„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 2 DI MEI 1963 — No. 4628

Comentario ariba resultado di Eleccion

F. J. TROMP: „E HENDENAN A CONSIDERA MI COMO UN CANDIDATO NACIONAL"

ORANJESTAD, 2 mei. — E hopinan cu a kere cu e eleccion pa eilandsraad lo no a trece sorpresanan a keda enganja. Apesar cu e lider di P.P.A., Juancho Yrausquin a muri, P.P.A. a logra di gana un asiento mas, pa hopi e tabata mes un sorpresa cu e sla cu A.V.P. a hanja y e progreso di U.N.A. E enorme cantidad di sympatizadornan di P.P.A. tabata loco di contento despues di e resultado di Dialuna anochi y a basha na gran cantidad pa e cas di senjora viuda Maria Yrausquin. Na e lugar aki tabatin cerbez manera awa, y cientos di persona tabata refresca nan garganta cu durante e ultimo dia mester a soporta hopi pa motibo di gritamento. Durante tur esaki senjora Yrausquin tabata emociona pero calma.

Maria Irausquin ta acepta su asiento den raad

Esunnon cu puntro e ganodornon y e perdedornon po nan opinion den e dianon oki ta descubri sorpresonan grondi. Mojoria di e comentarionon to mescos, pero tombe to trece puntonon yen di sorpreso odilanti. Algun di e comentorionon di mos importoncio nos to publica oki bao:

Gezaghebber Henriquez

Manera nos a anuncia anteriormente Gezaghebber Henriquez a duna di conoce directamente despues di resultado di eleccion, cu e campanja pa e eleccion di dia 29 di April a worde haci na un manera sublime y calma y cu e ta felicita tur e partidanan pa e manera cu nan a comporta nan mes asina bon durante e campanja. Gezaghebber a keda sorprendi di e recuperacion di UNA y segun su opinion, mirando e resultado pa U.N.A., e partida aki mester a traha masha duro. Segun el a bisa e ta kere cu e raad nobo mester worde instala dia promer di juli. Tocante e intencion un Bestuurscollege ariba un base grandi y un di cinco deputado acerca, el a prefera di no duna comentario.

Gezaghebber a duna di conoce cu ta mihor pa e partidanan politico concenta promer ariba esaki.

Minister Lampe:

„Satisfactorio". Esaki tabata e comentario ariba e eleccion cu su partida a gana. E minister plenipotenciario di Antillas na Den Haag, senjor W.F.M. Lampe, promer ariba lista di P.P.A., a sigui bisa, „Pero toch mi kier ta honesto y bisa acerca cu personalmente mi ta spera, cu e lo a bira 14 asiento". „Mirando e circumstancianan den cual nos ta, ultimamente toch nos a keda satisfecho". Si minister Lampe lo bolbe Hulanda no ta sigur ainda. „Mi ta prefera di no contesta e pregunta ey" el a bisa. „Algo asina ta bao di diciplina di e partida, pero si mi ta kere cu mi por traha pa e interesnan di Antillas mas mehor na Den Haag cu na Aruba of Corsow."

Minister Petronia

Tambe minister Ernesto Petronia a yama e resultado di e eleccion pa P.P.A. „satisfactorio". Nos a progresa un poco, loke tabata di spera. Hopi mas hende a cuminsa compronde e luchamento y trahamento di P.P.A. Nos forza ta exactamente den e circunstancia cu nos ta reconoce tur otro gruponan y cu tambe nos sabi di duna nan un lugar digno", segun minister Petronia.

Jacobo Erasmus

Senjor Jaobo Erasmus, presidente di P.P.A., a duna di conoce cu el a spera ariba 14 asientonan. En cuestion cu e perdida di votos di A.V.P. senjor Erasmus a duna di conoce, cu segun e pronto lo bin un kibramento den e filanan di A.V.P., especialmente entre e votadornan ariba e partido aki. „Nan partida a bolbe desiluciona nan, nan moral a worde kibra cu e sla aki." Senjor Erasmus no ta kere cu A.V.P. lo por gana mientras cu e partida aki ta hibando un campanja di discriminacion „lucha Arubano". Tambe e trahamento contra di e projectonan grandi continuamente, segun e presidente di P.P.A., a haci danjo na A.V.P. Pa e partido aki no sigui perde sympatizadornan nan mester cambia e actitud di e partido aki drasticamente, esta door di cuminsa coopera positivamente den e lucha pa progreso di Aruba

En cuestion cu e resultado pa U.N.A. senjor Erasmus a reconoce, cu e partido aki a gana moralmente. Pero toch e no tabata mira mucho porvenir pa e partido aki y siguramente e no ta mira e progreso den votonan pa e partido como un recuperacion di e popularidad bieuw di e partido aki. Aunke cu senjor Erasmus a reconoce cu esaki ta depende hopi di con U.N.A. lo comporta su mes den e cuater anjanan venidero.

En cuestion cu cooperacion cu otro partidonan, manera A.V.P. y U.N.A. den e directiva nobo di e isla, senjor Erasmus a bisa, cu semper PP.A. ta di acuerdo pa tuma e ofertanan pa cooperacion di e partidonan seriamente na cuenta. „Aunke cu nos no tin mester di e otronan pa e directiva, esey no ta nifica, cu nos no kier tuma na cuenta pa coopera cu nan ora cu nan ofrece esey na nos."

Sra. Maria Yrausquin

Senjora Yrausquin a declara na nos cu e lo acepto su asiento den eilandsraad. E lo haci esaki, pasobra e ta kere cu asino e tin di continua cu e troboo di su esposo y posobro hopi a pidiè esaki durante e componja.

Senjora Yrausquin, kende segun e mes ta declara, antes no tabata kier pa su esposo drenta politica, pero cu pa su persistimento alfin a duna aden cu e palabranan: „Baì cu Dios, lo mi yuda bo", desde e tempo e a lucha huntu cu su esposo y awor ta kere cu e mester sigui e trabao di su esposo cu echonan tambe. „Anjanan largo mi a lucha hunto cu mi esposo y awor lo mi sigui lucha. „Senjora Yrausquin su cas semper tabata habri, mientras su esposo tabata otro caminda, pa un y tur y hopi cu a bishité a hanja yudanza". Asina e tabata y asina lo keda den futuro tambe, el a sigura nos." Senjora Yrausquin kende a nace na Rusia for di un tata Rusiano y un mama Aleman, pero kende tin 33 anja ta biba na Aruba, ta contento di por biba bao di e bandera liber, cora blanco y blauw. „Mi ta orgulloso ariba Oranje Nassau. Pa esey nos bandera tambe ta Oranje. Ta mi mes ta esun cu a puntra mi esposo pa escoge e color aki pa nos bandera". „Na Hulanda semper tabatin libertad pa tur hende, sin distincion di nacionalidad, rasa of criencia. Pesei mi no ta laga ningun hende yama mi stranhero y pa esei lo mi keda soporta nos ideal pa libertad den mi cas y otro caminda. „Na Aruba mi a traha semper, na Aruba mi esposo a worde dera: aki mi ta keda". Segun senjora Yrausquin, kende ta masha satisfecho di e resultado. El a pronostica continuamente cu P.P.A. lo saca 13 asiento.

F. Jossy Tromp

Diputado Tromp tabata masha contento cu e resultado. „Nos a haci algo y esey ningun hende no por ninga. Pa esei nos a gana".

E perdida di e oposicion, segun su opinion, ta pa motibo di e hecho, cu e oposicion continuamente a duna critica negativo, cada biaha critica malo, y nan a traha henter e campanja ariba esaki. „Nan a zundra nos masha hopi". „Mi no a zundra nunca, nunca mi a menciona ningun hende su nomber den reunionnan publico y den mi criticanan ariba otro, semper mi a basa mi mes ariba e hechonan: en corto mi a hiba un campanja limpi. „Naturalmente sr. Tromp tabatin algo di bisa tocante e cantidad di votonan cu el a hanja: e cantidad di mas grandi di tur e candidatonan di P.P.A. „Mi a keda masha satisfecho, especialmente pa motibo cu net promer cu e campanja pa eleccion mi mester a bai dos siman pa Hulanda. Senjor Tromp ta kere cu e tabata tin un „appeal" masha grandi ariba e votadornan hoben. Pakiko? „kizas pasobra mi mes ta hoben ainda".

Di e echo cu di votonan cu el a hanja nan a worde deposita na tur e 31 oficinanan di vota y cu mi ta di e 1.151 votonan na su fabor a bin for di pafor di Oranjestad, segun senjor Tromp su conclusion ta cu e ta worde considera como un candidato nacional y no unicamente como un candidato di Oranjestad.

E recuperacion di U.N.A. e no a spera. En cuestion cu cooperacion cu U.N.A. den e directiva nobo, senjor Tromp a bisa, „tocante esaki e conseho di e partido tin di conferencia ainda."

J.M. Leonardo

Aunke cu senjor J.M. Leonardo, candidato pa e seccion di Bonerianonan den P.P.A., a hanja mas poco cu nunca, e tabata desanunta di e resultado di eleccion. El a spera cu e lo hanja basta voto pa worde eligi como miembro di eilandsraad. Como

(E ta sigui na pag. 4)



Senjor Nicolaas Piña-Lampe, hefe di Servicio di Informacion na Aruba a percura dialuna anochi di un manera mas cu adecuado pa prensa. Hopi periodista tabata sigui e resultadonan na e departamento di informacion. Entre nan tabatin como diez homber di cincu emisora, cual CUROM na Corsow, cu a manda dos homber pa duna relato. Senjor Piña tabata percura na tur esey, hopi biaha cu dos telefon na su cabes y tres microfono dilanti dje, cu tur tabata marcha perfectamente. E resultadonan tabata drenta masha liher y por a worde anuncia poco segundos despues caba.

ENTREGA DI GOBERNACION DI NIEUW GUINEA NA INDONESIA

Promer Gobernador ta un Papua

KOTA BARU, 2 mei. — E gobernodor di Nocionnon Uni pa Nieuw Guinea, dr. Abdoh, ayera mainta a entrega e gobernacion ribo Nieuw Guinea oficialmente na Indonesia. Esaki a sosode duronte un ceremonia no Kota Baru, ontes Hollandia, pa cual tabatin masha interes.

E ceremonia a cuminsa cu un discurso di e gobernador Abdoh. Despues el a entrega e gobernacion na Republica Indonesia.

Exactamente cincu minuut promer cu mitar di un e bandera di Nacionnan Uni a worde baha, na cual guardianan di honor, consistiendo di 36 militar di Pakistan, 36 militar di Indonesia y 28 polis Papoea a presenta scopet.

Despues di e entrega nan a tene un demostracion di armanan di ehercito Indones den e territorio y awanan rond di West Irian.

Despues di e ceremonia un representante especial di secretario general di Nacionnan Uni, Narasimhan, a lesa un mensahe di Oe Thant. Dia cuater di mei president Soekarno lo haci su entrada den e territorio bordo di crucero „Irian" cu a worde traha na Union Sovietica.

Dia cincu di mei president Soekarno lo bula di Hollandia pa Merauke. Caminda e lo duna e seru mas altu den archipelo Indones, actualmente Wilhelmina top, e nomber „Puntjak Sukarno".

Inmediatamente despues di e ceremonia di entrega di gobernacion a worde anuncia cu e prome gobernador di e territorio lo ta un Papoea, esta senjor E.J. Bonay. Senjor Bonay tabata bao di e regimen Hulandes ambtenaar di gobernacion.

ASESINATO EN RELASION CU SEPARACION RASIAL

Ayera un jardinero di 40 anja for di Gadsen Alabama, Floyd Simpson, a comparece bao di sospecho di asesinato riba e brieven besteller di 35 anja William Moore, cu nan a hanja asesina diamars, siman pasa banda di caminda. Moore a haci e viahe di protesta aki pa Alabama pa protesta contra descriminacion rasial.

SOEKARNO TA EXIGI INDEPENDENCIA PA BORNEO INGLES

DJAKARTA, 2 mei. — President Soekarno a exigi awe independencia pa e territorionan Ingles na Borneo Ingles.

E minister Indones a papia na un reunion masal na Ambon, cu a worde asisti pa 70.000 persona.

Soekarno ta na caminda pa West Irian, riba cual territorio Indonesia awe oficialmente a tuma gobernacoin.

TONEELGROEP ARUBA TA TRECE „DE KINDEREN VAN EDUARD"

ORANJESTAD, 2 mei. — Den luna di mei Amateur Toneelgroep Aruba ta bolbe presenta riba escenario y nan ta trese e biaha aki e comedia „De kinderen van Eduard" un comedia alegre Frances jen di esprit y sorpresa. E presentacion ta tuma lugar bao di auspicio di Centro Cultural Aruba y e direccion ta den man di Piet Eeltvelt e regisor profesional di Sticusa.

E grupo bieuw den cual ta participa e.o. e damas Lien Wurtz, Jo Putter y Srs. A. Goetze, P. Wurtz, Jo Putter, T. Alkema a ser reforza cu fuerzanan nobo.

Presentacion lo tuma lugar den Centro Cultural diasabra 11 di mei y diabierne 17 y diasabra 18 di mei.

Amateur Toneelgroep tin un cierto reputacion y nos ta convenci cu tambe e biaha aki e publico lo no worde deceptiona.



Den su residencia na Lloyd Smith Boulevard senjora Maria Yrausquin tabata sigui dialuna anochi e resultado di eleccion. Despues e tabata e centro di e elogio victorioso di P.P.A.



Gezaghebber Oscar Henriquez riba e portret aki ta sigui e resultado final cu ta worde duna pa senjor Nicolaas Piña-Lampe. Poco ratu despues senjor Henriquez a declara na prensa cu eleccionnan na Aruba nunca tabata asina trankil. No tabatin ningun incidente.

Merca tocante infiltracion comunista na Haiti

WASHINGTON, 2 mei. — E forsanan militar Mericano lo evita tur intentonan Cubano pa establece un base militar na Haiti of hiba armanan eynan, asina funcionarianan na Washington a declara.

Anteriormente a worde anuncia for di Republica Dominicana, cu president Duvalier di Haiti, parce a atrece Cuba pa pone basenan riba su pais.

Segun e funcionarioon menciona nan lo actua di acuerdo cu e politica Mericano pa evita export di poder comunista pa un pais Latino Americano, en caso di un eventual intento pa hiba armanan Cubano na Haiti.

Entre tanto un comision di seis miembro di e organisacion di estadonan Mericano a yega na e capital di Haiti pa investiga e conflicto entre Haiti y Republica Dominicana.

E lider di e comision aki a bisa cu e situacion entre e dos paisnan a mehora aparentemente despues cu e comision a sali Washington.

Reunion na Haiti

Den e capital Haitiano, Port au Prince, gobierno a organisa un reunion antayera nochi, na cual mas o menos diez mil persona a expresa di ta na tabor di president Duvalier.

Tabatin bordjinan cu lemanan manera „Duvalier of morto". E hefe di estado a banja un tremendo ocacion.

Republica Dominicano ta solamente dispuesto pa yama su representante diplomatico for di Haiti, si gobierno di e pais aki laga Haitianonan den libertad, cu a pidi asilo politico den embahada di e republica.

Asina minister Dominicano di asuntunan exterior a bisa gobierno Haitiano den un nota.

E president di e Republica Dominicano, Juan Bosch, a laga entre tanto president di e organisacion di estadonan Mericano sa, cu e kier coopera completamente na investigacion, cu comision di e organisacion aki lo instala na violacion di e embahada Dominicano na Port au Prince, pero segun e, e medidanan inevitable, cu gobierno mester a tuma pa protehe e staf di embahada y refugiadonan Haitiano ta pafor di esaki.

E delegado di Haiti den Republica Dominicano a banja asilo politico riba su peticion.

FERROVIARIANAN INGLES

LONDEN, 2 mei. — Aiera nochi Camara de los Comunes na Inglaterra a aproba un mocion di gobierno, cu ta provisiona den un ehecucion presto di e rapport Beeching tocante modernizacion di ferroviaria Ingles.

Diferente delegadonan conservativo, cu ta representa distritonan cu no tin comunicacion ferroviaria despues cu nan ehecuta e recomendacionnan di e rapport, a protesta contra e mocion. E lider di e partido socialista, Wilson, a bisa cu e ta spera cu e welga cu e personal di ferroviaria tin intencion di tene lo no sigui. Si esaqui sosode toch, anto gobierno Ingles lo ta responsable pa esey.

OBSERVADORNAN DI NACIONNAN UNI PA JEMEN

NEW YORK, 2 mei. — Secretaria general di Nacionnan Uni Oe Thant a participa den un rapport na consebo di seguridad, cu a manda general majoor Von Horn, hefe di staf di observadornan militar di Nacionnan Uni, cu ta tene vigilancia na Palestina riba mantenimentu di armisticio, pa Egypto, Saoedi Arabia y Jemen.

Von Horn mester haci recomendacion pa si ua observadornan di Nacionnan Uni den teritorio desmilitariza, cu ta keda na 20 kilometer ambos banda di frontera entre Saoedi Arabia y Jemen.

Oe Thant a declara cu como 50 observador, cu ta dispone di medidanan di Transport riba terra y tres o 4 helicopter, ta suficiente pa ehecuta vigilancia riba e acuerdo pa stop cu bringamentu. E acuerdo ta serra pa Egypto, Saoedi Arabia y Jemen.

CHINA TA ACUSA INDIA

PEKING, 2 mei. — Gobierno Chines a ausa autoridadnan di India den un nota di ta mata Chinesnan na India pa asina evitanan di regresa China y asina conta tocante e maltrato cu nan a wordu somete né.

China ta yama e tratamentu di Chinesnan interna un crimen horibel y camponan di internacion un infierno na mundu.

E acusacionnan ta basa riba declaracion, cu e prome grupo di mas di 900 Chines cu a regresa a haci.

ATENTADO RIBA PROME MINISTER JORDANES

CAIRO, 2 mei. — E agencia di prensa di Egypto pa Mediano Oriente a participa awe a base di noticianan foi Amman cu prome minister Jordanes, Hossein Ibn Nasser, a scapa na wowo di anguja na un morto. E tabata di caminda pa Palacio y un desconoci a los shete tiro riba dje, sin cu nan a mishi cunele. E persona aki a logra scapa.

OPOSICION NA NOORD BORNEO

KOETSJINO, 2 mei. — Un vocero di gobierno di Serawak a declara awe, cu na mas o menos 800 kilometer di Noord Borneo ta traha un emisora pirata, cu ta llama su mes Voz dje Luchadonan pa libertad di Noord Borneo. Via e stacion aki nan ta dirigi propaganda fuerte contra poblacion di Serawak, Broenei y Noord Borneo.

EDIFICIO NA BUENOS AIRES A CAI DEN OTRO

Ajera a cai den otro den un barrio cu tin hopi habitante den cercania di Buenos Aires un edificio di shete piso. 10 persona a muri ne desgracia aki.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e producto nan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Caramba nan no ta aki. Padea trompoco!
2. Blanco lo bisa cu nos a wordu teni na loco.
Si pero nos por hiba algo cu nos.



PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo ba hefe ta jama bo na telefoon.
Esey kier meen trabao.
2. Bise cualkier cos, bise cu mi a bai Noordpool pa bai biba cu e eskimos.
3. Kiko el a contesta?
4. Subi bi slee y bai oficina inmediatamente.



TRANSCURSO DI VOTONAN DI PREFERENCIA DESDE 1949

LISTA DI CADIDATOS DI AVP

	Candidato	ER63	S162	ER 59	S158	ER 55	S154	ER 51	S150	S149
1	Cornelis A. Eman	2234	3189	2763	2945	1576	35	3048		
2	Dominico G. Croes	988	1280	807	648	386		217		
3	Maximo Croes	426	592	173	170					
4	Lorenzo V. Britten	206	318	136	114					
5	Dominico Flemming	288	194	116	109	83				
6	Simon Geerman	111	116	97	87	80				
7	Dominico Tromp	325	131	98						
8	Juan Ch. Lampe	37	70	55	59	33				
9	Albert M. Arends	156								
10	Jacobo P. Falconi	60	45	73	46					
11	Edgar F. Maduro	105	254							
12	Sixto A. Filiciana	74								
13	Ronald F. Marugg	262								
14	Evaristo Kock	43		37		57		121		
15	José Croes	25								
16	Rodolfo C. Oduber	32								
17	Nicolas Dijkhoff	63								
18	Carlos F. Odor	16	33	44				14		
19	Anthony Ch. Peterson	42								
20	Flora M. Carrion geb. Everon	29								
21	Cecilio M. Laclé	11		19		36				
22	José D. van der Linde	43								
23	Andrés J. Flenegin	8		9		14	13	101	18	17
24	Wilhelm Geerman	29								
25	Frank E. Tromp	21		46						
26	Felix S. Coronel	34		32						

LISTA DI CADIDATOS DI PPA

	Candidato	ER63	S162	ER 59	S158	ER 55	S154	ER 51	S150	S149
1	Willem F.M. Lampe	607								
2	Jacobo Erasmus	405	306	283	465	280	458	177	—	
3	Juan U. Maduro	79								
4	Alberto Falconi	795	530							
5	Marcial de Cuba	479		211		374				
6	José Geerman	514	652	555	592		360	188	124	107
7	Isaac S. de Cuba	422	226	212						
8	Francisco J. Tromp	115						60	17	
9	Gustavo A. Oduber	278								
10	Arthur I.W. Wijngaarde	39		57		37		40		
11	Diederick Ch. Mathew	294	1587	1058	772	577	248			
12	Siro M. Pieters	267								
13	Jose M. Leonardo	379	191	303	152	301				
14	Hendrik Been	331		47						
15	Osbaldo Croes	179	419	46	112	30	23	38	1	
16	Emilio F. Kock	103								
17	Julius R.L. Beaujon	72			139	75	41	20	10	
18	Leo A.I. Chance	1005	70	534						
19	Ernest F. Finck	771	811	766	890	698	698	697	668	
20	Leonardo Croes	464								
21	Francisco V. Laclé	455		229		244		28	43	
22	Holmo F. Henriquez	155								
23	Ernesto O. Petronia	799	1281	743	518	417	155	336		
24	Eloy E. Scharbaay	59								
25	William C. Anslijn	619			1142	486	1050	70		
26	Maria Irausquin geb. Waltzberg	921								
	Juan E. Irausquin †	X	3969	3064	3683	3668	4841	1386	1103	

N.B: E cijfernan vet a ser ricibi pa e candidatonan serca otro partido.

LISTA DI CADIDATOS DI UNA

	Candidato	ER 63	S162	ER 59	S158	ER 55	S154	UNA I ER51	UNA II ER51	UNA I S150	UNA II S150	S149
1	Apolonio Werleman	819	757	899	1087	1113	722		779		801	37
2	Francisco D. Figaroa	362	311				208					
3	Juliano A. Boekhoudt	20	16									
4	Frans L. Maduro	19										
5	Joseph E. Schwengle	70										
6	Adriaan F. Dussenbroek	185			344		458		163			396
7	Efigenio van der Biezen	23	18	22								
8	Edwin M. Laclé	28		103	93							
9	Tomas Leest	27	28	15	13	8						
10	Felipe B. Tromp	80	104	92	262	362	216	1213		1740		2415
11	Rafael A. Wever	26	21	3		45						
12	Hendrik Oduber	27										
13	Otfried P. Fradl	18										
14	Ciro G. Heronimo	12										
15	Pedro Figaroa	15										
16	Sylvestor M. Vrolijk	8										
17	Dominico R. Christiaans	12	14									
18	Candelario J. Maduro	6		6		3	5		65		8	24
19	Willebrordus E. Croes	13	15									
20	Telemina P. Palm	15		29	28	68						
21	Efrain R. Arendsz	20		6					1		66	
22	Elias Fingal	11		15								
23	Carmen M. de Kort geb. Bislick	15		16								
24	Ismael P. Maduro	7	0	2		1						
25	Francisco Wernet	85	104	126		72						
26	Gerardus J. Schouten	74							60		58	258

N.B. E cijfernan vet a ser ricibi pa e candidatonan serca otro partido

ALGUN MIL A PRESENCIA EXITOSO OLIMPIADA DI LAGO SPORT PARK

Dos „mas sobresaliente" Pio Coffie y Leo Berenos

(Di nos redactor Deportivo)

Atrobe e actual Olimpiada cu directiva di Lago Sport Park ta organiza como parti di e festividadnan en coneccion cu cumpleanjos di Su Majestad Reina Junliana, a atrae un publico hopi grandi. Te cu e ultimo asiento den e tribunanan di Lago Sport Park tabata ocupa, mientras cu tur rond tabata yen di mirones. E di 23 Olimpiada, cu excepcion di un detaye chikito, indudablemente tabata exitoso y a demostra un bon organizacion. E detaye chikito aki cu a falta no ta culpa di e organizadornan. E copa y trofeenan pa e tresnan cu ta clasifica den cada evento a worde encarga na Merca manera custumbra, pero te cu dissabra ainda nan no a yega nos isla. Door di esaki entrega di e premionan no por a tuma luga manera custumbra. Ya a worde dicidi cu e ganadornan por bai tuma nan premionan riba dia 7 di mei na Lago Sport Park, e anochi cu lo tin inauguracion di e temporada di baseball AA.

E programa a cuminza cu desfile di e 101 participantenan y un discurso di e actual president di directiva di L.S.P. Sr. Mateo Reyes, kende a yama tur presente un bonbini, mustra riba e bunita tradicion di e Olimpiada y expresa gratitud di e organizadornan pa e interes grandi cu e publico ta demostra cada anja. E desfile tabata encabeza door di un banda di padvinderij.

Luego dos grupo di Boy's Brigade a duna demostracion riba e terreno prome cu e eventonan di atletismo y ciclismo a cuminza.

Ciclicmo

E promer numero di ciclismo tabata „Devil takes the hindmost". Esaki no ta basa riba un cierto distancia sino ta worde corri den e siguiente forma. E promer tres rondnan completo ta liber y for di cuatro rond esun cu cruza e linea final cada biaha ultimo tin di cai afor. Asina ta sigui te ora cu keda tres corredor so. E tresnan aki tin di mira ta cual lo gana y ta cual lo ta e number dos y tres. Pio Coffie cu su acostumbrado spectaculear sprint a sali ganador den 3 minuut 36. 5 seconde. Victor Culingford a keda number dos y G. Antonette number tres. 1 MILLA CLASE C: E evento aki a worde gana door di R. Peterson den 2 minuut 49.4 seconde sigui pa A. Zievinger como number dos y H. van Holwegen como number tres. 2 MILLA CLASE C: E carrera aki a worde gana door di e mes tresnan cu di e distancia di un milla. R. Peterson como number uno a logra tempo di 5 minuut 48.5 seconde. A. Zievinger a keda numer dos y Van Hofwegen number tres.

1 MILLA CLASE B: Luis Coffie marcando un tempo di 2 minuut 42.5 seconde a bira ganador di evento aki. Number dos a drenta L. Henriquez y number tres R. Flanders. 2 MILLA CLASE B: Den e promer lugar a caba e biaha aki L. Henriquez cu un tempo di 5 minuut 38.6 seconde. R. Flanders tabata number dos. Number tres a bira R. van ter Pool.

3 MILLA CLASE B: Luis Coffie a haci un „comeback" despues di a perde e carrera di dos milla ganando esun di tres milla cu un tempo di 8 minuut 0.8 seconde. R. van ter Pool a termina den segundo puesto y Roy Nicholson como number tres.

1 MILLA CLASE A: Den e clase top di nos ciclismo e promer distancia corri tabata di un milla. Pio Coffie a mustra un biaha mas su indiscutible capacidadnan ganando e carrera den 2 minuut 31.2 seconde. Richard Sweetnam a keda den segundo puesto y number tres a bira Victor Curlingford.

3 MILLA CLASE A: Esaki tabata por cierto e carrera mas sensacional di e anochi. Despues di ta atras pa mayoria di 15 roundnan cu e distancia aki ta exigi pa nan corre, Pio Coffie den e ultimo dosnan a haci un fantastica sprint pa laga su rivalnan atras y gana den e tempo di 8 minuut 11.8 seconde. Victor Curlingford, kende a duna Pio Coffie bataya fuerte te na ultimo momento, a termina segundo y Richard Sweetnam number tres.

9 MILLA CLASE A y B: Tambe e carrera aki, esun mas largo di e anochi a percura pa momentonan emocionante. Cu tempo duro e ciclistanan a corre e 45 rondnan y apesar cu Pio Coffie a bolbe percura pa ratonan emocionante pasando hopi den e ultimo dos rondnan, e no a logra clasifica ya cu e veterano Gaston „Frenchy" Richardson cu un esfuerzo supremo y fantastico sprint a logra coge e tercer puesto cu te na ultimo vuelta Coffie tabata tin. Number un y ganador di e carrera a bira e hoben y promisor Richard Sweetnam den 26 minuut 12 seconde, e mes cu a clasifica den e otro carreranan di A. Victor Curlingford, kende tambe a corre den gran forma henter e anochi, a bira number dos y Gaston Richardson tabata e tercer den cruza e linea final.

Esaki tabata e ultimo number den ciclismo.

Athletismo

CARRERA DI 100 YARDA: Dos carrera a worde corri pa scoge seis ganador kendenan lo corre den un carrera final. Ganador final di e distancia aki a bira E. Ronen cu un tempo di 10.5 seconde. Number dos a bira M. Charles y number tres T. Werleman.

CARRERA DI 200 YARDA: Esaki tambe mester a worde corri den dos parti, pero cu e diferencia cu pa esaki e mihor tempo marca ta dicidi e ganador. E mihor tempo tabata di C. Reed, cu 23.6 seconde, kende a bira ganador. Number dos tabata M. Charles y number tres E. Roner.

CARRERA DI 440 YARDA: Tambe e distancia aki a worde gana door di e Americano C. Reed. E biaha aki el a marca un tempo 55.0 seconde.

(E ta sigi riba pag. 4)







Diasabra anochi ultimo a tuma lugar e di 23 Olympiada den y bao auspicio di Lago Sport Park. E Olympiada aki ta un evenemento cu ta tuma lugar tur anja entre e athletanan di Aruba y algun biaha athletanan for di otro lugarnan tambe. Ariba un di e potretnan nos por mira e cuminsamento di un careda di bicicleta di 9 milla, cual a worde gana pa e hoben P. Sweetnam. E ganador di e careda na pia over di un distancia di 3 milla tabata L. Bereanos. Ariba e otro potret nos ta mira un di e athletanan, G. Verhalle kende ta haciendo un bulada cu polstok. Pa e Olympiada aki, mescos cu tur anja, tabatin un interes enorme pa banda di publico.

AGENDA

CINE

Diahuebes 2 mei 1963

DE VEER 8'or: „Never so few" 18 J.
RIALTO 8'or: „You have to run fast" A.L.
PRINCIPAL 8'or: „Spartacus" 18 J.
AURORA 8'or: „Pay or die" 18 J.
SAVANETA 8'or: „Orlak? el infierno de Frankenstein" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Byl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

AVISO

Comandante di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu diabierne 3 di mei 1963 for di 7.00'or te 13.00'or tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es projectiel lo ta 500 metros.

E terreno peligroso lo wordu marca cu bandera corra y tambe cu borchinan di aviso.

Terreno peligroso riba lamar lo ta 5.000 metros for di costa.

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebes 2 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebes 2 mei 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebes 2 mei 1968

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
20.30 Esta noche Billo
21.00 Un matrimonio perfecto
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

Un les so no tabata basta

— 9 —

Algun minuut pasa di nuebe siguiente anochi Yvette ta jega for di den seuridad y ta keda para na pia di trapi dje casita. E ta drenta paden y mi ta nota cu e tabata masha atractiva bisti cu un saja hanchu.

„Hallo Mario, ata ami aki."

Mi ta kita e valies for di dje, y keda un poco bruha, ora cu mi ta nota cu ta e so a bini. „Senjora Malhus tambe ta bini?"

„Bo a invitele anto? Mi ta sigur cu e no ta bini toch".

Mi ta pega e luz, y cu esaki e taperecorder ta cuminsa funciona 'trobe.

Mi tabatin mas confianza awor den e plan. Cu e taperecorder aki mi ta completamente cubri y no por hanjami den dificultadnan cu polis, si acaso algu bai malo.

„Laga nos haci liber, mi no tin muchu tempo".

E mucha muher ta bai na e sofa y ta cai sinta na un manera cu ta pone cualkier hende perde cabez.

E tabata sa cu e tabata haci impresion ariba mi, pero ta haci masha inocente. „Mi ta hanja cu Rina ta hopi spierto pa hanja un homber manera bo, pa yuda nos pa hanja e placa", e ta bisa, „pero si bo kier, bo por ta mas sabi cu n'e".

Mi ta bira stijf. „Kiko bo kier meen?"

„Oh, varios dia Rina tabata paga tino ariba bo, e ta waak ora bo ta bai den bar y ta nota cuanto whiskey bo ta bebe. Dia cu el a lesa den corant cu bo a sali foi prison, el a dicidi cu ta bo ta e tercio cu ta bai yuda nos. Tabata su idea pa bai den cel di telefon y lubida e tas cu placa. Rina tabata sigur cu lo bo a horta e placa. Te hasta nos a pusta. Mi a perde mi diez dollar e dia ey. Pasobra ami a bisa cu lo bo no cohe e placa for di e tas.

Mi a keda waak e mucha muher cu wowo habri y ta sinti con sanger ta jena den mi cabez.

„Mi tabata burachi", ta tur loke mi por a bisa.

„Mi ta sigur di esey pero mi ta conta bo esey, pa bo paga tino cu Rina. Rina ta un colebra, no confiele di mas".

„Pakiko boso kier tur e placa ey?" mi ta riska puntra.

„Esey no ta bo asunto, laga nos ripiti e plan pa caba".

E idea cu Rina a planea tur e cos aki dianan dilanti, ta nifica cu berdad mi mester habri wowo cu n'e.

„Bo a invita bo amiga caba pa bai cine diasabra?" „Bo tin un amigo cu sa jamabo pa telefon de bez en cuando na cas?"

Babuca e ta waak mi awor. „Claro un cantidad di nan"!

„Un di nan ta basta — duna mi su number".

„Wel, Jerry Santine, por chemplo.

„Okay, kende ta cohe e telefon ora cu e ring?"

„Tico — e cria".

„Bo ta kere cu e ta conoce e voz di Jerry?"

„No, hopi tempo Jerry no a jama"

Esaki tabata suficiente informacion pa mi continua cu e plan, cual mi ta splikele.

Corda tur e puntonan bon. Especialmente si polis cai den e asunto aki, percura pa nan no cohe bo den trampa cu bo mes palabranan.

Yvette ta contesta cu e ta hanja e sintimento cu ta di berdad e ta worde di-kidnap.

Mi ta dunele algun carta cu algun historia pa e sinja di memoria, en caso cu nos mester usa e detallenan aki. Prome cu bo bai, mi kier weita con e bisti y e cabei falso ta keda bo.

E mucha muher ta saca un bisti blauw barata for di e valies. Mi ta mustrele na porta dje camber, pa e bai cambia panja.

„Pa un hende cu ta den servicio di mi mama di crianza, bo sa bon con ta domina e asunto, e ta bisa, mientras e ta bai den e camber.

„Si bo no kier asina . . .

„Si ta net loke mi kier, esaki ta un cambio aradable. E ta kinipi cu su wowo 'trobe y ta bisa, „mi ta gusta homber cu ta mas bieuw cu mi".

„Anto bo tin abundancia", ta tur loke mi por a bisa. „Bam weita, mi kier bai mi cas". E ta bai den camber y ta cera e porta.

Un biaha mas mi ta sinti un sensacion particular pensando cu mi ta so cu e mucha muher den e casita. E tabatin algu cu tabata spierta e maldad den cualkier homber. For di tempo cu mi ta casa nunca mi tabatin un affaire cu otro dama, sino cu mi esposa, y mi no tabatin idea tampoco awor, pero mi a cuminza pensa cu e mucha muher aki lo ta facil. Tur loke mi mester haci ta animele un poco y tur luz ta bira berde.

Mi ta camna pariba pabao den e sala ora cu e porta ta dal habri. E cabei falso a haci un cambio enorme. Apenas mi por a conocele. E tabatin e bisti hisa dilanti, e cos aki no kier habri, e tin un rits bo kier habrile pa mi?" Ora cu e ta draai, mi ta mira su lomba sunu.

„Mi ta trata pa habri e rits, pero mi mannan tabata tembla un poco. E ta bira su cabez ta waak mi den mi cara. Tabatin e „algo" den su mirada. Mi curazon ta cuminza bati ora cu e ta tene mi man y ta busca moda di brazami. Cu molester mi ta kitele for di mi curpa.

„Esey ta algo cu no ta den e plan", ta loke mi ta bisele. Laga nos keda na nivel di negoshi". „Bo no ta gusta mi anto?"

„Si, mi ta hanja cu bo ta un nechi persona pero laga nos lubida e asunto aki. Yvette ta bisti e bril di solo y ta drecha e cabei falso, y ta para bao di luz pa mi mira con el a keda. Tur cos tabata perfecto. E ta bolbe den camber pa kita su panja pero ratu despues ta dalmi un grito. „Mario . . . e rits a pega 'trobe. Mi ta bai den e camber . . . „Mario . . .

Mi ta cera e porta y paga e luz.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Nan a tira un bom di incendio riba nos. Nos no tin salbacion.
2. Esey tabata e manera mas lihe pa entrega nan mes den historia. Nos lo baha prome y coi mas tanto di nan posibel.
3. Tin apenas luga pa baha, pero si e biento no cambia nos lo ta bon.
4. Para cla cu bo revolvernan. Esaki por ta un triki. Nos lo hacie, Tracy.



RIP KIRBY

1. Un bringamento a cuminza riba e isla chikito.
2. Tira hopi numa pa boso balanan caba".
3. Mi no ta gusta critica, Wiggers, pero e caja aki cu ta marca balas, ta contene buscuchi di barco.





Ariba e potret nos ta mira algun di e miembronan di Juventud Cristian, mientras nan ta cobando e fundeshi pa nan clubhuis pariba di Imelda kleuterschool na Oranjestad. Mientras cu senjor Renigio Frank, kende a traha e promer disenjo pa e mapa di club ta discutiendo un problema chiquito cu un di e fundadornan di e club, senjor Ito Tromp, e otro miembronan (robez pa drechi) Antonio Garcia, Daniel Leo, Casildo van der Biezen y Charles Lampe ta cobando un parti di e fundeshi.

Algun mil a presencia exitoso Olimpiada di Lago Sport Park

(Cont. di pag. 3)

A dreata como number dos C. Dirksz y number tres E. Roner.

CARRERA DI MITAR MILLA: Como un specialista den distancia largo a gana e carrera aki e hoben Leo Berenos den e tempo di 2 minuut 12.5 seconde. Number dos a bira C. Dirksz y number tres C. Hamburger.

CARRERA DI UN MILLA: Tambe e carrera aki a worde gana door di Leo Berenos. E tabata tin mester di 5 minuut y 5 seconde pa cruza e linea final cu remarcable ventaha riba e number dos L. Geerman y number tres L. Verhoef.

CARREDA DI TRES MILLA: E prueba mas fuerte pa e corredornan di larga distancia tabata e number di tres milla, loke ta representa un total di 15 biaha rond di e pista di Lago Sport Park. E rondnan inicial tabata hopi parecw, especialmente entre Berenos y e Hulandes maestro di school B. Ketelaar atras te na e linea final. Den e ultimo rond te hasta e distancia entre e dosnan aki a bira mas grandi ainda. Leo Berenos a completa e distancia como number uno den un tempo di 17 minuut y 41.4 sec. Ketelaar a keda number dos y tres a bira H. Ubbels. Tabata un carrera hopi interesante y nos tin di bisa cu e hoben Berenos di apenas 17 anja, discipulo di St. Augustinus College, ta un verdadero promesa ariba e distancianan largo. Ketelaar a haci un impresion masha favorable di ta den condicion y di ta tuma e deporte na serio.

LANZAMIENTO DI BALA: Number uno den e number aki a bira e marinier G. R. Verhalle cu distancia di 46 pia inch. Number dos tabata G. Braun cu 42 pia 5 inchi y number tres D. Brathwaite cu 40 pia 4 inch.

LANZAMIENTO DI DISCO: Aki tambe Verhalle a resulta e mihor cu un distancia di 144 pia y 4 inch. Brathwaite a keda den segundo puesto cu distancia di 107 pia 3 inch y number tres a keda G. Braun cu distancia di 87 pia 6 inch.

LANZAMIENTO DI SPEER: E marinier J. Wots cu distancia di 150 pia 3 inch a bira ganador, mientras cu number dos a worde conquista door di G. Braun cu distancia di 143 pia 10 inch. Number tres a bira D. Brathwaite cu distancia di 138 pia 4 inch.

SALTO HALTO: E hoben E. Mohammed a conquista promer lugar den e number aki bulando e barra na un haltura di 5 pia y 4 inch. Number dos a bira M. Charles na haltura di 5 pia 3 inch y mitar inch mas abao a keda den tercer luga Roner.

SALTO HALTO CU POLSSTOK: Cu un haltura di 9 pia y tres inch Hubert Naar a bira number uno. Number dos a keda e marinier G. Verhalle y number tres tabata K. Bryson.

E eventonan cu tambe tabata riba programa tabata corremento den saco ariba un distancia di 50 yarda cual a worde gana door di e hoben E. Wilson. Number dos y tres a bira respectivamente Lahadie y R. Williams.

E evento pa damas carrera di 75 yarda a worde gana door di Lygia von Thol sigui pa M. Been y H. Busby.

Pelea cu cushinchi a trese como ganador final Labadie y number dos a keda R. Williams.

Dos „mas sobresaliente"

Manera custumber pa e eventonan e participantenan cu clasifica ta hanja respectivamente 5, 3 y 1 punto pa e puestonan number uno, dos y tres. E anja aki a surgi pa di promer biaha un empate entre dos participante. Den ciclismo Pio Coffie a logra tres promer lugar pa total di 15 punto, mientras cu den atletismo Leo Berenos a logra tambe tres promer lugar pa 15 punto. E dosnan aki pues a bira esun nan mas sobresaliente di e di 23 Olimpiada. Un fuerte candidato pa e promer puesto tambe tabata e marinier H. Verhalle. kende a haci esfuerzonan grandi te na ultimo pa conquista su tercer promer puesto participando den salto halto cu polsstok, pero aki den el a faya kedando den e segundo puesto. Pa e titulo di mas sobresaliente el a keda cu 13 puntos.

Directiva Lago Sport Park por conta cu e programa tabata exitoso atrobe y cu tabata algo mas pa yuda deporte di Aruba florece y progresa.

HEINEKENS' A GANA COPA JULIANA DI BASEBALL "AA"

(Di nos Redactor Deportivo)

Blankeando e team di Marlboro, den e finale pa Copa Juliana di baseball AA, e novena di Heineken's a bira ganador di e torneo eliminatorio anual. Henter e ruta a worde cubri pa Heineken's door di e lanzador Sam Jacobs, kende a permiti e toleteronan di Marlboro apenas dos hit y a resulta logicamente pitcher ganador. Su team a anota tres carrera den e promer inning, uno den e tercer, otro den e cuarto, dos den e sexto, seis den e septimo y tres den e octavo inning pa un total di 16 carrera.

E cerveceronan a conecta total di 9 hit contra di e dos lanzadornan di Marlboro B. Smith.

Despues di e partido entrega di e Copa Juliana a tuma luga na e capitan di Heineken's y tambe e Copa di subcampeon na Marlboro.

RESULTADONAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e tres weganan di Liga Sur di e Campeonato Little League dos so por a tuma luga durante e weekend debi na cu e tereno di Lago Sport Park tabata ocupa pa e Olimpiada Anual. E partido entre Super Cleaning y Aruba Lions pa e motibu ey no por a worde hunga.

Aruba Rotary a perde cu sore di 3 pa 5 contra di Liby's, resultando A. Bislick pitcher ganador y E. Vrolijk pitcher perdedor. Libby's a conecta 6 hit y pifia cinco biaha. Rotary a luga cuatro hit y comete 7 error.

American Legion a supera e team di Viana's cu score di 9 pa 3. E ganadornan a conecta 10 hit y comete dos error, e perdedornan a conecta tres hit y pifia 7 biaha. Pitcher ganador tabata M. De Muoy y perdedor R. Wever.

Den Liga Norte Aruba Caribbean Hotel a logra un victoria cu diferencia grandi riba nan rivalnan U. S. Keds. E score final di e partido tabata 22 pa 4. E hoteleronan a conecta total di 15 hit y comete 3 error, mientras cu apenas tres hit U.S. Keds a logra pifiando ocho biaha. Pitcher ganador tabata F. Moreta y perdedor S. Maduro.

Pa un carrera den interesante wega Nutricia a derrota Pepsi Cola 3 pa 2. Cuatro hit y sin comete error tabata e trabao di e novena ganador, mientras cu esun perdedor a conecta un hit y pifia dos biaha. Pitcher ganador tabata V. Tromp perdiendo E. Maduro pa Pepsi.

O So Grape a logra otro triunfo derrotando Wrigley's cu score di 9 pa 4. E ganadornan a logra 7 hit y hunga sin comete error. E chicleteronan a logra 8 hit y pifia cuatro biaha. Ganador tabata H. P. Tromp, mientras cu Ricardo D. Flemming a perde.

BASEBALL TA CUMINZA 7 DI MEI NA L. S. P.

(Di nos Redactor Deportivo)

E temporada di baseball 1963 ta cuminza riba diamars dia 7 di mei na Lago Sport Park cu un partido di e campeonato AA. Conhuntamente cu directiva di Amateur Baseball Bond Aruba e campeonato ta worde organiza door di directiva di Lago Sport Park y ta esun oficial di nos isla.

Ariba e anochi di inauguracion lo tin e desfile manera custumbra di e equiponan participante den e campeonato AA y A.

E campeonato ta worde habri cu e partido entre Esso y Marlboro, ambos di AA, den cual division cinco team lo competi.

COMENTARIO ARIBA ELECCION DI EILANDSRAAD

(Continuacio di pag. 1)

cu esaki no a sosode el a baba awor pa number 20 ariba e lista di candidatonan loke a elimine completamente pa e eilandsraad di e cuater anjanan venidero. E desapuntacion aki tabatin como resultado cu despues di eleccion mas o menos banda di un'or di marduga el a declara, cu e ta gradici e votadonan, pero cu e lo elimina su mes como lider di e seccion Boneriano, tampoco nunca mas lo e trata di hanja un puesto den eilandsraad. E dia siguiente senjor Leonardo a hala su palabranan atras ariba persistencia di su sympatizadonan den e seccion Boneriano.

D.C. Mathew y L. A. I. Chance

E perdida di senjor D.C. Mathew, compara cu e eleccion pa Staten na anja 1962 ta parse enorme (di 1.587 pa 294 voto).

E conclusion cu senjor Mathew lo no ta asina popular mas serca e hendenan di Islanan Ariba y cu esaki ta awor senjor Leo Chance, kende su votonan compara cu anja 1962 a subi di 70 te na 1.005, a resulta cu ta hen'eramente incorrecto. E dos amigonan aki cu ta masha gusta pa e Isla Arihenjonan, ta hunga nan wega di politiek tacticamente: durante e eleccionnan pa staten senjor Chance a pidi su votadonan pa vota pa senjor Mathew pa di e manera ey hanja un hende di Isla Ariba di Aruba den Staten. Esaki a logra. Y awor senjor Mathew a pidi su votadonan pa vota pa senjor Chance pa asina saka un hende di Isla Ariba na Aruba pa eilandsraad. Na anja 1959 un tactico asina no tabata necesario, pa e motibo cu e tempo ey senjor W.C. Anslijn, tambe un Isla Aribenjo ariba lista di P.P.A. no a pone su mes como candidato. E mas cu 1.600 voto di e hendenan di Isla Ariba e tempo casi tur a bai pa e senjornan Chance y Mathew, kendenan tur dos a worde eligi e tempo pa nan votadonan. Pero como cu senjor Anslijn tambe tabata candidato e biaha aki e amigonan a decidi di no tuma risico y a prefera di perde e puesto di un di nan cu perde e puesto di tur dos. Esta segun e declaracion di e caballeronan aki.

H. Been

Senjor Been, e candidato Hulandes di P.P.A., no ta malcontento cu e resultado cu el a hanja 331 voto. Naturalmente e tabata prefera cu el a hanja bastante voto pa worde eligi como miembro di eilandsraad pasobra awor e tin di baha te na e lugar number 21 ariba e lista di P.P.A. „Esaki ta mustra loke semper mi a pensa caba: e karakter tipico di e Hulandesnan kendenan no ta laga nan mes worde gara den un grupo y pa sigui un lider cu a worde poni nan dilanti. E Hulandes ta un persona individual e mes ta escohe e persona cu e kier. Pero toch a sali na cla cu e Hulandesnan Europeo y Indones awor mas cu nunca a pone nan mes tras di un candidato Hulandes. Senjor Been, kende segun su opinion e Werkgroep di Hulandesnan Europeo e Indones den P.P.A. a yude na un manera excelente durante e campanja aki, tambe el a bisa cu e pamfletanan cu a worde parti door di e Werkgroep tabatin como intencion pa yega na un cantidad mas grandi cu ta posibel di e publico.

Como cu ta algo imposibel pa satisface tur hende e no ta hanja cu ta stranjo cu algun biaha tabatin critica ariba e Werkgroep. „Tumando na cuenta cu majoria parti den e werkgroep ta hendenan cu ta awor ta cuminza tuma parti, mi ta hanja cu nan a haci un bon trabao".

Alavez senjor Been no ta kere cu su chens pa bira miembro di eilandsraad no tey. „Si ta berdad cu P.P.A. ta asina pro cu tur e gruponan ariba e Isla aki mester ta representa anto e gruponan aki mester hanja e yudanza cu echo tambe". E yudanza aki segun Sr. Been mester worde duna door di sigura un puesto den eilandsraad pa cada representante di e diferente gruponan. Asina e bon trabao cu a worde cuminza pa werkgroep por continua, cu yudanza di e directiva di e partido.

Max Croes

E di tres persona ariba e lista di A.V.P. senjor Max Croes, a yama e resultado di e eleccion un desapuntacion y incomprendibel. Di e causa di e baimento atras di A.V.P. ayera e no tabatin ningun idea ainda. Ariba e pregunta si e por a bin na e conclucion cu e principionan di „Lucha Arubano" ta algo for di tempo y cu tin di worde poni un banda, senjor Croes a bisa, cu e principionan aki te ainda ta actual y ta bon. „Loke si ta posibel cu e principionan aki no ta worde comprendi ainda y tampoco cu nan no a worde splica bon ainda". Segun su opinion, „Lucha Arubano no kier meen cu A.V.P. ta contra stranhero. Pero si esaki kier nifica cu na promer lugar nos kier sigura e derechonan di Arubianonan y na promer lugar e ensejanza di e Arubianonan". En cuestion cu esaki senjor Croes a bisa, cu ta un desilusion pa e Arubianonan cu e unico minister di Aruba den e gabinete ta un NO-ARUBIANO. Algo asina segun su opinion no mester tuma lugar. Sr. Croes a bisa cu seguramente A.V.P. lo recupera di e sla aki y esaki no ta un sla fatal. Aunke cu despues di e eleccion senjor Croes no haci un inventaris politico ainda, toch su speranza den A.V.P. ta mescos ainda. Ariba hopi pregunta e no tabatin e contesta ainda: 1. Pakiko e votonan di senjor Juancho Yrausquin no a bai pa A.V.P. 2. Pakiko durante e campanja aki A.V.P. no a probecha di e crecemento di e cantidad di e votadonan? 3. Pakiko A.V.P. a perde 600 votadonan? Den e seccion personal senjor Croes no tabata desapunta. Na anja 1962 el a hanja 592 voto entre 13 candidato, awor el a hanja 426 entre 26 candidato.

Ronald E. Marugg

Senjor R. Marugg, no. 13 ariba lista di A.V.P., tambe a keda desapunta di e resultado di e eleccion. E candidato aki, kende tumando na cuenta e resultado ta number seis (cu 262 voto) segun su opinion a kere cu sigur su partido lo a saka siete asientos. Senjor Marugg a dirigi su mes durante campanja especialmente na e Hulandesnan ariba e isla aki. Pakiko e grupo aki no a vota pe? Senjor Marugg no sabi. „Kizas pasobra mi ta un Arubiano. Kizas pasobra — segun mi a tende — asina hopi Hulandesnan no a vota. Kizas pasobra mi no a logra convense e Hulandesnan di nos „Lucha Arubano".

Como cu e ta number seis den e candidatonan cu tin mas voto den e lista di A.V.P. e tin un speranza chikito, di toch worde eligi pa raad. E lo tin masha gana di ta un miembro di eilandsraad, pa asina duna su mihor forzanan pa e isla aki. „Mi ta spera cu esaki lo logra, aunke mi chens pa esaki ta casi nada.

Frans D. Figaroa

Senjor Frans D. Figaroa, number dos ariba e lista di U.N.A. ta masha satisfecho. Aunke cu mi a spera mas toch e aumento cu 34 porciento ta di balor. Unicamente den dos oficina di vota nos no a bai adilanti. Lastima cu durante e eleccion pa Staten nos no a saca asina hopi voto. „Nos a traha mas duro cu nunca y nos tabatin mas hopi contacto personal cu nos partidarionan. Den nos campanja nos a lucha contra tur dos e otro partidonan. Di e manera aki nos a mustra di ta independiente y di kier sigui nos mes caminda. E motibu cu A.V.P. a bai atras ta cu continuamente e partido aki a hiba un campanja di critica destructivo, na lugar di critica constructivo. Senjor Figaroa a keda masha sorprendi di e poco votonan cu e promer candidato ariba e lista di P.P.A. a hanja. Tocante e caminda cu U.N.A. lo escohe den futuro di bolbe bai cu P.P.A. of sigui un curso independiente den eilandsraad senjor Figaroa no por a duna comentario ainda". „Nos lo dicidi ariba esaki ora cu nan bin haci nos un oferta". „Por lo momento ta di spera".

F. Wernet

Sr. Wernet, e deputado na e momento aki for di den e grupo di U.N.A. tabata masha satisfecho. E ta kere cu awor U.N.A. a pasa e punto critico y cu e ta casi sigur cu U.N.A. awor lo sigui crece. „Nos a bai promer atras pa motibu cu nos no a duna basta critica ariba e politica di P.P.A. dunando nan asina yudanza.

„Pero awor nos a hiba nos campanja como un partido independiente y di awor en padilanti nos lo critica caminda esey ta necesario pero constructivamente. Asina por ehemplo nos lo no tolera mas cu personanan lo perde nan trabao pa motibu di nan color politico.

Nos lo bai tene mas hopi contact cu nos votadonan, e hendenan a pone nan confianza den nos y esey mester keda asina. U.N.A. kier logra esaki door di por ehemplo tur luna saca nan mes courant. Cual rumbo politico U.N.A. lo tuma den porvenir senjor Wernet no por a bisa ainda. „Esaki lo worde descuti segun e ultimo acuerdonan cu e diferente presidentenan di e seccionnan". Senjor Wernet ta pro di tin un B.C. ariba un base amplio. „Esaki ta e unico manera pa pone un fin na e intimidacionnan politico. „Y alavez ta di mehor si tur e partidonan traha hunto pa e porvenir di Aruba". Segun cos ta mustra senjor Wernet lo no tuma parti como miembro di Eilandsraad mas, como cu unicamente e candidatonan 1 y 2 di su partido a worde eligi y e ta number 26. Pero e tin un puesto caba sigura como inspector di seguridad loke ta igual na un puesto como hoofd commies. Tempo cu el a kita di Lago pa tuma e puesto como diputado, e tabata hefe inspector di seguridad di Lago.



Diasabra anochi durante e instalacion di Club Juventud Alegre di Paradera un brindis a worde duna na honor di e inauguracion oficial di e club pa e hobennan di Paradera y becindario. Di robez pa drechi nos ta mira presidente di C.J.A. sr. Mario de Cuba, representante di C.J.C. di Savaneta J. Schwengle, representante di C.J.T.L. sr. S. Luydens, pastoor Kranwinkel, y Leeuwenberg, representante di Jolly Teeners di Santa Cruz sr. J. Ras, y vice-presidente di C.J.A. sr. Albino Yarzagaray.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Duna preferencia na e asuntonan cu bo superiornan of otro personanan importante ta spera di bo, pone otro cos un banda.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Aspecto di Mercurio ta indica cu bo mester tene cuidao cu asuntonan di placa, drecha bo situacion financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Aspectonan di awe ta pidi pa pasenshi si bo kier logra algu, ta tempu pa forza nada.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo mester pone acento riba cooperacion y coordinacion cu otro, sea satisfecho cu bo posicion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Por tin algun problema chikitu en relacion cu bo finanzas y bo trabao, no haci nada pura y warda bo chens.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aspecto di Saturno por trese algun tension, bo no mester tin miedu pa enfrenta problemanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Si cos no ta bai segun bo ta desea, bo no mester forza nada of rabia, laga tur cos bai manera costumber.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Constelacion planetario no ta favorable awe pa relacionnan cu otro of negoshi, trata na gana tempu te ora situacion drecha.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mustra comprension si otronan ta falla, tambe den amor, no sea demasiado critico pensa cu tambe abo tin bo fallonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Constelacion planetario ta exigi poco cuidao cu locual bo ta bebe of come en general tur loke por afecta bo salud.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

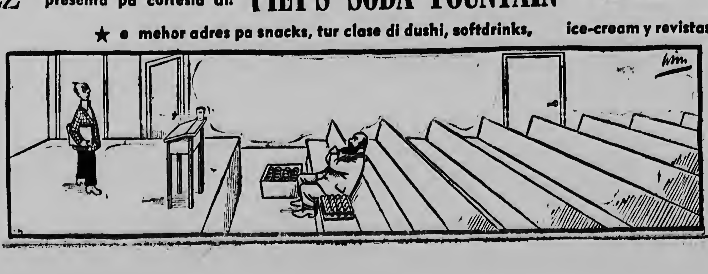


Caba tur bo trabao pendiente, waak si bo no a lubida un promesa. Tene bo mes atras y laga otro tuma iniciativo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Esaki no ta un dia pa pone bo cartanan riba mesa; evita desunion, laga tur cos bai natural y lo resulta bon pa bo.



ELECCIONNAN GENERAL NA ITALIA

ROMA, 2 mei. — Manera anuncia tabatin antayera eleccion na Italia. Te cu ayera mainta nan ta vota na Italia y nan ta spera e prome resultadonan te cu ayera nochi.

Antayera mas di 80 porciento di e votadornan a bai urna electoral. Ocho porciento ta igual na 27.000.000 di e 34.000.000.

E eleccion tabata pa 630 miembro di Camara di Diputados y 315 senador.

Millones di Italianonan cu ta traha den stranheria a regresa Italia pa participa na e eleccionnan. Hopi di nan ta bini for di paisnan Europeo, pero tin tambe di Canada, Australia, Merca y Zuid Rhodesia.

J.M. DELFINO: „PERSONA NON GRATA"

PRAAG, 2 mei. — E delegado di Argentina na Praag Jose Medoro Delfino a wordu declara antayera persona non grata y mester sali di e pais aki un paar di dia.

E medida aki ta sigi un expulsion di e delegado di Tsjecho Slovakia na Buenos Aires, Jaroslov Skolca. Esaki a provoca protesta contra arestacion di tres Tsjecho, cu a participa den un organisacion pa spionahe economico.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits N.V.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIABIERNE 3 DI MEI 1963 | No. 4629

RESULTADO DI CONCURSO ELECCION DI ARUBAANSE COURANT

ORANJESTAD, 3 mei. — Enormemente tabata e interes pa nos concurso di eleccion, pero masha poco tabata e bon contestanan cu a worde manda aden. Casi no tabatin bastante bon contestanan pa parti e tres premionan. Pero alfin a bin logra hanja e tres ganadornan, kendenan por pasa busca nan premio na oficina di Arubaanse Courant, y esakinan ta:

Promer premio Fl. 50,—
EVELINE FINGAL, - Pavilla 21
Segundo premio Fl. 25,—
PABLO LOPEZ, - Grondweg 54, Oranjestad
Tercer premio Fl. 10,—
OLGA TROMP, - Laurens Costerstraat 9, Oranjestad.

Si nos cualifica e contestanan cu nos a hanja, e ora ey nos ta yega na e resultado, cu 40 porciento di e personanan cu a manda nan contesta aden a pronostica cu P.P.A. lo a bai adilanti cu asientonan, mientras 88 porciento tabata sigur di e victoria di P.P.A. durante e eleccion. Pa A.V.P. 47 porciento a pronostica cu e partido aki lo a bai adilanti den asientonan mientras cu 20 porciento a scirbi cu e cantidad lo a keda mescos. Un victoria pa A.V.P. den e eleccion pa eilandsraad no a worde manda pa ningun concursante. esta un victoria absolnta. En cuestion cu U.N.A. 42 porciento di e personanan cu a manda nan contesta a pronostica cu e partido aki lo keda cu e mes un cantidad di asientonan, mientras 9 porciento tabata di opinion cu nan lo bai adilanti.

Votonan pa candidato

En cuestion cu e votonan pa candidato, senjora Maria Yrausquin a hanja 43 porciento di nos concursantenan. Como di dos senjor W.F. M. Lampe cu 17 porciento, como di tres senjor E.O. Petronia cu 16 porciento, como di cuater senjor Mathew cu 10 porciento, como di cincu senjor F.J. Tromp cu 10 porciento. Un di e concursantenan a prefera di duna su voto na Gezaghebber O.S. Henriquez. Di e otro dos partidanan e opinion di e concursantenan easi tur tabata mescos, pa A.V.P. 95 porciento di e concursantenan a duna senjor C.A. Eman como esun cu lo hanja mas voto den A.V.P., na di dos lugar Dominico Croes y na di tres lugar senjor Max Croes. mientras cu pa U.N.A. e contestanan tabata easi mescos, practicamente majoria di e concursantenan a duna senjor A. Werleman como esun cu lo saca mas voto den U.N.A. mientras e resto a worde parti entre F.D. Figaroa y A.F. Dussenbroek.

Tur e partidonan tabatin nan optimistanan, si nos mira e diferente contestanan cu nos a hanja: por ehemplo, P.P.A. 18 — A.V.P. 2 — U.N.A. 1, of P.P.A. 9 — A.V.P. 10 — U.N.A. 2 of P.P.A. 9 — A.V.P. 8 — U.N.A. 4.

Como 16 porciento di e concursantenan no tabatin un idea di e cantidad di e asientonan cu tin den eilandsraad esta 21, pa motibo di cual tabatin contestanan manera P.P.A. 5 — A.V.P. 2 — U.N.A. 1 of P.P.A. 16 — A.V.P 12 — U.N.A. 4.

SITUACION TA CRITICO NA GUYANA INGLES

PARAMARIBO, 3 mei. — Segun nabegantenan for di Guyana Ingles, unda ya nan tin un siman y mei ta welga, e situacion ta bira peor dia pa dia. Especialmente provision di cuminda ta na peliger. Parce cu e welga a expande awor te riba plantashinan. Den hopi famia ya ta reina hambresa.

Ayera, premier Jagan lo bolbe delibera cu directiva di e federacion di obrero cu ta bao di direccion di president Ishmael. For di dia cu e welga general na Guyana Ingles a cuminsa Jagan y e lider di federacion a combersa seis biaha. Tambe dr. Jagan lo combersa tocante e situacion general cu e lider di oposicion, Burnham. E deliberacion entre nan dos a cuminsa dialuna, pero no tabatin ningun resultado.

VOTADONAN PA EMAN A DUNA A.V.P. E „SLA"

ORANJESTAD, 3 mei. — Studiando e resultado exactamente di e cantidod di votonon cu cado condidoto di A.V.P. o hanja den e ultima eleccion, nos ta bin indudablemente na e conclucion, cu to e „votonon di Emon" to loke a „horco" e partido A.V.P. den e ultimo eleccion. Pasobra si e lider di A.V.P. no a perde 529 voto (comparo cu e resultodo pa e eleccion di eilandsroad di onjo 1959), anto siguramente e resultodo di Dioluno anochi lo tabata otro. Studiando e resultodo bon, nos por mira cu mientras cu senjor C.A. (Shon A) Emon o perde un contidad di votonon mojoria di e otra candidotonan di A.V.P. o progresa.

Cifranan ta algo cu semper lo keda un materia interesante y esunnan cu por chemplo tuma e tempo y e pasenshi pa studia e resultado di e ultimo eleccion lo haci descubrimentonan masha sorprendente. Y especialmente. manera nos a haci e comparacion aki 'riba cerca A.V.P. Pasobra por worde constata claramente cu, cu excepcion di e lider, mita di promer candidatonan di A.V.P. a hanja un resultado satisfactorio. Compara cu e eleccionnan pa eilandsraad pa anja 1959 e candidato number dos ariba lista di A.V.P. senjor Dominico G. Croes a progresa cu 181 voto, number tres, senjor Max Croes cu 253 voto, senjor L. V. Britten cu 70 voto, senjor D. Flemming cu 172 voto, senjor S. Geerman cu 14 voto y senjor Dominico Tromp cu 227 voto. Personanan completamente nobo den partido manera Ronald E. Marugg y A.M. Arends ya den nan promer campanja a percura pa respectivamente pa 262 y 156 voto loke tambe nos por yama un resultado masha bunita.

Laga nos tuma awor cu e „votonan pa Eman" tabata loke a causa e sorpresa di e eleccion cu a worde teni ultimamente, anto esey ta algo cu por worde mustra claramente cu un contamento masha chiquito. Pa nos hanja un bon comparacion nos tin di pone e resultadonan di Daluna ultimo, banda esunnan di anja 1959.

E anja ey senjor Eman a hanja 2.763 voto. Desde anja 1959 e cantidad di votadonan na Aruba a crece di 17.306 te na 21.195, esaki ta anto 12 porciento. Tumando na cuenta awor cu senjor Eman lo a saka e mes un cantidad di votonan cu el a saka na anja 1959 esta 2.763 voto y conta 12 porciento di esaki acerca, anto awor e lo mester a hanja 3122 voto. Cu e cantidad aki e ora ey lo a resulta cu, compara cu anja 1959 lo e no a bai atras ni adilanti. Pero el a hanja 2.234 voto, y asina a bai atras cu no menos cu 888 voto compara cu anja 1959. Awor nos ta sigui y nos ta supone cu senjor Eman a keda na e mes un nivel cu anja 1959 y nos ta conta e 888 votonan cerca e resultado final pa A.V.P. di Dialuna ultimo e ora ey e partido aki lo a hanja 5.668 + 888 = 6.556 voto. Y si awor nos kita e 888 votonan aki for di P.P.A. y U.N.A. den e igualdad di 80 y 20 porciento anto ta facil pa haci un som chiquito y e resultado lo ta e ora ey cu e situacion final lo tabata 12 — 7 — 2 na lugar di 13 — 6 — 2 loke ta e resultado berdadero. Cu esaki nos a prueba loke nos a bisa na principio.

Tabata especialmente na Noord, Tanki Leendert y Oranjestad cu senjor Eman a perde un enorme cantidad di votonan.

Di e 1.400 votonan di e Hulandesnan Europeo y Indones hopi candidato a spera di hanja algo. Mescos cu senjor H. Been di P.P.A., senjor R Marugg di A.V.P. y senjor A.F. Dussenbroek di U.N.A. a dirigi nan mes durante e campanja cu a tuma lugar. na e grupo aki. Di e 1.430 votonan aki senior Marugg a hanja 162 di cual 67 porciento den Oranjestad. Senjor Been a hanja 331. majoria parti for di Oranjestad, Savaneta y Lago Heights, mientras dokter Dussenbroek a hanja 158 voto di cual 50 porciento den Oranjestad. loke ta poco stranjo si nos tuma na cuenta cu e popularidad di e dokter aki lo ta di spera na San Nicolas. caminda e ta practica su trabao. En todo caso a bin na cla cu apesar di tur e esfuerzo di e tres candidatonan aki e Hulandesnan Europec y Indones no a bai nan tres den gruponan grandi. Cu esaki e grupo aki otro vez a demostra di ta completamente otro di e otro no-Arubianonan. cu tin derecho di vota y cu claramente ta forma un blok tras di nan propio candidato. loke por worde constata especialmente den e fila di P.P.A.

P. P. A.

No unicamente e resultadonan di A.V.P. den e ultimo eleccion ta duna sorpresanan, si nos studia nan bon, pero tambe esunnan di P.P.A. Na e di premer lugar e di ocho candidato ariba e lista di P.P.A. un di e politiconan hoben den e fila di P.P.A., esta deputado F.J. Tromp, kende a hanja e mas votonan den su partida. Tambe senjora Maria Yrausquin a hereda hasta hopi di e popularidad di su fallecido esposo, loke a cualifike como e di tres mihor candidato di P.P.A. Tambe ta interesante pa constata cu e lider ariba e lista di P.P.A. senjor W.F.M. Lampe, no tabata tin asina popularidad entre e votadonan di P.P.A. Como e candidato cu a hanja mas voto ariba e lis-

(E ta sigi riba pag. 4)

Gobernador y O. Croes tin mes opinion: Aruba ta progresando hopi

ORANJESTAD, 3 mei. — Ariba e dia di cumpleonjos di Lo Reina, un oudiencio publico o worde teni pa diferente personanan den e hol di Centro Culturol, no cuol tobata presente senjor Osboldo Croes, como vicepresidente di Staten, kende a dirigi polobra no Gobernador mr. N. Debrot. E constatocion di senjor Croes, cu Aruba continuomente to progresondo, o worde siguro den e palobronon di e Gobernodor di Antillas.

Despues cu senjor Osbaldo Croes a dirigi palabra di simpatia pa e Cas di Oranje na nomber di e pueblo Arubano, el a conmemora cu ta e di promer biaha cu e felicitacionnan aki, ariba e dia di cumpleanjos di La Reina ta worde entrega na un yiu di Antillas, esta Gobernador Debrot. Cu gratitud e orador a recorda e bishita di e dos Princesanan na Aruba e anja cu a pasa. Papiando ariba e desaroyo di Aruba senjor Croes a mustra con Aruba a progresa dene e ultimo anjanan, especialmente ariba tereno industrial.

E yudanza di Hulanda ta e punto ariba cual Croes a pone mas acento. „E pueblo di Aruba ta gradicido pa e yudanza aki, cu e gobierno di Hulanda a duna nos". E orador a bisa cu e la yen di confianza cu Hulanda lo continua cu e rumbo cu el a coi, na tratamento di e Plannan di Diez Anja. Cu un „Biba La Reina" senjor Croes a termina su discurso.

Contestando e discurso aki Gobernador Debrot, a conmemora cu ariba e dia di cumpleanjos di La Reina e sintimientonan di solidaridad ta domina tur otro contrarionan diario, pasobra ariba un dia asina e pueblonan di e tres teritorionan di Reinado, unda cu nan ta, tin e custumber di reuni hunto rond di e Cas di Oranje. E gobernador a sigui su discurso cu e palabranan:

Awe mainta mi a mustra claramente ariba e dos puntonan karakteristica di e dia tan festival aki pa nos tur, esta e cumpleanjos di un di e tan estimada Reina di tur e habitantenan di Reinado, di cual tur e Hulandesnan otro bez ta comprende cu esaki ta e laso cu ta tene nan uni hunto.

Un laso cu ta asina personal, door di e Cas di Oranje. E bishita di e Princesanan Irene y Margriet den e anja cu a pasa na Antillas ta un prueba exacto di esaki.

Awe mainta mi a duna e speranza tambe, cu e sintimentonan aki di solidaridad lo keda existi despues di e dia aki tambe, pasobra unicamente door di pone man den otro na un manera asina, e progreso di Antillas y di e islanan en particular por sigui tuma lugar.

Di esaki segun mi opinion mi no tin mester di duna prueba mas pasobra e prueba aki ta existi caba. Nos unicamente tin di habri wowo y waak na Aruba pa mira loke ta worde logra cu cooperacion. Den bo discurso di dia 30 di april na anja 1962 bo a conclui. Senjor vice-president, cu Aruba a haci un progreso grandi.

Y awor mi lo por conclui, cu cada biaha cu mi hishita Aruba mi ta keda sorprendi di e progreso cu e isla aki ta haci.

Senjor vice-president, ora cu nos ta fiestando e dia aki di cumpleanjos di La Reina, nos ta haci esaki cu e recordamento, cu e laso cu ta tene tur e Hulandesnan hunto den nan amor y fieldad, den nan sentimento di solidaridad na e Reinado Hulandes. Pesey nos tambe ta tuma parti den e alegria, cu awe tambe ta reina den e Famia Real. Cu gusto mi ta bisa danki na bo felicitacionnan, cualnan lo mi no laga di entrega na Su Mahestad La Reina y e Famia Real.

Mi ta uni mi mes cu e oracion, cu no unicamente aki, pero den henter e Reinado lo subi na e Todopoderoso, cu e lo duna E y Su famia hopi anjanan mas di felicidad y salud na bienestar di henter e pueblo Hulandes. Despues di e discursonan un brindis a worde bebi.



Mas o menos cinc'or di atardi dia 30 a tuma lugar den C.C.A. e „openbaar gehoor", ariba e potret nos por mira e momento cu „Biba La Reina", „Biba La Reina" a resona for di tur e decenas di presentenan, ariba e potret di robez pa drechi, vice-presidente di Staten Osbaldo Croes, S.E. Gobernador N. Debrot, su adjudant y Gezaghebber O.S. Henriquez.

GRADICIMENTO

Directiva di PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO (P.P.A.) pa medio di esaki ta expresa su sincero gratitud, tambe na nomber di tur su candidatonan cu a participa den e eleccion pa eilandsraad, pa e confianza cu pueblo a bolbe pone den su gobierno.

E hecho cu majoria di comunidad Arubano a duna nos su apoyo, ta un stimulante pa nos continua cu nos programa progresista.

E anjanan venidero, respalda pa apoyo y cooperacion di pueblo, nos lo sigui traha na nos numeroso plannan cu tur tin e solo obheto di hiba Aruba mas adilanti y percura pa bienestar di henter poblacion.

Un palabra di gratitud especial ta bai na e cuerpo di polis na Aruba, cu a mantene ordu na un manera excelente.

PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO

BAPOR CHINES A WORDE HUNDI SERCA DI COREA

TOKIO, 3 mei. — E bopor di China comunista, „Yue Jin", di cosi 9500 ton, o hundi ontayera den cercania di e isla Sur Coreono „Tsjejoe Do". Aporentemente e bapor a worde di zink door di un bopor desconoci, asina e conseho Hopones pa nobegacion o porticipo. E conseho a bisa tambe di a hanja e noticia di hundimentu di e bapor serca e tripulantenan.

E hefe di guarda costa Hapones, ta di opinion, cu e bapor „Yue Jin" probablemente a dal den un klip. E ta hanja increible, cu e bapor a worde hundi door di un bapor di China nacionalista of Sur Coreano, como cu e bapornan di e paisnan aki ta bao di control di marina Mericano y mester duna noticia di nan movimentunan adelanta.

Den circulonan, cu ta hopi relaciona cu e ministerio Hapones di exterior nan ta ninga di duna comentario riba e asuntu delicado aki, en bista di e hecho, cu e relacionnan comercial entre China comunista y Hapon ta kibra for di anja 1958.

Den un transmision di television di Hapon a worde bisa cu periodistanan Hapones a mira dos bapor di guerra den e laman zuid di Corea, unda diarason e bapor di carga di China comunista „Yue Jin" a zink.

Manera ta conoci, e tripulacion di e bapor Chines a declara cu e bapor a worde di zink door di torpedonan.

E periodistanan, cu a bai caminda e bapor a zink, a saca foto eynan di dos bapor di guerra, cu ainda no a worde indentifica mas aleu.

Segun marina Hapones antavera no tabatin bapornan di marina Mericano of Hapones den e territorio en kestion.

Antayera nochi circulonan Mericano di marina tabata considera posibel, cu e bapor Chines a dal den un mina di den tempu di guerra Coreano. Segun e circulonan aki e Chinesnan nacionalista no tin submarinonan. Den e territorio, unda e bapor a zink, nan a pone hopi mina durante di guerra Coreano.

Na Tokio a worde informa, cu e capitan di e boto di patrulla a hanja orde pa hiba e tripulantenan di e bapor na Sjanghai.

NOTICIA DI POLIS

Un appel putri

ORANJESTAD, 3 mei. — Diasabra marduga banda di 12'or y mei asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento cu tabata tuma lugar na Oranjestad. A resulta cu tabata un bringamento entre E.C. y L.K. contra un tal M.A. Segun e amigonan aki a declara nan a bringa cu M.A. pasobra el a bende E.C. un appel putri y ora cu E.C. a reclama esaki cerca dje el a duna E.C. un sundra ariba. Tur dos partida a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Tata cu yiu

Diadomingo atardi banda di un cuarto pa cinco asistencia di polis a worde pidi na Oranjestad pa un bringamento entre un tata cu un yiu. Tur dos tabata bao di influencia di alcohol, ora patrouilla a yega nan no tabata bringa mas.

Pleito cu suegro

Diadomingo anochi asistencia di polis a worde pidi banda di 8'or y mei na Lago Heights pa un mucha homber kende tabatin pleito cu su suegro y suegra. Ora patrouilla a yega nan a hanja K.M. cu un cuchu di corta pan. Como cu e tabata burachi y obstina el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto completamente gratis.

Accidente di trafico

Diasabra anochi 7'or y mei tabatin un accidente chiquito di trafico na e cruzada banda di Club Estrella na Santa Cruz. Un tal D.K. a worde gedal pa e taxi A1659 maneha pa H.C. D.K. kende tabata burachi a worde transporta pa hospital ariba aviso di dokter, pa motibu cu e tabata keha di dolor na su braza robez y pianan. Na San Pedro Hospital a worde constata cu K. no tabatin ningun herida y asina por a bai cas.

Otro occidente di trofico

Diadomingo mainta un cuarto pa diez un mucha homber di 7 anja di edad, D.R. a worde gedal pa e auto A1280 maneha pa P.K. ariba e caminda di Santa Cruz pa Tanki Flip ora cu el a bai cruza e caminda na haltura di Welkom Bar. E mucha homber cu a hanja un fractura na su pia drechi a worde transporta cu ambulansa pa hospital caminda el a worde hospitaliza pa observacion. E motibu di e accidente ta cu probablemente e mucha homber a cruza e caminda sin paga tino na e trafico.

Auto contra cabrito

Diadomingo mainta 10 pa siete e auto A1710 maneha pa R.T. a dal contra un trupa di cabritonan handa di Confab na Barcadera di cual 12 a worde herida of mata. T. e ora a perde control ariba e auto y a hai dal ariba un palo di luz, rankando esaki for di tera. Danjo na e auto ta 1.500 florin, na e palo di luz 100 florin y na e cabritonan 150 florin. E motibunan di e accidente ta cu e cabritonan tabata worde manda pa nan coral pa algun mucha homber y e manehado di e auto probablemente tabata corre mucho duro.

Auto contra palo di coco

Un cuarto pa cuater diadomingo atardi e auto A7717 maneha pa E.C. a dal ariba un palo di coco handa di Wilhelmina Park y despues a drenta den park. Danjo na e auto 700 florin, y na e palo di coco 300 florin.

MOLESTIADO DI DAMA DOS SIMAN SERA

ORANJESTAD, 3 mei. — Ultimamente a bin dilanti corte di husticia na Oranjestad, e caso di e „caballero" V.W. di 33 anja di edad, kende dia 9 di maart ultimo a molestia e dama V.C.P. na Noord. E homber aki kende ta casa y ta tata di siete yiu a ataca e dama V.C.P. ariba e dia menciona cu mal intencionnan. Ora cu promer biaha el a dal e dama tene y e dama a ranka hai for di dje, pero el a sigui persisti y a bolbe corre tras di e dama. Senjor Tjon A Jong, e officier di husticia a mustra cu e homber aki tabatin intencionnan masha deshonesto y cu esaki ta un echo grave, el a exigi dos siman condicional cu un prueba di dos anja.

Senjor huez Swanenburg no tabata di acuerdo pa duna e acusado V.W. un castigo di 2 luna condicional, huez a hanja e caso aki mucho serio pa duna unicamente un castigo condicional. „Na Aruba e damanan mester por keda camna rond trankilamente" segun huez. El a castiga pa dos siman sera.

250 FLORIN PA CORREMENTO DI AUTO BURACHI

ORANJESTAD, 3 mei. — Diabierne siman pasa a presenta dilanti Corte di Husticia na Oranjestad e Mericano I.J.W. di 49 anja di edad, kende ariba dia 22 di maart di e anja aki a viola ley di trafico door di maneha un auto bao di influencia di alcohol. E Mericano kende tin 29 anja cu e ta traha na Lago y cu na november di e anja aki ta bai laga Aruba a reconoce completamente cu el a viola ley. Segun su mes declaracion el a hebe hinja, cerbez y algun otro drink mas y na e momento cu e tabata bai cas for di Hotel el a ripara cu e no por a corre auto, pero cu toch el a purba cu e resultado cu ora cu e tabata zig-zag ariba caminda el a worde atrapa pa patrouilla.

Officier di Husticia a hanja cu a worde prueba cu acusado a corre burachi. Na promer lugar segun e proces-verbaal di polis y na di dos lugar segun e declaracion di acusado mes officier di husticia a tuma cuenta cu e puntonan cu acusado nunca den 29 anjanan cu e ta na Aruba el a viola ley y tambe e bon record di trabao cu e tin. El a exigi 250 florin of 50 dia cera y un castigo condicional di un anja rijbewijs hala aden na un prueba di dos anja. Huez tambe kier a tuma consideracion cu e puntonan ya menciona y a duna un castigo igual na e exigencia di officier di husticia.

INSTALACION DI PRESIDENT NA NICARAGUA

MANAGUA, 3 mei. — Den un ceremonia, cu a worde tene aiera nochi den un stadion na Managua, Dr. Rene Shick a worde instala como president di Nicaragua pa un periodo di cuater anja. Manera ta conoci poco tempu pasa Rene Shick a worde eligi president di Nicaragua.



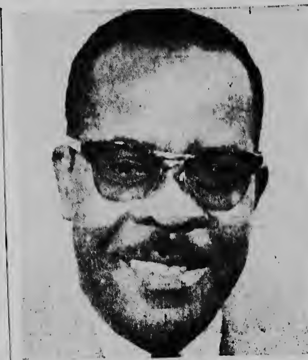
FRANCISCO J. TROMP,
Aruba, 21-8-1925, - Argentiniëstraat 1, Oranjestad — 1151 voto, P.P.A.



LEO A.I. CHANCE,
Saba, 8-11-1932, - Flamboyanstraat 22, San Nicolaas, — 1005 voto, P.P.A.



Sra. MARIA YRAUSQUIN,
Wajeberg, 13-9-1897, - L. G. Smith Boulevard 75, — 921 voto, P.P.A.



ERNESTO O. PETRONIA,
Curacao, 14-12-1916, - Boerhaavestraat 7, — 799 voto, P.P.A.



ALBERTO FALCONI,
Aruba, 7-9-1922, - Paraguaystraat 5, — 795 voto, P.P.A.



LEONARDO CROES,
Aruba, 1-7-1915, - Macuarima 52, — 464 voto, P.P.A.



FRANCISCO V. LACLE
Aruba, 23-7-23, - Rooi Afo 24, — 455 voto, P.P.A.



JACOBO ERASMUS,
Aruba 11-9-1926, - Tamarijn 3, 405 voto, P.P.A.



Si acaso minister Lampe no acepta su asiento den eilandsraad su lugar lo [illegible] ocupa pa.
JUAN L. MADURO,
Aruba, 23-7-'34, - Beatrixstraat 21, — 79 voto, P.P.A.

Carta di peticion entrega na embahador Sur Africano

DEN HAAG, 3 mei. — Awe mainta a worde entrega un carta di peticion na e embahador Sur Africano na Den Haag, cu tabata firma na practicamente tur sociedadnan Holandes di estudiante y organizacionnan hubenil di partij van de arbeid, katholieke volkspartij, Partij voor Vrijheid en democratie y e christelijke historische unie.

E hobennan ta protesta contra e proyecto di ley cu e minister di husticia di Sur Africa. Vorster, a entrega y cu entre tanto a worde acepta door E Parlemento, tocante seguridad di estado.

Segun e peticion acentacion y aplicacion di e ley aqui lo tin como consecuencia persecucion, tirania e inseguridad huridico, especialmente na esnan color scur entre e poblacion. E ley lo por trece un catastrofe desconoci.

Ademas e hobennan ta mustra cu e contenido di e ley ta contra di e declaracion di Nacionnan Uni tocante derechonan humano. Den e peticion e estudiantenan ta pidi e embahador pa haci tur loque ta posibel pa evita pa e ley drenta na vigor.

MERICANONAN TA SUBI MOUNT EVEREST

KATMANDOE, 3 mei. — Dos miembro dje expedicion Mericana cu ta subiendo Mount Everest, a yega ajera na pik dje serru aki.

Asina esun a participa den un noticia di radio, cu nan a ricibi awe den capital Nepales Katmandoe, foi e base di campo.

E Mericanonan a stop na 360 meter abao dje pik di serru, y tres grupo a sali pa trata pa alcanza e punto final. Un dje equiponan aki, a yega su fin.

Ta di preme biaha, cu Mericanonan ta trata pa subi e serru Mount Everest di 8.880 meter alto.

Despues nan a anuncia, cu e preme grupo di 4 hember, cu a trata pa alcanza e pik a yega su fin.

Ta di preme biaha ambe cu nan ta subi Mount Eeverest asina temprano di anja.

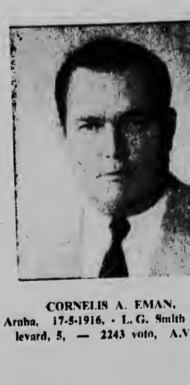
Dia 29 di mei 1953 a alcanza e pik como e preme hende e habitante di Nieuw Zeeland, Sir Edmund Hillary y Sjerpa Tensing Norkay.

E preme intento pa yega e pik a worde tuma na anja 1921. E tempa ey 11 persona a muri preme cu Sir Edmund Hillary a alcanza e pik na anja 1953 cu exito.

Mount Everest ta e pik di mas altu dje cadena di serru Himalaya, cu ta extende di noord India riba henter Nepal te na Tibet.



Si acaso minister Petronia no acepta su puesto den eilandsraad, esaki ta bai pa:
ISAAC S. DE CUBA,
Aruba, 19-8-1913, - Ponton 77, — 422 voto, P.P.A.



CORNELIS A. EMAN,
Aruba, 17-5-1916, - L. G. Smith Boulevard, 5, — 2243 voto, A.V.P.



DOMINICO G. CROES,
Aruba 2-7-1924, - Savaneta 226-A, — 988 voto, A.V.P.



MAXIMO CROES,
Aruba, 18-11-1932, - Morgenster 30, — 426 voto, A.V.P.



ERNEST F. FINCK,
Suriname, 17-10-1917, - Savaneta 287, — 771 voto, P.P.A.



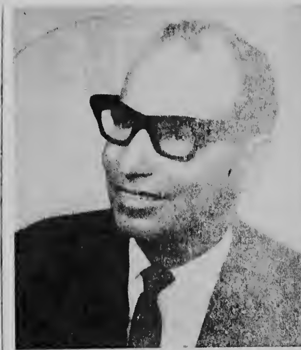
WILLIAM C. ANSLIJN,
Saba, 16-9-1912, - Spaans Lagoen 28A, — 619 voto, P.P.A.



WILLEM F. M. LAMPE,
Aruba, 5-12-1896, - p/a Basi Ruti, — 607 voto, P.P.A.



JOSE GEERMAN,
Aruba, 19-3-1917, - Pastoor Hendrikstraat 99, — 514 voto, P.P.A.



MARCIAL DE CUBA,
Aruba, 27-3-1913, - Savaneta 93, — 479 voto, P.P.A.

DIPLOMATICO VICTIMA DI DESCRIMINACION

WASHINGTON, 3 mei. — Presido di Liberia na Nacionnan Uni, senjorita Brooks, lo pidi su embahada na Washington pa protesta serca gobierno Mericano en conección di e hecho, cu nan a ninga di sirbie den un caffeteria na Raleigh den e estado noord Carolina.

Senjorita Brooks, quende ta segundo secretaria di estado a bai Raleigh pa tene un discurso na un Universidad pa hendenan di color scur, unda na anja 1949 el a termina su estudio.

E COMUNICASION DIRECTO ENTRE WASHINGTON Y MOSCU

NEW YORK, 3 mei. — E ministrecto entre Washington y Moscu lo no pasa riba Alemania, asina un revista Mericano Newsweeck a scirbi den su recien numero. Nan a llega di acuerdo pa laga e comunicacion aki pasa over di Scandinavia y Londen.

PROTESTA CUBANO

WASHINGTON, 3 mei. — Ajera Cuba a protesta cerca Merca en relacion cu e atake riba un refineria na Havana, cu un avion particular a comete siman pasa. Asina radio Cubano a anuncia.

AGENDA

CINE

Diabierne 3 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Die bruecke" 18 J.
RIALTO 8'or: „You have to run fast" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „Lover come baek" 14 J.
AURORA 8'or: „The daugter of Dr. Jekyll" 18 J.
SAVANETA 8'or: „The spider's web" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Byl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00— Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 7 anja casa e feliz pareha señor y senjora Crispiano y Bibiana Rasmyn: Hopi felicitaciones ta bini di nan 5 yiunan Luisa, Cecilia, Juan, Richardo, Mario, nan mama Bibi y Chimina, padraso Chico, rumannan, welanan Felicia Werleman y Janchi Henriquez y demas famia.

RADIO VICTORIA

Diabierne 3 mei 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 3 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saumo
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marea
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 3 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
0.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
00.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

E VIAHE DI KENNEDY PA ITALIA

RALEIGH, 3 mei. — Un delegadent Kennedy lo no bishita Roma durante su bishita na Italia cu e lo haci na juni awor.

E president lo queda na Milan, asina a worde informa awe na Washington.

Otro anja e president y su esposa lo haci un bishita oficial na Italia.

Di fuente bon na altura na Washsington a worde informa, cu e decision di e president pa no bai Roma na juni awor ta nifica, cu e lo no topa Juan XXIII prome cu otro anja.

GUYANA INGLES TA PIDI INDEPENDENCIA

NEW YORK, 3 mei. — E linea diter di ensejanza di e colonia Ingles, Guyana Ingles, Nuñes a pidi awe e comision special pa colonialismo di Nacionnan Uni, pa pone un fin na e politica di suspension, cu gobierno Ingles ta aplica na stipulacion di un fecha, riba cual e colonia ta hanja su independencia.

Nuñes a entrega e peticion aqui na lugar di Dr. Cheddi Jagan, quende a suspende su bishita na New York pa via di e intranquilidad di trabao cu tin den su pais.

Sr. LEONARDO (Nadi) CROES

ta tuma es oportunidad aki pa expresa su mas sincero y caluroso felicitacion na tur en general cu a deposita nan confianza den **Partido Patriotico Arubano,** pero muy en especial na esnan cu a pone nan confianza den mi persona. Mi ta altamente contento y satisfecho. Mi ta spera cu poder di nos creador omnipotente lo mi ser un bon representante y servidor di Pueblo.

Commemoriacion Solemne di esnan cu a muri den segunda Guerra Mundial 1940-1945

Bestuurscollege di Teritorio Insular di Aruba ta participa, cu ariba diasabra 4 di mei p.v. pa 9'or di mainta e conmemoracion solemne di esnan cu a muri den Segunda Guera Mundial lo bolbe tuma luga, pero e biaha aki na e monumento nobo situa na Adriaan Lacle Boulevard.

Famianan, autoridadnan civil, eclesiastico y militar, Cuerpo Consular, representante di Comercio, Industria, lo demas organizacionnan y pueblo di Aruba en general ta keda invita pa presencia e solemnidad aki.

Famia of instancianan cu ta desea di ofrece krans of flor, ta ser cortesmente suplica di participa Departamento di Informacion na tel. 1100, 1101 of tel. 2052 - 2187, no mas tarda cu awe tardi dia 3 di mei, y sea asina bon di laga entrega e krans of flornan na e monumento entre 8'or te un cuarto pa 9 mainta dia 4 di mei.

Nos ta suplica di menciona claramente nomber y detayenan riba e krans of boketnan.

Pueblo en general ta ser suplica pa hiza bandera halfstengel como senjal di luto.

— 10 —

E Buick noho di John Mason tabata dilanti mi porta di cas, ora cu mi a joga den mi Fiat bieuw. Ora cu mi a mira e auto di John mi a hanja manera un shock. Mi no a tende ni mira nada mas di Mason for di tempo cu mi a sali for di prison cu el a bin topa nan na porta pa hibami cas.

Kiko e ta haci na mi cas?

Di repente mi ta nervioso. Nena lo a bisele caba cu mi a hanja e trabao di conta auto pa Censo. Si e kier, facilmente e por descubri cu ta mentira mi a papia atrobe. Contacto cu hende di polis, ta e ultimo cu mi tabata desea den temponan aki, awor cu e plan di kidnap. Ademas mi tabatin molester di un consenshi culpable. Mi tabatin duele di mi momento debil cu Yvette. Mi ta sigur awor, cu el a haciele, pa mustra mi su poder y cu menospreeio di hombernan. No tabata nada mas cu un explosion den un momento di debilidad. El a slip bai for di mi y a bisti su panja liher-liher den scur, mientras cu e tabata fluit un cancion popular poco poco, sin siquiera preocupa nada.

„Mi ta weita bo majan anochi, trobe", ta tur loke el a bisa. „Te despues!" Y el a bai lagami atras ariba cama yen di berguenza y furioso cu mi mes y mi tabata odiele.

Despues mi a lanta desconecta e taperecorder, tuma un ducha y dal dos whiskey grandi tras di otro. Pero ni e ducha, ni e whiskeynan por a haci algu pa kita e sintimento sushi cu mi tabatin y e pensamento cu mi a traiciona Nena, kende henter dia ta mata curpa pa mantene nos dos.

Poco poco mi ta habri e porta di cas y ta tende stem di John y di Nena kende ta hari. Mi ta vacila. John Mason y ami ta amigo pa mas di 20 anja caba. For di school nos tabata amigo.

El a bira un polis honrado y tahata oficial especial den cuerpo di husticia actualmente. Si e plan di kidnap bira un fracaso, e ta e prome cu ta encarga cu e asunto di investigacion. E tabata un dje mehor detectivenan y masha bibo.

Mi ta duna mi mes animo y ta drenta paden. Nena tabata verf un pochi di mata, mientras John tabata leen 'riba stul ta observele cu un cigaria den su man. Ora cu Nena ta mira mi, e ta pone e kwashi un handa y ta bula na mi garganta pa dunami un sunchi. Mi ta kitele foi di mi curpa y ta forza un sonrisa.

„Hallo John, mi ta bisa". Y den mi mes mi ta pensa, „polis ta keda polis".

„Basta dia nos no a topa pero no ta ta mi falta Mario!" Y e ta wak cu wowonan manera hende cu a cu algu ta scheef 'trobe cu mi.

„Mi tabata na Washington pa algun siman, ta pesey nos no a topa. Con ta cu bo. Mi a tende cu bo a hanja un trabao provisionalmente".

„Wel, mi ta contesta", no ta gran cos, pero algo ta algo.

Mi ta cai sinta den un stoel di sosiego y Nena ta cai sinta banda di mi cu su mannan ariba di mi. John Mason ta busca un lugar net nos dilanti mientras cu su bista di investigacion ta ketu ariba mi.

„Weita, Mario", asina e ta bisa. „Asina bo no por sigui. Bo mester di un trabao fast. Mi ta kere cu mi por regla e asunto aki cu Meadows y cu e lo tuma bo na trabao".

Wowo habri mi ta keda wak'e.

„Meadow? Quico?"

„Si Meadow hefe di polis. Mi a papia cu ne tocante di bo, y e caso cu a pasa bo. Nos mester di un persona pa encarga cu relacionnan publico, y esaki ta net un trabao pa bo, como bo a traha cu corant".

„Ami? Wel, mi no ta kere... mi no ta pensa pa traha pa polis nunca di mi bida, pa loke nan a haci cu mi".

Nena su mannan ta primi esun di mi mas duro.

„Ser un poco mas razonable, Mario. E hendenan cu a haci bo danjo tur a worde kita for di trabao. Esaki ta bo chens grandi. Nos no sa ainda cuanto bo salario lo bira — pero un bon salario e ta sigur!"

Mi ta hanja idea pa lubida e asunto di kidnap y mi contacto cu Rina y Yvette. Esaki ta un bon chens berdad pa mi hanja un trabao decente. Mi ta duda toch, e cincuenta mil dollar ta casi den mi man.

„Wel, lo mi pensa, pero te ainda mi no tin muchu interes pa traha pa polisnan. Anyway danki pa e oferta, lo mi pensa ariba dje".

„Pero Mario". Nena ta bisa liher...

„Kiko bo tin di pensa? Mi ta kere cu ta un bon oportunidad pa bo".

„Wel, pesey mi no a bisa no ainda, mi a bisa cu lo mi pensa ariba e asunto.

„Oaky anto, John ta interumpi, otro siman mi ta pasa serca bo pa tende e resultado. John ta tuma despedida di nos y ta bai.

Mi ta bai den camber, warda e taperecorder cu mi a graba di e conversacion den casita den mi kas hi di panja, tuma un doucha atrobe y subi cama. Mi por tende Nena ta camna den cushina ainda. Un bista mas mi ta compara e oferta di John pa traha cu polis, y e cincuenta mil dollar di famia Malbus. Ora Nena ta drenta den camber mi ta haci manera mi ta na sonjo caba. Cu wowonan medio habri mi ta mirele bisti su japon. E ta paga luz y subi cama. Mi tabatin herguenza y sintimi masha feliz pa loke mi a haci, y no por a soporta pa Nena jega banda di mi awor.

Siguiente mainta tabata diabiernes Nena tabatin mester dje auto bieuw di mi pa hiba algun entre a di pochinan di flor. Mi no tabatin nada di haci y a keda cas, cuminda riba pabao, mientras mi tabata pensa ariba Yvette.

(E ta sigui)



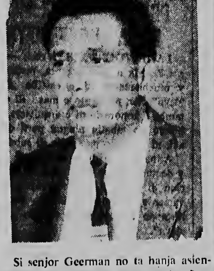
LORENZO V. BRITTEN,
Aruba 10-12-1916, - Boliviastraat 3, — 206 voto, A.V.P.



DOMINICO FLEMMING,
Aruba 4-8-1924, - Macuarina 73, — 288 voto, A.V.P.



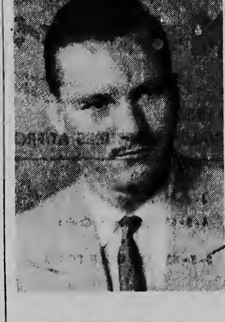
SIMON GEERMAN,
Aruba, - Bernhardstraat 38, — 111 voto, A.V.P.



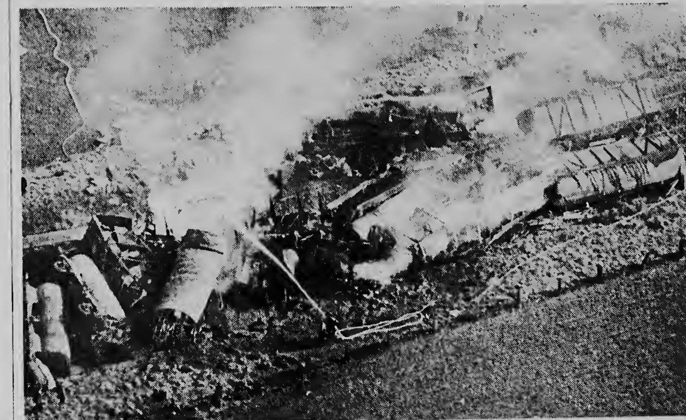
Si senjor Geerman no ta hanja asiento den raad como su ruman major Jose tin privilegio serca P.P.A. y dos ruman no por tin asiento den raad segun eilandenregeling su lugar lo bai pa:
DOMINICO TROMP,
Aruba, 9-12-1935, - Montana 30, — 325 voto, A.V.P.



APOLINIO WERLEMAN,
Aruba, 18-4-1924, - Kas Ariba 25, — 819 voto, U.N.A.



FRANCISCO D. FIGAROA,
Aruba 3-9-1927, Shaba, 6, — 362 voto, U.N.A.



Na Barneveld na Hulanda un trein a sali tor di rail, locual a causa un danjo material di 6 mil florin. E trein tabata un trein di mercancias, no tabatin victima. (Luchtfoto A.N.P.)

yiu hember di 18 anja di edad W.S. kende o ro bez a bolbe horta placa for di su majornan y e biaha aki el a coi 20 dollar. E majornan a worde avisa pa duna e cuenta na recherche. Un tres cuarto di ora despues un auto di patrouilla a avisa na warda di polis na Oranjestad cu W.S. a purba di cende e cas di su majornan na candela. El a tira gasolin ariba flur di e cas y despues a cende cu un swafel. Afortunadamente e mama a logra paga e candela na tempo, promer cu e por a haci mas danjo. E yiu a laga cai y a worde deteni pa polis banda di 10'or. Nan a hibe warda caminda el a worde encarceela.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe tin poco influencia cu a strebi cu ta exigi diplomacia di bo parti, no sea demasiado conconservativo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

E periodo aki no ta muchu favorable pa viahe of bishita, decisionnan cu bo lo tuma awe, por cambia despues.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Cu originalidad y un tactica nobo bo por logra basta riba terreno financiero, anochi por ta favorable.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Reorganizacion por ta e resolucion pa un situacion bruha riba terreno personal, bo por hanja un decepcion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por bini un peticion pa judanza, tene cuidao den bo contactonan cu conocinnan, bo por worde ganja.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Asuntonan di amigu por trese algun cambio stranjo y inconveniente, no sera relacionnan financiero cu nan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Evita pa actua demasiado pura y sin pensa; bo por perde bo popularidad y aprecio.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Por ta cu e manera di un persona no ta agrada bo no mustra esey muchu. Bai cu tacto pa trata pa cambi'e.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Door di originalidad bo por drecha diferente cos cu te ainda bo no a usa, tene cuidao cu amigunan falso si bo conta nan bo secreto.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No spera muchu cos di otro awe. Paga atencion na un ser stima, sino esaki por alejha su mes di bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cambia bo moda di bida ora bo no ta sinti bo mes muchu bon, por tin algun complicacion cu hendenan cu bo ta traha cu nan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Por tin un conflicto emocional den bo relacion cu un ser stima, keda calma y no tuma chens cu placa.

VOTADONAN PA EMAN A DUNA A.V.P. E „SLA"

(Continuacion di pag. 1)

ta aki el a sali number ocho. loke ta trece na cla cu den P.P.A. nan no ta vota automaticamente ariba e di promer candidato, manera hopi biaha ta worde pensa. Pa motibu di e echo cu P.P.A. a gana e eleccion cu majoria di asientonan, apesar cu senjor Juancho Yrausquin no tabata tey mas y apesar di un lider ariba e lista cu no ta asina popular, e victoria aki ta di mas impresion.

Interesante pa constata tambe ta cu ariba e lista aki compara cu eleccion pa Staten na anja 1962 A. Falconi a progresa cu 50 porciento, senjor I.S. de Cuba cu casi 90 porciento y senjor F.V. Lacle practicamente cu 100 porciento. Algo grandi ta tambe e resultado cu senjor Leonardo Croes a logra, kende su nomber pa di promer biaha ta aparece ariba e lista di P.P.A. El a logra, apesar cu e ta di 20 candidato ariba e lista y apesar cu e ta un cuminzado den e tarea politica pa saka bastante voto (464) pa worde eligi pa eilandsraad. E resultadonan di e candidatonan di Islanan Ariba esta senjor D.C. Mathew y L.A.I. Chance nos a splika detajadamente ajera caba den un articulo basa ariba comentarionan en cuestion cu e ultimo eleccion. Un di e seccionnan di mas duro den P.P.A. ta e Surnamenjonan. Mientras cu pa eleccion di Staten na anja 1962 senjor E.R. Finck a hanja como unico candidato Surnamenjo di P.P.A. 811 voto, durante e ultimo eleccion, awor cu su paisano A.I.W. Wijngaarde tambe ta ariba lista di P.P.A. el a hanja 771 voto. Compara cu e resultadonan di eleccion pa Staten, ta bin na cla cu e votonan cu Finck a perde tur a bai pa Wijngaarde, esta 39 voto!

Pa motibo cu e candidatonan di e seccionnan Boneriano y Hulandesnan Europeo y Indones a worde poni asina abao ariba e lista di P.P.A., ta mustra cu unicamente e Curazolenjonan, Isla Aribenjonan y Surnameonan den P.P.A. lo worde representa den e raad nobo. E candidatonan di e Bonerianonan y Hulandesnan, respectivamente senjor Leonardo y senjor Been, otro vez ta para como number 21 y 22 ariba e lista, apesar cu nan a saka un cantidad importante di votonan, respectivamente 379 y 331.

Esaki ta algo cu lo desapunta e hendenan aki masha pa mira con candidatonan cu tin mucho menos voto cu nan, ta hanja mihor oportunidadnan pa tuma un asiento den e raad nobo. Esaki pues lo ta e di promer biaha bao di e directiva di P.P.A., cu e Bonerianonan lo no tin representante den Eilandsraad na Aruba.

U. N. A.

For di e campo di U.N.A. no tin mucho noticia. E lider di e partida senjor A. Werleman ta keda e figura mas popular y a hanja 62 voto mas cu pa eleccion di Staten na anja 1962. E 362 votonan cu number dos ariba lista di U.N.A. a hanja, esta Frans D. Figaroa, ta un resultado cu e politico hoben aki, kende ya un biaha tabatin e oportunidad di „supervisa" e puesto di minister pa un corto tempo, mester ta satisfecho cu ne. Senjor A.F. Dussenbroek a hanja 10 porciento di e cantidad di votonan cu a bai pa U.N.A. y segun a worde bisa den e propio circulo di U.N.A. e progreso cu U.N.A. a haci ta gracias na e campanja cu e candidato di e partida aki a haci den e ultimo simannan. E bahamento di e votonan di preferencia pa senjor F. B. Tromp, kende tambe tabata un di e fundadonan di e partida aki mescos cu senjor A.F. Dussenbroek y kende anteriormente tabata un di e deputadonan di U.N.A., a continua e anja aki tambe. Senjor Tromp kende na anja 1949 a hanja 2.415 e biaha aki no a hanja mas cu 80 voto. 24 voto menos cu pa eleccion di Staten. Senjor G. J. Schouten e di 26 candidato di UNA ariba cual UNA tabatin basta speranza, a saka 74 voto mas parti (68 porciento) for di San Nicolas.

PRINSES BEATRIX MES A PAGA „DRAKESTEYN"

LAGE VUURSCHE, 3 mei. — Prinses Beatrix a paga compra, restauracion y mueblamentu di e castillo „Drakesteyn" cien porciento e mes. El a paga tambe e honorario di e arquitecto, y gobierno no tabatin ningun parti den esaki, ni tampoco pa medio di subsidio.

Asina e hefe di asuntunan di prensa y documentacion di servicio di informacion di reino, a participa ayera positivamente durante un bishita cu periodistanan a haci na e castillo „Drakesteyn".

NAN A TIRA RIBA BAPORNAN DI ISRAEL

TIBERIAS, 3 mei. — Soldanan di Siria na e Lago di Tiberias a tira riba tres bapor Israelita di pisca y un boto di polis, asina a worde informa aiera nochi na Tel Aviv.

Gobierno di Israel a entrega un protesta tocante e hecho acrea e comision di armisticio di Nacionnan Uni.

NOTICIA DI POLIS

Accidente di trafico

Diamars mainta mas o menos un cuarto pa 11 un accidente di trafico a tuma lugar banda di haaf na Oranjestad. L.H. kende a tuma parti den e careda di bicicleta ariba boulevard a worde gedal pa e auto A3863 cu tabata worde maneha pa C.R. Cu ambulansa L.H. kende tabata keha di dolo na cabez a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion.

Pia a pega

Diamars mainta e persona J.P. a pega cu su pia den un huraco di Bali Restaurant y a cai. Patrouilla a transporta J.P. pa San Pedro Hospital pa observacion.

Bringamento cu botter

Diarazon atardi 4'or y 10 asistencia di polis a worde pidi, banda di un bar na Santa Cruz, caminda e dos rumannan F.K. y J.K. a worde ataka pa un gang kendenan tabata usa botternan bashi como projectil di batalla. Ora polis a yega e bringamento a caba. Un auto den e becindario di campo di batalla a hanja algun danjo. Patrouilla a logra detene algun di e bringadonan.

Cacho contra scooter

Diarazon a bin duna cuenta na warda di polis un tal H.F. kende segun su declaracion a worde ataka pa un cacho ora cu e tabata pasa ariba su scooter di tres wiel. E cacho su atake mester tabata asina espantoso cu el a bolter cu su scooter. E vehiculo a hanja algun danjo y H.F. mes a hanja algun raska na su braza.

Yiu obstina

Diamars anochi 9'or y un cuarto asistencia di polis a worde pidi na un cas di famia caminda un yiu homber kende ta un bon conoci di polis y na e momento tabata bao di influencia di alcohol a yega cas y a tira su cama y cashi pafo di cas y a cuminza destrui nan. Polis a papia cu e caballero y a calme un poco.

Keho contra di cacho

Diarazon mainta tempran mas o menos seis'or un caballero a bin duna cuenta na warda di polis contra di su bicinja. Segun e caballero aki su declaracion, e cacho menciona a come un di su galinjanan y cu probablemente ta e mes un cacho a come e diezocho pujitonan di cual el a hanja falta den e ultimo dianan. Patrouilla a intermedia den e caso y a avisa e bisinja pa mara su cacho.

Hortamento di refresco

Diarazon merdia un cuarto pa dos frère a avisa polis cu na Don Bosco School na San Nicolas e bentananan di un di e klasnan di e school a worde kibra. Via e huraco aki cu a resulta, un of mas ladronnan a bai cu mas o menos 30 botter di refresco y tambe ice-cream, cu tabata poni den e refrigerador den e klas. Recherche inmediatamente a investiga e caso y a bin resulta cu ta un tal A.R. y E.N. tur dos di 15 anja di edad, tabata esunnan cu a comete e acto aki. Recherche a entrega nan na polis di mucha.

Hortamento di bebida sterki

Diarazon atardi banda di 6'or polis di San Nicolas a worde avisa cu for di den Lago Height Club a somenta un cantidad di bebida sterki, cigaria cigar etc. E hortamento aki probablemente a tuma lugar entre dia 28 di april y dia promer di mei. Recherche ta investigando e caso.

Hortamento di placa

Diamars anochi mas o menos un cuarto pasa di nuche un tal H.D. di Pitastraat a avisa polis cu for di den su cas un suma di 550 florin a worde horta. E placa aki tabata warda den kamber. E caso ta worde investiga.

Hortamento di prenda

Un diez minuut despues cu H.D. di Pitastraat a avisa polis cu nan a horta na su cas, un tal J.T. tambe for di den Pitastraat a avisa polis cu den su cas a worde horta. E biaha aki e ladron of ladronnan a bai cu un caha di prenda y no un caha bashi. Balor di e caha cu e prendanan aden ta mas cu 1000 florin. E caso ta worde investiga.

E yiu malbado

Diarazon mainta 9'or asistencia di polis a worde pidi na Madiki pa un

PARADA NA MOSCU

MOSCU, 3 mei. — Den presencia di premier Fidel Castro di Cuba nan a tene na e Plaza Rojo na Moscu e tradicional parada di e forsanan militar di Union Sovietica en conección cu celebracion di dia di obrero.

Miles di Rusonan, cu a reuni na e plaza, a duna un ovacion, ora cu e lider Cubano — pa di prome biaha for di dia el a yega Union Sovietica bisti na uniform di parada cu baret — den compania di premier Chroesjef y otro lidernan militar y civil di Rusia a tuma asiento riba e tribuna di honor na e mauseleum di Lenin.

E minnister Ruso di defensa, Mariscal Malinovski, cu a tuma e parada, a declara den un discurso, cu e peliger pa un guerra aunke cu Union Sovietica ta haci tur esfuerso pa mantene paz, no a pasa ainda. El a ataca e plan pa un potencia nuclear di NAVO y a acusa circulonan agresivo di ta hiba un politica di agresion y provocacion contra Cuba.

Ademas e mariscal a haci mencion di exitonan riba terreno industrial y agricultural.

E parada tabata duna mesun impresion cu e defilé militar durante e recien conmemoracion di e revolucion di oktober.

E climax di e parada, cu a dura cuarenta minuut, tabata cuater raket di larga distancia di 22 meter. E embahada Mericano na Moscu a participa, cu e lo no manda un representante na e parada na Moscu.

Nan no a duna un motibu pa e decision aki, pero un portavoz Mericano tabata di opinion, cu e hecho cu premier Castro y su sequito a hanja un puesto di honor banda di Chroesjef riba e tribuna di honor, a contribui pa esey.

SITUACION NA GUYANA INGLES

NACIONNAN UNI, New York, 3 nochi nan a benta dos molotof cocktail dilanti cas di un inspector di imkomsten belasting na George own. E habitantenan cu a worde lanta pe desorden, por a evita un candela. Awe mainta lo tin deliberacionnan entre delegadonan di gobierno, entre quende prome minister Jagan y e bida comercial organiza.

Foi haf di Paramaribo e bapor di KNSM Willemstad a sali pa Georgetown. En relacion cu e huelga, di obreronan di haf e pasaheronan lo mester pasa den o'ro bapor mas chiqui den plena mar cu lo hiba nan haf.

MUSICA PA UNIFORM

SANTA CRUZ, 3 mei. — Diadomingo dia 5 di mei pa 7'or y mei di anochi lo tuma lugar den Trappers Clubhuis na Santa Cruz un anochi musical na beneficio di „St. Cruz Braves" baseball club, kendenan tin intencion di bai cumpra uniformenan nobo. Na e anochi aki lo duna nan cooperacion, Los Caciques, Mariachi Perlas di Aruba, Los Vireyes, Los Bohemios y senjor Principe Thalmagai.

OE THANT TA GRADECI PAKISTAN

PARAMARIBO, 3 mei. — Ajera mei. — Secretario general Oe Thant a gradici Pakistan pa e manera excelente, riba cua soldanan di Pakistan den Nacionnan Uni a cumpli cu nan obligacion durante e gobernacion temporal di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea.

SITUACION NA LAOS

KEY WEST, Florida, 3 mei. — nochi president Kennedy a hanja siguranza di premier Chroestjow, cu Union Sovietica lo haci esfuerzo pa mantencion di neutralidad e independencia di Laos.

E siguranza aqui a worde duna na president Kennedy door di Averell Harriman, e segundo minister Mericano di exterior, quende siman pasa a delibera cu e lider Ruso na Moscu.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

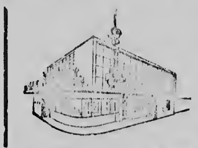
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits M..
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 24 — DIASABRA 4 DI MEI 1963 — No. 4630

Francia lo retira su trupanan for di Algeria mas tempran

ARGEL, 4 mei. — Francia la retira su trupanan for di Argelia mas prome di loke nan a palabra anteriormente, asina nan a participa na un conferencia di prensa na Argel den un comunicado, cu nan a saca despues di e deliberacionnan entre prome minister Ben Bella di Argelia y e secretaria Frances di senado pa asuntunan Argelino, Jean de Broglie.

Ta para, cu nan lo haci e fecha pa repatriacion mas tempran cu loke nan a palabra anteriormente pa dia prome di juli 1965 te na fin di anja siguiente. E militarnan Frances den teritorio di Constantine lo wordu retira. na fin di e anja aki mes, segun e comunicado.

Prome cu nan a lesa e comunicado nan a declara cu e dos hefenan di estado a papia tocante kestionnan cu tin relacion cu uso di basenan den Sahara, pero den comunicado nan no a pone nada tocante resultado di e conferencia aki.

Ben Bella, despues cu na maart di e anja aki, Francia a haci un prueba nuclear den Sahara, a haci un peticion riba e pais cy pa cambia e acuerdo cu a worde firma na anja 1962 na Evian di tal forma, cu lo no tin mas prueba nuclear riba territorio di Argelia.

El a declara cu e stipulacionnan en kestion, den cual Francia tabata hanja e derecho pa durante cincu anja haci pruebanan nuclear den Sahara, no por worde adopta den independencia di Argelia.

Base nuclear

Te ainda nan no a stipula un fecha exacto pa desocupacion di e base nuclear Frances den Sahara, asina minister Argelino di informacion, dr. Belahoune, a participa na e conferencia di prensa.

Periodistanan a puntra, si repatriacion di e militarnan Frances tambe ta valido pa e basenan aki, pero minister Belahoune no kier a bisa nada tocante e asuntu. Mi ta spera di por bisa mas aki un paar di dia segun e minister.

Den e comunicado nan a participa tambe, cu retiro di trupanan Frances segun acuerdonan di Evian mester tuma luga dia prome di juli di 1965. Podiser nan por haci e limite di tempu aki mas corticu, asina ta para den e comunicado.

Den e comunicado cu nan a saca ayera na Argel nan a participa cu un quinta parti di ayudo Frances na Argelia lo wordu gasta na pago di danjo pa civilnan Frances, kende nan propiedadnan, lo keda atras despues di e salida massal for di Argelia. Estado Argelino a tuma e propiedadnan aki over.

E pago di danjo aki, ta valido pa campesinonan Frances, cu a sorru pa cosecha cu ta para actualmente riba nan cunucu.

Gobierno Argelino kier tambe mantene o reanuda actividad di empresanan industrial Frances, segun e comunicado.

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD, 4 mei. — Segun e publicacion di R.V.D. di dia 25 di april ultimo e siguiente mutacionnan den servicio di land a tuma lugar na Aruba:

Nombracion: Senjorita J.D. Jackson, como klerk B den servicio temporario y trahando na Corte den Promer Instancia.

Promocion Senjor J. Ooms, agent di polis promer klas, pa hoofdagent. Senjor J. Lamens agent di polis promer klas, pa hoofdagent: Senjor J. Tuit, agent di polis promer klas, pa hoofdagent. Senjor J. E. Thodé, scirbido B den servicio temporario na Postkantoor na San Nicolas, pa klerk B den servicio temporario.

Dimision honrado: Senjorita Heilbron, analis'e promer klas den servicio temporario na Landslaboratorium, ariba su mes pedida.

Senjor M. J. Jacobs, mensahero den servicio temporario na Landslaboratorium.

Senjor J. A. Gumbs, maestro religioso den servicio temporario na e comunidad Methodista.

Supervicion: Senjor J.G.E. Martin, supervicion temporario como maestro religioso na e comunidad Methodista.

ALEX KING LO ACTUA NA ARUBA

ORANJESTAD, 4 mei. — Otro siman ta worde spera na Aruba e artista di fama mundial, e ventrilocuo (buikspreker) Alex King. E personanan cu a mire actua na Television Caracas, indudablemente sabi di cual un gran artista ta trata aki nan. E artista aki kende ta un maestro den ventriloquia (buikspreken), unda cu el a actua, a hanja un popularidad y acogida masha grandi, ultimamente el a tene un gira den Norte y Sur America, y otro siman lo e duna presentacion den tres diferente Club na Aruba esta Comandeursbaai Club na Savaneta, Tivoli y Caribe na Oranjestad.

RESULTADO CONCURSO DI CANTAMENTO

ORANJESTAD, 4 mei. — Durante e ultimo dos simannan, caminzando dia 17 di luna pasa, pa 6'or di atardi, tur dia nos por a tende e boznan di diferente gruponan di school, cu tabata canta via Radio Antillana na San Nicolas. Aki tabata trata di un concurso cual a worde organiza pa frere Adrianus en re e 12 ..schoolnan menor" di San Nicolas, pa asina stimula e interes di e muchanan pa nan canta na e aubade dia 30 di april ultimo. Diahuebs atardi a yega asina leeuw cu e ganadonan di e concurso a worde anuncia, mientras cu nan por a ricibi e copanan disponibel for di man di deputado Frans Wernet.

Entrega di premionan

E entregamento di copa aki a tuma lugar den John Wesley Auditorium na San Nicolas, caminda fuera di e 150 a 200 muchanan cu a participa den e concurso tambe tabata presente frère director Bonifacius, diferente hefenan y maestronan di e schoolnan cu a tuma parti na e concurso.

Frère Adrianus a habri e atardi cu un discurso cortico, gradeciendo tur e personanan cu di un of otro manera a coopera pa e concurso aki bira un exito asina grandi, e.o. senjor C. Berenos, kende a acompanja e diferente gruponan durante e concurso, tambe Radio Antillana cu a transmiti e cantamento. Despues cu algun oradornan mas a duna un discurso chiquito, senjor F. Wernet a entrega e copanan na e ganadonan di e concurso. Promer premio a bai pa PIETER BOER SCHOOL, di dos premio pa PRINSES IRENE SCHOOL y e di tres premio pa THERESIA SCHOOL. E lidernan di e diferente gruponan a hanja valenan y e tapenan cu a worde graba durante e concurso „pa recorda e tempo aki, ora cu boso bira bieuw", segun e palabranan di senjor F. Wernet, dirigi na e lidernan.

BRAZILIA A PERDE CONTRA HULANDA

AMSTERDAM, 4 mei. — E wega di footbal entre Hulanda y Brazilia cu a tuma lugar diahuebs anochi den stadion Olympico na Amsterdam, a termina cu un victoria di un nada cu goal di e Hulandes Petersen den e ultimo minuut di wega.

50.000 Fanatico a sigi cu bista rabia e artista footbolistico Pele ora cu esaki a laga Mengalvio re-emplace na precies mei ora di wega.

Esaki tabata e unico cos cu e publico a exita su mes riba dje den e prome parti di e encuentro Hulanda—Brazilia.

Tabata un wega bunita den cual Hulanda a laga brilla su miho wega, pasombra maske den e, Pele tabata tema di conversacion ya na di dos minuut di wega, e iniciativo a keda di banda di Hulanda.

Cada biaha e atake Hulandes ta bira mas fuerte, maske e hungadornan delantero ta duda un poco dilanti goal di Gylmar, cu tabata den e periodo aki e unico Brazilenjo cu a hanja oportunidad pa mustra kiko e por.

Pero e situacion dilanti goal di Pieters Graafland tabata un poco critico.

Den e di dos parti e Brazilenjonan a trata pa cambia nan situacion cu combinacionnan lihe. Despues di 20 minuut nan a re-emplasa Haak pa Veldhoen.

Despues di mei ora Amarildo a re-emplasa e centro delantero Ney.

Un minuut prome cu wega termina a yega e momento riba cual tur Hulandesnan a sinta warda. E goal tantu desea cu ta algu bon mereci di Peter Petersen.

PAPA JUAN RECOMENDA PA PREMIO NOBEL

SAO PAULO, 4 mei. — E facultad juridico di e Universidad di Sao Paulo na Brasil a recomenda Papa 23 pa e premio Nobel di paz pa anja 1963.

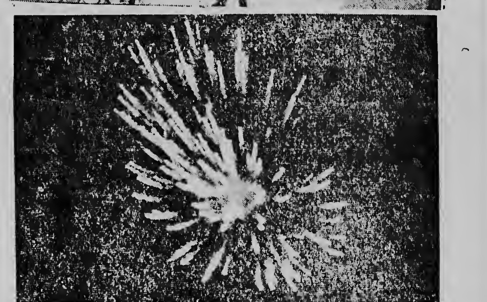
E recomendacion a worde entrega na e consul Noruego na Sao Paulo durante un ceremonia solem den aula di e universidad. E motibu principal di e iniciativa aqui ta edicion di e enciclica „Pacem in Terris", cu den prensa Brasilenjo a hanja masha ovacion.

INVESTIGACION DI RAKET

Segun „Sun-Times" di Washington un comision lo investiga con eficaz e raket intercontinental „Minuteman" ta. E corant ta scirbi, cu algun miembro di e comision quier opina, cu gobierno Mericano y forza aerea Mericano a calcula e raket muchu mas eficaz di loque e ta.







Mescos cu anjanan anterior e anja aki tambe tabatin un interes enorme pa parti di publico, pa e acontecimientonan cu tabata tuma lugar durante e dia di cumpleanjos di La Reina. Centenares di hende tabata para dilanti y banda di Trocadero Diamars mainta pa presencia e diferente acontecimientonan cu a tuma lugar ey banda. Na promer lugar e aubade di e muchanan di school, despues e majoor di mariniers L. Ballieux y gezaghebber O.S. Henriquez a inspecciona e trupa di mariniernan dilanti di Trocadero, ariba e potret nos por mira e momento ora cu e mariniernan a cuminsa marcha, mientras Gezaghebber Henriquez y majoor di mariniernan Ballieux ta presencia e acto for di ariba podium di honor.

Ariba e otro potret nos por mira e cuminsamento di pustamento di botonan di bela for di Bali. Un rato despues e encuentronan di landamento a tuma lugar, y manera nos por mira ariba e potret tabatin un interes grandi pa parti di e damanan tambe.

Anochi e dia aki na honor di e cumpleanjos di La Reina Juliana a termina cu fuego artificial patras di oficina di D.O.W.



CONSEHO PROVINCIAL DI NIEUW GUINEA INSTALA

KOTA BARU, 4 mei. — E prome conseho provincial di Nieuw Guinea, e nomber nobo ta for di ajera Irian Barat, a worde instala awe mainta den e ex-palacio di e gobernador Hulandes durante un ceremonia.

E conseho ta consisti di 39 persona, cu ta worde presidi pa gobernador Bonay. Nan a worde huramenta pa e minister Indones di exterior y coordinador pa West Nieuw Guinea, Dr. Soebandrio. E conseho ta bini na lugar di e conseho di Nieuw Guinea, cu a worde establece pa e Hulandes y cual tabata consisti di 28 miembro. Solamente tres miembro di e conseho aqui, cu excepcion di gobernador Bonay, tin asiento den e conseho nobo. Despues di e ceremonia Dr Soebandrio a lesa un mensahe di president Soekarno.

DESCRIMINACION RACIAL

Ocho hende di color scur, cu quier a termina e marcha di protesta di e cartero William Moore cu a worde asesina, a worde arresta ajera na Attala (estado Alabama).

Nuebe otro cu tambe ta na caminda pa Alabama a worde avisa cu nan tambe lo worde detene, asina cu nan drenta Alabama.

ST. MAARTEN CLUB A GANA COPA JULIANA PA DOMINO

ORANJESTAD, 4 mei. — Diamars atardi a tuma lugar e finale di e encuentronan di diadomingo pa Copa Juliana. E competitie di domino aki cu ya ta diferente anjanan ta worde organisa pa e activo Club Jamanota, a bira un exito grandi. E ultimo wega a cuminza diamars atardi mas o menos 2'or den Club Jamanota na Santa Cruz, entre St. Maarten Club worde gana pa St. Maarten Club, kende acina a sali campeon y Amistad club subcampeon. Despues cu banda di seis'or e weganan aki a termina senjor Frans Croes, president di Club Jamanota, a dirigi algun palabranan di gradicimento na tur e presentenan y especialmente na e 12 clubnan cu a duna nan bunita cooperacion na e encuentronan pa Copa Juliana di Domino. Un aplausa caluroso a worde duna, ora cu e Reina di Club Jamanota, senjorita Inocencia Maduro a entrega e copanan na na e subcampeon Amistad club y e ganador St. Maarten Club, tambe club cu a coopera mas mihor durante e knock-out aki Golden Rock Club. Otro bez Club Jamanota a mustra di ta un di e mihor organizadonan aribe tereno di encuentronan di domino y ta di spera cu den tur e otro anjanan cu nan organiza algo similar nan lo hanja full cooperacion di e otro clubnan. Na fin di e ceremonia chiquito di entregamento di copa e madrina di Amistad Club a entrega un bunita bocket di flor na e Reina di Club Jamanota.

NOTICIA DI POLIS

A worde deteni

ORANJESTAD, 4 mei. — Diamars recherche a logra detene M.D. (18 anja), G.P. (19 anja) y H.J. (18 anja) kendenan a reconoce cu na anja 1962, diferente biaha nan a drenta cas di un tal C.W. na Catiri y a horta placa y diferente comestible. G.P. a reconoce tambe cu na luna di april anja pasa el a horta den Refresqueria Azteca. Tur e tres hohennan aki a worde encarcela.

Hortamento

Diamars mainta un cuarto pasa di seis a worde avisa na polis cu na cas di famia R. na Weg Seroe Pretoe a worde horta. Polis a investiga e caso y nan a bin hanja den cura un tas preto cu segun declaracion di e donjo falta 175 florin aden. E asunto ta worde investiga.

Deteni pa hortamento

Diamars un otro detencion pa recherche a tuma lugar en cues ion cu hortamento. E biaha aki ta trata di e hortamento cu tabatin algun dia pasa den Lago Height Club na San Nicolas. A worde deteni R.F. (17 anja), J.L. (19 anja) P.R. (16 anja) tambe J.C. (22 anja). Y na aeropuerto a worde deteni C.J. (25 anja), promer cu el a biaha. Despues di a worde interoga R.F. kende segun a resulta unicamente a tuma parti den e hebemento di dos cerbez y wardamento di un botter di whiskey, por a hai cas. Cual parti e otro tan tabatin den e robo aki ta worde investiga, mientras nan ta keda encarcela.

A perde

Senjor Silverio Croes di Paradera 73 a perde un holoshi di man color di plata cu un banchi di cuero. E holoshi a worde perdi dia promer di mei den cercania di Ponton.

Parlamentario comunista kier cuminsa accion contra gobierno

AMSTERDAM, 4 mei. — E miembro comunista di Eerste Kamer na Hulanda quende alavez ta miembro di conseho municipal y ex-diputado di Finsterwolde, Haken, ta considera pa cuminza un procedura contra estado Hulandes en coneccion cu su detencion preventiva pa via di malversacionnan cu recherche a descubri poco tempu pasa na Finsterwolde. Haken ta di opinion cu e detencion preventiva a tuma lugar sin ningun motibu funda, door di cual e ta hanja cu su nomber y integridad politica a worde afecta, muy en especial como representante di pueblo. Si e cuminza e procedura civil e quier exigi un danjo di perhuicio di cincuenta mil florin.

LEYNAN NOBO DEN BOXEO NA MERCA

CHICAGO, 4 mei — Gobierno di e estado Mericano Illinois a acepta un proyecto di ley, den cual ta worde propone pa prohibi boxdonan di riba 40 ania subi ring.

E proyecto kier ademas cu persona nan cu tin un condena no por hanja licencia pa actua como manager. Di e entradanan bruto di un pelea un manager tin mag di cobra solamente 20 porciento, segun e proyecto nobo.

DIFICULTADNAN NA NOORD SOMALIE

DJIBOETI, 4 mei. — Segun noticianan ricibi ta DjiBoeti, capital di e Republica Somalie, nan a proclama estado di sitio na Hargeisa, un ciudad den e ex-protectorado Ingles Somaliland.

Paracaidistanan ta vigila e aeropuerto. Parce cu ajera nan a tira den e ciudad aqui durante desacuerdo entre polis y ehercito. Polis na noord Somalie ta na fabor di independencia pa e territorio.

Ya hasta dia caba tabatin lantamentunan chiqui, cu ta origen di belastingnan cu e gobierno central ta cobra, y cualnan a pone gastunan di bida subi considerablemente.

NACIONALISACION DI BANCONAN NA SIRIA

CAIRO, 4 mei. — E agencia Egypcio di prensa pa Mediano Oriente ta anuncia, cu na Siria pa decreto oficial cu fecha di awe tur banconan a worde nacionaliza y ta propiedad di Estado.

Un segundo decreto di e consejo ministerial di Siria y e consejo nacional di e revolucion di Siria ta bisa, cu e actual gobernador di banco central y su reemplazante a worde reemplasa.

Den un tercer decreto transcripcion di placa di Siria pa estranhero riba un total di 100 libra di Siria pa persona ta worde prohibi y violacion di esaqui por worde castiga.

ACUERDO ENTRE PAISNAN DI ZUID AMERICA

MEXICO, 4 mei. — President Adolfo Lopez Mateos di Mexico a participa ajera noche, cu Mexico, Bolivia, Brasil, Chile y Ecuador a firma un declaracion. Den esaki nan a bisa cu cinco pais di Latino America ta dispuesto pa firma cu otro paisnan di Latino America un acuerdo multilateral, caminda e paisnan aki ta hanja obligacion pa no produci arma nuclear o di ricibi nan tampoco pa warda provision die armanan aki o pa haci prueba cu nan.

CRISIS DI GOBIERNO NA SIRIA

BEIROET, 4 mei. — Na Siria tin actualmente un crisis di gobierno cinco minister no socialista a entrega nan retiro como consecuencia di diferencia di opinion entre e partido socialista Baath y otronan unionista di coalicion cu ta mas pro-Nasser cu e socialista. E partidonan unionista, cu huntu cu e Baath socialistanan ta forma gobierno, no tabata di acuerdo cu premier Salah Bitar, lider di e Baath socialista, so a representa e pais na e deliberacionnan tocante afiliacion di Irak, Egypto y Siria, cu recientemente tabatin na Cairo. Di cada partido a bai un representante.

Despues di regreso di e delegacion na Damasco e desunion a bira mas grave. E premier a considera pa cambia gabinete. Segun noticianan di prensa na Libanon e motiba directo di e crisis den gobierno ta e retiro di 47 oficial pro Nasser.

RE-INSTRUCCION DI EHERCITO KONGOLES

LEOPOLDSTAD, 4 mei. — Gobierno di Kongo a pidi ajera den nota dirigi na Israel, Italia, Canada y Merca oficialmente pa yudanza na reinstruccion di ehercito di Kongo. Un di cinco nota ta na caminda pa Norueza.

Belgica a ricibi un nota igual mas promé, asina ta worde bisa den circulonan diplomatico.

RAKET DI TRES PISO DI ALEMANIA WEST

CUXHAVEN, 4 mei. — Un compania di raket di Alemania West a lanza awe den cercania di Cuxhaven na costa di Noordzee un raket di tres piso cu a llega un distancia di mas di cien kilometer un raket di un piso cu nan a lanza tambe awe, a llega te na un altura di 50 kilometer. Segun e compania relaciona ta di promé biaha cu nan ta lanza na Alemania un raket di tres piso. Pa e di tres piso nan a disenja un motor completamente nobo. Tur e tres pisonan ta tin propulsion di 70 kilometer combustible espesa.

E raket di seis meter tabata equipa cu un aparato di transmicion, pa manda cierto signal mundu.

IRREGULARIDADNAN NA NOORD-SOMALIE

MOGADISJOE, 4 mei. — Cuater persona a worde mata y 17 herida ora cu polis a tira riba un multitud na Hargeisa, un ciudad na noord Somalie, e ex-protectorado Ingles.

E multitud cu a trata na bloquea entrada na e mercado di ganado como protesta contra aumento di belasting cu gobierno a introduci, a lanta contra polis. Diferente polis a worde herida.

E minister di Interior, a bisa awe, cu situacion ta normal atrobe.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Mi ta cai flauw.
Cai flauw, senjora, pero nan mi bo renchi promé!
2. [illegible]
3. Nos a saca poco... pero ta mihor cu nada.
[illegible]



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ren ken mi a mira den calle awe, Pepita?
2. Oscar Diaz.
[illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]



IJS A CAI FOR DI LAIRA Y PLAMA MESA NA WERKI

PURMEREND, 4 mei. — Un blokki di ijs, di mas o menos dos pa tres kilo a cai awe mainta for di den laira. E klompi di ijs a cai den Jardin na Purmerend, unda el a plama un mesa chiqui na werki. No ta imposibel cu e ijs a cai for di un aeroplano. Ora cu e ijs tabata bini abao nan a tende sonido di un motor di avion.

DESEMPLEO NA MERCA

WASHINGTON, 4 mei. — E ministerio Mericano di obrero a participa cu na april tabatin mas o menos 4.100.000 Mericano sin trabao. E total di personanan sin trabao den e ultimo luna a baha cu 400.000 compara cu temporada pasa e porcentage di desempleo a subi 0.1 porciento te 5.7 porciento.

Dominico Tromp

candidato ariba lista di A.V.P



PA MEDIO DI ESAKI TA EXPRESA SU SINCERA GRATITUD, NA TUR E VOTADORNAN CU A DEPOSITA NAN CONFIANZA DEN SU PERSONA DIA 29 DI APRIL U.P. AWOR CU E TA DEN EILANDSRAAD GUSTOSAMENTE E LO SIGUI TRAHA CU MAS ZELO NA INTERES GENERAL DI SU PUEBLO. UN BEZ MAS MASHA DANKI.

Dominico Tromp.

AGENDA

CINE

Diasabra 4 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „The roman spring of Mrs. Stone" 18 J.
RIALTO 8'or: „The valiant" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „Lover come back" 14 J.
AURORA 8'or: „6 black horses" 18 J.
SAVANETA 8'or: „Spartacus" 18 J.

Diadomingo 5 mei 1963

DE VEER 6'or: „The big wave" A.L. 8.30'or: „The roman spring of Mrs Stone" 18 J.
RIALTO 5.30'or: „The last command" A.L. 8'or: „The valiant" 18 J.
PRINCIPAL 6'or: „The errand boy" A.L. 8'or: „The magic sword" A.L.
AURORA 6'or: „The boy and the pirates" A.L. 8'or: „6 black horses" 18 J.
SAVANETA 6.30'or: „Tammy tell me true" A.L. 8'or: „Spartacus" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel. 1000
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sla. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —.

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9'or a.m.: Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat 9'or a.m.: Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or p.m.: Ds. Visser.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di San Nicolas na Essoville Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 4 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia pa alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical pa danza Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 5 mei 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
2.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
2.30 Musica Norte Americana
03.00 Musica Varia
03.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 4 mei 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 5 mei 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
10.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DIA 25 CAMPEONATO DI FUTBOL TA CUMINZA

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba diamars dia 25 di mei, e campeonato local di futbol lo cuminza. No ta conoci ainda ta cual ta e equiponan cu lo inaugura e temporada. Pa dicidi esaki lot lo worde tira riba dia 15 di mei.
y Amistad Club. E encuentro aki a

TEAM DOMINICANO „AZUCAR CISNE" TA BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Otro siman ta worde spera na nos isla pa hunga tres wega, e novena dominicano di baseball cu ta hunga bao nomber di Azucar Cisne. E equipo aki ta procede for di San Pedro de Macoris, e lugar cu generalmente ta produci e mihor-peloteronan Dominicano.

E tres weganan ta programa pa diabierne dia 10, diasabra dia 11 y diadomingo dia 12 di mei 1963. Tur wega lo worde hunga den Lago Sport Park y e teamnan di Aruba cu lo ta den accion contra e visitantenan ta respectivamente Zenith, Esso Service Centers y Heineken's.

Ta existi un posibilidad cu e viahe worde temporalmente cancela debi na e situacion entre Haiti y Santo Domingo.

Durante e weekend aki ta worde spera confirmacion si e novena lo bin otro siman sigur ainda.

FINALE ENTRE ARUBA JRS Y DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

E finale pa Copa Juliana den futbol hoofdklasse ta worde hunga awe nochi cu e partido entre Dakota y Aruba Jrs. Originalmente e partido aki tabata anuncia pa diasabra pasa, esta dia 27 di april, pero pa coopera cu e anual Olimpiada di Lago Sport Park, cu a worde teni riba e fecha ey, directiva di Aruba Voetbal Bond a pospone e wega pa awe nochi.

Cu triunfo riba Tropical y Jong Aruba, e oncena di Aruba Jrs a yega te na e finale, mientras cu Dakota mester a supera e teamnan di R.C.A. y San Nicolas Jrs.

Entrega di e copanan di e torneo lo tuma luga riba diamars dia 7 di mei 1963.

Ariba e mes fecha aki lo worde entrega tambe e copanan di e ultimo campeonato oficial di futbol di nos isla.

E anochi ey ta worde hunga un partido amistoso entre e campeon y subcampeon di hoofdklasse, esta Dakota y R.C.A. Na halftime di e wega un set di e copanan lo worde entrega y despues di completa e otro set lo worde entrega.

— 11 —

Poco poco mi prome sintimento di berguenza a cuminza ta kita. Ora cu mi a sali for di e casita cantu di laman e dia anochi, mi a bisa den mi mes, cu nunca mas lo mi ripiti un actuacion asina. Tabata mi prome error y lo no sigui otro, pero segun mi ta camna pariba pabao den cas, mi ta ripara cu mi a cuminza cambia di opinion.

Mi ta delende mi mes, cu mi no ta haci Nena ningun danjo si mi tene relacionnan cu Yvette. E prome bez mi no mester a hacicle nunca, pero di dos bez ya no ta haci diferencia. Yen di impaciencia mi ta cuminza desea pa di dia pasa liher, pa nos topa atrobe anochi.

Merdia mi a bai deposita e grabacion di taperecorder na banco, en caso cu algu bai malu. Ora Nena a jega cas el a puntrami si mi a dicidi caba pa tuma e trabao di polis.

„Ainda no, mi amor, mi tin di pensa algun dia mas", mi a contesta. Nena ta keda waak mi duru den mi cara y mi mester a kita wowo.

„Wel segun bo ta pensa, tin tres ricibo pa paga. Mi no tin placa pa paga nan. Y cu esaki e ta benta e ricibonan ariba mesa".

„Donjo di pompo no ta fia nos gasolin mas si nos no paga e lunanan atrasa. Tambe nan ta corta luz si nos no paga, y e tienda di provision tampoco kier dunami mas credito".

Ainda mi tabatin sesenta dollar resto di e placa cu Rina a dunami, por lo menos nos por paga luz y e tienda di provision.

„Mi ta percura pa e cuentanan aki", aunque cu gasolin si mester warda. Asina ta corre e auto menos posibel y usa bus den dianan aki! Mi ta sali y ta bai paga e cuentanan. Resto di atardi mi a pasele den e casita na beach. Mi a landa poco, drumi den solo, y a cuminsa ta conta e minuutnan cu tabata separami for di e momento pa mi topa cu Yvette. Pronto ta bira scur y tur hende ta cuminza bai, mi tabata mes ansioso cu mucha den su prome amor sperando ariba su mucha muher.

Un poco despues di nuch'or e ta jega porfin. Asina cu mi a mirele mi ta bula lanta for di stoel. Mi tabata yen di ansiedad y mi curazon tabata bati, y asina cu el a subi e trapi, mi a tenele y ta busca moda di brazele.

E ora ey mi a hanja loke mi merece.

Cu dos man el a dal mi un stoot cu mi a bera di cai cu lomba. „Tene bo patanan na cas", e ta bisa cu un stem friu y secu. „Si mi mester di bo, lo mi lagabo sa".

E ta camna pasami y ta cai sinta den un stoel. Wel mi a keda manera ta un banjo di awa friu mi a caba di hanja. Di repente mi ta sinti mi mes bergonza y masha barata.

„Nunca bo mester traha conclusion muchu liher, joneuman", e ta bisa sonriendo. „no kere nunca cu bo tin un muher completamente. Ajera nochi bo tabata interesami, pero awe nochi mi no tin smaak den bo".

Esey tabata e puro berdad. Mi por a mata e muher ey tambe mi por a obliguele, pero su palabranan a kitami completamente for di skeel.

Tur loke mi por a bisa ainda tabata: „Mi ta contentu cu mi no ta bo tata". Yvette ta cende un cigaria y ta traga un huma grandi, sin bisa nada mas. E ora ey mi a hanja mas rabia ariba dje cu nunca. Pero nos tabata aki pa negoshi, asina cu mi ta bisa cu un voz ta tembla di furia, „laga nos ripiti e asuntonan un biaha mas. Ora bo jega cas back despues di kidnap, polisnan lo haci bo algun pregunta. Waak bon con bo ta contesta nan". Y Mario ta splikele kiko e mester haci. Casi dos ora nan a keda practica, y por ultimo e tabata completamente na altura di tur cos. Mi ta lanta para y ta bisele cu nos ta cla, cu e por bai cas y spera diasabra numa. E tambe ta lanta para y ta keda waak mi den mi cara. Awor e ta mustra un poco mas carinjoso y ta acerca mi en e „algo" den su wowo.

„Pobercito", Yvette ta bisa. „Dal bai numa si bo kier. No ta importa mi muchu, den camber?" Mi ta habri man y dale un wanta den su cara cu ta klink „Abusador" e ta bisa, „Lo mi no lubida esaki nunca mas!" Ariba esaki e ta ranca un careda y ta sali bai.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Ta ken a saca e panja di cama? Ta mi ta e hefe aki. Pero nos lo worde kima bibo".
2. Ningun miembro di e 52 gang a jega di entrega nan mes.
3. Hey Tracy nan bandera blanco a disparce.
4. Un hende cu un machine gun? Ta asina nan wega ta. Infiel te na fin.



RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.** TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Pakiko bo a trece tantu buscuchi y asina poco bala? Berdad, Milord, mi a kere prome cu nos tabata pa haci un biaha masha largo y cansa en bez di un gera.
2. Mi ta kere cu pronto lo nos por carga.
3. E Orquidea aki a hanja di mas caba.





Dos biaha reina Juliana durante dia di su cumpleanjos. Na robez e ta gozando di e defilé dilanti di su palacio na Soestdijk. Na drechi: gozando di e aroma suave di un boeket di flor.

HARRIMAN TOCANTE SU BISHITA NA MOSCU

WASHINGTON, 4 mei — E segundo minister Mericano di exterior, Averell Harriman, a bisa ayera den un entrevista na television cu e ta kere, cu e partido comunista Ruso-Sovietico ta pasando den un doloroso revaluacion di e direccion cu e mester sigi y e partido ta masha preocupa door di e actitud di China.

Peking ta amenasa e direccion di Moscu di communismo mundial y den cierto pais a logra algun progreso.

Union Sovietica a sufri den diferente territorio entre cual Africa, Mediano Oriente, y partinan di America Latino, fracasonan politico.

Harriman a bisa cu el a sinti cu Chroesjef durante su combersacion tabata actua como un homber cu tabata completamente sigur di su posicion, di moda cu e (Harriman) no ta pensa, cu Chroesjef mes tabata den dificultad.

Tocante e bishita di Fidel Castro el a bisa, cu lidernan Ruso lo hiba e lider Cubano algun dia door di e pais, pa mustré cu den ultimo anjanan nan a presta algu.

PRESIDENT NASSER LO BISHITA SUR SLAVIA

BELGRADO, 4 mei. — President Nasser di Republica Arabe Uni lo bishita Sur Slavia di 12 te 16 di mei pa deliberacionnan cu president Tito, asina a worde participa ajera nochi na Belgrado. Actualmente president Nasser ta na caminda pa Argelia pa un bishita di seis dia. Majan e ta yega Argel.

MALVESTITI TA RETIRA

LUXEMBURGO, 4 mei. — E president di e autoridad supremo di comunidad Europeo pa carbon y staal, e Italiano Malvestiti, a anuncia ayera durante e conferencia di conseho ministerial di e comunidad Europeo pa carbon y staal, cu pronto e lo retira, sin duna ningun rason pa esaki.

E participacion di Malvestiti a causa algun sorpresa pasombra nan no a eligi e Italiano aki durante e recien eleccionnan parlamentario di Italia pa cual e tabata candidato di e partido di democraatnan christiaan.

Anteriormente Malvestiti a declara cu e lo retira solamente si nan eligielé.

Segun e tratado di carbon y staal, e miembronan di e autoridad supremo mester dirigi nan peticion pa retiro pa nan gobierno y keda cu nan puesto te ora cu nan hanja un representante.

CINCO Y SEIS

E siman aki e aficionadonan ta bai goza di un programa sumamente interesante. Ta un programa cu tin 4 careda di larga distancia, dos riba 700 metro, un di 1600 metro y un di 1800 metro. Di promer y di ultimo careda di e programa ta riba 1300 metro. E ultimo careda sinembargo ta interesante como e ta pa chemplarnan di 4 y 5 serie. Manera nos aficionadonan sabi e temporada aki a ser instituí e careda yama „Handicap" den cual ta corre e mihor ehemplar di e serienan di mas halto (1, 2, 3 y 4). Di awor padilanti lo corre den e careda di „Handicap" e chemplarnan di serie 1, 2 y 3, como lo tin serie 4 en lo futuro. Den e serie 4 lo pertenece Albatros, Bonete, Barbullon, Empeño, El Tamao, Maniqui, Masticador, Primordial, Rebeca II, Romancero, Tormento y Virginio.

Balsamino Moreira parce atrobe lo bai bira e campeon di jinete. Cu tres triunfo siman pasa el a empata den promer lugar cu Walter Carrion. Otro siman lo corre e evento clasico „Clasico Jose Antonio Paez". Ta un prueba riba 2000 metro pa ehemplar nacional de 3 anja apto pa reproduccion. E premionan fuera un trofeo ta Bs 50.000, 15.000, 7.500 y 3.750.

Millard Ziadie cu ta luchando duro pa e puesto di honor riba e estadistica di jinete tin e siman aki 8 ehemplar inscribi pa e caredanan di 5 y 6. D. Noguera cu ta na cabez di e estadistica ta corre 7 cabai. M. Azpurua tin 6. V. Clyne y J. E. Vidal cada uno tin 4. Den e jinetenan Avila y C. Perez tin 4 monta cada uno. Ocho jinete tin cu 3 monta.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Pactolo 99. Tea Rose 98. Nunlands 98. Balcar 98. Manuelillo 96. Endimion 83.

Di dos careda: Nagui 110. Aguijon 109. Cheyenne 109. Cardington 107. Espartago 104. For Ever 98.

Di tres careda: Xie 115. Heraclio 99. Carabu 99. llave 9 tin 99. llave ocho 95.

Di cuater careda: Llave siete 126. llave diez 122. llave ocho 118. Treveris 111. Imaginario 110. Ici Paris 101.

Di cinco careda: Pipo 124. Lord Byron 123. Avilero 122. Viwabe 120. llave once 115. Saint War 111.

Ultimo careda: Zarak 114. llave nuebe 108. Chuapinela 104. Helsinki 99. Tarara 95. Mi Blanquita 94.

Promer careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta competi 11 ehemplar di serie 8. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6, e ehemplar Maktub cu ta debutante. No tin yabi. E favoritonan ta Pactolo 53 kilo cu G. Gonzalez. Balcar 48 kilo cu L. R. Guanchez y Nunlands 48 kilo cu Angel Bracho. Pactolo ta un ehemplar nobo ba ocudo di A. Jacial. Ta un careda solamente e tin den La Rinconada pero den e careda di debut el a corre cu hopi tropiezo y toch na fin ora el a hanja campo liber el a avanza cu forza pa bin yega unicamente 4 1½4 cuerpo tras di e ganador. Den e careda ie e cabai a corre cu 58 kilo. Awor e ta bai cu 53. Su campanja na Argentina ta excelente y den e siman cu a caha e tin bon traqueteo. Pactolo tin hopi chens di conquista su promer victoria den e careda aki. Nos segundo candidato ta Nunlands cu siman pasa caba nos a menciona como un ehemplar peligroso loke el a prueba tambe yegando di dos tras di Andariego. Nunlands ta un gran candidato pa e triunfo. E tercer favorito naturalmente ta Balcar di e preparador magico Millard Ziadie. Camacaro por sorprende cu e chemplar Player 49 kilo cu ta un bon cabai cu ta bai hopi liviano.

Di dos careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 20%. Tin 10 competidor. No tin yabi. E favoritonan ta Vivac 50 kilo cu I.J. Ferrer. For Ever 52 kilo cu Gustavo Avila y Cardington 52 kilo cu C. Perez. Ta un careda hopi pareu den cual tin varios ehemplar cu por sali victorioso. E lucha probablemente lo bai entre Vivac y For Ever of nos por bisa entre Ziadie y Noguera. Vivac y For Ever a caba di yegea segundo y tercero tras di e gran cabai Piave den un careda di 2000 metro den cual El Exilado a yega di cuater. Esaki ta confirma nos opinion cu tin varios ehemplar cu posibilidad den e careda. Den e careda aki nos no mester lubida e criollo Aguijon cu semper ta duna fuerte pelea contra e importadonan. Y pa termina nos ta hala atencion riba Nagui cu por resulta un sorpresa.

Di tres careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio A. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin Tres yabi. Llave 7 ta forma pa Terciopelado 53 kilo cu E. Perez y Ivanhoe 48 kilo cu V. Ortaz. Den llave 8 ta corre Gloster 52 kilo cu Raul Bustamante y Mocoties 49 kilo cu Gustavo Avila. Llave 9 ta integra pa Barbablanca 49 kilo cu R. Cortez y Gleeful 50 kilo cu H. Revello. E favoritonan ta llave 7, llave 8 y Carabu 48 kilo cu Balsamino Moreira. Terciopelado a gana un bunita careda siman pasa pero awor e distancia ta mas largo loke ta haci hopi diferencia. Gloster a corre cu hopi contratiempo. Awor cu 5 kilo menos y cu un jinete energico e por logra e victoria. Xie 49 kilo cu Teofilo Tosta ta bai subi di serie pero Tosta hopi biaha sa gana careda ora ningun hende no ta spera. Heraclio 51 kilo cu G. Gavidia ta otor competidor cu posibilidad di sali triunfante.

Di cuater careda: Otro careda largo riba 1800 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 14 ehemplar di serie 4 y 5. Premio 20%. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Boeing 49 kilo cu J. Gonzalez P. Den llave 8 ta corre Tucar 50 kilo cu Rogelio Cortez y Kid John 49 kilo cu G. Gavidia. Llave 9 ta integra pa Telon 56 kilo cu R. Bustamante y Neto 53 kilo cu H. Revello. Llave 10 ta consisti di Reading 51 kilo cu J. Bolivar y Figulina 48 kilo cu L. Bolivar. E favoritonan ta Tucar (llave 8), Cascadora (llave 7) y Imaginario 49 kilo cu J.E. Cruz. E careda aki ta esun mas interesante di e competencia di diadomingo. Sin duda Tucar ta e „fija" nacional di e siman aki, y cu tur razon. Den e Clasico Presidente de La Republica Tucar a duna un exhibicion magnifico pa ocupa un segundo lugar tras di e gran campeon Tamao. Den e careda aki Tucar ta corre subi si serie pero su excelente careda den e Clasico ta hustifica su indicasion como „fija" di siman. E dos ehemplarnan di llave 7 talvez ta dos cu por presenta como rival di Tucar. Cascadora den su ultimo a yega di dos tras di Ederena y den su penultimo tambe e tabata di dos tras di Ramuntcho. Indudablemente ta un ehemplar cu porvenir. Imaginario cu Negro Cruz ta un ehemplar cu den ultimo tempo a mehora hopi. Neto por ta un sorpreta.

Di cinco careda: Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Tin 12 competidor di categoria C y D. No tin yabi. E favoritonan ta Lord Byron 49 kilo cu G. Avila. Avilera 48 kilo cu L. Bolivar y Viwabe 51 kilo cu R.D. Guzman. Den e careda di larga distancia aki nos ta ripara cu mayoria di e competidornan no ta cabai di tiro largo. Pipo 49 kilo cu J.E. Cruz ta e unico por bisa cu ta un ehemplar cu ta corre distancia largo. Pa e razon aki Pipo ta nos promer candidato pa e triunfo. Lord Byron tin un triunfo den su penultimo y un segundo tras di Tan'eo den su ultimo. Bao pilotaje di Avila e ehemplar aki tin hopi chens di sali victorioso. Avilera tin un excelente record. Den su ultimo 5 salida 1 triunfo, dos segundo, un tercero y un cuarto. Ta un rival di peso. Viwabe naturalmente ta otro cu lo duna fuerte pelea pa e lugar di honor. Saint War 51 kilo cu C. Perez tin un segundo den su ultimo. E tin bon puesto di salida y ta un ehemplar di velocidad. E por tuma e delantera y sostene su bentaha.

Ultimo careda: Distancia di 1300 metro cu premio di 15%. Ta corre 10 ehemplar di serie 5 y 6. Tin un llave 9 forma pa Mimado 52 kilo cu J.E. Cruz y Ramuntcho 56 kilo cu C. Cruz. Tin un chemplar Ferumbras cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Zarak 52 kilo cu R. Bustamante, llave 9 y Helsinki 56 kilo cu R. Cortez. Zarak ta un ehemplar cu desde cu el a bolbe for di U.S.A. ta corriendo un barbaridad. Den e careda aki e ta bai subi di serie pero su actuacionnan di ultimo tempo ta tal cu atrobe nos mester duna e pupilo di Ramirez e promer opcion. Tin dos ehemplar den e careda cu por kibra e linca di victorai di Zarak. Esakinan ta Helsinki y Ramuntcho, pero tur dos ta bai cu peso halto. Sinembargo e distancia ta corticu y pesei nos ta bai presencia un bunita careda y un gran lucha pa e promer puesto.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Bon suerte pa tur y te otro siman.

Pactolo	id.	id.
Nagui Aguljon	id.	id.
Llave 7 Llave 9	Llave 7 Llave 8	Llave 8 Llave 9
Llave 8	id.	id.
Pipo	Lord Byron	Viwabe
Helsinki	Zarak	Llave 9

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Pactolo Nunlands	id.	id.	id.	id.	id.
Aguijon For Ever	Aguijon For Ever	Nagui El Exilado	Nagui El Exilado	Viwabe	Viwabe
Xie	Llave 8	Xie	Llave 8	Llave 7	Llave 7
Llave 8	id.	id.	id.	id.	id.
Lord Byron	Pipo	Pipo	Lord Byron	Avilero Saint War	Viwabe Llave 11
Zarak	id.	id.	id.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

DELIBERACIONNAN NA GUYANA INGLES

PARAMARIBO, 4 mei. — Segun noticia di Radio Demarara, ajera nochi tabatin un asalto contra bida di e president di e liga di federacionnan di obrero na Guyana Ingles, senjor Ishmael. Senjor Ishmael, quende tabata bayendo cas den su auto despues di un reunion, no a worde herida.

E hala cu nan a tira riba dje a hera na wowo di angua, despues di a penetra den e bentana chiqui dilanti. Awe e deliberacion entre premier Jagan y e delegacion di e liga di federacionnan di obrero, bao di presidencia di senjor Ishmael, lo sigui cu nan deliberacionnan.

Eilandgebied Aruba

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba
Gelet op art. 2, Hoofdstuk II van de Wegenverkeersverordening Aruba

MAAKT BEKEND:

I. dat met ingang van 6 mei 1963 het verkeer met alle vaertuigen, rij- en trekdieren en vee gesloten is verklaard te Oranjestad:
   a. over het gedeelte van de Madurostraat, gelegen tussen de Beatrixstraat en de Margrietstraat, in noordelijke richting (éénrichtingverkeer);
   b. over het gedeelte van de Beatrixstraat, gelegen tussen de Madurostraat en de Schumannstraat, in westelijke richting (éénrichtingverkeer);

II. dat met ingang van gelijke datum een wachtverbad zal gelden:
   1. op het onder a. bedoelde gedeelte van de Madurostraat, voor de oostzijde van de rijbaan;
   2. op het onder b. bedoelde gedeelte van de Beatrixstraat, voor de zuidzijde van de rijbaan,

een en ander kenbaar te maken door de daarbij behorende verkeersborden.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe por tin un strobacion of retraso, no perde bo humor, anochi cos ta bon pa dibertision y asuntonan di amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Provecha mas tan u posibel pa husca dibertición pafor di cas esaki por ta necesario pa bo sali for di cosion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo planeta principal tin un aspecto favorable y ta duna bo provecho y apoyo cu bo problemanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Prome cu bo tuma un decision importante awe riba terreno financiero bo mester waak bon y scucha, atardi bo huicio ta mehor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe por tin un contratiempo pero nada grave, anochi tin bon oportunidad pa dibertision y hobby.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe mainta bo mester dedica poco empu na bo persona bo tin mester di sosiego, awe atardi tin un aspecto favorable.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Amigunan por causa poco problema pa bo awe mainta, no sea demasiado bon tercio, awe tardi tin un sorpresa of noticia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



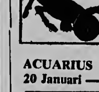
Tene cuidao den bo contacto cu personanan cu por tin influencia riba bo posicion y bo prestigio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No bai muchu pura awe mainta, no forza nada. Bo tin mester di ideanan di otro, anochi lo ta agradable.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



No sea demasiado facil awe ora ta trata di negoshi of placa; nan lo abusa di esey. Bo por ricibi un bon noticia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta necesario pa bo confia solamente riba bo mes, si bo kier logra algu awe, sali busca dibertición anochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Oranan di mainta por trese un poco trabuo pa bo pero atardi ta mehor, anochi ta favoruble pa bida social.

MINISTER CALS A SALI DI HOSPITAL

DEN HAAG, 4 mei. — Minister Cals a sali di e hospital „St. Johannes de Deo" unda el a worde hospitalisa dia 23 di luna pasa. E mester descansa ainda algun dia. E minister a sali pa exterior pa un paar di dia di sosiegu.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits N.V.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
Imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIALUNA 6 DI MEI 1963 | No. 4631

APUNTES EDITORIAL

APUNTES TOCANTE UN BATALLA ELECTORAL

Eleccion ta tras di lomba. E baridonan di caja a limpia e cajanan for di e botternan di cerbez bashi y e poco banderanan cu ta bulanda ya ta perdiendo nan colo den e solo y biento. No ta worde descuti mas y e kletud a bolbe atrobe den e cunucanan y por lo pronto lo no warde interrumpi pa e gritamento den loudspeakers durante e reunionnan publico. El a sosode y perdedonan y ganadonan ya a cuminsa custumbra cu e idea aki.

Indudablemente e sarpresa di e eleccion aki, ta cu e oposicion no a haci ningun progreso y alcontrario a bai atras. Pa A.V.P. esaki ta nifica cu lo ta e di tres biaha cu e partida aki la keda den oposicion y hasta, si nan no cambia e rumbo cu nan ta siguiendo awor y si P.P.A. no ta pega barconan grandi nan lo bolbe keda cuater anja mas acerca, den oposicion. Unicamente si un B.C. worde forma ariba un base amplio; pero esaki ta parce algo cu lo no tuma lugar pa motibo cu na promer lugar P.P.A. tin majoria den raad y di e manera ey no mester di ningun hende y alavez P.P.A. y A.V.P. tin puntonan masha diferente di otra cu semper tabata masha dificil pa aregla

E motibo di e sla grandi cu A.V.P. a hanja indudablemente tin di worde busca den e politica malo cu A.V.P. ya anjanan largo ta hibando. Nan a critica e planta di awa, e trahamento di Aruba Caribbean Hotel, hasta e trahamento di e fabricanan nobo. Pero e echonan a contraduci e palabranan di e oposicion.

Hotel, Palm Beach a worde habri, fabricanan chemico, y e discubrimento di fosfaat ta echonan cu no por worde critica mas. E mihor orador na munda lo no por kita e fabricanan di chemico na Barcadera, di cual pronta e di promer lo cuminsa funciona. Pues tur dia miles ta mira e fabricanan na Barcadera, caminda promer aya unicamente, tabatin piedra, cu aloë dividi y sumpinja.

Y gracias na e fabrica nobo di awa, pronto ningun hende na Aruba lo tin di keda sin awa of luz mas den cas.

Y ariba esaki especialmente e lider di oposicion a trompeca. Mientras cu e otro miembronan di oposicion mas cu un biaha a mustra, cu nan ta di acuerdo pa coopera y hasta tabatin elogio pa e diferente projectonan, e lider di e partido A.V.P. a cambia mucho laat y hasta a keda critica privadamente e projectonan despues ainda, pa loke anteriormente el a duna su apayo. Algo asina ta caba cu confianza. Pesei a resulta den e ultimo eleccion, cu e votadonan no tin un confianza asina gran-

(E ta sigi riba pag. 4)

B.C. ARUBA TIN INTERES DEN E TRABAO DI COMITE STEELE

ORANJESTAD, 6 mei. — Segun a worde declara Diabierne anochi pa senjor Harry Wever durante e di tres reunion di e Comitè Steele, Bestuurscollege di Aruba ta masha interesa den e plannan di e comité. No unicamente e comité a hanja promesanan di yudanza maral pero tambe financiero, den futuro. Hasta segun senjor Wever no ta imposibel cu e plannan di e comité lo worde cadena cu e plannan di Diez Anja di Aruba.

Durante e reunion teni ultimamente d'abierne anochi den un klaslokaal na Savaneta, a sali na cla, cu e comite aki, cu ta haciendo tur posibilidad pa forma oportunidad pa trabaonan pa gruponan chiquito pa asina combati e problema di hendenan sin trabao. Awor a yega asina leeuw cu e comite ta bai haci e stap grandi pa realiza e plannan aki tambe. Mientras cu den e reunionnan anterior a worde discuti hopi ariba e problema di hobennan sin trabao y di e mester di establecimento di diferente industrianan chiquito, e biaha aki a worde papia ariba e posibilidad pa realiza e plannan aki.

E senjornan Wever y Viana a trese un plan adilanti pa organizacion di un instiucion. Senjor Wever a propone pa dune e nomber di Industrial Development Inc. (AID). E institucion aki mester traha como un stimulo di e plannan di kende cu ta, cu kier cuminza un industria chiquito pero kendenan no tin e fondonan necesario. Na cabez di e organizacion mester tin un Comite Central, consistiendo di comerciantenan y hendenan di industria, cu e unico proposito pa yuda Aruba.

E comite aki mester tin su mes administracion y accountant y ta haci su posibilidad pa hania capital pa traha for di autoridadnan y banconan. E lo worde asisti pa (plan Viana) tres comite. No. 1 Adviescomite cu lo studia e plannan, pa cual pedida a worde haci serca A.I.D., investiga cuanto hende lo hania trabao na e iniciativa nobo aki, y busca informacionnan tocante e persona cu a haci e pedida, etc. E di dos comite, ta e comite di investigacion cu ta studia e plan cu a worde entrega y si e plannan por tin exito y ta rendable. Y e comite financiero, esun di tres, ta investiga e situacion financiero y ta raporta esaki na e Comite Central.

Jobs for Youth

E ultimo simannan a worde traha duro pa personanan cu a tuma e iniciativo. Senjor Julio Sanjurjo a ricibi un cantidad di informacionnan tocante un programa special di YMCA na Chicago, cu e nomber „Jobs for Youth". Den e kader di e programa aki, hobennan sin trabao, cu no sabi un ofishi, ta hanja un oportunidad pa haci esaki gracias na e cooperacion en re YMCA y e empresanan. E mucha hombernan y mucha muhernan cu ta inscribi nan mes pa esaki ta hanja den e prome seis simannan dos biaha pa siman un les di dos ora den diferente sujeto cu mester duna nan un mehor preparacion pa un trabao den bida industrial. Despues nan ta worde tuma den e bida industrial pa locual hopi firma cu ta coopera na e proyecto aki ta traha un lugar den nan empresa pa e hobennan aki. E programa cu ta hanja hopi apoyo di clubnan y misanan, tabata un exito na Chicago. Senjor Sanjurjo a bisa di tin intencion pa den futuro tambe tuma un prueba similar na Aruba. A keda dicidi diabierne anochi sinembargo pa preme cuminza cu e A.I.D. programa.

Spaghetti y Aloë

Segun a worde indica durante e cambio di ideas di diabierne anochi A.I.D. ademas di duna apoyo na plannan sano di homber y muhernan en cierto caso tambe lo lanza propio proyectonan. Tocante esaki senjor Viana a declara di mira posibilidadnan real na Aruba den un industria di spacheti. „Laga nos cuminza cu esaki; e trahadornan ta bini di nan mes". Tambe segun su opinion mester tin hopi futuro ainda den e cultura di aloë. Un experto riba e terreno aki cu cual el a papia poco dia pasa, a bise cu e aloë di Aruba tabata pertenece na esnan di mehor calidad di mundo.

Ademas pa prepara medicinanan, aloë tambe actualmente a un materia prima di importancia pa industria cosmetico. Ademas e Rusonan ta haciendo hopi pruebanan cu aloë en relacion cu e suposicion cu un producto por worde traha for di aloë cu por proteha hende contra peligronan di radioactividad. Desarollo di e industria di aloë na Aruba lo duna decenas un entrada razonable.

Senjor Viana a insisti ja e Comite Steele drenta den accion awor.

En consideracion a worde tuma pa pronto invita algun prominente for di bida industrial di Aruba pa un forum, na cual e comite lo pone plannan concreto riba mesa y haci un llamamentu riba comercio e industria, y tambe organizacionnan cu lo por juda. E presentenan e ora lo hanja oportunidad pa haci preguntanan.

Conmemoracion di mortonan na monumento di Lions

ORANJESTAD, 6 Mei. — Diasabra mainta pa di prome biaha riba un otro lugar cu custumber a tuma lugar e conmemoracion di mortonan. E biaha aki e grupo chikitu di algun interesadonan a reuni na e „monumenta di victimanan" cu Lions Club di Aruba a regala e poblacion di Aruba na januari u.p. Palabra a ser dirigi pa Gezaghebber O.S. Henriquez ds. A.H.C. Jakobs y pastoor C. Berlage O.P. di Santa Cruz.

Tambe e biaha aki un detachement di marinier den uniform blancu a participa den e solemnidad. Despues cu e sinjal di „silencio" a ser duna, e bandera Hulandes y Antillano a worde hisa halfstengel bao di e tononan di vaandelmars, sigui pa Wilhelmus.

Den su discurso Gezaghebber Henriquez a observa cu cada anja na e conmemoracion di mortonan, pensamentunan tabata dirigi pa e miseria di e periodo historico cu awor ta worde indica cu „segunda guerra mundial". Gezaghebber a observa e.o.: „Tabata un tempu di tirania inhumano, un tempu di luto y sufrimentu. Pero afortunadamente un tempu cu ser humano — e mehor y mas noble parti di un ser humano — a sali victorioso for di e lucha. Un tempu den cual esunnan cu a sacrifica lo ultimo, pa asina duna nos e posibilidad pa bida den un mundo liber, a laga nos e herencia eterna di nan curashi y persistencia heroico.

Ayanan e gran nificacion di e conmemoracion aki ta keda. Awe e calidadnan, mustra pa miles y miljones cu a bai nos dilanti, ta destaca y nos ta tuma nan como un chempel. E libertad cu nos ta goza di dje actualmente, e respeto pa e derechonan humano, cu actualmente nos ta hanja normal den Reinado Hulandes, unicamente ta posibel door di e sacrificio cu nan a haci, door di e lucha cu nan a hiba pa e principionan aki. Nos na Antillas ta orgulloso di forma parti di un Reinado, cu ta conoci pa e convencion cu locual e principionan di democracia durante siglonan a ser respeta.

Y na e mesun manera cu nos a comparti durante guerra cu nos partner di Reinado na Europa, asina nos ta comparti awe tambe cu e famianan di e victimanan numeroso cu nos ta recorda cu e solemnidad aki. Pasebra riba e lugar aki tin solamente e nomber di e habitantenan for di Antillas, pero e monumento ta para aki tambe en honor di nos rumannan for di e dos otro partinan di Reinado, cu a lucha pa e victoria di husticia.

Laga nan alma descansa na paz. Laga nan sufrimentu, nan sacrificio, reforza e amor den nos pa e frutanan dushi di nan lucha, laga nos realiza mas y mas e necesidad y bondad di fraternidad y paz entre tur ser humano".

Impresionante tambe tabata e dos discursonan di e dos cleronan. E solemnidad a ser clausura cu ponementu di cramsnan, entre cual un di Gezaghebber na nomber di territorio insular y un di maioor C.C.I. Bellieux na nomber di Korps Mariniers. Ademas tabatin crams e.o. di Lago, Koninklijke Nederlandsche Vereniging Onze Vloot, KLM, Corps Consulair y e fabricanan quimico.

Cu e sonlamentu di „tap'oe" e conmemoracion a worde clausura.



Na Amsterdam nan a eligi „Miss Holland 1963". E ganadora tabata e bunita Godelieve Sassen (22) di Den Haag, cu nos ta mira aki riba e portret.

ELECCION PA CONSEHO DI IGLESIA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 6 mei. — En cuestion cu e diacono W. de Boer a tuma su retiro for di den conseho di iglesia, dos candidato a worde poni, pa cual un lo worde eligi pa tuma e puesto di W. de Boer.

PELICULANAN PA MUCHA DI A. N. V.

ORANJESTAD, 6 mei. — Diarazon venidero lo worde presenta den Centro Cultural na Oranjestad na siet'or di anochi, e pelicula pa mucha „De jacht op de gouden halsketting". E siguiente anochi, e pelicula aki ta worde presenta den Club Suriname pa e muchanan di Savaneta y San Nicolas.

SESIONNAN DI DIRECTIVA PA MEI 9 Y 10

President W. A. Murray lo papia tocante puntonan principal di Lago su posicion competitivo na e sesionnan Informativo di Directiva pa 1963. Nan lo worde teni diahuebs y diabierne, mei 9 y 10 for di 9 te 11 a.m. den Teatro di Esso Club.

R.N. Dolph, gerente di Departamento Economico di Creole Petroleum Corporation, a worde invita pa papia ariba „E Historia di Creole". Un periodo pa pregunta y contesta ta ariba e programa despues di koffie.

President Murray, kende lo actua como president pa e sesionnan, a papia anja pasa ariba Lago su posicion den industria petrolero mundial. M. E. Fisk, vice-president y gerente general di Antilles Chemical Company, a papia ariba aspectonan di e planta quimico na Barcadera.

E sesionnan di e anja aki lo culmina cu e fiesta anual di directiva diabierne, Mei 10, na Aruba Caribbean Hotel.

(Aruba Esso News)

NOTICIA DI POLIS

Deten

ORANJESTAD, 6 mei. — Diabierne recherche a detene un tal G.R. kende a horta placa na Corsow y a bin Aruba cu e dama R.I.A. cu e intencion pa bin pasa algun tempo alegre cu e placa cu el a somenta for di Corsow. Poco despues cu el a yega Aruba el a worde deteni y transporta pa Corsow.

Obstinc

Diabierne anochi asistencia di polis a worde pidi na Weg Rooi Hundo caminda un caballero W.B. a yega cas bao di influencia di alcohol y a maltrata su esposa y kibra den cas. Como cu e tabata obstina el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis pa baha su beis.

Choke

Den Olijfistraat na Dakota tabatin un choke diabierne entre e autonan A6943 maneha pa S.M. (kende tabata sinja maneha auto) y A7742 cu A4743, di cual e ultimo dos nan tabata para banda di caminda. Danjo material na e autonan ta total 400 florin.

DIA DI MAMA SERCA LIONS

ORANJESTAD, 6 mei. — Lions Club di Aruba e anja aki tambe lo fiesta e Dia di Mama. Esaki lo tuma lugar durante un picnic, cu lo tuma lugar dia 12 di mei na Plantage Tromp. Durante e picnic e „Mama di Anja" di e club, cu lo worde eligi durante e proximo reunion semanal, lo worde instala como tal. Na e momento e „Mama di Anja" di Lions ta senjora Edisona Pieters.



Prinses Beatrix dilanti di su propio residencia particular e castillo „Drakestein" den becindario di Hilversum na Hulanda. E castillo chikitu a worde drecha completamente pa e prinses mes.

„Fiesta Folklorico" di Y's Men's Club un exito

SAVANETA, 6 mei. — Ayera merdia e publico cu a bishita Commandeursbaai Club na Savaneta, por a goza di un Fiesta Folklorico Arubano, cu a worde organisa pa Y's Men's Club cu e doel, pa colecta placa pa projectonan social y caritativo cual ta worde organisa pa e club aki afilia na Y.M.C.A. E programa a cai bon na smaak.

E atardi a worde habri cu algun palabranan di splicacion door di Lionel Roberts, president di Y's Men's Club, kende despues a entrega e microfoon na senjor Hubert Booi kende tabata e maestro di ceremonia di e atardi. El a presenta e diferente colaboradornan na e programa folklorico aki, e.o. Padu del Caribe, Cornes Noguera cu su tingilingibos y maestro na wiri, tambe Frans Croes di Santa Cruz cu su Conhunto Folklorico Arubano y senjor Lazaro Werleman, kende sabi con pa laga un publico goza di su musica.

International Y's Men's Club a worde estableci na luna di september 1958 na Aruba y tin di worde considera como un service club di YMCA. Miembronan ta hombernan di 21 te 40 anja di edad, di tur secternan di e comunidad. Cada dos siman ariba diamars, Y's Men's Club ta reuni. E intension ta pa sirbi YMCA y e comunidad. Y's Men's Club International, na cual departamento di Aruba ta asocia, a worde funda na 1922 y tin mas cu 600 club activo cu mas cu 15.000 miembro den 37 pais. Cada mucha homber, sin distincion di raza, status social of creencia, cu ta di acuerdo pa sacrifica su tempo liber pa e comunidad cu e ta biba aden, cu ta di acuerdo pa asisti tur ora na e reunionnan y cu ta acepta e principionan y reglamentonan di YMCA y Y's Men's Club, por bira miembro di organizacion esta si e tin un bon caracter. E lema di e club ta acepta e debernan cu tin algo di haci cu e reglamentonan".

Di loke Y's Men's Club a haci caba, por worde bisa cu e club ya a duna dos beurs pa estudio pa Colegio Arubano na hobennan kendenan tabata merece esaki. Satisfactoriamente e directiva ta constata con e dos hobennan aki ta duna bon resultadonan na e H.B.S. E directiva ta spera cu e iniciativa aki tambe lo worde sigui pa otro clubnan, pa bienestar di e comunidad. Un otro actividad di e club ta e partimento di regalonan pa e muchanan di Imeldahof, Casa Cuna y San Pedro Hospital. Especialmente durante Pasco esaki ta worde haci tur anja. Y especialmente pa por haci esakinan, Y's Men's Club ta organiza continuamente evenementonan cu tin di tene e caha di club na un bon nivel.

E Fiesta Folklorico Arubano tabata un di e iniciativanan aki.

GRANDIOSO AUTO-SHOW TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, 6 mei. — Segun nos a worde informa, for di diahuebs te diabierne di e siman aki lo tin presentacion di un grandioso auto-show aki na Aruba. Ta e grupo conoci di Hollywood Hell Drivers kende actualmente ta haciendo deliberacionnan cu directiva di Wilhelmina Stadion pa tene e show den e stadion aki.

E shownan ta masha espectacular, segun nos a tende, pero principalmente nan lo mustra nos tambe cuanto un pasahero den un auto ta wanta si e usa e faha di seguridad. Tambe tin un dama den e grupo kende ta risca su bida tambe den e show, haciendo obranan masha peligroso.

EX-GEZAGHEBBER A MUDA

ORANJESTAD, 6 mei. — Diasabra ex-gezaghebber L.I.C. Beaujon cu su famia a muda for di e cas di gezaghebber na skina di L.G. Smith Boulevard y Maria Christinastraat pa nan propio cas na L.G. Smith Boulevard no. 41. Senjor Beaujon, kende ta na cama mester a worde transporta cu ambulance y no a sufri ningun danjo pa motibo di e transportacion aki.

Mientras su situacion a piora siman pasa, pa motibo di un estorbo den halamento di rosca, awor segun e ultimo noticianan e ta poco mihor. Gezaghebber O.S. Henriquez kende ultimamente a bende su cas na Herman Gorterstraat, a dicidi di keda algun tempo den Aruba Caribbean Hotel-Casino na Palm Beach, mientras cu algun cos na e cas di Gezaghebber na Maria Christinastraat ta worde drecha.

Y.W.A.C. TA FIESTA DIA DI MAMA

SAN NICOLAS, 6 mei. — E Young Women's Activities Club di San Nicolas ta spera di recorda e dia di mama di e anja aki na un manera excepcional. Dia 12 venidero un reunion importante lo worde teni door di e club activo aki.

RECORD RESULTADO 1962 DI „E.N." Y „N.E.N."

ORANJESTAD, 6 mei. — Den e relata anual di directiva principal di „Eerste Nederlandsche" tocante resultadonan di 1962, ta worde menciona e hecho cu e produccion di 1962 ta considerable mas haltu cu na anja 1961; e suma tabata f. 609.841.566,— (anja anterior e tabata f. 544.654.930,—).

Despues di descuento e royement e partete lle por saldo ta aumenta cu f388.266.561. E score di aseguro pa ultimo 1962 tabata f3.479.682.170 — (anja pasa f 3.091.415.609 —). Mientras tanto e suma di 3½ miljard a worde pasa considerable nane.

E aumento di reserva di premio a monta por saldo f56.001.248. (anja pasa f51.226.446.) E reserva di premio e.. a alcanza cu esey e suma di f673.131.438. (anja anterior f617.130.190 —).

Inversionnan a aumenta cu f52.-241.533 —. E suma total di inversionnan a alcanza e cifra di f729.911.-953 (anja pasa f677.670.400 —). E promedio di interes cultiva dia e inversionnan aki tabata 4.38% (anja pasa 4.30%).

E gastenan di exploracion a aumenta di f1.291.825.— te f14.867.-738. (anja pasa f13.575.913 —).

Saldo di ganancia y perdida ta mas o menos igual na esun di anja pasa: e ta monta f7.271.490.— (anja pasa f7.361.415 —). Di e suma aki f4.-474.759. — a worde agrega na e extra-reserva, mientras pa belasting y varios otro post e suma di f1.106.-207. — a worde reserva.

E dividendo a worde stipula na f30 — (anja pasa f30. — ambe) pa cada accion ariba e suma deposita pa obligacionnan y 4% ariba e suma di deposito boluntario.

Despues di depreciacion y anotacion y dotacion for di e ganashi e extrareserve relaso e fondo di garantia a subi te na f50.000.000.— (anja pasa f47.500.000.—).

Hunto cu e capital coloca. di f 10 milion, e garantianan extra ariba e calculo di reservanan acturieel a monta na fin di 1962 f60.000.000.— (anja pasa f 57.500.000.—).

Aseguro contra danjo materia'

Segun e relato anual di directiva principal e entrada di premio durante 1962 a monta f54.134.776.—, na comparacion cu anja pasa f41.171.964 — locual ta un aumento considerablemente mas haltu cu nunca anterior, esta un aumento di 14.7%.

E premionan total cu a worde gana (den cual ta worde cai na cuenta e influencia di e reserva di premionan) tabata pa anja 1962 f51.502.-689.— (anja pasa f45.637.918.—). Di e suma aki f11.591.496.— a worde pasa pa otro aseguradornan, di manera cu e entrada di premio na propio cuenta di „De Nieuwe Eerste Nederlandsche" tabata f39.911.913 —.

Danjonan pa propio cuenta a suma f23.522.152.— (anja pasa f20.278.-571.—).

[illegible] na constata, cu apesar di e resultadonan menos favorable di Ongevallenwetbedrijf, abatin un saldo di ganancia cu [illegible] for di e gananeia di [illegible]. Tur cos a marcha di tal forma cu casi tur nos branchnan [illegible] favorable cu excepcion di Ongevallenwetbedrijf na [illegible] aki di nos empresa mientras tantu a worde termina.

[illegible]nan di exploracion a aumenta cu 8.3% y a suma pa 1962 f8.-266.097. — E suma total di inversion di e compania pa ultimo. 1962 tabata f59.761.650.—.

Saldo di ganancia y perdida tabata f2.306.554 — contra anja pasa f2.350.997.—. E dividendo a worde stipula pa 15% (anja pasa e tabata aun).

E reservanan liber pa ultimo 1962 tabata f17.000.000. —. Hunto cu e capital e extra garantianan presente tabata ariba e calculo segur di reservanan tecnica cu ta f19.500.000.—.

Cu un entrada di premio di f54.-134.776.— e garantianan total ta suma f60.985.717.—.

(Tur e sumanan aki 'riba menciona ta na valuta Hulandes).

EN NEN

2 namen.... 1 begrip

voor medewerkers en verzekerden

EERSTE NEDERLANDSCHE
levensverzekering

NIEUWE EERSTE NEDERLANDSCHE
schadeverzekering

J.U. MADURO TABATIN MAS VOTO

ORANJESTAD, 6 mei. — Senior Juan U. Maduro, number tres ariba e lista di P.P.A., a hanja pa e ultimo eleccion nó 79 voto, pero 99 voto. Door di un error chiquito esaki a worde anuncia malo dialuna anochi.

SPORTCOMITEE PETRONIA NO TA CLA

ORANJESTAD, 6 mei. — Pa motibu di un estadia basta largo di senjor R. Elhage, e miembro Curazolenjo di e comite di tres persona cu a worde nombra pa ministro E.O. Petronia, e trabaonan di e comite aki, den cual senjor Frans D. Figaroa, como representante di Aruba y Drs. R.A. Romer como secretario tin asiento, a keda inactivo pa basta tempo. Ya ta haci seis siman cu e comite aki a worde forma. Ta worde spera cu e comite lo tene un reunion e siman aki pa haci un inventario y pa despues decidi cual ta e otro medidanan cu lo worde tuma pa uni e partidonan.

E resolvemento di e desunionnan entre e diferente bondnan di Sport di Aruba y Corsow, parse cu lo no tuma lugar asina liber. E resolucion cu pa di dos biaha a worde duna na A.S.U., cual ta contra cualkier encuentro deportivo entre Corsow y Aruba pa su miembronan, te ainda ta worde manteni.

ENORME INTERES PA INTIERRO DI SENJORA M. WEVER-CROES

ORANJESTAD, 6 mei. — D'asabra atardi a tuma lugar e entierro di senjora M. Wever-Croes mas mihor conoci como Graciela. E defunto aki, esposa di e conocido comerciante J. (Zepp) Wever su intierro a tuma lugar na santana catolico den Boerhaavestraat, bao di un interes enorme pa banda di conocirnan, amigónan y famianan di e fallecida y su famia.

E senjora aki kende tabata tin popularidad den e comunidad Arubano y semper tabata tratable y di bon humor dia 15 di april a sali pa Colombia, Bogota, caminda el a bai haci un operacion chiquito di wowo. E operacion a bai bon y e a hanja acuerdo di e dokternan cu e por bolbe cas. Segun informacion cu nos a hanja di ripiente el a hanja ansbamento diamars y a resulta cu tabata un fallo na curazon.

El a fallece diamars anochi. Diahuebs atardi e restonan mortal di e defunto a worde transporta cu un aeroplano gecharter for di Colombia pa Aruba, y a yega akinan diabierne mainta. Na e entierro tabata in o.o. vice-president di Staten, senjor Osbaldo Croes, senjor I.S. de Cuba, Senjores C.A. Eman y Dominico G. Croes y senjor Felepito Tromp. Tambe tabata tin kransnan di diferente instancianan di gobierno, manera Onderwijszaken, y Algemene Zaken, caminda e defunto tin y'a ta traba. Na graf dominee J. Visser a duna palabranan di despedida.

HUNDIMENTU DI E BAPOR „YUE JIN"

WASHINGTON, 6 mei. — E ministerio Mericano di exterior a participa ajera, cu Merca absolutamente no ta responsable pa hundimentu di e bapor Chines di carga, Joe Djin den Gele Zee antayera. E tripulantenan di e bapor, cu ta casi 9.500 ton y qu tabata na caminda di China pa Hapon a pretende cu e bapor a worde hundi door di torpedonan di un bapor desconoci. Un portavoz di departamento di estado a bisa en coneccion cu un observacion den un corant comunista cu ta sali na Hong Kong segun cual Mericano lo por tin hundimentu di e bapor riba su consenshi, cu aparente e deseo pa esey tabata asina a pone e corant pensa asina. E autoridadnan Chines Comunista ainda no a duna comentario oficial riba e suceso. E bapor Joe Djin tabata e prome bapor grandi di carga cu a worde construi na China y e lo tabata e prome bapor di China Comunista despues di cincu anja cu lo a bishita Hapon.

Ajera nochi a worde informa cu un boto Hapones di patruya a entrega tur e 59 tripulantenan di e bapor na un bapor di carga Chines.

IGLESIA Y SEPARACION RASIAL NA SUR AFRICA

PRETORIA, 6 mei. — E synode di e iglesia reforma Nederduits na Noord Transvaal a acepta den principio, cu hendenan blancu y no blancu lo assisti huntu na e mesun sacrificio di misa.

E anuncia aki ta participa, cu nan mester lanta iglesianan mas chiqui di e religion aki, pa asina traha mas eficazmente entre miembronan cu tin diferencia di idioma cultura y tin un otro nivel di bida.

Observadornan ta kere cu esaki ta un intento di e iglesia reforma Nederduits, e di mas grandi di e tres iglesianan protestant na Sur Africa, pa soluciona e kestion di separacion racial.

Pa iglesia Hulandes reforma cu despues di un ta e mas grandi na Zuid Africa, ta valido e regla, cu solamente hendé blancu por asocia cu e iglesia.

INCIDENTE ACERCA DI LA REINA FREDERIKA

LONDEN, 6 mei. — Prome minister MacMillan di Inglaterra a rechaza e exigencia di un cantidad di miembronan laborista di lagerhuis pa laga instala un investigacion pe incidente acerca di La Reina Frederika di Grecia.

El a bisa awe den lagerhuis, cu e ta haci e caso aki termina. Miembronan laborista kier haci un investigacion profundo pa irregularidadnan cu a tuma luga siman pasa den hotel na Londen. Caminda e reina tabata hospeda. Nan a puntra tambe pasikiko gobierno Ingles a ofrece su disculpa en relacion cu esaki na gobierno di Grecia. MacMillan a bisa awe, cu cortesia ta exigi un tal excusa.

EDWARD HEATH NA HAMBURG

HAMBURG, 6 mei. — Edward Heath, e minister Ingles di asuntunan Europeo, a bisa ayera — sin menciona nomber di president De Gaulle directamente — cu hendenan cu ta bisa cu Inglaterra no ta Europeo, quier meen cu Inglaterra no ta proteccionista y no quier acepta un Europeo proteccionista.

Heath, cu a bisa esaqui na un conferencia di prensa na Hamburg, ta di opinion cu no por bini deliberacionnan nobo tocante afiliacion di Inglaterra na EEG tanten cu no tin un cambio den e politica di Europa.

Nos mester trata awor na evita, cu existencia di dos agrupacion economica na Europa lo tin consecuencianan desventahoso pa e politica coherente y esfuerzo di defensa. Cu e dos agrupacionnan politica Heath quier e comunidad economico Europeo y e asociacion Europeo pa comercio liber.

Inglaterra lo haci tur loque ta posibel pa evita cu e gruponan lo alcha mas for di otro.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Wak Cisco, e waha a para! Kiko lo a pasa?"
2. Kiko a pasa, senjor? Bandidos.
3. Nan a ataca nos.... y e cos mas stranjo ta cu nan tabata busca cierto personanan entre e pasaheros.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi por cumpra e preciosa spaal di cuera cu tanto mi ta gusta.
No!
2. Esey ta bo contesta definitiva?
Si!
3. Esey kier meen cu ta bo contesta definitiva of cu mi por cumpre?
Mi tin miedo pa contesta.



GRADECIMIENTO

Pa medio di es linianan aki nos kier expresa nos mas sincero gratitud na tur persona: 'Hefenan, coleganan amigonan, relaciones y toer hende en general, quendenan a coopera pa haci posibel trecementoe di restae mortal di OVITO LACLE quende a fallece na Sto. Domingo dia 23 di April 1963 y a worde enterra aki na Aruba. Dios duné sosiego eterno.

Na nomber di su: Viuda, Mama, Tata y ruemannan.

ECONOMIA CUBANO TA BAHA

HAVANA, 6 mei. — E Minister Cubano pa forzanan arma y prome minister interino, Raul Castro, ajera a haci un yamamentu riba e obreronan pa aumenta produccion, cu a baha hopi.

Ell a bisa cu e problema economico Cubano a bira di alta importancia.

Na cuminsamentu di e periodo di yobida e cosecha di sucu tabata ochenta porciento recogi, mientras cu tabatin binti porciento ainda pa worde recoge.

Si cosecha tur sucu, anto e ora ey te ainda no tin suficiente pa cumpli cu e debernan Cubano pa exporta.

Conferencia na Djakarta di periodistanan

DJAKARTA, 6 mei. — E conferencia di periodistanan Africano y Asiatico cu a worde tene na Djakarta a termina ajera nochi cu aceptacion di 32 resolucion y un declaracion consistiendo di shete punto, den cual e lineanan di orientacion ta s'ipula pa periodistanan Africano y Asiatico. Entre e resolucionnan acepta tin entre otro un cu ta trata di un peticion pa tene continentenan Africano y Asiatico liber di armanan nuclear, asina e agencia Indones di noticia „Antara" ta bisa.

Ademas e conferencia a expresa su mes na fabor di establecimentu di un agencia Afro-Asiatico di noticia.

Cumpleanjos

Dia 4 di mei a cumpli anja senjorita Monica Koolman. Hopi felicitaciones ta bini di su mama, su y'u stima Manuela, di S'xea, di su comer Cachi, di su cua'er ihanan y especialmente di un amigo intimo y demas famia.

— — —

Dia 5 di mei a recorda cu 25 anja pasa a drenta enlace matrimonial e feliz parcha Jasintho y Maria Kelly. Hopi felicitaciones ta bini di su cuater yiunan Marianita Kelly de Lampe, Hose Andres, Mario y Albertico. Tambe di su nieta y nieto Matheo y Emma. Tambe di su comper y comernan, tur nan ihanan y demas famia y amistadnan y tambe especialmente di un amigo na Corsow.

MERCA Y RUSIA KIER DESARME

NACIONNAN UNI, 6 mei. — Merca y Union Sovietica a entrega ajera huntu un proyecto di resolucion serca e comision pa asuntonan social di Nacionnan Uni, den cual nan ta pidi pa utiliza e enorme fuentenan di yudanza qu actualmente ta worde usa pa armamentu, pa bienestar di humanidad.

Na oferta ci e texto di e resolucion na nomber di Merca senjora Jane Dick a declara, cu desarme indudablemente lo trece un golpi pa economia Mericano, pero e golpi aqui finalmente lo tin un elaboracion positiva.

AGENDA

CINE

Dialuna 6 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „The roman spring of Mrs. Stone" 18 J.
RIALTO 8'or: „The big Wave" A L.
PRINCIPAL 8'or: „The magic sword" A.L.
AURORA 8'or: „Baru el hombre de la selva" A.L.
SAVANETA 8'or: „Spartacus" 18 J.

MUCHA HOMBER A HOGA

HAARLEM, 6 mei. — Jan Diding di casi tres anja, di Bazellaan den Parkwijk na Haarlem a cai ayera mainta (mientras e ta hunga den un lago y a hoga, banda di su cas. Banda di cuartu pa 12 e mama a perde su jiu. Nan a busca den becindario y e mama a hanja su jiu den e lago. Respiracion artificial no a duna resultado.

Evacuacion di Hulandesnan for di Guyana Ingles

PARAMARIBO, 6 mei. — Minister president di Surnam a duna e comisario di districto Nickerie orden pa manda diariamente un boto di gobierno pa Springlands na Guyana Ingles, cu e fin pa transporta personanan for di Hulanda y Surnam cu kier sali di Guyana Ingles pa orilla di Surnam. Gobierno a ricibi di Hulandesnan cu ta traha riba canaveralnan e peticion pa trece nan den seguridad den caso di emergencia.

AUSTRALIA Y WEST IRIAN

CANBERRA, 6 mei. — Un delegado laborista di Australia P. Galvin di oposicion a bisa awe den Parlamento na Canberra, cu Australia mester laga Indonesia sa, cu e lo no permiti viahenan banda dje frontera cu Nieuw Guinea di Australia.

Galvin a bisa di ta spera cu e Indonesnan lo tuma un actitud amistoso, pasobra nos ta ne mesun tempu aki decidido.

El a bisa cu e habitantenan di Australia ta segura cu e Indonesnan lo keda Nieuw Guinea, loke e habitantenan dje luga aki tambe mester pensa, nos mester sinja convivi cu e Indonesnan segun Galvin.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sla. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angailla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 6 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 6 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la orden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 6 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habla
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Tune
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each month.

— 12 —

Despues di e wanta cu mi a dal Yvette y cu el a corre bai bon rabia, mi a keda basta rato den e casita, pensando con babo un homber por jega. Porfin mi a dicidi di bai cas.

Diasabra mainta ora cu mi ta spierta, e tempo tabata na awa. Mi tabata nervioso, y mi consenshi tabata bisami cu mi ta bai mal caminda dia pa dia. Ademas ningun momento mi tabatin confianza den e plan di Yvette y su mama, sinembargo e necesidad di placa cu mi tabata hanjami aden, tabata obligami di sigui cu e asunto di kidnap.

Ya Nena a lamta caba te cu tabata prepara desayuno pa nos dos. „Morru, mi ta bisa cu voz baho, awe nochi mi ta bolbe cas laat".

„Bo a dicidi pa tuma e trabao serca polisnan, Mario?" Nena ta puntrami despues di a bisa bon dia.

„Si, mi ta kere cu lo mi acepta, awor ta depende si di e salario. Dialuna awor nos ta papia mas detalla ariba e asunto aki, y lo mi raporta serca John Mason y su hefe pa weita kiko nan tin pa bisa".

„Mi ta masha contentu cu bo decision, Mario. Mi tabata hopi preocupa pa bo, ma awor mi ta trankil atrobe".

„Si, ami tambe ta mas trankil awor, tende mi ta biba e auto pasobra tempo ta na awa".

„Corda cu no tin muchu gasolin aden, y cu na pomp nan no ta duna nos mas credito!", Nena ta contesta.

„No ta nada, mi ta regla esey awe mes",

Mi ta bai directamente pa e casita na beach, net mi a bisti mi zwembrock y ta pensa pa tuma un banjo den laman, mi ta topa cu Thomas Donell, donjo di e casitanan.

„Hallo senjor Bosco", e ta saludami, „bo ta huur e casita un siman?"

„Mi ta kere cu si, en todo caso te diahuebs sigur!"

„Senjor Bosco por pagami e huur dje siman aki anto?"

„Sorry, mi a laga mi cartera na cas, majan nos ta regla cuenta".

„Tambe ta bon, te majan anto", y Thomas Donell ta sigui su camina.

Despues di latida poco, mi a bolbe den e casita na unda mi a pasa e resto di dia, humando y lesando bocki, sperando e momento cu e plan mester cuminza lora.

Porfin ta bira anochi, y na e ora cu nos a conveni mi a jama cas di senjor Malbus y puntra pa papia cu Yvette. E eria di cas a contesta cu el a sali. Mi ta cera e telefon y ta bisa den mi mes, cu e principio a cuminza bon. Mes ora mi ta drenta den mi auto bieuw pa topa cu Yvette na cierto lugar pa hibele acropuerto.

Nos tabata net na tempo. Pa telefon mi a pidi un pasashi pa Ana Hart, mi a bisa e empleado cu e mes lo reclama su pasashi y paguele ora cu e jega. Tambe mi a reserva un camber den un hotel chikito na Los Angeles, tabata un lugar trankilo leuw for di ciudad.

Mi ta weita con Yvette ta sali for di e bar na unda mi mester a topa cu ne. Tabatin un tercio ta camina banda di dje. E tabata cortico y gordo y tabatin un flus color cla bisti. „Bin mi amorcito", e ta bisa cu un stem haltu y cla". Laga nos haci poco placer. Ami ta so, y abo ta so. Laga nos bai huntu he?"

„Bai for di mi! Yvette ta bisa. „Lagami los!"

Su stem tabata zona cu miedo.

„Ay, amorcita, ta kiko esaki ta?"

Mientras tantu mi ta den auto no muchu leuw for di nan. Si Yvette no logra kita e homber ey for di dje, nos ta hanja nos den dificultad.

Yvette ta sigui bini den direccion di mi auto. Mi kier a aviscle pa ganja bai otro parti. Despues e tercio aki por reconoce e auto y ponemi tambe den dificultad.

E homber burachi ta sigui camna su tras. „He, no haci cos di laf, Bam cu mi, ami ta paga tur cos!"

Yvette ta dale den su cara. E klap a cai manera un bom a rementa.

„Bon, anto bo ta causa trobbel", e homber burachi ta grunja y ta brazele ta busca moda di sunch'e.

Awor si mi no por a wanta mas. Mi mester haci algo. Semper mi tin un flashlight den auto, e tabata suficiente duro pa sirbi pa klop.

Tabata basta scur, mi ta sali di e otro banda di auto y ta haci un buelta pa pasa tras di nan. Net mi ta alcanza nan. Yvette ta legra los for di e tercio. E homber a riparami y ta draai pa ataka mi. Cu un solo klap di e flashlight den su cabez e ta cai na suela. Pero e ta na tino y mandando dicho e ta busca moda di gara mi pia. Mi ta manda e flashlight 'trobe cu mas forza y awor si e ta cai ketu 'riba su cara.

„Haci liher", mi ta bisa Yvette, „bai cu mi auto, ami ta sigui den esun di bo".

„Bo a matele?" Yvette ta puntra morto spanta.

„Mi'n sa, haci liher Mi ta drenta den su auto y ta start e motor.

Si un hende sali for di bar na e momento aki, y weita e homber tira ey bao, mi ta mal para.

Pero nos ta scapa, despues cu mi a sigui Yvette como 6 kilometer, mi a dunele sinjal pa stop. „Awor cambia bo bistir y bisti e cabei falsu". Patras den auto e ta haci esey. Awor mi ta corda ariba e homber cu mi a dal, Ojala cu no ta bende muchu swak, y cu e sla no a cai duro di mas.

Nos ta laga e auto di Yvette cantu di caminda y hunta ta bai den e auto di Yvette, derecho pa aeropuerto. Nos tabatin net tempo pa alcanza ainda.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Cu morto dilanti toch nan ta purba di traiciona.
2. Waak nos rotor bai ey.
3. Kiko nos ta haci awor? Baha e manera mas mihor cu nos por, Tracy.
4. Lo nos cai?



RIP KIRBY

1. Na vliegveld....
Mi mester di un hende pa hiba mi Desmondale.
2. Pakiko senjor? mi tabata traha eynan.
Mi nomber ta Rip Kirby, senjor Desmond ta mi amigo y mi tin di papia cu ne.
3. E no ta ey pero ta mihor cu bo hai contre preme cu un otro contre.



Apuntes editorial

APUNTES TOCANTE UN...

(Continuacion di pag. 1)

di mas den djé, mientras diferente otro miembronan di oposicion a progresa. E resultado di votonan cu A.V.P. a hanja, ta mustra esaki claramente.

Pero ainda no ta laat si no tarda mucho pa haci conclusionnan masha liher y tuma medidanan. En caso esaki no worde haci, anto muy pronto esaki por nifica e fin di A.V.P., hunto cu e solaridad di A.V.P. Loke nos no ta spera Pues mas man na obra mas mihor e resultado.

Pasobra ta mas cu claro pa mira tras di cual bandera majoria di e pueblo di Aruba a pone nan mes, tras di e bandera cu a logra algo caba, tras di e plannan cu pronto ta worde spera cu nan lo bin logra den e kader di Plannan di Diez Ania, tras di e siguranza, cu e Plannan di Diez Ania lo worde sigui pa otro plannan. E projectonan tin miles y miles na Aruba bao su influencia. Desde algun anjanan Aruba tin un atmosfera di actividad y optimista cual ningun hende por keda sin ripara: e gobernador a ripara esaki, ministronan Hulandes a ripara esaki, gruponan industrial a ripara esaki. Door di su actividadnan grandi Aruba ta surpasando e isla hermana Corsow. P.S.A. cu durante e ocho anjanan cu nan ta manda a percura pa e projectonan y espirito aki, otro bez a hania e majoria di e votonan di confianza for di pueblo pa e venidero cuatro anja of si nos par bisa un confianza di gratitud na e difunto lider di e partido aki, Juancho Yrausquin, kende manera majoria di pueblo sabi su esfuerzonan tabata den bon man.

E recuperacion di U.N.A. ta algo bunita. Despues di e sia duro cu U.N.A. a hanja durante e eleccian pa Staten di anja pasa, nos o bisa e tempa ey cabo, cu lo ta lastima si e partido aki lo mester somenta for di e campo di batalla politico na Aruba. Pasobra U.N.A., semper tabata un partido cu a logra presenta hombernan ban y serio den Eilandsraad, hombernan cu sabi kiko ta nan deber como representantenan di pueblo y cu a haci esaki cu nan maximo seriedad. E recuperacion di U.N.A. a cuminsa. Hopi di esunnan cu a laga U.N.A. tempa cu cuater anja pasa el a uni su mes cu P.P.A. awor a dicidi di duna e partida aki un biaha mas un oportunidad pa nan mustra loke nan por y a vota pa senjor Werleman. Den e ultimo lunanan nos por a constata cu parce cu U.N.A. tin intencion di sigui nan mes rumba e biaha aki, un rumba independiente. Y esey casi sigur ta loke e votadonan pa U.N.A. ta prefera.

Papiando di representantenan serio di pueblo, anto indudablemente nos pensamentonan ta bai na e di cuater partida den Eilandsraad na Aruba: e partido cu NOS ta prefera. Esaki ta e grupa di tur e miembronan di raad, sin destincian di e partido cu nan ta representa. Den e di cuater partida aki nas ta hanja e miembronan di raad cu ta haci tur nan esfuerzo pa cumpli cu e responsabilidad cu nan a hanja esta representa e pueblo. Esakinan ta e miembranan cu continuamente tin e sintimento y cordamento cu nan ta representa e deseonan y e speranza di nan votadornon, esunnan cu a pone nan confianza den nan. E miembronan cu ta yudp goberna e isla aki activamente, kendenan ta studia e puntonan seriamente cu la warde trata den Eilandsraad y cu no tin mieda di critica nan mes companjeranan di partido (na un manera constructivo) den raad ora cu esaki ta necesario, pera tambe cu mosha poca aprecia. Esaki ta e di mihor representantenan di e pueblo y ba par hanjanan den tur tres partido. Pa Aruba ta di spera, cu despues di e instalacion di e miembronan naba di eilandsraad e di cuater partido aki cu ta mucho chiquito ainda la hanja un cantidad mas grandi di miembranan cu lo representa e partido aki. Hambernan manera Mathew y Been, kendenan continuamente a presenta discusiannan importante den raad, awor manera cos ta mustra, la tin di duna nan lugar na atro. Esaki ta nifica un perdida pa e di cuater partida.

En cuestion cu e miembra di P.P.A. senjor Been, ta lastima pé, cu den e campanja di eleccion aki e tabata completamente dependiente di e Werkgroep di Hulandesnan Europeo y Indanes cu ultimamente a worde estableci, pero cual ainda no tabata 100 porcienta pa haci su trabao manera e mester ta.

Esunnan cu a lesa e pamfletanan pa campanja di eleccion di e grupa aki, y a ripara e manera malo y sin tactico cu e grupa aki a troha nan pamfletanan, e ora ey por sospecha cu no ta tur e miembronan di e Werkgroep aki tabata desea di mira nan candidato, senjar Been hanja un asienta den eilandsraad. No ta stranja nos mucho si senjor Been lo a hanja un mihor resultado sin e „yudanzo" di su Werkgroep y a hanja un asiento pa su mes den raad. E werkgroep mester duna 100 parciento di yudanza, af keda henteramente sin duna yudanza.

Pera en todo casa e atra Hulandesnan Europeo tin di tumo bon na cuenta cu Been ta e homber cu no tabatin miedo pa bisti e camisa aranje, abiertamente, mientras majoria di e Hulandesnan Eurapeo te ainda tin miedo pa hoci esaki.

E POTENCIA NUCLEAR DI NAVO

WASHINGTON, 6 mei. — Merca y Alemania Occidental actualmente ta hibando deliberacionnan tocante e posible formacion di un potencia nuclear maritimo di NAVO. Esaqui lo mester ta cu un tripulacion mezcla. Pero ainda no tin un acuerdo definitivo.

Asina a worde participa ajera den circulonan diplomatico na Washington.

E embahador Mericano na Washington, quende ta bahando di su puesto, parce a laga gobierno Mericano sa, cu gobierno di Alemania Occidental si tin hopi interes pa un tal potencia nuclear, pero cu ainda mester regla diferente asuntu.

GENERAL KONG LEE KIER NEGOCIA

VIENTIANE, 6 mei. — General Kong Lee, comandante di e forzanan neutralista na Laos, a admiti awe pa participa na deliberacionnan cu su adversarionan izquierdista.

Pero ainda no ta conoci unda e deliberacionnan lo tuma lugar. Durante e ultimo encuentro entre e premier neutralista di Laos, Prins Soevanna Poema y Prins Soevanoevong, quende ta simpatiza cu e izquierdistanan. Prins Soevanoevong a propone pa den presencia di e premier organiza un reunion di e partidonan militar y civil den e conflicto.

Pa medio di esaki ta un placer pa nos expresa nos gratitud, pa e simpatia y interes, di cual semper nos a disfruta di e poblacion di Aruba, y cual pa nos semper tabata un gran stimulante y apoyo, na principio durante e puesto activo di Gezaghebber, despues den e periodo di enfermedad.

En particular nos gradicimento ta bai na Gezaghebber O. S Henriquez y su Bestuurscollege, tambe na henter e pueblo, pa e bunita recuerdo di despedida den forma di un aire-acondicionador.

Awor cu nos a ocupa nos propio cas den L.G. Smith Boulevard 41, nos kier gradici alavez tur esnan cu a yuda nos durante nos mudamento.

Nos ta gradicido tambe pa e oportunidad cu nos a hanja di por a traha pa Aruba. Semper nos a haci esaki cu tur nos atencion, cu yudanza di Dios y respalda pa e simpatia y actividad di e pueblo Arubano.

Cu Dios Su bendicion lo cai abundantemente ariba Aruba y su pueblo.

Ex-Gezaghebber y senjora
F. J. C. BEAUJON

Aruba, 6 mei 1963.

Porta habri ariba Luna ta fatal

E promer homber ariba luna por habri su porta di su vehiculo espacial — y nunca logra pa cerré back. E falta di atmosfera ariba supervicie di luna por causa azetanan y grease convencional di evapora y forza e porta pa keda „gefries" mientras habri, asina cientificonan di Esso Research & Engineering Company a bisa American Chemical Society.

Alan Beerbower y David Zudkevitch a bisa cu tur partinan movible ariba satélitenan y raketnan mester worde pasa cu por lo menos un capa fini di lubricante cu no ta evapora den vacuum di espacio. Te awor, tabata dificil pa determina precies ki calidadnan e azeta pa espacio mester tin. Beerbower su solucion ta pa stimula un berdadero vuelo espacial ariba un calculador analogo.

Esaki ta worde haci door di tuma testnan di laboratorio ariba muestra di lubricante y manda e resultado pa un calculador cu un viahe espacial programa padilanti. Pa ser exitoso, cientificonan mester sabi e temperatura di e superficie di e nave espacial y e disenjo di e partinan cu mester di lubricacion — cualnan ta informacionnan facilmente obtenible. Den e forma aki, e lubricante apropiado por worde desaroya pa un nave espacial specifico.

Pa soluciona otro problemanan di lubricacion espacial, Esso Research ya tin azetanan ta desaroyando cu tin un resistencia halto contra calor y frialdad pa e sistemanan di control hidraulico di raketnan y cohetenan.

E liquidonan aki mas nobo a worde desaroya door di Sr. Beerbower anja pasa en cooperacion cu Professor Merrell Fenske di Universidad di Estado di Pennsylvania.

E temperatura di e capa di un nave cu ta laga atmosfera di mundo ta casi 600 grado Fahrenheit. Linjanan hidraulico — e nervio y cabuyanan di e nave — ta como un duim bao di e capa. Nan mester wanta tanto e cayente di e capa y tambe e temperaturanan creciente di e motornan di e cohete sin dirti of herbe. E liquido tambe mester keda sin cambia na temperaturanan masha abao. Ora un nave espacial ta den sombra di mundo mientras el ta move, azetanan hidraulico mester traha na tempe..uranan di sesenta-y-cinco grado bao zero Fahrenheit.

Fuera estabilidad di temperatura, e azetanan pa espacio mester ta bastante non-compresible pa reacciona mes ora como cu nan ta worde usa pa controla e nave mecanicamente. Den espacio, hasta un million parti di un seconde di retraso por manda e nave for di curso.

Otro azetanan cu ta importante den viahe den espacio ta esnan usa dy gyroscoponan. Cuminzando cu un producto extremamente puro, fabricantenan ta duna e azeta un tratamento y ta saca afor mas cu 90 porciento di e azeta pa hanja un poco miligram di azeta „super puro" cu por worde usa den gyroscoponan cu ta controla e curso y actitud di e nave espacial.

(Aruba Esso News)

SOBOEKWE TA KEDA DETENE

KAAPSTAD, 6 mei. — E gabinete Sur Africano a dicidi pa mantene e lider Africano nacionalista, Robert Soboekwe, quende majan lo a termina su castigu di tres anja, bao di detencion.

Asina e minister Sur Africano di husticia, Vorster, a participa ajera nochi.

Vorster a bisa siman pasa den Parlamento, cu Soboekwe ta un homber cu atraccion personal, cu tin algu di un vocacion santu riba dje. Su actitud no a cambia den prison.

DELIBERACION DI TARIFA ENTRE MERCA Y E.E.G.

WASHINGTON, 6 mei. — Merca lo ninga di acepta un acuerdo di tariva cu e comunidad economico Europeo cu no ta segura productonan agraria di Merca ningun entrada pa e comunidad, asina ambtenaarnan a participa ayera.

Gobierno Kennedy, no tin idea si pa suspende e propuesto deliberacionnan tocante areglonan propone pa rebaha derechonan di importacion entre ambos partido, asina nan a agrega. Nan lo haci e deliberacionnan aki den kader di e acuerdo general pa tariva y comercio. Circulonan bon informa a participa, cu ambos partido cu a conferencia den Casa Blanca, a pone mas atencion na e inquietud serio di Merca tocante tendencianan protectoral di e politiek agraria di E.E.G.

Ambtenaarnan a declara, cu Merca ta para riba cu no solamente productonan industrial pero tambe agraria lo cai bao di e deliberacionnan.

Circulonan di E.E.G. akinan a bisa, cu e comision Europeo a pidi conseho di ministernan pa admiti pa tuma productonan agraria den e propuesto areglo pa rebaha derecho di importacion. Nan ta spera cu e consejo ministerial lo trata e kestion aki ora cu e cuminza su conferencia otro siman diamars na Brussel.

NAN A SACA CONSUL HULANDES FOR DI HAITI

AMSTERDAM, 6 mei. — E corant „Trouw", a scirbi antayera cu nan a aresta e siman aki y a saca for di Haiti pa Republica Dominicano, e consul Hulandes na Port au Prince, T. Burgers.

Segun e corant, nan no a duna un rason oficial pa arestacion y expulsion di e consul. Senjora Burgers a compania su casa durante e vuelo pa Santo Domingo. Senjor Burgers, tabatin basta anja na Haiti.

Senjor Burgers, cu a keda varios anja na Haiti, tabata companja pa su agente di seguridad.

Tambe e ta representa varios compania di navegacion.

Ministerio di exterior na Den Haag, no por a segura arestacion y expulsion di Burgers. Si ta conoci, cu nan a hala den su licencia pa keda den e pais, pa kiko nan no sa. Tambe nan a segura su yegada na Santo Domingo.

HUELGA DI OBRERONAN ALEMAN DI METAAL

BONN, 6 mei. — Gabinete di Alemania West, a papia awe bao di president di canciller Dr. Adenauer, tocante huelga y e exclusion di obreronan di empresanan di metaal na Baden Wuttemburg cu a sigui despues dje huelga.

E vocero di gobierno a participa despues di conferencia cu gobierno maske nan ta preocupa tocante e desarollo no ta hanja e momento indica pa tuma puesto den e conflicto.

Nan no a haci esaki ainda pasobra autoridadnan local ta haciendo intentonan pa interveni.

E president di Alemania West Dr. Heinrich Luebke, a haci awe un apelacion na lidernan di contratista y obreronan cu tin danjo door dje huelga, pa reanuda deliberacionnan pa haci posibel pa sigui cu trabao.

E president a haci e apelacion aki den un entrevista di un ora y mei cu e tabatin cu president dje asociacionnan Aleman cu ta coopera cu contratistanan, Paulssen y president dje asociacion di Alemania West di sindicatonan, Rosenberg.



E m nento di entrego di gobierno di Nueva Guinea na Indonesia. Riba e portret aki nos por mira con e bandera di Nacionnan Uni ta baha, mientras cu e bandera di Indonesia ta worde subi na Kota Baru (Hollandia di antes). E portret chikiut ta mustra e gobernador nobo Papua sr. J. E. Bonai.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia favorable pa tur asuntonan importante y tambe di amor. Provecha di e chensnan favorable y mustra bo energia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo lo worde juda door di desaroyonan di sorpresa, ambe por tin encuentronan di importancia si ta trata di otro sexo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta mustra un dia cu bo lo por resolve un problema di un manera sorprendente. Tene cuidao cu situacionnan impractico.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo lo mester controla cifranan y hechonan bon si ta trata di bo situacion financiero, anochi ta mustra favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta masha favorable pa bo relacionnan comercial of bo profesion. provecha di e aspectonan aki.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Un aspecto favorable di luna ta favorece bo contactonan cu otro, tene cuidao cu papiamento di bo ideanan importante.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Keda mas tantu posibel riba background awe, decisionnan financiero di otro por ta favorable pa bo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Si bo kier bo por hanja hopi apoyo di amigunan of gruponan conoci. Si nan ofrece bo algun proposicion percura pa bo ta na altura prome bo bai di acuerdo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Asuntonan cu ta original y progresivo ta duna bo hopi provecho. Concentra bo riba asuntonan practico.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan a cambia y pesey ta un bon dia pa decisionnan of solicitacionnan. Conocirnan bieuw por ta importante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un aspecto favorable ta influencia trabaonan y ta juda bo mehora bo relacionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Confia riba bo par ner en relacion cu bon conseho. Tin un bon oportunidad pa mehora e relacion cu un otro persona.

NAN A PEGA DEPOSITO VENEZOLANO NA CANDELA

CARACAS, 6 mei. — Polis Venezolano a participa, cu tres homber y tres muhe, arma cu scopetnan automatico — ajera a asalta e guardianan na un deposito militar y despues a pega e edificio na candela, te ainda e candela no a worde paga, pero e danjo a pasa 500.000 dollar ta bai arriba caba.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits N.V.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 7 DI MEI 1963 — No. 4632

CONFLICTO ENTRE HAITI Y SANTO DOMINGO

Santo Domingo ta manda trupanan pa e frontera cu Haiti

Haiti ta pidi Reunion di Consebo di Seguridad

SANTO DOMINGO, 7 mei. — Trupanan di Republica Dominicano, a tuma den e fin di siman aki posicionnan clave na e frontera cu Haiti. Den cercania di e ciudad Jimani, cu ta keda na solamente 65 km. di e capital Haitiano Port au Prince, y e caminda di trafico mas principal entre ambos pais, ta situa un unidad di infanteria y su tanknan di guerra typo Sherman y cajonnan di 105 mm.

Segun observadornan e gobierno Dominicano kier eheree cu e cambio di luga di trupanan aki, presion riba president Duvalier pa pone un fin ne persecucion dje adversarionan di su regimen.

Tambe president Juan Bosch di Republica Dominicano ta spera cu e muestra di forza militar aki lo conduci pa terminacion dje gobierno, segun observadornan.

Na Kingston, capital di Jamaica, a llega ajera dos ex-oficial Haitiano di ehercito cu nan famia.

ajera mainta tempran nan a sali cu auto dje embahada di Latino America, pa e capital Haitiano, caminda nan a busca refugio den e aeropuerto di Port au Prince.

Segun nan tin mas o menos 120 refugiado den diferente embahada. Tambe nan a anuncia cu milicia di president Duvalier ta martiriza e adversarionan di su gobierno.

Haiti a pidi pa un reunion di Conseho di Seguridad en coneccion cu e situacion tensa den su relacionnan cu Republica Dominicana, asina a worde declara awe di lado di Nacionnan Uni.

President Juan Bosch di Republica Dominicana a bolbe manda un trupa di algun mil solda na e frontera cu Haiti pa un eventual invasion, asina noticianan di emisoranan Neoyorquino di radio ta bisa.

Avionnan di forza aerea Dominicana ta haci patruya riba e frontera y marina Dominicana a haci contacto cu e forzanan Mericano, cu ta den cercania di Haiti den Mar Caribe. E Organizacion di Estadonan Mericano ta den reunion di urgencia na Washington pa delibera riba e crisis na e isla Hispanola. Observadornan na Washington ta duda cu president Juan Bosch lo actua realmente, tanten cu e deliberacionnan ta dura.

O. A. S.

E conseho di e Organizacion di Estadonan Mericano, cu a reuni ajera nochi pa declara riba e relacion tensa entre Republica Dominicana y Haiti, no a tuma decisionnan pa actua.

E president di e conseho, Facio, a avisa cu tin un posibilidad serio pa un conflicto arma na Haiti.

El a bisa periodistanan, cu el a hanja informe, cu Republica Dominicana lo bini cu acusacionnan nobo contra Haiti.

Un fecha nobo pa un proximo reunion di e conseho no a worde stipula, pero e conseho por reuni na cada momento.

E conseho tin e autorizacion pa propone un accion comun di e paisnan cu ta miembro pa warda paz.

FIESTA DI FATIMA NA DAKOTA

ORANJESTAD, 7 mei. — E fiesta di patrona di Iglesia Fatima na Dakota, cu ta cai ariba dia 13, lo worde fiesta ariba dia 12 di e luna aki, cu un procesion di bela y lampi, cual lo sali pa 6'or y mei for di e school di mucha homber na Dakota y cu lo termina den e iglesia. Eynan lo cuminza e ora un Misa Solem cu predicacion diarazon. Diarazon venidero lo cuminza den e iglesia un triduum como preparacion pa e fiesta di patrona.

RESULTADO DI LOTERIA LIGA ST. AGNES

ORANJESTAD, 7 mei. — E premionan di Liga di St. Agnes a cai ariba number 1122, 353, 1163 y 1148. E ganadornan por pasa busca nan premio serca pastoor Van Laakveld na Iglesia Fatima na Dakota.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 7 mei. — Dialuna anochi un cuarto pasa di ocho Voz di Aruba lo transmiti e programa Saludos for di Hulanda. Esakinan lo ta e saludonan for di St. Josef Ziekenhuis na Venlo di Lyva Joosten de Lange, Edna Harms, Mientje Hicks y Angelina Brebroad. Diarazon mainta pa un cuarto pa 12 e programa aki lo worde ripiti.



Diasabra mainta ultimo a tuma lugar e conmemoracion di e personanan cu a duna nan bida pa nan patria den segunda guerra mundial. E ceremonia aki a tuma lugar na e monumento nobo cu a worde regala door di Lions di Aruba na e comunidad Arubano y cu ta situa na A. Lacle Boulevard. E promer persona cu a pone krans na e monumento tabata, manera nos por mira ariba e potret, senjor O.S. Henriquez, Gezaghebber di teritorio insular. Despues di esaki tabatin mas decenas di personanan cu a pone un krans na e monumento e.o. Majoor di Mariniernan na Aruba sr. L. Ballieux, representantenan di comunidad y cuerpo consular.

A.N.V. a trece 'Oranje Hotel'

ORANJESTAD, 7 mei. — Algemeen Nederlandsch Verbond departamento Aruba a percura diasabra anochi den Centro Cultural pa un conmemoracion di mortonan masha estiloso. Como introduccion e „Lied der achttien doden" a worde declama, cu locuat Campert a laga un herdadero monumento atras.

Cu un sla di panki symbolico e grupo di comedia di ANV a inicia e presentacion di „Oranje Hotel", cual lo keda pa hopi tempu den memoria di hopi hende.

E autor di e memoria dramatico, Ed Veterman a percura pa notanan severo. E ta e relato di seis bon patriota den un celda di e prison di SS di mala fama na Scheveningen. Hungadornan y sala a familiariza nan mes completamente. Nos kier respeta e anonimidad intenciona y tene nos mes na un impresion total: locual a ser presta ta algo fenomenal, y A.N.V. segun nos gusto a duna e prestacion mas grandi di nan existencia.

E anochi a worde clausura cu cantamento di Wilhelmus.

Entre e publico numeroso, nos a nota e.o. Gezaghebber O.S. Henriquez.

Un comentario chiklitu: no ta posibel pa e fotografonan haci nan trabao durante e repeticion general?: nan actuacion durante e presentacion ta masha desagradable.

DUO JENKINS DEN KLOMPEN KLUB

Den e show di 10'or di anochi cu ta tuma lugar den Klompen Klub ta actuando desde cuminsamento di e siman aki Jack y Sally Jenkins, un duo cu algun tempo pasa tabata e punto central den e show ariba ijs „Spice on Ice" na Estados Unidos.

Na un manera excelente e duo aki ta presenta e songnan for di e musicalnan famoso manera „West Side Story", „Music Man", „The king and I" y „Showboat". Otro numbernan conoci di nan repertoire ta: „Lida Rose", „Pickalittle", „16 Trombones," „Getting to know you", „Shall we dance," „Watermelon Time", „Mandy" y „Waitin for the Robert E. Lee". E duo aki cu dos anja pasa ainda tabata completamente desconoci den e show business na Merca awor ta un di e estrellanan maximo,

KUIPERI Y STEEBER PA C. T. A.

ORANJESTAD, 7 mei. — Diadomingo anochi srs. Michael S. Kuiperi hefe di oficina di turismo di Aruba y Henry Steeber, manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino a sali pa Corsow pa assisti na e convencion di Caribbean Tourista Association. E convencion ta dura di 6 pa 9 di e luna aki.

DIA DI MAMA DEN IGLESIA SAN FRANCISCO

ORANJESTAD, 7 mei. — Dia di Mama, diadomingo 12 di mei, lo worde fiesta na un manera special den iglesia, San Francisco na Oranjestad.

E misa di mucha ariba e dia aki (mainta un cuarto pasa di siete) lo worde dedica na e Mama di e muchanan cu asisti na e misa aki. Tambe pastoor ta invita tur e mamanan pa un ceremonia chiquito cu lo cuminza directamente despues di e Misa atardi pa 5'or, esta un cuarto pa seis. Durante e ceremonia aki e mamanan ta hanja un bendicion special pa mama y nan por ofrece un bela na Maria.

NOTICIA DI POLIS

„Joy-riding"

ORANJESTAD, 7 mei. — Diadomingo mainta banda di 6'or y mei un caballero a worde deteni y hiba warda, pa motibu cu e tabata corre auto sin rijbewijs y a duna un nomber falso. E caballero aki, J.T.M. kende tabata maneha e auto A1546 y tabatin cinco amigo mas cerca dje den auto a worde hiba warda mientras e auto a keda para na Cas Paloma. E investigacion a trece na cla cu aki tabata trata di un caso di „joyriding". Ora patrouilla a bolbe pa busca e auto, nan no a hanjé na e lugar caminda nan a lage. E donjo di e auto C. de C. no kier a duna e cuenta na recherche.

Sin rijbewijs

Diasabra anochi patrouilla a mira un auto, cual a tuma un birada asina malo ariba e caminda di Bubali pa Boulevard cu e auto a bira mucho ariba e banda robez di caminda. E persona C.W. kende tabata maneha e auto A2331 no tabatin rijbewijs. E auto a worde hiba warda.

Boltermento

Diasabra merdia mas o menos 11'or e pick-up A3355 maneha pa L.W. a bolter ariba e caminda grandi banda di Bareadera. Afortunadamente no tabatin ningun desgracia personal. Danjo material mas o menos 500 florin. Probablemente e accidente a worde causa pa un wiel di e auto cu a los.

Atakante desconocido

Diasabra a bin na warda di polis na Oranjestad, un tal caballero F.P. kende a declara cu mas o menos 11'or di anochi el a worde yama na telefoon pa un persona desconoci, kende kier a papia personalmente cu ne banda di Dakota Bar. E caballero P. aki kende tabata kier sabi ta di kiko ta trata, a bai avanan caminda el a topa cu un homber kende a cuminza papia masha amical cune, pero cu di ripiente, sin ningun motibu, a tire un mokete. El a logra hala pa e sla y a tuma posicion pa e ataka su adversario desconoci, pero esaki na e mes un momento a corta P. ariba su braza robez, door di cual a resulta un herida di 5 cm. Recherche ta investigando ta kende ta e persona desconoci aki.



Ariba e potret aki nos por mira sra. Alice de Leon, representante international di Elizabeth Arden, di cual su productonan La Linda na Aruba ta un di e representantenan, ta dunando un splicacion na senjora Emma Geerman ariba cierto puntonan cu ta trata ariba asunto di belleza necesario pa un dama, y cu segun e palabranan di Alice de Leon por worde conserva na e mihor manera cu productonan di Elizabeth Arden. Esaki ta e di dos biaha cu e Mexicana aki ta bishita Aruba como representante di Elizabeth Arden. Su opinion tocante Aruba: ,,Encantada".

Surnam ta hanja Servicio Militar pa voluntarionan

DEN HAAG, 7 mei. — E futuro premier di Surnam, senjor J. Pengel, ayera a pone un fin na su bishita na Hulanda cu deliberacionnan na e fabrica di Philips na Eindhoven tocante entrega di aparatura pa un emisora di television pa su pais.

Ta e intencion pa na Surnam establece un fundacion comercial cu lo mester percura pa programanan di television cu yudanza di propaganda.

Ademas di e kestion di television senjor Pengel a tiba deliberacion tambe tocante defensa di Surnam. E deliberacionnan tabatin como resultado cu a worde dicidi pa introduci servicio militar obligatorio a base di voluntad pa un periodo di 18 luna pa yiunan di Surnam.

Ademas armamentu di e destacamentu Hulandes lo worde modernisa y pronto lo worde caminsa cu construccion di un hospital nobo pa militarnan.

Ta worde calcula cu e prome instruccion di militarnan Surnamenjo lo caminsa na september di e anja aki. E instruccion lo dura cuater luna y lo worde haci pa instructornan Hulandes voluntario.

Despues di e instruccion e soldanan lo worde intrega den e companianan Hulandes. Despues di sirbi diesdos luna den e compania nan ta sali for di servicio. Ta e intencion pa duna tur e soldanan trabao sea na polis, brandweer, prison, of na servicio di telegraf.

INCIDENTE NA BOEKAREST

BOEKAREST, 7 mei. — Tabatin ayera den capital di Roemania durante bishita di secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni, un incidente. Ora cu Oe Thant tabata pa drenta den un auto cu tabata para eta, despues di a bishita un museo, a yega cerca dje un homber di mas o menos 40 anja cu tabata grita den Roemano, amigo Oe Thant, amigo Oe Thant. Despues esaki kier a saca algu for di su sacu, pero dos recherchi, bisti cu panja civil a strobele.

Funcionarionan Rumano a bisa perio distanan occidental cu tabata presente Cu e homber tabata burachi. Y e kier a duna Oe Thant man.

ASALTO NA SAIGON

SAIGON, 7 mei. — Antayera nochi nan a benta un handgranaat riba un jeep cu tres militar Mericano, cu tabata corre door di e ciudad Fantho di Zuid Vietnam. E militarnan y un cantidad di ciudadanonan desconoci di Zuid-Vietnam a worde herida door di e hangranaat.

ENORME SECURA NA LEJANO ORIENTE

LONDEN, 7 mei. — Den Lejano Oriente territorionan inmensamente grandi cu miliones di habitante ta sufriendo di un terrible secura cu ya ta reina algun luna caba.

Esaki ta especialmente e caso na Malakka, Birma, Thailandia, y Oost Pakistan. Pero na China e India tempu ta poco mas mihor y eynan nan ta spera cosechanan bon e anja aki.

Malaka ta sufriendo di e secura di mas grave for di trinta anja y industria di rubber den e pais ta corriendo un peliger formal.

Den mayoria distrito nan a limita distribucion di awa.

Na Hong Kong nan a dicidi siman cu a caba pa limita provision di awa te na tres biaba pa siman.

HOESSEIN PA EGYPTO

CAIRO, 7 mei. — E corant di Egypto ,,Rosa El Joessef", a anuncia ayera cu rey Hoessein di Jordania lo bishita Egypto pa delibera cu president Nasser, asina cu esaki regresa di su viahe pa Argelia y Zuid Slavia. Rey Hoessein kier calma cu esaki e personanan den su pais, y e kier mira tambe si tin posibilidad pa Jordania uni cu e federacion nobo di Arabia.

EXPANCION DI STAF DI T. C. A.

ORANJESTAD, 7 mei. — Ultimamente senjor Jimmy Wever ,,sales representative" di Trans Caribbean Airways na Aruba a worde nombra miembro di e staf di senjor Edwin M. Croes, manager regional y hefe di station di e compania aki na Aruba. Senjor Wever anteriormente tabata traha na e oficina di viahe di K.N.S.M.

Tambe T.C.A. a anuncia cu entrante dia 10 di mei venidero un tarifa nobo y mas barata lo bin na vigor pa e vuelo ida y vuelta di 15 dia entre Puerto Rico y Aruba. E vuelonan aki lo costa entrante e fecha menciona $. 35. Pa un estadia mas largo cu 15 dia e prijs ta keda $. 50. Un anja pasa caba T.C.A. a baha un prijs asina pa vuelonan ida y vuelta entre New York y Puerto Rico.

PELICULANAN PA MUCHA NA MEI

ORANJESTAD, 7 mei — Diabierna venidero un programa di pelicula pa mucha lo worde duna ariba e speelplaats di school na Noord pa e servicio di pelicula di Aruba. E mes un programa lo worde presenta dia 15 den Wesley Auditorium y dia 30 y 31 na Oranjestad. Nuebe pelicula ta worde presenta e biaha aki pa A.N. de Man.

TYFUS NA BEIEREN

MUENCHEN, 7 mei. — Un muhe di 30 anja y tres homber na Beieren ta sufri di Tyfus. Nan no sa di kiko e muhe por wordu contagia. Pero probablemente no tin relacion cu e tyfus na Zermat.

Dos ruman homber a bira malu door di uso di awa di un pos contagia. Nan ta biba na Muersbach cerca di Bamberg. Un otro pacient masculino ta bini di e pueblo den cercania Faffweisach.

Nan a nombra embahador nobo Ruso na Hulanda

MOSCU, 7 mei. — Manera nan a spera, nan a nombra senjor Iwanowitch Toegarinov embahador di Union Sovietica na Hulanda. Ayera Tass a participa e nombramentu.

Senjor Toegarinov, di kende Tass a anuncia cu e tin 48 anja, ta for di 15 anja ambtenaar di e minister di asuntunan exterior di Union Sovietica. Como miembro di delegacion di Union Sovietica el a participa na varios sesionnan.

Su ultimo puesto na e ministerio di exterior tabata esun di hefe di departamento pa Legano Oriente. Prome cu el a drenta den servicio di e ministerio di exterior, e tabata traha cerca un corant.

CAPITAN MERICANO TA PIDI ASILO POLITICO NA ALEMANIA OOST

BERLIN, 7 mei. — E agencia di prensa di Alemania Oost ADN a participa ayera cu un kapitan di e ehercito Mericano Alfred Stenson, a pidi dos dia pasa asilo politico den e luga Eisenach di Alemania Oost.

Un dia anterior, asina ADN a bisa, un otro militar Mericano, sargento Benjamin Cain di e di seis regimento di infanteria di Berlin West a pidi asilo politico na Berlin Oost.

Un bosero di e cuartel general Mericano na Heidelberg Alemania West a bisa, cu nan ta baciendo un investigacion extenso, pero e no por segura cu nan a perde e oficialnan menciona aki.

NOTICIA DI POLIS

Auto na candela

Diasabra atardi mas o menos 6'or a worde avisa telefonicamente na polis cu banda di e cas Zeewijk 4, tabatin un caballero cu tabata preparando pa cende un auto na candela. Rapidamente polis a sali pa e lugar menciona, pero ora nan a yega ya e auto tabata completamente na candela caba. E auto a worde pega na candela pa su donjo A.S. kende no tabata eynan mas ora cu putrouilla a yega. Polis a paga e candela pa evita cu e tanki di casolin por a explota. E auto a keda total losi.

CUATRO DI ARUBA LO HANJA NACIONALIDAD

ORANJESTAD, 7 mei. — Como nuebe persona cu ta biba na Antillas a hanja nacionalidad Hulandes segun un decision dia 5 di april 1963 number un na nombramento di e Rijkswet di dia 18 di februari 1963, entre e nuebenan aki tin cuater cu ta biba na Aruba. Aki ta trata di senjor Louis Vivian Brown, cu a nace na St. Vincent dia 10 di januari 1904 y cu ta traha como sergeant serca polis di Lago; senjora biuda Petronila Lopez-Carpos, cu a nace na Cumarebo Venezuela dia 19 di october 1911, senjor Israel Jona Gelbstein, cu a nace na Skala, Polonia dia 18 di maart 1907 comerciante na Aruba, y senjor Alfred Theophilus Miller, cu a nace na Charlestown, B.G. dia 3 di mei 1909 y cu ta chauffeur di taxi. Pero e mes un ley aki a decidi cu senjora Chave Gelbstein-Gerstenbluth esposa di I.J. Gelbstein y su yiu Arnold Fred kendenan ta bibando na Merca no por hanja e nacionalidad Hulandes. E ley aki a bira di vigor dia 27 di april ultimo.

SANTA COMUNION NA DIFERENTE PAROKIA

ORANJESTAD, 7 mei. — Aki na dos siman mas o menos e promer hobencitonan y bobencitanan lo haci nan promer Santa Comunion. Pa e ocasionnan aki lo bini especialmente for di Corsow, manera tur anja Mgr. J.M. Holterman.

Na Oranjestad e Santa Comunion lo tuma lugar Diasabra dia 18 venidero, tambe mes dia na Savaneta, dia 23 na Dakota y Brazil y San Nicolaas y dia 25 na Santa Cruz.

EXAMEN DI M.U.L.O. NA ARUBA

ORANJESTAD, 7 mei. — Na e momento aki tur caminda na Aruba tin hobennan ta trahando duro pa e proximo examennan di M.U.L.O. y di H.B.S. cu lo worde teni masha pronto. Algun ta yen di speranza y confianza cu nan lo logra, otronan ta yen di duda y manera semper tin algun cu ta asina sigur di nan mes cu nan ta ansioso pa e dia yega pa caba. Na Aruba lo tin 278 kandidato cu lo haci nan examen pa M.U.L.O. y 15 cu lo haci nan examen pa H.B.S. E promer dia di examen pa e muchanan di M.U.L.O. lo ta dia 23 di Juni.

ITO TROMP A HANJA STUDIEBEURS

ORANJESTAD, 7 mei. — Senjor G. F. (Ito) Tromp, cu na e momento ta traha na departamento di archivo na bestuurskantoor na Oranjestad y cu ta conoci pa su actividadnan den Juventud Cristian, a hanja un beurs pa estudio for di e Organisacion di Caribe. Cu esaki e ta un di e tres Antillanonan, cu a hanja un beurs asina. E lo bai studia pa ,,overheidsadministratie" na e Inter-American University na Puerto Rico. Dos Curazolenjo cu tambe a hanja un beurs similar for di O.C. ta e senjornan Karel Muskus y Wendell Davis, kendenan respectivamente ta bai studia economia y technico na e Universidad na Puerto Rico. E beursnan aki ta depende ainda for di e aprobacion di e universidad menciona. E Organisacion di Caribe a hanja 12 pedida pa beursnan.

CANDELA DEN LABORATORIO INGLES DI ATOOM

LONDEN, 7 mei. — Ayera tabatin candela den un laboratorio technologico pa energia nuclear den e ciudad di Londen South Kensington.
Un sexta parti di e edificio, cu ta consisti di dos piso a a bai perdi.



Aki nos ta mira e momento cu e dama di nos administracion, senjora Juana Kock ta entregando e ganadora di nos ,,Concurso Eleccion" e promer premio (Fl. 50). Di robez pa drechi, senjora Juana Kock, e ganadora Eveline Fingal y mama di e ganadora Chanita Fingal.

SENJORA JAGAN NA SURNAM

PARAMARIBO, 7 mei. — Awe mainta senjora Jagan, esposa di e premier di Guyana Ingles, a yega Paramaribo for di Trinidad. Senjora Jagan no por a bala directamente di Trinidad pa Georgetown en conneccion cu e welga cu tin na su pais.

Gobierno di Surnam no a tuma niedidanan en coneccion cu estadia di senjora Jagan na Surnam. Senjora Jagan lo bai Nickerie cu avion pa di eynan e biaha un parti cu bolo y despues sigui cu auto pa Georgetown.

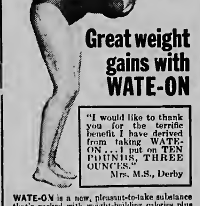
Na e pension na Paramaribo, unda senjora Jagan a queda el a ninga di contesta periodistanan preguntanan cu nan a hace tocante situacion na su pais en coneccion cu e welga.











DAKOTA A GANA COPA JULIANA CU TRIUNFO DI 4-2 RIBA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

E finale di futbol hoofdklasse pa Copa Juliana hunga entre e oncenanan di Dakota y Aruba Jrs. diasabra anochi den Wilelminastadion a resulta den un triunfo cu anotacion di 4 pa 2 pa e dakotenjonan. Cu esaki e campeonnan di nos isla a resulta tambe campeon di e torneo pa Copa Juliana 1963. Tabata un triunfo mereci cu na principio di e wega no tabata parce realisabel. Nos ta bisa esaki pasobra apenas cuatro minuut despues cu referi Elio Tromp a duna senjal pa cuminza, Aruba Jrs tabata tin un ventaha di dos cero caba.

E prome gol a worde anota den di dos minuut di wega ora cu e alero robez di Aruba Jrs Osbaldo Sneek ta pone bon shot cu ta rebota contra e lubo horizontal y ta bin back den terreno caminda e rapido Luty Burleson ta domine y ta shot duro den e gol cu ya keeper Yubi Richardson no tabata den posicion pa defende mas. E hugada bunita y rapido aki, especialmente e shot fuerte y bon coloca di e alero robez Sneek a cosecha hopi aplauso. Apenas e defensa di Dakota por a recupera di e sorpresivo gol ey, cu a'robenan ta hanja nan den dificultad dos minuut despues.

Atrobe ta Luty Burleson para completamente liber ta ricibi un pase y mesora ta pone un shot largo cu keeper Richardson no por alcanza mas. E bala a span e net y e marcador a move pa pone dos cero den favor di Aruba Jrs. Defensa di Dakota sigur no ta den su mihor forma na principio di e wega. especialmente e estelar Juancho Pablo tabata fava di un manera cu sigur no ta su custumber.

E rapido delanteronan di Aruba Jrs tabata hanja oportunidad cu e diferente pifianan di e defensa dakotenjo. pero nan no a logra haci bon uso despues di e cuarto minuut di wega.

Como cu e linea delantera dakotenja tampoco ta funcionando na satisfaccion. ta worde haci un cambio. Nulfo Steba ta drenta ocupa su puesto di custumber como alero robes na luga di Juancho Kock den di 23 minuut. mientras cu cuatro minuut despues Juancho Pablo tambe ta dicidi di sali fòr di wega y ta worde cambia pa Edgar Maduro. E presencia di e dos hungadornan aki a logra consolida e wega di e dakotenjonan y poco poco nan a cuminza ta gana terreno cu nan tabatin perdi.

Pa masha poco e promer gol dakotenjo no a worde anota den di 29 minuut. Rechtsbuiten Guillermo Trinidad ta pone un shot cu ya a banja keeper Liberia di Aruba Jr. pero back central Pepe Fingal ta para den boca di gol y ta kop e bala back den terreno.

E promisor centro delantero dakotenjo Richard Jacobs ta mustra su capacidadnan den di 32 minuut ora cu e ta ricibi un pase dribble den direccion di ala robez. pasa un defensa di Aruba Jrs y shot for di dificil posicion rapidamente aden. Keeper Liberia a haci esfuerzo pa detene e bala pero sin logra y asina e bala a bai te den net pa pone e score 2—1.

Di tres minuut despues e mes Richard Jacobs ta produci e gol di empate pa su equipo ora cu rechtsbuiten Trinidad ta pone un voorzet hallo cu for di mei mei di dos hungador contrario. Jacobs ta logra kop. E bala ta pasa over di e portero Liberia, bounce un biaha y bai den net empatando e wega na dos gol pa banda.

Cu mucho mas entusiasmo awor, e dakotenjonan ta lanza mas atake. Defensa di Aruba Jrs ta hanjando hopi trabao, pero nan ta logra sali hopi bon. Faltando cuatro minuut pa e promer tempo completa, e gol di Aruba Jrs tabata den peliger serio atrobe. Un biaha mas ta un voorzet di e rapido alero drechi dakotenjo Trinidad ta trece interesante accion. E bala ta cruza dilanti di gol y ta yega net cerca pia di Dany Pablo, kende ta para completamente so. Sea cu e tabata un poco pura dimas of kiko exactamente nos no sabi, pero Dany, kende semper la hunga un futbol asina sigur, no a logra domina e bala y ta perde su chens.

Segundo tempo: dos gol mas pa Dakota.

Meskos cu den e promer tempo, durante e promer diez minuutnan e linea delantera di Aruba Jrs ta logra diferente atake. Nan ta trece e bala riba e mitad dakotenjo cu frecuencia. Ora cu keeper Yubi Richardson ta sali pa intercepta un voorzet sin logra tene e bala, un bon chens ta bai perdi.

Rapido contraatake di Dakota ta resulta den otro memento dificil. Despues di ricibi throughpass, e midvoor Jacobs ta hala back Ruben Phillips y ta shot mesora. pero directamente den man di keeper Liberia, kende ta tene e cuero.

E empate ta kibra den di 13 minuut di e segundo tempo. Un shot diagonal di Doc. Williams tabata hiba mal intencion pa e gol di Aruba Jrs, pero keeper Liberia ta luci haciendo su mihor hugada di e anochi ora cu un largo uitval e ta pemp e bala manda corner. Tabata sinembargo nada mas cu dilacion di ehecucion, ya cu for di e corner tuma na ala robez, Dakota a bai ariba. E shot di corner ta yega cerca Dany Pablo, kende ta ricibi e bala cu lomba pa gol. Rapidamente e ta bira y shot sorprendiendo uno y tur for di un distancia basta largo.

Dakota a tuma ventaha pa di promer biaha e anochi na 3—2.

Buscando e gol di sigura e triunfo, e dakotenjonan ta bai mas y mas den atake. Y den di 27 minuut nan tin exito. Un fuerte shot di rechtsbuiten Trinidad ta rebota contra di man di keeper Liberia y yega cerca Tirso Steba, kende sin hanja ningun clase di oposicion ta manda e bala den gol pa aumenta e ventaha di su team te na 4—2.

Cu e mes score aki e partido ta termina y Dakota a bira campeon di e torneo pa Copa Juliana.

Nota sobresaliente di e wega aki tabata promer cuatro golnan cu den forma tan rapido a worde anota na cada banda door di e mes hungadornan. E hoben centro delantero dakotenjo Richard Jacobs a bolbe duna muestra di tin tur intencion di keda permanentemente na e puesto ey den e equipo mayor dakotenjo. E ta kitando e puesto di Dudu Adonis.

Mester worde menciona tambe cu sin duda algun e rehuvenecimiento cu e oncena di Aruba Jrs ta hanjando ta resultando di ta na beneficio di e equipo. Entrega di e copanan lo tuma luga majan anochi den Wilhelminastadion durante y despues di un encuentro amistoso entre R.C.A. y Dakota.

CIFRANAN DI CAMPEONATO DI BILJAR

(Di nos redactor Deportivo)

Despues di su dos promer simannan di accion. e campeonato 1963 di biljar organisa door di Arubaanse Biljard Bond Carambola ta mustra e siguiente cifranan:

A-Klasse:

	Hunga.	Gana.	Perdi.	Serie mas halto	Promedio	Puntos.
Federico Osorio	2	2	0	30	7.82	4
Francisco Arends	2	2	0	40	4.57	4
Inocencio Farro	1	1	0	21	3.85	2
Vicente Henriquez	1	0	1	13	3.54	0
Francisco Croes	2	0	2	14	3.46	0
Cholang Jacobs	2	0	2	19	2.97	0
B-Klasse:						
Dominico Farro	3	3	0	16	2.47	6
Stefanus Figaroa	2	2	0	14	3.75	4
Senovio Arends	2	2	0	9	2.55	4
Francisco Ramada	2	1	1	19	2.68	2
Juan Figaroa	2	1	1	8	2.30	2
Harold Arends	2	1	1	11	1.98	2
Victor Fundador	2	1	1	10	1.79	2
Carlos Kwidama	2	1	1	10	1.63	2
Aquiles Leon	2	1	1	7	1.46	2
J. Tjie - A - Loi	2	0	2	10	1.61	0
Joaquin Giel	2	0	2	8	1.34	0
L. Yarzagaray	3	0	3	8	1.45	0

DICK TRACY

1. Di esun helikopter erotor di e rabu a worde tira, y mester a drei rond pa aterisa forza.
2. E otro helikopter no ta den condicion pa jude y ademas riba e mesa cu ta kimando ta cuminza un humamento scur y peligroso.
3. Y asina nos lo keda aki y kima djies pasobra abo kier esey?
4. Si ami ta e hefe y nos lo keda, solamente si un di bosonan lo kier bula ainda.



RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Bo ta bai tarda mucho. Masha danki pa e detaillesnan, senjorita Orquidea. Lo nos busca nan riba laman?
2. Ta e unico posibilidad...
3. Un helikopter pero mi no ta mira ningun hende y ta un machine cu mi no por maneha.
Ami lo hacie.



AGENDA

CINE

Diamars 7 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „The rising of the moon" A.L.
RIALTO 8'or. „Ammas Trojano" 18 J.
PRINCIPAL 8'or „Never so few" 18 J.
AURORA 8'or: „Baru el hombre de la selva" A.L.
SAVANETA 8'or: „De gele hel" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

CAMPEONATO DI TENNIS A CUMINZA AYERA TARDI

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba cancha di Lago Sport Park a cuminza ajera tardi e campeonato di tennis 1963. E promer parti di e campeonato lo trece accion entre e hungadornan di clase B y di e teamnan di mixto.

Ta cuminza awe tardi dos match di caballeros singles B. Mateo Reyes ta hunga contra di J. Lankford y ariba e otro cancha Dr. Beiboer ta enfrenta E. Brown.

Lo worde hunga ariba dialuna, diarazon, diabierne y diasabra atardi. Como cu un total di 16 hungador a inscribi pa participa den singles clase B esakinan a worde parti den cuatro grupo di cuatro cada uno. For di cada grupo lo mester sali un ganador despues di un rond, cualnan lo tin di hunga un rond final contra di otro.

Mescos ta e caso pa e division di dobbel clase B, pa cual a inscribi 12 team y cualnan a worde parti den tres grupo di cuatro.

Pa singles clase B. cu ocho participante, a worde forma dos grupo.

Den dobbel mixto lo hunga seis team.

E campeonato femenino lo cuminza despues.

R.C.A. CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un partido amistoso entre e campeonato Dakota y e subcampeonnan R.C.A. awe nochi lo tin clausura oficial dobbel den Wilhelminastadion. E partido amistoso ta worde hunga en coneccion cu entregamento di e ultimo campeonato oficial di futbol y tambe di e copanan di e ultimo torneonan eliminatorio pa Copa Juliana.

Cu alegria y gratitud nos ta participa nacemento di nos jiu y ruman muher.

SARA JANNEKE

Aruba, 5 mei 1963
Beatrixstraat 18.
Temp. San Pedro Hospitaal

F. van Poelje-Van Steenbergen
W. van Poelje
Paul
Wim

RADIO KELKBOOM

Diamars 7 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 7 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 7 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

— 13 —

Net despues di un lorada. sin cu mi a spera un auto ta sali, su luznan no tabata cendi. Mi ta trata pa kita p'e ainda. pero su bumper dilanti ta dal den wardalodo di mi auto parti patras, un klap un zonido di metal cu ta machika.

Pa un momento mi ta keda sinta manera lam. Esaki ta algo cu no tabata den plan: un accidente di auto. Polis lo bini y e idiota lo mester nota mi nomber y adres y number di auto. y esaki inmediatamente lo bruha tur nos plan. Prome cos poiisnan lo puntra kiko mi ta haci den auto di Yvette.

Mi ta weita con e homber ta baha for di su auto y ta bini serca mi. Mesora mi ta paga e luznan grandi di e auto. Ta un homber chikito un poco bieuw.

„Ta duel mi senjor". e ta bisa cu un stem poco templa. Tabata mi fout. mi mester a lagabo pasa. Ta mi mes fout!"

Un dama grandi y haltu ta sali for di e auto. E ta habri su paraplu y ta para banda di e homber chikitu.

„No ta bo fout Dick", e ta bisa furioso.

„E no mester a bini duro asina. No tuma falta ariba bo. Tabata un accidente. cla!"

„Kita bo auto numa. senjor. mi ta nota cu ta mi auto so a machika un poco toch. ademas mi tin poco pura".

„No. Dick no kita bo auto warda un polis prome".

„Bo a tende kiko mi a bisa." mi ta grita e homber awor jen di panico. Kita bo auto pa mi sigui"!

„No grita mi esposo asina, e muher ta contesta cu voz haltu. Ta bo falta, bo no por spanta nos cu bo grito.

Tempo ta pasa. awor si nos ta perde e avion. Mi ta haci e unico cu ta restami ami ainda.

Mi ta cambia speed pa reverse, dal dos buelto y ta bai full speed.

Mi a sinti cla con mi a ranca mas metal for di e auto. pero ta sigui corre, mientras ami ta tende e dama ta bisa ainda „nota su number Dick!"

Nan lo avisa polis? Ya ta dos cos cu ta bai malu caba den e plan, lo tin mas?"

— — —

Siguiente mainta telefon ta spiertami for di un sonjo profundo. Cu un schok mi ta bula lamta y ta waak holoshi, tabata binti pa ocho.

Mi ta tende cu Nena ta papia cu un hende na telefon. Mi ta cende un cigaria y ta corda na e pasadanan di ajera nochi. Mi a hiba Yvette na e avion. Despues mi a fia un telefon publico y a telefonea su tata. Cu un stem ronk mi a participele cu su yiu Yvette a worde di kidnap. E suma di rescate ta cinco cien mil dollar. Si bo no paga liher, adios bo yiu muher, nunca mas lo bo weita ni su cadaver!"

Y corda bon, no avisa polis, haci tur leke mi ta bisa bo".

Pa un ratu ta keda silencio, despues un stem trankil y calmo ta contesta:

„Ta bon. mi ta comprende. lo mi paga. Majan mes mi por paga.

„Majan ta diadomingo, ya nada bo ta hanja tantu placa asina si tur banco ta cera?"

E stem ta continua: „Mi tin bon relacion cu e hefe di banco, mi ta sigurabo cu mi ta hanja e placa ey!"

Any how mi ta jama dialuna mainta trempan. pa bisabo na unda bo tin di hiba e placa. y corda bon, un palabra na polisnan. y....

„Ta bon, dialuna mi ta spera bo jamada".

Wel tur cos a bai facil. Rina tabatin razon, e tabatin un dominio completo ariba e homber bieuw malu. Con que sea, mi a gana mi cincuenta mil dollar facil. Mi no tabata muchu orgulloso di mi trabao, pero mi tabatin mester di e placa y job ta keda job.

Asina cu mi a jega cas, mi a busca moda di pega sonjo. Net e ora ey mi no por hanja sonjo, te laat. porfin mi a pega sonjo.

Awor cu atencion mi ta scucha loke Nena ta papia pa telefon.

Mi ta tende su pasonan ta bini den camber.

„Mario... ta John. E kier papia cu bo. El a bisa cu ta urgente.

„Ta kiko a pasa. el a bisa ta kiko?" Mi ta bisa y ta bai den direccion dje telefon.

„John?" aki ta Mario.

„Hallo Mario. Su stem ta zona alarma y yen di entusiasmo. „Scucha e trabao aya ta cla ta spera bo. Awe mes bo por hanja un encargo interesante. Mi ta sperabo inmediatamente awe mainta".

„Pero John..."

„Na Mario. bo a jega di tende di Felipe Malbus? E miljonario Frances? Ta parce cu nan a kidnap su yiu ajera nochi. Esaki ta noticia y trabao interesante. Bin mes ora pa nos no perde muchu tempo".

Mi tabata sinti manera ta dedenan frin di iis ta choka mi rosea.

„Wel. warda un ratu. mi no a bisa ainda cu mi ta acepta e trabao di polis..."

Mi ta sinti cu Nena ta waak mi cu un cara masha furioso, mi mannan tabata soda cu casi e telefon ta slip for di mi mannan... mi no por haci nada otro. un biaha mas mi ta victima di mi debilidad. Okay John, mi ta jega aki diez minuut".

„Bunita... bunita, mi ta spera bo Mario.

Mi ta pone e telefon tiba haak. „Kiko a pasa Mario?" Nena ta puntra.

(E ta sigui)

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 5 di mei di 1963.
CABAINAN GANADOR.

Promer careda: Manuelillo 51 kilo di preparador C. Muñoz C. cu jinete L. Gomez. Distancia 1300 metro. Tempo 89 1-5 sec.

Di dos careda: Principe de Oro 48 kilo cu L. Betancourt. di preparador B. Carmona. Distancia 1700 metro. Tempo 108 sec.

Di tres careda: Carabu 48 kilo di preparador V. Clyne cu jiae e B. Morera. Distancia 1700 metro. Tempo 107 1-5 sec.

Di cuarta careda: Tucar 50 kilo di preparador D. Noguera. cu jinete Rogelio Cortez. Tempo 113 1-5 sec. pa 1800 metro.

Di cinco careda: Pipo 49 kilo di preparador G. Andrade. cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1600 metro. Tempo 108 2-5 sec.

Ultimo careda: Zarak 52 kilo di preparador F. Ramirez. cu jinete R. Bustamante. Distancia 1300 metro. Tempo 78 2-5 sec.

Dos sorpresa a resulta den e careda di 5 y 6 di ultimo diadomingo. Manuelillo ganador sorpresa den e promer careda a paga pa concepto di ganador Bs. 34 y Principe de Oro cu ta e otro sorpresa a gana den di segundo careda pagando pa ganador Bs. 42. Principe de Oro no a hanja ningun punto den e concurso di favorito. Manuelillo a hanja 7 punto como favorito. Pipo cu a gana den di cinco careda tambe ta un sorpresa pa hopi aficionado. Den e concurso di favorito el a hanja 5 punto y tabata di cinco favorito. E otro ganadornan ta favoritonan cu a responde perfectamente. E escurtinio a bin duna 93 formulario cu 6 cabai ganador cu ta hanja cada uno Bs. 9.820.25. Cu 5 cabai ganador a resulta 3.600 formulario cu ta gana cada uno Bs. 168.05. Asina cu e dos sorpresanan no por a elimina e mercado liber di semper.

Orden completo di yegada.

Promer careda: 1 Manuelillo. 2 Balcar. 3 Tea Rose. 4 Nunlands. 5 Narconte. 6 Endimion 7 Mak'ub. 8 Pactolo. 9 Player. 10 Tornep. 11 Progresista.

Di dos careda: 1 Principe de Oro. 2 El Exilado. 3 Estelar. 4 For Ever. 5 Aguijon. 6 Nagui. 7 Espartago. 8 Cheyenne. 9 Cardington.

Di tres careda: 1 Carabu. 2 Terciopelado. 3 Gloster. 4 Heraclio. 5 Nie. 6 Pippin. 7 Canasto. 8 Mocoties. 9 Ivanhoe. 10 Gleeful. 11 Barbablanca. 12 Portugues.

Di cuater careda: 1 Tucar. 2 Kid John. 3 Imaginario. 4 Boeing. 5 Neto. 6 Butimo. 7 Reading. 8 Liguilina. 9 Felon. 10 Lei Paris. 11 Carnavalesco. 12 Casadora.

Di cinco careda: 1 Pipo. 2 Avilera. 3 Viwabe. 4 Jamaica. 5 Aguilucho. 6 Lord Byron. 7 Maraquera. 8 Saint War. 9 Viento de Agua. 10 Harlem. 11 Tanteo. 12 Piacoa.

Ultimo careda: 1 Zarak. 2 Ramuntcho. 3 Helsinki. 4 Ferrumbras. 5 El Druida. 6 Cambo. 7 Mimado. 8 Chapinela. 9 Mi Blanquita. 10 Tarara.

E competencia a inicia cu un sorpresa ora cu Manuelillo a sali ganador den e promer careda. Balcar a persigui Tea Rose e promer 500 metronan y a logra pasa domina e careda pero den e recta final Manuelillo su fuerte atropellada a dune suficiente bentaha pa gana e careda. Nos a banja e impresion cu e experiencia di Pancho Gomez a gana contra e falta di experiencia di Guanchez. Balcar no mester a perde e careda aki ningun ora. Tea Rose a conserva di tres puesto.

Den di dos careda tambe ta un batacazo grandi a gana. Principe de Oro no a hanja un punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Sinembargo ta solamente 42 bolivar a duna pa ganador. Te na 700 metro Betancourt tabata basta retira di e peloton. Despues cu el a cuminza avanza ya den e curva final su situacion a pone den puesto di domina e careda. Den e ultimo 200 metro ya tabata visto cu e ta gana e careda. El Exilado a lucha te na fin pa caba den di dos lugar.

Den di tres careda Carabu a sorprende e favorito Terciopelado den raya por bisa. Terciopelado provechando e puesto di salida a bai adilanti di principio tratando di bai di biaha pa gana. Esaki casi el a logra pasobra na e ultimo 20 metro ta e so tabata adilanti y aki e no por a resisti e atake fuerte di Carabu cu a gana cu un cuerpo su dilanti.

Den di cuater careda nos „fija" di siman Rucar a sali ganador. Su companjero di yabi a logra e segundo lugar tambe.

Pipo mas o menos ta un sorpresa den di cinco careda aunke cu hopi aficionado a hunga e chemplar den nan combinacion. J.E. Cruz a corre e cabai expertativo pa na final atrepeya fuertemente y conquista un victoria facil.

Zarak ganador di e ultimo careda ta un chemplar cu ta ganando ultimamente cu gran facilidad. El a cuminza gana den serie 8. Despues el a gana den serie 7 y awro e ta gana den serie 6. Ramuntcho a wan'a den na final su tras sin por a logra nada.

CAMPEONATO JUNIOR LEAGUE A KEDA INAUGURA

(Di nos Redactor Deportivo)

Diabierne anochi den Wilhelminastadion a keda inaugura e campeonato di Junior League Baseball. Tabatin un desfile di e seis equiponan cu lo participa den e campeonato. E seis equiponan ta Don Bosco. Friese Vlag. Coco Rico. Adams Chiclets. Hilton Shoes y Cocomalt. Cada equipo tabata acompanja pa su madrina durante e desfile cu tabata encabeza door di e president di Amateur Baseball Bond Aruba Tico Kuiperi.

Despues cu e simpatica madrina di Don Bosco. Sandra Penson a laza e promer strike pa home. e partido entre Don Bosco y Friese Vlag a cuminza. Cu anotacion di 10 carrera pa 4. Don Bosco a resulta vencedor.

DI E CAMPEONATO DI BILJAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e siman cu a caba e campeonato di biljar a continua cu ocho wega programa di cualnan dos no a worde hunga. ya cu den dos ocasion un hungador a keda sin presenta y asina a perde pa default. Di A-klasse Federico Osorio a logra un triunfo di 150 carambola contra di 87 riba Francisco Arends. Cholan Jacobs a perde pa default contra di Inocencio Farro. Contra di Vicente Henriquez tambe Inocencio Farro tabata tin exito ganando 150 pa 69. Y Vicente Henriquez a gana di Federico Osorio 150 pa 144. E tacazo mas halto tira te ainda ta di Inocencio Farro cu 47.

Den clase B Juan Giel a gana pa forma di mas facil contra di Francisco Ramada. ora cu e ultimo aki no a persenta.

Juan Figaroa a supera Harold Arends 75 pa 68. Zenobio Arends a derrota Aquiles Leon 75 pa 41 y Dominico Farro a ser derrota door di Stefanus Figaroa 39 pa 75.



Esaki ta un di e shownan di „Heil-drivers", den cual e auto ta bula ariba un sprinkplank pa cai ariba cuater otro auto cu un klap enorme. Aigun minuut despues e chufer, Bud Decker ta sali sonriendo y humando un sigaria.

BASEBALL TA WORDE INAUGURA AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Na Lago Sport Park ta worde inaugura awe nochi. e campeonato di baseball A.A. Lo tin un ceremonia chikito como parti di e inauguracion y luego e partido entre Esso Servicecenters y Malboro.

Tambe lo tuma luga awe nochi den Lago Sport Park entregamento di e premionan gana door di e atletanan durante e ultimo Olimpiada di Lago Sport Park.

DOS NO-HITTERS DEN LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Notanan sobresaliente di e weganan di Oranjestad Little League cu a tuma luga durante weekend tabata e dos no-hiter-nan cu a worde lanza den North League door di e pitchercitonan H.R. Tromp di O So Grape y V. Tromp di Nutricia.

Propinando su rivalnan nuebe ponche. V. Tromp di Nutricia a guia su team na un triunfo di 11—0 riba e novena di Wrigley. E triunfo aki tabata un no hit no run pa V. Tromp. Segunda Base Teo Giel di Nutricia a destaca na ofensiva conectando cuatro hit den mes tanto turno na bate. Nutricia a conecta 9 hit y comete un error. mientras cu Wrigley no a anota carrera. ni conecta hit y a comete un error. Pitcher perdedor tabata B. Angela.

Cu anotacion di 18 pa 1 O So Grape a triunfa riba U.S. Keds. Un total di 12 hit e novena refreskero a conecta y a hunga sin comete error. U.S. Keds tambe a hunga sin comete error pero tambe sin conecta hit contra di e lanzamentonan di pitcher H. R. Tromp. kende logicamente tabata pitcher ganador. A perde pa U. S. Keds e lanzador R. Kock.

Aruba Caribbean Hotel a gana cu score di 3 pa 2 contra di Pepsi Cola cu su pitcher F. Moreta den box como pitcher ganador. E hoteleronan a conecta dos hit y pifia cinco biaha. mientras cu Pepsi Cola a conecta tres hit y pifia cuatro biaha. Pitcher perdedor tabata Edwin Maduro.

Den Liga Sur Aruba Lions a sufri un derrota contra di Libby's cu score di 4 pa 6. E ganadornan a conecta 4 hit y pifia mes tanto biaha. E leoncitonan a conecta 7 hit y pifia tres biaha. Pitcher ganador tabata R. Bislick pa Libby's y perdedor tabata J. Diddler pa Lions.

Viana a supera Rotary cu anotacion di 3 pa 2. E hitnan tabata di 3 pa e ganadornan y cinco pa e perdedornan. mientras cu e errornan tabata respectivamente 5 y 2. Pitcher ganador tabata A. Croes. Pa Rotary a perde E. Solognier.

Cu su pitcher M. de Mauv den Box. e novena di American Legion a obtene triunfo di 7 pa 3 riba e equipo di Super Cleaning. E lanzador Americano a propina un total di 10 ponche y a ricibi cinco hit contra di e toleteronan di Super Cleaning. cu a comete dos error.

Pitcher perdedor Alfonso Jansen a permiti American Legion apenas un hit. pero el a regala un total di 10 base por bola. loke indudablemente a contribui hopi na su derrota. American Legion a comete un error.

NELSON ROCKEFELLER A CASA

NEW YORK. 7 mei. — Nelson Rockefeller. e actual gobernador di New York a casa awe cu senjora Murphy. Hopi siman largu tabatin rimornan ta corre tocante e matrimonio aqui entre Rockefeller. quende tin 54 anja y ta divorcia y senjora Murphy. quende tin 36 anja y tambe ta divorcia.

Majan e pareha lo sali pa Monte Sacro na Venezuela pa pasa algun dia na un rancho di Rockefeller.

Hopi tempu Rockefeller tabata worde considera como e homber cu ta haci e mihor oportunidad pa presenta como candidato di partido republicano den e eleccionnan presidencial di anja 1964 na Merca. Pero awor tur hende ta puntra den circulonan politico si esaqui lo sigui. ya cu te awor aqui nunca un homber divorcia tabata president di Merca.

FIDEL CASTRO TA CONTRA CU LIDER COMUNISTA

MOSCU, 7 mei. — E prome minister Cubano Fidel Castro. a contra cu e lider Spanjo comunista desterra. Dolores Ibarruri di 67 anja. miho conoci como „La Pasionaria". Esaki a tuma luga prome cu Castro a sali pa Volgograd e antiguo Stalingrad.

E prome minister Cubano. a regresa antayera nochi cu prome minister Chroetsjef y president Brezjnev y minister di defensa Malinofski. pa e capital despues di a pasa e fin di siman aki pafor di e ciudad. Diasabra e comandante supremo di e pacto di Warschau. Maris Cal Gretsjko. y e comandante supremo di e forza Ruso strategico di raket. Mariscal Krilov, a uni cu e compania aki.

GUERRA QUIMICO NA VIETNAM

SAIGON, 7 mei. — Un mision di comunicacion di Zuid Vietnam a bisa den un nota na e comision internacional di control, cu e keho di Noord Vietnam, como si fuera nan ta usa liquidonan venenoso den guerra como medidanan di represailla contra poblacion tantu mira di punto di bista cientifico como justicial ta completamente infunda.

Na actividadnan pa caba cu mondi nan a usa quimiconan cu den ningun obsekio tabata venenoso tantu pa hende como pa animal hasta ni pa e suela e liquido aki ta veneno. segun e mision.



Parando den un auto capa habri e premier di Cuba Fidel Castro huntu cu premier Ruso Chroetsjef ta worde saluda cu entusiasmo pa e poblacion di Moscu. Castro lo keda Rusia pa mas o menos un luna.

Apertura di Vuelonan „Quisqueyanas" Diabierna P.V.

ORANJESTAD, 7 mei. — Diablerne venidero lo tuma lugar e apertura di e vuelonan di e compania di aviacion nobo, cu lo tene un servicio ariba Aruba. Esaki ta Aerovias Nacionales Quisqueyanas, un compania Dominicana, cu a dicidi pa tuma Aruba den su vuelo ariba Antillas.

Manera ta mustra e deliberacionnan entre „Quisqueyanas" y diferente instancianan di Aruba lo yega na un bon fin. Pa motibo cu hestmrscollege no a duna un aprobacion ainda pa un servicio permanente di e compania aki ainda na Aruba, mientrastanto e vuelonan lo worde haci ariba un tai „non-schedule service". E vuelonan entre e Republica Dominicana y Aruba lo tuma lugar tres biaha pa siman ida y vuelta. Por to pronto e vuelonan ta lo siguiente.

	Salida di St. Domingo	yegada Corsow	yegada Aruba	Salida Aruba pa St. Domingo
DIALUNA	9.30 a.m.	12.40 n.m.	14.20 n.m.	15.20 n.m.
DIARAZON	8.30 a.m.	11.40 n.m.	13.20 n.m.	14.20 n.m.
DIABIERNA	8.30 a.m.	11.40 n.m.	13.20 n.m.	14.20 n.m.

E servicionan aki lo worde teni cu aeropianonan di e tipo DC-3, e mes un tipo cu ta worde usa pa Caribair y cu K.L.M. tabata usa un cuatro anjanan pasa entre e islanan aki. E prijs pa un vuelo ida y vuelta di Aruba pa St. Domingo lo costa $. 45.

Representante di A.N.Q. na Aruba lo ta senjor A.B. (Tico) Kuiperi Jr. Ta worde spera cu especialmente e Dominicanonan cu kier bin haci compras barata na Antillas lo haci uso di e vuelonan aki. E falta di hotelnan na Oranjestad otro biaha lo hoihe bin den un situacion cu mester worde resolve muy pronto cu e venida di e turistanan aki.

E VENIDERO PROCESO WYNNE

LONDEN. 7 mei. — Sheila Wynne. esposa di e comerciante Greville Wynne quende a worde arresta na november di anja pasa na Boedapest riba acusacion di espionaje y quende lo worde huzga na Union Sovietica. a sali awe cu avion di Londen pa Moscu. E ta worde acompanja pa abogado di Wynne. Derek Sinclair. Pero Wayne lo worde asisti den e proceso cu ta cuminza diamars awor. door di un abogado Ruso.

Senjora Wynne ta biaha via Amsterdam. unda el lo queda un ora pa hanja comunicacion cu Moscu.

AGRICULTURA NA UNION SOVIETICA

MOSCU. 7 mei. — Radio Moscu a dedica ayera atencion na un articulo den Prawda den cual nan a critica agricultornan den Union Sovietica.

Bao di e titulo „E venidero dianan lo ta desicivo pa e futuro di nos cosecha di mainshi", e corant a scirbi cu den hopi teritorio, principalmente Oelianosk. nan no ta usa machinnan di agricultura pasombra nan no a drechanan na tempu. net awor cu ta tempu di sembra.

Den otro teritorionan nan no por a usa e machinnan aki for di e prome dia di trabaonan.

E corant a scirbi cu e hefenan comunista mester sali pa e pais pa organisa y dirigi ayanan e actividadnan.

RUSK NA SUR SLAVIA

BELGRADO. 7 mei. — E minister Mericano di exterior. Dean Rusk. a combersa ajera na Sur Slavia cu president Tito y su colega di Sur Slavia Popovic. E combersacion a tuma lugar na Belgrado.

Den un comunicado comun tocante e entrevista entre Tito y Rusk ta para. cu ambos hembernan di estado tabatin un combersacion largu y amistoso.

Ambos partido. asina e comunicado ta bisa. ta di acuerdo, cu e relacionnan entre Merca y Sur Slavia mester worde reforza y cu mester hanja y desaroya un base sano pa contacto riba tur clase di terreno, pero especialmente riba terreno di comercio.

Ademas Rusk a entrega Tito un carta personal di president Kennedy. E contenido di e carta no ta conoci. E bishita di Rusk na Sur Slavia a dura solamente un dia. Awe e minister Mericano a sali di regreso pa Merca.

DESGRACIA DI AVION NA KAMEROEN

DOEALA. 7 mei. — Un avion di e tipo DC-6 di e compania aerea „Air Afrique". cu tabata na caminda pa Lagos. a dal ajera den un serru di Kameroen na altura di cuater mil meter. E desgracia a sosode un cuartu di ora despues cu e avion cu tabatin 48 pasahero y shete tripulante abordo a lanta di Doeala.

E restunan di e avion a worde observa door di avionnan di rescate. E ta situa na altura di dos mil meter contra e serru. Un grupo di rescate a sali pa unda e restunan di e avion. cu ta situa 60 kilometer west di Doeala. Tin poco speranza cu lo hanja sobreviviente. pasobra e restunan di e avion y e mondi cu el a cai aden a quima rond.

Entre e pasaheronan ta e secretario general di e union di Africa y Madagaskar. Dagnon.

E causa di e desgracia ta desconoci. ya cu bista tabata cla y tempu tabata bon.

HEFE DI GABINETE DI OE THANT TA BISHITA HULANDA

DEN HAAG, 7 mei. — Senjor Narasimham. hefe di gabinete dje secretario general di Nacionnan Uni lo bishita Hulanda riba invitacion dje gobierno Hulandes. E bishita lo tuma luga dia 9 di mei proximo. Senjor Narasimham a asisti dia prome di mei na West Irian na entrega na Indonesia den nomber di secretario general.



Esaki ta un bista di e huelga den industria di metaal na Alemania. Aki e huelgistanan ta controla e papelnan di un obrero cu por drenta den e fabrica di Mercedes-Benz na Stuttgart pa haci trabaonan di mantencion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No spera mucho di otro awe riba terreno social rea tac ico cu bo cooperador si bo kier hanja bon resultado.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene cuidao cu actonan cu por costa bo hopi placa of danja bo relacion cu sernan stima. No ta un dia pa viahes.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Concentra bo mes riba situacionnan en kestion cu bo trabao cu mester worde aclara.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe no ta un dia pa haci viahe of bishitanan. anochi ta favorable pa atende cu hendenan den bo becindario.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No ocupa bo mes cu asuntonan cu por costa bo tempu y energia innecesario. esaki tambe a bai pa bida social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene bo na un comportacion convencional, paga atencion na bo apariencia y maneranan anochi ta trese contacto agradable.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No bai tras di redu awe, si un hende confia bo no tin bon aspectonan dun'e berguenza. pa resolve problemanan personal.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo tin e tendencia di no preocupa mucho cu asuntonan financiero y social, hendenan cu ta importante lo critica bo actuacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo asuntonan no lo marcha mes rapido cu bo ta desea, pero esaki no ta un tempu adecuado pa progresa mucho liber.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Conserva bo confianza y no mengua bo esfuerzonan en relacion cu bo trabao y interesnan. Anochi ta trese mehor perspectivanan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo mester tene cuidao cu bo asuntonan di placa y debenan. atardi bo mester paga atencion na bo posesionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Keda para ariba bo punto di bista y no laga nan bruha bo. relacionnan cu publico lo marcha perfecto.

COMUNICASION DI TELEFON ENTRE WASHINGTON-MOSCU

GINEBRA, 7 mei. — Expertonan Mericano y Ruso cu ta encarga cu e realizacion di un comunicacion directo di telefoon entre Washington y Moscu, a llega Ginebra. Nan a delibera awe tardi cu e dos presidentnan dje conferencia di desarme, Charles Stelle y Semion Tsarapkin.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
Imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIARAZON 8 DI MEI 1963 | No. 4633

Mericanonan na Haiti ta hanja orden pa bandona e Pais

WASHINGTON, 8 mei. — E ministerio Mericano di exterior a duna e 220 famianan di e personal diplomatico y militar na Haiti orden pa bandona e republica y a conseha mas o menos 1300 Mericano (particular) pa bandona e pais.

Un flota di avionnan di charter ta cuminza awe cu e evacuacion di Mericano for di Port au Prince pa Miami.

Tambe tur funcionarionan Mericano cu no ta ocupa puestonan di gran importancia, lo worde evacua.

Reunion di N. U.

Entre tautu Nacionnan Uni a participa cu Conseho di Seguridad di e organizacion ta reuni majan anochi pa trata e queho di Haiti con'ra Republica Dominicana, preparacion di un invasion.

Segun radio emisoranan na New York e minister Haitiano di exterior a declara ajera nochi cu tur refugiadonan politico cu a busca refugio den embabadanan di exterior na Port au Prince. lo hanja salida libre y proTecciona.

Parce cu esaqui ta solamente un concesion pa evita un invasion Dominicana.

Manera ta conoci e tension entre e republicanan a worde causa despues di acusacionnan di Republica Dominicana. cu su embabada na Port au Prince a worde listra. Den e edificio tabatin adversarionan di e regimen di Duvalier.

President di Republica Dominicano. Juan Bosch. a bisa ajera nochi den un telegram ne president dje conseho di Organizacion di Estadonan Mericano, Gonzalo Facio. cu su pais lo cuminza cu violencia. si nan sigui na Port au Prince capital di Haiti cu e sitio dilanti embabada Dominicano.

Segun president Bosch. te ainda militarnan Haitiano ta rondona e embabada y nan a cerele cu prikkelraad. E tin miedu pa e bida dje 22 refugiadonan Haitiano cu ta den e embabada. Bosch a participa cu tur forzanan di guerra di Santo Domingo ta mobiliza.

WEEK-END P.V. FINALE BRIDGEKAMPIOEN ANTILLAS

ORANJESTAD. 8 mei. — Weekend venidero e finale di e toernooi di bridge entre e mihor parehanan di Corsow y Aruba lo worde teni diasabra y diadomingo 33 wega lo worde hunga.

Despues di e 66 weganan cu a tuma lugar 10 dia pasa den e clase total. Corsow ta ganando den e clase total. Aruba en todo caso no tin intencion di regala Corsow e copa pa kampioen 1963 asina cu nan lo haci tur nan posibilidad pa surpasa Corsow diasabra y diadomingo venidero. Diasabra anochi lo worde hunga na P.O.V.A. y diadomingo mainta y merdia den Esso Club. Ayanan e hungadonan lo hanja un lunch ofreci pa e Bridgeclub Aruba Ariba. Despues di e encuentronan e hungadonan lo bai P.O.V.A. diadomingo atardi pa entregamento di e copanan. For di Corsow 12 hungado lo tuma parti.

EXPOSICION DI ALUMNONAN DI CURSO C.C.A.

ORANJESTAD. 8 mei. — Den Centro Cultural por worde bishita na e momento aki e exposicion di e alumnonan di e curso di pintamento di C.C.A. E curso aki ta worde duna pa senjor Tj. Alkema. un conocido pintor amateur na Aruba. E exposicion cu por worde bishita te dia 18 tin solamente cuadranan. Esnan cu tin interes pa e curso aki. por inscribi nan mes serca senjor Alkema tur diasabra merdia. for di tres 'or te seis 'or den Centro Cultural.

FERIA DI R.C.A. DIABIERNA VENIDERO

ORANJESTAD. 8 mei. — Durante un reunion cu a tuma lugar dialuna anochi e directiva di R.C.A. a tuma e decisionnan final en cuestion cu e feria cu lo worde teni na beneficio di trahamento di e edificio nobo pa R.C.A. E feria aki cu lo tuma lugar ariba tereno di R.C.A. na Solito ta priminti di bira algo grandioso. Segun nos a worde informa lo tin atraccionnan pa un y tur cu diferente premionan valioso. Inauguracion di e feria ta cuminza diabierne venidero esta dia 10 di e luna aki y lo continua e siguiente dianan dia 11. 12. 25. 26 y 31 di mei tambe dia 1 y 2 di juni. Tur e ferianan lo cuminsa di 7'or y mei pa 12'or di anochi y diadomingo e lo cuminza 5'or especialmente pa e muchanan. Diasabra dia 11 di mei lo tin algo especial. esta e actuacion di e gran artista di fama mundial. e ventriluco (buikspreker) Alex King. E cooperacion di henter pueblo ta worde spera pa yuda R.C.A. cu e trahamento di nan clubhuis.

DISCURSO DI T. HAGERTY PA ROTARY

ORANJESTAD. 8 mei. — Dialuna anochi a tuma lugar na Trocadero. e instalacion di senjor T.F. Hagerty. como miembro di Rotary. Sr. Hagerty ta Member of Board of Directors na Lago. Despues di a worde instala como miembro di Rotary el a duna un discurso ariba e resultado di e di cuater Conferencia di Caribe di Mental Health. Senjor Hagerty a papia e.o. ariba e problema grandi cu tin na mundo na e momento aki. esta e crecemento enorme di e poblacion mundial pero tambe na Antillas. Esaki tambe taba'a pues un di e puntonan principal ariba cual a worde discuti durante e conferencia di e Organizacion di Caribe pa Sanidad Spiritual. cu a tuma lugar ultimamente na Corsow y di cual organizacion senjor Hagerty ta miembro.



Esaki ta e Duo Jenkins cu actualmente ta actuando den e show di Klompen Klub na Aruba Caribbean Hotel - Casino.

NOTICIA DI POLIS

Klop pa marineronan

ORANJESTAD. 8 mei. — Diamars marduga patrouilla a mira den Rembraadtstraat na San Nicolas tres marinero di e tanker Rossum kendenan a ranka un bandera di un cierto partido politico for di dak y a cuminza kibra boter ariba calla. Polis a intermedia cu klop. y a hiba e marineronan nan bapor.

Dama burachi

Dialuna anochi 8'or y mei asistencia di polis a worde pidi den Roxy Cafe caminda un dama burachi tabata haci bagamunderia door di grita y corre paden pafor. Diferente biaha el a yama e polisnan pa palabranan cu nos no por publica akinan. Como cu e tabata burachi y sin intencion di calma el a worde hiba warda di polis caminda el a hanja un cuarto gratis.

Maltrato di bestia

Segun informacionnan cu polis a hanja algun dia pasa un dama T. casa cu A. kende ta biba na Oranjestad a kima un cacho cu probablemente awa berbi. Segun e dama su declaracion el a haci esaki pa motibu cu e cacho a horta pida carni for di ariba mesa

Choke

Dialuna atardi 4'or tabatin un choke ariba caminda principal den cercania di Confab na Barcadera caminda e auto A2360 maneha pa J.H. a corre ariba banda robez di manera cu el a dal ariba e auto A6075 maneha pa M.D.V. Danjo material na e autonan ta un total di 1.000 florin.

AMBULANSA NOBO PA ARUBA

ORANJESTAD. 8 mei. — Servicio Sanitario ta spera di por hanja un ambulanza nobo e anja aki. Diferente ofertanan a worde hanja caba y estudia. Segun informacionnan cu nos a hanja di fuentenan bon informa Servicio Sanitario ta prefera e modelo di Chevrolet „Green Bryer". den cual e chauffeur ta sinta ariba e wielnan di adilanti. loke ta mihor na e espacio patras. Pero ariba esaki Bestuurscollege no a tuma ningun decision ainda. En todo caso e ambulansa nobo lo no worde cumpra promer cu segundo mitar di e anja aki.

CAJONNAN PA MONUMENTO „SEGUNDA GUERRA MUNDIAL"

ORANJESTAD. 8 mei. — En cuestion cu drechamento en general di e buniteza di Oranjestad. awor ta worde traha tambe pa pone un alameda chiquito rond di e monumento regala door di Lions pa esunnan cu a cai den segunda guerra mundial. cual monumento desde cuminzamento di januari ta na e plaza chiquito na cruzada di Adriaan Lacle y Lloyd G. Smith Boulevard. Henter e alameda lo worde cubri cu un gazon. cu unicamente lo worde interrumpi pa e escudo di Aruba cu lo worde poni na e skina mas serca di L.G. Smith Boulevard den forma di matanan di diferente color.

Pa pone e monumento den su mes esfera na cada banda di e monumento un cajon bieuw di bapor lo worde poni. cu tin ainda den e deposito di DOW. Probablemente e cajonnan aki ta pertenece na esunnan cu algun sumbujadonan di Seroe Colorado a hanja dilanti di costa di Aruba. Mientrastanto nan a cuminza na DOW cu trahamento di e „cabainan" di palo. ariba cual e cajonnan lo bini para. Algun cajonnan bieuw cu anteriormente tabata ariba di e kazerne bieuw y cu a worde warda cuidadosamente pa senjor H.A. Kemmink. y cu lo tabata masha adecuado pa e dornamento aki. te ainda no por worde hanja. Loke ta interesante tambe ta e oferta di e comandante di Marinieronan na Savaneta. cu ultimamente a bisa di ta di acuerdo pa entrega dos cajonnan bieuw pa e mes un doel aki. Pero pa motibu cu e cajonnan aki no ta asina bieuw manera esunnan cu DOW tin. e oferta di Savaneta a keda pendierte pa algun tempo. E matanan di kwihi den e alameda lo keda eynan.

BUKI TOCANTE SIMON BOLIVAR

ORANJESTAD. 8 mei. — „Bevrijder van ons werelddeel". ta nomber di un buki nobo cu a worde publica pa Bureau Volkslectuur na Paramaribo. E buki aki cu ta bon scirbi y cu a worde ilustra pa Iwan Dilrosum. tin 62 pagina. y ta e di tres ehemplar den e serie di „Onze grote voorbeelden". E buki aki a worde financia pa Prins Bernhard Fonds. El a worde traha cerca Bosch na Utrecht. E buki aki ta bon pa worde usa na school. No pa nada ta worde bisa: „for di loke a sosode den e siglo anterior nos por comprende loke ta sosode awendia".

DIA DI MAMA NA CARIBE

ORANJESTAD. 8 mei. — E comite encarga cu e preparamento di e jubileum di 25 ania di Caribe Club lo duna diadomingo venidero. un fiesta grandi den e club na honor di e dia di mama. Lo tin diferente sorto di acontecimiento. Tur e tatanan y mamanan di e miembronan di Caribe ta invita pa ta dia 12 den club.

PREMIONAN PULITZER DI 1963

NEW YORK. 8 mei. — E premio pulitzer pa novelanan a worde otorga e anja aqui na e escritor William Faulkner cu a muri anja pasa pa su novela „The Relvers".

Na anja 1954 tambe el a vega di hanja premio Pulitzer pa su buki „A Fale". mientras cu na ania 1949 el a hania Premio Nobel pa literatura.

E anja aqui nan no a otorga e premio Pulitzer pa obranan di comedia. Barbara Tuchman a worde condecora pa su obra historico „The Guns of August". un relato di e causanan di e prome y segunda guerra mundial.

E fotografonan Venezolano Hector Rondon a hanja e premio Nobel pa fotografia. pa su foto di un pader cu. durante e revolucion di dos dia cu tabatin ania pasa inni Venezuela. ta carga un solda herida den su braza.

PLYMOUTH A SUPERA Y.M.C.A. 38 PA 22

(Di nos redactor Deportivo)

Dialuna anochi ariba cancha di Aruba Jrs. a worde hunga unicamente uno di e dos partidonan di basketball programa. E promer cual ta pertenece na clase B masculino y lo mester tabata entre e teamnan di Caribe y R.C.A. a worde gana den e forma mas facil posibel debi na cu e quinteto di R.C.A. no a presenta completo. Pa default pues e team di Caribe a gana.

E segundo match di e anochi tabata di caballeros clase A y a bai entre Plymouth y Y.M.C.A. Cu anotacion di 38 pa 22, e quinteto di Plymouth a resulta ganador.

Cu e mas halto cantidad di puntonan pa nan team e anochi ey nos tabata tin R. Savans di Plymouth cu total di 12 y M. Jack di Y.M.C.A. cu 10.

Partidonan pa awe nochi

Ariba cancha di Aruba Jrs. e campeonato di basket ta continua awe nochi cu e siguiente dos partidonan. E promer lo ta di e division femenino entre Caribe y Tivoli, e segundo lo ta di e division masculino clase B entre e quintetonan di Mariniers y Aruba Jrs.

COMPONENTENAN DI E DELEGACION DI BASEBALL DOMINICANO

(Di nos redactor Deportivo)

Manera ya for di siman pasa nos a anuncia, lo bin durante e siman aki na nos isla, un equipo di baseball amateur procedente for di San Pedro de Macoris, Santo Domingo. E equipo ta hiba e nomber di Azucar Cisne y lo hunga un total di tres wega na nos isla.

E promer ol ta riba Jiavierna dia 10 di mei anochi na 8'or den Lago Sport Park contra di e novena di Zenith campeonnan AA di 1961.

Diasabra dia 11 di mei anochi e segundo wega lo worde hunga contra di Esso Service Centers, subcampeonnan AA di anja 1962, y e tercer y ultimo wega lo ta diadomingo 12 di mei, pa parti mainta pa 10.30 contra di e actual campeonnan AA Heineken's.

E delegacion Dominicano ta consisti di e siguiente personanan.

Pitchers: — R.O. Lackling, M. Castillo, J. Richardson, D. de la Cruz, V. Geronimo, M. Castro y K. Vicioso.

Catchers: — Leonardo Welch y Miguel Claxton.

Infielders: — G. de Leon, C. Welch, J. Sanchez, C. Walker y L. de Freitas.

Outfielders: — M. de Leon, E. Perez, V. Anglada y J. Torres.

Manager di e team ta Ramon Linares y coach ta Ricardo van Heiniguen.

Como president di e delegacion ta viaha Norman Claxton y tambe ta bin e locutor deportivo Rafael Morales Ortix y e periodista Ezequiel Oasas.

Un weekend di interesante baseball pues ta worde presenta na e fanaticonan.

N.A.V.U. KIER CUMINZA CAMPEONATO ANTILLANO DIA 18

(Di nos redactor Deportivo)

Segun informacion obteni di e vice-president di N.A.V.U. Porfirio Croes, directiva di e organisacion ey a decidi den su ultimo reunion pa cuminza e Campeonato Antillano di Futbol ariba diasabra dia 18 di mei 1963. E decision aki a worde poni na conocemento di directiva di Aruba Voetbal Bond, un miembro di N.A.V.U., y e directiva di A.V.B. Awe nochi lo trata den un reunion e punto aki. Un decision lo mester cai pues awe nochi den seno di directiva di A.V.B. si lo duna cooperacion pa realisa e campeonato si of no. Di parti di Aruba lo tin derecho di participa na e campeonato aki e campeon y subcampeon di hoofdklasse respectivamente Dakota y R.C.A. y e campeon y subcampeon di junior respectivamente Aruba Jrs Jrs. y Dakota Jrs. E equiponan cu pa Corsow tin derecho di competi contra Dakota y R.C.A. ta Veendam y Sithoe.

Resolucion di A.S.U. ta den caminda

Toke ta haci en promer cu tuma parti e anja aki, mester worde tuma na cuenta bon ta e consecuencianan cu un participacion lo por tin pa e clubnan concerni. Manera ta conoci e resolucion di A.S.U. mester a worde yama den vigor atrobe ya ta algun luna pasa y nada ta mustra cu pa dia 18 di e luna aki, e resolucion di A.S.U. lo por ta cancela.

Indudablemente un infraccion di e resolucion lo tin consecuencianan, y ta practicamente sigur cu directiva di ASU cu e autorizacion obteni den e reunion general di A.S.U., lo no laga di impone e castigonan prescribi den caso cu e resolucion worde kibra door di un of otro miembro.

Ta p'esey ta consebable pa worde teni bon cuenta cu e consecuencianan cu un posibel infraccion di e resolucion lo por trece pa nos futbol local.

Tanto directiva di Aruba Voetbal Bond como di e clubnan concerni mester tene debida cuenta cu e Resolucion di A.S.U.

EXPERTONAN DI E.E.G. PA SURNAM

PARAMARIBO, 8 mei. — En cuestion cu e buscamento di posibilidadnan pa exploracion di terrenonan di lateriet cu tin hero aden a yega dia cuater di mei na Surnam senjor Denckewitz experto di EEG. Dia 27 di april a yega senjornan Schaffer y Raulin di EEG. Duran e di un luna nan lo haci investigacionnan en cuestion cu diferente plannan di desaroyo, especialmente trahamento di e stuwdam „Stondansi" y e „schutsluis" den e rio Arrawarra.

HAITI A SACA MERICANO

NEW YORK, 8 mei. — „American Broadcasting Company", a pidi ministerio Mericano di exterior pa protesta cerca gobierno di Haiti contra expulsion di un di su coresponsalnan for di Haiti. Segun e emisora aki e coresponsal a wordu saca diasabra for di Haiti sin explicasion.

A.B.B.A. TEMPORALMENTE SUSPENDI DOOR DI F.I.B.B.A.

Rumornan en insistencia ta circulando den ambiente deportivo di Aruba cu e Baseball Bond Arubano A.B.B.A. a hanja suspencion temporal como miembro di F.I.B.B.A. Directiva di A.B.B.A. no ta desea na e momento ni di ninga, ni di confirma e rumornan. Ademas tambe rumornan ta bisa cu e carta di suspencion temporal ta scirbi for di Sao Paulo caminda recientemente a worde teni weganan Pan-Americano.

E suspencion ta aparentemente basa riba acuerdo firma na 1957 entre A.B.B.A. NABLO y F.I.B.B.A., alejando cu A.B.B.A. no a cumpli cu e convenio.

Na Sao Paulo tabata tin delegacion deportivo di Antillas Holandes y tambe tabata presente Mordi Maduro, Juan Isa y Ricardo Elhage. E carta di suspencion lo ta firma door di Gonzalez Guerra y Filemon Manrique.

J. CHIN-A-LOI ELIGI PRESIDENT DI A.A.W.B.

(Di nos redactor Deportivo)

Den un reunion general di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond teni diauna anochi na Lago Sport Park a keda elihi como president nobo di e bond aki Jack Chin -A-Loi.

Como vice-president a worde eligi Jose Kock, como secretario George Wong, como tesorero Henry Abma y como comisario Wilhelm Geerman.

Ademas di e miembronan di directiva Max Lashley y Roy van Putten, tabata tin presente na e reunion aki e miembronan di A.A.W.B. Coppi's Wheelers Club, Bobet Wheeler Club y Jong San Nicolas Wheeler Club.

E directiva nobo aki lo tin como tarea principal un reorganisacion formal di e bond aki.

CONTRA SEPARACION RASIAL

HAVANA, 8 mei. — E lider Mericano di colo Robert Williams cu na september 1961 a sali na Cuba, a haci ajera nochi un apelacion na tur pueblo civilisa pa protesta na Washington y cerca embahadanan Mericano den stranheria, contra e persecucion brutal di Mericanonan di colo na Merca.

Williams, un ambtenaar di e Unica Nacional pa Adelanto di Mericanonan di colo a agrega cu ultimamente nan a pidiele pa tuma na su cuenta gobernacion di un gobierno provicional di Afro-Mericanonan oprimi. Pero e no a bisa di quende el a hanja e peticion.

PRUEBA NOBO CU ANGUANAN DEN ATMOSFERA

WASHINGTON, 8 mei. — E direccion di forza aerea Mericano a participa cu den cercano futuro lo worde haci un intento nobo pa hiba cuater cien milion angua di koper den un orbita rond mundu.

E Mericanonan quier investiga qui influencia un faha di e anguanan ey por tin riba comunicacionnan di radio na larga distancia.

For di october di anja 1961 nan a haci un tal prueba, cu a fracasa pasobra tabatin un defecto den e mecanismo, cu mester a hiba e anguanan den un orbita rond mundu, despues cu un raket a hiba nan na e altura necesario.

Awor ta e intencion pa un raket hiba e mecanismo, cu e anguanan (cu ta pisa mas o menos 22 kilo) na un altura di mas o menos 3.200 kilometer riba mundu den un orbita, cu un superficie di 64.000 kilometer.

Cientificonan a protesta na anja 1961 contra e prueba, pasobra nan tabatin miedu cu esey lo tabatin un influencia perhuicioso riba observacionnan astronomico.

POSIBLE PREPARATIVONAN PA ATAQUE CONTRA DI ISRAEL

JERUZALEM, 8 mei. — Premier Ben Goerion di Israel a bisa awe den Parlamento, cu Israel tin suficiente motibunan pa acepta, cu e paisnan Arabe ta preparando un ataque contra Israel. Nos no ta e uniconan cu tin e conviccion ey, asina e premier a bisa, quende a habri e debate parlamentario tocante politica di exterior y e situacion den Mediano Oriente.

Ben Goerion a bisa cu e forzanan militar di Israel ta capaz pa rechaza cualquier ataque sea si esey ta di un di e paisnan di Republica Arabe Uni of di nan tur tres huntu. Pero no ta trata pa gana un guerra, pero pa evita esey, asina Ben Goerion a bisa. Den e tempu cu nos ta bibando actualmente no por bisa nunca con leu un guerra por expande su mes.

Pues ta nos politica pa evita un guerra y esey no ta posible di otro manera, cu desarolla un forza militar espantoso y door di sigura nos mes di yudanza di tur forzanan na mundu cu ta interesa na mantencion di paz.

E BISHITA DI NASSER NA ALGERIA

ARGEL, 8 mei. — Na demostracion na Argel, cu a tuma lugar ajera mainta na yegada di president Nasser di Republica Arabe Uni, 34 persona a worde herida.

E boto Argelino, cu tabata bai contra e yacht di president Nasser den haaf, a zink. E motornan di e boto a paga, despues di cual e bapor a dal den un steiger y a quibra na dos.

E capitan di e boto y dos otro miembro di e tripulacion a muri. Dieznuebe otro persona bordo di e bapor a worde salba. E ciudad Mascara na west Argelia a worde azota ajera pa un tempestad. Por lo menos diez persona a muri, 29 a worde herida. Trupanan Argelino ta duna yudanza.

VULCAN NA JAVA TA TRAHA ATROBE

DJAKARTA, 8 mei. — E vulcan Smeroe esun di mas haltu di Java a cuminza traha ayera. Lava ta sali pa tur banda di e vulcan y te ainda nan no a anuncia si tin peliger pa e pueblonan den becindario.

Un piloto cu a bula riba e serru a anuncia e noticia aki.

JUEGONAN OYLMPICO

TOKIO, 8 mei. — Na e juegonan Olympico na Tokio Alemania Oost lo no ta representa e biaha aki. Hapon a ninga pa duna Alemannan Oost visum pa drenta den e pais cu e motibu, cu no tin relacion diplomatico entre Hapon y Berlin Oost.

Lo participa na e juegonan Olympico 349 atleto di 30 pais participante.

PRISONNAN NA BIRMINGHAM TA JEN

BIRMINGHAM, 8 mei. — Lider di e Mericanonan di colo den estado Alabama, ta dicidido, pa sigi organisa demostracionnan massal contra separacion rasial, maske e prisonnan di e ciudad Birmingham ya ta yen caba. Antayera polis a bolbe aresta un como mil demostrante, cu cual e cantidad total di arestacion a yega te na 2.400.

90 Porciento di e demostrantenan cu nan a aresta antayera ta mucha.

Mas den anochi un gran cantidad di Mericano di colo a sali pa e prison. E multitud a plama for di otro, ora cu e dominee Luther King a seguranan, cu e muchanan ta hanja bon trato den prison.

E cantidadnan grandi di arestacion y e hecho cu hopi di e Mericanonan di colo no kier paga un suma di garantia pa keda den libertad ta pone autoridadnan na Birmingham dilanti problemanan grandi.

Den e ultimo fin di siman e prisonnan tabata casi yen. Ora cu polis a bolbe yega antayera cu mas personanan aresta nan mester a hiba esakinan pa e edificio di exposicion.

EXPLOSION SERIO NA CHILI

SANTIAGO DI CHILE, 8 mei. — Den un hospital di mucha na Santiago di Chile a muri ajera un mucha muhe di cincu anja un mucha homber di seis y un docter femenino ora cu un cylinder di zuurstof a explota durante un operacion. Cincu otro docter y shete verpleegster a hanja heridanan serio. Un dje docternan mester a perde tur su dos pianan.

ELECCIONNAN MUNICIPAL NA INGLATERRA

LONDEN, 8 mei. — E prome resultadonan di e eleccionnan municipal na Inglaterra ta mustra riba ganashi di voto pa partido laborista y liberalnan mientras conservativo y independientenan a perde voto. Di 58 di e 86 consehonan di districto pa cual nan a vota ayera, nan a anuncia e resultado ayera mainta.

A resulta cu partido laborista a obtene 17 asiento, liberal 14 asiento. Y conservativonan a perde 15.

COMEMENTU OFRECE PA REVISTA „TIME".

NEW YORK, 8 mei. — [illegible] cien [illegible] na e [illegible] a ofrece [illegible] portret [illegible] 40 aña di existencia di e [illegible] riba e prome pagina.

Entre esnan cu tabata presente tabata pertenece, hopi politico y militar Mericano, manera minister di asuntunan exterior Dean Rusk, Averell Harriman, Cabod Lodge, y generalnan Mac Arthur y Rodgway, pero tambe politiconan di strankeria manera, Jean Mornetpierre Mendes-France di Francia. Tambe tabata presente na e comementu aki cardinal catholico Spellman.

Ademas tabatin estrellanan di cine manera Bette Davis y Olivia de Haviland di Merca y Gina Lolobrigida di paisnan Europeo.

Minister Mericano di exterior Dean Rusk a bisa den un discurso, cu e ta mira den e reunion aki un indicacion cu e ideanan democratico di derecho y libertad ta sigi adilanti, y cu nan lo triunfa riba tur formanan dictatorial di gobierno.

Prome minister [illegible] Fidel Castro no a hanja invitacion pa asistí na e comementu.

NORUEGA Y POLITIEK DI APARTHEID DI SUR AFRICA

OSLO, 8 mei. — E delegado di e partido popular christian den parlamento di Noruega, Kjell Bondevik, a pidi gobierno di Noruega pa cuminza un accion comun di tur paisnan di Scandinavia contra politiek di apartheid di gobierno di Zuid Africa.

AGENDA

CINE

Diarazon 8 mei 1963.

DE VEER 8.30'or: „All the young canibals" 18 J.
RIALTO 8'or: „Animas trujano" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „Never so few" 18 J.
AURORA 8'or: „King of the roaring 20's" 18 J.
SAVANETA 8'or: „The nun and the the sergeant" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 8 mei 1963.

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 8 mei 1963.

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Montevorde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yoyo
18.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 8 mei 1963.

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

LIDERNAN TA REGRESA MADRID

MADRID, 8 mei. — Joaquin Sastrustequi y Jaime Miralles, dos lider di e agrupacion politico Spanjo, partidario di reinado „Union Espanola", a yega ayera tardi cu avion for di Las Palmas na e capital di islanan Canario pa Madrid.

Sastrustequi y Miralles a eligi na juni di 1962 e isla Fuerteventura di e grupo di isla aki como refugio.

Esaki a tuma luga, pasombra nan a asisti na un congreso na Muenchen, caminda adversarionan interior y di exterior di e gobierno Franco a uni cu otro.

— 14 —

„Parce cu tin un caso interesante di kidnap. Y nan por usami awor mes den servicio!"

„Oh Mario. Nena ta hisa di alegria, ta brazami." Mi tabata sa cu tur cos lo caba bon cu bo ta hanja un trabao bon porfin!

Mi ta kita liber for di Nena, cu e pretexto cu mi mester banja pa bai liber.

Mientras tantu mi tin dificultad cu rosea. Wel porfin senjor Malbus a bisa polis toch. Okay mi a perde, sinembargo mi a hanja un job di polis cu ta bon paga, y mi tin e grabacionnan warda. Esaki talvez lo salba mi for di otro condenacion pa prison, pero no cu lo mi por keda den servicio di polis mas.

Algun minuut pasa di nuebe mi ta raporta na warda di polis. Un senjorita ta bibami serca John. John ta ofrecemi un cigaria y huntu nos ta bai serca e hefe senjor Meadow. Esaki ta saludami.

„Mi ta tende di bo Mario Boso, y loke mi a tende ta bon, contentu cu bo ta traha cu nos awor!"

„Bo a danja mi fin di siman, John", e ta continua, „ta net mi ta prepara pa bai pasa e weekend cu mi famia na cunucu".

„Lastima senjor Meadow, pero tabata trata di un caso cu por bira hopi interesante. Nos tin un kidnap den nos ciudad! Mientras tantu nos a avisa tur banco caba, pa jama nos asina cu un hende lanta un suma grandi".

Mario mester a seca su frenta cu su lenso. Sodo tabata cai pipita grandi, ora cu e ta tende e conversacion aki.

John ta sigui cu su relato na su hefe. E ta contele ta kende e persona ta y con nan a jega na e informacion. Tabata viu di e miljonario Felipe Malbus. Diadomingo mainta mes senjor Malbus a pidi e director di su banco, pa prepara un suma grandi p'e. Di kende e tip a drenta na polisnan e no a menciona. Sinembargo polisnan ta na altura caba.

„Podiser no ta kidnap", e hefe ta bisa, „un senjorita di e edad di Yvette ta capaz di baha na awa sin bisa su majornan nada, no ta di prome bez".

Pakiko bo ta pensa asina liber cu ta un caso di kidnap?"

John ta contesta: „Pasobra for di diasabra el a bai foi cas, diadomingo su tata ta pidi un suma grandi na banco y e tip a bini di chòfer di senjor Malbus mes. Bo ta corda Beto Decunha? E ta un ex-polis. Tempo cu Malbus a pidi nos pa recomenda un bon chofer, net Beto a pidi su retiro. E tabata semper un bon polis, y mi ta corda cu nos mes a recomendele. Ta e mes a informa mi cu Yvette a bai palabra cu un amigo pa bai cine diasabra anochi. Pero Yvette no a bai cine y te ainda e no a jega cas".

„Con bo por sa cu e no a bai cine?"

„E amigo a jama ora cu ta bira laat pa cine, tabata Beto mes kende a contesta telefoon".

„Malbus a pidi nos yudanza caba?

„No, pero mi tin un hende ta watch e banco, pa asina Malbus bai busca e placa nos por siguiele!"

Pa un rato e conversacion ta para y e hendenan ta keda pensa.

„Wel, Mario, ata nos den centro di un caso interesante. Abo ta keda encarga cu tur publicidad. Ta un tarea dificil, pero nos sa cu bo por haciele pesey mes nos a tumabo den servicio".

„Si senjor Meadow", Mario ta contesta.

Okay por lo pronto bai cas numa. Asina cu nos tin mas informacion nos ta jamabo". Cu esaki John ta habri e porta di oficina, y Mario ta sali.

E tabata contentu cu e por a sali for di e lugar ey. E ta sinti cu e no por a wanta muchu mas.

Asina cu el a hanja aire liber, e ta concentra 'trobe. Awor e ta bai pa e casita, pa e jama Rina Malbus, pa informa ta kiko ta pasando

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspecto di lu[...] lo indica bo co[...] bo por reforza [...] situacion financi[...] ro y con bo p[...] resolve bo probl[...] manan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspecto di lu[...] ta juda bo pa mi[...] di cual manera b[...] ta hanja oposicio[...] y pakiko nan [...] ta bai di acuerd[...] cu bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspecto di lu[...] lo indica cu [...] por hanja mas c[...] operacion den [...] trabao y traha m[...] eficiente.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspecto di lu[...] ta indica bo un[...] bo aspiracionnan[...] bini den conflic[...] cu esun di otr[...] busca cooperacio[...]

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen ta [...] se un climax di [...] periodo cu ta [...] gran importanc[...] pa trabao y pre[...] tigio. No tuma n[...] gun chens.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Aspecto di lu[...] ta mustra bo pa[...] ko abo tin difere[...] cia di opinion [...] otro, trata pa ha[...] ja un compromi[...]

SCORPIO
23 Augustus — 22 September

Luna jen tin bo[...] influencia riba [...] situacion financ[...] ro y por forma [...] climax emociona[...]

LIBRA
23 Oktober — 22 November

Luna jen por h[...] ci bo emocional [...] por causa mal be[...] trata pa jega na u[...] harmonia cu b[...] cooperadornan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspecto di lu[...] ta duna bo un b[...] ta cla riba bo pr[...] blemanan y bo [...] hanja un mane[...] pa jega na un sol[...] cion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta tre[...] se un tension em[...] cional, keda f[...] den bo carinjo. [...] hunga cu amor [...] un persona cu [...] confia bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspecto di lu[...] ta pone acento [...] ba asunto di cas [...] di finanzas, no h[...] ci nada cu p[...] perhudica bo seg[...] ridad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta [...] momento favo[...] ble pa hanja [...] cuanto diferenc[...] di opinion tin [...] otro personanan.

Chili ta tuma medidanan contra speculacion di valuta

SANTIAGO, 8 mei. — Firmanan di Wissel di Chili, oficina di efectivo y otro instalacionnan cu no ta banco no tin mag mas di opera riba mercadonan di valuta di exterior. E comision di gobernacion di e Banco Central Chilena a tuma e desicion aki pa pone un fin na e speculacion, cu a laga e koers di e dollar subi te 3,85 escudos.

E koers oficial ta 1.8 escudo. Nan no a participa pa cuantu tempu e prohibicion aki lo tu.

Acuerdo den conflicto di metal na Alemania West

BONN, 8 mei. — Despues di deliberacionnan cu a dura 12 ora e sindicatonan y contratista a yega antayeranochi di acuerdo tocante un aumento di sueldo di 5 porciento pa obreronan den industria di metal na Alemania West. For di prome di april di otro anja nan lo bolbe hanja aumento di dos porciento mas acerca.

Un bosero di e deliberador di contratistanan a declara, cu actualmente ta posibel pa termina mas lihe posibel den e estado Baden Wuerttemberg e huelga y expulsionnan.

Minister di economia Erhard a insisti antayera na un entrevista cu representantenan di ambos partido pa un intento pa soluciona e conflicto.

President di e sindicato di obreronan di metal, Otto Brenner a bisa di ta spera cu e 400.000 obreronan di metal exclui di Baden Wuerttemberg lo por bolbe cuminza traha dialuna awor. E sindicato lo consulta awe tocante e resultado alcanza. E aumento di sueldo lo wordu paga cu efecto retroactivo te cu prome di april otro anja.

Nan a yega na e acuerdo despues cu obreronan di metal tabata huelga durante nuebe dia. Door cu hopi di e obreronan a wordu exclui pa nan contratista, e cantidad di obreronan di metal sin trabao a yega te na 400.000.

PIPA HAPONES PA RUSIA

MOSCU, 8 mei. — Den e haf Ruso Nakhodka a yega un bapor Ruso cu 480 ton di pipa hanchu abordo, cu Union Sovietica a cumpra na Hapon, asina e agencia Ruso di prensa Tass a participa. Ya caba un otro bapor a trece un carga di 687 ton for di Hapon.

Segun Tass nan ta spera for di Hapon un carga di en total mas di dos mil ton di pipa, destina pa pipanan pa zeta. Segun nan a participa gobierno di Alemania West ultimamente a prohibi exportacion di pipanan grandi na Union Sovietica, riba conseho di NAVO.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
Imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 9 DI MEI 1963 — No. 4634

APUNTES EDITORIAL

For di fuentenan no-oficial nos a worde informa cu siman pasa directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a ricibi un carta di directiva di Federacion Internacional de Baseball Aficionado, di cual A.B.B.A. ta un miembro, cu su afiliacion a worde temporalmente suspendi. E motibo duna tabata cu A.B.B.A. no a cumpli cu e convenio di Corsow firma na 1957.

Bayendo back un poco den historia deportivo, nos por recorda con na anja 1957, un delegacion di F.I.B.B.A. consistiendo di e president Carlos Zecca Sequeira di Costa Rica y e secretario Manolo Gonzalez Guerra, ariba invitacion di N.A.B.L.O. a bin Antillas pa discuti e problema di baseball.

Muy correctamente e caballeronan aki no a conferencia unicamente na Corsow, pero tambe na Aruba cu dirigentenan deportivo. A bin na un convenio cu A.B.B.A. lo percura pa un bond Antillano di baseball worde forma, mientras cu N.A.B.L.O. a compremete su mes di percura pa e otro ramonan di deporte tambe haci un semehante reorganisacion y cu esaki lo ta SIMULTANEAMENTE cu esun di baseball. N.A.B.L.O. a scirbi otro bondnan pa haci tal reorganisacion pero nada a bin afor y directiva di N.A.B.L.O. tampoco a hanja necesario pa tuma paso contra di e bondnan. A.B.B.A. a haci esfuerzo pa yega na un bond Antiyano, pero e bond Curazolenjo no kier acepta otro cu no ta su mes condicionnan. Pero buscando e palo pa dal cacho directiva di N.A.B.L.O. a nenga na anja 1960 permiso na A.B.B.A. pa participa den cam-

(E ta sigi riba pag. 2)

RADIO VATICANO TA LANZA ATAKE CONTRA COMUNISMO

CIUDAD VATICANO, 9 mei. — Radio Vaticano ayera a duna un aviso contra comunismo, cu como dogma ta inreal y den su aplicacion practica ta „anti- humano".

Radio Vaticano a declara: „Ta innecesario pa bisa, ripiti y convenci hendenan, cu comunismo no ta loke e kier laga hendenan kere: esta paladino di esnan tiranisa, caballero di independencia di pueblonan, defensor di paz. Ta innecesario bisa, ripiti y convenci hendenan, cu ideologia comunista ta absurdo den su principionan, inreal como dogma, y anti-humano den su aplicacion.

Riba tur cos comunismo ta un asuntu ideologico y no puro economico, un opinion di bida y no un maecenas di sueldonan mas altu, asina Radio Vaticano a bisa. Comunismo ta un religion cual su evangelia ta cuminsa cu e palabranan: „Na cuminsamentu tabatin materia y materia ta Dios".

Combatimentu di comunismo exclusivamente riba terreno di economia ta nifica un competencia pa e standard mas altu di bida, ta nifica plamamentu, en todo caso indirecto, di e pensamentu di utilidad di su concepcion materialista tocante ser humano y su destino. Te asina leu Radio Vaticano.

E corant „Osservatore Romano", portavoz di Vaticano, a critica ayera un corant izquierdista di Italia, cu a acusa Iglesia Catolica di desarme moral contra comunismo.

Ambos comentarionan a sigi riba e exitonan, cu e comunistanan tabatin den e eleccion general na Italia.

NOTICIA DI POLIS

Bringamento

ORANJESTAD, 9 mei. — Diamars anochi asistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad, caminda un tal M.L. y H.W. a pega pleito cu otro. Di ripiente H.W. a saka algo for di den su saco di carzon, loke a pone M.L. sospecha cu ta un cuchu su adversario a saca pe. E no a perde pa gana cu el a cuminza bombardea H.W. cu piedra. Un di e piedranan aki a pasa door di un di e bentananan di glas, dilanti di cual H.W. a bai para. Polis a intermedia y a resulta cu e arma cu H.W. a spanta M.L. cu ne tabata un lighter.

A skop juke-box

Diamars anochi mas o menos 10'or asistencia di polis a worde pidi pa un caballero, kende a dal un juke-box den un bar un skop asina fuerte, cu e resultado tabata un buraco. Segun declaracion di e caballero el a dal e juke-box un skop pasobra e no tabata bon. E donjo di e bar a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Amante di musica

Diamars anochi 8'or y mei asistencia di polis a worde pidi na un cas na Santa Cruz, caminda un caballero burachi a camna drenta e cas di otro hende y a cai sinta pa goza di e musica cu tabatin na radio. E homber aki, un tal K. kende tabata burachi a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis, pero sin radio.

Boltermento

Diamars atardi, banda di 5'or, e auto A8577 cu tabata worde maneha pa L.A. probablemente a bira e birada ariba e caminda pa Gate No. 6 di Lago mucho duro, cu e resultado cu el a bolter. Afortunadamente e chauffeur a sali sin ningun raska. Danjo na e auto ta 1.000 florin.

A cai for di pick-up

Diamars anochi, banda di 10'or y mei e pick-up A4254 maneha pa F.F. tabata corriendo ariba e caminda di asfalt pa noord di Grapefield. Den e pick-up aki tabatin cincu amigonan mas kendenan tabata jaag conew. Di ripiente un conew a aparece den e luznan di e pick-up y sin perde tempo e chauffeur a pone pia aiba brakenan y a tira su wiel pa drechi. M.W. kende tabata sinta of para patras den e pick-up no a spera e manobra aki y a cai for di e pick-up na banda robez ariba e caminda di asfalt. Cu e pick-up el a worde transporta pa un dokter na San Nicolas kende a constata cu probablemente M.W. tabatin un sangramento den su sesonan. Di akinan W. a worde hiba rapidamente cu un ambulansa pa San Pedro Hospital. Su situacion ta critico.

Ruman contra ruman

Diamars atardi un cuarto pasa di cuatro, asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas pa dos ruman kendenan tabata plei'ando cu otro. Ora polis a yega nan a hanja e dos rumannan aki para dilanti di otro, cada uno cu un cuchu den man, cu intencionnan no mucho bon. Polis a intermedia y segun e declaracion di e rumannan, nan a saca cuchu pa otro ora cu nan tabata pleita pa motibu cu nan tin miedo di otro.

DIRECTIVA TEMPORARIO DI IVENA ELIGI

ORANJESTAD, 9 mei. — Durante un reunion cu a tuma lugar atrasana anochi e directiva temporario di „Instituut Voor Efficiency Bevordering in de Nederlandse Antillen" (IVENA), a keda eligi. Como president di e institucion aki a worde eligi senjor R. van Hoorn, como secretario senjor H.M.T. Steenhuisen y como tesorero senjor A. Klepper. Pa motibu cu e deseo ta pa forma un directiva definitivo a worde propone pa tene un anochi di contacto diahuebs dia 16 di mei pa 8'or di anochi den Centro Cultural, caminda tur hende cu a manda nan formulario di enquette aden pa medio di esaki ta keda cordialmente invita pa asisti na e anochi di contacto aki. E anochi ta specialmente pa duna tur e personanan interesa e oportunidad pa lanza nan preguntanan na e directiva temporario. Tambe e directiva temporario ta spera di tin un experto di e directiva iniciativo di IVENA na Corsow, presente e anochi menciona.

RHODA FRIGERIO A BAI SURNAM

ORANJESTAD, 9 mei. — Diadomingo merdia ultimo a sali pa Suriname e soprana Arubana, Rhoda Frigerio Steenhuizen cu dia 10 di e luna aki esta majan lo duna un concierto den Centro Cultural na Paramaribo. E concierto aki lo ta e mes un cu el a duna den Centro Cultural na Aruba dia 15 di maart ultimo. Manera nos a anuncia anteriormente e ta worde acompanja pa e pianista senjor A. Seyler. E concierto aki por a tuma lugar gracias na cooperacion di Sticusa.

COMPETITIE NOBO DI CANASTA A CUMINSA

SAN NICOLAS, 9 mei. — Dia 7 di mei a cuminza e competitie nobo di Arubaanse Canasta Bond. E promer encuentro entre e clubnan S.A.S. y Succes, a worde gana pa S.A.S. cu un score di 18 pa 12.

OUTBOARD MOTOR PA MARINIERNAN

ORANJESTAD, 9 mei. — E directiva di departamento na Aruba di „Onze Vloot" a decidi di duna e Mariniernan di Savanekamp un „outboard motor" di 40 forza di cabai como un regalo na nomber di e poblacion di Aruba. Otro siman e motor aki lo worde entrega na e Mariniernan na e cas di Mariniernan na Eagle Beach. Ya nan tin un speedboat cu nan a hanja regalo di Th. Maessen y un paar di ski cu tambe nan a hanja di „Onze Vloot".

TRANSMISION DI TELEVISION VIA „TELSTAR"

NEW YORK, 9 mei. — E promer prueba cu un programa di television, cu nan a transmiti via e Telstar cu nan a lanza ajera mainta a bira un exito. E stacion Britanico na Goonhilly a ricibi e transmision masha bon. E stacion Frances na Pleumeur Bodou a participa cu nan no a ricibiele asina bon. Segun tecniconan Mericano e satelite di comunicacion aki ta traha bon. Nan a realiza e transmision ora cu e satelite tabata haciendo su di 4 vuelta rond di mundu. E programa a dura 18 minuut.

Resistencia contra separacion racial

BIRMINGHAM, 9 mei. — Ayera mester a busca reforsa di polis y brandweer na Birmingham ora cu gruponan grandi di e poblacion di color scur a cuminsa bai den centro di e ciudad, sin cu polis por a detene nan.

E participantenan na e demostracion masal nobo aki contra separacion rasial a logra, cu exito, saca e barricadanan cu polis a traha pa nan. Entre tantu nan muchanan color scur tabata forma optocht pa tambe protesta contra separacion rasial.

Entre tantu gobernador Wallace di Alabama, como favorecedor di segregacion, a duna un declaracion den cual e ta bisa di lo no admiti nunca y lo actua fuerte contra intermediacion di pafor, tambe contra intermediacion di autoridadnan altu di gobierno.

Mientras tantu domine King, kende ta dirigi e accionnan di e poblacion di Birmingham, a declara durante un conferencia di prensa, cu e hendenan color scur mester sigi cu nan accionnan di protesta, pa por negocia den un posicion poderoso.

Te awor aki, segun ta worde calcula, 2400 hende color scur, entre kendenan diferente mucha, a worde aresta.

Na Washington un portavoz di Casa Blanca a declara, cu president Kennedy ta atende e situacion na Birmingham cu interes y continuamente e ta den contacto cu su ruman Robert Kennedy, minister di husticia.

Aunke cu polis di ciudad a hanja yudanza di 150 te 200 polis di estado pa trata na domina e demostrantenan, a worde decidi, como tactica nobo, pa no haci mas arestacion.

Si nan a lansa e cayonnan di awa riba e demostrantenan cu tabata grita „Laga e cachonan bai numa". „Y muha nos numa". Tambe polis tabatin un truck di atake, equipa cu gas lacrimogeno y scopetnan, prepara.

Despues cu polis a usa cayonnan di awa, e multitud a plama pronto for di otro. Polis a usa tambe cachonan di polis pa asina e hendenan plama mas lihe for di otro.

Por lo menos ocho persona, entre cual ocho polis a worde herida. Dos periodista, cu no a haci caso di e barreranan di polis, a worde aresta.

HUELGA DI FERROVIARIA NA BELGICA

BRUSSEL, 9 mei. — Dialuna lo no corre na Belgica treinnan como consecuencia di un huelga di 24 ora. E huelga ta relaciona, segun nan a participa, cu exigencianan pa aumento di sueldo.

SANCION CONTRA SUR AFRICA

NEW YORK, 9 mei. — E comision special di Nacionnan Uni pa apartheid a recomenda ayera den un rapport pa e asamblea general di consejo di seguridad, pa tur pais, cu te ainda tin relacionnan diplomatico of comercial cu Zuid Africa, kibra e relacionnan aki immediatamente.

Ocho pais, segun e rapport, ta tuma mas di tres cuartu di importacion y exportacion di Sur Africa na nan cuenta incluso entrega di arma. E asamblea general y consejo di seguridad kier eherce presion riba e paisnan aki pa pone asina un fin na e politiek di apartheid di Zuid Africa.

Segun e rapport specialmente Inglaterra y Portugal, paisnan cu ta responsabel pa gobernacion di territorionan cu ta keda na frontera cu Sur Africa, ta sorru pa ehecucion di e resolucion tocante sancion contra Sur Africa, cu asamblea general a acepta anja pasa.



Pa prome biaha un Antillano a ser eligi como presidente di Caribbean Tourist Association. Esaki a sosede durante e reunion anual na Corsow. Michael S. Kuiperi di Aruba (robez) ta worde felicita cu su nombracion pa e ultimo presidente Robert E. Bauret di Puerto Rico.

APUNTES EDITORIAL

(Continuacion di pag. 1)

peonato hubenil di boseball na Caracas y como A.B.B.A. a manda un team consistiendo unicamente di hugadornan di Aruba toq, e afiliacion di A.B.B.A. na N.A.B.L.O. a worde suspendi. Tabata un di e hopi biahanan cu dirigentenan di baseball na Corsow hunto cu N.A.B.L.O. a haci esfuerzo pa kita Aruba e afiliacion internacionol di baseball.

E carta cu A.B.B.A. a ricibi ta manda for di Sao Paulo, caminda tabata tin Wegonan Panamericana.

Antillas tabata representa na e Weganan ey cu delegacion di hisamento di peso, un atleta y un delegacion di schermen. Por cierto den schermen tabata tin e unico persona procedente for di Aruba den henter e delegacion, esta Dr. Hilgers. Parti di e delegacion di no hungadornan tabata forma door di Mordy Maduro, president di N.A.O.C. (anteriormente N.A.B.L.O.), president di N.A.V.U., Juan Isa, president di Vecuspo (e organisacion cu riba chempel di A.S.U. a worde recientemente forma na Corsow), y president di Bond di Baseball di Corsow, y tambe Ricardo Elhage, diputado di Corsow, miembro di diferente directiva y organisacion deportivo na Corsow (e.o. N.A.O.C.) pero mas importante cu tur e puestonan aki ainda ta esun cu mas o menos 7 siman pasa el a acepta, esta di MEDIADOR DEN E CONFLICTO DEPORTIVO ENTRE ARUBA Y CORSOW.

Manera ya nos a menciona e carta cu A.B.B.A. a ricibi, segun informacionnan, ta procede for di Sao Paulo. Ta claro cu na e momento aki no ta existi ningun prueba, pero e conclusion logico di e suspension di A.B.B.A. y e presencia di tres dirigente deportivo Curazolenjo na Sao Paulo ta cu e hechonan aki lo tin relacion masha estrecha cu otro.

Algo cu casi ta confirma esaki ta cu, segun e mes fuente inoficial, ta menciona na fin di e carta di suspension temporal cu copia a bai pa e president di F.I.B.B.A. C. Zecca S., y pa N.A.O.C. Amigo lector, pensa un rato. N.A.O.C. ta un nomber di algun luna bieew, lo no tabata mas logico si e corta lo a menciona Comité Olimpico di Antillas y no e nomber Hulandes di N.A.O.C. Ta algo cu mas ainda ta duna base pa sospecha di „foul play". Nos mester yama esaki foul play, ya cu ta ampliamente conoci na Antillas e esfuerzonan cu Ministro Petronia ta haciendo pa soluciona e problema deportivo door di nombra dos mediador, esta Frans Figaroa di Aruba y Ricardo Elhage di Corsow.

E hecho di trata di pone A.B.B.A. y cu esey henter mundo deportivo di Arubo, den un posicion mas debil pa trata na hanja un solucion pa e existente conflicto deportivo, ta un sistema di torpedea e esfuerzonon di parti di Gobierno. Ta un hecho incalificabel, un hecho cu tur Arubano cu un poco sentimento pa nan isla mester considera como un traicion.

Un otro parti di tur e historia tambe ta cu ta pakiko directivo di N.A.O.C. no ta invita tambe dirigentenan di e federacionnan di e otro ramonan di deporte, di cual e afiliocionnan internacional ta den man di Corsow, pa conferencia meskos cu nan a haci na 1957 pa Baseball???

Pakiko directiva di N.A.O.C. no ta tuma medida contra di e bondnon di Corsow cu ta den exoctamente e mes un posicion cu A.B.B.A. di Aruba???

Ta e favoritismo eterno cu directiva di N.A.B.L.O. a cuminza cuné y awor ta worde prolonga door di directivo di N.A.O.C., un organisacion cu unicamente den nomber ta pa Antillos pero cu den hechonan ta unicamente pa un isla, esta Corsow.

E politica di abuso aki lo no tin un fin???

Nos ta kere cu to birando tempo pa dirigentenan deportivo na Aruba mira si legalmente no por trece un fin pa caba.

AVION HAITIANO NO TA BAHA NA CORSOW

WILLEMSTAD. 9 mei. — Manera anuncia gobierno Haitiano a pidi gobierno Hulandes permit pa un avion Haitiano baha riba aeropuerto di Corsow. Hulanda no tabatin nada contra y a anuncia esaki ne gobierno Antillano. Servicio di viahe aerea di Antillas a participa Haiti e decision dje gobierno di Reinado. Despues Haiti a responde, cu nan a cansela e vuelo, asina cu e avion aki lo no baha na Corsow. Tampoco ta conoci quende nan kier a transporta cu e avion aki. Na Den Haag ta circula rumornan, cu president Duvalier tabata viaha cu e avion menciona, pero tanto na Willemstad como na Den Haag nan no ta hanja esaki probable.

NO TIN INFLASION NA FRANCIA

PARIS. 9 mei. — Den un declaracion tocante situacion financiera di Francia pa e Asamblea Nacional, minister di finanzas, Valery Giscard D'Estaing, a participa ajera nochi, cu ferroviaria Frances lo aumenta tarifanan di ferroviaria y di corriente y cu nan lo baha tarifa di gas, pero e no a duna mas informacion y tampoco el a menciona belastingnan nobo, pero e minister a kibra e speranza pa un rebaho chiqui di belasting di entrada.

Minister Giscard D'Estaing a desmenti categoricamente cu Francia ta den garra di inflasion. El a bisa cu e consumidornan Frances a aumenta den dos anja cu dos miljon y cu nan gastonan a subi cu 13 porciento. E nivel di bida a worde redobla den 20 anja.

DELIBERACION TOCANTE CARDINAL MINDSZENTY

VIENNA. 9 mei. — Di fuente autoriza nan a tende, cu a cuminza na Boedapest deliberacionnan tocante gobierno Hungaro y un representante di Vaticano tocante e kestion Mindszenty y otro asuntunan eclesiastica.

E funcionario di Vaticano ta Monsegneur Casaroli hefe dje secretariado pa asuntunan importante.

Monsegneur Casaroli a drenta segun un testigo, ajera den e pais den un auto diplomatico di Hungria. Polis di frontera di Austria no kier a segura esaki.

Cardinal Mindszenty ta den e edificio di delegacion Mericano foi despues di e lantamentu Hungaro di 1956.

Cardinal Franz Goenig, arzobispu di Vienna, a bishita e primado Hungaro algun siman pasa. El a puntrele si e ta dispuesto pa sali di Hungria.

DELIBERACION NA GUYANA INGLES A FRACASA

GEORGETOWN. 9 mei. — E deliberacionnan entre gobierno di Guyana Ingles y consehonan sindicalista tocante terminacion dje huelga cu ya a dura 19 dia a fracasa.

E huelga proclama pa e conseho sindicalista, ta contra un proyecto di ley, cu ta autoriza gobierno cua sindicalista, ta contra un proyecto di ley, cu ta autoriza gobierno cua sindicato e lo reconoce. Prome minister Jagan a llama e huelga ilegal y un intento pa tumba e gobierno.

CENTRO MERICANO DI MARINA NA AUSTRALIA

CANBERRA. 9 mei. — Na e ministerio di asuntunan exterior di Australia Merca y Australia lo firma majan un acuerdo tocante establecimentu di un centro di comunicasion di marina Mericano na Australia. Otro siman nan lo manda e proyecto di ley aki pa Parlamento di Australia pa ratifica e acuerdo aki.

Nan ta spera un contrariedad grandi di oposicion, cu ta di opinion cu door di esaki Australia ta mas directamente relaciona na un eventual guerra nuclear.

PROCESO DI SPIONAHE NA MOSCU

MOSCU. 9 mei. — Riba e di dos dia dje proceso na Moscu contra e Ruso Penkovski y e negociante Britanico Wynne, cu a admiti ambos segun e acto di culpabilidad cu nan a lesa ajera, di ta culpable na spionahe pa occidente. Penkovski a contradeci cu forza cu Wynne taba'a solamente „chauffeur", cu tabata hiba e noticianan, segun esaki su abogado a bisa.

E Corte lo pronuncia posiblemente diahierne e sentencianan, pero esaki por bira diasabra tambe.

Ambos acusado por worde condena pa pena di morto.

BEN BELLA PA CAIRO

CAIRO. 9 mei. — Prome minister Ben Bella di Argelia lo haci dia 18 di mei riba invitacion di president Nasser un bishita na Cairo. Despues di un permanencia di dos dia den e capital di Egypto, Nasser y Ben Bella a sali pa Etiopia, caminda nan lo asisti na un conferencia di lidernan Africano.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Bo conoce Blanco? Naturalmente.
2. Blanco ta e hefe di e rancho di mi omo.
3. E bandidonan tabata busca bo. Blanco a paga nan pa mata bo.
Caramba asina ta parce.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi a inventa un sandwich nobo cu mester ta masha dushi.
2. Aguacate, salchicha, keshi, olyf, tremenle...
3. Mi no sa pero mi tin un idea cu falta algo...
4. E indigestion, querido, pero no preocupa bo. Lo bo hanja esey despues.





Durante e show cu a worde teni den Trappers Club na Santa Cruz diadomingo anochi, na beneficio di Santa Cruz Braves pa hanja fondo pa cumpra uniformnan di baseball, tabatin actuacion di diferente grupo musical. Ariba e potret nos por mira un di e gruponan aki, esta Mariachi Perla di Aruba cu nan cantante E. da Costa.

Esso a gana Marlboro den partido inaugural di campeonato AA

Cu defiie di equiponan clase A y AA y lanzamento di promer strike pa home door di Joe Proterra, e temporada di baseball a keda inaugura diamars anochi den Lago Sport Park. E defiie tabata encabesa door di un delegacion di directiva di Amateur Baseball Bond Aruba y miembronan di e Baseball Steering Committee di Lago Sport Park. Na pitcher's plate, e lanzador di e promer bala Proterra tabata acompanja di miembronan di e Steering Committee y Reina di Deporte, Srta. Maria Diaz.

Despues di e ceremonia chikito ey chiefumpire Luta Pantophlet a laga un Playball! resona y e promer partido di e campeonato por a cuminza.

E novena di Esso, hometeam, a tuma ventaha cu un carrera den cierre di e segundo inning. Hubert Maxwell a habri inning ricibiendo base por bola di pitcher Claude Wilson di Marlboro. Maxwell a roba segunda, bai tercera cu passball y anota luego cu un wildpitch.

Habriendo e quinto Marlboro ta empata e partido. Despues di dos out Arrindell ta conecta fuerte batazo di tubey den leftcenter. Un batazo den e mes direccion y tambe valido pa dos base ta worde conecta luego door di Cijntje, kende a empuha e carrera di empate.

Pero e empate ta di poco duracion ya cu cerrando e mes quinto, Esso ta manda dos homber home. Dos out tabatin caba cu Rufus Arrindell ta conecta roller di hit pa centerfield. Bibbs ta sigui cu un texas hit den leftfield cu ta permiti Arrindell yega te na tercera base. Jossyto Muyale ta conecta awor fuerte linea riba segunda cu tabata fildeable, pero e segunda base di Marlboro ta come'e error y asina Arrindell por cruza home. Base por bola pa Roly Wout ta yena e basenan. E siguiente bateador Hubert Maxwell ta lamta un halto fly den infield y como cu ni pitcher ni primera base ta fildea e bala, Maxwell ta worde acredita cu un hit y Bibbs ta logra anota. Roller di Eric Ponson pa shortstop ta provoca forceout na segunda pa cerra e inning.

E segundo parti di e sexto inning ta trese dos carrera mas pa Esso. Guillermo Richardson ta habri cu tubey largo den leftfield. Despues di yega tercera riba un passball y cu Lindesey ta poncha, Richardson ta anota cu fielder's choice ora cu Rufus Arrindell ta rolata pa short pa bira segundo out na primera. E chikito Growell ta sorprende awor cu un bunt perfecto pa otro infieldhit. R. Gibbs ta lamta un texas hit den rightfield y den un fantastico spriot for di primera e corredor Growell ta logra cruza home promer cu e tiro bin for di rightfield.

E cigarrilleronan di Marlboro ta mengua e diferencia te na 5—3 den e septimo inning anotando dos carrera.

Arrindell ta habri cu base por bola. Passball ta permitiele yega segunda, promer cu dos companjero di equipo ta come ponche. Jones ta liga un hit den leftfield empuhando Arrindell. Luego ta sigui dos tiro malo den infield cu ta permiti Jones tambe bin te home cu carrera number tres di Marlboro.

Den e mes inning Esso ta bolbe anota dos carrera. Un out ya tabata colga ora cu Eric Ponson ta conecta roller di hit riba shortstop. Guillermo Richardson ta sigui cu fuerte batazo valido pa tres skina den hardin derecho empuhando Ponson. Pitcher Claude Wilson di Marlboro ta worde cambia awor pa e derecho Clarence Jaca, kende ta worde ricibi cu un toke di hit di Lindesey cu a sirbi pa empuha Richardson.

Tambe den nan ultimo turno na bate, esta den e octavo inning, e novena di Esso ta logra manda dos homber mas home, loke a pone e score final di e partido na 9—3 den favor di Esso Service Centers.

Pitcher ganador tabata e derecho Rufus Arrindell, kende a cubri henter e ruta pa Esso. A resulta perdedor e zurdo abridor di Marlboro Claude Wilson, kende den inning number shete a worde releva door di e derecho Clarence Jack.

AGENDA

CINE

Diahuebs 9 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Al the young canuibals" 18 J.
RIALTO 8'or: „The man who shot liberty Valance" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „The road to Denver" „The outcast" 18 J.
AURORA 8'or: „The presuader" A.L.
SAVANETA 8'or: „Baru el hombre de la selva" A.L.

TEMPORADA DI FUTBOL OFICIALMENTE CLAUSURA

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un partido amistoso entre e oncena di hoofdklasse di Dakota y R.C.A. hunga diamars anochi den Wilhelminastadion y cu entregamento di e copanan di e temporada di futbol 1962-1963 a keda clausura oficialmente.

E partido entre e campeon y subcampeon di nos isla a termina den un victoria di 1—0 den favor di Dakota. E unico gol di wega tabata un autogol di e hungador tricolor Cai Helder, kende durante un atake dakotenjo a manda e bala den su propio gol. Tabata e unico gol di un wega cu no a mustra calidadnan di campeon y subcampeon. Indudablemente tabata e falta di importancia cu e partido ey tin, ta loke a haci cu e hungadornan no a duna tur loke nan tin.

Durante halftime di e partido, president Fichi Croes di Aruba Voetbal Bond a haci entrega di e diferente copanan na e equiponan campeon y subcampeon di cada clase cu a worde hunga.

Den hoofdklasse copa di campeon a bai pa Dakota y di subcampeon pa R.C.A. Den A-klasse e copa di campeon a bai pa Juventud Millonarios y di subcampeon pa Bubali; di B-klasse a bai respectivamente pa Universal y Trappers, di reserva I a bai pa Estrella II y pa Jong Aruba II, di reserva II a bai pa Sport Boys II y Brittanie II y di juniors a bai pa Aruba Jrs Jrs y Dakota Jrs.

Despues di e partido e Copanan Juliana a worde entrega na Dakota y Aruba Jrs di hoofdklasse, Trappers y E.C.A. di A-klasse, Santa Fe y Vitesse di B-klasse, Jong Aruba II y Bubali II di reserve-klasse y na Aruba Jrs Jrs y Estrella Jrs di junioren.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H.H. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 9 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Depertivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
00.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 9 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 9 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monleverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di maart 1963 cu aanmaning lo ser poni na post dia 10 di mei 1963 y cu for di dia 13 di mei 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

— 15 —

Pero prome cu Mario a jama Rina, el a dicidi di jama Yvette.

„Ta cu Mario", scucha bon: ta posibel cu nos ta den dificultad caba. Mi no por splica tur cos na telefon. Mas laat mi ta bolbe jamabo. Podiser bo mester bini back majan mes!"

Mario ta sinti cla con Yvette ta tene su rosca aden di susto.

„Ta e homber cu bo a dal cu e flashlight?" e ta puntra.

„No, mas peor ainda. E hendenan kende mi a pensa cu lo mete pata den e asunto aki mas despues, ta na altura di tur cos caba. Bo ta comprende?"

„Kiko mi mester haci awor anto?" Yvette ta puntra cu panico den su stem.

„Nada, keda ketu den bo cuarto, no sali te ora cu mi jamabo".

Cu esaki mi ta kibra e comunicacion. Bo no sa nunca si e telefonista por intercepta e conversacion pa polisnan.

Despues m'a jama senjora Malbus pa e bini na e casita pa nos conferencia atrobe awor cu e caso a tuma un otro rumbo. Poco ratu despues e ta jega.

„El a bai banco caba pa busca e placa. Mi a biscle cu mi ta bai misa pa reza pa Yvette", tabata su prome palabranan.

Aunque mi no ta catolico, pero e manera cu e ta declara e mentira aki, ta duna mi un extra rabia ariba dje.

„Qui ora bo ta pensa di cobra e placa ey?" e ta puntra, y ta cai sinta den un stul comodo.

„Mi no ta sigur cu mi ta bai cobra e placa ey mas", mi ta contesta.

E ta bira manera bleek y ta hanja un impresion duro y falso den su wowonan.

„Quico bo ta meen?"

„Podiser lo bo keda sorpresa," mi ta continua, „director di banco y e chofer di bo esposo a papia. Polisnan sa caba cu Yvette a worde di kidnap". Si mi a dale den su cara e efecto no por tabata peor.

„Mentira!" E ta grita cu un cara bleek manera un cadaver y wowonan cu ta lombra. „Bo a cobardia, y awor bo tin miedo pa cobra e placa!"

„Bo ta kere esey?" Polisnan sa tur cos te den ultimo detalle, bo chofer cu tabata ex-polis Beto Decunha a conta e hefe di polis con Yvette a keda di bai cine, y cu su amigo a jama ora cu a bira laat, y con Yvette no a bolbe cas mas dje ora ey, tambe el a informa con senjor Felipe Malbus a pidi su banco un cantidad di placa. Polisnan a check cu banco y por cierto, e director ta informa con Malbus a exibi e placa inmediatamente na papel chikito. Ora cu nan pone e cosnan aki huntu, no ta keda duda cu ta un caso di kidnap y cu e placa ta pa rescate di e mucha muher!"

„Con bo por sa tur esey?" e muher ta puntra bon rabia.

E ora ey mi ta contele di mi empleo nobo serca polisnan.

Rina ta pone su man na garganta y ta cai sinta. E no ta bunita mas. E impresion ariba su cara di susto ta haciele te basta mahos.

„Kiko nos mester haci awor anto? E ta bisa y ta bati su meketanan ariba e lomba di stoel. „Ami mester dje placa!"

Mi ta contele tambe dje homber burachi cu mi mester a dal cu flashlight, tambe di e dalmentu cu e auto di Yvette. Sinembargo ami tabata dispuesto pa sigui cu e plan si e kier, pasobra mientras cu senjor Malbus mes no pidi yudanza di polisnan, nan no por haci nada toch.

E muher ta hala rosca grandi. Bunita, bo a danja tur e plan, pa colmo bo ta tuma un job di polis net awor. Nos mester sigui, pasobra ami mester dje placa, pasa loke mester pasa!"

„Si bo esposo no bisa polisnan nada, mi ta percura pa bo hanja e placa ainda.

Majan anochi mi ta jama Yvette pa telefoon pa e bolbe, mientras tantu bo ta weita pa senjor Malbus hanja e carta aki, sin cu e sa di unda e ta bini, aki den ta para kiko e mester haci pa entrega e suma di rescate.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. E calor mester ta insoportable.
Nan ta sigui bula abao.
2. Boso cobarde geel!
3. Bo a bira loco, Queen of Spades mira bo panjanan ta na candela.
4. Y tur di nan por a worde salba.



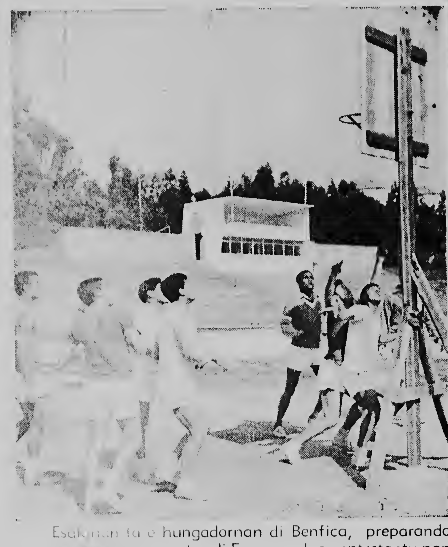
RIP KIRBY

pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.**

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Mi sa cu nos balanan ta cabando, Wiggers, pero no preocupa bo lo mi warda e ultimo pa bo.
Mi no kier favor, Desmond.
2. Pura pasami mas balas.
Mi no tin mi a kere cu abo tabatin.
3. Si algo pasa, mi ta supone cu mi por drecha e motor den un hora, senjorita Orquidea.
Ta un bon idea, Rip.





Esakinan ta e hungadornan di Benfica, preparando nan mes pa e wega contra di Feyenoord, cu entretantu nan a gana cu e score di 3 pa 1 ayera nochi na Lisboa. Aki nan ta hungando un partida di basketball como training.

Benfica ta derrota Feyenoord 3—1

LISSABON, 9 mei. — Ayera e equipo campeon di futbol Portugues „Benfica" a coloca su mes pa di tres biaha consecutivo den final di e torneo pa Copa Europa derrotando e equipo Hulandes Feyenoord cu score di 3—1 den un partido efectua na Lissabon.

Despues di binti minuut di wega, prome cu esey e Hulandesnan a recupera bon di un mal cuminzamentu, Eusebio ta anota e prome gol di e partido. Esaqui ta sosode despues cu Torres ta tira duru riba gol pero Pieters Graafland ta rechaza e bala back den terreno y Eusebio cu otro tiru duru e biaha aqui si ta vence e portero Hulandes.

Na e momentu ey tabata dificil stipula cua tabata mas feliz e diezun hungadornan of e 70.000 fanaticonan cu a presencia e partido.

Pero Feyenoord no a laga esun gol ey impone y diferente biaha e delanteronan Hulandes a logra hinca e defensa Portugues den dificultad, pero sin cu esaynan por a produci nada. Entre tantu e [illegible] Portugues tabata mehora mas y mas y tabata bira visto cu mester bini un gol mas.

Dos minuut prome cu referee Josef Barberan (Frances) a pita pa finaliza e prome mitar e gol a bini.

Despues di un corner riba links centro delantero Torres a pasa e bala inmediatamente na altu pa alero derecho Augusto, un cabezazo corticu na un distancia di tres meter for di Pieters Graafland a pasa te den net.

Feyenoord a protesta contra e gol aqui ya cu segun nan opinion centro delantero Torres a pasa e bala cu man, pero referee Barberan a queda para riba su decision.

Pero te na e momento ey Feyenoord no a cai venci y si un biaha so tabatin oportunidad den e duelo aqui, cu seguramente tabata di menos clase cu esun anteriormente efectua na Rotterdam entre ambos equipo den cuadro di mesun torneo, e muchanan di Feyenoord tabata adelanta. Pero e ataquenan Hulandes no tabata asina rapido manera un luna pasa y especialmente door cu nan tabata laga Coen Moulija muchu for di e combinacionnan.

Entre tantu e dominio di e Portuguesnan tabata bira mas y mas fuerte. Mientras cu Feyenoord tabata hunga sin ningun sistema. Segun cu tempu tabata pasa, tabata bira algu visto cu e Feyenoord di awe nochi, no tabatin muchu oportunidad contra e atakenan Portugues.

Pero den di 19 minuut di e segundo mitar e ultimo speranza cu e fanaticonan di Feyenoord por tabatin a caba na nada ora cu Torres cu un otro cabezazo ta pone e bala riba pia di Santana. E tiru cu a sigui no tabata asina duru, manera cu e taba a perfectamente bon coloca den e huki derecho completamente for di alcance di Pieters Graafland. Tog e equipo di Feyenoord a sigui duna ressistencia y tabata utiliza escapadanan di su delantero pa trata na anota. Un di eseynan a resulta den un gol na momento cu ningun hende tabata spera esey. Frans Bouwmeester a tira un bala di altu riba gol y cu un boog el a cai tras di keeper Costa Pereira di Benfica den net.

Cu esaqui a bini un fin na e partido y e speranza di Feyenoord na coloca den final contra Milan. Manera ta conoci e Portuguesnan ta bai final awor en busca di nan tercer campeonato pa Copa Europeo, consecutivo.

BAPOR HULANDES A HUNDI

NEW YORK, 9 mei. — E bapor Hulandes di 500 ton „Piota", a dal ajera na 15 milla na zuid dje haf di New York cu e bapor Britanico di carga „City of Perth", y sink. E tripulacion di 20 persona a pasa pa e bapor Ingles di carga cu a pone rumbo pa New York.

RUSONAN TA EXIGI PAGO DI DANJO

BONN, 9 mei. — Union Sovietica a entrega ne empresanan Hoesch, Mannesmann y Proenix-Rheinhorh di Alemania West un exigencia pa pago di danjo pasobra esakinan no a cumpli cu nan obligacionnan pa entrega di 163.000 ton di pipa di staal. Segun anuncia e empresanan relaciona no por a tene nan mes ne contractnan pasobra gobierno di Alemania West a pone un embargo riba exportacion di pipa pa Union Sovietica. Segun opinion dje gobierno na Bonn, e exigencianan Ruso pa pago di danjo ta inhusto, pasobra e contractnan tocante entrega di pipa ta depende di un permit di entrega y esaki tabata ilegal ainda.

STRANHERONAN TA SALI DI HAITI

WASHINGTON, 9 mei. — Merca a cuminza awe cu evacuacion di e Mericanonan na Haiti mientras nan ta haciendo accionnan diplomatico intenso, pa asina hanja solucion pe crisis entre Haiti y Republica Dominicano cu ya a dura dos siman.

E segundo minister Mericano di exterior George Ball, a bisa ajera nochi, cu civilnan Mericano mester worde evacua cu avion pa motibu dje desolucion aumentando dje gobierno di Haiti door di cua nan a crea un problema potencial explosivo.

E famianan di funcionarionan Canadiense na Haiti a hanja orden pa bandona e pais aqui. E sobra ciudadanonan Canadiense, mas o menos 600 a hanja conseho pa sali di e Pais. Evacuacion ta cuminza awe.

SITUACION NA LAOS

VIENTIANE, 9 mei. — Principe Soevanoevong, segundo prome minister di Laos, y lider dje comunistanan Laosiano, a exigi den un carta na e prome minister Soevanna Phoema y representantenan dje dos presidentnan dje conferencia di Ginebra tocante Laos pe miembronan Canades y di India dje comision internacional di control sali inmediatamente dje Llanura de Llantos, asina nan a participa awe mainta di fuente autoriza na Vientiane.

E delegacion Polaco cu ta forma parti dje comision di control, segun nan a participa a ninga pa uni cu e observadornan aki, pasobra Pathet Lao no ta di acuerdo cu presencia dje comision aki den Llanura de Llantos, caminda trupanan comunista y neutralista a bringa e ultimo tempunan aki. Soevannoevong ta hanja presencia permanente dje miembronan dje comision aki den e territorio relaciona un violacion dje acuerdonan di Ginebra y contra e principio di unanimidad cu mester existi den e gobierno di coalision. El a declara di ta partidario di un conferencia nobo na Ginebra si nan no hanja solucion pe actual dificultadnan.

Aumento di sueldo pa personal di ferroviaria di Alemania West

STUTTGART, 9 mei. — E personal di 240.000 persona di ferroviaria di Alemania West ta hanja aumento di salario cu forza retroactivo te prome di april. Esaki te resultado di deliberacionnan di 18 ora cu a termina awe mainta tempran na Stuttgart.

NAN TA REEMPLAZA GUARDIANAN DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 9 mei. — Actualmente nan ta reemplaza guardianan di Alemania Oost ne muraja entre Berlin Oost y West y rond dje parti occidental dje ciudad, asina ta para den e corant di Alemania Oost „Volksleger".

Esaki ta socede pasobra e ideologia di trupanan di frontera ta laga hopi di desea. E hefe interino dje departamento politico di ehercito di Alemania Oost coronel Helbig, a bisa ultimamente, segun e corant militar aki, na un reunion, cu quen ta kere cu un violado di frontera ta un bon Aleman y por ta un bon solda di frontera.

Dos hoben nabegante di Alemania Oost, segun nan a participa awe, a sali diadomingo di nan bapor den haf Sueco Uddevalla y a pidi asilo. Tambe polis di Berlin West a participa, cu ajera nochi un guardia di frontera di Alemania Oost di 23 anja a hui dje muraja ne frontera di zona pa Berlin West.

ARESTACIONNAN NA PAKISTAN

KARACHI, 9 mei. — Por lo menos shete prominente adversario di Ayoeb Khan, president di Pakistan, a worde arresta awe riba acusacion di lantamentu, asina a worde informa di fuente fidedigno na Pakistan.

E politiconan, miembronan di diferente agrupacion, cu a reuni den frontera nacional democratico, cu ta contra e constitucion di president Ayoeb Khan, cu ya ta existi diezun luna, lo presenta dia 13 di mei dilanti di un corte extraordinario na west Pakistan, entre e arestadonan tin un ex-huez, un abogado, y altu funcionarionan di partidonan cu tabata prohibi bao di e ex-regimen militar.

ELECCIONNAN MUNICIPAL NA INGLATERRA

LONDEN, 9 mei. — E partido laborista Ingles a participa awe, cu ne eleccionnan pa consehonan municipal di ciudad y distrito di e siman aki nan a obtene te ainda un ganashi di 84 asiento y a hanja den 9 conseho un mayoria absoluto. E liberalnan a hanja un ganashi tambe di 38 asiento.

FRANCIA Y ISRAEL

PARIS, 9 mei. — Francia no ta keda man cruza den e actual menaza di estado Israel, asina nan a participa ajera den circulonan Frances. Nan a bisa, cu maske Francia lo no tuma na un atake Arabe riba Israel ningun actitud neutral, e pais aki lo no aproba un atake preventivo contra e estado hudio.



Diadominga atardi pa 4'or a cuminsa den Commandeursbaai club na Savaneta, e atardi folklorico organisa pa Y's Men's. E atardi aki cu a worde anima pa diferente grupanan falklorico a worde goza masha hopi pa e publico, di cual majoria tabata stranheronan, aunke cu e atardi tabata alga tipico di Aruba. Ariba e potret nos ta mira e maestro Arubano na piano, Padu del Caribe acompanja pa e maestro Arubano na wiri senjor Cornes Nogera brindando e publico algun piezanan tipico Arubano.

Establecimento di empresa chemico Hulandes-Americano na Surnam

E compania N.V. Billiton na Den Haag y M & T Chemicals Inc. na New York (un compania afilia na American Company) lo lamta un compania nobo afilia bao di e nomber Billiton M&T Chemische Industrie N.V. E empresa nobo aki di cual e oficina principal lo ta na Den Haag, lo produci y bende cierto productonan chemico na West-Europa. A worde decidi cu Billiton lo pone un instalacion di fabrica y tambe su produccion di triphenyltin chloride aden. M & T Chemicals lo pone Ca. patenten na disposicion pa trahamento di composicion quimico di Organo metal. Pues e fundadonan lo duna e mes un cantidad di placa pa e establecimento. E productonan chemico aki cu te awor ta worde produci pa M & T Chemicals den Estados Unidos lo worde treci ariba plaza mundial pa e asociacion aki. E productonan aki ta entre otro pa traha antibiotica industrial y cierto articulonan pa conserva e duracion di palo. Tambe e establecimento aki lo ta encarga cu e trahamento y bendemento di stabilizacionnan pa industria di nanja artificial y katalysatornan pa Polvurethaan schuim. Den e anjanan venidero un fabrica nobo lo worde traha pa por cumpli cu e pedidanan cu ta worde spera pa e composicion quimica di Organo metal. (ANP)

CHROESTSJOW TOCANTE ALEMANIA Y BERLIN

OOST BERLIN, 9 mei. — E prome minister Ruso y lider di partido, Nikita Chroestsjow a manda un telegram pa e lidernan di Alemania Oriental, na ocasion di conmemoracion di e hecho cu, pa loque ta referi Europa, diezocho anja pasa a bini un fin na segunda guerra mundial, di cual e contenido a worde publica awe door di e agencia di prensa na Alemania Oriental „ADN".

Den e telegram Chroestsjow ta bisa cu firmamentu di un tratado Aleman di paz y normalizacion di e situacion na west Berlin huntu ta forma e yabi pa mantencion di paz.

Areglo di e dos problemanan aqui den hopi punto di bista lo habri caminda pa un desarme completo y general.

Realizacion di esaqui ta e tarea mas principal di nos tempu, asina e lider Ruso a bisa.

Invalidonan di guerra pa wega Benfica - Feijenoord

DEN HAAG, 8 mei. — Pa e wega di footbal entre Benfica — Feijenoord, Feijenoord a pone disponibel 50 kaarchi gratis pa e invalidonan di guerra di e centro di revalidacion na Aardenburg. Cu e fin pa haci e viahe di e invalidonan aki pa Lisboa libe y confortabel forza aerea real a pone tambe disponibel dos avion Fokker F-27 di transport, cu lo sali awe mainta for di Ypenburg pa Lisboa.

SITUACION NA NOORD BORNEO

DJAKARTA, 9 mei. — E hefe di staf di Indonesia, teniente general Nasution, a haci un apelacion riba juventud di Borneo Indones pa haci ehercitonan pa ta prepara riba independencia di teritorionan Britanico, Noord Borneo, Serawak, y Broenei.

E agencia Indones di prensa Antara, cu a participa esaki, a anuncia tambe, cu autoridadnan Ingles na Noord Borneo, ta aresta sin waak Indonesnan inocente, y cu nan ta sende varios pueblo Indones cerca di frontera na candela. For di Samarinda Antara a participa cu trupanan Ingles y avionnan ta haci varios biaha atakenan na e frontera cu Borneo Indones.

Minister Ingles di guerra a bisa cu tur e noticianan tocante pueblonan kima y atakenan aerea ta mentira.

DEBE NACIONAL DI MERCA

WASHINGTON, 9 mei. — E comision financiero di e camara di delegados na Merca a dicidi pa aumenta e debe nacional legal di Merca. E comision a dicidi pa halsa e actual maximum di 305 miljard dollar te 30 di juni na 307 miljard dollar.

Na e fecha ey e maximum ta worde aumenta automaticamente te na 309 miljard, cual nivel lo queda na vigor te cu 31 di augustus. Despues di esey Congreso lo mester dicidi di nobo riba un limite di debe pa cubri e deficit grandi di e anja di presupuesto venidero.

MISION DI BANCO MUNDIAL NA SURNAM

PARAMARIBO, 9 mei. — E mision di banco mundial, cu ta bin investiga e posibilidadnan di e proyecto Saramacca, ta consisti di senjores Paul E. Boor, economista, hefe di e mision, Donald S. Mitchell, experto di agricultura y Willi Wapenhaus, economista di agricultura. E mision ta yega dia 13 di e luna aqui y lo queda mas o menos tres siman na Surnam.

SEPARACION RASIAL NA MERCA

BIRMINGHAM, 9 mei. — Tabatin demostracionnan na Birmingham, den estado Mericano Alabama, contra separacion racial. Hendenan di color scur a sali for di nan barrio y a bai stadhuis. Mas o menos 25 a worde arresta. Ultimo tempu tabatin un campanja na Birmingham pa quibra e barrera racial den tienda y localnan publico. Den e periodo aqui a worde arresta mas o menos 1.400 hende. Na e demostracionnan masal den e ultimo dos dianan a worde aresta segun calculo 1000 persona, di cual mayoria ta muchanan entre seis y diezseis anja.

INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 9 mei. — Premier Nehroe di India a contesta un carta, cu premier Tsjoe en Lai di China Comunista a scirbi dia 21 di luna pasa. Den e contesta aqui Nehroe ta bisa cu India lo no cuminza deliberacionnan tocante e conflicto fronterizo prome cu China a acepta tur e proposicionnan di Colombo.

Tsjoe en Lai a laga Nehroe sa den su carta di 21 di luna pasa, cu China ta acepta e proposicionnan di Colombo en principio y cu esey lo por forma un base pa deliberacionnan directo entre ambos pais.

MEDIDANAN NA SPANJA

MADRID, 9 mei. — Gobierno Spanjo a traha un proyecto di ley cu e intencion pa en lo futuro laga cortenan civil atende algun crimen y delito na lugar di tribunalnan militar.

E gobierno Spanjo quier establece un corte especial, yama corte di orden publico, unda civilnan lo actua como huez. E corte especial cu a worde establece na anja 1940 pa huzga mason y comunistanan lo worde aboli.

Actividadnan hostil contra estado lo worde atende en lo futuro door di huez civil, basta si e proyecto worde acepta. Observadornan den capital Spanjo ta mira den un que otro un gesto di reconciliacion.

Ademas gobierno a duna dos monarquista Spanjo, Joaquin Satrusegui y Jaime Miralles, cu a worde expulsa pa islanan despues cu nan a asisti na e congreso monarquista na Muenchen, autorizacion pa nan regresa nan pais.

Di fuente Spanjo ta worde informa cu e gobierno di Spanja tabata traha na e proyecto prome cu ehecucion di Grimau, cual a causa masha critica den mundu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tin mester di tacto extra den bo relacion cu publico, no conta riba hopi cooperacion. Aspectonan di amor ta malu.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Asuntonan lo no marcha completamente segun bo deseo awe. No forza nada, bo por come te errornan den bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

E tendencia pa tuma chens ta grandi pero bo mester vence esey. Paga tino cu plestonan cu por worde forma.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspectonan di awe ta favorable pa caba cu tur bo asuntonan na cas of oficina, warda bo calmo mas den laut.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Decisionnan cu bo lo tuma awe, bo lo mester cambia despues, asina ta cu bai cu calmo y pensa bo bon prome.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Awe bo mester tene cuidao cu actonan demasiado impulsivo si ta trata di placa of posesionnan, economiza mas tantu posibel.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di planeta ta duna bo hopi influencia den oranan di atardi bo mester tene cuidao cu impaciencia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tene bo mes mas tantu posibel den background awe, no tuma chens y paga tino cu personanan cu bo no conoce.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo relacionnan di amistad y bida social lo no marcha mucho bon awe, bai cu reserva cu conocimentonan nobo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe no ta un dia favorable pa personan importante of cambionan cu por perhudica bo interesnan financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe otronan lo tuma decisionnan incorrecto cu por afecta bo, warda bo calmo y mantene bo confianza.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo tin mester di un huicio mehor den tur asuntonan financiero, paga atencion na bo debenan.

CARDINAL WYNSZINSKY PA ROMA

ROMA, 9 mei. — E primado catolico di Polonia, Cardinal Wyszinsky a sali awe mainta cu trein foi Warschau via Vienna pa Roma na su llegada e primado mester a pasa door di un multitud entusiasma, pa alcanza e delegacion oficial cu a bin dunele bon bini. Muhenan Polaco tabata entre e multitud pa asina primi un ramo di rosa den man dje Cardinal.



Na Inglaterra nan a duna un demostracion cu un vehiculo nobo: un truck grandi cu por traha un caminda prefabricado di metal. E caminda di metal aki por worde monta cu un velocidad di 50 meter den diezun segundo. E unico cos stranjo ta, con chofer di e truck aki por mira caminda e ta bai.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Annuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIABIERNE 10 DI MEI 1963 No. 4635

APUNTES EDITORIAL

POLIS Y CACHO

E tiramenta di cacho pa polis ultimamente a balbe cuminsa na San Nicolaas y becindario y cu esey e protestanan di e camunidad a cuminsa tambe. Pasobra durante e jaagmenta ariba e „bestianan fastiosa" mas fiel di cas ta warde mata cu cacho di calla, blafdo y matadonan di carne. Pakiko?? Pasabra e cacha di calla, pa matiba cu e tin di lucha pa e keda na bida a cria un sentido cu ta soiertè contra tur hende y casnan cu ta contra di su bida. E cacha amigo di cas y cu ta fiel na su hendenan practicamente na tin e sentida aki mas y ora cu e polis saca e revalver pa matè e no ta carre, pera e ta camna yega serca e palis, mientras cu su rabo ta bati bai y bin, como un senjal di un bon amigo. Daor di e tira cu ta siqui e ora ey e cacho mes practicamente na sabi mas kiko a pasa cunele. Pero tras di cada cacho tin un mucha hombèr of mucha muher chiquito cu ta stima e bestia masha hopi y e tristezo cu ta reina e ara ey den hopi familianan pa motibo di e joagmenta aki di palis, no ta algo cu par warde scirbi facilmente. Den e tempo cultivo aki un cacha, manera majoria di hende civilisa sabi o bira mas cu unicamente un cas di hunga, y hasta MAS cu un amiga. Hopi majornan di edad y muchanan ta mara cu nan alma na nan cacha.

Un tiro asina for di un revolver di palis hopi biaha ta resono masha duro den un casa osina.

Pera te ainda e donio di cacho, kende su cacha a worde mata entre 10'or di anochi y 6'ar di mainta na tin ningun derecha pa bai reclama serca polis: un cacho no mester warde laga los na e oranan ey y si e danja chiquito na tene paden, e chens ta cu su estimada cacho lo tapa cu un polis cu un revolver cla pa dispara. Esey ta loke ley ta manda, e credo di cada bon polis.

Ya nos a yega di camenta ariba e punto aki, cu e manera aki di elimina e cachonan ta for di moda y cu e ta mosha cantra paedagagiek. Con bo por sinja un mucha stima un bestia, y bisé cu e no mag tira parha y cu e no mag dal e pushi cu pala di basora, mientras cu polis ta tira un cacho di cos mota ariba caminda publico y despues ta laga e restonan di e cacho aranan largo aindo ariba caminda pa tur cu kier mira.

Unda na mundo alga asina ta tuma lugar?? Na Amsterdom, Rama y Washington tambe tin un cantidad di cachonan cu ta camna ariba colla. Con e prablema aki ta worde resolvi ayanan? Un investigacion a worde haci caba, con e prablema aki ta worde combati den e otro partinan di mundo? Y si un investigacion asina worde haci no tin un mane-

(E ta sigi riba pag. 4)

PLAN NOBO: RESTAURANT-NIGHTCLUB DEN FORT ZOUTMAN

ORANJESTAD, 10 mei. — Un initiativo nobo, cu siguramente lo haci Oranjestad mas atractivo pa e turistanan despues di 6'ar di atardi, ta esun di senjar M. van Keppel, manager di „De Olde Molen". E kier establece den Fort Zoutman na Oranjestad un restaurant cu night-club. Ya B.C. su permiso pa e plan aki a warde pidi.

Senjor Van Keppel, kende awor tin mas o menos un anja cu e ta biba na Aruba, di cuminzamento caba tabatin un bis a ariba e forti bieuw, cu apesar cu e ta adecuado pa diferente cos, nunca e uso a worde haci di esey. Senjor Van Keppel mesora a mira posibilidadnan den e edificio historico aki cu un construccion masha interesante, y alavez asina serca di e shopping centre di Oranjestad. Apoya pa e sucesonan di Fort Nassau na Corsow el a cuminza traha plannan, cu awor a yega asina leuw cu un pedida oficial a worde haci na e autoridadnan pa hanja e permit pa traha un restaurant y nightclub den e forti. Pa esaki practicamente nada lo tin worde cambia na e exterior di e edificio.

Portero

Segun e promer fase di e plannan senjor Van Keppel kier construi un lugar den e forti den e mes un estilo cu e edificio bieuw. Eynan lo por balia, snacksnan por worde comi y ariba cierto oranan lo tin floorshownan.

E cushina lo no ta asina extenso, pa motibu cu e snacksnan lo ta e cuminda principal. E lugar lo ta habri for di 5'or di atardi te tres'or di anochi y lo e ta completamente aire acondiciona. E entrada lo ta via e porta di e toren Willem III. Na e entrada aki lo tin un portero den livrei. E patio den e forti senjor Van Keppel lo kier drecha cu matanan, un fontijn y hopi flornan y casi sigur algun luganan pa sinta. Tambe ta existi e plan pa traha algun balconnan na banda pafor di e muraya cara pa laman, caminda lo tin lugar pa sinta. Posiblemente uso lo worde haci mas despues di e toren tambe. Por ehemplo un toren pa observacion por worde traha di dje. Un otro plan ta pa combina e restaurant-nightclub di e forti cu un museo Arubano. Di e manera ey sin duda hopi turista lo worde hala pa e museo. Tambe no ta imposibel cu mas despues un „sidewalk cafe" lo worde traha pafo di e forti caminda e hendenan cu ta di paseo por sinta un rato bao di parasolnan y tuma un refresco.

Financia

E gas'onan pa drechamento y trahamento di algun cosnan nobo ta worde calcula ariba 125.000 florin. Pa hanja e fondo aki senjor Van Keppel tabatin e intencion pa establece un asociacion anonima, y pa saka 250 accionnan di 500 florin ariba e mercado local.

E accionistanan e ora ta bira miembro automaticamente cu e derecho pa introduccion. Entrada lo ta unicamente pa accionistanan, miembronan y personanan di exterior.

„De Olde Molen"

Si e plannan pa e night-club tuma lugar, e ora senjor Van Keppel kende ta manager di „De Olde Molen" lo tin di parti su ocupacionnan den dos. mientrastanto cu esaki ta posibel e lo sigui supervisa e molina. Asina cu un manager nobo worde hanja pa e lugar aki e kier bai presta tur su atencion na e forti. Segun senjor Van Keppel su opinion, esaki lo ta masha facil awor cu e problema financiero a worde kita for di caminda pa Eilandsraad. E comisarionan di "De Olde Molen", kendenan a laga senjor Van Keppel bin aki riba un contract, ta na hal ura di e plannan aki. pero segun a worde declara na nos, no ta spera ningun mal resultado pa e restaurant na Palm Beach for di esaki. Pero ya ta casi sigur cu lo bin masha critica pa e proyecto di "nightclub" aki for di e hendenan cu ta biba cy banda. E miembro di Staten Marco Henriquez, kende ul'imamente a bai biba den e cas di famia Van Drie, no tabatin ningun elogio pa e plan aki, pa traha un night-club practicamente den e cura di su cas. Tambe ta di spera cu Dr. Johan Hartog, e bibliotecario, kende ta aprecia su sosiego masha, y cu ta biba den e villa "Picola Marina" serca di e forti lo no acepta e plannan di senior Van Keppel un dos tres. En todo caso e promer cos cu ta sigui ta spera e reaccion di B.C.

C. J. C. TA FIESTA DIA DI MAMA

ORANJESTAD, 10 mei. — Un di e clubnan pa hobennan cu recientemente a worde lamta na Savaneta y cu ta masha activo, tambe lo bai fiesta e dia di Mama dia 12 venidero. Centro Juvenil Commandeursbaai lo fiesta e dia aki na un manera masha especial. Dos 'or di atardi lo nan cuminza cu nan programa cu lo ta especialmente dedica na e mamanan di e miembronan di C.J.C. Ariba e programa di e atardi, cu lo dura te 5'or, lo tin un comedia „Amor di Mama semper ta yuda", cu lo worde presenta door di algun di e miembronan di C.J.C.

Tambe lo tin un actuacion especial di senjorita Imelda Camacho kende lo canta un cantica dedica especialmente na Mama acompanja cu Trio Azteca. Despues cu e programa aki a termina tin ocasion pa e mamanan balia ariba e tononan di un caha di orgel.

BEAUREGARD A BISHITA ARUBA

ORANJESTA. 10 mei. — Awe senjor C. Beauregard, secretario general di Caribbean Organisation a bishita Aruba pa un dia. El a worde guia rond pa senjor Michael Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo di Aruba y desde algun dia pasa alavez president di Caribbean Tourist Association. Senjor Beauregard ta un conoci bieuw na Aruba. Den tempu di Caribbean Commission el a bishita e isla caba por ultimo biaha na 1955 durante e convencion anual cu a tuma lugar aki.

NOTICIA DI POLIS

Dal y corre

ORANJESTAD, 10 mei. — Diarazon atardi un cuarto pa seis e dama E.B. a worde gedal pa un motorcycleta den Nassaustraat. E dama a cai y a hanja algun raska. Incortesmente e motorcycleta a sigui corre. E caso ta worde investiga.

Loco pa bringa

Diarazon marduga banda di dos'or, patrouilla di San Nicolas a mira den Gronsweg un caballero cu tabata worde teni pa cuater otro caballero. Patrouilla a investiga y a resulta cu e caballero cu tabata worde teni, tabata un marinero kende a bringa den e night-club y cu continuamente tabata busca un otro adversario cu kier purba su forza y capacidad di bringa cu nele. E tabata burachi y masha obstina. Patrouilla a calme cu klop y a dune un cuarto gratis.

A hanja

Senjor Lopez di Rondweg 31 a avisa cu el a hanja un macaco den su cura. E donjo por pasa buske na e adres menciona.

— — —

Senjor Acosta a depone na warda di polis na Oranjestad un yabi marca Lips cu un number 126 cu el a hanja den Concessielaan.

TATA A HOGA DILANTI YIU

ORANJESTAD, 10 mei. — Aierа mainta mas o menos 10'or un desgracia tragico a pasa na costa, den cercania di Andicuri, ora cu e homber Augustin Kelly, a hoga dilanti e wowonan di su yiu homber chiquito. E tata kende tabata piscando den e boca chiquito no mucho leuw di e brug natural probablemente di ripiente a hira malo y a cai for di baranca den lama. E alarma di e mucha a yega mucho laat. Ora cu polis di Santa Cruz a yega y a hanja e piscado kende su curpa a bin tera caha den e boca, tur yudanza tabata envano. E dokter di Santa Cruz a constata morto. E restonan di e defunto a worde hiba San Pedro Hospital. E fallecido tabatin 45 anja, casa y tabata biba na Seroe Pita 61.

TIRAMENTO DI CACHO ATROBE

ORANJESTAD, 10 mei. — Den e ultimo dianan, diferente biaha polisnan a bolhe tira cachonan cu ta camna los mata entre e oranan di 10'or di anochi y 6'or di mainta. Esaki a tuma lugar especialmente den e becindario di Cura Cabai y San Nicolas. E biaha aki tambe diferente cacho a worde mata, cualnan tin un bon cas y cu siguramente no ta causa e estorbo di cual tin tanto kehonan asina. Na e momento algun di e donjonan aki cu a perde nan cacho y algun donjo cu tin miedo di perde esun di nan, tin plan pa dirigi nan mes cu un peticion na Gezaghebber pa husca un solucion cu lo ta acceptabel pa e donjonan di cacho y e polisnan. Ta worde pensa pa tuma un "dog-catcher" den servicio. Senjorita W. Schaap (tel. 3175) a tuma e iniciativo pa manda e pedida na Gezaghebber.

LIONS: HESE, ARENDS, D'AGUIAR

ORANJESTAD, 10 mei. — Durante e ultimo reunion di gabinete di Gobernador di distrito E-1 di Lions International, cual ultimamente a worde teni na Maracaibo, e gobernador senjor Cardarelli a duna e vice-gobernador Th. Hese di Aruba algun condecoracionnan pa Lions di Aruba. Esakinan a worde entrega na e personanan en cuestion, diarazon anochi ultimo, durante un reunion di routina di Lions. Senjor Hese personal a hanja un condecoracion como vice-gobernador, president di e club Max Arends a hanja un pa e mihor reunion di distrito cu a worde organiza e anja aki, mientras cu senjor Joe d'Aguiar a hanja uno como e mihor redactor di e organo di Lions e anja aki den dis'rito E-1.

Conventie di distrito

E convencion di distrito di Lions e anja aki lo worde teni na Barquisimeto, Venezuela for di dia 24 te dia 26 di e luna aki. Ayanan Lions di Aruba lo worde representa pa, president Max Arends, secretario Dick Tuschick, tesorero Oscar Marugg y reina di e club Enid Marugg.

CARLOS BRAAF INSTRUCTOR DI JUDO SERCA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 10 mei. — Y.M.C.A. cu kier cuminza cu un curso nobo di judo na luna di juni a anuncia cu senjor Carlos Braaf a tuma riba su mes pa funciona como instructor pa e club di judo di Y.M.C.A. Senjor Braaf, cu ta bini di Corsow tin e diploma como instructor di judo y ta miembro di e bond di Judo y Jiu-jitsu di Hulanda, cu na su turno como unico bond Hulandes ta afilia na e Federacion Mundial di Judo.

Senjor Braaf, cu ta e unico instructor di judo na Antillas tambe tin e diploma di Instituut voor Lichamelijke Opvoeding na Hulanda.

Y.M.C.A. ta contentu di a hanja e servicionan di Sr. Braaf, asina cu e amantenan di judo na Aruba por ricibi e mehor instruccion y alavez hanja cualificacionnan cu ta reconoci internacionalmente serca Kodokan na Tokyo.

Tur persona y clubnan cu ta interesa den e instruccion di judo serca Sr. Braaf por inscribi nan mes serca e oficina di P.M.C.A.

YMCA a dicidi na duna tur hende cu kier, oportunidad pa provecha di e sabiduria di senjor Braaf.

PETRONIA A RENUNCIA COMO LIDER DI P.P.A.

ORANJESTAD, 10 mei. — Segun informacionnan cu nos a hanja for di fuentenan bon informa, senjor E.O. Petronia a renuncia como lider di P.P.A. Na participacion di esaki, senjor Petronia a bisa e.o. cu despues di e fallecimento di senjor Juancho E. Yrausquin el a tuma e direccion di e partido bunto cu senjor O.S. Henriquez ariba su encargo, ora cu e directiva a pidi esaki. Despues cu senjor Henriquez a renuncia e puesto aki pa tuma e encargo como Gezaghebber di Aruba, senjor Petronia a dicidi di sigui como lider di e partido te despues di e eleccion, na bienestar di e partido, aunke cu e situacion cu a resulta e ora ey, no tabata segun loke e directiva a pidi algun tempo pasa. Pa duna e partido e oportunidad atrobe pa delibera tocante e asunto di e gia di e partido, senjor Petronia a dicidi di renuncia como lider. Insidernan ta spera cu na su debido tempo senjor Petronia lo worde pidi pa tuma e puesto di lider, sea su so of como parti di un „leadership" di dos of tres hende.

DELTA AIRLINES A CUMPRA DC-9

ORANJESTAD, 10 mei. — Delta Air Lines, e compania Mericano cu anja pasa a anula su vuelonan pa Aruba, pa motibu cu nan tabata bai haci e vuelo di New Orleans pa Caracas, (via Aruba) unicamente cu jetnan, ta e promer compania na mundo cu a haci un pedida pa e entrega di jetnan Douglas DC-9. Akinan ta trata di un pedida di 15 jetnan di corta distancia di dos motor, loke lo bai costa Delta un total di 50 miljon dollar, inclusivo e piezanan di reserva y un otro pedida di 15 mas. Delta, cu na grandura ta e di cinco compania di aviacion na Merca, tabata tambe e di promer cu a cuminza bula na Merca cu DC-8 y Convair 880.

E entrega di DC-9, cu tin un capacidad di 56 pa 83 pasahero y cu tin un capacidad di 600 pia cu[illegible] y a bula na un haltura di 30.000 pia cu un velocidad di 560 milla, lo tuma lugar na cuminzamento di anja 1966. E promer vuelonan di prueba lo tuma lugar cuminzamento di anja 1956. E DC-9 tin e capacidad di bula 1.100 milla den un solo vuelo y tin basta na un pista di aterizahe di 5.300 . . . (E pista di aterizahe di Aruba na e momento tin un largura di 6.445 pia y lo worde extendi te na 9.000 pia. E capacidad di subida di e aeroplano aki ta 2.900 pia pa minuut.

DIADOMINGO PROMER PIEDRA JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD, 10 mei. — Diadomingo mainta 10'or y mei lo tuma lugar, e ponemento di e promer piedra di e clubhuis di Juventud Cristian, pariba di Imelda Kleuterschool. Senjor Remigio Frank, presidente di e Conseho Advisario di e club y na e momento presidente di e Organisacion di Juventud Cristian, lo haci e acto aki. Presidente di e club ta senjor Daniel I. Leo. Ta worde trata cu e miembro nan mes lo traha nan club mas tanto cu ta posibel, pa asina tene e gastonan abao. Ayera e fundeshi di e edificio a keda cla.

ARESTACION DI COMUNISTANAN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 10 mei. — Den henter Argentina nan a aresta awe varios comunista. Tambe nan a confisca un gran cantidad di material di propaganda comunista na lis'ramentu di casnan. Asina nan a participa awe na Buenos Aires.

C.T.A. LO PLEITA PA KITA LIMITACION DI DOLLAR NA MERCA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 10 mei. — Caribbean Tourist Ass. lo haci un peticion riba e gobierno Mericano pa pone un fin na e medida perhudicioso na cual na anja 1961 e valor di Importacion liber di mercancias pa turistanan cu ta regresa a worde rebaba di 500 pa 100 dollar.

Den e resolucion cu a worde acepta unanimemente nan ta mustra cu e teritorio di Caribe ta financia su compras grandi na Merca pa un parti cu entradanan di turismo.

TRAFICO DI PASAHERO NA AEROPUERTO

ORANJESTAD, 10 mei. — E trafico di pasahero na Aeropuerto Prinses Beatrix a bira menos na luna di April ultimo. Esaki por worde constata di e siguiente cifranan oficial:

Pasaheronan

1962	
Entrada	3970
Transito	1649
Salida	5232
Total	9851
1963	
Entrada	4060
Transito	1373
Salida	4241
Total	9674

Aterizahenan

1962	
Comercial	219
Priva	38
Autoridad	5
Total	262
1963	
Comercial	197
Priva	77
Autoridad	18
Total	292

Separacion Racial na Merca

Autoridadnan di Birmingham ta duna muchanan libertad

BIRMINGHAM, 10 mei. — Ayera autoridadnan na Birmingham den e estada Mericana Alabama, a laga un cantidad di e mas o menos mil muchanan cu a warde cahe presu durante e demostracionnan cu tabatin den e ciudad, sali liber. Ayera mainta nan a entrega tres cien di e muchanan na cuido di nan mayornan atrobe.

Centenares di e majornan qu a worde aresta a hanja nan liberad contra pago di un suma di garantia. Awe a yega mas di cinco cien homber di trupanan di estado Alabama na Birmingham. Nan tabata arma cu pistolnan automatico, scepet y gas lacrimogeno.

E miembro di Congreso, Adam Powell, cu tin color scur, a bisa awe cu e lo pidi minister di husticia pa manda trupanan federal pa mantene orden na Birmingham.

Powell a bisa den un entrevista na television cu e speranza riba un solucion pacifico di e actual dificultadnan racial a worde tumba door di e accion di gobernador Wallace. Na New York mas o menos 250 hende blancu y color scur a demostra dilanti di Stadhuis. Un di e lemanan cu nan tabatin riba hordji tabata "nos ta protesta contra e regimen di cacho na Alabama".

Kennedy

President Kennedy a declara awe durante su conferencia di prensa cu e ta contentu di por constata, cu algun adelanto a worde logra riba e caminda pa finalizacion di e conflicto na Birmingham.

Kennedy a agrega na esaqui, cu e resultado di e intentonan cu a worde haci na intermedia entre e habitantenan blancu y color scur di e ciudad ta cu por tuma medidanan pa laga e hendenan color scur hanja e derechonan cu huridicamente ta pertenece nan.

Mester haci hopi ainda ... cu e situacion tensa na Birmingham a pasa, asina president Kennedy a bisa. Kennedy a bolbe bisa cu entosis, cu e parti mas importante di gobierno Mericano ta pa hanja trato igual pa tur.

E boxeador Mericano y ex-campeon mundial den peso pesado Floyd Patterson a participa, cu otro siman e ta bai participa ne demostracionnan di Mericanonan di color na Birmingham, Alabama, contra separacion racial.

Patterson lo worde companja pa Jackie Robinson, e prome Mericano di color cu a participa ne gran weganan di baseball na Merca.

Diplomatico Checo na Argentina „persona non grata"

BUENOS AIRES, 10 mei. — Gobierno Argentino awe a declara e agregado comercial di Checo Slovaquia na Buenos Aires, Jindrich Bula, como persona non-grata y a ordene pa bandona e pais dentro di 48 ora.

E delegado Checo, Jaroslav Pscolka, ya a worde declara persona non-grata, en coneccion cu comentarionan cu el a duna riba arestacion di tres Checo cu tabata worde sospecha di espionaje economico.

Pero algun dia despues nan a worde liberta riba orden husicial, pasobra no tabatin motibu pa persigui nan huridicamente. E agregado a bandona Argentina dia 30 di april.

Kennedy no ta optimista tocante stopmentu di pruebanan nuclear

WASHINGTON, 10 mei. — Ayera president Kennedy di Merca a declara durante su conferencia semanal cu representantenan di prensa cu e no ta especialmente yen di speranza pa lake ta firmamentu di un tratado cu Union Sovietica tacante prohibicion di pruebanan nuclear.

Si e tratado aqui no bini, esaqui lo ta un desastre pa tur hende, ya cu no ta sigur cu den futuro lo presenta un oportunidad nobo pa firma e tratado.

President Kennedy a contesta positivamente, ora cu nan a puntre cu esaqui ta nifica cu lo bini un serie nobo di pruebanan nuclear.

El a participa ademas, cu e embahador Mericano na Moscu a entrega premier Chroestsjow un mensahe tocante e pruebanan nuclear.

Pa loque ta situacion den Mediano Oriente, president Kennedy a bisa, cu en caso di un agresion of preparativonan pa agresion Merca lo duna su apoyo den Nacionnan Uni na medidanan eficaz, pero ademas Merca lo tuma su propio medidanan.

Segun e president Mericano no a bini cambio den e equilibrio militar den Mediano Oriente.

Tocante e situacion na Laos president Kennedy a bisa di ta spera, cu premier Chroestsjow lo cumpli cu su promesa en cuanto neutralidad di e pais aqui. Si e neutralidad aqui no worde mantene, lo por ta necesario pa busca otro medidanan, asina e president a bisa.

E intentonan di e organizacion di Estadonan Mericano pa mantene paz den e conflicto entre Haiti y Republica Dominicana, tin tur apoyo di Merca. Kennedy a declara di quier spera riba trabao di e comision di investigacion di e organizacionnan di Estadonan Mericano cu lo bolbe bishita e dos paisnan.

SOEPHANOEVONG NO KIER BAI REUNION DI GABINETE

VIENTIANE, 10 mei. — E vice-premier Loasiano y lider di e movimentu pro-comunista, Pathet Laos, Prins Soephanoevong, a ninga di asisti na un reunion di gabinete den e residencia real na Loeang Prabang. Asina e premier neutralista, Prins Soevanna Phoema a bisa awe.

E lider di Pathet Lao a declara, en contesta riba un telegram den cual e reunion ta worde convoca, cu e gabinete no por reuni sin autorizacion di e tres agrupacionnan den gobierno. E lo bai Loeang Prabang te ora cu su seguridad ta garantiza. Prins Soevanna a pidi e Rey pa yama un reunion di e gabinete mas pronto posible.

AGENDA

CINE

Diabierne 10 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Het vlees is zwak" 18 J.
RIALTO 8'or: „The eternal sea" A.L.
PRINCIPAL 8'or „6 black horses" 18 J.
AURORA 8'or: „King of the Coral Sea" A.L.
SAVANETA 8'or „Flower drum song" A.L.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr Perpetua
Oranjestad: Zr Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona Tel. 2200

POSTSLUITING Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla 16.00 (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St Maarten enz —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Certamento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brasilië 14.00, Br Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 10 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 10 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 10 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Crancoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RESULTADO LOTERIA di ROODE KRUIS ARUBA

Sorteo di e loteria di Roode Kruis, depto. Aruba, a tuma lugar dia 9 di mei 1963, na LA VICTORIA. E number ganador ta **3 6 0** cu ta un vale pa un sportwagen Sprite of un auto di pasahero Austin. **J. Neeleman a bende e number, e ganador ta A. G. Th. Arends di Panaderia Central.**

CANDELA DEN DEPOSITO DI SUCU

Na un candela den un deposito di sucu na Brisbane 77.000 ton di sucu a worde destrui awe. E danjo total causa pa e candela ta worde calcula na mas o menos cuarenta millon florin.

SOEKARNO TAMBE TA AMIGU DI HULANDA

DJAKARTA, 10 mei. — Boso keremi numa cu mi no ta ni un comunista ni un odiado di Hulandesnan". Asina president Soekarno a bisa ajera nochi den un discurso den Sporthal dje stadion grandi di Djakarta.

E hefe Indones di estado a papia na un reunion pa celebra e existencia di cien anja di Cruz Roja Indones.

Boso scribi numa, asina Soekarno a bisa, mientras el a dirigi su mes pa un grupo di periodistanan Hulandes cu a asisti e ceremonia, nos tambe ta amigo cu Hulanda. Den e Sporthal nan a lanta un aplaus duru di mas di 10.000 Indones.

Soekarno a papia mas di un ora y segun observadornan e no a usa den anja, asina tantu palabra Hulandes den discursonan publico. Den e tribunanan yen dje Sporthal nan a reacciona cu aplauso ora cu el a papia di pasado, pero tambe ora cu el a bisa, cu Indonesia kier tin amistad cu tur pueblo tambe cu Hulanda.

DEFENSA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 10 mei. — Na e proximo reunion di ministernan di NAVO na Ottawa dia 22 awor Merca lo hanja apoyo completo di Alemania Occidental pa su proposicion pa establecimentu di un potencia nuclear multilateral di NAVO, asina e minister Aleman di defensa, Kai-Uwe von Hassel, a laga comprende awe na tratamentu di begroting di su departamento den Parlamento Aleman.

E begroting di defensa, cu ta consisti en total di 18.4 miljar mark ta forma e parti mas grandi di e Budget nobo di estado cu tin un total di 57.75 miljar mark. Esaki ta un record nobo pa despues di guerra.

Na e ocasion aqui, pa di prome biaha den historia di Parlamento di Bonn, oposicion di social democraatnan a acepta e begroting di defensa y qu esey e politica di defensa di e gobierno Aleman.

UNION WEST EUROPEO

PARIS, 10 mei. — E vice-president di Parlamento di Alemania Occidental e socialista, Carlo Schmid, probablemente lo bira e proximo president di reunion parlamentario di Union di West Europa. E proximo sesion di e Union di West Europa lo ta den cuadro di afiliacion di Inglaterra na EEG y e potencia nuclear atomico di NAVO.

E EXPEDICION MERICANO PA MOUNT EVEREST

NEW DELHI, 10 mei. — Segun noticia cu a worde ricibi na New Delhi e Mericano James Whittaker di 32 anja na e top di e seru Mount Everst dia prome di e luna aqui. E tabata acompanja di e Sjerpa Gomboe.

E noticia a worde transmiti via radio door di lider di e expedicion Mericana pa Mount Everest.

Na e top di 8889 meter nan a queda mei ora, pero nan no a hanja huellanan di un expedicion cu prome cu nan a subi e top.

E Mericano tin intencion pa alcanza e top mas altu di e seru via di tres otro caminda.

A.V.B. a pidi suspension di campeonato Antiyano

Segun un comunicado ricibi ayera for di directiva di Aruba Voetbal Bond, e directiva aki den su reunion di diarazon 8 di mei teni den Wilhelminastadion a decidi di pidi N.A.V.U. por escrito pa suspende e Campeonato Antiyano, debi na cu e Resolucion di A.S.U. no ta permiti encuentronan deportivo entre equiponan di Aruba y di Corsow.

Directiva di A.V.B. a pone e clubnan concerniente na haltura di e decision aki. Promer cu directiva di A.V.B. a reuni diarazon anochi, nan tabata tin un reunion cu representantenan di e tres clubnan Arubano concerniente, esta Dakota, R.C.A. y Aruba Jrs. durante cual e representantenan a expresa di no ta desea di hunga e campeonato Antiyano si esaki tin consecuencianan serio pa futbol di Aruba. Sinembargo tur a menciona di ta spera cu tog pronto nan lo por hunga, pero sin cu lo tin problema envolvi.

Despues di a tende e representantenan, e directiva di Aruba Voetbal Bond a reuni so y a yega na e decision cu na principio nos ta menciona.

ARUBA JRS. 47 MARINIERS 30

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato di basketball masculino clase B a continua diarazon anochi riba cancha di Aruba Jrs. E partido tabata entre e quintetonan di Aruba Jrs B y Mariniers. Cu score di 47 pa 30, Aruba Jrs a sali victorioso. E wega preliminar di e anochi tabata di e division femenino entre Caribe y Tivoli. E damanan di Tivoli a resulta ganador cu score di 14 pa 4.

COCORICO A VAPULEA ADAMS CHICLETS

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu e abultado score di 26 carrera pa 1, e novena di Junior League di Coco Rico a drenta e equipo di Adams Chiclets. Un total di 22 hit e ganadornan a conecta contra di dos di e perdedornan. E errornan tabata 10 pa Chiclets y 3 pa Coco Rico. E pitcher ganador cu a lanza e twohitter ey ta Hubert Kock, kende a enfrenta 21 bateador contrario.

Pa Adams Chiclets a lanza dos pitcher, A. Wouters cu a cuminza y resulta perdedor y N. Kock. Den nan dos nan a enfrenta un total di 42 bateador contrario.

AWE SERIE DI BASEBALL CONTRA STO. DOMINGO TA CUMINZA

(Di nos Redactor Deportivo)

Manera ya nos a anuncia durante e weekend aki ta di bishita na nos isla, un equipo di baseball amateur procedente for di San Pedro de Macoris, Santo Domingo. E Dominicanonan lo hunga un total di tres wega. E promer ta senjala pa awe nochi contra di e novena di Zenith, e segundo lo ta majan anochi contra di Esso Service Centers y e tercer y ultimo lo ta diadomingo mainta contra di Heineken's. Tur tres wega lo ta den Lago Sport Park.

Indudablemente lo tin un interes grandi pa e encuentronan internacional aki.

ERRES 6 VERF ANTILIANA 2

(Di nos Redactor Deportivo)

E promer partido di e campeonato di baseball clase A, cual ta worde hunga na Lago Sport Park, a bai entre Erres y Verf Antilliana. Cu score di 6 carrera pa 2 e novena di Erres a resulta vencedor.

EDIFICIO PA CORTE EUROPEO DI HUSTICIA

STRAATSBURG, 10 mei. — E Corte Europeo di Husticia pa Derecho di ser Humano lo hanja un propio edificio. Asina e Consejo di Europa a participa awe.

Den e edificio lo bini tambe un oficina pa e comision pa derechonan di ser humano y un biblioteca.

E prome piedra pa e edificio, cu mester ta cla na cuminzamentu di anja 1965, lo worde pone dia 15 di september. E gastunan di construccion, cu lo worde paga door di e ciudad Straatsburg, ta worde calcula na mas o menos dos miljon mark y mei.

— 16 —

Ora cu nan ta jega na un acuerdo, Mario ta pidi Rina poco placa pa paga huur dje casita y cubri algun otro gasto mas. Mes ora e muher ta saca un papel di cien dollar.

Sinembargo ainda mi no ta sintimi bon, algo den cara dje muher ta bisami cu mi mester watch out.

Prome cu mi ta bai cas, mi ta pasa na warda di polis pa weta con e situacion ta. Mi ta topa cu John.

„Nos a hanja auto di Yvette, awor nos ta bai buskele!" e ta bisami. „Si bo kier bo por bai tambe!"

Cu mi curazon cu ta bati te den mi garganta, mi ta contestele cu lo mi sigui nan tras.

Un polis grandi cu cara corra tabata para banda di e auto di Yvette, John y dos otro detective cu mi no conoce ainda tabata listra e auto. Ora cu mi a jega cerca John e ta bisa: „Weta Mario, nos tin suerte, e auto tabatin un choke".

E dos detectivenan ta keda waak mi ora cu mi ta papia cu John.

„Bo ta sigur cu e auto aki ta di dje?" Mi ta puntra pa bira algo numa.

„Number dje auto ta klop, sigui listra e auto bon y busca fingerprints, ora boso ta cla trece rapport pa mi. Mientras tantu mi ta bai cas di Malbus. Bo ta bai cu mi Mario. Asunto dje choke aki ta duna nos chens pa papla cu senjor Malbus".

Mi kier a hanja chens pa avisa Rina cu denter di diez minuut nos ta serca e bieuw, pero mi no tabatin chens. Ora cu nos ta jega, nos ta rijs ariba un tercio grandi cu schouder hanchu bisti den un uniform shinish.

„Nos a bin pa papia cu senjorita Malbus", Mario ta bisa.

E tercio ta sacudi cabez. „E no ta na cas!"

„Bosa na unda nos por hanjele?"

„No".

„Anto lagami papia cu senjor Malbus".

„Esey ta dificil sin cu e sa di antemano cu bo ta bini".

„Ami ta teniente John Mason. Esaki ta un bishita oficial".

E homber ta spanta. „Esey ta otro cos. Warda un rato teniente".

Poco rato despues e ta bolbe. „Pasa teniente".

Na entrada dje cas un cria ta hiba nos patras den patio. Tabata un lugar masha lujo. Banda di un piscina Rina tabata drumi cu un revista den su man. E tabata bisti den un panja di banjo manera bikini cu e bril di solo berde bisti. Un homber largo flacu, bruin kima di solo tabata sinta den un stoel banda di e piscina.

E tabatin bon typo, su wowonan blauw tabata spierto. Tabata dificil pa kere cu un homber asina tabata malu y tabata spera morto cada momento.

Nos ta cera conoci y ta cuminza papia mes ora ariba e auto di Yvette cu tabatin e marcanan di un choke. Nos a pensa di papia cu senjorita Yvette mes, pero nos a tende cu e no ta na cas.

„Cierto, ta duel mi cu e no ta na cas. Pero ta kiko a pasa anto?"

„Ta duel mi tambe cu mi tin di molestia bo", John ta sigui, "ajera nochi tabatin un dalmento di auto den cual un dama a worde herida seriamente. Mi ta investigando e caso. Henter dia nos a controla autonan, y awor cu nos a hanja auto di bo yiu, nos ta hanjele cu e marcanan aki.

Nos kier sa ta ki ora e tabatin e accidente aki?"

Mi tabata watch Malbus y sodo grandi tabata forma ariba mi frenta. Lo e conta John asunto di e kidnap?"

Pero e ta keda waak un ratu pensativo y ta bisa: „Si mi yiu tabatin un choke, e no ta corre bai! Mi ta calcula cu e ta serca cualkier di su amigonan actualmente. Hobennan di awor no ta bisa nan majornan tur ora na unda nan ta keda". Rina ta sigui lesa su revista aparentemente sin preocupa su mes cu e conversacion aki.

(E ta sigui)

MAL TEMPU NA TURKIA

ANKARA, 10 mei. — Mal tempu cu den ultimo 24 ora a azota zuid oost y west di Turquia a costa bida di 29 persona.

Na Djoemakale, den e provincia Diyarbakir, weerlicht a quima 17 hende. E sobra victimanan a worde lastra den e corrientenan fuerte di e riunan Tigris y Eufraat, cu ta amenaza e territorionan den vecindario cu inundacionnan. Tambe ganado a worde lastra door di e riunan, mientras cu edificionan tambe a sufri algun danjo.

EHECUSIONNAN NA SUR-AFRICA

PRETORIA, 10 mei. — Awe nan a cologa na Pretoria seis Africano di colo cu tabata miembro dje organizacion POQO prohibi na Zuid Africa, pa motibu di asesina nan lider.

Ta di prome biaha, cu nan ta ehecuta miembronan di POQO. Nan a condena e seis Africanonan aki dia 7 di februari na Oemtatea den territorio di Tnanskei. Nan a confesa nan culpa, cu nan a hanja orden di e lidernan di POQO na Ciudad del Cabo pa mata e hefe dje tribu Temboe. Pa esakinan a hanja placa y arma.

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia, amigos y conocirnan cu door di un manera of otro a mustra nan atencion durante enfermedad, morto y entierro di nos inolvidable esposo, tata, ruman y suegro

RICHARD RUDOLF TRIMON

(Q. E. P. D.)

cu a fallece dia 6 di mei 1963 na San Pedro Hospitaal. Tambe nos ta gradici dokternan P.C. Harting y B. v. Nidek, Zuster y verpleegsternan.

Na nomber di
Su Señora viuda Emiliana Trimon-Navas y jiunan.



E OPEL MODELO NOBO

Desde e introducimento di autonan grandi, Opel tabata un di e lidernan ariba e tereno di produccion di autonan di pasahero economico y na un prijs modera, esta e autonan cu a worde cualifica como "medium class". Awendia, e medium class-auto aki no unicamente ta domina e mercado Aleman, pero tambe e mercado di e paisnan liber di Europa y hopi otro paisnan mas.

Modelo nobo

Den e tempo di competicion aki Opel Rekord nobo ta worde lanza ariba plaza. E modelo nobo aki ta sigui den e mes un paso cu Opel ta siguiendo ya anjanan largo. Espacio interior ta sigui crece, corremento mas comfortable, calidad di e motor ta mas mihor. Tur e factornan aki ta conduci pa efectua necesidadnan cu unicamente por worde hanja den modelonan mas cara. Asina e Rekord nobo, cu mas espacio comfortable, ta drenta den e clasa di auto cu unicamente tabata e dominio di Kapitan diez anja pasa. E Rekord nobo hasta ta surpasa e Kapitan 1953 den espacio interior, pero ta gasta 20 porciento menos gasolin. Y loke ta mas importante ta cu e no mester di asina tanto servicio manera Kapitan 1953 y ta mas comfortable den corremento. E Rekord nobo ta un auto espacioso pa cinco persona. Atencion especial a worde poni na e lugar di e sientanan, adilanti y atras. Algo importante pa sinta comfortable ta e lugar espacioso adilanti pa pia y atras pa rudia. E compartamento espacioso atras, esta e bahul di e auto, algo caracteristico di Opel, a worde traha mas grandi. Mientras cu e auto ta carga 5 persona e bahul por contene 287 lbs.

Tambe e Opel Rekord nobo tin un variacion grandi di colonan e.o. tin 13 color single y 15 combinacion di two-tone.

Pa e furo paden, 4 combinacion di panja y vinyl por worde hanja. Por lo momento unicamente e Rekord-sedan di dos porta por worde hanja ariba plaza. Produccion di e modelo di cuatro porta y e Car A Van ta worde spera dentro di algun luna. E Opel Rekord nobo aki ta mas grandi, mas espacioso y comodo, tambe e auto aki tin un speed maximum mas halto cu su antesesor y ta mucho mas luboso y toch economico. Na e momento e Opel Rekord nobo por worde admira den e showroom di Aruba Trading Co. na Dakota, e representante di Opel na Aruba.

Apuntes editorial

POLIS Y CACHO

(Continuacion di pag. 1)

ra menos bestial cu cual tin exito otro caminda y cu por worde usa akinan tambe??

Polis ta defende su mes cu nan a hanja un cantidad di kehonan tocante cachonan di calle, cu ta molestia e hendenan malo y cu ta mata carnenan. Esaki naturalmente mester worde combati mas tanto cu ta posibel, cu esey tur hende ta di acuerdo. Pero na e manera cu e ta worde haci awor, ta absolutamente malo.

Esaki ta un manera for di tempo, sin paedagogia y hasta na un manera deshonesto. Deshonesto pasobra tin cachonan cu ta worde mata cu no ta forma ningun estorbo. Deshonesto pasobra un cantidad di cachonan ta worde mata pa cual e donjonan chiquito esta e muchanan ta percura asina bon pa nan cu nan a cumpra un medalla (pennina) pa nan y hasta a duna nan un seguro contra tercera, en caso nan morde un otro hende of causa danjo na un otro, esaki ta worde paga. Esaki absolutamente mester worde yama algo absurdo, cu un cacho asina ta worde tira mata, pasobra cu desde 8'or di 'mainta e tabata jora y blaf den cushina, pa motibo cu e mester haci algo y cu pa esey su donjo a lagé sali pa un cuarto pa seis sperando cu nada lo pasè?? Un cacho na Cura Cabai, cu semper tabata mara na cadena tur anochi, pero cu ultimamente tabata keda los pa motibo cu algun dia pramer el a worde qedal pa un auto y tabata basta grave herida, y segun e naticianan cu nos a hanja a worde tira mata, mientras cu e tabata drumi dilanti di e muraya di su cas. Cu derecho comunidad ta puntra: tur esaki por tuma lugar?? Nos mester sigi tolera e jaagmento di e cachonan di cas aki pa polisnan cu probablemente no ta trigger-happy, pero segun ta parce algun si?

Anja pasa caba nos a scirbi den e mes un kolom aki, pa pone un dog-catcher, y asyl den cual e cachonan cu a worde hanja por worde poni. Cachonan cu a worde hanja sin medalla, lo worde mata e ora ey despues di tres dia pa Servicio Veterinario na un manera honesto, esunnan cu medalla despues di un siman. E ora ey esun cu falta su cacho por bai buske na e asyl. Si enberdad su cacho ta ayanan e danjo, ta paga un boet pa e echo cu su cacho tabata camna ariba calle y un boet pa compensa e cuidamento di e bestia den e asyl. Cu e placanan cu worde hanja e ora ey un gran parti di e gastanan di e asyl por worde cubri, di manera cu e no tin nodi di bira un empresa cu lo costa cantidad di placa.

E comunidad Arubano y Arubaanse Courant a hanja apoyo di no menos cu tres miembro di eilandsraad na luna di december 1962, durante e tratamento di e begroting. E senjornan E.R. Finck, L.A.I. Chance y D. Flemming, nan tur tres a pidi B.C. claramente pa pone un fin na e tiramento aki y busca un solucion mas aceptabel. Diferente di e oradornan a avisa tambe pa stablece un asyl. E presidente di e raad e ora ey a elimina e preguntanan aki cu algun contestanan y lastima cu esunnan cu a haci e preguntanan a laga esaki pa loke e tabata. En todo caso ningun promesa a worde haci pa un mehoracion. Cu e resultado cu e tiramento a cuminsa atrobe.

Cura cabai ta ariba bao, di e asunto aki y esaki ta di compronde. Algun di e hendenan cu ta biba aya lo haci un esfuerzo nobo pa pone un fin na e tiramento aki door di dirigi un carta di peticion na Gezaghebber. Parce cu tin un chens cu esaki lo logra, pa motibo cu tin Gezaghebber nobo, y alavez e personanan cu ta protesta tin e sympathia di e comisario interino di polis, kende tampoco ta feliz cu e situacion na e momento aki.

Nos ta spera cu e peticion pronto lo ta den man di Gezaghebber. Tambe nos ta spera cu pronto e Organisacion pa Proteccion di Animalnan lo worde estableci na Aruba.

CIENTIFICONAN DI AUSTRALIA TA LANSA RAKET

VIRGINIA, 10 mei. — Na e terreno di prueba na e isla Wallops, den estado Virginia, cientificonan di Australia a manda un capsula cu instrumentonan pa haci registracion riba terreno di ondanan di radio den ionosfeer. E capsula a bai 200 kilometer den espacio riba propulsion di raket Mericano di e tipo Aerobee.

Situacion di emergencia na Guyana Ingles

GEORGETOWN, 10 mei. — Dr. Cheddi Jagan, e prome minister di Guyana Ingles, a proclama antayera nochi situacion di emergencia na Guyana Ingles.

Nan a tuma e decision aki despues cu gobernador Sir Ralph Grey no a logra trese e deliberacionnan entre gobierno y e consebo sindicalista tocante e huelga cu ya a dura 20 dia. Ambos partido a pidi mediacion dje gobernador, despues cu deliberacionnan di anteajera a kibra. E consebo sindicalista a proclama e huelga como protesta contra un proposicion di ley di gobierno, caminda esaki ta hanja autorizacion pa decidi cua sindicato e contratistanan mester reconoce.

Ajera nan a trese na Inglaterra un bataljon di militar den estado di alerta. Dia 17 di februari di anja pasa prome minister Jagan a pidi ayudo di trupanan Britanico despues cu el a proclama situacion di emergencia. Ne irregularidadnan a muri e tempu ey cincu persona y dos cien a keda herida y e barrio di pacus di Georgetown tabatin hopi danjo. E dificultadnan a cuminza tambe cu e huelga general, como protesta contra aumento di belasting. Na agosto nan a aboli e situacion di emergencia aki.

Awe a worde participa oficialmente, cu trupanan Ingles di e reserva estrategica Ingles por worde transporta pa Guyana Ingles cu avion dentro di 12 ora.

Awe un fregata Ingles a yega Georgetown. E bapor a yega, nuebe ora despues cu premier. Dr. Jagan di Guyana Ingles, cu tin gobernacion interino propio, a proclama estado di emergencia. Segun un portavoz di e ministerio Ingles di guerra por sali mas trupo dentro di 72 ora, en total ta trata di 500 te 600 solda.

PRESIDENT DI BANCO CENTRAL DI ARGENTINA NA EUROPA

PARIS, 9 mei.— President di Banco Central di Argentina, Luis Otero Monsegur, a delibera ne ministerio Frances di Finanzas cu e director pa Finanzas internacional, Andre de Lattre. Segun un vocero dje ministerio e deliberacion ta provicional. E embahador di Argentina na Paris a participa cu president Monsegur mester bishita ainda Roma y Madrid prome cu e regresa Buenos Aires via Paris.

AYUDO MERICANO NA INDONESIA

WASHINGTON, 9 mei. — Un funcionario altu die oficina pa desaroyo internacional, Frank Coffin, a participa awe ne comision pa asuntunan exterior dje camara Mericano di Diputados, cu Merca lo duna Indonesia ayudo, asina e economia dje pais aki ta stabilisa. Poco ten pasa nan a aproba un fianza di emergencia di 17 miljon dollar pa Indonesia pa asina traba contra influencia dje bloke comunista, pero awor Indonesia mester sorru pa su economia bira stabil, asina el a bisa.

FORSA NUCLEAR EUROPEO

STRAATSBURG, 10 mei. — E reunion consultivo di e consebo di Europa no a duna decision awe tocante e necesidad di un forza nuclear Europeo. Como consecuencia di un resistencia fuerte di hopi delegado contra formacion di un tal potencia e comision politica a decidi meimei di e debat pa saca e puntonan for di un proyecto di resolucion, cu e ex-premier Frances Pierre Pflimlin, a pone como rapporteur.

BEN BELLA LO'BAI CAIRO

ARGEL, 10 mei. — Premier Ben Bella di Argelia, lo encabeza un delegacion gubernamental cu lo bai Addis Abeba pa asisti na e conferencia cumbre cu lo worde tene eynan despues di dia 18 di e luna aqui di paisnan Africano.

Na caminda pa Addis Abeba Ben Bella lo queda Cairo tres dia riba invitacion di president Nasser.

MORTO LAMENTABLE DI VAGABUNDONAN

NEW YORK, 10 mei. — Polis Newyorkino a aresta e bendedo di 65 anja en relacion cu morto di un como trinta vagabundo. E hombernan aki a bebe methylalcohol, cu nan a cumpra dje bendedo aki. El a bende e bibida aki den boternan riba cua tabatin un cabez di carpashi, cual ta nifica cu ta trata di un veneno. Mas di 20 vagabundo ta hanja tratamentu na hospital.

ASESINATONAN MISTERIOSO NA BOSTON

BOSTON, 10 mei. — Ajera nochi nan a hanja den cercania di Boston cadaver di un estudiante femenino di 26 anja, cu 15 punjalada y un menja di nylon rond di su garganta. Nan a mara su mannan riba lomba. Esaki ta e di nuebe asesinato cu ta tuma luga na Boston den tempu di 11 luna y esaki sin duda ta trabao di un chocado na Boston. Polis te ainda no ta sigur cu e casonan aki ta cometi pa un persona. Pero den varios otro asesinato e victima tabatin un menja di nylon mara na nan garganta.

Un otro cos cu ta cai den bista ta, e asesino no ta forza ni kibra porta pa drenta den cas dje victima. Nan ta supone cu posiblemente e asesino ta laga pasa su mes como un hende di gobierno.

ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO Y HAITI

WASHINGTON, 10 mei. — E comision di investigacion, cu e organizacion di Estadonan Mericano siman pasa a manda Haiti y Santo Domingo pa pone su mes localmente na altura di e conflicto entre e dos paisnan, lo ofrece su servicio pa trata na yega na un solucion pronto di e conflicto y evita amenaza di paz riba e hemisferio occidental.

E decision pa e paso aqui a worde tuma awe den un reunion especial di e consebo di e organizacion di Estadonan Mericano, den cual ademas a worde dicidi pa bolbe haci un peticion riba ambos partido pa no busca nan refugio den violencia. E comision, cu a regresa den fin di siman cu a caba na Washington, lo bolbe sali pa territorio di Caribe.

TURKIA TA HANJA JUDANZA DI E.E.G.

BRUSSEL, 10 mei. — E consebo di minister di e Comunidad Economico Europeo, a dicidi den su reunion di awe mainta pa aumenta e suma pa yudanza financiero na Turquia den cuadro di e acuerdo firma cu e pais aqui na 25 miljon mark.

Pues Turquia lo hanja den un periodo di cincu anja 175 miljon dollar na yudanza financiero.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta un dia favorable pa deshaci di eventual desuaionnan y mehora relacionnan cu otro personanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



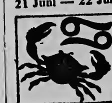
Awe ta un dia favorable pa drecha tur asuntonan di cas, anochi bo mester tene cuidao cu personanan desconoci.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Den oranan di atardi por bini poco bruhacion, no tuma ningun chens innecesario.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No laga bo temperamento domina bo, controla bo fantasia cu por causa dificultadnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



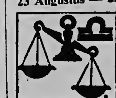
No laga problemanan personal tuma mucho tempu di bo y no confia otro hende mucho liher, anochi ta bon pa contactonan cu famia.

VIRGO
23 September — 22 Oktober



Bo mester tene cuidao awe cu bo finanzas, limita bo gastonan innecesario y trata pa economiza mas tantu.

LIBRA
23 Augustus — 22 September



Bo por logra hopi si bo mustra bo mes amistoso, un mal humor por perhudica bo interesnan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe lo bini un solucion pa e problemanan di ultimo tempu basta bo tuma e actitud adecuado.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Por surgi situacionnan menos favorable en relacion cu bo amigunan, bai cu cuidao cu conocirnan nobo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Exigencianan di bo profesion mester tin preferencia awe. Bo superiornan por exigi hopi di bo, duna cooperacion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

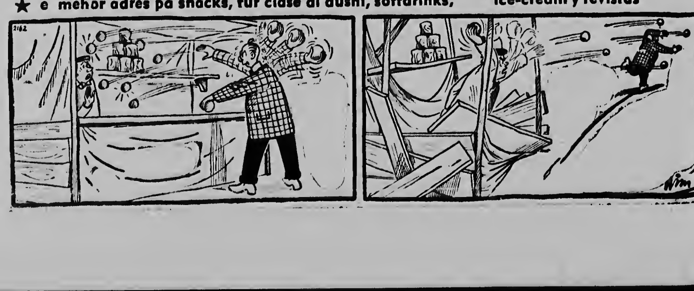


Bo por logra hopi si bo keda calmo y trankil, concentra bo mes riba trabaonan importante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Circunstancianan financiero ta mehora un poco, pero ainda bo mester tene cuidao cu riesgonan y no tuma chens.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi pa:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 | DIASABRA 11 DI MEI 1963 | No. 4636

APUNTES EDITORIAL

A.V.B. Y RESOLUCION DI A.S.U.

Ayera nos a duna informacion toconte e importante decision di directiva di Arubo Voetbal Bond pa pidi un suspension di e Campeonoto Antiyano di Futbol, como cu esaki ta contra di e existente Resolucion di A.S.U. Tambe nos a haci mencion di e expresion di e representantenan di e tres clubnan di Aruba envolvi den un posibel campeanoto Antiyano di futbol.

Tanto e decision di directivo di A.V.B. como e expresion di e representante ta un solidaridad pa e Resolucion di A.S.U., un solidoridad ehemplar y mas importante ainda, un solidaridad necesario.

Door di tuma e decision di apoya e Resolucion di A.S.U. a demostra claramente cu e rumarnan cu tabata circula cu nan ta dispuesto po coopera manera custumbra, hunga e Campeonato Antiyono, no tin fondo. Nan o demostra di ta paro tros di e interes general pa deporte na Aruba y no tras di interes individuol di un solo ramo di deporte. To un bon ehempel di solidaridad cu tur departista, tanto hungador como organisador, mester demostra.

No ta importo ta cual ta e romo di deporte cu ta worde practico, tampoco ta importa si yo pa e rama di deporte e problemo di federacion nacionol den cierto forma ta resolvi. Importante ta pa mustra un solidaridad inkebrantable, un solidaridad cu no fin di e cancion lo mester duna deporte di Arubo loke ya ta onjos e merece.

Teniendo no cuento loke especiolmente a bolbe cabo di posa cu Amateur Baseball Bond Arubo, mester worde conclui cu tin hende to busco di boycoteo deporte di Arubo. Y ta door di forma un blok fuerte so por para fuerte contra di e boycoteodornan.

Den e caso owor cu directiva di A.V.B. o pidi suspension di e Compeonato Antiyono, nos recorda com un dos onjo poso tombe e Compeonoto Antiyono di Futbol tabato no peliger di kedo sin worde hungo debi no e Resolucion di A.S.U. den su formo iniciol. Aribo peticion mosho especiol di e president di e yo desintegro Sport Advies Commissie, Mr. J. Zuur e tempo ey directiva di A.S.U. o suspende e efectividad di e Resolucion y asina sin ningun clase di problema e compenato Antiyano di futbol por o worde hunga. Posterior na e trabao di e Sport Advies Commissie lo mester o sigi un reorganisocion generol den organisocionnon deportivo di Aruba y Corsow, cual N.A.B.L.O. lo a apoyo. Ta na promesa so a keda atro-

be. Federaciannan ta, meskos cu e Comite Olimpico Nacional, un asunto netamente Curazolenjo. Excepcian di esaki ta futbal cu si o realisa un federacion promer cu e Sport Advies Commissie a warde farma mes cabo, aunke cu e federacion ta farma riba un base cu no ta favorable po Aruba. Pero a lo menos den futbal tog ta worde teni un poco cuenta cu Aruba tambe ta existi.

P'esey e solidaridad cu owor ta worde demostra to algo di aploudi y nos ta spero cu e solidaridad ey ta worde manteni tambe mientros cu no bin un solucion husto pa deporte general di nos islo.

A yega di worde hoci e pregunto: Kiko ta promer y mas importante po A.V.B., N.A.V.U. of A.S.U.? Y apesar cu tabata tin miembro di directivo di A.V.B. cu a yego di expresa cu to N.A.V.U. to mas importante, e directiva actuol a demostro awor cu no to asina y cu ta en realidad ARUBA to mos importonte po A.V.B. Un opinion cu nos ta apoyo completamente y cu to mustro cu e directivo actuol di A.V.B. ta conocedor di su obligocionnon tanto pa tur e clubnon di futbol di nos isla, como po deporte en general.

Siendo deportista nos tombe to deseo di mira un campeonoto Antiyono di futbol worde hunga (meskos cu compeonotonan Antiyono po otro ramonan di deporte), pero si mester socrifico olgo po logra mos, anto e sacrificio ey mester worde hoci di tur curozon.

Dia 29 Mei fabrica di Ammoniak lo worde inaugura pa Gezaghebber

ORANJESTAD, 11 mei. — Dia 29 di Mei p.v. Gezaghebber O.S. Henriquez lo inaugura e fabrica di ammoniak di Antilles Chemical Company oficialmente. Asino nos a worde informa ayera pa dr. W. von Poelje, public relations manager di e industrianan quimico di A.C.C. y A.C.I. E salemnidad lo cuminsa e dia ey pa 4.30 'ar di atardi y la dirigi un palabra di introduccion senjor M.E. Fisk, general manager y vice-presient di e fabrica.

Despues cu tambe senjor Harold G. Mangelsdorff, president di Esso Chemical Company cu a ser funda luna pasa, dirigi palabra, Gezaghebber Henriquez lo ehecuta e acto, door di cual e fabrica (cu ta funciona caba e ora) lo keda inaugura oficialmente. Despues cu un toast a worde brinda nan lo bai Basi Ruti pa conbersa un poco mas.

E solemnidad lo worde asisti pa tur e empleadonan di A.C.C. y A.C.I. y algun relacion invita y funcionarionan altu di gobierno. Publico no lo worde admiti. Esakinan ta considera mucho peligroso pa un fabrica quimico cu ta funcionando.

Na oktober-november ora cu tambe e otro fabricanan na Barcadera lo ta cla henter e complejo un biaha mas lo worde inaugura cu un fiesta mas grandi.

Pa prepara e solemnidad di dia 29 p.v. senjor Hernando de Francisco, P.R. man di International Petroleum Company na Coral Gables, Florida, tabata algun dia na Aruba.

FIN DI TIRAMENTO DI CACHO

ORANJESTAD, 11 mei. – Gezaghebber a duna orden ayera dia 10 di Mei 1963 pa polis stop cu e tiramento di cachonan cu ta camna los. Bestuurscollege a dicidi pa tuma un 'dog-catcher' den servicio, cual persona lo percura pa e cachonan worde kita for di calla na un manera mas decente. Ta di spera cu e instalacion di e 'dog-catcher' aki lo resolve e problema di e cachonan cu ta camna los den e ultimo temponan aki.

NOTA DI REDACCION

Na nomber di tur e amantenan di cacho di Aruba, Arubaanse Courant ta gradici Gezaghebber O.S. Henriquez pa e echo, cu el a tuma e decision aki como Hefe insular di Polis. Di e manera aki e merece e gratitud sincero di tur amantenan di bestianan.

Asina Gezaghebber a mustra di tambe ta un homber grandi den asuntonan chiquito.

JAAGMENTO A RESULTA MORTO

ORANJESTAD, 11 mei. — Manera nos a anuncia algun dia pasa caba, diamars anochi a sosode un accidente tragico den becindario di Grapefiel caminda un hoben a cai for di un pick-up, durante jaagmento di conew. Segun nos a worde informa e hoben aki Morris Whitfield di 26 anja di edad a muri diahuebs mainta 5'or y mei a consecuencia di e slagnan cu el a hanja na e caida for di e pick-up. Apesar di tur e esfuerzonan di dokter den San Pedro Hospital yudanza tabata envano

E accidente aki a tuma lugar ora cu di ripiente un conew a aparece den e luznan di e auto y e chauffeur a sera brake y bira na drechi. Muy probablemente na e momento ey e defunto cu tabata den e pick-up patras a perde balanza y a cai ariba e caminda di asfalt. Rapidamente el a worde transporta pa hospital caminda el a falle diahuebs mainta.

NOTICIA DI POLIS

Bishitante cu sonjo

Diahuebs anochi, un cuarto pa 9 asistencia di polis a worde pidi telefonicamente na un cas den Nassaustraat caminda e dama E. a yega cas y a hanja un caballero desconoci drumi den un stul den su cas. Patrouilla a asisti y a resulta cu un homber burachi a drenta den un porta habri y a cai drumi den e stul na su smaak. El a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis pa e drumi cuanto cu e kier.

Pleito bieuw

Diahuebs mainta, un cuarto pa seis, asistencia di polis a worde pidi den Golfweg na San Nicolas caminda e dama W. a pega pelea cu e dama M. Aki ta trata di un pleito bieuw. E dama W. a worde acusa pa e otro dama cu el a tira urina den su cara. Segun declaracion di W. e dama M. a tira su cas cu piedra. Polis a intermedia y a duna tur dos un scual.

Tio contra subrina

Diahuebs anochi banda di 11'or asistencia di polis a worde pidi na Village, caminda un caballero tabatin pleito cu su subrina. E pleito aki a bai asina halto cu e omo a dal su subrina ariba su braza cu un pia di stul. E dama a worde trata na warda y como cu e tabata burachi el a hanja un cuarto gratis.

A perde

Josefina Daal di Madiki 50, a perde ariba e caminda entre Iglesia San Francisco na Oranjestad y Spritzer & Fuhrmann un cartera bruin conteniendo dos papel di 50 florin.

A hanja

M. Arkaya a entrega na warda di polis un bril di muher cu montura preto cu el a hanja banda di Uchee's Place.

NA JUNI SHOW DI MODA UN YUDA OTRO

ORANJESTAD, 11 mei. — Diahuebs anochi e directiva di e organizacion caritativo "Un Yuda Otro" a tene un reunion na cas di senjora Lucy Henriquez, den cual a worde dicidi, pa organiza un show di moda na luna di juni proximo, cu lo ta na beneficio di e organizacion aki. E show lo worde teni den Palm Beach Club y lo ta na encargo di senjora Louise Whitfield-Davelaar.

ELECCIONNAN BRITANICO MUNICIPAL

LONDEN, 11 mei. — Socialistanan Ingles a conquista ajera ne eleccionnan municipal 541 asiento. Nan a hanja e mayoria di un como 30 luga importante.

E socialistanan ta considera nan ganashi como un bon signal pa e eleccionnan general, cu segun nan ta spera lo wordu stipula pa aki un anja. E perdida di 472 asiento, cu partido laborista a sufri ne eleccionnan municipal di 1960 a worde recompensa bastante.

E liberalnan tabatin un exito grandi.

AEROVIAS NACIONALES QUISQUEYANAS AYERA NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 mei. — Aiera mainta a baha na Terenuer o Prinses Beatrix, e promer aeroplano di Aerovias Nacionales Quisqueyanas, e compania Dominicano di aviacion cu a haci un comienso cu e vuelonan cu lo tuma lugar tres biaha pa siman di Santo Domingo - Curacao - Aruba - Santo Domingo. Pa motibu cu e permiso oficial no a worde hanja ainda for di e gobierno di teritorio insular pa servicionan regular y di e manera cu ta un non-schedule service mester worde manteni por lo pronto, e promer aterizahe di e compania aki na Aruba a tuma lugar sin nada oficial. Pa motibu di un cambio inespera den e ruta e aeroplano aki a yega Aruba mas promer cu e tabata worde spera: 10 minuut pa 12. Cinco persona a baha na Aruba, otro pasaheronan e no a tuma di aki ariba su promer vuelo. Pa Corsow tabatin 25 pasahero na bordo. Di fuentenan bon informa nan a bisa nos, cu di awor en padilanti e servicionan lo worde manteni manera cu nos a publica diamars ultimo.

RELIGIOSONAN CATHOLICO NA HUNGRIA

VIENNA, 11 mei. — Gobierno Hungaro a suavisa algun siman pasa su medidanan contra cincu Obispo Hungaro, asina nan a anuncia awe foi fuente bon informa den capital di Austria.

E Obisponan Petery van Vac y Badalik van Veszprem a hanja permit pa sali dje luga caminda nan tabata sconde. Tambe nan tin mag di cana liber den Hungria, pero nan no tin mag di regresa pa nan diocesis. E Obispo titulario di Barata, Monsegneur Endrey, cu tambe ta desterra, den un pueblo chiqui, a regresa Boedapest. Nan a admiti administrador dje diocesis Kaloses. Monsegneur Bard, pa continua cu su puesto. Por ultimo Obispo Van Hugyal, Monsegneur Imre Szabo ta den libertad foi tres luna pasa di un campo di internacion. Te ainda 4 Obispo no tin mag di regresa nan diocesis.

WHITFIELD Y TRINLER PA CARACAS

ORANJESTAD, 11 mei. — Awe a sali pa Caracas pa asisti na e conferencia entre comerciantenan di Venezuela y Antillas, senjor C. H. Whitfield na nomber di Camara di Comercio di Aruba y senjor Hans Trinler como representante di Organizacion di Comercio e Industria. No ta conoci ainda cuanto dia e conferencia aki lo tuma lugar.

CINCO Y SEIS

E programa pa diadomingo dia 12 di mei ta traha cu intencion di evita un mercado liber. Wel cu e programa ta varia y hopi interesante, pero e aficionadonan y pustadornan ta fada di e eterno mercado liber di tur siman. Ta necesario pa esaki cambia pa e 5 y 6 hanja mas atraccion di e amanteaan di careda di cabai.

E careda di diadomingo tin un careda atractivo riba 2.000 metro pa e trofeo "Dia del Contador Publico". Tin un careda mas riba distancia largo di 1.800 metro E Clasico "Jose Antonio Paez" cu a corre di e careda ta pa ehemplarnan criollo. Tin un trofeo y e promer premio ta Bs. 15.000. E otro premionan ta Bs. 1.500. 7.500 y 3.750. E promer careda di e compe... di e siman aki ta un novedad. ... ehemplarnan di serie 7, 8 y 9 cu den nan ultimo 5 salida no a figura como numero 1 of 2 riba e mar...

Carlos Cruz ta e unico jinete cu 4 monta den e careda di 5 y 6. ... 10 jinete cu tin 3 monta. Den e preparadornan nos ta haaja Millard Ziedie cu 8 e bai den 5 y 6. D. Noguera tin 7. M. Azcurna tin 6. J. Perez tin 5. F. Lopez. Leo Marquez y J.F. Vidal cada uno tin 4.

Jesus Bolivar y Edgar Aranzeta tur dos a hanja un accidente e siman aki ora nan a cai for di cabai. Tur dos mester a bai hospital pa algun dia di sosiego, pero no cu lesion grave. Varios cabai di La Rinconada ta bai purba suerte na Maracaibo den e hipodromo di La Limpia. Entre otro ta bai Arma, Polichinela, Ecuestre, Bumerang, Punta Cordon, Reseda, Berenguera y Osorio.

E prober seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Nagui 88. Sam Lord 82. Azoico 80. Tucalbina 79. Aurdida II 78. Besares 72.

Di dos careda: Gloster 117. Heraclio 70. Konze 105. Carabu 100. Cheeful 90. Gran Califa 85.

Di tres careda: El Delta (llave 9) 123. Candorosa 120. Boreal (llave 10) 115. Figulina 115. Interes 107. Hawk 106.

Di cuater careda: Galaxia 118. Cemoburn 112. Enamorado 110. Canaille 100. Domenico (llave 8) 94. Perfilador 92.

Di cinco careda: Nunlands 104. Exontal 97. Escamoso 96. Terciopelado 95. El Gavilan 91. J.K. 87.

Ultimo careda: Ramuntcho 125. Zarak 117. Talmud 116. Amasijado 114. Helsinki 112. Gaona 110.

Promer careda: Distancia 1300 metro. Exclusivo pa chemplarnan di serie 7, 8 y 9 cu den nan ultimo 5 salida no a figura como numero 1 of 2 den e marcador. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Pinkerton 54 kilo cu F. Gomez y Sam Lord 54 kilo cu Teofilo Tosta. Den llave 10 tin Besares 51 kilo cu Atilio Bracho y M.A.P.S. 54 kilo cu F. Garcia. E favoritonan ta llave 9. Nagui 54 kilo cu E. Betancourt y Azoico 51 kilo cu N.A. Bracho.

Den e careda complica aki nos ta kere cu llave 9 tin mas posibilidad cu e otro competidornan. Nagui ta e rival potente di llave 9. Tucalbina 54 kilo cu I. Rios por ta e sorpresa.

Di dos careda: Distancia 2000 metro Handicap liber. Ta corre 10 ehemplar di serie 8. Tin como premio e trofeo "Dia del Contador Publico". Tin dos yabi. Llave 7 ta forma pa Macoties 48 kilo cu G. Gonzalez y Gloster 52 kilo cu Raul Bustamante. Den llave 8 ta corre Infeldin 49 kilo cu J.J. Cruz y Gran Califa 52 kilo cu I.J. Ferrer. E favoritonan ta llave 8. Carabu 53 kilo cu B. Moreira y Heraclio 50 kilo cu G. Avila. Carabu su ultimo salida trabata un triunfo den cual el a supera Terciopelado despues cu esaki a saca hopi bentaha promer cu e recta final. Carabu a logra e victoria cu 1 cuerpo di diferencia. Awor e ta bai cu 5 kilo mas pero esaki lo no stroba otro triunfo di e chemplar cu a demostra su superiaridad caba. E rival a Gran Califa cu ta reaparece despues di un descanzo corticu. Den su ultimo salida el a yega di dos tras di Aguijon. E servicio veterinario a declara e dia cu e cabai a sufri un atake di ataxia (incordinacion di movimento). Ta un chemplar cu por resulta ganador di e careda. Otro candidato fuerte ta Heracio cu ta corre bon riba distancia largo. Gloster 52 kilo cu R. Bustamante ta otro cu posibilidad. Y por ultimo Joace 50 kilo cu F.S. Perez por fin por logra un victoria.

Di tres careda: Distancia 1800 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta competi 14 chemplar di serie 5 y 6. Tin tres yabi. Llave 9 ta forma pa Kid John 57 kilo cu G. Avila y El Delta 50 kilo cu M. Camacaro. Den llave 10 Otro bri Hard Apart 50 kilo cu C. Garcia y Boreal 53 kilo cu G. Gavidia y Vivac 49 kilo cu F. Betancourt. E favoritonan ta llave 9. llave 10 y Hawk 52 kilo cu B. Moreira. Nos "ja" di siman ta El Delta (llave 9) cu a gana e penultimo riba 1700 metro den 106 4-5 sec. cu un remate di 7 1-5 sec. Su companjero di llave Kid John a caba di yega di dos tras di Lucar. E dos componentenan di llave 9 tur dos tin gran posibilidad di gana e careda. E gran rival ta Boreal (llave 10) cu den e ultimo dos salidanan tin dos terero tras di Luan Chamal y Churumbel. E tercer candidato ta e Ingles Hawk. Y por ultimo nos tin Luan Chamal 54 kilo cu Revello como otro competidor di peso.

Di cuater careda: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Premio 13%. Tin tres yabi. Tin un chemplar Solares cu no ta valido pa 5 y 6. Ta competi 12 chemplar di serie 6. Llave 6 a forma pa Cemoburn 49 kilo cu I.J. Ferrer y Persian Park 48 kilo cu H. Marchena. Den llave 7 ta corre Gleen Ford 49 kilo cu Walter Carrion y Guatrache II 48 kilo cu An. Bracho. Llave 8 ta integra pa Enamorado 48 kilo cu J. Gonzalez P., Estambul 49 kilo cu F. Garcia y Domenico 50 kilo cu F.S. Perez. E favoritonan ta llave 8. Galaxia 48 kilo cu Luis Bolivar y llave 6. Galaxia tin nos promer opcion den e careda. Siman pasa e chemplar aki a duna un demostracion di su calidad compitiendo cu Polizon den un careda den cual na fin el a logra e segundo lugar tras di Enamorado cu a probecha di e lucha entre Polizon y Galaxia pa conquista e victoria. Enamorado naturalmente atrebe ta e gran rival di Galaxia. E careda ta bai ta interesante y emocionante como tin varios chemplar cu chens di gana.

Di cinco careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta competi 14 chemplar di serie 8. Tin un llave 12 cu ta forma pa tres chemplar cu ta debutante y por sunue lo no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Terciopelado 56 kilo cu E. Perez. Exontal 55 kilo cu Carlos Cruz y Nunlands 48 kilo cu An. Bracho. Na nos opinion e careda aki cu ta hopi nareu lo bai entre Terciopelado y Exontal. Nunlands cu ta un chemplar di hopi velocidad por probecha di esaki y tuma e delantera y si e logra esey lo ta trabao pa e otronan alcanze. El Gavilan 53 kilo cu F.S. Perez tambe ta otro competidor di peso cu ultimamente a yega di dos tras di Ganadero.

Ultimo careda: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta corre 14 chemplar di serie 4 y 5. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Beau Parleur 54 kilo cu Mil on Barra y Boeing 54 kilo cu J. Gonzalez P. Den llave 8 nos tin cuater chemplar. Neto 52 kilo cu N.B. Bracho. Telon 54 kilo cu H. Revello. Ballet 49 kilo cu E. Urdaneta y Helsinki 50 kilo cu R. Cortez. Llave 9 ta integra pa Amasijado 50 kilo cu B. Moreira y Bramando 54 kilo cu L.E. Ley. E favoritonan ta Ramuntcho 50 kilo cu J.E. Cruz. Zarak 51 kilo cu Raul Bustamante y Talmud 51 kilo cu W. Carrion. Zarak pa nos ta un imperdible. Siman pasa Ramuntcho a lucha duro sin por a logra supera e yiu di Mirinton cu ta corriendo como un campeon y cu na nos opinion lo bolbe resulta ganador despues di un fuerte competencia di Ramuntcho.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Prome careda: Llave 9 tin 53. Nagui 16. Azoico 12. Fazendeiro 4. llave 10 tin 3. Tycalbina 3. Player 1. Carret II.

Di dos careda: Llave 8 tin 49. Carabu 26. Heraclio 9. llave 7 tin 6. Joace 3.

Di tres careda: Llave 9 tin 40. llave 10 tin 33. Hawk 9. Luan Chamal 9. Candorosa 1. Butrinio 1.

Di cuater careda: Llave 8 tin 38. Galaxia 34. llave seis 15. Perfilador 3. Canaille 2. llave siete tin 1.

Di cinco careda: Terciopelado 52. Exontal 33. Nunlands 4. El Gavilan 2. Escamosa 1. Rin 1.

Ultimo careda: Ramuntcho 38. Zarak 37. Talmud 7. llave 8 tin 7. Gaona 2. llave 9 tin 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Bon suerte pa tur y te otro siman.

Llave 9	id.	id.
Llave 8 Llave 7	Carabu Llave 8	Carabu Llave 7
Llave 9	Llave 10	Figulina
Llave 8	Galaxia	Llave 9
Terciopel. Nunlands	id.	id.
Zarak	id.	id.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Llave 9	id.	Id.	id.	id.	Id.
Llave 7 Llave 8	Llave 7 Llave 8	Carabu Joace	Carabu Joace	Heraclio	Heraclio
Llave 9	Llave 10	Llave 9	Llave 10	Figulina L. Chamal	Hawk Candorosa
Llave 8	Galaxia	Galaxia	Llave 9	Llave 6	Llave 6
Terciopel. Nunlands	id.	id.	Id.	Id.	Id.
Zarak	id.	id.	id.	Id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

OE THANT TA APELA RIBA FRANCIA

BELGRADO, 11 mei. — Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a haci un apelacion urgente riba gobierno Frances pa revisa su decision pa tuma prueba cu bom di hydrogeno den Pacifico. Oe Thant a bisa den un conversacion, prome cu el a sali foi Belgrado pa Roma, cu e ta masha preocupa. Ademas cu nan lo venena atmosfera, e pruebanan aki lo por tin tambe gran influencia riba e deliberacionnan corriente pa stop pruebanan nuclear, asina el a bisa un periodista dje agencia di prensa di Zuid Slavia Tanjug.

E deliberacionnan lo dura hopi tempu, pero no mester perde speranza segun Oe Thant. Guerra nuclear no ta ningun guerra. E ta un hecho grandioso di locura monumental, si mi por bisa asina.

Maske nan no llega awor pa un acuerdo pa stop prueba cu arma nuclear, nan mester trata pa bira di acuerdo pa declara cierto teritorionan mundial liber di arma nuclear. Asina Oe Thant a participa.

INDONESNAN PROMINENTE PRONTO LO SALI LIBER

DJAKARTA, 11 mei. — Minister president Djuanda a combersa awe cu periodistanan Hulandes tocante algun problema interno di Indonesia. El a bisa, cu actualmente nan ta finalizando esfuerzonan pa liberta algun prominente Indones, cu a worde aresta bao di e stipulacion di estado di guerra y di sitio.

SOEKARNO PA HULANDA

DJAKARTA, 11 mei. — Mi a priminti pueblo Hulandes cu lo mi lo llega Hulanda ora cu e kestion West Irian ta regla. Mi ta keda tene mi palabra. Asina president Soekarno a declara awe mainta na un grupo di periodista Hulandes den e palacio na Djakarta. E hefe Indones di estado a ricibi su huespednan Hulandes den un sala grandi dje palacio y a papia cu nan durante un ora.

Como contesta riba e palabra di gradecimentu di un dje periodistanan Soekarno a responde: "Mi ta contentu cu besa a bini".

E conversacion a termina, ora cu un ajudante dje hefe di estado a bin corde cu e ta tin un otro cita e ora aki.

PAPA TA RICIBI PREMIO BALZAN

CIUDAD DEL VATICANO, 11 mei. — Papa a ricibi awe foi man di president Segni di Italia e premio Balzan 1963 pa paz. Esaki a tuma luga den sala di trono di Vaticano. Y Papa a tene despues den San Pedro un discurso. Durante esaki papa a haci un apelacion na humanidad pa no haci uso di violencia. Paz ta un cas di tur hende, asina el a bisa.

UNION SOVIETICA TA HANJA LEYNAN AGRICOLA NOBO

MOSCU, 11 mei. — Na Union Sovietica nan a proclama leynan, cu ta limita e personanan cu tin ganado y ta boet y duna pena den prison pa hendenan, cu ta duna nan ganado cuminda cu pan di gobierno. E corant Ruso a proclama e dos decretonan aki di Soviet Supremo.

Den un dje decretonan nan a ripara, cu e haciendanan colectivo y di estado tin actualmente direccion di produccion di carni y zuivel industria.

Bao dje circunstancianan aki un hende tin mag di cria bestia pa satisface necesidadnan personal di ciudadnan. E otro decreto ta proviciona den boet di 10 te 15 roebel pa un prome condenacion pa duna bestia pan.

DIFICULTADNAN NA MALAKKA

KOEALA LOEMPOER, 11 mei. — Na Malakka nan tin dificultad na checucion di un programa pa parti seis miljard florin, den e pais entre campesinonan y ensenjanza, pa aumenta nivel di bida dje pueblonan.

Un dje dificultadnan mas principal dje checucion di programa, ta e miles di campesino cu ta sali pa ciudad pa busca miho trabao y tambe e plan pa formacion di e federacion di Maleie dia 31 di agosto proximo.

E tension a lanta ora cu minister di finanzas di Malakka, Tan Siew Sin a bisa ultimamente, cu e ta duda si e plan di desarollo pa e campesinonan por continua huntu cu expansion di forzanan di guerra. Sin a bisa, cu heater e plan di 5 anja mester worde renoba actualmente en relacion cu e actual situacion y aumento necesario di gastonan di defensa.

REUNION DI ACCIONISTANAN DI K.L.M.

DEN HAAG, 11 mei. — Den e reunion anual general cu a worde tene awe tardi den oficina principal di KLM e documentonan a worde stipula sin discusion na aclamacion. Mr. A.H.C. Gieben a worde nombra pa aclamacion como miembro di e conseho di comisarionan.

ACUERD NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 11 mei. — E demi di colo Dr. Luthe King, lider di demostracionnan pacifico contra separacion racial den e estadonan sur di Merca a participa ajera nochi, cu na e deliberacionnan entre deliberadornan blancu y di colo na Birmingham nan a bira di acuerdo cu relacion cu e exigencianan mas importante dje poblacion di colo. Awe nan lo anuncia mas particularidad dje acuerdo.

Burgemeester di Birmingham Albert Boutwell, y hefe di polis Eugene Connor, a declara sinembargo, cu nan no a participa ne deliberacionnan.

Ajera nan a laga den libertad hopi dje muchanan di colo cu a participa ne demostracionnan.

1. Nan no trabata den e waba? Nan a bai riba e bai!
2. Bai Angela nos no tin e ... di bo!
3. Nos camino aki nan tin pasa!



1. Bin Lorenzo awe mi ta sinti mi generoso, mi ta invita bo pa bai come cu mi.
2. Mi kier un cocktail di langosta, consome, filete mignon, Demi-tasse.
3. Bo ta kere cu bo ta come cu Aga Khan?
4. Treecemi un hamburger y koffie.



„U.S.A. HELL DRIVERS", SHOW ESPECTACULAR

ORANJESTAD, 11 mei. — Diahuebs anochi a tuma lugar den Wilhelmina Stadion e promer show espectacular di auto, den cual „stuntnan" por worde mira cu ta pone hendenan sanger fria. Den e show aki, un di e mas famoso y conocido „stuntman" di Hollywood Sr. Bud Decker ta hunga e rol mas principal.

E publico por a goza y reel di loke a worde presenta door di e „stuntmannan" aki, kendenan ta riska nan bida pa gana nan pan. Especialmente despues di pausa e show a bira masha sensacional. E show aki cu a dura casi dos ora a worde termina, cu un „wabi" cu a corre pasa ariba un stellage di palo di mas o menos cuater meter di haltura pa baha cu un sla enorme ariba cinco otro auto. Algo pa cual mester di hopi brillo y dominio y algo cu no ta hopi hende lo por haci mescos.

E programa promer cu pausa cu a cuminsa cu shownan menos espectacular, manera slipmento, corremento ariba dos wiel sin perde control ariba e auto. Pero cu cada punto nobo ariba e programa e show a sigui crece den tencion y birando mas y mas peligroso. Manera e stunt, na unda un di e Hell Drivers ta para patras ariba e bumper di e auto, mientras cu e ta teniendo na un cabulla pa despues laga su mes cai for di e auto corriendo, lastra door di un enorme plas di gasolin na candela. Asina e tencion a sigui crece pa caba cu un enorme sla di un di e wabinan ariba e otro autonan.

E show ta worde presenta na un manera excelente apesar cu e locutor kende tabata completamente bisti den su trahe di Texas Cowboy, tabatin mucho animo pa papia. Durante e intermedionan cu e stuntmannan tabata prepara nan mes pa siguiente punto, ariba e programa, dos payaso tabata anima e publico cu nan chistenan. Nos no kier bisa mucho tocante e payasonan aki,pa no kita e original, pero un cos nos por bisa y esey ta, cu esunnan cu tin e estorbo di pianan cu ta soda, por hanja un les cerca e payaso, pakiko e holor cu ta resulta e ora ey ta bon.

Desastre di autonan

Hopi lo a sinti nan mes poco „ofendi" ora nan a mira con e autonan cu tabata hunga un papel den e show aki, cu cada acto nan tabata bai ariba e rumbo di total lost. Autonan nobo y autonan bieuw.

Ariba e programa tabatin dos boltermento cu a worde efectua pa e lider di Hell Drivers, Bud Decker, kende cada biaha a sali cu un sonrisa for di loke a resta di e autonan. Tambe tabatin pasamento di un motorcycle door di un trankera di palo na candela, y un di e Hell Driversnan ariba capa di motor di un auto cu a pasa tambe door di un trankera similar na candela, sin hanja ningun danjo. E punto final y culminante ariba e programa cu a pone tur e presentenan keda sinta of para caminda nan tabata ta e show den cual Bud Decker ta corre pasa cu un wabi over di un stellage di cuater meter, algun segundo e auto cu e stuntman aden ta manera un parha den laira pa baha, baha cu un sla enorme ariba cinco otro autonan. Tur hende tin nan rosca wanta ta spera ansiosamente te na ultimo minuut pa mira si e stuntman lo sali bibo for di loke a resta di e auto. Y en berdad cu un sonrisa ariba su cara e ta sali for di loke a resta di loke algun minuut promer tabata un auto ainda. Comentario di e donjo cu a bende e auto pa e acto aki na Hell Drivers: „E tabata un bon auto".

Mientras cu stadion ta bira bashi rapidamente nos ta hanja Bud Decker cu su companjeronan y algun ayudante ta inspecciona cu respet. ariba nan cara pa loke a resta di e wabi.

NO TIN HUELGA DI FERROVIARIA NA INGLATERRA

LONDEN, 11 mei. — E directiva dje sindicato Ingles nacional di obreronan di ferroviaria, a dicidi ajera cu voto en general pa suspende e huelga general, cu nan tabata pa tene dia 14, 15 y 16 di mei proximo. E sindicato di obreronan di ferroviaria a proclama e huelga despues cu na april nan a tende algu dje contenido di plannan pa reorganizacion cu directiva a stipula. Esakinan ta proviciona den abolimentu di cientos kilometer di perdida di comunicacion ferroviaria. E checucion dje plan aki ta nifica tambe, cu lo tin e ora ey por lo menos 70.000 persona di fer-

PRODUCTONAN AGRARIO PA CHECO SLOVAKIA

PRAAG, 11 mei. — President Antonin Novotny di Checo Slovaquia a bisa awe den un discurso dirigi na un multitud di mas o menos cincuenta mil hende, cu Union Sovietica lo duna e pais 8000 ton di carni y 2000 ton di manteca pa yuda e pais for di den su dificultadnan.

Cumpleanjos

Majan ta cumpli un anja mas di feliz existencia senjora Maria Theresita Thode. Felicitacion ta bini especialmente di su estimado esposo Sr. Hilario Thode su estimado yiu Michel Marlon, su mama Carmelita Farro, padrasto Christorio Farro y di tur su rumannan, tambe di su suegra Adelita Thode, suegro Augustin Thode, tur su swa, cunjanan y di demas famia Thode, Tromp, Gil, Provence, y Farro.

VIAHE DI CASTRO PA RUSIA

MOSCU, 11 mei. — E prome minister Cubano Castro a hanja un recepcion caluroso di miles ciudadano ora cu el a llega awe na Samarkand den Oezbekistan.

Cantu di caya cu ta conduci dje stadion pa centro dje ciudad tabatin hendenan cu flor y portret di Castro y Chroesjef.

E prome minister Cubano tabata companja pa personanan di gobierno dje Republica Oezbekistan y pa e segundo minister Ruso di asuntunan exterior Koeznetsov. Despues di su bishita ne ciudad el a sali pa e teritorio di Syr Darva caminda nan ta cap palu y drecha e luga, asina Tass a anuncia awe.

AGENDA

CINE

Diasabra 11 mei 1963

DE VEER 8.30'or „The naked edge", 18 J.
RIALTO 8'or: „The magic sword", A.L.
PRINCIPAL 8'or: „6 black horses", 18 J.
AURORA 8'or: „Spartacus", 18 J.
SAVANETA 8'or: „Flower drum song", A.L.

Diadomingo 12 mei 1963

DE VEER 6'or „The eternal sea", all; 8.30'or: „The naked edge", 18J.
RIALTO 5.30'or: „The presuader", all; 8'or: „The magic sword", all.
PRINCIPAL 6'or: „The last command" all; 8'or „The angel wore red" 18 J.
AURORA 6'or: „Baru, el hombre de la selva", all; 8'or: „Spartacus", 18 J.
SAVANETA 6.30'or: „The wizard of Baghdad", all; 8'or: „All the fine young cannibals", 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO Tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 7'or p.m.: Ds. Visser
Piedra Plat 9'or a.m.: Jeugddienst
San Nicolas 9'or a.m. Ds. Visser

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs
Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser
Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica
11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 11 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical
Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 12 mei 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V.
1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubann
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 11 mei 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 12 mei 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

— 17 —

E conversacion cu senjor Malbus na su cas no ta yuda teniente Mason den nada. Por ultimo e bieuw ta haci e promesa cu asina su yiu bolbe cas, e ta mandele pa warda di polis pa regla e asunto di choke. Ariba esaki John Mason no por a bisa nada mas, sino bon dia, y ta marcha huntu cu Mario. Nan a hiba pa e hefe Meadow, kende por ultimo ta dicidi di no haci nada ainda te ora cu tin mas seguranza of cu e bieuw mes pidi auxilio di polisnan.

Nena tabata den veranda ta drecha un pochi di flor ora cu mi ta jega cas. Mes ora e ta pone tur cos un banda y bini serca mi pa brazami.

„Amor... mi ta asina ansioso. Tin algu particular?"

Mi ta cai sinta cu Nena ariba mi scochi. "Tur cos ta na ordu. Mi ta traha atrobe, y mi tin un trabao decente".

Nena ta puntra pakiko John tabatin mester di mi asina urgente. Mi ta contele [illegible] Malbus. John ta [illegible] cu nan a [illegible] mucha muher pero nan no tin [illegible] tencion di kibra mi cabez cu e asunto ey; Personalmente mi ta di opinion cu Malbus a lanta e placa na banco pa su mes asuntonan. Mi ta corta e conversacion tocante Malbus y ta puntrele si e tin intencion di sigui traha cu e pochinan di flor.

Despues di cuminda mi a bisele cu mi ta bai warda di polis pa tende si tin algu nobo. Mi no ta keda hopi ayanan, pero semper ta bon pa mi raporta de bez en cuando.

Poco ratu despues mi ta fia un telefon publico pa jama Yvette. "Tur cos ta cla pa majan anochi. No tin peliger" mi ta bisele. Mi ta busca bo na vliegveld, djei bo ta drenta un bus y percura pa bo jega na e casita na beach mas pronto posibel, y sin cu mucha hende nota bo. Den e casita bo ta kita e cabei falso y cambia bo bistir. Despues cu bo tata entregami e placa, mi ta kita mi parti y duna bo e resto".

E mucha muher ta bisa cu un stem un poco nervioso, cu el a comprende tur cos [illegible] [illegible] warda di polis. John ta [illegible] cu su cara masha contento y yen di optimismo. "Mario, esey ta suerte. Nos a hanja algo mas. Donjo di e refresqueria den skina dje camina cu ta bai pa vliegveld a bisa nos cu el a mira Yvette Malbus dos dia pasa den su refresqueria. A pasa algu cu nan a jama polis, ta pesey e ta corda tur e asunto masha cla". Ariba esaki John Mason ta contra Mario con un tercio a hanja un homber foi tino tira na suela poco pa zuid di e refresqueria. E tabatin un golpi tremendo den su cabez cu tabata sangra hopi. Ora cu e donjo di refresqueria a bai waak, el a conoce e homber herida mes ora. E tabata poco burachi y a sigui Yvette ora cu esaki a sali for di e refresqueria. Despues cu John a bai hospital pa mira ta kende e persona ta, esaki ta confesa tur cos. E ta declara cu berdad e tabata un poco burachi, y a kere cu tabata cualkier dje „Senjoritanan". Un mucha muher decente so nunca sa bishita e lugar ey, el a kere cu e mucha muher lo kier a hai keiru cu n'e, pero el a resisti. Den esey a sali un tercio for di den scur y a golpiele. Mas e no ta corda. John ta keda descuti un ratu mas tocante e asunto aki. Te hasta nan a descubri cu Jerry Williams a jama Yvette e anochi cu nan tabatin e cita pa bai cine. John a informa kende e typo ey ta. Ta un estudiante pa dokter pero nan a dicidi di no interroguele ainda, te ora cu tin mas detalles.

"Bo kier pa mi keda aki?" Mario ta puntra un ratu despues, pa sali for di e momento desagradable aki.

"No, bo por bai numa, si tin algu mas mi ta jama bo na cas". Despues cu John a bai, mi ta jama Nena na cas. "Nena, mi ta bini cas poco laat, tin algun informacion nobo y mi ta bai traha riba nan", mi ta bisele. Mi ta drenta mi auto y ta bai pa e casita na beach [illegible] momento pa jama Malbus pa e [illegible] placa na e caminda cu mi ta indicele.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Wel, esunnan cu no a bula mester ta shinishi pa awor aki.
2. Bo ta mira algo bibo ey iba, Jack?
3. Nada, ta un masa completo di vlam y huma, ningun hende por sali bibo for di esey.
4. Wel — casi ningun hende! E Queen of Spades — tormenta door di e tardamento ta jega na su ultimo esfuerzo.



RIP KIRBY

1. Esey ta e boto cu bo a bisami, Orquidea?
Si, Rip nan tur mester ta riba e isla ey.
2. Ajudo, Desmond pero pa ken?
Un helikopter, Wiggers y cu ningun hende mas cu senjor Kirby.
3. Carga!



ORDEN DI ARESTACION CONTRA JAMES HOFFA

NASHVILLE, 11 mei. — Un huez federal na Nashville den estado Mericano Tennesse, a proclama contra James Hoffa un orden di arestacion. Hoffa cu tin 49 anja ta un ex-president dje sindicato di Chauffeur di truck. E hurado a bisa cu Hoffa ta culpabel pasobra el a yuda pa proboca dos miembro di huradó y un otro persona, cu ta den nominacion pe miembro di hurado aki, pa vota pa su pronunciacion pa lagele keda liber, durante un proceso, den cua nan a sentenciele pa motibu di a acepta pagonan clandestino di un empresa di transport. E proceso aki a termina cu un pronunciacion di libertad.

Ademas di Hoffa nan a acusa tambe seis persona contra nan huez Gray a proclama orden di arestacion.

VUELO ESPACIAL DI GORDON COOPER

CABO CANAVERAL, 11 mei. — E majoor di 39 anja dje forza aerea Mericano Leroy Gordon Cooper, a escoge e nomber „Faith" pa su cohete espacial den cua e ta spera di haci otro siman den 34 ora 22 orbita road di mundo. Durante su vuelo Cooper lo come spaghetti cu saus di carni, drumi durante ocho ora y guli un pulshi pa duna pep ora cu e lanta.

Cooper lo tin di ehecuta 12 experimentu cientifico.

Alcontrario di su coleganan astronauta Cooper lo no baha despues dje vuelo aki den Atlantico, pero lo baha na 130 kilometer na zuidoost dje isla Midway den Pacifico.

Lo sigui vuelo di „Faith-7" durante su viahe den espacio. 19 puesto riba terra y 4 bapor.

22 bapor, parti den Atlantico y Pacifico, lo tin puesto special pa si acaso Cooper mester termina su vuelo prome cu e caba cu e 22 orbitanan. Mas di 100 avion ta para cla pa casonan di emergencia.

Cooper, cu lo tin huntu cunele un camara di television, ta spera di por sigui durante su vuelo algun transmision directo ora cu e pasa riba cierto stacionnan terrestre.

Probablemente e televidentenan Europeo lo por mira e lanzamentu un poco despues riba nan television.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta ta favorable pa solicitacionnan y contacto cu otro, anochi bo por pasa trankil cu bo famia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Banda di atardi tin un cambio importante den aspectonan, acento lo cai riba un ser stima, cooperacion lo ta mehor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Oranan di mainta bo por tin suerte y optimismo lo juda bo, despues bo mester tene cuidao cu problemanan di otro.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Un cierto problema ta duna bon resultado awe pa bo y bo famia, asuntonan di cas lo cambia na bo fabor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Mainta ta e mehor tempu pa contactonan social, paga extra atencion na e necesidadnan di hendenan mayor.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Mainta ta e mehor tempu pa hanja provecho, tene cuidao den bo conbersacionnan cu otro personanan.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Tene cuidao awe pa nan no ganja bo ora bo haci compras, tampoco firma documentonan sin pensa bon prome.

SCORPIO
23 Oktober - 22 November

Aspecto di luna ta percura pa energia y un huicio correcto, pero tene cuidao pa bo no actua cu mucho autoridad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Oranan di mainta ta e tempu mas favorable pa bo, despues lo bo mester tene cuidao pa bo no cuminza duda.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo por hanja poco ideanan bon, esaki ta importante pa bo plannan, otronan por pidi bo ayudo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Oranan di mainta a masha favorable pa traha plannan pa bo weekend, anochi cos por cambia pa peor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo tin suerte awe mainta cu un kestion pendiente, bo lo hanja bon apoyo den bo famia.



Aki nos ta mira e mihor „Sportman di Anja" kende a gana no menos cu tres copa. Aki ta trata di e hoben L. Berenos, kende a ricibi e plaquete pa e titulo aki, cu el a obtene durante e di 23 Olympiada den Lago Sport Park, dia 27 di April. Ariba e otro potret nos ta mira tur e athletanan cu di un of otro manera a distingui nan mes durante e Olympiada aki y cu tambe a obtene un of mas copanan. Tur e copanan aki a worde entrega Dialuna anochi den Lago Sport Park pa senjor J. Proterra na nomber di directiva di Lago Sport Park.



Conseho di seguridad ta aplaza tratamentu di keho di Haiti

O.E.A. ta hanja preferencia

NEW YORK, 11 mei. — E conseho di seguridad a continua antayera e tratamentu di e kestion entre Haiti y Republica Dominicano. Minister di asuntunan exterior di Haiti, Rene Chalmers a declara, cu te ainda nan a duna 93 persona un escolte. E personanan aki a busca refugio den e embahada di Republica Dominicano y otro paisnan den capital Port au Prince. 43 Di nan a sali antayera for di e capital Haitiano.

Representante ... di Republica Dominicano ... di su pais, ta ... organisacion di estadonan Mericano capasita ... aki.

E conseho di seguridad a decidi pa suspende ... e caso cu Haiti ... contra Republica Dominicano. Pero e kestion si lo keda ... Te ainda nan no a tuma ... resolucion.

E president di e conseho, e Frances Roger Seydoux, a stipula anteriormente na stipulacion di e debatte cu a resultele, cu hopi di e miembronan di conseho ta prefera pa laga e organisacion di estadonan Mericano haci so su intentonan pa yega na un areglo pacifico di e kestion Haitiano Dominicano.

E tension entre Haiti y Republica Dominicano ta, manera anuncia, den prome instancia pa e acusacion Dominicano cu Milicia Haitiano a penetra den edificio di embahada Dominicano na Port au Prince, den cual adversarionan di president Duvalier a busca refugio.

Evacuacion

Un grupo di evacuadonan Mericano a hanja permit pa sali di Haiti. Pero di fuente di embahada Mericano nan a bisa cu nan a hanja permit despues cu representantenan diplomatico a amenaza, cu bapornan Mericano di guerra cu lo crusa dilanti costa di Haiti lo drenta den haf.

Segun e mesun fuente aki e embahador Mericano Raymond Thurston a hanja orden pa keda Port au Prince. Prome nan tabatin idea di llamele bek pa Washington.

Segun e delegado Canades e gobierno Haitiano a stop actualmente cu sacamentu di permit pa sali di e pais.

Clement Bardot, miho conoci como „El Gato", ex-hefe di servicio di informacion di president Duvalier, a bira actualmente symbolo di oposicion contra e president. Nan a aresta su ruman homber y su cuña.

Tambe nan a haci censura mas pisa y nan ta tene periodistanan bon den bista. Segun algun periodista ta siginan Ton Ton Macoutes, cu ta un milicia presidencial. E bida comercial na Haiti ta completamente paralisa.

E hefe interino di staf di chercito Haitiano y e di tres riba lista di sucesornan di president Duvalier a hui pa e embahada Brazileiro na Port au Prince, asina nan a anuncia ayera. El a logra pa drenta embahada di Brazilia apesar di e continuo vigilancia di edificio door di milicia Haitiano.

RETIRO DI GABINETE JORDANES

LONDEN, 11 mei. — Radio Cairo a anuncia un noticia foi Beiroet cu Rey Hoessein di Jordania a dicidi pa retira e gabinete di Hoessein Ben Nasser y ordena Samir Rifai pa forma un gobierno nobo.



E ... gigantesco aki a tuma lugar serca di Port Jervis na Merca ora cu un trein di mercancias a sali for di rails ... di e awaceru pisa cu a cai. Dos miembro di e personal di e trein a worde herida. E danjo material tabata enorme y a dura tres dia prome cu e trayecto por a worde usa atrobe.

ENTREVISTA DI CARDENAL MINDSZENTY Y MGR. CASAROLI

VIENNA, 11 mei. — Segun fuentenan autoriza a participa, Monsegneur Casaroli, hefe di e secretariato ... cano, a combersa awe un ora cu Cardenal Mindszenty, e primado di Hungria cu for di anja 1956 ta queda den e delegacion Mericana na Boedapest ... senjor Casaroli a combarsa seis ora pa asuntunan extraordinario di Vati- ...

Entre tantu e circulonan mencio- ... cu e Cardenal.

... na ta di opinion, cu no por spera un areglo di asuntu Mindszenty riba termino corticu y cu e deliberacionnan riba nivel altu entre Vaticano y gobierno di Hungria lo dura algun siman mas.

Segun fuentenan autoriza Monsenjor a combersa awe tambe cu autoridad nan di e oficina Hungaro pa asuntunan eclesiastico.

DELEGACION CHINES LO BAI MOSCU NA JUNI

PEKING, 11 mei. — E comite central di e partido comunista Chines ta acepta pa e deliberacionnan bilateral entre China y Union Sovietica lo worde tene na medio juni na Moscu, asina e agencia di prensa „Nieuw China" a participa.

Den e carta di trinta di maart e comite central Ruso ta rechaza di un manera cordial e sugestion Chines, pa Chroestsjow bai Peking pa delibera tocante e conflicto Sino-Ruso. Na lugar di esey e comite a invita Mao Tse Toeng, e lider Chines pa bini Moscu.

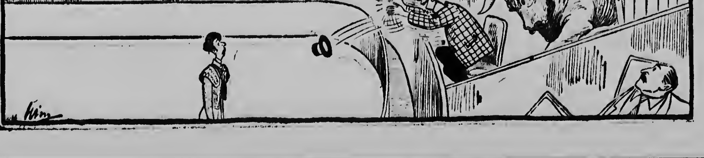
Si aceptacion di e invitacion aqui lo no tabata posibel anto e comite central Ruso a propone deliberacion na alta nivel entre otro representantenan di ambos partido. E deliberacionnan aqui segun e proposicion Ruso tabata pa tuma lugar mas o menos 15 di mei na Moscu.

MONSEGNEUR CASAROLI A SALI DI BOEDAPEST

VIENNA, 11 mei. — E substituto pa asuntunan eclesiastico Monsegneur Casaroli, cu a llega Hungria dia shete di mei pa delibera cu gobierno Hungaro y Cardinal Mindszenty a regresa Vienna awe, asina nan a participa den capital di Vienna.

BRANDY PELIGROSO

WASHINGTON, 11 mei. — E servicio Mericano di keur mercancias a avisa contra bebementu di methyl-alcohol impuro cu brandy Spanjo ta contene. Segun e servicio aki nan a desembarca na New York mas di cien dje cahanan aki di Brandy. E bibida aki ta traha mescos cu esun di luna pasa cu a causa 22 vic ima na Spanja. Den e ultimo dianan mas di 30 vagabundo alcoholico a muri door di bebe e bibida aki. E servicio di keur a bisa cu e victimanan aki tambe ta relaciona cu e brandy peligroso aki.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente en excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi pa:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIALUNA 13 DI MEI 1963 No. 4637

W. a horta Havenwerken diezun mil cinco cien

Fiscal a exigi dos anja Dakota

ORANJESTAD, 13 mei. — E tenedo di buki Curazolenjo E.S. d. W., un caballero bon bisti y cu bon manera, Diabierna mainta a bin dilanti di huez, acusa di a comete desfalco diferente biaha na „Koninklijke Nederlandse Maatschappij" voor Havenwerken, te na un suma di Fl. 11.500,— y tambe falcificamento. Officier di husticia a pidi un castigo di dos anja sera, menos loke el a hanja caba, Officier a nenga di tuma e excusa cu d. W. pa motibo cu e no tabata gana basta a comete e desfalco menciona.

Acusado kende tabata administrado serca Havenwerken na Barcadera. a hinka un cantidad di placa cu el a cobra for di chequenan cu su compania a hanja for di N.E.N. como pago di accidentenan cu a tuma lugar. den su propio saco. Segun e dagvaarding tabata *f* 2.330.92. Placa fia y nunca paga tabata 313 florin cu 37 cent for di den un caha chiquito cu tabata bao di su control. mientras cu el a cobra *f* 8.936,25 for di Maduro & Curiel's Bank cu un cheque cu el a falsifica na nomber di Havenwerken. El a hinka e placa den su saco y a hui pa Colombia. Cu intermediacion di Interpol algun siman pasa el a drenta un cuarto na Dakota.

Diabierna mainta acusado a purba defende su mes bisando cu e placa cu el a coi for di den e caha chiquito el a usa pa cumpra loterianan prohibi y no prohibi sperando asina pa saca un premio grandi. cu cual lo e por a cubri e hopi desfalconan cu el a comete. Tambe el a declara cu un salario chiquito di 550 florin pa luna. venganza pa motibu di un nengamento continuo di dune aumento y plannan pa casa a oblige di haci e maldadnan aki.

E oficier di husticia, senjor S.H. Tjon Ajong a hanja cu loke e ta worde acusa ta mas cu claramente y segun ley aproba. E excusa di d.W. el a considera como un motief sin base. asina cu el a exigi dos anja di castigo.

Mr. H.C. Willemsen, abogado di e acusado a splica e motiefnan cu a haci d.W. su cliente comete e actonan aki. Un trabao duro cu hopi overtime y un responsabilidad grandi pa un salario di 450 florin pa luna cu apesar di hopi promesa a bira unicamente 550. Segun Mr. Willemsen e manager di Havenwerken mes a duna bisa cu e salario di d.W. por ta mihor. Pero cu nunca a bira mihor. Segun declaracion di e abogado su cliente tabata sobra unicamente cinco florin for di e placa cu e ta gana tur luna. pa su mes diberticion.

Un diferencia masba grandi ta forma e 550 florin cu e acusado tabata gana cu loke e hefenan di departamentonan cu a bin di Hulanda ta gana akinan. Ora cu na maart di e anja aki a bin un accountan for di Hulanda pa controla e buk'nan d.W. kende ya e tempo ey a comete algun desfalco. a hanja su mes den un situacion di panico. Promer el a purba hanja placa fia na un banco pa pone back loke el a horta. Na un cierto momento el a decidi di falcifica un cheque di cas' 9 mil florin. pa despues hui cu e placa aki pa Colombia.

Pero ayanan segun declaracion di e

(E ta sigi riba pag. 2)

U.P.A. A FIRMA CONTRAC CU S.V.A.

ORANJESTAD, 13 mei. — Diasabra mainta pa 10'or y mei, a tuma lugar den Trocadero e firmamento di e Collectieve Arbeidsovereenkomst entre Scheepvaartvereniging di Aruba y Union Portuario Arubano. Esaki lo ta un contract pa dos anja, cu ta garantiza e trahadornan di haaf, un mihor salario y mihor reglamentonan social.

Den e ultimo simannan a worde delibera masha hopi entre e representantenan di Scheepvaartvereniging y Union Portuario Arubano pa finaliza e ultimo puntonan di e contract. E representantenan di Scheepvaart vereniging tabata presidente P. van Dam. secretario Godfried Eman y J. Verdaasdonk y di e trahadonan di haaf tabata presidente Juan Boekhoudt. secretario Eddy Maduro y Alberto Rincones, mientras cu nan tabatin como nan advisario e secretario general di CLASC den Caribe senjor R. Tschunie.

Promer contract di C.A.O.

Na ocasion di e firmamento di e contract aki palabranan a worde dirigi entre otro pa senjor P. van Dam, kende a papia na nomber di S.V.A. y a mustra con un dia grandi esaki ta. no unicamente pa U.P.A.. pero tambe pa S.V.A. y Aruba en general. „Esaki ta e prome „Collective Arbeids overeenkomst" na Aruba cu a worde cera cu e trahadonan di haaf", segun palabranan di senjor Van Dam. Tambe e representante di S.V.A. a duna di conoce cu ta su deseo cu e contract lo worde manteni di tur dos banda. „Tur dos partida mester respeta e contract, pa logra cu e haaf di Aruba lo bira un haaf trankil."

Un otro orador di e mainta tabata senjor J. Boekhoudt, presidente di U.P.A. kende a recorda e trahadonan di haaf presente y tur e otro trahadonan cu no por tabata presente pa comporta nan manera ta worde spera di nan, pasobra aunke cu no ta tur cos a worde dicidi manera cu tabata deseo di U.P.A., pero gracia na S.V.A. awor tin un fundeshi ariba cual por worde traha y si tin algo

(E ta sigi riba pag. 2)

NOTICIA DI POLIS

Accidente na Hooiberg

ORANJESTAD. 13 mei. — Diabierne merdia 12'or y mei, un accidente a tuma lugar ariba Hooiberg. caminda e mucha muher di 13 anja di edad R.R. a cai for di e top di Hooiberg. E mucha muher tabata bishitando Hooiberg hunto cu su klas di school. Cu ambulansa el a worde transporta pa Hospital San Pedro. caminda e mester a worde hospitaliza.

Candela di azeta

Mas o menos un cuarto pa dos diabierne atardi tabatin un candela den un di e tentnan di trabao banda di e caminda grandi na Balashi. E motibu ta cu azeta cu tabata worde keinta pa drechamento di coneccion electrico a pega candela. E caballero B.G. a worde herida na su man pa e candela. E accidente ta worde investiga.

Accidente di trafico

Diabierne merdia banda di un'or. e mucha homber R.T. di 6 anja di edad a worde gedal pa auto A3625. maneha pa S.B.. ariba e caminda di Santa Cruz pa Tanki Flip. na haltura di Aurora Kleuterschool. E accidente a tuma lugar ora cu di ripiente e mucha chiquito a ranca for di e man di su ruman muher pa cruza e caminda. Cu un braza kibra y hersenschudding el a worde transporta pa hospital.

Otro accidente di trafico.

Mas o menos cinc'or y mei diabierne atardi e auto A3403 a corre dal ariba e cura banda di e subida di e caminda pa Lago Heights. J.D. kende tabata maneha e auto a hanja algun herida na su cara. despues di a worde trata na Lago Hospital e por a bai cas. Motibu di e accidente ta cu probablemente el a corre mucho duro den birada.

TAMBE VRIJWILLEGERKORPS NA ARUBA

ORANJESTAD. 13 mei. — Diahuebs t.p. diezdos persona cu a tuma e iniciativa pa e formacion di un departamento Arubano di Vrijwilligerskorps Nederlandse Antillen a reuni. cu e fin pa stipula nan plannan mas detalla. Un comite a ser nombra cu a hanja encargo pa studia e asunto mas aleuw. Den e comite aki a hanja asiento presidente Vi Henriquez. Dr. A.J.C. Hazenberg. Morris Serphos Jr.. deputado F.J. Tromp y Mr. H.C. Willemsen.

RHODA TABATIN EXITO NA PARAMARIBO

ORANJESTAD. 13 mei. — Senior Van Pettene representante di Sticusa na Surinam a manda un telegram diasabra mainta na senior H. Steenhuisen. den cual e ta bisa cu Rhoda tabatin un exito enorme na un sala completamente ven na Paramaribo. Maian anochi Rhoda ta jega back Aruba. lo tabata un bunita gesto di su amigo. amiganan y simpatizadornan. si nan por ta na aeropuerto pa dunele un bienvenida caluroso. Ta diferente bez caba cu e soprana Arubana aki ta haci nomber di su isla natal popular den estranheria.

U.P.A. A FIRMA CONTRAC CU S.V.A.

(Continuacion di pag. 1)

cu mester cambia of drecha, aki na dos anja esey cudndablemente por worde haci.

Tambe a dirigi palabra senjor Eddy Maduro, kende a mustra ariba e fecha 11 di mei 1963, e dia cu e trahadonan di Aruba por a firma nan promer „Collectieve Arbeidsovereenkomst". Senjor Maduro a bisa cu e dia aki no ta unicamente di gran balor pa U.P.A., pero tambe pa e syndicato na Aruba.

Y na nomber di Independent Oil Workers Federation, cu pa motibo di un eunion cu tabata tumando lugar cu Lago, senjor Maduro a duna U.P.A. e mihor deseonan y e promesa di I.O.W.U.A. cu semper nan ta cla pa acompania U.P.A. den su luchanan pa progreso y bienestar di e trahadonan di haaf.

Senjor R. Tschumie, secretario general di CLASC a mustra ariba e gran punto di orgullo pa U.P.A., cu a logra hanja un contract sin mester di a pidi yudanza di un representante di gobierno. El a termina bisando na e trahadonan di haaf: „Mescos cu nos ta exihi, asina awor nos mester cumpli".

Presentenan

Entre e diferente interesadonan y presentenan pa firmamento di e contract aki nos por a mira diferente trahadonan di haaf y tambe representantenan di e bond di chauffeurnan na Aruba. Tambe tabata presente senjor I. Maduro di Sociale Zaken.

Despues di firmamento di contract y algun speechnan e dos partidanan esta U.P.A. y S.V.A. a keda basta rato combersando y bebiendo cu otro.

Inauguracion oficial di C.J.C.

ORANJESTAD, 13 mei — Durante un ceremonia chiquito cu a tuma lugar diasabra anochi den Commandeursbaai Club na Savaneta, e club di e hobennan di Savaneta a keda inaugura oficialmente. Despues di e inauguracion tabatin un fiesta bailable cu a worde anima pa e conjunto Nueva Sensacion.

C.J.C. porta pa C.C.A.

Despues cu e miembronan di directiva di Club Juvenil Commandeursbaai a presenta cu nan bandera, un sinta a worde corta como symbolo di inauguracion oficial di e club. E presidente di C.J.C. senjor L. Geerman, kende tabata maestro di ceremonia y cu despues di a yama tur presentenan un bon bini a presenta un huesped di honor na e apertura aki di C.J.C., esta senjor J. Beaujon, e presidente di Centro Cultural di Aruba, kende a dirigi algun palabranan claro y instructivo, especialmente na e hobennan presente. Como representante di „Koningin Juliana Stichting" el a splica e trabao di e organisacion ey, cual ta yuda manera tur manera y na unda cu e por pa mantene y percura pa centronan juvenil, pa asina yuda prepara mihor ciudadanonan pa Aruba. Y como representante di C.C.A. el a sigura e club recien inaugura cu C.C.A. ta yuda caminda e por ariba tereno cultural y el a duna como su speranza cu C.J.C. lo ta e porta door di cual C.C.A. lo drenta e pueblo di Savaneta.

Directiva

Ora cu senjor J. Beaujon a caba cu su discurso y a felicita e presidente di C.J.C. cu e inauguracion di e club juvenil, e presidente senjor Geerman a presenta e miembronan di directiva na e presentenan. Vice-presidente Jopi Schwengle, secretario H. Naar, segunda secretario R. Camacho, tesorera C. de Kort, segunda tesorera R. Arends y R. Britten encarga cu e programanan cultural.

Despues cu e directiva a worde presenta, palabranan a worde duna na senor S. Luydens, representante di Centro Juvenil Tanki Leendert, kende a duna e club un pabien y e mihor deseonan cu e club lo florece, y cumpli cu e intencion, esta crece mihor comprendemento entre e hobennan y especialmente e pueblo di Savaneta y Aruba en general.

Representantenan

Na e anochi aki nos a mira diferente otro representantenan di clubnan y centronan juvenil, c.o. di Conny Francis Teeners, Les Joyeux, tambe Spes Patral. Mientras e presidente di Juventud Cristian a manda un telegram di felicitacion. Despues cu e ceremonia chiquito a worde termina cu un brindis di champanja, entre e representantenan di e clubnan juvenil y e directiva di C.J.C. tur e presentenan por a balia ariba e tononan di e conjunto Nueva Sensacion, cual fiesta a dura te tres 'or di marduga.

A SINJA MUCHA HORTA: SEIS LUNA SERA

ORANJESTAD, 13 mei. — "Loke mi ta hanja e di mas peor den e caso aki ta cu aho un homber di 31 anja a bai horta cu un mucha homber menor di edad di 16 ania." Asina huez B. Swanenburg a bisa E.K diabierne mainta kende su caso a bin adilanti pa e robo cu a worde comete ariba e anochi di 15 pa 16 di april den Club Boneriano. Despues di nan promer lugar a corta e wayanan di espina tras di lugar, bai un muraya y despues kibra un porta, nan dos a yega den e club seur. Apesar di tur e trabao nan no por a hanja mucho gran cos: e promer e bai cu nan a hanja y a sali na carreda cu ne abo tin unicamente un baraha di carta aden, di manera cu nan a decidi di bolbe. Alfin na mobu cu no tabatin nada otro cu un mesa di biljart cu nan no por a bai cu ne, nan a decidi di hiba algun carta di stariu. Senjor K. kende durante su hobentud ya a yega di cai den man di husticia, y cu despues toch a bolbe comete un robo, a tende kiko e consecuencia di esaki nan por ta: e officier a pidi tres luna na Dakota, pero huez cu a tuma e echo na vigor cu K. a haci uso di e yudanza di un menor di edad a castiga pa un castigo dobbel, esta seis luna na Dakota.

O.S. HENRIQUEZ MIEMBRO HONORARIO DI LIONS

ORANJESTAD, 13 mei. — Un delegacion di Lions Club na Aruba ultimamente a haci un bishita serca Gezaghebber O.S. Henriquez y durante e ocasion aki el a worde instala como miembro di honor di club. Cu gusto Gez.hebber a acepta esaki. E delegacion tabata consisti di e president na e momento aki Max Arends, e proximo presiden Erwin Oehlers y senjor Cai Julito Ben e promer anjanan di existencia di e club senjor Henriquez tabata miembro di e club caba. Esaki ta e promer puesto di miembro honorario cu a worde duna na ne. Anteriormente tambe tabatin algun Gez.hebbernan tabata miembro honorario di Lions c.o. senjor L.J.C. Beaujon y Mr. L.C. Kwartsz.

LES DEN TRAHAMENTO DI FLORNAN CU PLASTIC

SEROE COLORADO, 13 mei. — Senjora W.J. Jedlund lo duna diahuebs venidero un discurso pa e miembronan di Women's Club di Seroe Colorado den arrangement di flornan di plastic. E lo mustra con flornan por worde traha cu plastic liquido, mescos cu flornan bla... y talman di naturaleza.

A DAL TATA CU STUL

ORANJESTAD, 13 mei. — E caballero A.T.L. di 26 ania di edad cu ora cu e tabata burachi a dal su tata cu un stoel ariba su cabez y kende su caso a worde cansela ya dos biaha, wardando ariba e rapport di un psyciater, a worde condena na seis luna di castigo condicional cu un prueba di dos anja. E castigo aki tabata segun loke officier a pidi.

W. A HORTA HAVENWERKEN 11.500 FLORIN

(Continuacion di pag. 1)

abogado d.W. a haya duele di loke el a haci y a bai entrega su mes na polis. El a duel Mr. Willemsen masha cu e autoridadnan Colombiano no a menciona esaki den nan rapport. Tambe e abogado a puntra su mes, unda e suma di 3 mil peso a keda, ariba cual e polis na Colombia a pone man y di cual tampoco ningun rapport a worde haha. Senjor Willemsen a pidi pa tene mas tanto elemencia cu ta posibel cu e acusado, kende a declara di ta di acuerdo pa paga loke el a horta for di Havenwerken dentro di e tempo cu e huez a propone.

Officier di husticia

Despues cu huez a duna di conoce cu principal ta peligroso pa lora un tenedo di buki tene caha tambe, senjor Tjon Ajeng a tene su repliek, bisando cu e sentimento di no ta worde paga basta no mester ta un motibu pa comete desfalco. E officier a keda cu duda cu tumando loke d.W. sabi y su responsabilidad cu enberdad e no tabata worde paga basta. Esun cu compara su salario cu loke Lago y gobierno ta paga, segun officier di husticia indudablemente ta bin na e conclusion cu e salario no ta asina bao. Tambe e officier abata tin duda cu si ta berdad ta unicamente 5 florin tabata resta e acusado pa su placer personal manera e abogado a splica: na San Nicolas d.W. segun e officier tabata sabi anto bon pa goza masha hopi cu unicamente 5 florin. Tambe senjor Tjon Ajeng a declara cu ta di e banconan tabata di acuerdo pa fia e acusado e placa necesario na e momento critico, di cual ocasion e acusado no a haci uso. Tampoco e officier tabata di acuerdo cu e declaracion di e abogado cu a bisa cu e acusado a entrega su mes na polis na Colombia. "Si enberdad e tabata tin duele di loke el a haci anto lo el a cumpra un pasashi di aeroplano cu e placa cu e tabatin y entrega su mes e ora na e recherchenan na Aruba.

Despues di un dupliek mas di Mr. Willemsen y un pregunta di Mr. Swanenburg, si no ta asina cu d.W. a bai serca polis na Colombia pa pidi un permiso pa keda na Colombia, y haciendo uso di su pasporte pa esaki, polis a gare (acusado a nenga esaki), huez a declara e ora pa duna e castigo aki na dos siman por escrito.

ASALTO DI BOM NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 13 mei. — Den un bario di hendenan color seur na Birmingham den e estado Mericano Alabama dos asalto di bom a worde cumete antavera nochi. Un di e bomnan tabata buta na cas di un ruman homber di e domi color seur Martin Luther King, kende ta un di e lidernan di e movimentu contra separacion rasial.

Parce cu e explosion a causa un danio considerable, pero no tabatin herido.

Un otro bom a explota na un motel pa hendenan color seur, unda lidernan di e movimiento contra separacion rasial ta keda durante nan campanja na Birmingham. E explosion aki a herida cuater persona. Tres hende color seur y un blancu. E bom a worde benta for di un auto, cu a pasa dilanti di e motel.

Despues di e asalto a keda basta ratu intranquil den e ciudad. Hendenan di color seur, cu tabata rabia tocante e hecho, a keda cincu ora largu riba caya despues di e asalto, te ora cu finalmente polis a plama nan for di otro.

E hoofdcommissaris di polis na Birmingham, Eugene Bull Connor (Connor Toro) quende ta un favorecedor convenci di mantencion di separacion racial, a haci un yamamentu via radio riba e habitantenan di Birmingham pa no haci compras den tienda y pacusnan cu ta di acuerdo pa dentro di tres siman abri nan portanan tambe pa hendenan color seur.

Hendenan blancu y otro habitantenan no mester cumpra den e lugarnan aki. Esey ta e mihor manera pa pone un fin na e esfuerzo pa aboli separacion rasial, asina Connor a bisa.

E burgemeester noho di Birmingham, Albert Boutwell, kende generalmente ta worde considera como un homber modera, tin un completamente otro opinion. Birmingham no mester admiti actonan di violencia di e bentadornan di bom, cu kier tuma venganza sin tene cuenta riba e eventual perdida di hida di hende of articulonan. Gobernacion municipal lo haci uso di tur medionan riba cual e ta dispone, si esey ta necesario, pa busca e ciudadanonan cu a comete e asalto, asina Burgemeester Boutwell a bisa.

E acuerdo cu e grupo mas modera entre e hendenan blancu na Birmingham y e lidernan di e hendenan color seur ta consisti di e siguiente cuater puntonan:

1. Ta e intencion pa pacusnan, di cual nan donjonan ta hende blancu, dentro di tres luna abri nan porta tambe pa hendenan color seur.
2. E hendenan color seur, cu durante e demostracionnan y e irregularidadnan cu a sigi eseynan a worde aresta, lo worde liberta contra pago di un suma di garantia. E punto aki ya a worde checuta. Dies persona, entre cual tambe algun blancu, a worde liberta despues cu huntu nan a paga 240.000 dollar na suma di garantia.
3. Hendenan color seur lo hanja trabao den pacusnan a base di igual trato y mesun un oportunidadnan di promocion cu e personal blancu. Pa checucion di e medida aki a worde stipula un termino di dos luna.
4. Dentro di cuater siman lo worde forma un comision di ciudad, den cual tin hendenan blancu y color seur.

LIONS A ELIGI MAMA DI ANJA

ORANJESTAD, 13 mei. — Senjora Ed'sona Pietersz pa di dos anja consecutivo a worde eligi como Mama di Anja di Lions Club. E renombramento aki a tuma lugar pa motibu di e actividadnan cu a tuma lugar e anja di club cu ta serca di caba awor.

FESTIVAL DI PRIMAVERA PA L.H.S.

SEROE COLORADO, 13 mei. — Diabierna dia 17 venidero e festival di primavera lo worde teni manera cusumber pa e alumnonan di Lago High School.

Un coro di school bao di direccion di senjorita Carol Selleck lo canta y bandnan di Seroe Colorado High School lo duna conciertonan bao direccion di senjor Jan Koulman.

MALVESTI TA PIDI SU RETIRO

LUXEMBURG, 13 mei. — E president Italiano di e alta autoridad di e comunidad Europeo pa staal y carbon, Piero Malvesti, a entrega ayera su retiro na e gobiernonan di e seis paisnan cu ta miembro.

Cu esaki el a confirma, oficialmente e declaracion, cu el a haci na cuminsamentu di e luna aki den consého di minister di e comunidad, cu e lo retira.

Pero segun e stipulacion di e acuerdo di staal y carbon e mester keda na su puesto te ora cu un sucesor worde nombra pé.



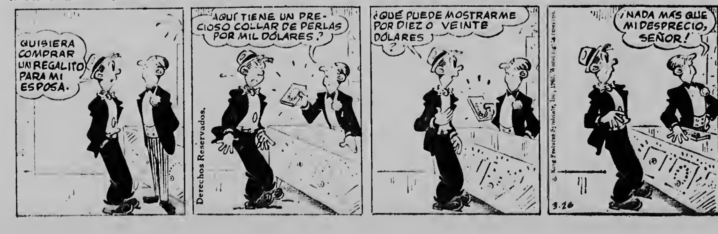
CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Blanco a bisami pa mi bai, cu e no tabatin mester di mi.
2. Un hende ta bini! Tira pa mata!
3. Keda atras! mi ta bai investiga!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi kier a cumpra un regalo chikito pa mi casa.
2. Aki bo tin un precioso collar di perlas pa mil dollar.
3. Bo por mustra mi algo pa diez o bint dollar?
4. Nada mas cu mi desprecio, senjor.





Aki nos ta mira un di e miembronan di Hell Drivers para patras ariba e bumper di un auto poco promer cu el a laga su mes cai for di e auto, mientras esaki tabata corriendo mas o menos cu un velocidad di 70 kilometer pa ora, y lastra door di un plas di gasolin cendi na candela, sin hanja ningun danjo. E shownan aki a tuma lugar dia 9, 10, 11 y 12 na Wilhelmina Stadion.

Temor pa crisis nobo na Argentina

BUENOS AIRES, 13 mei. — Gobierno di Argentina di president Guido ta para dilanti posibilidad di un otro crisis politico, actualmente cu lidernan di ehercito di Argentina, cu a viola luna pasa un golpe militar di estado, a stipula e exigencia pa un cambio di e polítiek di gobierno.

Minister di economia, Delfino, a declara na periodistanan, cu tin un crisis den gabinete como consecuencia di e memorandum cu minister interior general Rauch, a manda pa president Guido na cuminzamentu di e siman aki. Den e memorandum nan ta exigi pa suavisa e programa severo di economia, cu gabinete a acepta. Tambe minister Rauch, kier pa actua severamente contra tur agrupacion politico cu ta totalitario.

Di fuente bon informa na Buenos Aires nan a tende, cu comandante supremo di e ehercito di Argentina, general Juan Carlos Ongania, cu tabatin direccion na e lantamentu di april cu nan a laga fracasa, a laga su comandantenan di guarnicion sa cu e ta apoya exigencianan di general Rauch.

President Guido, ta manera nan a anuncia contra ehecusion di e exigencianan di minister interior, cu lo conduci pa retiro di ministernan cu carteranan importante, cu a pone nan alma na e medidanan caminda nan mester tene inflacion pafor di e pais.

PIANISTA RUSO PA MOSCU

LONDEN, 13 mei. — E pianista Ruso di 25 anja Wladimir Aschkenasy, a participa awe como sorpresa pa tur e habitantenan di Londen, cu otro siman e y su casa lo sali cu avion pa Moscu pa bishita nan famia y amigonan. E pareha Aschkenasy, cu na cuminzamentu dje anja aki a llega Inglaterra pa duna un serie di concierto, y a pidi na april pa un permit pa keda durante un tempu ilimita na Londen a desmenti cu nan a pidi asilo politico na Inglaterra. Tambe e kier tin na Moscu un entrevista cu e minister Ruso di cultura y ta bisa di no ta kere cu na Moscu nan lo trata pa strobele regresa Inglaterra si e kier hacie esaki.

PAPA A RICIBI CARDENAL WYSZYNSKI

CIUDAD DEL VATICANO, 13 mei. — Segun a worde informa awe numa, Papa Juan a ricibi cardenal Wyszynski, arzobispo di Warschau ajera nochi en audiencia.

Awe e cardenal a bishita e embahador Polaco serca Vaticano, Adam Willman.

MERICANO SUSPENDE EHERCICIO FRANCES

PARIS, 13 mei. — Un ehercicio, cu marina Mericano y Frances tabata pa haci huntu bao di e nomber „Fair Game" den mar mediterraneo a worde suspende onverwacht.

Segun embahada Mericano na Paris nan a para e ehercicio, pasobra antayera un mariner Mericano a worde mata door di un mina durante un ehercicio.

E funcionario di e embahada Mericano a rechaza noticianan di prensa Frances, den cual ta worde bisa cu e suspencion di e ehercicio tabata causa di e tension cu ta aumentando den Mediano Oriente y cu ta exigi movimentu inmediato di unidadnan di sexta flota.

Incidentenan Anti-Chines na Indonesia

DJAKARTA, 13 mei. — Gobierno Indones ayera nochi den un transmision na radio a avisa cu abolicion di e estado di sitio cu fecha prome di mei, no ta nifica libertad limita.

Den e transmision e gobierno Indones ta bisa cu e ta lamenta e desordennan di diabierne profundamente y cu autoridadnan a tuma e pasonan necesario.

Manera ta conoci gruponan di hobennan Indones diabierna a terrorisa cayanan di Bandoeng seis ora largu.

Nan a kibra glasnan di tiendanan Chines y a sendenan na candela. Militarnan mester a pasa den trucknan grandi y tira den laira pa plama e hobennan for di otro. Tin un prohibicion pa sali entre nueb'or di anochi te mainta.

Segun noticianan no confirma tabatin irregularidadnan tambe na e ciudadnan Noord di Bandoeng, cu ta situa riba e caminda pa Djakarta.

Polis di Djakarta ta den estado di alarma. Te awor aki nan no a haci anuncio di incidentenan den e capital Indones.

Den e transmision di gobierno di antayera nochi nan no a duna particularidadnan tocante e incidentenan. Solamente a worde bisa cu tabatin incidentenan indeseable na West y Central Java, entre otro na Cheribon y Tegal.

ELECCIONNAN PRESIDENCIAL NA ISRAEL

TEL AVIV, 13 mei. — Zalman Shazar, president di e conseho Hudio, a pone su mes candidato pa eleccionnan presidencial di 21 di mei proximo, riba peticion di partidonan di gobierno na Israel.

Nan ta sigur cu e lo wordu eligi. E liberalnan lo pone ex-minister pa comercio di 73 anja Perets Bernstein como candidato. Esaki ta hanja apoyo di partido nacionalisto Heroeth.

CASTIGUNAN DI PRISON NA SIRIA

BEIROET, 13 mei. — Segun Radio Ramasco e corte pa seguridad nacional na Aleppo na Siria a condena awe 14 persona na castigunan di prison cu ta varia entre tres luna te dos anja y mei pasobra nan a participa na demostracionnan.

Ademas nan a hanja un boet. Shete condenado a sali liber.

ARESTACIONNAN NA ZUID AFRICA

JOHANNESBURG, 13 mei. — Den siete ciudad di Zuid Africa nan a haci antayera arestacionnan a base di e ley nobo cu ta duna polis posibilidad, pa detene personanan durante 90 dia sin cu nan interoganan. E arestacionnan a tuma lugar entre otro na ciudad Del Cabo, Pretoria, Johannesburg y Durban.

En total nan a detene 14 persona, entre kende 11 Africano. Ta pertenece entre e personanan deteni tambe e president di e departamento Durban di e congreso di Zuid Africa di sindicatonan.

CONGRESO DI ESCRITORNAN HOBEN NA MOSCU A TERMINA

MOSCU, 13 mei. — Ajera a termina na Moscu e congreso di hoben escritornan Ruso cu nan a tene pa di prome biaha foi shete anja pasa. E congreso a dura 4 dia. E prome secretario dje comite central di organizacion huvenil comunista, Serge Pavlov a insisti cersa e escritornan hoben pa scirbi realista pa asina contribui ne adelanto dje comunidad Sovietico, asina Tass e agencia Ruso di prensa a participa. Pavlov a llama e poëtanan Jeftoesjenko y Voznesenky "e schoema di nos hoben literatura.

CANDELA NA NIJMEGEN TA EXIGI TRES MORTO

NIJMEGEN, 13 mei. — Un candela fuerte den un cas chiqui na Nijmegen a mata tres mucha ayera nochi.

E tres victimanan ta forma parti di un famia di diesdos yiu.

MERCADO LIBER PA PRODUCTONAN INDUSTRIAL

LISSABON, 13 mei. — E asociacion Europeo pa comercio liber ayera a logra un acuerdo tocante un plan pa realisacion di un completo comercio liber pa articulonan industrial na fin di anja 1966, asina a worde informa na Lissabon di fuente autorisa.

E asociacion lo bira un territorio di comercio liber completo den productonan di fabrica, cuater luna prome cu tabata provisiona den e conferencia di E.V.A.

COMITE COMERCIAL DI INGLATERRA Y BENELUX

BRUSSEL, 13 mei. — Nan ta spera, cu e comite comercial di Inglaterra y Benelux, cu e 4 gobiernonan relaciona a lanta lo reuni e verano aki, asina nan a declara. E comite ta consisti di Inglaterra, Hulanda, Belgica y Luxemburgo, y nan a forsele despues di e fracaso di deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra den E.E.G.

Por medio di e comisionnan comercial aki Inglaterra ya ta uni cu Alemania West y Italia. Riba e pregunta cual fin practico e comite di Inglaterra y e paisnan Benelux ta lucha pé, e minister Ingles di comercio a responde: „E comision lo stimula cooperacion entre companianan Ingles cu esnan di paisnan Benelux, e kestion di inverticionnan of hasta e ayudo mutuo na e paisnan menos desarolla. Esaki lo trece huntu cunele combinacion di actividadnan, asina el a agrega, e lo yuda por ehempel e paisnan na nan desarollo, pasombra nan ta hanja mas forza cu ora Inglaterra of un di e paisnan Benelux so ta emprende e accion.

AYUDO MILITAR DI MERCA PA WEST EUROPA

WASHINGTON, 13 mei. — Un comision dje camara Mericano di delegadonan, cu a pone nan mes e ultimo otonjo na altura dje necesidad di ayudo militar di Merca ne paisnan di West Europa, a tuma den su rapport e recomendacion, cu e paisnan progresista di West Europa, mester contribui mas pa nan propio defensa y apoya menos riba apoyo militar di Merca. Maske e comision tabata bao e impresion locual nan a alcanza en relacion cu NAVO y e forza militar, cu ta existi actualmente na West Europa, nan a constata den un cantidad di paisnan cu nan a bishita falta na animacion riba terreno di defensa. Nan ta duna aviso na Merca pa keda contribui pa defensa comun, pero rebaha e ayudo directo na paisnan di West Europa a base dje programa militar di ayudo. Nan no a participa den e rapport ta cua pais nan ta referi.

OBISPO Y PADERNAN HUNGARO DEN LIBERTAD

BOEDAPEST, 13 mei. — Sesenta te setenta di e mas o menos 100 padernan, cu ta den prisonnan Hungaro, a worde liberta ultimo dianan door di gobierno Hungaro.

Cincu obispo cu te ayera tabatin mag di bandona e lugar unda nan tabata detene, ta segun ultimo noticianan, bao di vigilancia di polis ainda.

E obispo di Veszprem, mgr. Badalik, a bai serca su ruman homber na Boedapest.

Mescos cu e otro obisponan, e tampoco tin mag di bolbe na su propio diocesa.

Mgr. Petery, obispo di Vac ta den prison ainda.

Cumpleanjos

Diasabra a cumpli anja e simpatica senjorita Imelda Boekhoudt. Hopi felicitaciones ta bini di su mama, tata, rumannan, di su 3 sobrinonan y especialmente di e empleadonan di "Shirley Store".

— — —

Dia 13 di mei ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Imelda Geerman, felicitaciones ta bini di su esposo Francisco, yiunan Jacintho, Ramona, Basilio, Julian, Maria, Francisca, Rosimbo y Feliz. Tambe felicitaciones ta bini muy especialmente di su cinco mumannan, tur su cunjanan, subrino y subrinanan, di tur su ihanan, comer y compernan y demas famia Geerman, Leon, Werleman y Croes.

— — —

Dia 13 di mei ta celebra un anja mas di feliz existencia e hobencita Marylis Fatima Gomez. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Marylyn, Sonia y Astrid Gomez. Di su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan. Especialmente di su omo Victor Hidalgo, Pepe Seferina y demas famia Gomez, Hidalgo y Irausquin.

FONDO PA DESAROLLO DI WEST IRIAN

NEW YORK, 13 mei. — Secretario general Oe Thant lo pidi aki un paar di tempu miembronan di Nacionnan Uni pa inverti den fondo di Nacionnan Uni pa ayudo di desarollo na West Irian, ex-Nieuw Guinea Hulandes.

Foi circulonan bon informa Reuter a tende, cu e contribucion anual di diez miljon dollar, cu gobierno Hulandes kier pone disponibel e venidero tres anjanan, ta forma e punto principal dje fondo cu Oe Thant lo forma y cu e lo dirigi personalmente.

KENNEDY TOCANTE TRABAO NA MERCA

WASHINGTON, 13 mei. — President Kennedy di Merca a pronostica awe, cu na Merca dentro di dos anja lo tin suficiente trabao si e congreso acepta su programanan pa rebaho di belasting y gastunan di estado.

El a bisa na un reunion di e comision pa resarollo economico cu e ta di opinion, cu e combinacion propone di gastunan di estado y rebaho di belasting riba begroting di 1963-1964 ta e cantidad exacto pa contribui pa yega na un oportunidad practicamente completo di trabao dentro di dos anja.

AGENDA

CINE

Dialuna 13 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „The naked edge" 18 J.
RIALTO 8'or: „The Magic sword" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „The angel wore red" 18 J.
AURORA 8'or: „Pa que me sirve la vida" AL
SAVANETA 8'or: „All the fine young cannibals" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO Tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

INVERTICION DI DOLLAR PA SURNAM

ROTTERDAM, 13 mei. — E corresponsal di Nieuwe Rotterdamsche Courant a participa: E deliberacionnan di e promer minister nobo di Surnam senjor J. A. Pengel cu empresanan Mericano tabatin como resultado cu Alcoa a dicidi pa apresura su plannan pa construccion di un luga pa dirti aluminium, pa asina tambe apresura construccion di un fabrica.

Tin ne plannan aki un inverticion di 70 miljon dollar.

Deliberacion cu 4 otro compania ta hopi adelanta y nan lo continua na Surnam.

Senior Pengel tin bon speranza cu e deliberacionnan aki tambe lo conduci pa bon resultado.

Senjor Pengel a bisa cu Surnam tin un posicion favorabel pa invertidoman Mericano, cu segun e ley Mericano comercial pe hemisferio occidental por pretende consecion di belasting di banda di Merca, door di su asociacion cu Euromarkt Surnam ta ofrece ventahanan extraordinario pa exporta pa paisnan di EEG.

Senjor Pengel, cu entre tantu atrobe a sali pa Antillas, tambe a delibera ne departamento Mericano di asuntunan exterior.

Merca a ofrese akinan pa plannan di desarollo un fianza di un miljon dollar. Pengel a bisa, cu union di Surnam cu organizacion di estadonan Mericano no a forma parti di tema dje deliberacion.

ACUERDO AGRICOLA ENTRE INGLATERRA Y DINAMARCA

LISBOA, 13 mei. — Inglaterra y Dinamarca a firma un protocol dje acuerdo agricola cu e dos paisnan aki a serra na anja 1960, tocante intercambionan bilateral, pa cua nan a llega di acuerdo durante conferencia ministerial dje asociacion Europeo di Mercado Liber.

Di fuente autoriza nan a tende, cu protocol ta provieiona den lantamentu di un comision Ingles-Danes di comunicacion cu mester mantene e contact continuo entre ambos pais cu relacion cu comercio dje asociacion Europeo di Comercio Libre y kestionnan agricola.

Tambe nan ta segura den e protocol cu ambos pais tin interes ne stabilidad di mercado „bancond". Ingles y kier conferencia mas acerca tocante esaki. Tambe nan a stipula oficialmente den e protocol e decision Ingles, na unda nan ta aboli e derecho di importacion di 15 shilling pa cada cien peso di manteca Danes — locual ta nifica fin dje tarifunan di preferencia pa mancomunidad mientras tantu e esquema di contingente Ring ta den vigor.

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curaçao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 13 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 13 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la orden
18.30 Shannon
19.00 Teleteatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

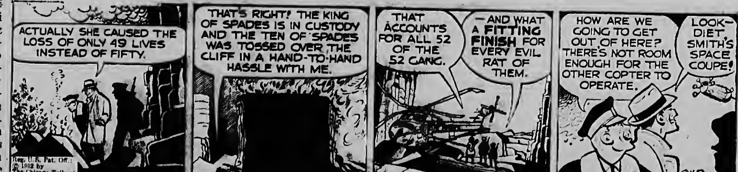
RADIO VICTORIA

Dialuna 13 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spaojnl
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each month.

DICK TRACY

1. Te awor aki e ta causa di perdida di bida solamente di cuarenti nuebe hende enbez di cincuenta. 2. Esey ta berdad! E king of Spada ta bao di vigilacion e Ten of Spades a worde tira over di e baranca den un bringamento cu mi. 3. Esey ta duna cuenta di tur 52 di e gang 52. Y ki cabamento nechi pa cada un di nan. 4. Con nos ta haci sali for di aki? Un tin bastante lugar mas pa e otro elicopter baha. Mira e avion di espacio di Diet Smith.



RIP KIRBY

1. Tira, Wiggers!
Cu gusto, Desmond!
Ata nan ta bini... y cu un helikopter!
2. Arresta nan mientras mi ta prepara e barco!



— 18 —

"Bo sa ken mi ta"! mi ta bisa cu un stem duro. "Bo tin e placa?"

"Si".

"Bon, sali dos'or di anochi for di bo cas. Lo bo worde controla. Bini den bo Chrysler, y bai e caminda pa direccion di aeropuerto. Caminda tin hopi mata na bo man drechi keda waak cu atencion. Ora cu bo mira un luz di flashlight cende-paga, bo ta slow y tira e maleta for di auto y sigui bo caminda. Si mi hanja e placa, ora cu ba jega bo cas back despues di un hora, bo yiu muher ta na cas caba ta spera bo!"

„Mi a comprende, "Malbus ta contesta.

"Okay anto, no haci trampa, y no bini cu mas hende den auto. Bo yiu ta bon te awòr, pero si bo bini cu trampa, adios Yvette!"

"Mi ta comprende".

Mi tabatin admiracion pa e homber bieuw aki. Parce cu e tabala calmo, mas calmo cu ami mes, y si no tabata pa e dos rol di grabacion cu mi tin sigura na banco, lo mi no a pensa pa sigui cu e plan aki. Tambe e idea cu denter di algun ora mi ta un homber rico cu cinco mil dollar, ta excita mi, cu mi mester controla mi mes extra pa concentra manera mester ta.

Porfin ta jega e ora pa mi bai spera Malbus cantu di caminda. Mi ta parkeer mi auto na un distancia tras di poco mata, y na pia ta bai un poco mas lecuw. Supone cu Malbus haci trampa toch? Supone cu e bini cu su chofer Beto Decunha, un ex-polis sumamente fuerte... y ora cu e slow e auto, e typo bula afo bini 'riba mi. No, mi no ta kere cu e bieuw lo risca bida di su unico yiu muher. Pero supone si el a hanja sa cu ta un triki di su esposa pa hanja placa? Supone...?

E ora ey na un distancia dos luz grandi di un auto ta aparece. Pura mi ta paga mi cigaria. Esaki ta e momento, mi ta pensa. Aki dos tres seconde mi ta sa si mi a cai den trampa si of no.

Cu luz di luna mi por a weita e auto. Tabata e Chrysler. Mi ta lagele pega serca y ta dirigi mi flashlight ariba dje y cuminza primi e boton, cende y paga.

E Chrysler tabata acerca cu un velocidad di mas o menos 30 kilometer. Mi por a mira cu ta un hende so ta den, aunque cu esey no ta nifica nada. Si Beto Decunha tabata huntu cune, anto e por ta scondi tras di e siento.

Awor e auto tabata banda di mi, el a cuminza corre mas poco poco, y mi ta weita con Malbus ta haci un movecion y tira un tas pisa for di e auto. Algun meter for di mi e tas ta cai cu un plof ariba caminda.

E Chrysler a cuminza corre mas duro 'trobe y pronto ta disparce. Mi ta keda sinta un ratu mas tras dje matanan mientras mi ta keda fiha mi bista ariba e tas. Apenas mi por kere cu tantu placa ta den mi poder. Mi tabata contentu, tabata e trabao di mas facil cu mi a haci den mi bida, y di mehor paga, esta sabroso!

Tabata pasa di tres'or di marduga ora cu mi ta jega na e casita na beach. Mi ta keda un poco stranja sinembargo, segun nos a conveni ya Rina mester tabata t'ey caba serca Yvette pa nos parti e placa, pero mi no ta mira ningun otro auto den vecindario dje casita. Enfin no ta importa muchu, lo mi saca mi parti y entrega e resto na Yvette y laga tum ba pa cas. Mi ta baha for dje auto cu e tas pisa y subi e trapi pa drenta e casita. E ora ey mi ta nota cu ta completamente scur paden. Podiser Yvette a cansa di spera y a pega sonjo, y pa mas seguridad a paga e luznan.

Mi ta drenta paden. "Yvette!" mi ta grita, pero no tin contesta.

(E ta sigui)

Nan kier tumba Gobierno di Guyana Ingles

GEORGETOWN, 13 mei. — E prome minister di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan a bisa den asamblea legislativo, cu nan ta haciendo plannan pa tumba e gobierno por medio di violencia. E asamblea a reuni pa trata proclamacion di situacion di emergencia cu dr. Jagan a entrega ultimamente.

Jagan a proclama situacion di emergencia despues di huelganan como protesta contra su ley di labor, cu sindicatonan a proclama.

El a bisa cu polis tin pruebanan nobo cu nan ta tramando contra su gobierno. Te ainda polis a checuta 78 atake, caminda nan a confisca arma, municion, y otro sorto di arma y documentonan.

Den cuartel general di e partido di oposicion nacional nan a hanja un buki pa mustra con usa arma. Tambe mapa y otro documentonan militar. Mi kier bisa e pueblo aki cu mi gobierno tin idea di tuma cada medida necesario pa mantene constitucion y ley den e pais aki, segun Jagan. El a recorda e lantamentu na februari di anja pasa, ora cu e mester a pidi ayudo di trupanan Ingles, y a bisa, cu actualmente nan ta haciendo mesun declaracionnan y ta parti pamfleta den cual nan ta pidi pa usa violencia.

Anja pasa nan kier a tumba gobierno bao di e pretencion cu e ta contra presupuesto di sobriedad. Actualmente nan ta usa e ley relaciona cu trabao como un mantel pa e plan general, segun e prome minister di Guyana Ingles.

ACUSACION DI HABITANTENAN DI MARTINIQUE

PARIS, 13 mei. — Nan a transporta pa Francia 12 habitante di e isla Frances den Caribe, Martinique. Ayanan nan lo sentnecianan riba acusacion di conspiracio cu e fin pa separa e isla di Francia. E 12 personanan aki ta maestronan di school y estudiantenan.

IGLESIA ESCOCES Y VATICANO

EDINBURGT, 13 mei. — Iglesia di Escocia a pidi gobierno Ingles pa insisti serca Vaticano pa e hala su decreto pa matrimonio mezcla aden.

Entre e miembronan di e iglesia tabatin suficiente caso di famianan cu a plama for di otro a consecuencia e decreto ey. Tambe e relacionnan entre Iglesia Catolica y otro iglesianan a peora pa motibu di e decreto ey.

IRREGULARIDADNAN NA LEUVEN

LEUVEN, 13 mei. — Un demostracion di estudiantenan flamenco di e universidad catholico di Leuven pa pone mas presion na nan exigencia di idioma a termina antayera nochi den irregularidadnan y destruccion.

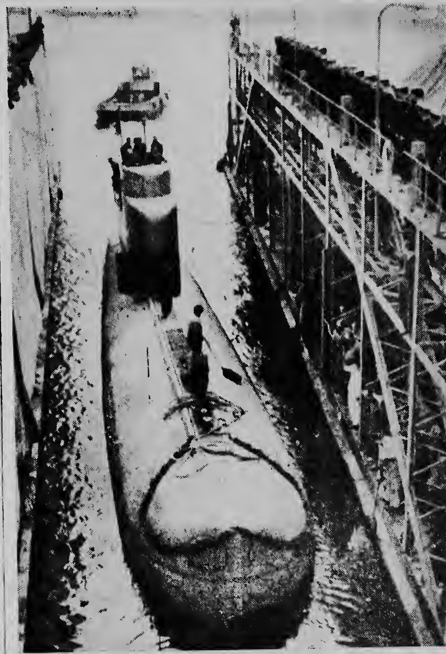
Mas o menos 1500 estudiante a dicidi na tene un marcha silencio door di e ciudad, pero pronto nan tabata disgusta di e lemanan cu nan tabata tende. Bao di gritonan, manera „Walen pafor", e demostrantenan a bai cu flanbew pa cas di varios persona cu ta sympathisa cu Francia y ta papia Frances, entre kende un abogado y un profesor, y nan a cuminza benta glas di bentana kibra y los piedra for di riba stupie. Nan a hanjanan den pelea cu estudiantenan sympathisador di Francia cu a tende rumor y a yega cerca pero esakinan a hui pronto. Despues a bolbe bira ketu na Leuven.

Estudiantenan Flamenco ta malcontentu pa e facilidadnan cu nan ta duna na e universidad caminda di estudiantenan cu ta di dos diferente idioma y caminda esnan cu ta papia Frances mas preferencia.

DEMOSTRACION NA COLOMBIA

BOGOTA, 13 mei. — Ayera nan a tene demostracion na Bogota en relacion cu e di 10 aniversario di e golpe di estado, checuta pa ex-president Rojas Pinilla. E trafico den e pais tabata henter anochi paralisa door di e demostracion aki.

Polis a aresta 300 persona, e demostrantenan a destrui varios auto y a horta den seis nacns. Den resto di e pais autoridadnan a logra evita den centro di cinda demostracionnan grandioso.



E submarino Aleman di e typo U-6 ta worde kita for di navegacion temporalmente pasobra nan a constata un error den e construccion. U-6 nan a hanja hopi aprecio di e expertonan pasobra e submarino cu ta traha cu motornan di diesel normal ta funciona mehor riba cierto punto cu e submarinonan moderno di atoom di Merca, esaki pa motibu di un construccion especial di e forma. Un di e submarinonan aki ta worde saca for di awa pa e reconstruccion necesario.

Cuba y relasionnan cu Merca

NEW YORK, 13 mei. — Cuba ta dispuesto pa un conversacion pa busca un base pa miho relacionnan cu Merca. Prome minister Fidel Castro di Cuba a declara esaki den un conversacion na television cu nan a transmiti ajera nochi na New York. Un luna pasa nan a saca e pelicula aki na Havana.

Como contesta riba preguntanan Castro a bisa, cu Merca a haci pasonan sabi y inteligente riba caminda pa paz. Entre esakinan e ta con'a e stopmentu di atakenan di pirateria na Cuba.

Tocante e kestion ideologico entre Rusia y China e prome minister Cubano a bisa: "Mi no ta kere cu e diferencianan aki desvia di juicio manera por ehempel esun entre De Gaulle y Kennedy. Mi no ta kere, cu tin un contrariedad absoluto y irremediable entre puntonan di bista di Union Sovietica y Republica Popular di China. Riba pregunta tocante punta di bista Cubano den e kestion aki Castro a bisa: "Nos mes'er lucha pa fortifica y mehora e relacionnan entre e dos paisnan aki dje campo socialista.

TRAFICO DERECHO NA SUECIA

STOCKHOLM, 13 mei. — Senado di Suecia ayera a aproba cu un mayoria aplastante e proyecto di ley pa introduccion di trafico derecho na Suecia na anja 1967.

Tweede Kamer mester duna su opinion ainda tocante e proyecto di ley.

E gastunan di e cambio di trafico izquierdo pa trafico derecho ta worde calcula na mas o menos 90 millon florin.

PAPA TA BISHITA PRESIDENT ITALIANO

ROMA, 13 mei. — Papa Johannes a bish'ta awe e president Italiano Antonio Segni, den su residencia oficial, Palacio Quirinal. Tabata e prome biaha cu un Papa ta bishita un president dje Republica di 17 anja bieuw y di dos biaha, cu un Papa ta bishita un hefe Italiano di estado. Papa Pius XII, a bishita dia 28 di december 1939 Rey Victor Emmanuel.

REFUGIADONAN NA HAITI TA SALI FOR DI E PAIS

WASHINGTON, 13 mei.— Miembronan dje oposicion Haitiano, cu a busca refugio den embahadanan di stranheria y cu a hanja un escolte, ta saliendo dje pais, asina nan a tende den circulonan dje organizacion di estadonan Mericano. Tambe nan a aboli e medidanan militar cu nan a tuma rond dje embahada Colombiano na Port au Prince caminda tin personanan cu gobierno ta busca. Ne aeropuerto nan a tuma medidanan severo di seguridad na salida di refugiadonan politico. Entre esnan cu ta sali dje pais tabatin ex-hefe dje staf general, general Boicicaut.

Segun c'franan inoficial tin te ainda na Haiti 74 refugiado, cu ta consisti principalmente di oficialnan altu den embahadanan cu ta spera permit pa sali dje pais.

Eleccionnan pa consehonan municipal na Inglaterra

LONDEN, 13 mei. — Na e eleccionnan pa consehonan municipal cu a worde tene ajera na Inglaterra e socialistanan a bolbe logra un progreso considerable. E conservativonan a bai hopi atras. E resultado di e eleccionnan aqui ta.

Laborista: 504 asiento (ganashi 150 asiento)

Conservativonan: 310 asiento (perdida di 132 asiento)

Independientenan: 279 asiento (perdida di 56 asiento) y

Liberalnan: 93 asiento (ganashi di 48 asiento).

Deliberacionnan Ingles-Mericano tocante Aviasion

WASHINGTON, 13 mei. — Segun e ministerio Mericano di exterior a participa awe, e deliberacionnan entre Merca e Inglaterra tocante aviacion lo worde reanuda den curso di otro siman. Inglaterra a segura segun circulonan bon informa cu te ora nan no termina e deliberacion nan lo no tuma medidanan contra companianan Mericano di aviacion, cu ta mantene nan tarifanan abao.

E asociacion internacional pa transporte aerea a delibera ultimamente dje kestion di un eventual aumento di tarifanan pa transportacion riba Atlantico. 92 miembro dje asociacion a acepta e aumento di 5 porciento, despues cu e companianan no Mericano di aviacion a keha di perdidanan financiero grandi riba rutanan Atlantico. E conseho Mericano pa aviacion civil a stipula, cu e aumento no ta di interes publico y ta duna orden na companianan Mericano pa tene nan mes ne nu tanan bieuw. Canada, a uni cu Merca loke ta referi e asuntu aki.

Gran Britania, cu ta partidario di un aumento, a amenaza, cu si e companianan Mericano no bira di acuerdo cunele, esaki lo conduci pa exclui hafnan aerea di Inglaterra.

STALINISTANAN NA CHECO SLOVAKIA DETENE

LONDEN, 13 mei. — E corant Ingles „The Observer" ta anuncia cu dos lider comunista na Checoslovaquia, Karol Bacilek y Bruno Koehler, a worde retira y aresta den un purificacion entre stalinistanan. E experto pa asuntonan comunista a scirbi den e corant, cu e dos stalinistanan aqui lo mester worde huzga.

Ta parce, asina e comentarista ta scirbi, cu president Novotny mester a actua contra e dos stalinistanan pa por salba su propio posicion.

Cacilek ta e prome secretario di partido comunista di Slovaquia y un miembro importante di e oficina politica Checo. Bruno Koehler ta secretario di e comite central di e partido comunista di Checoslovaquia.

ARMAMENTU ATOMICO DI CANADA

OTTAWA, 13 mei. — Premier Lester Pearson a declara na su regreso na Ottawa na peroidistanan, cu otro siman un comision Canades-Mericano lo worde forma pa revisa e proyecto di acuerdo tocante deposito di cabeznan atomico di Merca na Canada.

E texto di e acuerdo lo worde atende despues via canalnan diplomatico.

E acuerdo definitivo tocante deposito di cabeznan nuclear Mericano na e basenan Canadiense di raket-Bomarc, y tambe armamentu den cuadro di NAVO, di forzanan Canadiense na Europa cu armanan nuclear, lo worde presenta na Parlamento Canadiense pa aprobacion.

MEDIDANAN MONETARIO NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 13 mei. — Banco Nacional di Uruguay a stop anotacion di valuta di stranheria como consecuencia di e pedida grandi inespera pa dollarnan Mericano, pasobra Uruguay no a logra bira di acuerdo tocante e debenan den stranheria di segun calculo 90 miljon dollar. Segun nan a participa, banconan particular a nota e dollarnan Mericano riba 12.10 peso locual ningun hende ta cumpra. Diarazon Banco Nacional a anota dollar contra 10.95 te 10.98 den peso. Circulonan di banco ta spera, cu pronto ministerio di finanzas lo saca un comunicado oficial.

PRUEBANAN RUSO DI RAKET

MOSCU, 13 mei. — Union Sovietica lo haci foi 15 di mei proximo durante dos luna largu prueba cu raket riba Pacifico, asina e agencia di prensa Tass a participa. Nan lo haci prueba den espacio cu raketnan mehora pa investigacion espacial. Bapornan special dje flota Sovietico lo haci investigacionnan den e teritorio nan caminda e raketnan di expulsion, cu ta worde lanza sin e delaster trapi lo baha.

Gobierno Ruso a pidi gobiernonan di otro pais pa percura pa nan bapor y avionnan evita di pasa den Pacifico cu bista riba seguridad, caminda nan ta haciendo e pruebanan.

E teritorionan aki lo keda entre Hawaii y Samoa, djies na noordoost di islanan Midway y na zuid di e caminda di bapor Yokohama San Francisco.

ACUERDO NA PORTUGAL

LISBOA, 13 mei. — E acuerdo cu nan a publica awe despues dje conferencia ministerior di paisnan dje asociacion Europeo di Comercio Liber ta segura e anuncio cu nan a haci ajera tocante acuerdo alcanza tocante abolimento di derechonan di importacion riba productonan industrial pa fin di 1966.

Segun e comunicado e ministernan a stipula un schema definitivo di tempu.

Nan a dicidi pa lanta un comite economico di desarollo pa paisnan di comercio liber cu e fin pa facilita cooperacion riba terreno di desarollo economico entre gobiernonan y empresanan particular.

Den e comunicado nan a participa, qu e ministernan a declara, cu participa completamente ne venidero deliberacionnan den cader dje acuerdo general tocante tarifanan y comercio na Ginebra pa asina realiza rebaho di derechonan di importacion di ambos banda.

DESPUES DI E ELECCIONNAN ITALIANO

ROMA, 13 mei. — Segun circulonan politico na Italia ta parse, cu den e prome lunanan cu ta sigui Italia ta hanjele obliga pa hunga un papel pasivo na Europa y un alianza occidental y cu president Kennedy ora cu na juni proximo e bishita Italia e lo no hanja politiconan, cu por haci promesa pa un politiek riba termino largu. E situacion aki lo sigui, segun nan ta supone, te despues dje congreso di partido dje Nenni socialistanan, cu lo ta na juli proximo. E periodo di inseguridad a cuminza foi despues di eleccionnan general dia 28 di april, ora cu e democraatnan christian cu foi guerra tin un papel dominante den politiek Italiano, a perde shete cien mil voto y comunistanan a obtene un mil mas acerca.



Prof. Ludwig Erhard tabatin un encuentro cu e minister Ingles, Heath na Hannover. Aki nos ta mira e dos estadistanan den combersacion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



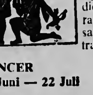
No tuma mucho cos riba bo awe, si no bo lo hanja contratiemponan, paga atencion na tur detalle.

TAURUS
21 April — 20 Mei



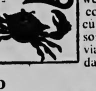
Chensnan pa promocion, progreso of aumento di entrada no ta malu, si bo mester tene cuidao cu gastonan extra den anochi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo lo por termina algun kestion pendiente di un manera satisfactorio, usa bo tino den bo trato cu bo famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



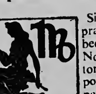
Informacionnan cu bo ta hanja awe, ta mustra di confianza, tene cuidao cu un persona ganja bo pa via di bo generosidad.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



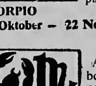
No atende cu hendenan cu bo no conoce y confia y no haci nada cu por perhudica bo prestigio serca bo superiornan.

VIRGO
23 September — 22 Oktober



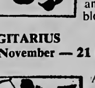
Si bo lamta tempran, bo por probecha mas awe. No bai tras asuntonan cu no ta importante cu por perhudica bo posicion.

LIBRA
23 Augustus — 22 September



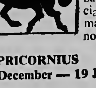
Sea practico y keda cu bo pia riba terra durante tur problema cu por surgi awe, keda na altura di locual ta pasa rond di bo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



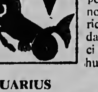
Awe nan lo pidi bo pa un fabor, percura pa bo no haci ningun compromiso financiero, anochi ta favorable pa romance.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



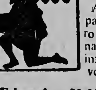
Awe ta un dia favorable pa asuntonan practico y progreso den bo trabao, bo preferencia personal no tin mag di domina anochi.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



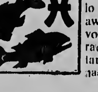
Aspectonan importante ta cai riba noticianan cu bo lo ricibi awe, tene cuidao anochi no haci nada cu por perhudica bo salud.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe no ta un dia pa tuma chens, pero asuntonan financiero ta bao di influencianan favorable.

19 Februari — 20 Maart



Actonan di otro lo ta na bo fabor awe, tardi no ta favorable pa deliberacionnan importante of medidanan.

RETIRO DI MINISTER INTERIOR DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 13 mei. — Foi fuente bon informa nan a tende awe den capital di Argentina, cu ministerio di interior, general Enrique Rauch, probablemente lo haci un peticion pa retiro. Comandantenan di forza di guerra a duna apoyo ne minister di economia y di asuntonan exterior, cu general Rauch a critica fuertemente.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y reduccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 14 DI MEI 1963 — No. 4638

Beauregard a splica „Caribbean Plan"

ORANJESTAD, 13 mei. — E desarollo di comercio y turismo den e teritorio di Caribe, esey ta e intencion final cu ta para mas ariba e programa di accion di „Caribbean Plan" di e Organisacion di Caribe. Asina a declara diadomingo senjor Clovis F. Beauregard, secretario general di e Organisacion menciona. Den e oficina di e senjor Michael S. Kuiperi cu a worde eligi ultimamente como presidente di Caribbean Tourist Association, senjor Beauregard a duna un splicacion di e cuminsamento y e intencion di e Caribbean Plan.

Despues cu senjor Beauregard a duna un splicacion cu na anja 1942 e Anglo American Commission a worde estableci di cual a resulta na anja 1946 e Caribbean Commission, un organizacion den cual tur e colonianan y teritorionan di Hulanda, Francia, Inglaterra y Estados Unidos tabata worde representa, el a yega na fin di su splicacion na dia 6 di september 1961 na e establecimento di e Organizacion di Caribe, ariba cual ta para e Conseho di Caribe. Ya durante promer reunion di e Conseho di Caribe na september 1961 e base a worde forma pa e Plan di Caribe, cual tin como intencion di trece tur e paisnan di Caribe mas liher cu ta posibel serca otro desaroya e teritorio di Caribe mas liher y asina percura cu den exterior nan no mira e teritorio di Caribe como algun comunidad chiquito cu ta forma un teritorio, pero un teritorio forma pa algun comunidadnan chiquito.

E plan

E plan kier mehora cooperacion entre tur e gobiernonan y organizacionnan di ta miembro di e Organizacion di Caribe pa di e manera ey probecha di e experiencia y sabiduria di otro y caminda ta necesario yuda na un of otro manera pa aumenta e desaroyo di otro y asina e desaroyo di henter e teritorio di Caribe.

Y papiando tocante esaki senjor Beauregard a splica cu aki no kier meen desaroyo unicamente ariba tereno economico pero tambe social y cultural. Papiando ariba e cuestion di haci henter e teritorio di Caribe mas conoci den exterior e secretario general a mustra con pues aki ta 'rata di un teritorio cu tin posibilidadnan potencial increible: un poblacion cu hunto ta mas cu 8 miljon hende, cu un entrada anual di casi 5 biljon dollar. Esaki anto mester ta un mercado cu por presta perspectivanan.

Manera cu a worde bisa a worde dicidi en cuestion cu e Plan di Caribe pa na promer lugar trata punto mas facil: esta comercio e industria. Ariba tereno di comercio senjor Beauregard a pensa ariba un sorto di Mercado Comun di Caribe en lo futuro. E paisnan di e teritorio aki mester cera relacionnan comercial y compra cerca otro mas cu anteriormente. Pero ta necesario pa na di promer lugar kita e obstaculo di tarifanan for di caminda. E enlace di e colonianan Frances y Antillas cerca EEG ya a duna un apoyo pa progresa e contacto di comercio den e teritorionan aki.

Central pa comercio y turismo

Pa comercio progresa entre e diferente teritorionan aki ya un central pa comercio y turismo a worde forma, cu tur luna ta hace un publicacion yen di informacionnan tocante comercio y turismo den e teritorio di Caribe. Asina e miembronan di e Organizacion di Caribe ta hanja un documentario completo ariba esaki. Tambe un semanario ta worde publica den cual tin e rubrica „pedido y oferta". Paisnan cu tin algo pa bende, of cu kier cumpra algo por avisa esaki den e semanario menciona. Asina nos por a lesa den e numero reciente, cu Surnam tabatin promente y Montserrat tomati pa bende, mientras Santa Lucia taba a pidi batata dushi pa cumpra y Puerto Rico kreeft bibo.

Senjor Beauregard a mira claramente cu e plan di Caribe ta leuw ainda di logra y cu hasta ariba e tereno di comercio y turismo tin hopi cos ainda pa mehora y pa logra. Si e comercio den e teritorio aki kier logra y plama e turismo over di henter e teritorio, anto na promer lugar e transporte y conecionnan mester worde mehora. Entre algun islanan tin bon coneccion aereo y barata, pero esaki no ta entre tur e islanan. Pa no papia mes di e conneccionnan via laman, cu na mojoria parti ta cara y malo. Tambe conneccionnan tin falta ainda di conneccionnan telefonico, algo cu tambe ta un estorbo den un bon trafico comercial.



Ariba e potret aki nos por mira e momento cu senjor R. Ponson ta yama senjor C. Beauregard, secretario general di Organisacion di Caribe bonbini na Oficina di Turismo na Oranjestad.

Tambe e turismo mester worde coordina mas mihor, pa por chemplo no tuma lugar mas cu un isla ta hanja turista di mas y no sa unda pa pone nan mientras algun isla mas leuw tin hotelnan bashi.

Segun senjor Beauregard e desaroyo di turismo pa e habitantenan di e teritorio di Caribe dentro di e teritorio aki ta un punto cu te ainda no a worde presta bastante atencion na ne. Pero esaki tambe ta algo cu ta worde stroba door di e prijsnan halto cu ta worde cobra pa transportacion y den cierto casonan pa motibu di hotelnan menos luhoso. En cuestion cu Aruba el a laga sabi cu e Isla aki tin posibilidadnan masha potencial ariba tereno di turismo.

Financia

E financia di e plan di Caribe tabata un punto apart di preocupacion. Ta worde pensa pa lamta un Caribbean Development Bank. Ta worde spera di hanja yudanza for di Alliance for Progress y di e paisnan cu ta miembro. Senjor Beauregard kende ya anjanan largo ta sirbi e solaridad di Caribe y su desaroyo, ta mira e teritorio aki como un lugar cu hopi posibilidadnan. E promer condicion ta cooperacion y pa forma un inteligencia mas liher cu ta posibel, hombernan y muhernan di e teritorio aki, kendenan a studia, kendenan ta experto ariba un cierto tereno y cu di e manera ey por yuda na un desaroyo mas liher di nan mes pais, e teritorio di Caribe. Pesei tambe e Organizacion di Caribe a percura pa di awor en padilan i tur anja beursnan pa estudio lo worde duna na hobennan capaz. E anja aki e gobierno di Antillas a worde pidi pa haci 12 presupuesto e resultado di esaki ta, cu un hoben di Aruba y dos di Corsow a hanja beursnan pa studia na universidad di Puerto Rico. Nan por keda studia ayanan mes tanto cu ta necesario.

Bishitanan

Durante su bishita cortico na Aruba senjor Beauregard na promer luvia laman, cu na majoria parti ta cara. Despues e tabatin un conferencia cu senjor J. Eikelenboom, hefe interino di Welvaartsbureau. El a lunch cu deputado F. J. Tromp. Merdia el a bishita e projectonan na Balashi y Barcadera hunto cu senjor Kuiperi.

Henter Schouwburg a goza di „De Kinderen van Edouard"

ORANJESTAD, 14 april. — Diasabra anochi un schouwburg bon jena na Oranjestad a goza di e comedia „De kinderen van Edouard", un comedia den cuatro acto di Marc Gilbert Auvajon. El a worde presenta bao di regie di Piet Eelvelt pa e Amateur-Toneelgroep Aruba.

Manera nos a bisa caba e tabata un bon comedia, un di e mas pretnan cu e grupo aki a yega di presenta. Actuacion bon y lihe nos por a mira di Lien Wurtz, Peter ten Hage, Fans Meeuwis y Hein Marchant, kende den e comedia aki a hunga e papel di un „filler" yen di humor. Mahestralmente tabata tambe e manera cu Just Rayman a haci su premiere den e grupo di comedia aki.

E storia di e comedia aki ta trata di un mama cu no ta casa, pero cu tin bon educacion, y kende tin tres yiu di tres diferente tata, y na e momento cu dos di su yiunan a dicidi di bai casa, tambe a dicidi di bisa su yiunan cu no ta Edouard, kende su portret desde anjanan caba ta colga na muraya den cas ta nan tata. Apesar di e confesion di nan mama na nan, e yiunan ta keda adora nan mama manera semper. Pa motibo cu e dos yiunan cu ta bai casa tin un mucha homber y un mucha muher di un viuda masha devoto y stijf, nan ta hanja cu ta mihor cu nan tin un tata, asina cu e mama ta dicidi di laga tur e tres tatanan kendenan ainda ta soltero bin su cas pa mira cual lo kier casa ainda. Despues cu tur tres e caballeronan a dicidi cu nan tur tres ta di acuerdo pa casa y ora cu e yiunan a worde pidi pa bisa cual di e caballeronan nan ta hanja cu ta bon pa nan tata, cada uno ta eligi nan mes tata. Y ora cu e mama worde pidi pa bisa cual lo e kier pa esposo, e tampoco no sabi cual lo e scohe. Asina cu e potret di Edouard ta worde colga na muraya atrobe, ora cu e suegra bin baci su promer bishita na e cas. Mieke Looman cu a hunga su rol chiquito di senjora viuda Douchemin na un manera excelente a percura pa un bunita final.

Cu tur respet pa e actividad di e amateurnan, toch nos tin di bisa cu algun hungadonan no tabata na nan lugar, e actrice principal den e comedia aki por chemplo a haci diferente errornan den e rol cu casi sigur tabata mucho pisa pé. Pero en todo caso e comedia aki cu ta un di bon clasa y cu ta masha humoristico a drecha hopi pa e honor di e grupo di comedia y e regisor di Sticusa. Pasobra pari tur hende a hari y si nos tuma cu esaki tabata e intencion di e anochi, anto nos por bisa cu e comedia tabata un exito. Colaboradonan keto di comedia tabata, souflense Jo Putter, grimeuse Alexandra Eelvelt, gia technico Piet Putter, decornan Fj. Alkema y luznan etc. G. Bosse.

YUDANZA MILITAR NA LAOS

WASHINGTON, 14 mei. — Gobierno Mericano a cumpli cu e peticion di e gobierno real di Laos y a duna material, especialmente pa mantencion y partinan separa, pa mantenzion di Estado defensivo di e forzanan arma di Laos. Asina un poravoz di e ministerio di defensa na Washington a participa ajera nochi. El a bisa cu e yudanza a worde duna di acuerdo cu articulo 6 di e acuerdonan di Ginebra. Prome cu esey a bini noticianan for di Vientiane tocante yegada di material Mericano pa e trupanan di e general neutralista Kong Le.

Castigo maximo exihi contra dos usado di cuchu na Westpunt

ORANJESTAD, 14 mei. — A.F.P. y P.F., kendenan ariba e anochi di 6 pa 7 di april ultimo na un lugar solitario na Westpunt a menasa e caballero B.L. kende tabata sinta den un auto cu un cierto dama, Diabierna mainta a tende e officier di husticia exihi un castigo di dos anja cera pu nan. Senjor S.H. Tjon Ajong a pidi esaki na nomber di un comunidad asombra, pa asina mustra con buho y inhumano e actuacion di e dos caballeronan aki tabata.

Ariba e anochi menciona e tres hobennan entre 20 y 25 anja di edad for di e becindario di Noord, A.F.P., P.F. y S.P. tabata dwaal na Westpunt, caminda un di nan a traha un rancho y caminda tur diasabrn fielmente nan tabata presente.

E caballeronan tabata bon burachi caba, ora cu den un distancia basta leuw nan a mira e luznan di un auto, cu tabata acercando. Sospechando cu den e auto ey cu na e ora ey tabata ariba caminda pa Westpunt probablemente tabatin un homber y un muher, kendenan tabata buscando un lugar keto, A.F.P. a propone pa nan tres gatla e auto saca e homber pa forza bruto, pa asina hnel algo cu no por worde publica akinan. Segun e caso di Diabierna casi nan a logra cu nan plan. Di repente F. a habri e por ta di e auto y a gara e homber, sinta den e auto na su camisa y dashi y a pone un punjal ariba su pecho. Su amigo A. F.P. tambe a gara e homber L. na su cabeinan y a pone un punjal ariba su garganta. E hoben number tres na ultimo momento a desvia di haci e acto baho aki y asina a bula pipa Diabierna mainta. Segun a bin na cla durante e tratamento di e caso, L. no a duna su mes gana asina liher.

El a logra kita un di e punjalnan, for di un di e atakantenan, loke a costè un corta grandi na su man. Na e momento di bruhamento y sorpresa aki den e atakantenan, L. a logra start su auto, y a saca su auto inesperadnmente patras. Algun seconde despues e tres companjeronan cu a worde sorprendi a keda atras mirando e luznan cora di e auto desparece den distancia. E plan no a bai manera cu nan a trnhé. E di dos acto di e asunto aki a tuma lugar Diabierna mainta dilanti huez, loke tampoco a bai bon pa e atnkantenan, ora cu nan a tende un exihencia di dos anja di castigo contra nan, loke ta e castigo maximo pa tal accion. „Boso mester ta contento cu L. a defende su mes asina sino awor aki boso ta parn aki dilanti pa un otro delito", asina huez B. Swanenburg a bisa nan.

„Mi no tn kere cu algo asina lo por a tuma lugar, nos tabata patapata.", P.F. a contesta purbando di salba maske ta algo ainda.

Aki na dos siman huez lo castiga.

F.S. KELLY NOMBRA COMO DOCENT RHETORICA

ORANJESTAD, 14 mei. — Sr. F. Sr. Kelly, cu un anja pasa, ora cu e tabata na Hulanda cu un studieopdracht a sigui un curso "papia den publico" di e Instituut Rhetorica cu exito, a hanja ultimamente su nombramentu como docente di e Instituto aki na Aruba.

Esaki kier nifica cu el a hanja e autorizacion oficial pa duna les den "papia den publico" bao di nomber di e Instituto Rhetorica. Senjor Kelly ta spera actualmente riba e permit di B.C. pa cuminza un tal curso. Actualmente segun Sr. Kelly un cantidad di Antillano ta sigui e curso aki na Hulanda.



Diadomingo ultimo tabata e dia grandi pa mamanan na tur parti di mundo. Despues cu mainta e mama di mas bieuw di Aruba a worde honra na Santa Cruz, e mama di mas bieuw di San Nicolas tambe a worde honra atardi pa Y.W.A.C. Aki nos ta mira e momento cu senjora B. Wilson di Young Women's Associates Club ta entrega un boeket di flor y un regalo na senjora Maria Arrindell di 87 anja di edad, kende tin cuater yiu na bida y cu ta biba serca su yiu homber James A. Arrindell den Stuyvesantstr. 10.



Tabata un pensamentu sympatico di Junior Chamber of Aruba (Jaycee's) pa recorda diadomingo mainta u.p. na ocasion di dia di mama, sra. Maria Willems-Vrolijk, e mama di 104 anja di Jan Flemming 11. Na nomber di e club e senjores (d.r.p.d.) Hyacintho Franken, R. Lopez Henriquez y Jacobo Geerman a bin trece un pakete di cuminda pa e anciana valente. Sra. Willems, cu ta come segun su jiu muher tur cos ainda, menos funchi, y cu su observacionnan humoristico a kita tur e berguenza serca e tres homber grandinan aki, e regalo a hanja un bon aprecio.

NOTICIA DI POLIS

Rebeldia

Diadomingo merduga asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento na ... na Santa Cruz. Ayanan polis a hanja un tal C.H. kende tabata burachi y no tabata di acuerdo pa worde hiba cas door di su amigonan. Ora cu polis kier a hibe warda el a risis masha y a hanja yudanza di un amigo F.A. kende tambe tabata burachi. Haciendo uso di kloq a lo gra cu tur dos a worde hiba pa e auto di polis. Poco promer cu polis a yega na e auto nan a hacia un yobida di santo cu piedra for di mas o menos 30 mirones.

Herida pa desconocido

Diadomingo mainta S'or a worde avisa na polis cu den un cas na Cas Paloma tabatin dos dama tira na suela, kendenan tabata herida. Akinan tabata trata di S.V. y L.G. kendenan tur dos tabata burachi. Probablemente nan a worde ge kop pa un hende. Despues di a worde trata na San Pedro Hospital nan por a bai cas. E caso ta worde investiga.

Nanishi kibra

Diadomingo anochi a worde avisa cu tabatin un bringamento banda di un restaurant na San Nicolas entre cuater marinero. Ora cu polis a yega a nan a hanja un di e marineronan senta ariba troitoir sangrando masha for di su nanishi. E marinero cu tabata bao di influencia di alcohol a worde hiba dekter, kende a constata cu e marinero F.R. su nanishi tabata kibra. Cu un ambulancia el a worde transporta pa San Pedro Hospital.

Dia di Mama

Apesar cu diadomingo tabata e gran Dia di Mama, dos biaha patrouilla mester a sali pa duna dos mama yudanza, pa motibu cu nan viu homber cu a yega cas burachi tabata busca pleito y den un caso hasta a kier a dal su mama. Na tur dos ocasion ora cu polis a yega ya e yiunan a laga cai.

Boltermento

Diadomingo atardi un cuarto pa dos e auto A8393 maneha pa E.H. a bolter na haltura di Maria Mai. Probablemente e velocidad tabata mucho halto ora cu el a tuma e birada. E auto a keda total lost.

SEIS SIMAN PA MALTRATA TATA

ORANJESTAD, 14 mei. — M. F. T. cu dia 7 di april ultimo a dal su tata cu moketa y tambe cu un martin ariba su lomba, diasabra mainta a worde castiga segun exigencia di officier di husticia, esta seis siman sera. E acto malo aki a tuma lugar despues cu T. a bebe alcohol 24 ora consecutivo. Ora cu el a yega cas despues di e salette di alcohol aki y a cuminza haci desorden pasobra nan no kier a lage sende e radio, su tata kende kier a purba pa mantene e diadomingo keto a dal su yiu cu un pida palo. Su yiu homber di trinta anja no a bai di acuerdo cu esaki y a contesta su tata cu moketa y martin. Pa motibu cu su tata despues a bai pidi officier di husticia clemencia pa su yiu, declarando cu el a pordona su yiu caba, e castigo di diehiern no a worde duna asina pisa seis siman sera, entrante 8 di april.

DS. Y SRA. MUELLER PA ARUBA

SAN NICOLAS, 14 mei. — Dia 5 di juni p.v. Evangelische Broedergemeente na Aruba ta spera bishita di Ds. V. Muller y su esposa. E domi cu ta praeses di comunidad na Suriname lo bai Corsow prome pa inaugura e "Emmy Bertholdklenterschool" di Broedergemeente aja. Di e suma necesario pa construccion di ƒ 41 mil mas cu ƒ 33 mil a ser presta di teritorio insular di Corsow, mientras un loteria organiza pa e comunidad a duna un entrada di cinco shete mil florin. Despues di e bishita na Corsow di e pareha Mueller nan lo bini Aruba pa keda un siman. En relacion cu e inauguracion di e prome school di Broedergemeente na Corsow un excursion lo worde organiza cu Pentecostes pa e miembronan di comunidad di Aruba pa bai Corsow.

B.K. A HANJA BOET PISA PA ACCIDENTE DI AUTO

ORANJESTAD, 14 mei. — B.K. di 32 anja kende dia 23 di december mainta a causa su amigo R.F. heridanan grave na curpa, pa motibu cu el a sali for di un birada cu su auto, a hanja un castigo di 500 florin y rijbewijs kita pa seis luna. E accidente a tuma lugar despues cu K. no a mira cama henter anochi, durante di cual tempo e no a bebe hopi, pero probablemente di mas. Cu un velocidad grandi e tabata corre ariba e caminda di Tanki Leendert pa Tanki Flip y promer cu el a yega na fin di e caminda aki cu ta caba ariba e caminda di Oranjestad pa Noord el a decidi di pasa un auto cu tabata corre su dilanti. Esaki a logra, pero loke si no a logra ta pa tuma e birada na drechi, pa motibu di e velocidad mucho halto. E auto a bai para den rooi cu e resultado cu F. a worde herida.

Officier di husticia a yama esaki danio na curpa di otro y tambe a bisa "corremento manera hende loco bao di influencia di alcohol". Como cu segun su opinion no a premer biaha cu K. a corre asina bruto, el a exigi un castigo condicional di dos siman serra, 150 florin di boet y rijbewijs kita pa seis luna.

Despues cu Mr. H.G. Willemsen a purba aclara con su cliente a yega asina lejos den cual un mal bida matrimonial no tabata hunga un rol chiquito y e abogado a pidi un castigo completamente condicional, huez B. Swanenburg a castiga. Pa duna un castigo completamente condicional e no a hania ningun motibu, ya cu K. tin un castigo cu un tempo di prueba ta corre ainda. Segun senior Swanenburg ta tempo pa K. sinti pozo. Pesey el a duna un castigo di 500 florin di boet y seis luna rijbewijs kita.

SALUDOS ARUBANOS DI HULANDA

ORANJESTAD, 14 mei. — Dia 15 p.v. pa 6.45'or p.m. Voz di Aruba lo bolbe transmiti e programa di saludos for di Hulanda. Den e programa aki lo por scucha e voznan di Hugo Kock di Aruba y Ernie Raven di Corsow. E transmision lo worde ripiti diasabra dia 18 pa 6.30 p.m.

PACEM IN TERRIS Y NACIONNAN UNI

NEW YORK, 14 mei. — Cardenal Suenens, e Primado di Belgica, a yega New York unda awe na nomber di Papa Juan e lo ofrece e enciclica Papal "Pacem in Terris" na secretario general Oe Thant. Despues e lo splica nificacion di e enciclica den un reunion di Nacionnan Uni

GOBIERNO NOBO DI IRAK

BEROET, 14 mei. — General mayoor Ahmed Hassan Bakr, quende a haha d'asabra como premier di Irak, a forma un gabinete nobo, asina Radio Bagdad a participa awe mainta trempan.

E gobierno nobo tin solamente algun cambio chiqui compara cu esun anterior. Door di e cambionan aqui e partido Baath ta mantene su posicion dominante den gabinete.

EXPEDISION BELGO HULANDES PA ZUIDPOOL

BRUSSEL, 14 mei. — Un expedicion Belgo-Hulandes di Zuidpool lo sali fin di november foi Belgica pa e base Rey Boudewijn cu expedicionnan Belgo di antes a construi na Zuidpool. Segun nan a anuncia dje agencia di prensa, e expedicion lo consisti di 12 te 14 miembro entre quende 4 Hulandes. E transportacion di hende y material lo tuma luga cu un bapor di Scandinavia.

E expedicion lo haci solamente observacionnan geografico den atmosfera.

SEPARACION RASIAL NA ALABAMA

BIRMINGHAM, 14 mei. — Segundo minister di husticia Burke Marshall, cu president Kennedy a manda Birmingham, den e estado den zuid di Merca Alabama, pa interveni den e conflicto racial ayanan, a regresa Washington. Segun Marshall, e acuerdo cu e lidernan di colo y representantenan dje poblacion blancu di Birmingham a alcanza, ta un paso gigantesco ne solucion dje conflicto. Pero ta tempran ainda pa bisa si e problema racial na Birmingham ta soluciona, asina el a bisa.

ENTREVISTA ENTRE BARKMAN Y SOEKARNO

DJAKARTA, 14 mei. — E delegado Hulandes na Indonesia Drs. C. D. Barkman a haci awe mainta su prome bishita oficial ne minister Indones di asuntunan exterior Dr. Subandrio y a entregele su cartanan credencial. E entrevista cu a dura un cuartu di ora, a tuma luga den cas dje minister, pasobra esaki su salu ta laga e ultimo dianan aki hopi di desea. Subandrio a bisa periodistanan despues, cu e kier a ricibi Drs. Barkman apesar di su enfermedad pasobra asina esaki por cuminza un bez cu su actividadnan. Drs. Barkman a bisa, cu e a pone minister Subandrio na altura dje confianza di su gobierno, cu e relacion entre ambes pais lo mehora cu reanudacion di relacionnan diplomatico.

ARESTACIONNAN NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 14 mei. — President Tsjombe a participa den Elizabethstad, cu pronto e lo viaha pa Leopoldstad na cabez di un delegacion special, cu e fin pa trata pa hanja solucion pa kestionnan, cu cua e reunificacion di Katanga cu e resto di Congo, ta tuma luga. Den un telegram ne president Congoles Kasavoebeo y promer minister Adoela, Tsjombe a declara, cu e situacion malu di Katanga a empeora e ultimo tempu.

A tuma luga riba gran escala persecucionnan ilegal, mientras nan ta haci arestacion pa loco. Esaki ta conduci pa desalientacion y salida dje poblacion foi Katanga, segun Tsjombe den su telegram.

E gobierno Katanges a tuma e decision pa manda un delegacion Leopoldstad, despues di un ola di arestacion cu a tuma luga e siman aki na Elisabethstad.

MISION COMERCIAL INDONES NA HULANDA

SCHIPHOL, 14 mei. — A llega Schiphol foi Londen un mision comercial Indones cu ta consisti di tres miembro. Nan ta spera di por delibera te diamars awor cu figuranan prominente di industrianan grandi di Hulanda.

Na Schiphol e Eder cu ta president director di 9 cas comercial di estado a participa, cu e prome deliberacion lo tuma luga awe tardi. Boso mester considera e viahe aki como un viahe di orientacion, y como prome paso pa restablece e relacionnan interior entre Hulanda y Indonesia riba terreno di industria. Nos kier participa den e adelanto di industria Hulandes y nos ta spera cu Hulanda lo por yuda Indonesia na su desarollo economico, segun e lider dje mision comercial.

AUTODETERMINACION NA TRANSKEI

KAAPSTAD, 14 mei. — Parlamento Sur Africano awe a acepta un proyecto di ley segun cual e provincia Transkei ta hanja cierto autodeterminacion. Transkei ta e prome estado Bantoe na Sur Africa.

Gobierno Sur Africano quier lanta algun di e estadonan pa habitantenan color scur di e pais. E estadonan ey lo tin nan propio industria y construccion social y den forma limita nan lo hanja gobernacion interino autonomo. Otro siman Senado lo atende e proyecto di ley.

1. Ta nan!
Esun cu ta corre adilanti, esey ta esun cu a dal nos.
Tira riba dje!
2. Cisco cuidao!
3. Uf!



1. Violetas, violetas bo no kier violetas pa bo amor, senjor?
2. Cada uno di e ... lo aumenta e forza di su amor.
3. No, danki.
4. Bah! sinbergwenza!





Senjora Edisona Pieters a keda nombra como „Mama di anja" durante un picnic di Lions na Plantage Tromp. Aki nos ta mira e mihor mama di Lions den combersacion cu vice gobernador di Lions, Theo Hese (ro-bez) y presidente Max Arends (drechi).

Shete dos Zenith a perde contra Azucar Cisne

(Di nos redactor Deportivo)

Debi na mal estado di e tereno di Lago Sport Park, causa door di e yobida di diavierna, e promer encuentro di e serie internacional di baseball contra Sto. Domingo no por a cuminza e dia ey. Cu hopi esfuerzo sinembargo e tereno a worde poni den suficiente bon condicion pa diasabra anochi e promer wega worde hunga.

Despues di e tocamento tradicional di e himnonan di e paisnan participante, e promer bala di e partido a worde lanza door di e Reina di Deporte, Srta. Maria Diaz. Y e serie den e forma ey por a cuminza.

Manager Ruben Phillips di Zenith a manda como pitcher abridor Abraham Lake, mientras cu pa e novena dominicano visitante Azucar Cisne e manager a designa e zurdo Ramon Olackling, un pitcher cu ya a yega di hunga na nos isla cu otro equiponan Dominicano.

Abraham Lake a cuminza masha bon dunando ponche na e tres promer bateadornan cu el a enfrenta. Di otro banda Olackling tambe a cuminza cu dos ponche pa e toleteronan Arubano.

Inning number tres ta trece e promer carrera di wega y tabata na favor di e Dominicanonan. Cerillo Walker a habri embasando cu base por bola. E ta roba segunda y cu e mal tiro pa e base ey, e ta logra yega te tercera. Cristobal Welch ta promer out cu fly den leftfield. Gabriel de Leon ta rolata facil pa tercera. caminda Gansha Richardson ta fildea comodamente y ta atrapa e corredor na tercera den un correcorre entre tercera y home. Gansha ta tarda pa tira e bala pa catcher Pep Richards cu resultado cu ora cu e ta tira ya e corredor mes tabata mucho serca di e catcher y a strobe di vango e bala. E bala a cai y corredor Walker a cruza home cu e promer carrera di wega.

Zenith a amenaza seriamente den e cuarto inning ora cu Hughes a habri embasando cu base por bola, bai segunda riba roller di Hoftijzer. tercera ariba hit di Chippy Richardson. pero luego cu Gansha Richardson na bate ta surgi un mal entendimiento entre e bateador y Hudges ya cu esaki ta ranka bin home cu e segundo lanzamento di pitcher Olackling, caminda el a worde saka despues di un corre corre.

Den habrimento di e sexto inning, e novena visitante ta anota un carrera mas ora cu Victor Anglada ta conecta fuertemente riba un di e lanzamentonan duro di pitcher Lake pa manda e bala pafor di stadion over di e waya halto den leftfield. Mientras cu pitcher Olackling ta colga su sexto cero, den e septimo su team ta manda dos mas home. E pitcher Olackling ta habri embasando cu error di shortstop Marlin. Cerilio Walker ta ricibi base por bola. E siguiente bateador Cristobal Welch ta pone bunt di sacrificio cu a permiti e dos corredornan avanza. Gabriel de Leon ta bira segundo out cu un ponche y ya tabata parce cu e problema pa pitcher Lake ta keda resolvi, pero Equivel Reyes ta conecta fuerte batazo valido pa tres skina empuhando su dos companjeronan te home. Anglada ta ricibi cuatro bola malo. loke a caba di convence manager Ruben Phillips cu e mester cambia su pitcher. E hoben E. Milton ta worde yama for di bullpen como pitcher relevo. E lanzador aki a drenta cu suerte ya cu su promer lanzamento tabata hal'o y malo y a skapa catcher Richards. sinembargo esaki ta logra recobra e bala y ainda yega home na tempo pa saka e corredor Reyes cu a trata di anota for di tercera.

E inning a cerra y e siguiente tambe pitcher Milton ta logra cerra sin ningun clase di dificultad.

Tribey empuhador di Harold Hughes.

Cu e score di 4—0 na favor di Azucar Cisne, Zenith ta logra su unico dos carreranan den cierre di e octavo inning.

Pep Richards a habri ricibiendo base por bola. Alberto Panthophlet, pinch-hitter pa Wilbert Richardson ta rolatea pa shortstop y un error ta laga ambos corredor safe. Harold Hughes ta conecta fuerte linea den rightfield, cu e hardinero Reyes ta busca en vano, pa un triple empuhando tanto Richards como Panthoplet. No tin out ainda y ta parce cu e inning por bira uno grandi pa Zenith. Mas carrera sinembargo no ta worde anota, ya cu Tenchi Hoftijzer ta come ponche, Chippy Richardson tambe ta mira e tercer strike pasa y Gansha Richardson ta fly out pa shortstop. Indudablemente tabata un recuperacion di pitcher Olackling parando e amenaza.

Pa sigura nan triunfo e Dominicanonan a cuminza ta palea e lanzamentonan sin absolutamente nada aden di pitcher Milton pa tur skina di Stadion. Olackling ta habri cu hit pa centerfield. Cerilio Walker ta sigui cu two-base hit den leftfield poniendo Olackling te na tercera. Cristobal Welch ta conecta texas hit den centerfield empuhando Olackling y ora cu centerfielder Tenchi Hoftijzer ta keda cu e bala den su man, e corredor Walker, cu tabata riba segunda, tambe ta sigui pa home anotando.

Hit den leftfield di Gabriel de Leon ta pone dos na base. Mientras cu Equivel Reyes ta come ponche e corredornan ta haci doble robo.

Fly largo di sacrificio di Victor Anglada pa centerfield ta permiti Welch anota cu pisicorre for di tercera. E inning, despues di tres carrera, ta cerra ora cu Mariano de Leon ta conecta roller pa shortstop.

Haciendo otro cero den cierre di e noveno episodio, Zenith no ta trece cambio mas den e score di 7 pa 2, y asina e novena di Azucar Cisne ta obtene su promer triunfo na nos isla.

Pitcher ganador tabata Ramon Olackling, kende a ricibi total di seis hit. El a ponche 12 contrario y su team a comete un solo error.

Pitcher perdedor tabata Abraham Lake, kende a lanza durante 6 y 2/3 inning. El a ricibi cuatro hit, cualnan tur tabata extrabase, esta un homerun, dos triple y un tubey, y el a permiti cuatro carrera.

Milton a lanza dos y un tercio inning, ricibi cuatro hit pa tres carrera.

E partido aki a worde hunga na e Copa Volkswagen-Peugeot obsekia door di Autorama.



Diadomingo atardi 5'or y mei a tuma lugar den Iglesia Fatima na Dakota enlace matrimonial di senjorita Juana Barros, administradora di Arubaanse Courant cu senjor Efidencio Kock di Kadaster. Aki nos ta mira e momento cu e pareha feliz ta saliendo for di e iglesia.

DI E CAMPEONATO DI TENNIS

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e siman cu a caba un comienzo a worde haci cu e campeonato di tennis. E promer weganan tabata tin e siguiente resultadonan. Den singles B di caballeros a worde hunga cuatro partido. Sid Frigerio a derrota Mateo Reyes 6—0 y 6—1. I. Brown tambe a supera Dr. Beiboer den dos set, esta 6—2 y 6—4. Efraim Tromp a haci mescos cu Holland ganador 6 pa 1 y 6 pa 4. E encuentro entre C. Koeme y Kort tabata uno mas pareeuw y a bai te tres set, turnan largo. Kort a gana e promer set 7 pa 5. E match ta empata ora cu Koome ta obtene e di dos set 7 pa 5. Esun decisivo ta bira extralargo y ta worde dicidi te na 10 pa 8 den favor di Koome. cu asina a obtene su promer triunfo.

Di e division mixto a worde hunga unicamente un partido. E team di S. Malmberg y Sra. Saunders a derrota esun di Milton Henriquez y Sra. Sint den dos set, esta 6 pa 3 y 6 pa 1.

SIGUIENDO BOWLING NA TIVOLI

(Di nos Redactor Deportivo)

E torneo di bowling intermiembro di Aruba Tivoli Club ta drentando su etapa final. Durante e siman aki ainda e torneo ta keda completa den su promer parti. Despues di e siman aki di wega, e dos Liganan, Liga Corra y Liga Blanco mester saca e tresnan di mas ariba den cada Liga pa e seisnan aki enfrenta otro den e finale di e torneo. Falta apenas seis wega, contando esun di ajera nochi, pa e promer parti di e torneo keda completa.

E posicion di e equiponan promer cu e seis weganan ta lo siguiente.

Liga Blanco	Wg	Wp	Avc.
Arugas	20	8	714
Elmar	17	7	708
Sapolin	15	13	536
Knal	10	18	357
Marlboro	6	22	214
Liga Corra	**Wg**	**Wp**	**Avc.**
Texas	17	11	607
T.C.A.	13	11	542
Kees Grocery	14	14	500
Viceroy	12	16	429
Gold Medal	12	16	429

E score mas halto tira te ainda ta door di Carlos Croes entre e caballeronan cu un total di 242. mientras cu entre e damanan Elvia Navarette tin e di mas haltu cu 190. Den promedio mas halto, e lidernan den seccion masculino y femenino ta respectivamente Carlos Croes cu 179 y Igna Hart cu 146.

Muy probablemente e playoff entre e tres "top-teamnan" di cada Liga lo cuminza otro siman.

Ta practicamente sigur cu for di Liga Blanco lo bai den e playoff e tres teamnan Arugas, Elmar y Sapolin, ya cu e otro dosnan no tin chens di clasifica.

Den Liga Corra e competencia ta mas pareeuw y te awor aki ta Texas so ta sigur cu el lo clasifica pa e playoff finale.

AGENDA

CINE

Diamars 14 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „The naked edge" 18 j.
RIALTO 8'or: „La mascara de la muerte" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Colt 45" Al.
AURORA 8'or: „Pa' que me sirve la vida" 18 j.
SAVANETA 8'or: „De minnaars van Montparnesse" 18 j.

HEINEKEN'S Y ESSO A KEDA EMPATA CU AZUCAR CISNE

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos ultimo partidonan di e serie internacional contra di e novena Dominicano Azucar Cisne, no a trese ni ganador ni perdedor. Diadomingo mainta e Dominicanonan despues di a triunfa anochi riba e equipo Zenith, a enfrenta Heineken's. E encuentro aki tabata empata na un carrera ora cu e noveno inning a worde completa y como cu ya tabata despues di 12'or y e peloteronan visitante mester a come pa cumpli cu nan tercer compromiso algun ora despues e partido a worde descontinua. Na e momento ey Heineken's tabata tin ocho hit conecta y dos error cometi. Azucar Cisne tabata tin dos hit conecta y dos error comete. A lanza henter e wega pa e novena cervecero e lanzador derecho Sam Jacobs.

Azucar Cisne a usa Vidal Geronimo, kende den e noveno inning a worde releva door di J. Sanchez.

Esso 6 - Azucar Cisne 6

E segundo partido di diadomingo entre Esso Servicecenters y Azucar Cisne tambe a resulta den un empate, pero na seis carrera. Tambe e partido aki a worde hunga nuebe inning completo. pero despues di esaki e wega a worde para debi na cu ya tabata bira hopi laat.

Esso tabata tin na e momento ey 8 hit conecta y tres error cometi. Azucar Cisne tabata tin 11 hit conecta y 6 error cometi.

Emiliano Jansen tabata e pitcher abridor pa Esso; den e tercer inning el a worde releva door di Rufus Arrindell.

E Dominicanonan a cuminza K. Vicioso. kende den e sexto a worde cambia pa Pedro Bryson y por ultimo den e octavo inning a drenta lanza J. Sanchez. Asina ta cu di e serie di tres partido Azucar Cisne a gana uno y otro dosnan a para sin cu tabata tin un ganador.

Mihor bateadornan

E mihor bateador entre e peloteronan visitante tabata Victor Anglada, kende den 11 turno a conecta 5 imparable pa average di 455. E mihor di Zenith tabata Harold Hughes cu un hit den dos turno. di Heineken's tabata Ramon Buckley cu tres hit den cuatro turno y di Esso tabata F. Lindsey cu tres hit den cuatro turno tambe.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO Tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5110

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz Sav.: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

RADIO KELKBOOM

Diamars 14 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
00.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 14 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 14 mei 1963

A M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

Na tur nos amigonan y conocirnan, kendenan a mustra nan simpatia na ocasion di e fallecimiento di repente na Bogota, Colombia, di nos inolvidable Esposa, Mama y Suegra,

Senjora MARIA GRACIELA WEVER-CROES

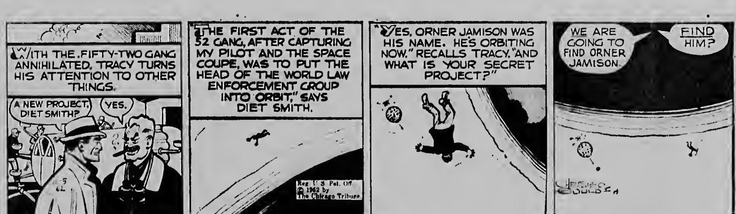
Nos sincera gratitud

JOSEPH WEVER,
FRANS TIELEMAN & ESPOSA,
CARMEN, YOLANDA.

Aruba, 13 Mei 1963.

DICK TRACY

1. Cu e traslado henter e personal di helikopter kibra pa e avion di espacio. Tracy y e oficialnan ta preparando pa bai.
2. Esaki tabata un batalla memorable. E efecto riba e mundo di e bandidonan lo worde sinti pa anjanan largo.
3. Un tripulacion di polis y e FBI ta na caminda pa haci un identificacion y pa hiba e mortonan.
4. Y awor hun pa porta di e avion di Diet Smith nos trabao a termina.



RIP KIRBY

1. Ta parce cu nos no mester di preocupa cu nos amigonan. Orquidea.
2. Manoan ariba y ningun hende ta muf.
3.



— 19 —

Mi ta pasa den sala waak den e stoelnan pero nada. Mi ta habri e porta di kamber, mi mannan ta busca e switch y ta pega e luz.

Pa un rato mi ta bira contentu ora cu mi ta mira Yvette drumi trankil cu su cara pa muraya. E cabei falso corra tabata tira na suela banda di e cama.

„He, lamta! Mi tin e placa!" mi ta bisa mientras mi ta sacudiele. Na mes momento un ril friu ta corre den mi lomba.

Preta na su garganta tabatin algu manera un mea di nylon.

Mi ta bolter e cu su cara pa mi. Su cara blauw, cu lenga afo y scuma blancu ariba su lipnan ta loke mi ta nota den un instante. Morto spanta mi ta keda waak, mientras mi ta hini bij cu na un manera cruel nan a matele.

Esaki ta un caso serio! Na unda Rina ta? Ya di dia ta serca di habri, mi ta pasa man pa e telefon y ta jama cas di famia Malbus. Mes ora mi ta reconoce e stem dje cria, ora cu e ta purtra ta kende ta papia. "Mi kier papia cu senjora Malbus, urgentemente!

„Ta duel mi senjor, pero e ta drumi"!

"Lante, e ta spera mi jamada na e oranan aki! mi ta purba atrobe.

"Ta duel mi, pero e ta malo, dokter a dunele un pulchi pa e drumi. Mi no mag molestia e senjora pa nada!"

„Esey mi no tabata sa, masha danki!. y mi ta cera e telefon.

Kiko esaki ta awor? Ta un excusa pa e sali foi cas scondi? Mi ta kita sodo for di mi frenta. Malbus lo ta serca di jega cas awor, y si e no topa cu Yvette, sigur e ta jama polis. E ora ey mi ta hanja e pensamento horibel, cu ni e dos grabacionnan cu mi tin warda dje plan, no por salbami mas. E asesinato aki por worde carga na mi responsabilidad. Polisnan lo bisa cu mi a discuti cu e mucha muher y a matele pa hanja e placa.

Bao di ningun condicion mi por laga e cadaver aki den. Si Thomas Donell, dunja dje casita hanja e cadaver aki, mes ora e ta bisa polisnan cu ta'ami tabata huur e lugar pa delaster bez. Con Rina lo reacciona ora cu e tende cu Yvette ta morto?

Prome cos mi tin di sconde e cadaver y despues busca manera di pone Rina na altura di e asunto. Mi ta tapele cu e laken y ta hibele den bahul dje auto. Mi ta bai paden pa weita si no a keda nada tras pa hala atencion di polis. Ahan; e tas cu placa, mi a lubidele completo. Ademas mi no tabatin interes mas den e placa tampoco. Lo mi deponele huntu cu e cadaver di Yvette.

Mi a pensa pa bai sconde e cadaver na dump na unda nan ta tira sushi. Cu suerte nan por kimele sin ripara, of talvez te ora ta laat cu nan no por reconocele mas. Tabata un careda di tres kilometer mas o menos.

Despues di un caminda jen di susto mi ta jega na e lugar di destino, pero aki mi plan ta fracasa. Tabatin un watchman caba na e lugar di dump, ya di dia tabata bai habri. No ta keda otro solucion di bai cas pone e auto den garashi y busca moda di hanja contacto cu Rina pa weita kiko mi mester haci.

Ora cu mi ta jega cas mi ta cerra e porta di garashi y ta bai paden. Mes ora mi ta weita cu mi esposa no a cera un wowo anochi. E tabata sinta ta sperami. "Ta kiko a pasa Mario?" Na unda bo a keda henter anochi? Mi a jama warda di polis, ningun hende sa di bo!"

„No ta nada mi amor. parce cu e caso di kidnap ta cierto y ta bira mas complica, mi a hanja un rastro y a siguiele henter anochi mi so. Mi kier sa cu mi tin exito tambe. mi ta conta bo despues di e asunto aki. Awor duna mi poco koffie pa mi bai warda di polis back"!

Net mi ta sali. Nena ta jamami back pa laga e jabi di auto p'e. E ora ey mi ta bisele cu no tin mas gasolin, laga e auto. e haci su mandanan cu bus. Corda cu e habri e bahul dje auto y hanja e cadaver?

(E ta sigui)



Apreciable Rosemarie,

Loke mi ke puntra Rosemarie, mi ta spera cu Rosemarie por juda mi den mi problema. Mi ta casa y mi tin dos jiu muher, mi ta divorcia hopi tempo caba.

Awor tin un homber cu ta enamora na mi, e tin un bon posicion. Door cu e homber ta trata mi asina bon y mi jiunan tambe, hendenan a cuminsa papia malu mesora. Nan a bisa e homber tur sorto di cos malu di mi, mientrastanto cu nada di e cosnan ey no ta berdad. Mi no sa kiko a pasa e homber, pero el a kere e hendenan y awor e ta rabia cu mi.

Mi ta stima e homber tambe hopi y el a priminti mi cu e lo casa cu mi. Awor mi no sa kiko pa haci. Mi tin hopi verdriet. Rosemarie mi kier a puntra Rosemarie pa duna mi un consebo, kiko mi tin di haci.

Masha danki.
TRISTEZA

Tristeza:

Mi amiga, e unico consebo cu mi por duna bo ta di tene pacenshi. Bo ta scirbi cu e homber, cu bo ta stima „a rabia cu bo i el a kere e hendenan cu a ganja riba bo". Amor, casamento y tur relacion entre hendenan mester bini di dos banda, no di un so. Pu cuanto cu bo por stima un hende, mi amiga, si e rabia i e no kier bini back mas cerca bo... no ta keda bo otro cos di haci cu di realisa bo, cu e no tabata stima bo berdaderamente. Un amor berdadero no ta disparcé pa algun mentira... ni te hasta pa algun cos malo cu bo por a haci!

Comprendé anto cu si e no kier haci bon cu bo mas, cu e no tin amor berdadero pa bo, i esey so ta capaz di haci dos hende feliz.

Bo no por core su tras ni mucho menos suplica un hende pa bolbe cerca bo. Esey lo no trece alafin un base sólido pa un matrimonio ni pa un amor duradero.

Ta duel mi cu mi no por dunu bo otro consebo. Pero cu bo experiencia i cu bo dignidad di muher, mi ta sigur cu lo bo hanju forza pa para firme.

Rosemarie

Apreciable Rosemarie,

Ricibi un saludo di un amiga di Rosemarie. Mi tambe ta bini cu mi problema. Mi ta spera cu Rosemarie lo por yuda mi mescos cu Rosemarie ta yuda otronan.

Mi ta un senjora di 30 anja. Nos tin dos yiu, nos ta biba masha feliz. Mi casa ta fiel na mi i ami tambe ta fiel n'ele. Toch tin un cos cu mi kier puntra Rosemarie: Mi casa tin den su rommelnan algun portret di mucha muher warda, kendenan e tabata conocé antes promé cu el a conocé mi. Portretnan di mucha muher cu ta senjora awe i e no tin ni amistad cu nan mas. Ami tambe tin algun portret i kaarchi di Pasco di un amigo, cu mi tin cual awor ta na estranheria. Mi casa a bisa mi cu mi por wel kibra nan i tira e cosnan ey di dje tambe afor. Pero nunca e no ta busca un tempo pa haci esey i ami tampoco no a tira esnan di mi afor. Awor mi ta pensa cu e por ta warda nan of ta ami tin e pensamento ey. Contesta mi den Arubaanse Courant.

CELOSA.

Mi amiga,

Ta yega un dia den bida di hende maske nan ta feliz casa manera boso dus! — cu nan pensamiento por hai riba un jonenman di antes of riba un muchba muher di antes. Podiser te hasta ta drenta den curazon di hende un cierto deseo, un cierto debilidud ora bo pensa riba cosnan, ilusion nan etc. di bo juventud. Pero si un hende kier mantené su felicidud i mantené e cosnan precioso cu el a ricibi den su matrimonio, anto e mester haci un krenchi bofon di su mes pa e pensamentonan childish ey. Bo mes ta scirbi cu bo ta feliz, hoso dos ta stima otro, hoso tin boso hogar i dos yiu. Tur cos ta, danki Dios, musha bon den boso bida. Kiko ta importa e portret i kaarchinan di antes, cu no tin ningun lugar mas den boso umor i felicidad? Bo esposo no sa mes di e „rommelnun" ey mas. Haci abo mescos. Kibra portret, kaarchi etc. cu ta di bo i bisa bo esposo, cu si e kier bo mes ta kibra esnan di dje. E no a kibra nan ainda, mi amiga, pasobra nan no tin NINGUN BALOR pé. Abo ta pensa ey riba, p'esey promé cu nan hanja bulor pa bo, bo mester kibra nan.

Saca tur idea absurdo di celos for di bo cabes. Goza di bo bida.

Rosemarie





Bao di interes enorme di banda di e miembronan y clero u tuma lugar diadomingo mainta e butamentu di e prome piedru di e club juvenil Juventud Cristian. E prome piedra pa e club basta grandi aki a ser buta pa senjor Remigio Frank (foto) miembro di directiva di J.C. Durante e solemnidad prome a dirigi palabra senjor Alcides Quilotte (foto), cu u memoria e bistoria di e club. Despues a papiu e miembro di directiva Boy Escalona, cu a conta cuantu trabao mester a worde haci prome cu e butamentu di e prome piedra aki por a tuma lugar. „Laga Dios bendiciona e trabuo di nos club" usina senjor Escalona a bisa. Presidente Daniel Leo luego a dirigi palabra, y tambe deputado F.J. Tromp, cu a papia di un club cu un bon base di pricipionan social y cristiano y cu a confesa cu Juventud Cristian semper a tuma un lugar especial den su curazon. E deputado tabata un gran partidario di clubnan manera esaki, na unda hobennan bon ta worde forma, cu despues lo tu pilarnan di apoyo di e comunidad. Ultimo orador tabata senjor Ito Tromp, un di e fundadornan di J.C. Como cu e tempu no tabata coopera y awa tabata cai de bez cu cuando, e brindis a tuma lugar den Imcidaklenterschool na banda.

FINAL DI BOXEO AMATEUR DIA 20

(Di nos Redactor Deportivo)

Otro siman dialuna, dia 20 di mei, lo worde teni den Wilhelminastadion e encuentronan di boxeo amateur como finale pa Copa Juliana. Debi na diferente factor, directiva di Aruba Boxing Association no tabata den un posicion di por a tene e finalenan aki promer manera na promer lugar tabata nan intencion.

E seis encuentronan cu ta forma e programa ta lo siguiente.

N. Rodgers di 121 lbs. contra di Carl York di 123 lbs.

Eduardo Henriquez di 127 lbs. contra di Wilfred de Meij di 127 lbs.

Guillermo Henriquez 127 lbs. contra di Donald Hazel 133 lbs.

A. Mardenborough 145 lbs. contra di Edmund Cannegieter 146 lbs.

Izaak Thijssen 151 lbs. contra di Wilfred Christina 151 lbs.

John Brown 157 lbs. contra di Sugar Ray Leverock 161 lbs.

Tur encuentro lo ta di tres round.

SITUACION NA GUYANA INGLES

GEOGETOWN, 14 mei. — Autoridadnan di Guyana Ingles, unda e welga general ta sigi, a dicidi pa limita distribucion di algun necesidadnan primaria di bida cu fecha di ayera. Pa cuminsa solamente panaderonan lo hanja harinja.

Scarcedad di gasolin ta asina grandi actualmente, cu mayoria auto no ta corre mas. Hasta personal di consulado Mericano ta obliga na corre baiskel. Servicio di seguridad den ultimo dia a listra 19 cas pa mira si por tin arma y material di propaganda.

Ademas a worde anuncia, cu un hoben di India, Muniram, cu tabata acusa di a benta un botter riba auto di dr. Jagan, a admiti su falta. Ayera e lo a presenta dilanti huez.

LIBBY'S Y NUTRICIA NA CABES DEN LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

E doble empate cu tabata tin promer cu e weekend na promer lugar di e dos liganan di e campeonato di Oranjestad Little League a worde kibra cu Libby's den Liga Sur y Nutricia den Liga Noord a derrota respectivamente American Legion y Aruba Caribbean Hotel. Den cada liga a worde hunga unicamente dos wega durante e weekend, siendo esun na Lago Sport Park para debi na e weganan di baseball internacional y esun den Wilhelminastadion tambe a worde para debi na e show di Helldrivers.

Cu anotacion di 11 carrera pa ocho, conectando tres hit y cometiendo un error, Super Cleaning a gana di Viana, cual equipo a conecta 6 hit y comete cuatro error. Pitcher ganador tabata R. Ellis, mientras cu R. Wever a perde.

E encuentro entre e dosnan di Liga Sur empata na promer lugar, esta American Legion y Libby's a termina den triunfo di 15 pa 6 den favor di Libby's. Un total di 12 hit e ganadornan a conecta y nan a comete 4 error. E americanonan a conecta tres hit y comete tres error. Pitcher ganador tabata A. Bislick y a perde G. Katoen.

Den Liga Noord Nutricia su pitcher V. Tromp a blankea Aruba Caribbean Hotel 2—0 permitiendo apenas un hit, mientras cu su team a conecta 6 incogible. Errornan tabata dos cometi door di Aruba Caribbean Hotel y uno door di Nutricia. Pitcher ganador V. Tromp, pitcher perdedor F. Moreta.

U.S. Keds a sufri su derrota number diez contra di e equipo di Wrigley's cu score di 4 pa 9. Wrigley's a liga total di ocho hit y hunga sin error, mientras cu U.S. Keds a piki cuatro hit y pifia cinco biaha.

Pitcher ganador tabata P. Angela y a perde S. Maduro.

Posicion di e equiponan

Incluyendo e cuatro partidonan di e weekend, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion den e liganan.

Liga Sur	Wg	Wp	Wa
Libby's	8	2	0
American Legion	7	3	1
Super Cleaning	6	2	1
Aruba Rotary	2	6	5
Viana's	2	7	5½
Aruba Lions	1	6	5½

Liga Noord	Wg	Wp	Wa
Nutricia	8	2	0
Aruba Car. Hotel	7	3	1
O So Grape	6	3	1½
Wrigley's	5	5	3
Pepsi Cola	3	6	4½
U.S. Keds	0	10	8

DI E CAMPEONATO DI BILJAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e siman cu a caba atrobe a worde hunga diferente partido di e campeonato di biljar clase A y tambe di clase B.

Den clase A e weganan tabata tin e siguiente resultadonan Francisco Arends a perde contra di Francisco Croes 142 pa 150. Federico Osorio a perde 94 pa 150 contra di Inocencio Farro y Cholan Jacobs a perde pa default contra di Vicente Henriquez como cu e no a presenta. E tacazo mas halto tira te ainda den e clase aki ta di 47, tira door di Inocencio Farro.

Den clase B Stefanus Figaroa cu score di 75 pa 56 a supera Carlos Kwidama.

Jack Tjie A Loi tambe a logra supera Carlos Kwidama cu score di 75 pa 42. Lorenzo Yarzagaray no a presenta pa hunga contra di Victor Fundador y asina e ultimo aki a gana pa default. Joaquin Giel a gana di Aquiles Leon cu score di 75 pa 62.

Cu score di 44 pa 75 Juan Figaroa a perde contra di Zenabio Arends.

Den e forma mas facil posibel Harold Arends a gana di Francisco Ramada como cu esaki no a presenta pa su compromiso. Dominico Farro a supera Joaquin Giel cu anotacion di 75 pa 27 y e ultimo wega entre Jack Tjie A Loi y Juan Figaroa a worde gana door di Figaroa 75 pa 58.

Den clase B dos persona tin te ainda e tacazo di mas halto tiro. Esakinan ta Francisco Ramada y Juan Figaroa, cada uno cu 19 carambola.

MINISTERNAN ARGENTINO A BAHA

BUENOS AIRES, 14 mei. — Antayera nochi e minister Argentino di interior, general Enrique Rauch a retira di su puesto. El a worde sigi pa general Osiris Villegas.

General Rauch a pone su puesto disponible, despues cu tur ministernan civil a retira, aparentemente pa obliga e minister di interior pa retira.



Diasabra anochi a tuma lugar e inauguracion official di e club di hobennan di Savaneta cu ta carga e nomber di Centro Juvenil Commandeursbaai. Pa e ocasion aki tabata presente e.o. senjor J. Beaujon (di seis for di banda robez). Aki nos ta mira e momento cu un brindis a worde duna na honor di e inauguracion di C.J.C. pa e miembronan di directiva di e club y invitadonan.

GOBIERNO HAITIANO EN EXILIO

SAN JUAN, 14 mei. — Ayera a worde forma na Puerto Rico un gobierno provisional en exilio. E proclamacion ta firma pa cincu persona, entre kendenan e lidernan di dos partido politico, cu ta bisa cu nan tin apoyo di mas di ochenta porciento di e votadornan na Haiti.

Rusia ta expulsa personal di embahada Ingles y Mericano

MOSCU, 14 mei. — E ministerio Ruso Sovietico di exterior awe a manda notanan na e embahadornan Mericano e Ingles na Moscu, den cual ta worde exigi pa tur e personal di e embahadanan Mericanonan e Ingles cu ta worde menciona den e proceso di espionahe contra e Ruso Penskovski y e Ingles Wynne sali for dje pais. Den e nota na e embahador Mericano nan ta exigi salida di e segundo secretario William Johns, e agregado di embahada Hugh Montgomery, e agregado interino pa asuntunan di aviacion Alexis Davidson y e agregado Rodney Carlsson.

Den e nota Sovietica ta worde sigura cu e cuater diplomaticonan Mericano, a abusa di nan previlegionan diplomatico y a participa na e espionahe di Penkovski y Wynne.

Den e nota Ruso ta worde exigi finalmente pa Merca tuma medidanan pa en lo futuro evita e clasenan di abuso ey.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Sucesonan di awe lo ta den bo fabor, por tin algun problema chikitu, paga a encion na noticianan cu bo lo ricibi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe tin aspectonan favorable especialmente riba terreno financiero, tene cuidao cu informacionnan malu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Percura cu den mo relacionnan cu otro no bini mal comprension, bo por logra hopi si bo cambia di ideanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo lo provecha pa medio di bo coleganan, tene cuidao cu redunan banda di anochi. Evita tension nervioso.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan ta masha favorable pa bida social, of desarollo di talentonan artistico, tene cuidao cu loke bo papia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Waak si no tin kestionnan cu mester worde aclara y evita discusionnan cu bo famia den anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No tuma ningun decision prome cu bo tin tur evidencia, tambe den asuntonan personal, no viaha of haci bishita.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Probablemente bo lo paga hopi atencion na bo finanzas. Aspectonan ta favorable pesey, pero waak bon prome.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo lo hanja hopi atencion di otro awor, expresa bo mes claramente pa no tin kibocacion despues.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por logra hopi awe si bo no laga nan distrai bo, no preocupa bo mes dimas cu problemanan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Amigunan lo hunga un papel importante den e sucesonan di awe, evita discusionnan inutil den anochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo mustra mas actividad en cuanto bo trabao y bo profesion, no perhudica bo popularidad door di discusionnan.

CHROESJEF TA CONTESTA KENNEDY

LONDEN, 14 mei. — Premier Chroetsjow di Union Sovietica a contesta e mensahe cu premier MacMillan di Inglaterra y president Kennedy di Merca a manda pe luna pasa tocante pruebanan nuclear, asina e ministerio di exterior na Londen ta participa. E contesta ta den estudio. MacMillan y Kennedy tabata quier a trata pa quibra e impasse riba e conferencia na Ginebra tocante un prohibicion pa haci preubanan nuclear.



Esaki ta un bista ariba un pida di e feria di R.C.A. na Solito, manera nos por mira ariba e potret aki e feria ta worde bishita pa grandi y chiquita, hamber y muher. Na drechi nos ta mira diferente habennan para na e tent di tira renchi y na man robez algun majornan wardando na e tent di rifa, si e number cu nan a cumpra lo ta e number ganado.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIARAZON, 15 DI MEI 1963 No. 4639

DISCURSO DI GOBERNADOR NA APERTURA OFICIAL DI STATEN PA ANJA 1963-1964

Reconstruccion economico punto central di Gobierno

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 15 mei. — Gobernador N. Debrot a tene e siguiente discurso na apertura oficial di Staten ayera mainta den Stadhuis na Corsow.

Senjor Presidente, damas y caballeros, miembronan di Staten di Antillas! Na cuminsamentu di un anja nobo di Staten nos por constata cu alegria cu e anja cu a pasa a ser caracteriza pa cooperacion harmonico entre poder legislativo y ehecutivo door di cual e forza decisivo di Staten y gobierno a ser stimula.

Nos por expresa e deseo ferviente pa tambe e anja venidero lo tin e mesun caracter pasobra den e periodo aki hopi decisionnan importante pa futuro lo mester worde tuma. Tambe den e relacion di reinado 1963 ta un anja importante pasobra den e anja aki nos ta conmemora dos sucesonan excepcional den historia di Reinado Hulandes, di cual tambe Antillas ta forma parti.

Na prome lugar por memora cu dia prome di juli di anja 1863 sclavitud den henter Reinado a worde aboli. Ademas na november p.v. nos ta memora e hecho cu 150 anja pasa Reinado Hulandes den su forma actual a naci.

Den e anja cu a pasa no tabatin cambionan grandi den relacion di Reinado. Por worde constata cu e lazo fuerte entre e tres partinan di Reinado ta duna gobierno oportunidad pa duna su atencion completo na e desarollo economico di Antilla pa cual ya anja pasa e base a worde poni.

Economia

E proximo anja legislativo lo ser caracterisa pa e edificacion economico di Antillas Neerlandes, y gobierno central lo dedica tur su atencion na e punto central aki di su programa. Por ser constata cu alegria cu pa e objeto aki ya a hanja ayudo financiero di Hulanda y tambe ya caba mas ayudo a ser priminti.

E contacto personal entre e ministronan Antillano y esnan di Hulanda a contribui grandemente na un mihor comprension di e necesidadnan di Antillas Neerlandes, mescos cu tambe e contacto entre e diferente parlamentariosnan di e tres partinan di Reino. Nan bishitanan na e islanan aki a convence nan cu mester drecha e infraestructuur pa por yega na elevacion di nos economia.

Ademas di e ayudo di Hulanda, gobierno a haci bon uso tambe di otro instancianan manera EEG. e ayudo di Nacionnan Uni y organizacion di Caribe.

E. E. G.

Tocante di e asociacion di Antillas cu e Mercado Comun Europeo, ya a hanja aprobacion general y ta warda solamente riba e ratificacion di parti di e diferente parlamentonan di e diferente paisnan pa por cuminza traha formalmente den e sentido aki. Pero adelantando riba e asociacion aki, ya caba contacto a ser haci cu funcionarionan di e Mercado Comun pa wega qui proyectonan por ser realiza cu ayudo di e fondo di desarollo di e comunidad. E preparacion di e proyectonan aki a ser emprende caba tantu pa gobierno central como pa e diferente territorionan insular.

Tambe a ser trata di hanja ayudo di parti di Nacionnan Uni pa e desarollo di Antillas Neerlandes. E ayudo aki den su mayoria lo consisti di hanja disponible expertonan riba terreno especialista pa duna ayudo tecnico.

Asina tambe a hanja e posibilidad di por dispone riba dos geologico cu lo bin haci estudia tocante di e presencia aki di fosfaat.

Ambtenaarnan

Durante di e anja cu a pasa tabata tin tambe varios mejoramiento na e personal den servicio di gobierno. Asina paes e pensioen di e trahadornan a ser aumenta cu 20 %. E suma maximo di pensioen cu un trahador por a hanja a ser aumenta di 50% pa 60%. Tambe e posibilidad a ser crea pa e trahador por bandona servicio despues di 10 anja cu uitgesteld pensioen, na cual tambe a ser agrega e posibilidad di por serra un seguro di bida voluntariamente. E pensioen di viuda y huerfanonan tambe a ser aumenta cu 25%. Ta ser studia e posibilidad pa inclui mas trahadornan den e pensioenfonds.

Pa por cubri e necesidadnan di e pensioen fonds, a ser stipula cu ambtenaarnan nobo e edad riba cual nan tin derecho riba pensioen a ser no-

INAUGURACION DI STATEN DI SURNAM

PARAMARIBO, 15 mei. — Na inauguracion di e anja legislativo nobo di Staten di Surnam, gobernador A. Currie a tene un discurso corticu.

El a bisa entre otro cu no ta ser spera di dje cu el lo tene un discurso den cual e lo refleja e futuro direccion. Pues esey lo sosode na e sesion normal riba dialuna di dos di september ora cu e gabinete nobo lo a hania oportunidad pa stipula su direccion y concretisa den e proposicionnan di presupuesto a base di e programa nobo di gobierno.

Ademas e gobernador a observa cu ta di prome biaha na Surnam cu un representacion di pueblo ta reuni cu a worde eligi segun e sistema electoral nobo cu pa un parti ta bata riba e sistema bieuw di distrito y otro parti a traha lugar pa un sistema proporcional di representacion, door di cual ta worde evita cu un menoria grandi no ta hanja asiento den e camara.

E gobernador a bisa cu ta su deseo profundo cu e partidonan politico lo duna critica caminda esey ta necesario na interes di e pais y cu e critica ey lo ta constructivo.

NOTICIA DI POLIS

Tiramento cu botter

ORANJESTAD, 15 mei. — Dialuna anochi 7'or asistencia di polis a worde pidi na un bar na Santa Cruz caminda tabatin un tal A. kende kier a papia cu recherche. E tabata burachi y a hanja pleito cu un tal M. Patrouilla a dicidi di hibe su cas pa no libra mas trobbel. Na e momento cu patrouilla kier a sali cu e auto, J.G. kende tambe tabata burachi y tabata ey banda a tira e auto cu botter. El a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

A perde

A. Barry cu ta biba na Juana Morto 75 a perde 2 papel di 100 florin probablemente el a perde den Bernhardstraat na San Nicolas.

— — —

Senjora viuda Ceferina Figaroa a perde un tas berde conteniendo 26 florin.

A hanja

Na warda di polis a worde entrega dos saco di papel conteniendo pan y fruta. Nan a worde laga atras den Botica del Pueblo.

DR. BEIBOER A PAPIA PA ROTARY

ORANJESTAD, 15 mei. — Dialuna anochi Dr. J. Beiboer di Lago a duna un discurso pa e miembronan di Rotary durante nan reunion semanal. E discurso a trata di e cuater anjanan cu senjor Neiboer a pasa na Nieuw Guinea. Tambe el a mustra slides di e lugar aki.

MENOS TRAFICO DI BAPOR NA APRIL

ORANJESTAD, 15 mei. — Na luna di April di e anja aki e trafico di bapor na Aruba a bira menos compara cu anja pasa. E cifranan di servicio di haaf y loods ta mustra lo siguiente:

APRIL 1963	
176 tankero	2.907.564 BRT.
60 otro bapornan	316.042 BRT.
3 barco di bela	179 BRT.
239 Totaal	3.223.785 BRT.
APRIL 1963	
144 tankero	2.570.446 BRT.
72 otro bapornan	398.606 BRT.
2 barco di bela	118 BRT.
218 Totaal	2.969.170 BRT.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 15 mei. — Den nos edicion di ayera nos a anuncia cu un programa di radio lo worde transmiti den cual lo por tende e saludos di Hugo Kock di Aruba y Ernie Raven di Corsow. E programa cu lo worde transmiti awe tardi pa un cuarto pa siete y ripiti Diasabra atardi 6'or y mei, lo no worde transmiti pa Voz di Aruba manera a worde anuncia promer, pero pa **Radio Kelkboom.**

Aki ta trata di un programa di saludos nobo, cu no ta worde traha pa Radio Nederland-Wereldomroep, pero pa un persona particular cu senjor Kelkboom a acerca na Hulanda.

SANTO DOMINGO TA RETIRA SU TRUPANAN

SANTO DOMINGO, 15 mei. — E trupanan Dominicana, cu en coneccion cu e conflicto cu Haiti a worde manda na frontera entre e dos paisnan, ta worde retira poco poco, asina a worde informa ajera nochi na Santo Domingo. Den circulonan politico nan ta considera esaqui como un paso decisivo den direccion di un areglo di e conflicto.

Entre tantu un comision di e organizacion di Estadonan Mericano ta haciendo un esfuerzo nobo pa trece e lidernan di e dos estadonan serca otro.

Apertura oficial di Staten pa anja 1963-1964

ne na 55 anja. Gobierno no tabata quier a mishi cu e derecho di e ambtenaarnan bieeuw. Ademas e edad riba cual mester sali for di servicio a ser pone na 60 anja.

R.V.D.

E servicio di Informacion di gobierno durante di e anja cu a pasa a deilca su mes na mas contacto cu medidanan di publicidad den esranheria y e cantidad di informacion cu ta ser nidi ta aumenta considerablemente. Tambe e departemento aki a cuminza cu un servicio di film, loque ta haci posibel cu den futuro noticianan di Antillas lo ser pasa pa television na Hulanda.

Criminalidad

Ademas di cu e facilidadnan na e diferente institucionnan correctativo a ser drecha, tambe awor gobierno a dicidi di duna na e muchanan cu ta regresa den comunidad, un educacion primaria di nobo, pa asina facilita nan den nan oportunidad di por hanja trabao.

Jueznan

Te na e momento aki tabata posibel di hanja hueznan Hulandes pa traha na Antillas, pero gobierno ta sabi cu esaqui lo bira mas dificil den futuro, pa via cu e aumento di salarionan na Hulanda ta haci e bisha na Antillas menos atractivo. Sin embargo gobierno ta spera di por sigui conta cu Hulanda su ayudo den e departemento aki, pa via cu e cantidad di juristnan na Antillas ta sumamente limita.

Casa iecrecht cu a ser logra no por a ser institui ainda pa via di algun cambionan cu mester worde haci. Promer fase di e reconstruccion di Stadhuis a tuma lugar y por lo pronto esaki lo ta satisfactorio.

Finanzas

E deviezenbezit di Banco di Antillias Neerlandes a keda constante, y no ta duna motibu pa ningun observacion.

Riba terreno di Reino, Gobierno lo continua su contactonan cu Gobierno di Hulanda tocante di medidanan cu lo ta beneficioso pa haci e base di prosperidad di Antillas Neerlandes mas solido.

E puntonan principal den esaki lo ta e plan di tres anja na Bonaire e Islanan Ariba y e plan di 10 anja pa Antillas di e diferente territorionan insular, Aruba y Corsow.

Cu e proyectonan di desarollo di e plan di tres anja na Bonaire e Islanan Ariba ya durante e ultimo anja a haci progreso satisfactorio.

E confectie fabriek nobo na Bonaire ya ta cla y a cuminza funciona, e pier nobo ya ta na uso, e proyectonan pa caminda pa turismo ya en gran parti ta cla.

Na e planta di awa e ultimo mannan a ser poni, y ora e portanan di e hotel nobo na Bonaire habri, por ser spera aumento di turismo na Bonaire.

Na St. Maarten e vliegveld nobo ta cla mientras a cuminza cu e stationsgebouw nobo.

Automatizacion di e red telefonica ya a cuminza.

E aeropuerto na Saba ta practicamente cla.

Anto tambe camindanan na Isla Ariba a ser traha. Cu e realizacion completo cu e plan di tres anja den e periodo venidero lo hanja un base importante pa e desarollo di e islanan aki.

E aumento di turismo ya ta significante pa via cu durante di e ultimo dos anjanan e cantidad di pasaheronan cu a yega St. Maarten a aumenta cu 55 porciento.

Plannan pa Aruba y Corsow.

E preparacion di e plannan di mas anja pa Antillas Neerlandes a tuma hopi tempu pa via di e cantidad di proyectonan cu a ser atende den dje.

Conferencianan riba nivel di ministronan mester a ser prepara pa varias comisionnan interdepartamental cu mester a studia e capacidad di prestamo cu Antillas Neerlandes por a absorbe durante di e promer periodo y tambe e cantidad cu e economia di Antillas Neerlandes mes por a contribui pa via di e ampliacion di e proyectonan. E contacto intensivo entre e Ministronan di Hulanda y Antillas Neerlandes, sinembargo tabata tini como resultado cu acuerdo completo a ser logra, manera cu pronto Staten por hanja un plan detaya.

Mientras tantu a cuminsa cu checucion di algun proyectonan urgente na 1962 un Obligatie Lening di 50 millon florin a ser sera pa por financia esaki, mientras cu poco tempu pasa un prestamo di 36 millon a ser realisa.

No cabe duda cu durante di e deliberacion cu e plannan di prosperidad e pensamientonan a bai riba defunto Minister Yrausquin quen'e a hunga un roi importante den preparacion di e plannan aki.

Desempleo

E problema di desempleo tin e atencion constante di Gobierno.

Aunke cu checutacion di e plannan di prosperidad den futuro lo por duna un solucion, Gobierno a busca posibilidadnan otro caminda tambe.

Asina pues por munstra riba e mandamentu di trahadornan hoben pa Hulanda.

Ademas Gobierno ta presta su servicionan pa hanja trabao pa Antillanonan riba bapornan Hulandes.

Ensenjanza

Por ser constata cu ensenjanza ta hanja mas y mas atencion y Gobierno ta haci tur loke ta posibel pa aumenta e nivel di ensenjanza.

Ya ta na Staten caba un proyecto cu ta cla pa ser pasa tocante di ensenjanza pa mucha chikitu.

E instruccionnan pa kleuterleidsters mientras tantu a ser completamente revisa.

Pronto lo por tini maestronan pa ensenjanza cu ta sali completamente for di Antillanonan mes.

E diploma Antillano pa ensenjanza di mucha chikitu, mientras tantu ya a ser reconoce y pone na mes nivel cu e diploma Hulandes.

For di promer di september di 1962 tur e G.L.O.B. scholennan na Aruba a ser cambia den schoolnan M.U.L.O. Un cambio asina tambe ta ser spera na Corsow. E entrada na vigor di e Nijverheids Landsverordering a resulta un estimulo pa e desarollo di e ensenjanza aki. E cantidad di discipulonan ta aumenta constantemente.

E realisacion di un segundo school tecnico na Corsow, mester ser aumenta como un ganancia importante.

Na Aruba tambe a cuminsa cu fabricacion di un segundo school asina.

Especialmente riba e terreno tecnico di ensenjanza Gobierno a acudi na autoridadnan di Hulanda cu e peticion pa pone algun experto den e terreno aki na nan disposicion.

Tocante di e deseo pa yega na Antillas Neerlandes na e nivel cu un Gymnasium, Gobierno ta hanja cu e momento no ta apropia pa esaki y ta prefera di weta con e sistema nobo di educacion haltu, yama atheneum, lo desarolla prome cu e dicidi cual tipo di educacion lo ser sigi aki.

Salubridad Publica

E cooperacion internacional riba salubridad publica a limita su mes na contactonan cu e organisacion di Caribe tocante di e situacion di cuminda.

Gobierno ta pensa na e posibilidad di instalacion di un asyl psychopatico pa henter e territorio di Caribe, pa via di cual e gastonan financiero cu tini envolvi na exportacion di un institucion asina lo ser carga pa tur e paisnan en kestion.

E situacion di salubridad publica tocante mortalidad no ta duna ningun motibu di preocupacion.

No obstante e necesidad creciente pa mas cama den mayoria di e institucionnan, e cuido di e enfermonan te ainda ta satisfactorio.

Den e institucion di leproznan tin menos cu dies paciente, esaki tabata posibel pa via cu remedinan nobo a sabi di contene e enfermedad aki.

Lands Laboratorium pronto lo pasa pa su edificio nobo.

E escases na dentistanan y e miedo cu lo por hanja suficiente dokternan, socialista y boticarios, ta haci necesario cu mester busca mas posibilidad, pa por provee den e necesidad aki.

Gobierno ta tene en cuenta cu e stipulacionnan di e ensenjanza di capacidad mester keda na un nivel altu.

Esaki ta crea necesidad y manda mas mucha cu beca Hulanda y e paisnan rond di nos.

Aviacion

E lucha di Gobierno pa tin bon coneccionnan aereo tantu local, regional como internacional, ta un completo necesario di e actividadnan cu ta ser intensifica pa aumenta turismo.

E deseo pa un politica di aviacion activo ta laga su mes ser sinti mas cu nunca awor, cu serca Gobierno pa hiba e pensamentu pa yega na establece un propio compania di aviacion di Antillas Neerlandes.

E deliberacionnan cu e autoridadnan Hulandes ta awor asina avansa cu Gobierno ta spera di por presenta cu plannan pronto.

Mester ser anuncia cu e cantidad di aterrizacionnan cu Jet a aumenta te casi trinta porciento di e total di trafico aereo.

E construccion di e stationsgebouw di Dr. Plesman Luchthaven lo finaliza na e fin di anja aki.

Cu e inauguracion di e edificio aki un sistema di traha mas eficiente lo por ser hanja, pa via qu e pasaheronan qu ta drenta y sali y nan equipahe fleta lo ser atende mas rapido segun sistemanan moderno.

E baan di aterrizahe na Aruba ta ser prepara pa por ricibi avionnan di jet grandi.

Navegacion

Recientemente e flota comercial Antillana a ser aumenta cu dos bapor di Koraal Scheepvaartmaatschappij. E Compania Antillano a cumpra un bapor di carga grandi cual a ser registra aki.

Comunicaciones

E capacidad di e circuito di Lands Radio Dienst entre Corsow y Aruba a ser aumenta. E aparatura pa e comunicacion multicanal cu ta encerra diezun canal di television y despues di telex ta yegando y posiblemente na fin di 1963 lo e ta completamente den ehecucion.

Ta ser trata pa yega na comunicacionnan di radio telefonie durante di 24 ora pa dia.

Television na Aruba

Pronto ta ser spera e inauguracion di television na Aruha y tambe un estacion relay na Bonaire. Ya a cuminza caba cu e fabricacion di e edificio. Na Corsow tambe a ser duna na un hotel cu ta en construccion un permiso especial pa un stacion di radio amateur, cu ta haci uso di e estacion aki, basta cu nan ta den poder di un permiso di nan pais.

Transworld Radio actualmente ta haciendo preparacionnan pa instalacion di algun emisora di gran capacidad, pa por transmiti programanan di caracter religioso y cultural, destina pa diferente parti di e hemisferio occidental.

Servicio Militar

Como un medida pa parti di Antillas tambe consumi na e pensamiento di Reino, mester weta e decision di Gobierno pa instalacion di servicio militar.

Awor cu e situacion financiero di nos pais no ta haci posibel cu un contribucion di placa, Gobierno a hanja cu ta un obligacion di cooperara realmente na defensa di nos territorio.

E instruccion di esnan cu mester presta servicio militar, cu cual pronto lo cuminza, lo ta na encargo di Koninklijke Marine cu a duna su completo cooperacion. Ta ser spera cu e instruccion aki lo aumenta e moral, disciplina y sentido di responsabilidad di nos hubentud loque lo ta beneficioso pa e futuro generacion.



Despues di hopi deliberacionnan entre ,,Scheepvaartvereniging Aruba'' y Union Portuario Arubano, alfin Diasabra mainta 10'or y mei e directiva di e dos organisacionnan aki por a bin hunto den Trocadero pa firma e promer contract cu e trahadonan di haaf na Aruba a logra cu e representantenan di companianan di bapor. E contract aki ta pa sigura e trahadonan di haaf mihor salario (un aumento di 10 porciento) tambe mihor condicionnan social. Ariba e potret nos ta mira e momento cu (di robez pa drechi) senjor R. Tchumie, secretario general di CLASC, senjor E. Maduro secretario di U.P.A. y e presidente di U.P.A. Juan Boekhoudt ta controlando e contract promer cu nan pone nan firma pa dos anja.

VUELO DI COOPER PA ESPACIO A SER SUSPENDE

CABO CANAVERAL, 15 mei. — E vuelo di e astronauto Mericano Leroy Cooper, kende tabata pa worde lansa prome, ayera mainta mitar di nuebe den espacio, a worde suspende. Nan no a duna un fecha nobo pa e lansamentu.

E Mericanonan a hanja nan den diferente dificultad awe mainta den nan esfuerzonan pa lanza e astronauto, cu lo a haci e vuelo mas largu den espacio, cu nunca un astronauto Mericano, a yega di haci, esta 34 ora. Den espacio pa 22 vuelto rond di mundu.

E prome biaha e vuelo di Cooper a worde suspende despues cu ya nan tabata descontando na di sesenta minuut. A resulta cu un motor di diesel cu mester duna e orden di lanzamentu propulsion pa e por move, a hanja un defecto. A resulta cu e combustible diesel cu tabatin den e motor no tabata bon y nan mester a limpia tur e pipanan di e aparato. Durante e trabaonan aqui, e contacto cu e cabina, ya Cooper tabata basta ora caba den su cabina, a quibra. Despues e dificultad di e motor di diesel a queda soluciona nan a bolbe cuminza conta y si tur a bai bon Cooper su vuelo lo cuminza algu prome cu diezun ora local. Pero djies despues a bini e noticia cu tin dificultadnan cu e instalacion di radar na Bermuda, door di cual mester a bolbe suspende e lanzamentu. Finalmente a worde anuncia cu e lanzamentu a queda suspende oficialmente y cu nan no a duna un fecha nobo pa e lanzamentu.

Tempu tabata extraordinariamente bon pa e lanzamentu awe.









Eilandgebied Aruba

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba Gelet op art. 2, Hoofdstuk II van de Wegenverkeersverordening Aruba.

maakt bekend:

1. dat met ingang van 17 mei 1963 te Oranjestad de volgende wegen zijn gesloten verklaard voor het verkeer met alle voertuigen, rij- en trekdieren en vee:
   a. het gedeelte van de Van Leeuwenhoekstraat, gelegen tussen de Dominicanessenstraat en de De la Sallestraat, in zuidelijke richting;
   b. de Indianenweg in noordelijke richting;
   c. de Copernicusstraat in westelijke richting;
   d. de Newtonstraat in oostelijke richting.
2. dat met ingang van gelijke datum een stopverbod zal gelden:
   op het gedeelte van de Van Leeuwenhoekstraat, gelegen tussen de Dominicanessenstraat en de Newtonstraat, voor de oostzijde van de rijbaan.
3. dat met ingang van gelijke datum een wachtverbod zal gelden:
   a. op het gedeelte van de Van Leeuwenhoekstraat, gelegen tussen de Newtonstraat en de De la Sallestraat, voor de oostzijde van de rijbaan;
   b. op de Indianenweg, voor de oostzijde van de rijbaan;
   c. op de Copernicusstraat, voor de noordzijde van de rijbaan;
   d. op de Newtonstraat, voor de noordzijde van de rijbaan.
4. dat een en ander is kenbaar gemaakt door de daarbij behorende verkeersborden.

GRADICIMENTO

Pa medio di es lineanan aki, ami cu ta firma aki bao kier duna mi mas sincero gradicimento na:
Senjora Luisa Oduber, senjor Champi Oduber, y senjor Ponson pa motibo di un yudanza masha grandi cu mi a ricibi di nan.

MARCELI MARTES MARTI
Pitastraat No. 100

Avisa den ARUBAANSE COURANT

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 12 di mei di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Sam Lord (llave 9) 54 kilo, di preparador R. Peraza cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1300 metro. Tempo 80 4-5 sec.

Di dos careda: Heraclio 50 kilo di preparador V. Catanese cu jinete G. Avila. Distancia 200 metro. Tempo 128 seconde.

Di tres careda: Vivac (llave 11) 48 kilo, di preparador Millard Ziadie cu jinete F. Betancourt. Distancia 1800 metro. Tempo 114 sec.

Di cuater careda: Galaxia 48 kilo di preparador L. Araya cu jinete L. Bolivar. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2-5 sec.

Di cinco careda: Exontal 55 kilo di preparador V. Catanese cu jinete C. Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1-5 sec.

Ultimo careda: Gaona 49 kilo di preparador D. Noguera cu jinete G. Avila. Distancia 1400 metro. Tempo 85 4-5 sec.

Den e ganadornan nos por bisa cu tin solamente tres favorito cu ta Sam Lord, Galaxia y Exontal. Heraclio ta un tercer favorito. E gran sorpresa a resulta Vivac cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Gaona e ganador di e ultimo careda a hanja unicamente 2 punto den e concurso di favorito. E pista tabata tin hopi lodo loke a haci e caredanan dificil pa e cabainan cu no ta corre bon den fango. Vivac mes ta un di e ganadornan cu a probecha di e circunstancia aki pa gana e careda dilanti di Boreal. E resultado no ta oficial ainda. Te awor e escrutinio a duna 30 formulario cu 6 ganador y 1.287 formulario cu 5 cabai ganador. E ganadornan di seis ta hanja cada uno Bs. 29.847.85 y e cuadronan cu 5 cabai ta gana cada uno Bs. 465.80.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Sam Lord, 2 Tucalbina, 3 Besares, 4 MAAPS, 5 Nagui, 6 Azoico, 7 Player, 8 Carretel, 9 Pinkerton, 10 Español, 11 Fazendeiro, 12 Aturdida II.

Di dos careda: 1 Heraclio, 2 Carabu, 3 Trufaldina, 4 Joace, 5 Gloster, 6 Gran Califa, 7 Mocoties, 8 Socio, 9 Generalisimo, 10 Gleeful.

Di tres careda: Vivac, 2 Boreal, 3 Figulina, 4 Interes, 5 Candorosa, 6 Luan Chamal, 7 Hawk, 8 El Delta, 9 Butrino, 10 Romanov, 11 Kid John, 12 Hard Aport, 13 Mi Blanquita, 14 Cortical.

Di cuater careda: 1 Galaxia, 2 Solares, 3 Enamorado, 4 Comoburn, 5 Gleen Ford, 6 Canaille, 7 Domenico, 8 Guatrache II, 9 Estambul, 10 Puerto Rico, 11 Perfilador, 12 Persian Park.

Di cinco careda: 1 Exontal, 2 Escamosa, 3 Rin, 4 Nunlands, 5 Vernet, 6 J.K., 7 Chagui, 8 Tagle, 9 Mazarea, 10 The South, 11 Terciopelado, 12 Canasto, 13 Elvirita, 14 El Gavilan.

Ultimo careda: 1 Gaona, 2 Ramuntcho, 3 Helsinki, 4 Probador, 5 Zarak, 6 Neto, 7 Boeing, 8 Beau Parleur, 9 Talmud, 10 Chaupinela, 11 Amasijado, 12 Telon, 13 Ballet, 14 Bramando.

Con e cabainan a corre?

Nos promer favorito Sam Lord a sali victorioso den e promer careda y nos sorpresa Tucalbina a drenta di dos. Toasta a corre den e intermedionan y jaga otro canza nan curpa adilanti. Den e plena recta final el a ataka fuertemente pa alcanza y pasa dilanti di tur e competidornan. Tucalbina a haci un esfuerzo cu un fuerte atropellada y casi el a sorprende. Besares a lucha te na fin y Nagui a cuminza su avance mucho laat.

Heraclio como un candidato fuerte den nos pronostico a resulta ganador di e segundo careda den cual llave 8 cu Trufaldina y Califa tabata e favorito. E promer mitar di e careda Heraclio no a haci mucho pero na altura di 600 metro el a cuminza avanza poco poco pero cu constancia pa surpasa e delanteronan den e recta final y bai di un biaha pa gana cu 4 cuerpo di bentaha.

Carabu cu a corre di dos tras di Trufaldina te na 100 metro promer cu fin a pasa Trufaldina pero no por a soporta e fuerte avance di Heraclio. Gran Califa e favorito no a haci nada particular.

Vivac a resulta un gran sorpresa den e competencia di diadomingo. E ehemplar aki a bai subi di serie pero cu peso pluma di 48 kilo. Betancourt a sabi di vence tur obstaculo cu a presenta probechando di e cualidad di e cabai di corre bon den terreno fangoso. Si no tabatin pista fangoso ta sigur cu Boreal lo a sali ganador. Den e recta final ta Boreal a domina e careda pero e pupilo di Ziadie pasando pega cu e baranda a logra supera Boreal y gana cu 1 3/4 cuerpo di bentaha. Figulina cu den e recta final a avanza tremendamente no por a haci nada como el a duna mucho bentaha na principio.

Galaxia nos promer candidato den di cuarta careda a resulta ganador. L. Bolivar a corre un bunita careda dominando Comoburn na principio di e recta final pa despues avanza cu gran bentaha dilanti e peleton. Enamorado a ataka cu forza di parti pafor pero ya e ora tabata laat caba, solamente el a logra e di tres puesto dilanti di Comoburn.

Di cinco careda: nos a opina cu e careda lo bai entre Terciopelado y Exontal pero Terciopelado no a haci nada. Exontal a keda e ganador cu hopi bentaha riba e otronan. Escamosa cu a drenta di dos tabata 5 cuerpo tras di e ganador.

Ultimo careda: Otro sorpresa nos a hanja den e ultimo careda pa Gaona a sali victorioso dilanti di e gran favorito Ramuntcho. Zarak a corre adilanti e mayoria di e careda pero den e recta final Ramuntcho a domina e careda y ya tur hende a considera Ramuntcho como ganador ora cu Gaona a bini for di patras manera un bomba electrica pa domina e careda y sali triunfador.

PLYMOUTH 8 HEINEKENS' 3

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu anotacion di 8 carrera pa 3, e novena clase A di Plymouth a derrota esun di Heineken's dialuna anochi den Lago Sport Park. Un total i nuebe hit conecta y cuatro error cometi tabata e trabao di Plymouth, mientras cu Heineken's a conecta tres hit y pifia dos biaha. Pitcher ganador tabata Rasmijn, perdiendo James pa Heineken's.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e hobencito Edmond Jacobs. E ta cumpli 12 anja. Felicitaciones ta bini di su mama, tata, rumannan, su tantanan, welo y welanan. Tambe di famia Arambatrus na Caracas y tambe di e muchanan di 4de klas di St. Dom. College.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia senjor Juan Geerman. Hopi felicitaciones ta bini di parti di su querida esposa Evarista su dos yiunan Marcolino y Robert, di su mama Antonia, su rumannan Minguel, Presentacion, Francisco, Pedro, Jacintho, Helena Geerman, di su welo Antonio, di su tanta y omonan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan. Tambe di su iha Minguel Camara. Tambe di tur su amigonan, ademas famia Geerman y Werleman.

R.C.A. „B" A GANA, - R.C.A. „A" A PERDE.

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos quintetonan masculino di R.C.A. cu actualmente ta compitiendo den e campeonato di basketball tabata den accion dialuna anochi riba cancha di Aruba Jrs. Mientras cu uno tabata tin exito, e otro a bai cas cu un derrota. E equipo di clase B a derrota e quinteto di Mariniers den e promer wega cu score di 38 pa 13. Mihor scorer pa R.C.A. "B" tabata R. Quilotte cu 18 punto y mihor punteria den e mariniernan tabata di A. Bakker cu cuatro punto.

Den e partido di clase A, Don Bosco a logra un triunfo ariba e equipo mayor di R.C.A. cu score di 53 pa 46. Hubert Maxwell di Don Bosco tabata e mihor scorer cu total di 26 punto y Steve Alexander tabata e mihor di R.C.A. cu 20 punto.

WEGANAN PA AWE NOCHI

Ariba cancha di Aruba Jrs e campeonato ta continua awe nochi cu dos partido mas. Promer lo worde hunga e partido femenino entre Aruba Jrs y Victoria, cual wega ta worde sigui cu un di caballeros clasc B entre Aruba Jrs y Plymouth.

AGENDA

CINE

Diarazon 15 mei 1963
DE VEER 8.30'or: „Blue Haitii" 18 j:
RIALTO 8'or: „La mascara de la muerte" 18 j
PRINCIPAL 8'or: „Strangers on a train" 18 j.
AURORA 8'or: „The man who shot libberty Valance" 18 j.
SAVANETA 8'or: „The errand boy" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO Tel. 1288
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5219

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

LOTING DI A.V.B. AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di A.V.B. lo tene awe nochi pa 7.30 den Wilhelminastadion, e loting pa por traha e programa di e campeonato local di futbol. Manera ya nos a yega di publica, e campeonato ta anuncia pa cuminza riba diasabra dia 25 di mei 1963. Awe nochi pues lo worde designa ta cual ta e clubnan cu lo habri e temporada 1963 di futbol.

PRESTAMONAN MERICANO

BUENOS AIRES, 15 mei. — Merca lo no duna paisnan Latino Americano prestamonan, cu lo por worde usa pa pago di debenan riba termino corticu na Europa, asina e secretario Mericano di estado pa America Latino, a participa awe den un entrevista na television.

El a bisa cu via di Estadonan Sur Americano, sumanan grandi di placa ta bai Europa.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 15 mei 1963
7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
0.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.■ Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 15 mei 1963
8.45 Senderos de fe
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 15 mei 1963
A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

— 20 —

Na warda di polis mi ta hanja John Mason huntu cu algun typo di FBI, tambe e inspector, tur studiando un mapa grandi di e distrito. "Wel, Malbus a paga e suma di rescate y e mucha muher no a worde entrega manera a worde priminti. Laga nos bai serca dje pa weita si awor e ta desea yudanza di polis.

Ami ta pensa cu ta trabao di hende local esaki ta, tur cos ta indica cu esnan cu a forma e kidnap aki ta hende di vecindario mes, ata por ehemplo e jamada di telefon e anochi cu nan a planea pa bai cine. Ora cu nos check e jamada, e hende cu nan ta bisa su nomber, no por ta pasobra e tin casi dos siman druml den hospital cu pia kibra. E auto di Yvette a hanja un choke y ta den vecindario, alavez tin e homber cu nos a hanja banda di e refresqueria mal golpea. Esaki ta bira un caso mas interesante di loke nos ta kere, kiko bo di, Mario?"

„Mi tambe ta pensa asina John", mi ta hanja cu senjor Malbus mester a jama nos mas prome! Mario ta bisa, mientras su paden ta tembla di susto. Pero e tin di bisa algu, talvez e asunto por tin un bon final p'e.

Huntu cu un dje hendenan di FBI, John y ami a cuminza traha, prome nos a bishita senjor Malbus, despues el a mustra nos na unda el a tira e tas cu placa. Mi por a weita con e tercio di FBI ta traha. Correcto y cu hopi tactico. Ademas cada rato mi ta corda ariba mi auto den garashi y e cadaver di Yvette den dje, y sodo friu ta corre ariba mi lomba.

Te ainda mi no a hanja chens di papia cu Rina Malbus. Segun nan ta bisa el a bai foi dje ora cu el a tende e noticia di morto di Yvette. For di ajera nochi el a bira histerico ora cu e bieuw a sali pa hiba e placa, y awor e ta foi tino! Bunita hende pa traba plan pa kidnap! Ta manera John ta comprende mi pensamento, e ta puntra ta kiko ta pasando cu Mario, bo ta manera bleek?

„No, nada mi tabata pensando cu ta bon pa bo papia cu e dokter cu a atende e senjora, podiser bo saca algo mas foi dje".

„No, mehor nos no perde mas tempo aki, a jega momento pa nos duna prensa tur informacion cu nos tin. Esey ta bo trabao Mario. Nos kier hopi publicidad, y percura pa no comete error cu por duna e bandidonan chens pa cubri nan rastronan"!

E siguiente oranan mi a keda so pensando tur sorto di cos. Un hende ta bati porta di mi oficina. Oh, ta mi amigo ex-colega di trabao Tom Wolff, un tercio masba pertinente y molestoso.

"Hallo Mario, bo ta den centro dje asunto, be? Nan ta pensa cu e mucha muher ta morto, no? Con e bieuw a tuma e asunto aki?" Un tras di otro e tabata lanza e preguntanan.

"Wel, ta un hende malu e ta, awor e ta muriendo, su senjora tambe a hanja delirio y ta foi dje".

Wolff ta keda waak mi, boca habri. "Quico?" Ami a pensa cu un dama asina lo ta bailando actualmente di alegria y e ta hari te lora.

„Quico bo kier meen anto, Tom?"

„Scucha, e hendenan aki, — famia Malbus — ta Frances nan ta. Bo sa algo di leynan di herencia na Francia?"

"No, quico esey tin di baci cu e asunto?"

"Segun ley e yiu mester hereda mitar di e propiedadnan. Esey ta nifica cu e mucha muher ta bira donjo di mitar di e miljonnan di Malbus. Ni maske Malbus kier duna su esposa tur e placa, e no por. Kier decir awor cu e bieuw ta muriendo, y e yiu muher a perde of ... a muri tambe ... anto ta e belleza di Rina so ta hanja tur e miljonnan, bo no ta comprende?"

Mi ta hanja otro calafrio ... esaki por ta e razon pa mata Yvette?

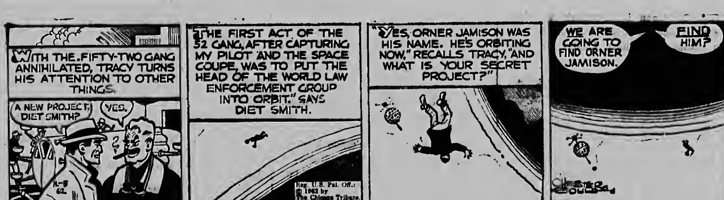
"Kiko a pasa Mario, bo ta manera hende cu a mira spirito!" Net e momento ey telefon ta ring. Tabata inspector e kier weita mi inmediatamente.

"Bon Tom, danki pa e informacion, si mi tin noticia mi ta jama bo prome. Mi ta bai liher for dje tercio ey cu su wowonan skerpi. Ta kiko e inspector kier di mi awor?

(E ta sigui)

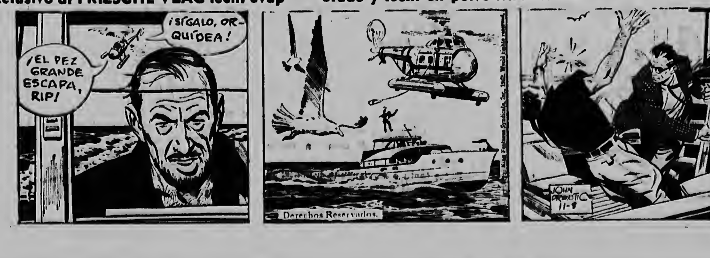
DICK TRACY

1. Cu e gang 52 destrui, Tracy ta paga atencion na otro cos. Un proyecto nobo, Diet Smith? Si. 2. E prome cos cu e gang 52 a haci despues cu nan a captura mi piloto y e avion di espacio tabata pa pone e hefe di mantenedor di ley den espacio Diet Smith ta bisa. 3. Si, Orner Jamison tabata su nomber. E ta den espacio awor aki Tracy ta bisa atrobe. Y kiko ta bo proyecto secreto? 4. Nos ta bai busca Orner Jamison. Buske?



RIP KIRBY

1. E pisca grandi ta hui, Rip. Sigue, Orquidea.
2.
3.





Durante e demostracionnan contra separacion rasial na Birmingham tabatin diferente irregularidadnan na unda polis a actua cu forza. Un ehempel di esey por mira riba e portret aki na unda un polis ta domina un hende muher color scur poniendo su rudia riba su garganta.

Kennedy ta manda trupanan federal pa Birmingham

WASHINGTON, 15 mei. — President Kennedy antayera nochi a manda trupanan federal na e territorio di Birmingham den estado Alabama, unda antayera tabatin irregularidadnan cu a causa cu mas o menos cincuenta persona a worde herida.

President Kennedy a participa esaki despues cu el a delibera cu su ruman Robert, e minister di husticia, tocante e asuntu. Den un declaracion haci na television Kennedy a condena tur clase di extremismo, sea cu esey worde comete door di blancunan of hendenan color scur. Gobierno lo haci loke mester worde haci pa protega ley y orden, asina el a sigura.

Militarnan federal, tur especialmente instrui pa domina lantamentunan, lo worde staciona na basenan rond di Birmingham. Ademas president Kennedy a participa, cu medidanan a worde tuma pa percura, cu guardia nacional di Alabama por actua si esey lo por ta necesario.

Finalmente e segundo minister di husticia pa derechonan civil, Burke Marshall, a hanja orden pa regresa Birmingham pa delibera cu e ciudadanonan di e ciudad.

Manera ta conoci Marshall a hunga un papel importante na realisacion siman pasa di e acuerdo entre hendenan blancu y representantenan di e grupo color scur di e poblacion.

Den su declaracion na television president Kennedy a haci un yamamentu na poblacion di Birmingham pa scucha voz di su discurso.

El a agrega na esaki, cu gobierno Mericano lo no admiti cu e acuerdo husfica y legal, worde sabotea door di algun extremista.

Oposicion

E gobernador di Alabama, George Wallace, a reacciona fuerte riba e decision presidencial. Na un mitin cu prensa na Montgomery el a bisa, cu gobierno federal no tin mag di entremete cu e suceso na Birmingham, anten cu parlamento di Alabama no pidi esey.

Segun Wallace e agitadornan kier, pa trupanan federal bini y door di esey e decision di e president solamente por haci e asuntu mas peor.

Antayera nochi tabata tranquil na Birmingham. Den un misa protestant mas o menos 2000 hende color scur a tene un reunion. E lider di e campanja contra separacion rasial, domi Martin Luther King a sigura, cu e trupanan federal no a bini riba su peticion.

Tabata visto, asina el a bisa cu gobierno federal kier protega e derechonan civil di e hendenan color scur.

Mas desorden na Birmingham

Ayera nochi tabatin desordennan nobo na Birmingham, den e estado Mericano Alabama, na cual un persona color scur y un blancu a worde herida. Algun „windshield" di auto a worde destrui.

Entre tantu e ex-campeon mundial di Boxeo, Floyd Patterson y e ex-estrella di baseball, Jackie Robinson, a yega Birmingham antayera, unda nan a worde ricibi cu entusiasmo door di e poblacion color scur. Nan tur dos a papia despues na un reunion masal, den cual nan a declara, cu e hendenan color scur no ta exigi nada otro cu e mesun derechonan cu tur otro ciudadanonan Mericano.

General Cleighton Abrams, a wordu manda Birmingham como representante personal di e hefe di staf di ehercito Mericano general Wheeler. General Brams, tabatin un papel importante na e irregularidadnan rasial, cu a tuma lugar anja pasa september na Mississippi.

Conferencia di Mancomunidad a cuminsa

LONDEN, 14 mei. — E ministernan di comercio di dieseis pais independiente di mancomunidad Ingles a reuni na Londen pa prepara e deliberacionnan cu ta cuminsa diahuebs den cuadro di e acuerdo general tocante tarifa y comercio na Ginebra.

E minister Ingles di comercio, Frederich Errol ta presidi e conferencia di e paisnan di mancomunidad.

Na e reunion na Ginebra nan lo elabora e proceduranan pa e venidero „vuelta di Kennedy" di e negosacionnan pa rebaho di tarifa.

Di fuente autorisa ta worde informa, cu e intencion principal di e deliberacionnan ta e „vuelta Kennedy", pero cu ademas nan lo papia na Ginebra tocante e medidanan pa admision na e productonan di agricultura y otro productonan primario di e mercado.

PAMFLETNAN CU TA PROHIBO NA INDONESIA

DJAKARTA, 15 mei. — Gobierno Indones a duna procurador general autorizacion pa prohibi tur publicacionnan cu por causa danjo na estado y poblacion, asina e agencia Indones di noticia Antara ta anuncia. Pronto lo sali un lista di bukinan, cu ta "elogia" enemigunan di revolucion.

Segun Antara tur stipulacionnan tocante publicacionnan, cu a drenta na vigor bao di e regimen Hulandes, lo caduca. Mester manda un ehemplar di publicacionnan nobo pa e procureur general pa nan worde aproba.

Periodistanan di Alemania Oriental detene na Bonn

BONN, 15 mei. — Awe mainta nan a detene cuater periodista di Alemania Oriental, despues cu nan a listra e oficina na Bonn di e agencia di prensa di Alemania Oriental ADN, e corant "Neues Deutschland" y di e corant "Deutschlandsender". Na mes momento nan a listra tur otro oficinanan di organonan di publicidad di Alemania Oriental den Republica federal. Nan a pone beslag riba hopi documento.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo lo logra hopi si bo laga otro papia tocante nan plannan, riba terreno di amor por tin rivalidad.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Busca consejo awe serca un hende di confianza en cuanto bo problemanan personal.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Haci bo best pa hanja cooperacion y apoyo di otro si esakinan por haci algu pa bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Anochi ta e periodo mas mihor pa hanja ideanan bon con bo por termina bo asuntonan pendiente.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo relacionnan cu hendenan rond di bo por mehora hopi bao di aspectonan actual, tuma un descanso despues di trabao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Bo ta mustra capaz di aregla cierto asuntonan di un manera satisfactorio awe nochi, atende cu bo famia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aspectonan di awe ta favorece e mehoracion di bo relacionnan cu otro, bo por provecha hopi di esaki.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Aspectonan di awe ta favorable pa tur asuntonan financiero y tambe pa solicitacionnan pero oranan di anochi ta mehor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Atardi y anochi ta mas favorable pa bo relacionnan cu amigo y conocirnan, no laga pleitonan chikitu danja bo dia.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Esaki ta un bon dia pa kita malcomprension for di caminda, bai cu cuidao den trafico y no papia tocante cosnan cu bo no sa bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por provecha hopi di bo contactonan cu personanan cu ta aprecia bo, splica bo punto di bista.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo por provecha hopi si bo busca aprecio di hendenan importante, bo lo bai dilanti y bo prestigio lo aumenta.

E incidentenan anti-Chines na Bandoeng

BANDOENG, 15 mei. — E incidentenan anti- Chines na Bandoeng, cu a tuma lugar diabierne siman pasa, a costa bida di dos persona, mientras cu trinta persona a worde herida.

E mortonan ta dos demostrante Indones, cu a muri door cu cabelnan di alta tension a los y cai riba nan. Corriente a mata nan.

E heridonan ta Chines. Nan a worde herida door di e piedranan y glas di bentananan cu e demostrantenan a destrui.

E ultimonan aki, mas o menos mil en total, a domina cayanan di Bandoeng for di dies 'or di mainta te seis'or di atardi.

E demostrantenan tabata destrui sistematicamente tur tiendanan Chines cu nan tabata pasa. Polis di e ciudad mes no tabata entremete. Te ora cu a bini polis for di Djakarta e situacion a worde domina.

Tur tiendanan Chines na Bandoeng ta bai cumpli tres dia sera. Mas o menos cien mil Chines a sera nan curpa den cas.

Polis y militar ta patrulla continuamente den callanan di Bandoeng. Comercio ta practicamente completamente parafisa. Ayera mainta tabata tranquil den e ciudad, pero e tension no a mengua.

Te awor aki e Chinesnan no kier a sigi e yamamentu urgente di e autoridadnan pa bolbe abri nan negoshinan.

Parce cu e yamamentu di e autoridadnan pa abri e negoshinan ta relaciona tambe cu e bishita cu president Soekarno lo haci diarason (esta mayan) na Bandoeng, unda el lo inaugura e congreso popular cu lo worde tene eynan.

Incidentenan igual tabatin na cincu otro ciudad na Java. En total tin mas o menos tres millon Chines na Indonesia.

ELECCION NA HONDURAS

TEGUCIGALPA, 15 mei. — E consejo nacional di eleccion a participa cu Honduras lo bai urna dia 13 di october pa eleccionnan general.

Ta trata aqui di eleccion di un president y ademas lo worde eligi 64 miembro di e congreso cu ta consisti di un camara.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIAHUEBS 16 DI MEI 1963 No. 4640

GORDON COOPER DEN ESPACIO PA VUELO DI 22 VUELTA

CAPE CANAVERAL, 16 mei. — Ayera mainta algu pasa di mitar di nuebe ora Antillano, e astronauto Mericano Gordon Cooper a worde lansa den su cabina „Faith-7" den espacio. Dies minuut despues a worde anuncia cu e cohete ta den un orbita rond di mundu. Inmediatamente despues di e lansamentu Cooper a anuncia cu tur cos ta funciona bon.

Cincu minuut despues Cooper a alcansa den su cabina un velocidad di 28.000 kilometer pa ora. E tabata bulando na e momento ey riba Bermuda. E cabina a worde separa di e raket Atlas cu a hibé den espacio. E presion den e cabina tabata normal.

Cooper a laga e cabina tuma e posicion correcto pa un vuelo den espacio y riba Bermuda el a drenta un orbita rond mundu.

Coronel Powers, e portavoz di e astronautonan Mericano, a bisa cu tur cos ta indica cu e lansamentu lo bira un exito rotundo. Astronauto Walter Schirra a puntra Cooper: „Fantastico, no". Cooper a contesta: „Sigur sigur".

Despues di nuebe minuut y mei tur cos abordo tabata funciona normal. Cooper ta bulando actualmente altu riba Oceano Atlantico. Despues a worde anuncia cu Cooper ta bulando riba un altura di 160 kilometer.

Dies ocho minuut despues cu el a worde lansa Cooper a pasa noordkust di Afrika. Durante su prome vuelta rond mundu Cooper lo dedica su mes na controla tur instalacionnan abordo y especialmente e mecanismo pa stuur e cohete.

Despues cu nan a lance y prome cu el a drenta un orbita rond mundu Cooper tabata continuamente en contacto cu e centro di control na Cape Canaveral.

Coronel Powers a bisa cu e lansamentu a sigi e schema asina exacto, cu por papia di un prestacion fenomenal.

E distancia mas largu cu tin entre e cabina di Cooper y mundu ta 267 kilometer, y esun mas corticu 160 kilometer.

E punto mas leu ta worde alcansa, ora Cooper ta bulando riba Australia. Despues cu Cooper termina su prome buelta lo worde dicidi si e por sigi cu su vuelo. Na e di siete y di diessiete vuelta tambe lo worde dicidi si e por sigi.

Dificultad

Entre tantu ya Cooper a hanja e senjal cu e por haci seis buelta mas rond mundu.

Aunke cu Cooper ta optimista, segun ta resulta for di su noticianan, tog instrumentonan na Cape Canaveral a indica cu tin algun dificultad. Esakinan ta e temperatura di su trahe y den su cabina. E temperaturanan aki a subì un poco, pero no alarmante. Manera ta conoci e otro astronautonan Mericano tambe a hanja nan den algun dificultad cu temperatura altu.



Interes Ruso

Guardacosta Mericano a signala ayera bapornan Ruso cu tabata den awanan territorial cerca di Sur Florida. E bapornan aki tabata equipa cu aparatonan electronico. Segun miembro democratico di congreso. Paul Rogers cu a participa esaki den parlamento ayera, gobierno lo proteha e viahe espacial, contra spionahe Ruso.

Estudio di trabaonan den distritonan pa Iglesia

SANTA CRUZ. 16 mei. — Den un esfuerzo pa uni e forzanan pa trece recreacion pa e distritonan afo di Aruba den forma di programanan social, e religiosonan di e Iglesianan Catolico y Protestant a dicidi pa hacì un tal trabao di distrito den e territorio entre Balashi y Aruba Caribbean Hotel.

Esunnan cu a tuma e initiativo aki ta dokter J.C.H. Jansen di Santa Cruz y ds. J.A. Visser di Piedra Plat. E religiosonan Catolico di e parokianan di Santa Cruz. Paradera y Noord inmediatamente a tuma aden cu e iniciativo akì. cu ta priminti di bira algo bon.

E trabao di distrito aki su intencion ta pa consecutivamente trece programanan social den e centronan di habitacion den e distritonan afor den forma di por ehemplo: peliculanan y discursonan. E iniciativo ta hoben y door di formamento di e plannan, ainda un cuminzamento no a worde haci. E pastoornan a tuma como encargo pa busca algun bon personanan for di den nan parokia pa tin e guia den e trabao "ecumeniço" den e distritonan. Ya parse tambe cu pronto e yudanza lo worde pidì di organizacionnan cu ya ta haci trabaonan cultural den e distritonan afor, y cu por yuda tambe na realiza e plan aki. Casi sigur cu por ehemplo Lago of A.N.V. lo yuda den e programanan di pelicula. E pastoornan di Santa Cruz. Noord y Paradera ta masha entusiasma di e plan aki, mescos cu ds. Visser, cu ya nan ta bisa cu e lo bira algo grandi. E pastoor di Santa Cruz a bisa di ta spera cu lo ta posibel pa haci e trabao di distrìto aki mas pronto cu ta posibel. pasobra e necesidad di recreacion. Estudio di trabaonan instructivo y bon ta grandi den e distritonan afor.

E lugaman caminda nan kier bai haci e trabao di distrito aki ta Noord. Tanki Leendert. Paradera. Piedra Plat, Santa Cruz y un lugar banda di Rooi Frances. Na Piedra Plat e centro hubenil di ds. Visser ya hopi tempo ta un lugar caminda programanan, manera ya menciona ta worde duna caba.

A SLAAG NA ST. GERARDUS CURSUS

ORANJESTAD. 16 mei. — Dos persona a slaag na e examen di steno-Spaans di St. Gerardus Cursus na Oranjestad. Tabata e damas R. Maduro y A. Martinez.

GOBERNADOR DEBROT PA HULANDA



Despedi door di hopi interesado a sali ayera mainta cu avion pa Hulanda gobernador di Antillas mr. N. Debrot. Senjor Debrot lo keda Hulanda mas o menos seis siman pa delibera. Na su salida el a inspect na aeropuerto un guardia di honor di korps mariniers. Diferente autoridad a duna acto di presencia y pa diezun'or mas o menos e avion di S.E. Gobernador a sali.

QUISQUEYANAS KIER BAHA SEIS BIAHA PA SIMAN NA ANTILLAS

(Di nos Redactor na Corsow)

WILLEMSTAD. 16 mei. — E vicepresident di Aerovias Nacionales Quisqueyanas, e compania di aviacion cu na e momento ta haci vuelonan pa Antillas for di Santo Domingo. a declara ajera mainta na su jegada na Corsow cu probablemente su compania lo cuminza haci seis vuelo pa siman ariba Aruba y Corsow. Senjor Hartshorn a bisa cu ainda tin algun problemanan cu tin di worde resolvi. pero cu casi sigur e seis vuelonan pa siman lo cuminza entrante dialuna.

Programa di A.S.T.A. na Aruba

PALM BEACH. 16 mei. — Otro siman dialuna lo yega na Aeropuerto Prinses Beatrix e promer participantenan na e convencion di distrito 8 di American Society of Travel Agents (ASTA) cual lo worde tene den Aruba Caribbean Hotel for di dia 20 te dia 25 di mei. E habrimento oficial lo tuma lugar diamars mainta den Klompen Klub di e hotel. sigui pa un lunch conhunto den Papiamento Room.

E resto di e programa ta lo siguiente:

2.30 n.m. reunion di rutina di e miembronan.

7.30 n.m. Cocktail party ariba e teraza di e hotel ofreci pa e directiva di e hotel. sigui pa un diner den Papiamento Room.

Diarazon

10.00 v.m. trip over di e isla. Durante esaki un bishita lo worde haci na iglesia St. Anna. na Noord cu e altara antigua. un regalo di e parokia na Scheveningen. Despues nan ta sigui pa costa noord y brug natural. Ayo. Santa Cruz. Rooi Frances. ruinanan di mina di oro na Balashi. Savaneta. San Nicolas. Lago y Seroe Colorado.

12.30 n.m. lunch na Astoria Hotel ofreci pa Oficina di Conventie na Aruba.

2.00 n.m. e trip ta sigui pa Oranjestad. durante di cual e bishitantenan lo pasa banda di planta di awa y fabricanan quimico.

2.45 n.m. koffie na "De Olde Molen".

8.00 n.m. barbecue na Basi Ruti ofreci pa Lago.

Diahuebs

10.00 v.m. reunion di rutina pa e miembronan asocia di A.S.T.A.

4.30—6.30 cocktail party abordo di "Santa Rosa" ofreci pa Grace Line Inc.

Diabierne

10.00 reunion combina cu comercio y empresanan y organizacionnan cu tin algo di haci cu turismo.

2.15 n.m.—5.50 Ocasion pa haci compras na Oranjestad.

7.00 n.m. cocktail ariba e teraza di hotel ofreci pa teritorio insular di Aruba.

8.00 Banket den Klompen Klub y Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino. ofreci pa Oficina di Conventie na Aruba.

Diasabra mayoria di e delegacion lo bolbe atrobe pa Estados Unidos.

60 di Hupp International cu vacacion pa Aruba

ORANJESTAD. 16 mei. — For di dia 23 te dia 26 di e luna aki. un grupo di 60 persona for di Puerto Rico lo bin pasa vacacion na Aruba. Akinan ta trata di dealernan Portorikenjo di frigidaire y airconditions Gibson. kendenan lo keda tres dia den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Ta conoci cu Hupp International. fabricante di productonan Gibson. stoefnan Perfection y hopi otro productonan mas. tur anja ta organiza concursonan entre su dealernan cu premionan pa viahenan den exterior.

Anja pasa caba nan kier a laga e ganadornan bin Aruba. Pero como cu e tempo ey Aruba no tabatin lugar pa 3.000 ganadornan pa keda. Aruba a perde e ocasion pa ricibi e enorme trupa grandi ey cu a bai Panama.

Ta worde supone cu aki tambe ta trata di un grupo di ganadornan den e concurso di Hupp International. E Texas Furniture Store. cu ta agente di Gibson na Aruba. a yuda prepara e programa di tres dia di vacacion. Oficina di Turismo tambe a presta su servicionan. Probablemente e grupo di Hupp lo tin un comemento un biaha na "De Olde Molen".

Marijke Overberg y Godfried Bomans lo habri siman di buki na Aruba

ORANJESTAD. 16 mei. — Segun nos a hanja tende for di fuentenan no oficial. e Comite Arubano pa Siman di Buki tin e intencion pa laga e siman menciona tuma lugar for di dia 15 te dia 22 di juni. Tambe lo ta e intencion pa e anochi di inauguracion tin actuacion di e celista Marijke Overberg y alavez lo ta presente e autor Godfried Bomans.

Tambe e actuacion di e "Berliner Camerata Musikale" dia 18 di juni mester worde mira como un atraccion pa e Siman di Buki 1963. Cooperacion lo worde hanja tambe di e critico di peliculanan Oomburg. E organizadornan tin e intencion pa bolbe organiza un mercado di buki. E programa definitivo pa e Siman di Buki aki. lo worde publica dentro di algun dia.

„ARUBA ARIBA" DEN 41'-74" CLUB NA NEW YORK

ORANJESTAD. 16 mei. — E publicidad pa Aruba dia pa dia ta creciendo na Merca. Cu e cooperacion di e Oficina di Turismo di Aruba na New York, a tuma lugar den 41'-74" Club (e nomber ta asina como cu e ciudad aki ta geograficamente asina ariba mapa) un „Aruba Night".

Na e diner tabatin 330 bishitante presente y ariba e menu tabata para na cabez „Aruba Ariba", siguiendo e nombernan di diferente cuminda na Papiamento traduci na Ingles.

E conocido cantante di Calypso Steve de Pass. kede algun tempo pasa a actua den Aruba Caribbean Hotel-Casino. a percura pa algun bunita Calypsonan cu un decor di Aruba. Diferente firmanan di Aruba a pone bunita premionan na disposicion.



Escena ta e momento cu e representante di ,,Roode Kruis na Aruba" kende ta den directiva di e organisacion aki, esta Dr. O.A. Bijl ta entrega e jabinan di e Austin nobo na senjor ta U. Arends. E auto aki tabata e premio den e rifa di e organisacion menciona cu a worde gana pa senjor A.G. Th. Arends kende a regala e rifa na su yiu muher. E entrego a tuma lugar diamars mainta 10'or na La Victoria den presencia di senjor J. Oduber di Roode Kruis y senjor J. Ratsma di Warenhuis van de Ree.

A perde

Senjor Klooster cu ta biba na Eagle 11, a perde su pipa "Dunlop" cu un balor di 30 florin.

RHODA FRIGERIO A BOLBE DI SURNAM

ORANJESTAD, 16 mei. — Diamars anochi un cuarto pa diez, a yega na Aeropuerto Prinses Beatrix, e soprana Arubana Rhoda Frigerio, kende a bolbe for di Surnam. Ayanan el a actua den e Centro Cultural na Paramaribo, den un sala casi completamente yen. Rhoda Frigerio kende promer cu el a sali pa Aruba taba in un encuentro cu e Gobernador di Surnam y su senjora tabata completamente satisfecho di su gira pa Surnam, caminda manera nos a anuncia caba e tabatin un exito grandi. Entre e diferente personanan cu a bai centre na aeropuerto taba in. Padu del Caribe, senjor Jan Beaujon, president di C.C.A. y tambe Hubert Booi di Servicio Informativo di Gobierno. Di su yiu homber chiquito, Rhoda Frigerio a ricibi na trapi di e aeroplano un boeket di flor. Despues taba.in un "get to gether" chiquito na cas di e soprana Arubana.

VENEZUELA TA KIBRA RELASIONNAN CU HAITI

CARACAS, 16 mei. — Venezuela a dicidi pa suspende su relacionnan diplomatico cu Haiti foi awe, asina nan a anuncia ajera oficialmente den capital Venezolano.



Theatro Chines Foo Hsing pa Aruba

ORANJESTAD, 16 mei. — E punto culminante ariba e programa di Centro Cultural pa e lunanan venidero indudablemente ta e actuacion di e Theatro Chines Foo Hsing den schouwburg dia 2 y 3 di Juni venidero. E evenemento aki a worde poni extra den e programa di Juni, ora cu e Circulo Artistico di Aruba a hanja oferta pa e grupo aki actua akinan, apesar di e prijs halto, toch nan no kier a k ta e chens for di Aruba pa mira e presentacionnan aki.

E Theatro Foo Hsing ta un grupo artistico di China Nacionalista, cu ta haciendo un gira door di Estados Unidos, Sur America y Mexico cu yudansa di e gobierno di Formosa, y cu a hanja un recensie masha bon mes den e edicion di dia 11 di januari 1963 den Time Magazine. E grupo aki di 40 persona lo actua dia 2 y 3 na Aruba y lo sigui despues pa Corsow caminda nan lo actua dia 5 y 6 di Juni. Di ey nan lo sigui despues na Puerto Rico.

E programa di Foo Hsing Theater ta consisti di dos obranan di comedia Chines clasico: ,,E Aas bonita" y ,,E colebra blancu". Segun Time Magazine a scirbi pa mira e dos obranan aki ta un sensacion aparte. E esceneario ta worde inunda cu un riqueza di color poco visto, mientras cu e sala ta worde jena cu musica exotico.

Segun ,,Time" e ,,E Aas bunita" ta e mehor di e dos obranan. E parce un sonjo di mucha, e participantenan tambe ta muchanan, di cual e mayor tin diesshete anja. E comedia di e Chinesnan aki no ta parce e comedia occidental den un sentido, cu nos ta custumbra cune aki. Na tur momento e ta capta bo interes y ta worde varia cu obranan acrobatico increible y babet masha gracioso. E grupo di artistanan Chines ta mustra un disciplina cu ta algu excepcional y nan poder imitativo ta masha grandi. E comedia aki ta capta interes di e publico continuamente.

Otro eventonan

Ademas di e presentacion aki di e artistanan Chines, Arubaanse Kunstkring lo presenta dia 4 di juni p.v. e cabaret Hulandes Tingeltangel cu Marijke y Sito Hoving.

Entre dia 11 y 18 di Juli e artista Hulandes Henk van Ulzen, cu ta traha como seis anja pasa na Aruba como regisor di Sticusa, lo regresa pa un presentacion. Si e harpista Spanjo Zabaleta lo bin actua ainda no ta sigur.

A PASA EXAMEN DI LANDAMENTO CU EXITO

ORANJESTAD, 16 mei. — Diasabra ultimo algun otro mucha hembernan a bolbe pasa nan examen pa landamento cu exito. E lesnan di landamento ta worde organiza pa Y.M.C.A. tur diasabra na P.O.V.A. beach. E biaha aki tabata diez alumno di Benilda school cu a hanja e diploma, esta Cornelis Maduro, Alphonso Javois, Efrain Ras, Bill Bromet, Russel Bromet, Eddy Cross, Francisco Briceño, Allan Bromet Florenzio Maduro y Lawrence Lam

STEEL BAND DI Y.M.C.A. TA CUMINSA

SAN NICOLAS, 1 mei. — Diabierne venidero e repeticionnan di e steelband di Y.M.C.A. bao di e direccion di senjor Sheffield (Pancho) Gumbs, Edgar Connor y R. Hodge lo cuminza. E lesnan ta cuminza exactamente seis 'or den Y.M.C.A. club. Tur diarazon y diabierne lo worde practica entre 6'or y 7'or y mei di anochi.

NOTICIA DI POLIS

Atake di nervio

ORANJESTAD, 16 mei. — Diamars atardi cuat'or asistencia di polis a worde pidi na Zeewijk pa un dama ayanan kende tabata kibrando tur cos den cas. Probablemente el a hanja un atake de nervio. Patrouilla a hibe warda pa e calma, despues el a worde hiba na cas di su famia.

Choke

Mas o menos 6'or y mei diamars atardi tabatin un choke na Seroe Blanco entre e autonan A7132 y A759 maneha respectivamente pa M.B. kende tin 16 anja di edad y V.B. E persona ultimo menciona, mester a worde transporta pa hospital ariba aviso di dokter. E motibu di e accidente ta cu M.B. cu manera nos a bisa tin 16 anja di edad tabata corre e auto completamente ariba e banda robez di caminda.

Lago y B.C. di Aruba ta ricibi hefenan den Servicio Land di Corsow

ORANJESTAD, 16 mei. — Den un buscada pa mehora e comprendementonan y pa trece mas relacionnan entre Lago y e autoridadnan di Antillas y di e islanan apart. Diabierna mainta venidero e hefenan den servicio di Land na Corsow lo ta huespednan di Lago.

Ariba e programa ta para e.o. un intercambio di ideanan cu e directiva di e compania. E siguiente dia e mes un grupo lo worde ricibi pa B.C. di Aruba y lo haci un gira.

En cuestion cu Lago, e esfuerzo di e directiva di e empresa aki pa tin coneccionnan mas mihor cu e autoridadnan, a cuminza un anja pasa cu invitacion di e ,,conseho di ministernan" pa un bishita na e compania. Despues a sigui e Bestuurscollege di Aruba y dia 12 di maart ultimo e miembronan di Staten di Antillas. Pero cu e invitacion di e hefenan di servicio e asunto no ta cla ainda. Lago tin e plan pa den futuro invita e miembronan nobo di Eilandsraad di Aruba, e hefenan di servicio di e directiva di e isla y pronto e Bestuurscollege nobo di Aruba.

E programa cu Lago a prepara na diabierne mainta venidero ta contene un bishita na e compania, un intercambio di ideanan cu senjornan W. A. Murray, president-director di Lago y F. W. Switzer y J. R. Proterra, respectivamente general manager di mechanical departmen: di e compania. Durante e encuentro aki senjor Murray lo duna un splicacion di e historia y manera di traha y futuro di Lago. Tambe e presentenan por haci preguntanan. E bishita ta worde termina cu un lunch na Esso Club, na cual tur e hefenan di e departamenonan di Lago lo ta presente.

Cu boto

Diasabra e directiva di e isla lo duna e hefenan di servicio di Corsow un biaha cu "Arikok" na cual ocasion, e extension di Aeropuerto Prinses Beatrix y haaf na Barcadera e fabricanan quimico y e planta di awa y electricidad lo worde admira. Banda di 10'or y mei e grupo lo bai bebe koffie na Trocadero, despues di cual un buffet-lunch lo worde tuma na Basi Ruti. E merdia ey 6'or y 25 e bishitantenan lo bolbe Corsow.



Den e haf di Boston nan a haci pruebanan cu e bathyscaaf ,,Trieste" pa mira si nan por usa e aparato pa bao di awa aki pa busca restonan di e submarino cu a perde ,,Tresher" E pruebanan tabata exitoso y nan lo usa e ,,Trieste" pronto.

Desolucion di partido oficial comunista di Irak

BAGDAD, 16 mei. — Un Corte di Husticia na Bagdad a disolve riba peticion dje gobierno di Irak, e partido comunista oficial. E partido aki a hanja un permit oficial dje gobierno anterior bao di prome minister Kassem, cu no kier a reconoce e partido comunista herdadero. Segun e pronunciacion dje Corte di Husticia, e partido oficial comunista ta contra e actual gobierno, cu nan a forma despues di a tumba gobierno di Kassem.

Actualmente ambos partido comunista ta prohibi.

DEMOSTRACIONNAN NA SYRIA

LONDEN, 16 mei. — Na Derra, un ciudad den Sur di Syria, demostrantenan a ocupa un cantidad di edificio di gobierno y a ataka militarnan cu nan a manda pa e ciudad, asina radio Cairo a anuncia.

Na Damasco, nan a serra tres school en relacion cu demostracionnan.

Radio Cairo a transmiti noticianan for di Damascus, segun cual militarnan di Syria no tin dominio mas riba e situacion na e ciudad Derra na Sur Syria, unda tabatin demostracionnan.

Segun Cairo nan ta demostrando tambe den e ciudad Aleppo na Noord Syria y diferente otro parti di e pais, apesar di e medidanan, cu e autoridadnan di Syria a tuma pa domina e lantamento di e pueblo.

Ademas Radio Cairo ta anuncia cu nan a prohibi pa sali na Aleppo.

SECURA NA ASIA

SINGAPORE, 16 mei. — En coneccion cu secura, cu ta reina tres luna den e estado Singapore, gobierno a pidi yudanza di Australia pa causa yobida artificial.

Segun Radio Kanton e provincie Kwantoeng ta pasando den e secura mas grave di su historia. E agricultornan mester traha masha dura mas pa salba algu di nan cosecha. Tambe Mongolia interior ta sufri di secura, segun Radio Peking ta anuncia.

CHROETSJEF TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR

MOSCU, 16 mei. — Premier Chroesjef di Union Sovietica a laga Merca y Inglaterra sa, cu su pais ya a duna suficiente consecionnan den e kestion di prohibicion di pruebanan nuclear, asina ta worde informa di fuente bon na altura na Moscu.

E premier Ruso Sovietico a participa e punto di bista aki den su contesta riba un proposicion di presidente Kennedy y premier MacMillan, cu tabatin intencion pa kibra e impasse na e conferencia na Ginebra tocante e kestion di desarme.

E proposicion di occidente a worde entrega dia 24 di april na Moscu y e contesta di Chroesjef a worde ricibi un di e dianan aki na Londen y Washington.

Tocante contenido di e cartanan no a worde bisa nada oficialmente. Oost y West no por a yega na un acuerdo tocante inspeccion riba cumplimentu di un prohibicion di haci pruebanan nuclear.

1. Pancho bon ta yudando mi.
2. Mi a worde herida.
3. Bandidos! Si nan herida mi amigo, mi ta mata nan cien biaha.

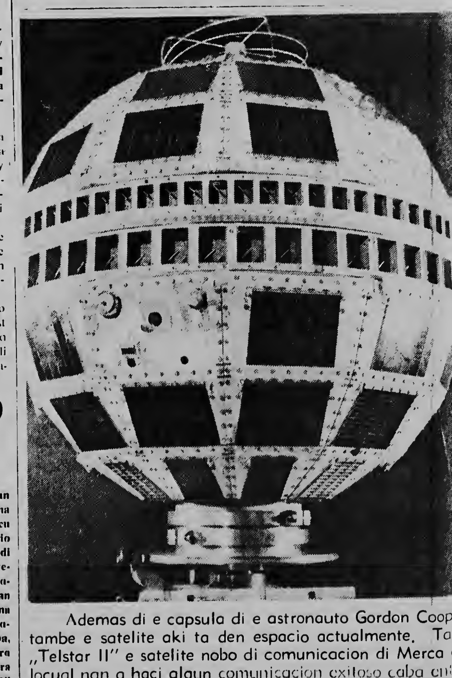


1. Z-Z-Z.
2. Lorenzo bo a pidimi pa lanta bo na e oranan aki.
3. Bo a descansa suficiente? Mi no sa. Esey ta e problema cu e siestanan ta crea.
4. Bo ta drumi tur ora y bo no sa si bo ta descansa of no.



CONFLICTO DEN MUNDO PETROLERO NA VENEZUELA

CARACAS, 16 mei. — E chens pa un huelga seria e industria petrolera na Venezuela a bira mas grandi awor cu e deliberacionnan tocante un acuerdo colectivo di empleo a worde kibra di repente pa e unionnan laborista. Ayera nan a pidi pa intermediacion di gobierno. Den circulonan unionista nan ta declara abiertamente cu si jega na un huelga, Creole Petroleum Corporation, un afiliado di Lago na Aruba, lo worde afecta na di prome. Pero tambe tin objeccionnan serio contra di Shell Oil Co. y Mene Grande Oil Co.



Ademas di e capsula di e astronauto Gordon Cooper tambe e satelite aki ta den espacio actualmente. Ta ,,Telstar II" e satelite nobo di comunicacion di Merca locual nan a haci algun comunicacion exitoso caba entre e dos continentenan.

Detension di periodistanan di Alemania Oost

BONN, 16 mei. — Polis di Alemania West a aresta ayera nochi un como 12 corresponsalnan di organonan di publicidad di Alemania Oost cu ta traha den Republica federal, y a listra nan oficina, asina ministerio di justicia di Alemania West a participa ayera.

E periodistanan relaciona ta sospecha di spionahe, y di ta forma parti di un organisacion hostil cu ta worde dirigi for di Alemania Oost, di violacion di ley, caminda e partido comunista na Alemania West ta porhibi. Polis a confisca cantidad grandi di material cu ta compromete. Na Bonn so nan a detene provicionalmente 4 periodista. Tambe nan a anuncia arestacionnan na Hannover y Dusseldorp.

Segun e ministerio di justicia nan tabata vigila for di basta tempu caba e oficinanan di e periodistanan di Alemania Oost. E actuacion di polis no ta contra libertad di prensa. Periodistanan di Alemania Oost por haci nan trabao den republica federal sin ningun estorbo, mientras corresponsalnan di Alemania West na Alemania Oost no tin e comodidad aki, segun ministerio di husticia.

E agencia di prensa di Alemania Oost a participa, cu polis di Berlin West a detene ayera hopi periodista di Alemania Oost.

Un di nan, Eberhardt Schmidt, ta corresponsal di e agencia di prensa aki. Den cas di un tal Peter Neuhof nan a hanja y confisca documentonan tocante secretario di estado di Alemania West dr. Hans Globke.

E agencia di prensa aki a yama e accion di ayera, un actuacion renoba contra periodistanan progresista. Segun ADN tur e periodistanan detene provicionalmente, cu excepcion di esnan 4 na Bonn ta civilnan di Alemania West. Tambe polis a aresta un gran cantidad di persona, y nan ta tratanan na oficina di polis manera criminal y ta interoganan durante ora, segun e agencia di prensa menciona.

INCIDENTE RASIAL NA NASHVILLE

NASHVILLE, 16 mei. — Den e ciudad Nashville na Tennessee 200 hende color scur cu ajera nochi tabata demostra dilanti di dos resturant na Nashville, cu ta mantene separacion racial, a worde bombardea cu piedra door di hobennan blancu. Polis a interveni y a detene e hendenan color scur.

Durante e irregularidadnan por lo menos dos persona a worde herida. Tres hende color scur y un hende blancu a worde detene door di polis.

Mas den anochi nan a tira den sala di cas di un di e lidernan di e poblacion color scur na Nashville, Sr. Bradden, quende huntu cu famia tabata mirando television. Un bala a pasa rasca cu cabez di senjora Bradden.

E lidernan di hobennan color scur a anuncia demostracionnan nobo awe, of nan exigencianan pa abolicion di separacion racial mester worde acepta.

THEO SIMOONS TA HANJA PUESTO NA HULANDA

PARAMARIBO, 16 mei. — Despues di su regreso na Surnam e venidero prome minister J. A. Pengel, a anuncia na un conferencia di prensa, cu Mr. Theo Simoons, ex-president dje asociacion Surnamenjo "JPF" na Corsow, lo worde nombra director dje gabinete di minister plenipotenciario na Hulanda.

Tambe el a bisa, Mr. Emmanels, cu lo sigui Mr. Dr. Pos, lo sali na juni pa Den Haag. Dr. Pos lo keda te prome di juli cu su puesto, y despues e lo ocupa un puesto diplomatico altu. Senjor Pengel ta supone, cu nan lo nombra Dr. Pos embahador, pero e no por a bisa ainda den cua pais, pasobra e puesto di embahador aki no ta bashi actualmente.

E GOBIERNO NOBO DI SURNAM

PARAMARIBO, 16 mei. — Gobernador di Surnam, senjor A. Currie, lo hura dia prome di juni proximo e miembronan nobo dje conseho ministerial di Surnam.

Por lo pronto senjor J.A. Pengel lo actua como minister di finanzas mientras e partido popular progresista di Surnam, lo hanja en bez di un minister sin cartera, e ministerio di relacionnan Exterior.

Senjor Pengel, a mustra den su informacion, cu Surnam no por stipula ningun minister pa asuntunan di exterior y pesey nan a lanta un ministerio, cu teniendo cuenta cu stipulacionnan di statuto, por mantene contactonan cu otro pais.

Manera Pengel a anuncia caba, Hulanda lo manda un experto di presupuesto pa Surnam.

E experto aki lo mester haci un inventario dje situacion di nos finanzas, pasobra e opinionnan di nos posicion financiero te ainda ta varia. Senjor Pengel ta hanja bao dje circunstancianan aki pa no nombra un minister di finanzas, cu lo tuma medidanan cu no ta bon door di cua lo tin hopi critica. Como cu e experto ademas dje presupuesto dje anja aki tambe lo stipula esun di otro anja, senjor Pengel a declara cu e ta dispuesto na goberna e ministerio dificil aki provisionalmente.



E tripulacion di e barcu Libanes „Aghis Georgios II" mester a bandona e barcu, pasobra e tabata kima di dilanti te patras. E candela a cuminsa den e carga, despues e barcu a pega na 8 kilometer for di Eastborne na Inglaterra.

COUVE DE MURVILLE PA WASHINGTON

PARIS, 16 mei. — Minister Frances di asuntunan exterior Couve de Murville, lo delibera durante su bishita di tres dia na Washington cu lo ta di dia 25 te 27 di mei, cu su colega Mericano Dean Rusk tocante kestionnan internacional, asina nan a participa awe den capital Frances. Couve de Murville lo sali pe capital Mericano despues dje conferencia di conseho ministerial di NAVO na Ottawa.

Na e conferencia aki, nan lo papia principalmente di e forza nuclear multilateral di NAVO. Segun circulonan bon informa nan ta di acuerdo, cu nan mester forma e forza nuclear aki como un parti reorganiza di NAVO, y no como un forza nuclear nobo. Segun e circulonan aki, e Francesnan por bira asina mas libe di acuerdo cu e forza nuclear multilateral aki.

E forza aki, lo consisti, si nan checuta e plannan, di avionnan Britanico di bombardeo, submarinonan Mericano dje typo Polaris, y dos escuadron Frances cu lo ta staciona na Alemania West, tambe escuadronnan Hulandes, Belga y di Alemania West.

SITUACION NA BIRMINGHAM TA KETU

BIRMINGHAM, 16 mei. — Burke Marshall, e segundo minister Mericano di justicia, cu president Kennedy a manda Birmingham cu bista riba e conflictonan rasial ayanan a regresa Washington, segun un bosero di e ministerio di justicia.

Marshall lo rapporta cu e no ta hanja necesario intervencion di e trupanan federal. Esaki no ta nifica, cu nan lo retira e trupanan federal cu ta consisti di tres mil homber.

Te ainda militarnan di e estado Alabama, ta vigila ayanan pa evita irregularidadnan atrobe.

Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia e simpatica Filomena Antonia Tromp. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Toni, mama Emiliana, rumannan Edwin, Rudi, Emely, padrino y madrina y demas famianan.

— — —

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Milda Brete. E ta ricibi felicitaciones di parti di su mama Chita, tata Cresencio, rumannan Mai, Betty, Ronny, Yolanda, Greta, Edwin y Rudy. Tambe di su wela Maria, su omo Pief, madrinanan Seferina Kelly y Catharina Tromp, tanta Isabel, primanan Glenda y Mervin y especialmente di tur su amiganan di A.M.G. di Tanki Leendert y demas famianan.

Representante di Surnam cerca organo internacional

PARAMARIBO, 16 mei. — Sr. J. A. Pengel a participa na un conferencia di prensa cu Dr. Jules Sedney (actual minister di finanzas di Surnam) lo worde nombra ne organo internacional. Senjor Sedney por hanja un puesto serca e Banco Mundial, ne fondo monetario internacional, fondo di desarollo, di EEG o algun otro instalacion monetario internacional. Senjor A. J. Morpurgo, actualmente minister di ensejanza y desarollo popular, lo hanja tambe un puesto cu ta pas pe riba terreno cultural den e pais o den exterior, segun e venidero minister president di Surnam.

INUNDACIONNAN NA PERSIA TA CAUSA HOPI VICTIMA

TEHERAN, 16 mei. — Como consecuencia di un caida duru di awaceru tabatin na Persia e ultimo 24 ora inundacionnan serio. Segun e prome noticianan a muri hopi persona y e awa a causa un danjo grandi.

Den pueblonan den becindario di Ispahan den central Persia, mas di cien cas a worde lastra pa awa y tabatin 15 victima. Na Zahidan den oost di Persia diez persona a muri y na Masjusjas, den noord a muri 12 persona. Den e ciudadnan den zuid ne Golfo di Persia miles ta sin cas.

CONFERENCIA EUROPEO TOCANTE COMUNICACIONNAN DI SATELITE

LONDEN, 16 mei. — E ministerio Ingles di exterior a participa awe cu Francia e Inglaterra a invita 17 otro pais Europeo pa participa na un conferencia, na cual lo worde papia tocante cooperacion Europeo na mantencion di comunicacionnan via di satelitenan.

E conferencia lo cuminza dia [illegible] awor na Paris y nan lo sigui cu ne na juli na Londen.

HAPON TA BUSCA AFILIACION

PARIS, 16 mei — Un cantidad di funcionarionan prominente dje Organizacion pa Cooperacion Economico y desarollo, lo sali, segun e organizacion a participa awe, otro luna pa Tokio pa delibera tocante afiliacion di Hapon den e organizacion. Awe e deliberacionnan di expertonan Haponesnes cu e secretario general a termina. E deliberacionnan a dura cincu dia y segun e secretario general esaki tabata di utilidad.

Tambe el a segura, cu un cantidad di funcionarionan durante e bishita na Tokio lo instala un investigacion pa e politiek economico di Hapon y e proceduranan cu nan a sigui.

AGENDA

CINE

Diahuebs 16 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Blue Hawaii" 18 j.
RIALTO 8'or: „I passed for white" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Bobby ware is missing" „The last Musketeer" Al.
AURORA 8'or: „Thunderstorm" 18 j.
SAVANETA 8'or: „Pa' que me sirve la vida" Al

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO Tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5[illegible]9

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona Tel. 2200

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo

Atencion: Corramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

WINSTON A DERROTA ZENITH 5 PA 3

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu su lanzador derecho Yonko Alberts den box, e novena di Winston a obtene un triunfo di cinco carrera pa tres ariba e novena di Zenith den un partido di e campeonato di baseball clase AA. E pitcher Alberts a haci un bon trabao conteniendo e toleteronan di Zenith na apenas tres hit.

Pa Zenith a lanza henter e partido tambe e pitcher derechi E. Milton, kende a permiti Winston conecta apenas dos hit.

E dos pitchernan aki tabata ganador y perdedor respectivamente. Winston a comete tres error, mientras cu Zenith a comete net dobbel, esta 6.

RIVERPLATE A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos Redactor Deportivo)

Den su reunion general di miembros teni dialuna anochi, Riverplate a eligi un directiva nobo. Como president a worde eligi Francisco Marquez, vice-president Efigenio Martinus, secretario Ito Tromp, segundo secretario, Jose Perez, tesorero Lucas Thomas, segundo tesorero Carlos Prez y comisarionan James Andrew, Jacobo Hoevertsze Antonio Chirino y Alfonso Steenen.

E directiva aki lo tin e tarea dificil di trata di pone e oncena di Riverplate na cabez di e campeonato di clase A e anja aki pa nan regresa pa hoofdklasse. Den e ultimo campeonato Riverplate a competi den hoofdklasse, pero pa e campeonato cu ta anuncia pa cuminza dia 25 di e luna aki, nan lo tin di competi den A klasse.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 16 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 16 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 16 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.36 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.



E bendedo di awa moderno aki na Cairo durante su paseonan den e ciudad caluroso aki no solamente ta hiba un nevera portatil, pero tambe un radio. Segun e ta bisa e musica ta hala atencion di e clientenan.

DICK TRACY

1. E avion di espacio aki tin su mes peso. Nos no tin ningun peso aki den.
2. Atomic- powered magnets ta haci vuelo y lanzamento di e aparatonan aki mucho simple. 3. Den careda experimento nos a cumpli tres di e misionnan caba cu a worde publica como objetivo nan grandi. 4. Pero nos echonan lo worde nenga door di Top Brass si bo a purba investiga. Esey ta e manera cu nan tin.



RIP KIRBY

1. Jack y su companjeronan ta den prison, Desmond, pero ta duel mi di duna bo noticianan malo...
Berdad, senjor?
2. Bo no ta "Lord Desmond" Esey tabata parti di e complot di Jack pa pasa bo pa e heredero y pa mata bo.
3. Oh, masha danki, senjor bo a haci e administrador mas feliz di mundu.





Nuebe siman despues cu e bendementu di e disco „All Star Festival" a cuminsa e 100.000 ehemplar a ser bendi. Na ocasion di e echo aki prins Saroedin Aga Khan comisario altu di N.U. pa refugiadonan a bai Den Haag pa ofrece un ehemplar di oro di e disco na e minister di exterior di Hulanda mr. Luns.

CRISIS DI GOBIERNO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 16 mei. — President Guido di Argentina a ninga di acepta retiro di tres minister di forzanan di guerra di Argentina. Ayera nochi, siete minister y 11 secretario di estado a pone nan cartera disponibel pa haci posibel reorganisacion di e gabinete y obliga minister di interior, general Rauch, retira, locual esaki a haci immediato.

Esaki ta e unico retiro cu e president acepta te ainda. General Rauch, a opta contra e mayoria den e gabinete plannan pa aresta personanan cu ta probecha, y autorisa un programa pa economisacion, hasta ora cu esaki ta trece peliger pa inflacion.

Poco prome cu mei anochi, nan a nombra general Villegas sucesor di Rauch. Observadornan ta mira den e hecho aki un segurisacion di nan suposicion, cu ehercito no ta dispuesto pa tuma e ministro clave aki for di nan man. E ministerio tin entre otro polis bao di nan y mester prepara tambe e eleccionnan general pa dia siete di juli proximo. General Villegas, tabatin un participacion importante den e caida di Peron. E ta tambe partidario pa reforma social.

E minister di defensa, dr. Astiguetta, a worde nombra temporalmente como secretario di estado como sucesor di e teniente general Rattenbach cu a baha di su puesto.

E minister pa obranan publico, Zubiri, lo actua como sucesor di e minister di asuntunan economico, despues cu Mendez Delfino a baha for di e puesto ey.

Anteriormente seis otro minister y dies secretario di departamento a pone nan puesto disponible.

President Guido a acepta solamente e retiro di e minister di interior, General Rauch.

DESAROLLO ECONOMICO DI SURNAM

PARAMIBO, 16 mei. — Na un conferencia di prensa na Paramaribo e venidero prome minister J. A. Pengel, a bisa cu probablemente nan lo duna dos empresa Mericano permit di consesion pa explota aluminium den west di Surnam y cu probablemente tambe algun otro compania na Merca tin interes pa e provisionnan di aluminium den west di Surnam. E ta hanja probable cu nan lo construi den e teritorio aki un stuwdam cu lo tin un capacidad tres biaha mas grandi cu esun cu nan ta traha ne proyecto di Brokopondo. Senjor Pengel a pone acento, cu e ta contra nacionalizacion di empresa.

En bista di television senjor Pengel tabata di opinion, cu Surnam no mester keda atras den e kestionnan aki y cu podiser otro anja caba television lo ta un hecho na Surnam. Ya el a papia cu directiva di Philips pa entrega dje aparatura necesario, pero e ta spera pa por delibera cu Alemania tocante entrega di aparatura di television cu cua nan lo gasta un suma di tres ton florin Antillano, durante su proximo bishita na Hulanda.

Ta e intension di gobierno di Surnam. Pa lanta un asociacion, cu lo traha cu un subsidie di gobierno. E lo no bira un organo di gobierno.

Preparacion pa un invacion di Haiti

SANTO DOMINGO, 16 mei. — Den circulonan di oposicion Haitiano ta worde declara cu forsanan di resistencia Haitiano dentro di 48 ora lo sali for di Republica Dominicana pa ataca Haiti pa pone un fin na e regimen di president Duvalier.

E prome comandonan, cu segun oposicion Haitiano ta preparando nan mes na Santo Domingo pa ataka Haiti, parse ta consisti di un bataljon di trupanan lihe, bon di train y provision di armanan automatico pa lucha homber contra homber of den grupo. E operacion mester a cuminza dia 15 di mei, asina ta worde informa di mesun circulonan, pero e reagrupacion di e oficialnan cu actualmente ta na diferente pais como exilado, no por a queda cla na tempu. E ultimo di nan ta worde spera awe nochi na Santo Domingo y e atake lo mester cuminza dentro di 48 ora.

E comandonan aki ta pertenece ne organizacion di forzanan uni revolucionario y nan ta bao di comando di Jacques Cassagnol, un ruman homber dje secretario general dje organizacion, esaki kier meen despues cu e termino constitucional di gobernacion dje gobierno Duvalier a termina. Pero ta parse, cu na ultimo momento tabatin entre e dos ruman hombernan aki un diferencia di opinion. Jacques Cassagnol a declara cu nan no a disolve e forzanan revolucionario di guerra y qu si nan no desencadena e atake dia 15 di mei manera nan a propone, e plan ta keda toeb den vigor y nan lo trata pa checuta e plan mas libe posibel.

Na Santo Domingo nan a bisa, qu e prome gruponan di combate cu a penetra Haiti, tabatin como prome orden, pa construi un cahez di brug. Despues nan mester apodera dje ciudad, cu lo bira e asiento di un gobierno provincional.

Merca

Allan Stewart e embahador Mericano na Venezuela tabatin un entrevista di 45 minuut cu e minister Venezolano di asuntunan exterior Marcos Falcon Briceño, tocante e situacion crea pe crisis di Haiti.

E diplomatico Mericano a ninga pa duna mas informacion tocante e entrevista. Pero nan ta kere, cu nan a papia tocante e posibilidad di un desembarco di forzanan naval di guerra di Merca, cu actualmente ta cruza dilanti costa di Haiti.

Un tal desembarco, cu lo tin como fin pa mantene seguridad dje diplomaticonan y stranheronan, y pa proteha e interesnan di embahadanan acredita na Porto Principe, por tuma luga, si e Organizacion di Estadonan Mericano pidi pa haci esaki.

O. E. A.

Despues di un entrevista cu Andres Freitas, minister di asuntunan exterior di Republica Dominicana, e presidente dje comision enquete dje Organizacion di Estadonan Mericano, Angel Zuleta a declara: „Te ainda nos ta spera, cu por soluciona e crisis entre Haiti y Santo Domingo.

El a agrega, cu podiser un parti dje comision lo sali majan pa Haiti. El a bisa tambe cu te ainda gobierno Haitiano no a duna e 22 persona cu a busca refugio den embahada Dominicano na Porto Principe, un escolte. Solamente nan a ofrese 15 di nan nan pasaporte.

SUSPENSION DI PRUEBANAN NUCLEAR DI MERCA

WASHINGTON, 16 mei. — E comision Mericano pa energia nuclear a participa, cu e plannan pa haci dos explosion nuclear e luna aqui na Nevada a worde suspende.

E motibu pa e suspension no a worde duna. Observadornan diplomatico ta di opinion, cu esaqui ta en relacion cu e deseo di e gobierno di Kennedy pa evita un serie nobo di pruebanan nuclear.

CONFLICTO DI AVIACION

LONDEN, 16 mei. — Avionnan di e forza aerea Mericano a sigi ayera sin wordu stroba den nan vuelonan pa hafnan aerea Europeo. Gobierno di paisnan Europeo a mantene nan actitud cu nan a tuma den e kestion pa aumento di tarivanan.

Segun circulonan bon informa na Paris, e gobiernonan Europeo tin contact intimo cu otro y nan por spera pronto un decision cu por trese tur accion transatlanticonan na suela.

Un vocero dje secretario general Frances pa aviacion civil a bisa cu e prijs riba pasashi ne hafnan aerea Frances lo worde controla. Minister Ingles pa aviacion, Amery, a bisa den lagerhuis, cu e actual situacion ta inaceptable, y cu nan no por permiti pa sigui cu e situacion aki.

E compania Sueco di aviacion SAS (Scandinavian Airlines System) a hanja orden pa aumenta su prijsnan riba rutanan transatlantico cu 5 porciento.

Un vocero dje oficina Sueco pa aviacion civil, a declara cu e oficina aki a bisa e compania Mericano PAA pa pone e tarifanan nobo aki pa su pasaheronan cu ta biaha via Suecia. Ministerio Mericano di exterior a ripiti awe cu e companianan Mericano di aviacion lo keda checuta e tarifanan bieuw, mientras e deliberacionnan nobo tocante e kestion aki ta dura.

Un vocero a bisa, cu continuacion dje deliberacionnan diplomatico te ainda nan no a stipula un otro fecha.

ASAMBLEA GENERAL A REUNI

NEW YORK, 16 mei. — Asamblea general di Nacionnan Uni te reuni awe den sesion especial pa trata soluciona e problemanan financiero di e organizacion.

Ta worde calcula, cu Nacionnan Uni na cuminzamentu di verano lo tin un deficit di mas di 120 miljon dollar, principalmente door cu hopi pais miembro ta ninga di paga nan contribucion na mantencion di e ehercito policial den Mediano Oriente y na Kongo.

E paisnan di e bloque Sovietico ta debe e organizacion casi 63 miljon dollar, mientras cu Francia, a consecuencia di su negacion pa paga e actitud di Nacionnan Uni na Kongo, tin un debe di 14 miljon dollar. Sur Africa y Portugal tampoco quier paga pa e parti aqui di e trabaonan di Nacionnan Uni.

IRREGULARIDADNAN NA SYRIA

CAIRO, 16 mei. — Radio Cairo a anuncia awe cu tabatin atrobe na Damasco y otro ciudadnan di Syria irregularidadnan. Tabatin ne irregularidadnan aki varios victima. Polis a haci uso di jeep pa plama e multitud cu tabata demostra pa unificacion di tur Arabiernan, foi otro. E demostrantenan a sali pa e caminda cu ta conduci pe frontera entre Syria y Jordania. Segun e stacion di radio nan a pone barricada pa stop trafico entre ambos pais. Polis mester a kita e barricadanan aki y nan a tira riba demostrantenan.

Kennedy ta entrega proposicion tocante tarifanan aerea

WASHINGTON, 16 mei. — Ayera president Kennedy a insisti serca congreso pa aproba un proyecto di ley, cu ta haci gobierno Mericano capaz di ehecuta control riba e tarifanan aerea, di tantu companianan Mericano cu companianan estranhero cu ta bula riba Merca.

Ayera tardi president Kennedy a entrega e proyecto di ley en kestion, djies despues cu e conseho Mericano pa aviacion a mengua su exigencianan den e conseho pa no baha e tarifanan transatlantico.

E proyecto di ley ta duna e conseho pa aviacion e mesun autorisacionnan cu esnan cu mayoria gobierno nan di otro paisnan tin.

Den un carta cu a bai huntu cu e proyecto ta worde bisa, cu Merca no mester laga mara su man voluntariamente. Ta worde calcula cu e conflicto lo worde atende awe den un comision di senado. E miembro di camara Mericano di diputados a bisa ayera, cu e ministerio Mericano di exterior a entrega su mes na dictadura Ingles.

Manera ta conoci e companianan Mericano di aviacion no kier ehecuta e decision di asosacion internacional di transport aerea, pa aumenta e tarifanan.

Canada tampoco kier aumenta e tarifanan. Premier Pearson a declara cu su gobierno lo sigi prohibi aumento di e tarifanan.

SENJOR PENGEL PA HULANDA

PARAMARIBO, 16 mei. — Despues di su huramentu como minister president di Surnam senjor J. A. Pengel, lo sali pa Hulanda pa presenta su respect na La Reina. Di su estadia na Hulanda e lo haci uso pa haci deliberacionnan. E lo haci entre otro cambio di idea cu e gobierno federal di Alemania tocante Bosbouw di Surnam.

Expertonan Aleman a stipula despues di un bishita na Surnam un rapport tocante Bosbouw. Gobierno di Surnam ta kere cu Alemania lo ta dispuesto pa tuma over "Pinus Proyect". E proyecto aki, cu gobierno di Surnam a cuminza cu e fabrica Hulandes di papel Van Gelder ta cuminza pisa riba e presupuesto di Surnam awor cu Van Gelder a retira. Nan ta spera cu Alemania lo tuma esaki pronto pa un suma di mei miljon florin di Corsow.

E KESTION DI BERLIN

BERLIN, 16 mei. — Parce cu gobierno di Alemania Oriental ta hala tras for di su punto di bista, cu West Berlin ta pertenece na Alemania Oriental. E revista di Alemania Oriental "Deutsche Aussenpolitik" ta scirbi, cu e responsabilidad pa West Berlin ta queda den man di e cuater grandinan, tanten cu no tin un acuerdo Aleman di paz y ocupacion di West Berlin pa e potencianan di occidente ta sigui. Segun e revista e caso ta igual cu e camindanan di comunicacion cu e parti west di e ciudad.

E corant ta critica fuertemente e proposicionnan pa laga poblacion di West Berlin vota riba e pregunta si West Berlin ta pertenece na republica federal y cu si e trupanan di occidente mester queda den e parti ey di e ciudad. E revista ta di opinion, cu e status di West Berlin ta un asuntu internacional.

ISRAEL TA AUMENTA SU FORZA MILITAR

JERUZALEM, 16 mei. — Parlamento di Israel ajera a acepta un resolucion, den esey ta worde insisti serca gobierno pa reforza e potencia militar espantoso di Israel. Tambe e resolucion ta haci un yamamentu riba opinion publica pa paga atencion na e intencion di federacion Arabe nobo, esta destruccion di Israel

SCHEMA DI CONCILIO TOCANTE LITURGIA

CIUDAD DEL VATICANO, 16 mei. — Dentro di poco dia e schema revisa tocante liturgia lo ta cla pa tratamentu na e segundo sesion di e concilio ecumenico na ciudad di Vaticano.

Opinionnan masha progresivo di e obisponan di noord Europa a worde pone un banda, pa asina hanja e aprobacion completo di e mayoria di e participantenan na e concilio. Tambe nan a evita tur decisionnan concreto tocante muziek di misa y tocante arte eclesiastico, door di cual nan a duna solamente lineanan general di mira.

PRODUCCION DI SUCU NA CUBA TA ABAO

KEY WEST, 16 mei. — President Osvaldo Dorticos di Cuba a bisa ajera den un transmision na television cu e erronan cometc na Cuba y falta di un actitud militante pa loque ta referi na produccion di sucu ta causa di e cosecha malu di e anja aqui.

E president a bisa den e transmision entre otro: "Si nos perde e campanja di sucu nos ta haci danjo grandi na nos patria. Si nos gana e lucha, nos ta gana un lucha pa patria".

Segun noticianan no oficial e cosecha di sucu na Cuba e anja aqui lo no ta mas cu tres miljon ton y mei contra mas o menos seis miljon ton prome cu e regimen di Castro.

ATAKE ALBANES RIBA ZUID SLAVIA

MUENCHEN, 16 mei. — E corant dje partido comunista Albanes, "Voz di Pueblo", a acusa Zuid Slavia, di ta spiona pa Merca, asina nan a tende na Muenchen. E emisora particular Mericano anti-comunista, "Europa Liber", a ripiti un articulo di 3.500 palabra dje corant aki, den cua nan ta bisa, cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, mester a haci na cuminzamentu dje luna aki su bishita na Belgrado pa ricibi noticia y duna instruccion pa mas actividad contra socialismo.

KESTION ENTRE CHINA Y RUSIA

PEKING, 16 mei. — E partido comunista Chines a declara cu e ta di acuerdo cu un proposicion dje partido comunista di Rusia pa reanuda dia 5 juli proximo e deliberacionnan na Moscu. Asina e agencia comunista Chines di prensa, "Nueva China" a participa awe. Manera anuncia nan lo delibera tocante e kestionnan cu ta existi tocante ideologia.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Sconde bo envidia y actua bao di tur circunstancia di un manera positivo, por ta cu bo mester cambia bo ideanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Oranan di mainta ta negativo, no tuma decisionnan importante, mas den fin bo por tin exito den asuntonan financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Un dia mas cu bo mester laga iniciativo pa otro atardi ta favorable pa asuntonan financiero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Paga atencion na locual bo ta come awe mainta si bo no sinti bo mes bon, atardi lo bini un cambio.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe bo mester concentra bo mes riba bo trahao y bo salud, ene cuidao den trafico y si bo traha cu machin.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Evita actonan cu por perhudica bo carera profesional of cu por danja bo reputacion den wowo di bo superiornan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



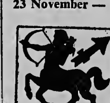
No laga nan impresiona bo cu blof, keda practico y tene cuidao cu bo no comete erronan den bo trabao.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



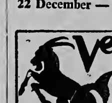
Oranan di mainta tin influencianan negativo, no tuma compromisonan mucho pisa riba bo, asuntonan di amor ta bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



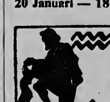
Den mainta bo por hanja ho de pleito, prome cu bo por haci progreso bo mester controla tur cos cu otro pa no tin mal comprension.

. APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Aspectonan di planeta ta juda bo den locual bo kier haci pa mehora bo posicion, bo lo hanja aprecio di otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tene cuidao pa bo no ta mucho brutu contra bo amigunan awe mainta, anochi bo lo tin mester di trankilidad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

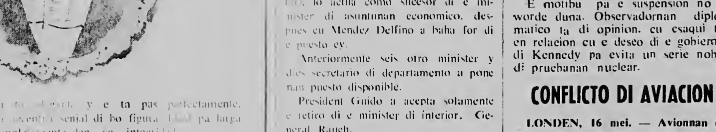


Awe bo no mester exagera esaki por costa bo caro, conforma bo mes cu poco menos, anochi ta bon pa haci bishitanan.

PRESIDENT NOBO PA STATEN DI SURNAM

PARAMARIBO, 16 mei. — Den un reunion e Statencollege di Surnam a propone pa nombra Emile de la Fuente president di Staten di Surnam. Tambe nan a propone cu voto en general pe puesto di segundo president, senjor J. Lachmon.

Manera conoci, e actual president di Staten senjor J.P.S. Kraag lo bira dia prome di juni proximo minister di asuntu social.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 17 DI MEI 1963 — No. 4641

ARUBA NO TIN NADA PA OFRECE UN HOMBER ACTIVO? NO TIN LUGAR MAS ARIBA TERENO COMERCIAL PA INITIATIVONAN NOBO Y TUR COS A WORDE PURBA? NOS TIN DI CONFORMA NOS MES CU E SITUACION DI HENDENAN SIN TRABAO Y KEDA DUDOSO DI E HENDENAN CU TA PAPIA TOCANTE INDUSTRIANAN CHIQUITO, SER SATISFECHO CU LOKE TIN Y SPERA LO MEHOR DI E PLANNAN DI GOBIERNO COMO E ULTIMO SALBABIDA?

E CONTESTA ARIBA E PREGUNTANAN AKI A WORDE CONTESTA PA

GER VAN DEN BOSCH: DEN SU TEMPO LIBER FABRICANTE DI PRODUCTONAN DI PLASTIC Y STIMULADO DI TURISMO

BALASHI, 17 mei. — „Bosch Plastics" to e namber di e industria chiquita oki cu a worde traho propiamente pa senjor G. (Ger) C. van den Bosch, na Aruba. Coma dos onjo lorgo e hefe di centrol di E.L.M.A.R. o socrifico su tempa liber y su ultima centnon cu e por a spoor, pera awar ta para no Washington den un laods grondi di su propia fabrica di plastic, cu su propia persanal. E no ta grandi ainda, pero ta promete di biro, mescos cu su actividadnan ariba terena di turisma na P.O.V.A. beach. E batonon cu e ta huur eynan ta un di e resultadanan di su actividadnon ariba terena di plostic, como cu nan a worde traha den su propio fabrica. Pero ainda mester di mas batanon di turismo. Y.... e batanan aki ta farma un parti di e plannon di senjor Van den Basch po trece recreaccian na e beach di Aruba.

Como dos anja pasa. esta hopi promer cu e Comitee Steele a cuminza pensa con pa yuda e hubentud sin trabao door di traha cantidad di plannan pa industrianan chiquito na Aruba. senjor Van den Bosch ya abata pensa pa haci algo ariba su mes. E homber basta halto y poco timido aki, kende ya tin 14 anja na Aruba y cu a haci su di 12 y mei di servicio serca ELMAR. seguramente tabata gusta su trabao di tur dia. Pero e tempo despues. esey ta loke tabata fas idie. Di un a resulta e otro y cu tempo a forma rond di senjor Van den Bosch un grupo chiquito di hombernan. kendenan kier a haci algo. Despues di hopi papiamento. a worde dicidi pa studia e posibilidad pa traha airconditioners aki na Aruba. esaki pa motibu. cu segun e opinion di e grupo hopi aparatonan di e clase aki no ta ideal pa e clima di e isla: e aire ta muba y salo. Despues di algun studiamento e plan a worde poni un banda. como cu e gastonan di produccion lo tabata mucho halto. Un parti di e plan no a worde poni un banda mes ora. y esey tabata e posibilidad pa traha cashinan di plastic pa e airconditions na Aruba.

Tres dia

Esaki ta e parti cu a facina senjor Van Bosch continuamente y pa cual el a cuminza hanja un interes enorme. Pa motibu cu e fabricamento di plastic a resulta di ta mucho menos complica cu ta parse na promer instancia. Senjor Van den Bosch kende e ora como e ultimo a keda traha ariba plan aki. a pidi informacionnan serca Billiton Chemie na Zaandam. Hulanda. un fabrica cu ta traha e productonan prima pa fabricamento di plastic. Y e contacto aki a bai asina leeuw cu durante di su verlof na Hulanda. senjor Van den Bosch a hanja e oportunidad pa haci un bishita na e laboratorium di e fabrica. Segun el a informa nos. el a sinja e base di e ofishi den tres dia. E ora e tabata sabi e cosnan principal di plastic y polyester.

Na Aruba senjor Van den Bosch a sigui experimenta. promer na cas caminda su esposa y yiunan tabatin pret cu su esfuerzonan. despues den un loods bieuw cu el a huur ariba e tereno di e planta bieuw di awa. Tur esakinan tabata tuma lugar den su tempo liber. Hopi di e promer experimentonan a fracasa. pa motibu cu den e loods na Aruba na moda di comprende. tabata hopi mas dificil cu den e fabrica na Zaandam. caminda nan tin tur clase di aparatonan pa e fabricamento di plastic. Pesei a dura hopi promer cu e promer productonan a keda cla.

Encargo

Despues di e promer productonan a sigui ideanan nobo. Pasobra unabez di cualkier producto di plastic den un rato un forma cu yudanza di cual bo por traha e mes un articulo. 5 biaha. 10 biaha. 100 biaha mes si e kier. Despues di e promer kapanan di luz a sigui bakinan pa laba cos den cushina, borchinan di trafico. botonan di plastic chiquito. botonan di race. sailfish, y lo demas. E publico a cuminza hanja interes. "Bosch Plastics" a hanja un permit oficial y status pa traha. Y pronto e promer pedidanan chiquito a cuminza drenta. ELMAR cu tabatin e probiema cu e capanan di luz na caja. cualnan apesar di ta cubri cu emaille toch despues di algun anja ta cuminza frusa y kibra a haci un encargo di prueba serca su empleado tan activo. kende pronto tabata cla cu un capa di luz completamente di plastic. Gobierno y Lago a encarga algun borchinan di trafico cu ya por worde mira na hopi lugarnan. Un cas comercial na San Nicolas a encarga un cashi enorme di television (dos meter y mei pa casi dos meter) pa pone como reclama ariba su dak y un persona particular na Corsow a encarga 20 boto di nuebe pia pa usa na un beach priva. Telefoon dienst a pidi un oferta pa entregamento di cashinan di plastic pa telefoon. Apesar cu tur cos tin di worde haci na man y cu trahamento na machin ta leuw di tal ainda, toch e fabrica chiquito aki a duna dos mucha homber Arubiano e oportunidad pa sinja e trabao.



Senjor Van den Bosch, donjo di „Bosh Plastics" den su lugar bieuw di traha na e planta bieuw di awa. Aki e ta rondona pa su propio productonan: un baki pa laba cos den cushina kapanan di lampi, un borchi di trafico y un speedboat (ariba cual senjor Bosch ta sinta).

Senjor Van den Bosch mes ta keda fiel na ELMAR "Bosch Plastic" e ta keda considera como un hobby y e no ta pensa pa laga e central di ELMAR na Balashi caminda ya e tin diez anja ta traha. Asina e ta.

Den cuminzamento. un gran parti di e esfuerzonan di e fabrica tabata dirigi ariba investigacionnan y pruebanan cual producto lo ta e di mas mihor, mira for di banda comercial. Asina senjor Van den Bosch a descubri cu panchinan di dak traha di plastic no ta e producto idea ainda. pero cu e cubrimento di e botonan di palo of di staal cu plastic ta duna perspectivanan mas mihor. no pa e so pero tambe pa e donjonan di boto. Pues botonan di staal ta frusa. botonan di palo ta putri. pero plastico no ta worde molestia ni pa solo, ni pa awa salo. Bolonan di plastic cu a worde traha 15 anja pasa na Merca ainda ta corre sin cu nan a worde revisa un dia. Asina pa libra nan mes di e verfmento y drechamento di boto. ya hopi donjonan di boto a hiba esun di nan serca „Bosch Plastics". na unda e boto ta worde cubri cu platic na e banda pafor. asina cu en lo futuro. ni awa. ni solo lo haci danjo. Loke ta interesante tambe ta e fabricamento di Sailfishes y speedboatnan di plastic. E pidida pa esakinan ta masha grandi y e priisnan ta rasonabel. Senjor Van den Bosch a sigura nos cu e ta entrega speedboatnan di plastic. E pedidu pa esapaga na Merca. lo nifica algo.

Palm Beach

E trahamento di boto tabatin como resultado. cu senjor Van den Bosch a hanja un otro actividad aserca. esta e

(E ta sigi riba pag. 4)

Otro exito Mericano den historia di vuelonan especial

Vuelo exitoso di Gordon Cooper

CABO CANAVERAL, 17 mei. — E astranouta Mericona majaar Leroy Gardon Caaper a baha ayero nochi siete minuut pa siete den lamon na dos millo di e portaviones „Kearsage". Inmediotomente despues tres helicapter di e bopar aki a subi y esoki mes o pane curso po e luga caminda e cobino „Faith-7" di Caaper a cai. Caaper cu a hoci 22 arbito rand di mundu o situo un recard mundial Mericona espocial. Buseadarnon a pone un cadena rand di e navia espacial. Un di nan o sende un flambew berde pa signala cu Cooper ta ban di solud.

Durante e vuelo Cooper a comporta su mes excelente apesar dje dificultadnan cu tabatin durante e vuelo.

Prome nan a perde contacto cu Cooper despues cu el a cuminza su di dos orbita pero algun ratu despues e comunicacion a bolbe drecha. tambe Cooper tabatin algun dificultad cu temperatura den su trahe espacial cu a subi di 40 te entre 47 grado celsio.

Awe durante e di 18 orbita un luz cora dje sistema di control a sende locual ta indica cu e cohete ta bai baha. pero Cooper a tranquiliza e cientificonan na e centro di control Mercury. Esakinan a hisele pa e mes pone e rakenan di brake traha despues di e 22 orbita.

Kennedy

E famia Kennedy a sigui na Casa Blanca cu gran interes e viahe di Cooper y Kennedy lo sali foi su oficina te ora cu Cooper a baha y manera custumber el a felicitele telefonicamente. Cooper ta e astronauta mas hoben dje astronautanan Mericano. E tin 37 anja y ta casa y tin dos yiu muhe. Cincu anja pasa ora cu el a inscribi su mes pa e proyecto aki e no a pensa mes cu e lo establece durante un vuelo espacial un record Mericano. Cooper ademas di ta un excelente piloto tambe la gusta saca portret Jacht y pisca.

Na mas o menos 20 pa ocho despues cu nan a subi e capsula abordo dje portaaviones, Cooper a sali sonriente foi e cabina, prome doktornan a kita su helmu y a papia cunele. Prome cu Cooper a habri e porta dje cabina el a termina e lista di control.

President Kennedy a bisa inmediatamente despues dje aterizahe

(E ta sigi riba pag. 4)



Notaris mr. Antonius A.G. Smeets a ser hura como prome gobernador interino di Antillas. Esaki a tuma lugar durante un reunion solem di Staten. Presidente di Staten J.A.O. Bikker a observa cu e gobernador interino nobo ta un personalidad cu ta goza di un respet general na Corsow. Mr. Smeets a declara cu e lo duna su mehor forzanan, cada biaha cu e lo worde jama pa actua como gobernador interino. E portret aki ta mustra e gobernador interino nobo (robez) durante su entrada na Stadhuis.

GANADONAN DI CONCURSO PA ARUBA

ORANJESTAD, 16 mei. — For di dia 19 te dia 26 di mei senjor y senjora F. Caroll lo tene vacacion un siman largo na Aruba. E pareha aki a hanja e biaha aki pa Aruba, locual ta completamente gratis pa nan, door di gana e promer premio den First Prudential Theater Promotion ná Merca.

REVANCHA DI AJEDREZ ENTRE VENEZUELA Y ANTILLAS

ORANJESTAD, 16 mei. — Di fuentenan bon informa, nos a hanja di tende cu e representantenan di Antillas cu a tuma parti den e toernooi di ajedrez entre cinco paisnan na Puerto Rico a hunga asina un bon wega cu e grupo di Venezuela, cu a worde dicidi pa bolbe organisa un encuentro entre e dos paisnan aki. Esaki lo tuma lugar durante e luna di Juni na Corsow.

NOTICIA DI POLIS

Accidente cu auto

ORANJESTAD, 17 mei. — Diarazon atardi mas o menos 2'or y mei a worde avisa cu un mucha homber a hanja un accidente cu un auto. A resulta cu ta un tal J.W. kende trahando bao di un auto den garashi. e auto a baha ariba dje. Na promer instancia a parse cu el a worde herida gravemente. pero despues di a worde examina na hospital e por a bai cas.

Deteni pa roba

Diarazon a worde deteni na Aeropuerto Prinses Beatrix e hoben H.E. kende ta worde sospecha di a comete un robo na Venezuela. E hoben aki. dia 5 maart ultimo a sali cu algun persona mas den un boto di Bela horta pa Colombia. despues el a bai Venezuela caminda el a worde deteni y expulsa pa motibu di robo. Mientras cu e caso ta worde investiga e ta encarcela.

E mes un atardi y pa e mes un asunto a worde deteni e dama B.H. kende tambe a hui e dia menciona cu e boto pa Colombia y kende tambe despues di a yega Venezuela a horta un pulsera y algun telanan for di e vice-consul di Hulanda. E dama a worde deteni y a reconoce cu el a comete e robo. Mientras e caso ta worde investiga e dama tambe ta encarcela. B.H. a yega Aruba siman pasa.

Hartamento

Na recherche cuenta a worde duna cu for di un auto un tire a worde horta. Tambe a worde horta for di un otro auto un generator y dos wielnan di auto. E autonan aki a worde usa door di "U.S.A. Hell Drivers" y tabata para banda di Hudson Garage.

Choke

Diarazon anochi 7'or y mei tabatin un choke den Fergusonstraat entre e autonan A2500 y A7006 mancha respectivamente pa G.W. y H.L. E choke a tuma lugar ora cu e auto A2500 a bira dwars ariba caminda y e auto A7006 a camna dal ariba dje. Danjo material na e autonan ta 300 florin.

Eficiencia aumentá, costonan reducí, ta tene Lago competitivo, Presidente di Lago ta bisa

SAN NICOLAS, 17 mei. — Lago su intencion pa keda un compania sano, activo na Aruba y su deseo pa ser un ciudedano respeta y husto a worde describi door di President W.A. Murray na miembronan di directiva na e di nuebe session anual informativo. E president di Lago a reconoce cu tabatin algun factornan dificil den negocio di awendia, pero a avisa cu polizanan corriente mester worde mira obhetivamente.

I determinacion pa mantene un Lago competitivo y eficiente tabata claramente evidente den e remarcanan di Sr. Murray. El a accentua cu „ningun hende te bai haci esey pa nos y nos no ta bai mengua nos esfuerzonan pa aumenta eficiencia y rebaha costonan."

El a papia tocante obligacionnan di futuro y com nan mester worde huzga obhetivamente den relacion cu e mehor interesnan di empleadonan, compania y comunidad. „Nos mester satisfacé y ahusta e motibonan di cada grupo pa beneficio di tur." El a bisa cu esaki tabata un tarea dificil pa motibo di e vistanan y interpretacionnan diuna na decisionnan y polizanan door di e diferente gruponan.

Ideanan contrario

Loke Lago mester haci pa satisfacé necesidadnan di operacion y kiko otronan ta pensa cu Lago mester haci por ta opinionnan net contrario cu hopi bez lo por worde reconcilia. Critica a worde dirigi na Lago sugeriendo cu Lago no ta actuando den mehor interes di comunidad.

„Si acaso nos a faya pasobra nos a nenga di reconoce e avisonan economico di mercado internacional, e ora ey nos lo a faya den nos responsabilidad pa cu e comunidad Arubano. Nos lo a faya e empleadonan cu lo tabata e forza impulsivo di un refineria activo." Sr. Murray ademas a agrega cu permiti pa Lago faya lo ta mesees cu depriva e comunidad di su mas importante base economico.

Sr. Murray a pidi pa algun adaptacion y comprension pa ideanan contrario. Ariba preguntanan „Kiko ta nos responsabilidad?" y „Kiko ta mehor pa Aruba?", Sr. Murray a contesta: „Naturalmente, keda un negocio activo y sano."

Competicion

El a papia tocante planeamento y obligacionnan di futuro, y a bisa cu „nos no te mirando na awe of mayan, pero na e dia despues di mayan y mas aleuw." E president di Lago a bisa miembronan di directiva cu Standard Oil Company (New Jersey) ta un compania delantero. Lago ta un parti di e compania ey. Competidornan ta cortando tur costo posible pa mehora nan posicion contra Jersey y Lago su posicion.

Lago no por para keto, el a bisa e grupo. El a complimenta nan y nan empleadonan competente pa loke a worde realiza den 1962 y a recorda e miembronan di directiva cu nan esfuerzonan pa reduci costonan y aumenta eficiencia a contribui directamente na bienestar di Lago anja pasa. Sr. Murray a bisa cu nan tarea lo no alivia pasobra Lago mester sigui moderniza, consolida y busca medionan pa aumenta eficiencia. „Boso por haci boso empleadonan comprende kiko mester worde haci? Nos por haci e comunidad comprende nos motibonan y razonnan?" El a presenta e dos preguntanan aki y a splica cu Lago ta entrenta cu un „problema di comprension pa empleado y comunidad cu ta mes importante cu cualkier di nos problemanan tecnico."

Sr. Murray a bisa cu „nos mester ta realistico pa e furia y forza di competicion. El a conta com cumpradornan di energia ta comparando prijsnan „meseos cu boso y ami ta compara prijsnan di articulonan personal." E cumprador ta dicta e movimento petrolero. Competicion implicable y cantidad exceso di azeta den industria petrolero a duna e cumprador di energia posicion di comanda. E president di Lago a accentua cu Lago y cualkier otro refineria y cualkier otro negocio ta opera di acuerdo cu e lietamen y necesidad di hende. Lago no por pone su mes apart of ariba e sistema economico cu ta prevalece, el a bisa.

Cu Lago ta un refineria entregador marginal y entregador di ultimo recurso a worde splica na Sr. Murray. El a bisa miembronan di directiva com Lago mester competi den necesidadnan di petroleo cu ta surpasa capacidadnan di instalacionnan refinador nacional of regional.

„Mi te kere cu bringa pa garra ventas lo ta palabranan mas descriptivo". Hopi di e necesidadnan aki, particularmente na Europa a worde yena e invierno aki door di Lago pasobra, manera sr. Murray a bisa, „nos ta haci cambio pa enfrenta desafionan internacional y nos ta sigui opera como un refineria cu costo abao."

Trabao na Lago

Desaroyo na trabao ta depende di e individuo, el a bisa. Lago mester di bon hombernan y semper lo mester di bon hombernan. Sr. Murray a bisa cu e buscamento di y desaroyo pa empleadonan competente no a mengua. E a muestra e lugarnan na unda programa di entrenamento ta worde conduci, na unda Lago ta asistiendo empleadonan en cualificacion halto pa estudionan universitario na Estados Unidos y com Lago ta encurasha interes den hubentud pa operacionnan di refineria.

Sr. Burrav a bisa: „Mi kier bisa atrobe cu tin hopi oportunidadnan na Lago pa Arubianonan kende ta sinia tecnicamente na universidadnan di Europa y Norte America."

Importante, manera semper, ta e asunto di seguridad, tocante cual sr. Murray a establece definitivamente cu no tabatin ni lo tin ningun reduccion di esfuerzo. „No obstante ki consolidacionnan of economia cu worde haci, seguridad semper lo ta algo di mayor consideracion." El a nota cu e rapport di promer cuartel di concurso di National Safety Council tin Lago ariba lista como numero uno, y e ta spera cu e posicion aki lo worde manteni.

En conclusion, sr. Murray a bisa: „Pa tanto tempo cu nos ta keda alerto, eficiente y na posicion pa ahusta nos mes y nos equipo na e demandanan variando di mercado internacional; pa tanto tempo cu nos ta keda un competidor formidable pa otronan den industria, mi ta sigur Lago lo ta un refinador grandi di Jersey pa hopi, hopi tempo."

A CONMEMORA 25 ANJA DI SERVICIO

ORANJESTAD, 17 mei. — Diarazon dia 15 di mei 1938 Pablo Werleman a cuminsa traha na N.V. Winkel's Handel Maatschappij como un chauffeur di truck. Binti cinco anja largo, desde e dia ey el a keda den servicio di e compania menciona. Durante tur e anjanan ey su posicion a sigui crece y el a yega awor na Warehouse Keeper-Checker. E tin e responsabilidad ariba 6 warehouse. Senjor Pablo Werleman kende tin 46 anja di edad ta conoci na e directiva di e compania como un homber masha honesto y bon trahado. E directiva unicamente tin palabra di elogio pè, un homber cu no sa cai malo y sabi kiko ta su deber y segun e directiva di N.V. Winkel's Handel Mij. seguramente senjor Pablo Werleman ta un chemplo pa e otro empleadonan di e compania. Diarazon atardi ultimo a tuma lugar den e oficina di e director di N.V. Winkel's Handel Mij., senjor A.O. Scholten un ceremonia chiquito cu entregamento di enveloppe cu contenido.

PRESIDENTE DI CLUB BONERIANO A CASA

ORANJESTAD, 17 mei. — Ayera a tuma lugar e enlace matrimonial di senjor Juan M.H. Boezem, presidente di Club Boneriano na Aruba, cu senjorita Maria Gomez. Durante e recepcion cu tabatin despues den Club Boneriano for di 12'or te 1'or hopi amigonan coleganan di trabao y miembronan di club tabata presente pa duna nan mihor deseonan na e pareha. Nueb'or y mei ayera nochi e pareha a sali pa Puerto Rico, caminda nan lo bai pasa nan luna de miel.



Esaki ta e momento cu diarazon atardi ultimo senjor Pablo Werleman a ricibi e enveloppe cu contenido for di man di e director di N.V. Winkel's Handel Mij., senjor A. O. Scholten, pa motibo cu ta 25 anja pasa cu senjor Pablo Werleman a drenta servicio di e compania menciona.

E astronauto Mericano nobo ma-

RESULTADONAN DI ELECCION NA HULANDA

DEN HAAG, 17 mei. — E partidonan cu a progresa mas durante e eleccion na Tweede Kamer di Staten-Generaal ta e partidonan chikitu Pacifisten y Boeren Partij. Katholieke Volks Partij a hanja un asiento mas, mientras e partidonan di liberalnan (Partij voor Vrijheid en Democratie) y di socialistanan (P. v.d. A.) a perde resp. 3 y 5 asiento.

Aki ta sigi e resultadonan final en comparacion cu esnan di 1959.

Partij	1963	1959
K.V.P. (Kath.)	50	49
P.v.d.A. (Soc.)	43	48
V.V.D. (Lib.)	16	19
A.R. (Prot. Chr.)	13	14
C.H.U. (Prot. Chr.)	13	12
C.P.N. (Comm.)	4	3
S.G.P. (Staatk. Geref.)	3	3
P.S.P. (Pacifisten)	4	2
Lib. Staatspartij	—	—
Chr. Nat. Volksp.	—	—
Lijst Grol	—	—
Econ. Appel	—	—
Nw. Dem. Partij	—	—
G.P.V. (Geref. Pol. Verb.)	1	—
Lib. Unie V.V.	—	—
Boeren Partij	3	—
Volksref.	—	—
	150	150

Estudiantenan Africano ta bringa na Checo Slovakia

VIENNA, 17 mei. — Segun viaheronan cu a llega Vienna foi Checo Slovakia tabatin siman pasa na Praag bringamentunan entre estudiantenan Africano y hobennan Checo. Varios estudiante Africano a worde mal rata pa tres cien hoben di Checo Slovakia. Polis no a interveni. Segun e viaheronan aki, segun quende hopi habitante di Checo Slovakia ta kere, cu ayudo na paisnan menos desarolla te razon dje declinacion di nan nivel di bida.

CUATER CASO NOBO DI TYFUS NA SUISA

LOCARNO, 17 mei.— Na Suiza nan a anuncia cuater caso nobo di tyfus ayera, di cual tres den e distrito Arlesheim den e Kanton Bazel.

Un empleado Austriaco di un hotel, cu algun tempu pasa a hanja e enfermedad na Zermatt y despues a sali di hospital como cura, ta bolbe mustra sintomonan di tyfus.

REFERENDUM DI WEST-IRIAN

DJAKARTA, 17 mei. — E minister Indones di informacion, Roselan Abdoelgani, a duna orden pa un campanja activo y positivo di propaganda contra e acuerdo pa un referendum na West Irian. El a bisa cu cada intento pa separa West Irian di Indonesia, mester worde combati.

E partido Partai Indonesia, cu ta extremo izquierdo, a pidi gobierno pa renaba su promesa pa tene un referendum bao di vigilancia di Nacionnan Uni na West Irian.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Ugh! Nan ta bon tirado, mi ta bai!
2. Lo mi bai cu e placa.
3. Cisco, amor! Nada a pasa bo?



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo ta hungando cu bo ta un tiger cu ta wardando riba su presa den e selva Paco No?
2. Of un cabai cu ta galopa door di e savannan.
3. Mi ta buscando solamente mi chewing-stick di mi mascara cu a cai.
4. Ey bia'ta hende grandi nan tin poco ideas...



SENTENCIANAN ÑA ALABAMA DECLARA NULO

MONTGOMERY, 17 mei. — E Corte Supremo di e estado Mericano Alabama a declara e castigunan di prison di cincu dia, cu a worde duna na e domi Martin Luther King y su colega Ralph Abernathy pendiente di un apelacion, nulo. Ambos predicante, manera ta conoci, ta pertenece na e liderman di e resistencia contra separacion racial na Birmingham. Nan castigu mester a cuminza awe. Na Birmingham nan a worde condena pa via di a viola un prohibicion pa demostra. Dilanti di e Corte Supremo nan a bisa cu e prohibicion tabata inbusto, y contra constitucion Mericano.

Gobernador Wallace di Alabama a declara ajera na un mitin cu prensa, cu e lo pidi fallo di un tribunal autoriza tocante validez huridico pa manda trupanan federal na Birmingham. Ta worde opina, cu e gobernador quier mees e Corte Supremo na Washington.

Cumpleanjos

Awe nos ta felicita e feliz parcha Adelita y Augustin Thode kende ta celebrando 30 aniversario di feliz bida matrimonial. Hopi felicitacionnan ta bini di tur nan yiunan Francisco, Edna, Hilario, Marian, Abelino, Ronald, Franklin y Victor. Tambe di nan ruman Ana Yarzagaray, Juan y Esteban Francisco na Estados Unidos, di suegra Theresita, di nan estimado nieto Michell Marlon y tambe di tur primo y primanan, sobrino y sobrinanan, tur iha, tur conocirnan, tur comer y compernan y demas famia Provence, Francisco, Anthony y Boezem.

HEFE CHINES DI ESTADO TOCANTE IDEOLOGIA

HONGKONG, 17 mei. — E hefe di estado di China Comunista, Lioe Tsjao Tsji, a bisa durante su bishita na noord Vietnam den un discurso cu tur e marxista leninistanan tin como obligasion, pa kita foi caminda pe probocacion di revisionismo moderno, pero uni cu otro pa por resisti un atake, asina e agencia di prenso "Nueva China" a participa awe. Segun Lioe, e movimentu comunista internacional ta pasando den un periodo critico di gran interes. Banda di un oposicion fuerte contra revisionismo, nos tambe mester actua contra dogmatismo, contra tur forma di oportunismo isquierdista. Dogmaticonan ta tuma tur cos manera nan ta scirbi y ta sigui ciegamente e experiencia di otro paisnan, mientras nan ta copia otronan den kestionnan internacional importante, asina Lioe a gisa.

AGENDA

CINE

Diabierne 17 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „De minnaars van Monteparnesse" 18 j.
RIALTO 8'or: „King of the Coral Sea" Al.
PRINCIPAL 8'or: „The roman spring of Mrs. Stone" 18 j.
AURORA 8'or: „The big wave" Al.
SAVANETA 8'or: „Pay or die" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO Tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Ste. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—

16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azie-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Certamento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 17 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 17 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 17 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Crancoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

MACMILLAN TOCANTE MEDIANO ORIENTE

LONDEN, 17 mei. — Awe e prome minister Britanico a uni den lagerhuis cu e recien declaracion di president Kennedy, den cua nan ta laga sa cu cada iniciativo militar di banda di Israel o di un dje paisnan Arabe lo por tin como consecuencia un intervencion occidental.

Como respuesta riba un pregunta, MacMillan a bisa, cu Inglaterra ta contra cada uso di violencia o cada amenaza pa usa violencia, tantu den Mediano Oriente como den resto di mundu. Tambe Inglaterra ta contra menguacion di un otro pais den asuntunan di un otro. E prome minister Britanico ta di opinion, cu Nacionnan Uni den prome luga ta keda responsabel pa mantencion di paz den Mediano Oriente.

VICTORIA A KITA INVICTO DI ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Reportivo)

E quinteto femenino di Victoria a logra un triunfo cu score di 15 pa 5 ariba e team di Aruba Jrs diarazon anochi. Cu esaki e invicto di Aruba Jrs den e division di damas a worde kibra, loke ta haci e campeonato mas interesante awor. Den e division masculino clase B Aruba Jrs su equipo a logra un triunfo di 41 pa 29 ariba e team di Plymouth.

PARTIDONAN PA AWE NOCHI

Ariba tereno di Caribe ta worde hunga dos wega awe. Di junior ta hunga RCA Jrs y Aruba Jrs Jrs y di caballeros B Caribe contra Mariniers.

STA. CRUZ STARS 18 ZEEWIJKSTARS 12

(Di nos redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park e campeonato di baseball clase A a sigi cu un wega entre Sta. Cruz Stars y Zeewijk Stars. Cu score di 18 pa 12 e streyanan di Sta. Cruz a gana. Apesar di e cantidad grandi di carrera apenas nuebe hit e teamnan a conecta en total. Cinco tabata di Sta. Cruz y cuatro di Zeewijk. E errornan cometi tabata respectivamente 12 y 9.

Pitcher ganador tabata J. Thiel, mientras cu H. Wever a perde.

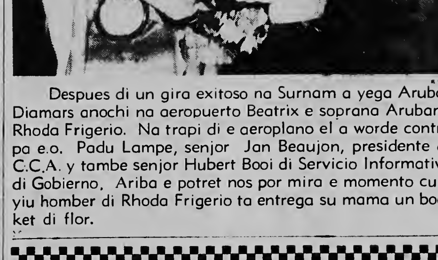
COCORICO 5 - FRIESE VLAG 3

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di junior league a continua den Wilhelminastadion cu e encuentro entre CocoRico y Friese Vlag diarazon anochi. Cu anotacion di 5 carrera pa 3, CocoRico a sali vencedor conectando tres hit y pifiando un biaha. Pither ganador tabata Hubert Kock.

Friese Vlag a concecta apenas un hit y a pifia un biaha so tambe. Pitcher perdedor di e interesante wega aki tabata E. Kock.

Tres hitnan di CocoRico a worde concecta tur tres door di e catcher A. Mathew, kende cu e tres hitnan den nes tanto turno tabata e mihor bateador di e anochi.



Despues di un gira exitoso na Surnam a yega Aruba, Diamars anochi na aeropuerto Beatrix e soprana Arubana Rhoda Frigerio. Na trapi di e aeroplano el a worde contra pa e.o. Padu Lampe, senjor Jan Beaujon, presidente di C.C.A. y tambe senjor Hubert Booi di Servicio Informativo di Gobierno. Ariba e potret nos por mira e momento cu e yiu homber di Rhoda Frigerio ta entrega su mama un boeket di flor.

OPENBARE INSCHRIJVING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op maandag 27 mei 1963 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

bestek no. 3 - 1963:

Bouw van een metsel/stellokaal t.b.v. de A.T.S. te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf zaterdag 18 mei 1963 verkrijgbaar à f. 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie voor ongeschonden exemplaren f. 7,50 per stel, uitsluitend op de dag van aanbesteding.

Het Hoofd van de Dienst
van Openbare Werken
N. SCHUIT, ing.

DICK TRACY

1. Si, nos ta bai busca Orner Jamison. 2. Kiko? den e grandura enorme ey di e escapio? Si, cu nos radar especial y e velocidad fantastico di e avion lo hacie facil pa nos hanje. 3. Pakiko e avion aki ta bai mucho mas liher cu e otro avionnan na tur sorto di haltura sin kima, Diet Smith? 4. Un combinacion di absbeto, magnesium y puro sushi di carbon ta haci e avion incapaz di keinta.



RIP KIRBY

1. Door cu el a juda nos e tabata sa cu nan lo no pare, Orquidea.
Desde awor lo mi sigui e caminda bon.
2. Despues na New York ... Desmond a sunchi su cushina dushi ... Kiko e ex-milord lo ta haciendo awor aki?
3. Te, senjor mi ta sintimi orgulloso di por anuncia esey.



— 21 —

Tabata pa e hefe informa mi cu nan ta cla pa cuminza cu un busqueda general.

Tur polis cu tabata disponibel tabata na trabao, ademas nan a pidi yudanza di un grupo di marinier. Cas pa cas nan mester busca sin ningun excepcion! Waak extra bon na dump na unda nan ta tira sushi, tabata e ultimo ordu di e hefe.

Mientras tantu e hendenan di FBI a sigui investiga y informacionnan tabata drenta popo coco. Cierto hende a mirami cu un mucha muher stranja na aeropuerto cargando un maleta p'e. Tabata un mucha muher cabei cora.

Asina tabata para den rapport. Tambe e typo cu tabata stuur e auto cu tabatin e choke e dia anochi, a raporta di a weta cu ta un homber taba'a stuur e auto di Yvette, y cu e tabatin un flus maron bisti. Tabata un tercio grandi cu lomba hancho, su cara si e no ta recorda. Pero e flus si, pasobra su senjora a caba di cumpra un mescos p'e siman pasa. Esta casualidad? Sinembargo Mario ta hanjele ora pa ora mas preta. Ora cu e jega cas atardi, Nena ta ripara mes ora cu e tin algu particular ariba su consenshi. Pero prome cu e por puntrele algo, tin hende ta bati na porta. Tabata dos marinier. Nan a bin pa listra e cas cu ordu di inspector. Prome Mario no sa kiko e ta tende. E ta bisa nan pa drenta y listra cuanto cu nan kier. Un di nan ta un typo amable, gordo y facil pa mancha, pero e otro un tercio cabei pretu cu cara smal, ta mustra un poco mas pertinente. Cu e typo aki mi tin di waak bon. Mario ta pensa mes ora.

Nan ta waak bao di cama, den cushina, den kashi, enfin, ningun caminda e tercio frescu ta laga pasa. Okay dunami jabi di bo garashi, nos a nota cu e ta na candal!

„Garashi? Pakiko? E auto ta danja, nos tin dos dia sin ta correle, ni gasolin e tin aden!" Mi Dios, corda cu nan habri bahul dje auto!, Mario ta lucha contra su mes pa e no corre bai, y ta trata na keda calmo. "Boso no ta kere cu ami tin e senjorita scondi aki, berdad?", mi ta bisa e solda gordo cu ta un poco mas jovial. Esaki ta duna un sonrisa chikito y ta contesta: "No, mi no ta kere senjor, ya mi a bisa Miguel caba ..."

"Bo tin bondad di habri bahul dje auto?" Miguel ta interrumpie. Mi tin ordu pa listra tur cas y auto den e caja aki, y esey ta mi intencion tambe".

"Ta duel mi, amigo. Pero mi no tin e jabi aki, mi a laga nan pa warda di polis ariba mi lessenaar"!

"Lastima, anto mi tin di kibra e bahul"! esun cu jama Miguel ta bisa.

"Majan mainta mi tin e jabi 'trobe, anto mi ta habricle pa bo, si bo sigui busca e otro lugarnan mientras tantu, ta okay?"

"Laga nos bai, Miguel, e otro marinier ta sugeri, nos mester busca mas cu mitar dje maldita caja aki y ta birando laat".

Pero Miguel no ta preocupa cu su amigo y ta considera esaki un asunto masha serio. "Mi ta habri e bahul aki awor!" E ta camna bai den garashi na unda e ta mira un heru di saca tire tira na suela.

"Warda un ratu, bo ta bai kibra mi auto? Nena, tin un polis para na un distancia cy banda, jamele pa mi, mi ta kere cu e tercio aki su cabez no ta bon!"

„E polis no ta interesami, hala pa mi kibra e bahul aki," Miguel ta bisa mas furioso.

"Bo no ta kibra mi auto, majan mainta bo ta pasa y mi ta habri e bahul, pero ningun minuut prome!"

Pa un rato nos dos ta keda weta otro. E tercio ta pone e heru un banda y ta bisa su amigo: "Okay Ciro, ta e senjor aki mes kier asina, dunami un man pa nos hal'e un banda. Ami ta bai habri e bahul ey!"

Net e ta prepara pa ataka. Nena ta jega cu e polis. "Ta kiko a pasa aki?"

E polis ta puntra. "Ami tin ordu pa listra tur parti, y mi kier habri e bahul aki!"

(E ta sigui)



ATERIZAHE DI LEROY GORDON COOPER

(Cont. di pag. 1)

di Cooper cu ta admira e exactitud dje operacion.

Operacion manual

E baby di 30 anja entre e astronautanan Mericano. Cooper. tabatin e trabao di mas dificil di tur esnan cu a subi espacio prome cu ne. E mester a stuur e navio espacial aki te riba superficie di laman sin cu e sistema automatico por a tuma e trabao aki di djele. E minor fout por tabatin consecuencianan serio pa Cooper. El a sigui cu sanger friu e indicacionnan cu su antecesor, coronel John Glenn. a duncle foi estacion terrestre y a baba perfectamente den bista dje portavion "Kearsage". Henter mundu tabata scucha radio y mira television. Europeonan por a sigui un relato directo dje sucesonan den un transmision, cu e satelite di comunicacion Telstar a ralaya. U-n stacion di radio na New York. a pidi e oyentesnan pa reza pe astronauta.

Ora cu Faith-7 tabata den laman. Cooper a bisa cu e por tende con e buscadornan tabata baci nan trabao.

Aterizahe

Maske e como oficial di forza aerea no ta conoci cu e reglanan valido serca marina. a pidi toch oficialmente e comandante di Kearsarge cu e tin mag di bini abordo.

Durante e bueltanan cu a dura 34 ora y 16 minuut tabatin dos acontecimiento inespera. Mientras e tabata falta ainda dos orbita mas e lampi dje sistema di aviso a sende como signal cu e regreso pa mundu a cuminza. Cooper. cu manera custumber ne pilotonan di test. tin como mascote un martin chiqui serca dje pa kibra e lampinan dje sistema di aviso. a tende despues cu un konopi cu nan a sende a bruha e sistema automatico. Esaki ta nifica cu e mes mester a stuur.

Su respuesta laconica. tabata riba e orden aki. comprende no tin dificultad. Despues a lanta un di dos dificultad cu un otro parti dje sistema automatico di conducta. Nan no a tuma risico y a ordena Cooper pa e mes tuma e stuur pa asina baha e cabina.

E astronauta. cu tabata usisti pa su colega Glenn a sirbi e aparatonan complica aki. a keda masha calmo. mientras e cientificonan ne stacionnan terrestre tabata preocupa pa su actuacion.

Cooper ta e promer dje seis astronautanan Mericano. cu na regreso pa mundu a stuur su cabina. Su 22 orbitanan di un distancia di mas o menos 960.000 kilometer. ta esun di mas largu cu un Mericano a haci. Pero e Ruso Nikolajev a haci anja pasa agosto 64 orbita rond di mundu.

E astronauta Mericano nobo major Leroy Gorden Cooper a haci 20 anja pasa na edad di 16 anja su prome vuelo. Jamas el a duda di ta entre e prome astronautanan Mericano. Su tata tabata coronel na e forza aerea y Cooper a bisa cu e ta nace y cria den un poblacion volante.

Cooper ta esun mas hoben di e siete astronautanan Mericano. E ta majoor na e forza aerea. Tempu cu nan a nombrele astronauta pa e venidero vuelo di 22 orbita el a haci caba 2300 ora di vuelo di cual 1400 den avion Jet.

Cooper ta casa y tin dos jin muhe. Su casa tambe ta piloto y huntu nan a bula hopi cu nan jiunan, te ora cu familianan preocupa a bisa di ta contra. Cooper ta gusta bula avion, tira pisca y tambe e ta amateur fotografo, locual a facilita su trabao cu e tantu camaranan den e cohete espacial.

Ataque contra Haiti en preparacion

SAN DOMINGO, 17 mei. — Adversarionan di e regimen di president Duvalier ta preparando pa ataca Haiti for di Republica Dominicana. Asina un di e lidernan di e federacin Haitiano nacional democratica a participa ayera na San Domingo, capital di Republica Dominicana.

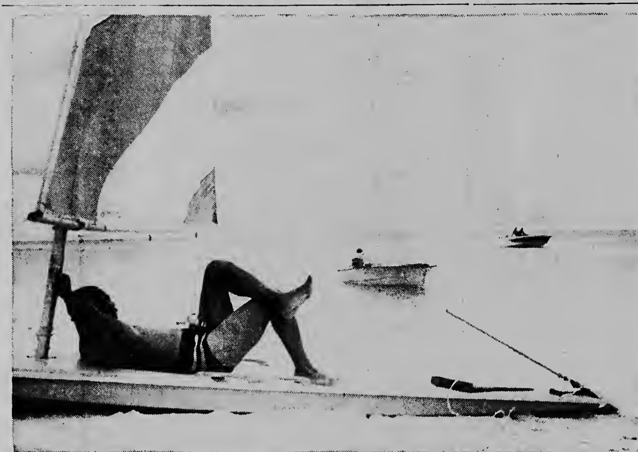
El a bisa cu e federacion ta consisti di mas o menos 200 homber cu por bringa.

E refugiadonan Haitiano na Republica Dominicana ta bisa cu nan no ta reconoce e gobierno Haitiano en exilio, cu a worde forma recientemente na Porto Rico.

President Duvalier a bisa antayera na un conferencia di prensa. cu su gobierno no por permiti. cu un otro pais ta mete den asuntunan interino di Haiti.

Segun Duvalier esaki ta tambe pa e organisacion di estadonan Mericano. E organisacion aki a protesta, pasobra parce cu tin peliger pa actonan di violencia na Haiti. Duvalier a puntra su mes, di con e organisacion no actua na e ciudad Mericano Birmingham. unda berdad tabatin actonan di violencia entre hendenan blancu y hendenan color scur.

Den e capital Venezolano a worde participa ayera. cu gobierno Venezolano a dicidi pa kibra relacionnan diplomatico cu Haiti.



Na Palm Beach e Sailfishes y speedbo atnan di senjor Van den Bosch por worde gehuur pa esun cu tin interes. E animo pa e botonan di huur aki ta grandi y no unicamente pa bai laman, manera e potret ta mustra!!

GER VAN DEN BOSCH

(Cont. di pag. 1)

huurmento di su propio botonan na Palm Beach. Promer e empresa aki di Van den Bosch tabata na POVA beach. despues esaki a bira mihor. ora cu senjor Moroso. manager di Basi Ruti. a duna permiso pa instala e bunita empresa aki ariba e tereno di Basi Ruti. Animo tin bastante. y continuamente tur diadomingo por mira mucha bombernan y mucha muhernan. di Aruba y di extranheria ariba ski di plastic tras di speedboatnan di plastic di Van den Bosch of ariba Sailfishnan di "Bosch Plastics". Esakinan por worde gehuur pa algun florin. Tambe den e buurmento di e empresa aki un hoben a hanja trabao. Di manera cu e iniciativanan di senjor Van den Bosch a duna trabao na tres bomber. Pa e cuminzamento esaki ta bopi.

Encuentronan di sport

Pa trese interes den watersport. senjor Van den Bosch tin plan pa muy pronto organiza concusonan di Sailfish na Palm Beach en combinacion cu e empresa di watersport na Aruba Caribbean Hotel. E ora concursonan di Sailfish lo worde teni, mientras cu "Buscada di Boei", un wega cu senjor Van den Bosch mes a pensa. tambe lo worde organiza. E donjonan di e botonan numera, e ora mester busca e boei den lamar. cu a worde tira ey den cu tin e mes un number cu e boto. Pa no haci e concurso mucho facil e boeinan aki (cu senjor Van den Bosch mes ta traha for di capanan di luz cu a fracasa) lo nanja e numbernan na banda abao.

Scooter di awa

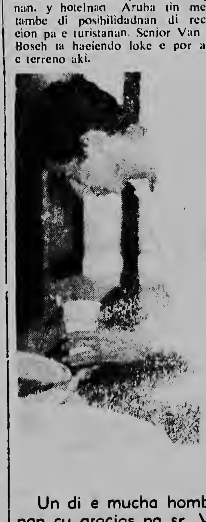
E ultimo ariba e tereno di actividadnan di watersport di senjor Van den Bosch ta. un waterscooter. cu ultimamente el a cumpra for di dokter Van Nidek. Diadomingo awor e lo demostra e aparato aki pa di promer biaha na beach. Alavez masha pronto lo e cuminza cu e trabamento di e scooternan di awa aki den su fabrica. pa di e manera aki dentro di algun tempo tin algun di e aparatonan original aki. E scooter cu e tin awor ta worde movi pa un motor cu chapaleta. pero esunnan cu e lo traha despues lo worde movi cu motornan di jet. Un chapaleta senjor Van den Bosch ta hanja poco peligro, pa e motibu cu no ta imposibel cu e muchanan bai colga tras di e scooter mientras cu e ta corre.

Mas plannan

Pa Eagle Beach senjor Van den Bosch tin un plan henteramente apart. Eynan e kier traha un centrum chiquito di recreacion consistiendo di un aquarium cu pisca di awa salu cu un grandura di 5x2x2 meter, un refresqueria y un patio chiquito pa balia. Tur hunto e kier yama e lugar "Caribbean Cabin".

E pedida pa esaki, ya basta tempo a worde manda pa e autoridadnan y parse cu ya un pida tereno a worde priminti pa e iniciativa aki. Tambe na e "Caribbean Cabin" aki, cu lo tin su propio pier. botonan lo por worde gehuur. Tambe senjor Van den Bosch ta spera di instala un pomp di gasolin na e pier.

Senjor Van den Bosch kende algun anjanan pasa a banja fama na Aruba pa motibu di su actuacion den e caredanan di auto na aeropuerto. awor a cambia su interes di caminda pa fabrica y awa. Ainda e ta leuw di ta cla di traha plannan. Indudablemente lo e trese mas trabao pa personanan na Aruba y lo e bai bunga mas y mas un rol den e desaroyo di atraccionnan turistico na Aruba. Pasobra fuera di aeroplanonan. bapornan. y hotelnan Aruba tin mester tambe di posibilidadnan di recreacion pa e turistanan. Senjor Van den Bosch ta haciendo loke e por ariba e terreno aki.



Un di e mucha hombernan cu gracias na sr. Van den Bosch su initiativo a hanja un lugar interesante di traha.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No laga bo ambicion hiba bo asina leuw cu bo causa enemistad serca otro. tene bo mes na cosnan di custumber.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo contactonan por laga bo riba caja awe. no confia muchu riba otro. tampoco forza muchu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Asun'onan financiero cu bo esposo ta importante awe. no tuma ningun chens cu kestion di placa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Si acaso bo tin intencion pa bac[...] un cambio impor[...]tante. no baci'e[...] Bo por provech[...] door di coopera[...]cion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga atencion a[...] we na cosnan ch[...] kitu of asuntona[...] pendiente. No r[...] bia si acaso bo n[...] hanja cooperacion[...]

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo ta goza di he[...] pi liber.ad awe. p[...] ro anochi ta tre[...] contratiempo ri[...] tereno di diber[...]cion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Hendenan ro[...] di bo ta sensiti[...] dimas y ofende [...]cilmente. evita t[...] provocacion [...] pleita.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un dia [...] aspectonan var[...]ble. probablem[...]te bo mester ca[...]bia di opinion, [...]ne cuidao den t[...]fico.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo finanzas [...] hanja presion [...] circunstancian[...] cambia y gasto[...] haltu. haci algu[...] mehora esey.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tambe awe [...] aspectonan ta [...]vorable tantu [...] tereno di neg[...] como personal. [...] por logra hopi [...]ba tereno di an[...]

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por logra h[...] si bo tene bo [...] poco atras [...] probablemente [...] lo tin mester [...] trankilidad den [...] nochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No huzga c[...] cirnan nobo [...] nochi pa nan [...]riencia. bo [...] permiti bo me[...] ta reservado y [...]servativo.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 18 DI MEI 1963 — No. 4642

CASTIGONAN PISA CONTRA „CHUSMANAN" DI TANKI LEENDERT

ORANJESTAD, 18 mei. — Das siman pasa e huez B. Swanenburg tabatin su mannan yen cu e casanan di e cendedanan di candela y bringadonan den e becindario di Tanki Leendert, kendenan den e ultima tempanan na unicamente a causa un cantidad di candelanan den cunucunan di Tanki Leendert y becindario, pero kendenan tambe tabata invalvi den e bringamenta dia 25 di Maart ultimo na e mes un distrita. Despues di pramer tratamenta di e casanan aki afficier a pidi castiganan pisa pa e „chusmanan" aki, cu ta varia far di tres luna pa esun di mas haben tè nuebe luna y un anja cantra esunnan di mas edad. Ayera huez a pasa sentencia, y e castiganan na sarpresa di e publica presente a mustra di ta mas pisa ainda cu lacual officier a pidi: Un anja y nuebe luna tabata e castiga mas severo pa M.P.D.

E seis hobennan, cu mester a duna cuenta di kimamento di cunucunan di Tanki Leendert taba'a consisti di E.F.D., M.P.D., H.N.J., E.K., P.D.T. y J.G.K. Den e bringamento tabata envolvi e atakantenan E.P.D. y M.P.D., y tambe e mucha hombernan T.B.D. y J.V.G. E dosnan aki y tambe J.G.K. tabata di e edad di 16 pa 18 anja.

Candelanan

Loke ta tra'a di E.F.D., un mucha homber chiquito, cu trankilamente tabata para cu su mannan cruza, tendiendo loke tabata worde bisa, a duna di conoce abiertamente cu el a cende algun terenonan na candela hunto cu H.N.J. y M.P.D. El a declara di a haci esaki cinco te seis biaha.

E acusacion cu e lo a cende e tereno di senjora Johanna S. Arends ariba tereno alavez tabatin un cas, el a nenga — apesar cu el a reconoce esaki dilanti di polis. Si el a bisa e berdad na e momento ey, no por a bin na cla durante di e caso, pa motibu cu e declaracion di e testigonan tabata varia hopi. E di dos hoben M.P.D., un tipo flaco y timido, poco cora, no a nenga dilan'i di huez cu el a cende e tereno di senjora Arends na candela. El a reconoce cu el a cende terenonan tres biaha. Cu e cas ariba e tereno tabata corre peliger el a nenga. Pero durante e testiguamento di "opperbrandmeester" N. A. G. Vermeer, a bin na cla cu esaki tabata di opinion: un trankera di cadushi no ta duna bastante proteccion rond di un cas contra candelanan di cunucu, pa motibu cu hopi biaha e candela ta pasa door di e buraconan of vonknan di candela ta cende un otro cunucu. Tampoco no mester worde kere cu e candela ta bai unicamente den direccion di e biento.

Hopi biaha e candela ta tuma un otro direccion y hasta tin biaha contra biento, segun e declaracion di senjor Vermeeer. Numero tres a worde acusa di a cende e terreno di Sr. Sixto Dijkhoff na candela, hunto cu M.P.D. E hoben aki cu a declara cu e tabatin parti den cuater cendemento di cunucu na candela, ya a conoce forti dos biaha caba apesar di su 21 anja di edad. Esun di cuater H.N.J. di 19 anja di edad tampoco a nenga e acusacion cu el a cende cunucunan na candela. Algun tempo promer el a worde castiga pa prison, pa motibu di joyriding y destruimento, loke a pone e huez remarca "Bo ta ariab e mes un caminda atrobe, si bo sigui asina bo lo pasa henter bo bida den prison". E ultimo den e fila di e "chusmanan" aki di Tanki Leendert tabata P.D.T. kende a cende un candela pega cu un cas, esta cinco meter for di un cas. Y e tereno cu el a cende na candela tabata esun di su mama. Pero esey no tabata impor ele, e tabata tin pleito toch cu su mama, asina el a declara. Segun por a worde comprendi for di e declaracionnan di T., e candelanan a worde cendi mientras cu nan tabata burachi of casi burachi. E hoben T. aki, a logra cende no menos cu tres candela den un anochi ariba diferente terenonan. Ta di comprende pesei tambe cu "opperbrandmeester" Vermeer, kende tabatin masha dolor di cabez pa motibu di e chusmanan aki, cu gusto a tuma un diabierne mainta liber pa testigua contra di nan.

Bringamento

En combinacion cu e cendementonan di candela e bringamento cu a spanta Tanki Leendert dia 25 di maart atardi, y cu a causa cu e homber di edad Falconi cu a hanja un botter contra di su cabez, y cu gravemente herida mester a worde hospitaliza, a worde tra'a. Manera nos a anuncia e tempo ey, tabata Gobernador N. Debrot, kende e atardi menciona a duna promer asistencia medico promer cu e dokter cu a worde jama a yega.

Cinco homber, entre cual dos cendedo di candela, mester a presenta dilanti huez pa motibo di e bandides di calla aki. Segun e acusacion contra E.F.D. e hunto cu tres otro amigonan mas M.P.D., T.B.D. y J.V.G., a hanja pleito cu un tal Frenk na e cruzada di e caminda di Oranjestad pa Tanki Leendert cu e caminda di Santa Cruz pa Tanki Flip. No mucho despues e grupo a bolbe topa Frenk, pero awor den compania di algun amigo. M.F., e homber di edad Falconi, P.J.D. y F.H.F. E "chusmanan" cu tabatin gana di mustra kiko nan por a cuminza cu e batalla cajehero aki, na cual ocasion nan a haci masha uso di piedra y botter. E.F.D. a tuma M.P. pa su cuenta, kende a corre, trompica y cai pero cu toch despues a hanja algun botter for di D. ariba su cabez y algun skop den custia. Pero tabata e mucha homber cu tabata para masha timido d'lanti huez M.P.D., cu a worde acusa di a dal e homber bieuw Falconi cu un botter na su cabez.

Promer el a dal F.T. cu mekete y a dale ariba su cabez cu un pida palo pa despues manda un botter di rom for di un dis'ancia di tres meter ariba e cabez di Falconi, y asina duro, cu e botter a kibra na werki ariba e cabez. Inmediatamente despues di e sla aki Falconi a dal abao sangrando. Esaki tabata e momento cu e promer atakantenan a cuminza baha na awa. Apesar di e hopi declaracionnan di testigonan kendenan a mira cu e botter cu a dal Falconi a sali for di e man di M.P.D., el a keda nenga esaki te na ultimo.

Exigencia

Senjor S.H. Tjon Ajong a tene un requisitoir masha skerpi, den cual el a mustra cu for di pruebanan a bin na cla cu e cinco acusadonan a trese peliger pa e biennan di otro. En cuestion cu M.P.D. e officier a recorda con durante anja pasa y e anja aki e hoben menciona a bin dos biaha den coneccion cu recherche pa cierto delitonan. E cantidad di e candelanan cu e hoben aki a cende den e ultimo temponan na Tanki Leendert y becindario e officier a calcula pa 20. En cues'ion cu e bringamento e officier a remarca cu ainda senjor Falconi tin di worde hospitaliza. Pa motibu di e sla na su cabez, su weso di cabez a kibra, pa motibu di cual un pida di su weso a drenta su seso. E exigencia contra di M.P.D. tabata un anja cera, desde 26 di maart ultimo.

E hoben E.F.D., kende tabatin abogado J.B. Wix, como su defensor, y cu a worde acusa di cendemento di candela y a nenga esaki, a tende un exigencia contra di dje pa motibu di cende candela y bringamento, un castigo di nuebe luna, cera. Ora cu officier a bisa cu e hoben aki a cende

(E ta sigi riba pag. 2)



Riba e potret aki por mira e astronauto Mericano Leroy Gordon Cooper huntu cu su familia dilanti di e cabina di espacio „Faith-7". Jan, di 13 anja, Cam, di 14 anja, Sra. Cooper y e astronauto mes.

WIT-GELE KRUIS Y SU LABOR

FIN DI 1963 UN CUMINSAMENTO LO TUMA LUGAR CU TRAHAMENTO DI UN CENTRA DI DISTRITO NA ORANJESTAD.

ORANJESTAD, 18 mei. — Cama 100.000 kilometer e sauernan di „Wit-Gele Kruis" a carre na anja 1962 na Aruba pa yuda e hendenan mala y cu tin mester. E cantidad di miembronan di e organisacion a aumenta masha hopi den e ultima anja, esta cu casi 20% y tabatin na fin di anja 1962 di cual awar e resultado a warde publica, 1.006 (828 na anja 1962).

E resultado di anja 1962 di e Organisacion pa Sanidad di Pueblo „Wit Gele Kruis" ta scirbi na un manera optimista. Majoria parti esaki ta pa motibo, cu awor autoridad ta di acuerdo bieuw entre gobierno y „Wit Gele cual tabatin como resultado, cu e anja 1962 a worde cera cu un saldo na fabor di 1.600 florin. Segun e acuerdo bieuw entre gobienro y „Wit Gele Kruis" e organisacion aki tabata hanja un yudanza te na 10.000 florin pa anja. Pero despues cu e organisacion a mustra cu casi 55% di e trabao cu e souernan ta haci ta na bienestar di e P.P.K. patientnan (bao di yudanza di gobierno) loke ta nifica cu 2 di e 4 souernan ta traha unicamente pa e P.P.K. patientnan, y alavez a worde mustra cu cada souer, tin di hanja pa anja un promedio di 8.000 florin, (pa salario gastonan di auto y articulonan di medicina) di manera cu e 10.000 pa cubri e gastonan tur anja no tabata yega, e ora cu gobierno a dicidi di bin na un acuerdo nobo. Cuminsando anja 1962 e organisacion ta hanja 20.000 florin pa anja, mientras cu pa e anjanan 1961 y '62 un yudanza lo worde duna ainda di 10.000 florin. E reglamento nobo aki ta duna e organisacion mas mihor chens pa traha, y e posibilidad pa si ta necesario haci trabaonan cu ta costa mas hopi. Asina por chemplo e organisacion tin mester di un edificio propio na Oranjestad, pa usa como un centro di distrito, un oficina di consultacion, lugar pa warda cosnan y lugar pa biba. Deliberacionnan cu a worde teni na 1962 tocante di e cumprameto di un edificio no a duna resultado, pa motibo di cual e directiva a dicidi pa laga traha un edificio nobo na fin di e anja aki.

Oficinanan di consultacion.

E trabao di e souernan na oficina di consultacion ta masha popular cerca e comunidad. Pesei tambe cu a worde dicidi pa extende e trabao aki. Ya tin dos oficina similar cu ta trahando, esta na Paradera y Brazil. Ya tambe tin un tercer cu pronto lo worde estaciona den un di e oficinanan di warda di polis na Savaneta. En principio e cooperacion a worde priminti caba. E oficina di consultacion pa cual e plan ta existi pa trahé na Oranjestad lo ta e di cuatro, mientras cu ta intencion di e organisacion pa establece un di cinco na Noord.

E edificio nobo na Oranjestad, lo worde traha ariba e skina di Koningstraat y Emmastraat, caminda promer

(E ta sigi riba pag. 4)



Esaki ta e raket Atlas cu e capsula Faith 7 di Gordon Cooper, riba dje prome cu el a sali pa espacio na Cabo Canaveral.

NOTICIA DI POLIS

Tiger a las

ORANJESTAD, 18 mei. — Diahuebs assistencia di polis a worde pidi na Jan Flemming, caminda algun persona a mira un tiger chiquito den un cunucu. Un rato despues polis a yega na e cunucu, bon arma cu scopet y a rondia henter e cunucu, pero e tiger a disparece. E tiger aki a hui algun tempo pasa for di su donjo.

Chake

Diahuebs tabatin un choke ariba e caminda di Sta. Cruz pa Oranjestad na haltura di Seroe Biento, entre e autonan A-15 y A-6739 maneha respectivamente pa J.L. y A.P. E motibo di e accidente ta cu e auto A-15 a bai pasa A-6739 mientras esaki tabata birando na robez.

EXPOSICION DI MATER DEI H. H. SCHOOL

ORANJESTAD, 18 mei. — Dia di Ascencion 23 di mei p.v. lo tuma lugar den Mater Dei Huishoudschool un exposicion chikitu di e trabao di e alumnonan. Ta trata di e resultadonan di e lesnan di cosementu, A.O.V. decoracion y hendementu. Mainta e exposicion lo por worde mira di diez 'or y mei pa diezdos 'or y anochi di seis pa ocho'or y mei.

DOS EMPRESANAN HUBEN'L NOBO NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 18 mei. — Na San Nicolas diarazon anochi a cuminza e prome dos empresanan hubenil di e anja aki, conoci na Merca bao di e nomber Junior Achievement Companies. Ta trata aki di dos empresanan cu ta worde apova cu conseho y finanzas pa e oficina di H.B.U. na San Nicolas y Lago. E prome actualmente tin diezseis mucha homber y muher pa cuminza, e otro diezocho. Ainda tin lugar na algun mas. Esun di H.B.U. lo reuni tur dialuna anochi y esun di Lago tur diarazon anochi den Youth Activities Building na Pastoor Hendrikstraat. Tocante e nomber di e empresanan y e productonan, cu lo worde fabrica, ainda ningun decision a worde tuma.

Oranjestad

Na Oranjestad e animo den e hobennan no ta hasta grandi ainda pa cuminza. E empresanan hubenil aya lo worde di sponsor pa Bouwmaatschappij "Aruba" y Petrona & Croes. Actualmente na Oranjestad 29 hoben a inscribi nan mes, mientras cu tin mester di mas o menos cuarenta. Senior H. Been actualmente ta buscando e diez hobennan cu falta. Ta worde spera cu tambe na Oranjestad nan lo cuminza pronto cu e empresanan hubenil aki, cu cual nan tabatin tantu exito na 1961-'62.

BAILE NA EAGLE CLUB

EAGLE, 18 mei. — Dia 22 e miembronan di e ultimamente re-establecido Eagle Club lo tin un fiesta bailable den nan club. E fiesta lo worde anima pa Nueva Sensacion.

A PASA EXAMEN DI A.T.S. CU EXITO

ORANJESTAD, 18 mei. — Dia 19, 13, 14 y 15 di e luna aki a worde teni na A.T.S. e examennan pa landmachinist stoombedrijf. Verklaring A y B.

Pa Verklaring A, a pasa cu exito Ronald R. Boston, mientras dos candidato a hanja un chens pa haci nan examen di nobo.

Pa B a pasa cu exito George Simon, Arthur Bowers, Wilhelmus van Loon, Jozeph Neblett, Fernando Rumnit y Jacobo S. Geerman.

Den e grupo cu a haci examen pa B, un candidato a hanja chens pa hacié di nobo, mientras un otro no a pasa.

B.C. DI CORSOW KIER MARCA VOTADONAN

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 mei. — Bestuurscollege di Corsow, usando e poder di eilandsraad, a stipula cu na eleccionnan di dia 31 di mei p.v. e votadonan lo worde marca cu un liquido quimico fabrica na Merca. Ta un producto cu e nomber Fingerstain, traha pa E.I. Dupont de Demours Co. Inc., esaki a ser stipula pa eilandsbesluit.

E "tinta di eleccion" aki tin un color paars-corra scur. Cada votador cu kier vota lo mester hinca su dede chikitu di su man robez den e tinta aki. E intencion ta pa e liquido lo keda visible pa algun dia. Di e manera aki mester hanja un garantia extra contra e maluso cu un cierto votador lo por vota dos biaha.

Cada votador por anuncia su mes cu su bijete di vota serca e president di e stembureau. Aja nan 'a controla si e datonan ta correcto esta si e nomber di e votador ta na acuerdo cu e uittreksel di e stembureau ey. Luego e votador mester mustra su man na un di e miembronan di e stembureau sin a na un mesa separa. Esaki mester constata cu no tin rastro di "tinta di eleccion" ni riba e dede, ni na e unja di e votador. Si tur cos ta klop e votador ta obliga pa hinca su dede chikitu robez den e liquido riba e mesa.

Si un votador 'a ninga contra e tratamentu aki, esaki ta ser constata door di e president di e stembureau y e votador no ta worde permiti pa vota. E ta hanja su bijete bek por si acaso e kier bolbe mas laat pa vota.

Si tin tinta caba riba e votador su dede, e stembureau completo lo constata esey y e votador no ta hanja bijete pa vota.

Jeugdcentrale La Salle ta cuminsa curso di lider

ORANJESTAD, 18 mei. — E anja aki Jeugdcentrale La Salle lo organiza mescos cu anja pasa atrobe un curso pa lidernan, cual lo worde inaugura diamars dia 21 di mei p.v. den Don Bosco Club na San Nicolas. Despues di e parti oficial di e inauguracion e prome introduccion lo worde teni pa frere Paulus. Esaki lo papia tocante e origen di e comunidad Arubano. Tambe e otro introduccionnan di e discursonan aki e biaha aki no ta dirigi directamente riba e practico di e lider den su trabao hubenil. Intencion ta pa crea un interes general grandi serca e hobennan. Temanan di e discursonan aki lo ta: bida religioso na Aruba, circunstancianan hus'icial, bida economico, social, medico, artistico aki y e crecementu y situacion di nos educacion.

ACTUACION DEN KLOMPEN KLUB



E cantante Jo Ann Val lo cuminsa otro siman cu su actuacion den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. E ta un conocida cantante na Merca y ta di spera cu aki tambe lo e tin exito.

CASTIGUNAN PISA CONTRA

(Cont. di pag. 1)

pa lo menos 18 candela el a nenge esaki y a bisa cu e no a cende mas cu seis.

Despues e officier a exigi contra F.K. pa motibu di cendemento di candela nuebe luna cera y e mes un castigo pa H.N.J. y P.D.T. Tres acusado bao di 18 anja. T.B.D., J.G.K. y J.V.G. kendenan tambe tabata envolvi den e bringamento na Tanki Leendert, pero kendenan casonan pa motibu di nan edad a worde trata cu pora cera, a worde castiga pa tres luna cera (dos di nan) y seis luna di cual cuater y mei condicional. E hoben T.B.D. di 16 aria, ainda tabata bai school den cinco klas.

Defensa

Senjor Wix, kende a pleita e caso di M.P.D., a bisa cu e bringamento a worde causa door di Frenk, cu despues di e promer pleito a bai busca yudanza di otro. E grupo aki di Frenk, kendenan tabata arma cu palo, a combila e cinco hobennan pa bringa. Segun e declaracion di D. su abogado e hobennan aki, kendenan mayoria tabata burachi, no por a haci nada otro di tuma aden cu e bringamento. Aunke cuanto cu tabata duele pa Falconi, cu el a worde herida asina grave, toch e no por a comprende con un homber di un edad di sesenta anja por envolvi su mes den un bringamento y asina tuma tal risiconan. E acusacion senjor Wix a hanja algo stranjo: con esnan cu a cuminza e bringamento por reclama di a worde herida despues cu el a hanja un sota, segun senjor Wix, cu a laga sabi cu su cliente tambe a worde herida. Segun su opinion no tabatin ningun prueba di e acusacion di maltrato y cendemento di candela. E ultimo pa motibu di e declaracionnan di e testigonan cu ta contradici otro, y tambe pa motibu cu segun su opinion no tabatin ningun peliger pa e cas ariba e terreno y pa motibu cu e yerba no ta di ningun balor.

Repliek

Den e discusion cu a sigui senjor Jon Vieng a bisa, cu no ta importa ende a cuminza cu e bringamento. Mayoria segun e officier e acusado y su amigonan segun e declaracion di e testigonan a cuminza cu e bringamento "Y ta bin aserca cu si mi provoca un hende y e dalmi, sin ta necesario, e ta worde castiga", segun senjor Tion Vione. El a sigui bisa cu el a bisa su acusacion ariba articulo 147 di Ley di Castigo y no ariba articulo 319. Cu e candelnan NO a forma ningun peliger e no tabata di acuerdo: tabatin peliger pa trunkonan di cadushi, cas y lo demas. Ariba e declaracion di senjor Wix cu ... no ta di ningun balor, e officier a contesta cu e dento a bisa cu e verba tabata di balor pa ... Tambe senjor Wix a keda persisti na su declaracion cu el a duna promer. Tocante cuestion cu e candelnan el a bolbe mustra ariba e diferente testigonan cu ta contradici otro.

Sentencianan

Den tur e casonan e huez a primini di duna castigo despues di dos siman, loke a tuma lugar ajera.

Manera nos a bisa caba: tabata castigunan pisa locual huez Swanenburg a duna e hobennan cu durante hopi tempu tabata terrorisa Tanki Leendert. Tambe promer E. F. D. y M.P.D. di dia, huez a observa cu el a hanja sendemento di candela intencional preba. E candelanan aki tabata worde sende den relacion di grupo door di hobennan cu tabata pasa bebiendo y sendiendo door di e cunucu di Tanki Leendert.

Mr. Swanenburg tabata di opinion cu e hobennan aki a causa danjo y peligro na e interesnan di e comunidad Arubano y en especial di e hendenan di Tanki Leendert.

Como cu candelanan di cunucu por cambia di repente di direccion y asina menaza casnan cu hende ol mucha aden. Irritante, huez a jama tambe e uso di violencia na Tanki Leendert dia 25 di maart. Huez a bisa e dos acusadonan cu nan no a haci un mal impresion riba dje durante e raad, pero cu na otro banda nan a worde sentencia un biaha caba pa motibu di joy-riding y esaki no a haci ningun impresion riba nan, testiguando e candelanan di cunucu cu nan a comete poco despues.

E hoben M.P.D., cu a kibra cabez di e anciano Falconi a ser sentencia pa un anja y nuebe luna di prison kitando e dianan for di 26 di maart, y E.F.D. pa un anja y tres luna. Luego F.K. cu tambe a participa den e sendemento di candela y cu tabatin algun castigu caba riba su stratkaart e.o. pa petulancia (baldadigheid) a ser sentencia pa un anja di prison e mesun castigu cu tambe P.D.T. y J.N.J. a hanja. E hoben J.G.K., 17 anja, cu tambe a sende candela den cunucu pero pa cual huez kier a acepta cu el a worde hiba pa e otro hobennan, a ser sentencia pa seis luna di prison, di cual cuater luna y dos siman no a ser efectua kitando e dianan for di 3 di april. E hoben aki pues a hanja su libertad ajera directamente despues di raad. T.B.D. di diezseis anja cu a participa den e bringamento na Tanki Leendert pero cu tabatin un stratkaart limpi a hanja un castigu di prison di diezdos siman, di cua seis condicional y kitando e dianan for di 26 di maart. Tambe el a hanja su libertad despues di raad. Por ultimo J.V.G. 17 anja, cu tambe a bringa a ser sentencia pa tres luna di cual un luna no lo worde efectua, kitando e dianan for di 26 di maart. E lo mester keda poco dia mas den prison y ademas lo mester pone su mes bao di supervision di reclassering.

MINISTERNAN TA PONE CARTERA DISPONIBEL

DEN HAAG, 17 mei. — E ministernan a pone nan cartera disponibel pa Su Majestad la Reina y e secretarionan di estado a ofrese nan retiro.

La Reina ta tratando e disposicion dje cartera dje ministernan aki y tambe oferta di retiro di e secretarionan di estado, y a pidi e minister y secretarionan di estado, pa keda cu nan puesto y atende e asuntunan tan tea.



Na cuminsamento di e anja aki, tabatin algun modelonan di Estados Unidos cu un fotograaf na Aruba. Aki potretnan di un moda nobo di verano na Merca a worde traha pa e concern di Gimbel's. Poco tempo pasa nos a publica caba con e potretnan aki a worde publica den e edicion na luna di April di „Mademoiselle" cu ta special pa teeners y cu e intencion tabata pa introduci e moda den e etalagenan di Gimbel's Stores cu reclama acerca pa Aruba. Aki nos ta mira un potret cu un tal etalage asina na New York.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e producionan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mi a kere cu bo tabata herida, mi amor.
K'No bo ta propone awor, Angela?
2. Ami?
3. ... ahora ... prome bo a trata pa nan matami ... awor bo ta preocupa pa mi salud.
3. Ami nunca tabata kier pa nan matabo mi no a sospecha cu nan kier a comete un crimen.
"Hum!"



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi ta maldiciona e cuminzamento di e luanan ora mi ta di entrega recibonan.
2. Nan ta habri e porta asina feliz y na harimento ...
3. Y despues ...
Recibanan!
4. Awor lo e no papia cu mi un siman.



E DELIBERACIONNAN CHINES-RUSO

MOSCU, 17 mei. — E delegacion Ruso pa e deliberacionnan tocante e conflicto ideologico cu funcionarionan di e partido comunista Chines, cu lo cuminza dia cincu di juli, lo ta bao di direccion di Michail Soeslov, experto riba terreno ideologico.

Asina e agencia Ruso di prensa "Tass" a participa ajera nochi. Soeslov ta miembro di e presidio Sovietico y secretario di e comite central di partido comunista Ruso.

E embahador Ruso na China tambe ta pertenece na e miembronan di e delegacion.

AVION DI BOMBARDEO A CAI NA JAPON

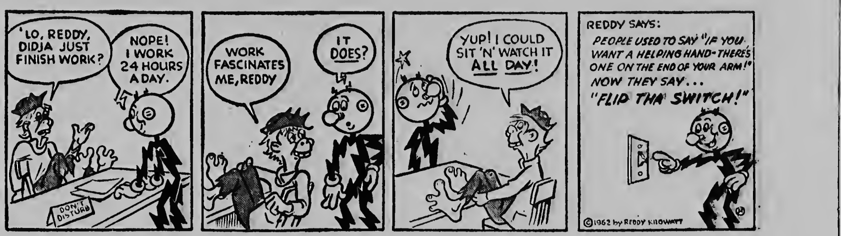
TOKIO, 17 mei. — Un avion Mericano di bombardeo di e tipo B-57 a cai awe riba un instituto psiquiatrico na cincuenta kilometer noord di Tokio.

Dos edificio a pega candela y 13 persona a worde herida. E tres tripulantenan di e avion por a salba nan mes via di nan paracaida. Mas despues a worde anuncia cu e desgracia a costa bida di un persona.

ACEPTACION DI ACUERDO FRANCES-ALEMAN

BONN, 17 mei. — Parlamento di Alemania Occidental a acepta awe practicamente unanimemente e acuerdo Franco-Aleman di amistad.

Cu esaqui pa di prome biaha den existencia di republica federal di Alemania un acuerdo politico importante a hania aprobacion di tanto partidonan di gobierno cu como partidonan di oposicion.



Juventud Millonarios y Estrella ta habri campeonato di futbol

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e tiramenta di lot cu directiva di Aruba Voetbal Bond a tene diarazon anochi den Wilhelminostadion a cai na e equipanan di Juventud Millonarios y Estrella pa hobri e campeonato di futbol 1963 oficialmente. Manera yo anteriormente nos a publica e temporada di futbol lo keda inaugura diasobra dia 25 di mei. Lo tin un ceremonia chikito na ocasion di e apertura aki.

Promer wega pa e otro equipanan di haofdklasse ta lo siguiente. R.C.A. contra di Dakota, Jong Aruba contra di Aruba Jrs. y Tropical contra di San Nicolas Jrs. Esakinan pues ta e promer weganan pa cada un di e equipanan di hoofdklasse.

Den A-klasse e promer partido lo ta entre Brazil Jrs y Sportboys. Luego ta enfrenta otro Lucky Star y Deportivo, S.C.A. y Riverplate. Bubali y Universal y por ultimo Trappers contra di La Fama of Santa Fe. Debi na cu e oncena di Estudiantes no ta participa e anja aki a bin un luga habri den A-klasse y directiva di A.V.B. a programa un partido entre Santa Fe y La Fama, equiponan mas ariba di B-klasse, pa dicidi ta cual ta e team number diez den A-klasse. E wega decisivo lo ta dia 21 di mei.

Promer wega di B-klasse lo ta entre Centro Real y Deportivo Independiente Noord. Luego ta hunga contra otro East Star y Trupiaal. Jong San Nicolas y Real Matividiri. Brittania y Vitesse. Mariniers y Santa Fe of La Fama dependiendo ariba e wega decisivo entre e dosnan aki.

Accion den Reserve-klasse lo worde habri door di R.C.A. II y Universal II. E siguiente weganan lo ta entre Trappers II y S.C.A. II. Sportboys II y Jong Aruba II. Aruba Juniors II y Estrella II. La Fama II y Bubali II. Mariniers II y Brittania II. E team di Santa Fe II lo topa un di esunnan ya menciona.

Brittanie Jrs y Aruba Jrs Jrs lo ta e promer den accion den e division di junior. Despues ta hunga Bubali Jrs contra di East Stars Jrs. San Nicolas Jrs Jrs contra di Estrella Jrs. Riverplate Jrs contra di R.C.A. Jrs, y Centro Juvenil Seroe Blancoe contra di Brazil Jrs Jrs.

A.V.B. lo senjala referinan e anja aki.

Tur cos ta mustra cu e anja aki e referinan pa dirigi e partidonan di e temporada 1963 lo worde senjala door di directiva di A.V.B. Tocante e porcentahe cu e Asociacion di Referis di Futbol ta ricibi di e weganan di futbol tin un diferencia di opinion entre e directiva di e asociacion ey y directiva di A.V.B. Como cu nan no por yega na un acuerdo e directiva di e asociacion mes a sugeri na directiva di A.V.B. pa A.V.B mes acudi serca e referinan. Pa facilita e trabao ey e directiva di e asociacion a entrega un lista di su miembronan na directiva di A.V.B. Ya, segun informacionnan obteni di A.V.B. a priminti di duna cooperacion, mientras cu tambe tin personanan cu no ta miembro di e asociacion cu a priminti cooperacion caba.

LODEWIJK PRINS A HANJA UN EXPERIMENTO NA ARUBA

ORANJESTAD. 18 mei. — E miembro di honor di e Organizacion di Ajedrez na Aruba Lodewijk Prins, kende ultimamente a duna comentario den un corant di Hulanda ariba un wega cu a tuma lugar entre De Boer di Aruba y Pang A Tjok di Corsow, cual tabata pa e campeon di Antillas, den e mes un comentario aki a duna algun di su puntonan di bista tocante e hungamento di Ajedrez na Aruba, Corsow y Surnam. For di esey nos por a conclui cu e experimento di mas unico ariba tereno di ajedrez cu senjor Prins a jega di hanja ta na Aruba.

Senjor Prins pues a scirbi lo siguiente:

„Na West tin hopi talento di ajedrez scondi, cu no ta floreze pa motibu di falta di practico den arena grandi y un ambicion grandi pa esey. Mi ta corda un Surnamenjo na Paramaribo, no un homber asina jong tampoco, cu den un grupo di 43 adversario, a haci 20 hugada y sin sabiduria di buki, a duna e impresion cu e ta e campeon di e grupo, ora cu di ripiente e no tabata sabi con pa hunga e rochade largo, e mester ta dispone di un comprendemento enorme pa e wega real, cu miljones ta purba di comprende.

Mi experimento di mas unico ariba tereno di ajedrez probablemente a tuma lugar na Aruba unda un di e 22 adversarionan un biaha a ganami den cuater jugada. Ariba su servicionan como hungado di ajedrez ainda tur hende tabata duda. Seis anja despues el a dunami un revancha den un simultaanseance. E tabata un hungado di ajedrez di naturaleza, cu brillo, pero sin experiencia cu por a yude ariba un bon nivel. Mas parti ta e capacidad natural mas cu e sabiduria of experiencia, cu ta duna e ocasion pa bon desaroyonan di e hida di ajedrez na Surnam of especialmente na Antillas.

E animo tey, especialmente den e club di ajedrez na Aruba, pero probablemente no asina tanto cu e ta duna e deseo pa bai ariba nivel internacional y pa investiga nan mes. Un injeccion di ajedrez tur anja (sin conta evenementonan manera e encuentronan na Corsow pa e candidato pa campeon mundial) segun mi lo a duna bon resultadonan.

HEINEKEN'S A DERROTA MARLBORO 13 PA 1

(Di nos redactor Deportivo)

Un erratico Marloboro a sufri su segunda derota di e campeonato di baseball AA diahuebs anochi den Lago Sport Park contra di e novena di Heineken's. Pa obtene e triunfo aki e cerveceronan a conecta un total di ocho hit, pero tambe nan a conta un amplio ayudo di e parti di e defensa di Marlboro cu a comete nada menos cu 11 error. En cambio Heineken's a comete apenas un error. E total di hit conecta door di Marlboro tabata di cuatro.

E derecho Julio Martilia a lanza henter e partido pa Heineken's y a resulta logicamente e pitcher ganador.

M. Breel tabata e perdedor pa Marlboro. Den e septimo inning Breel a hanja relevo di e zurdo Claude Wilson.

PERIODISTANAN A WORDE DETENE

NEW YORK. 17 mei. — E oficinanan na New York di e corantnan Ingles "Daily Mail" y "Daily Telegraph" a participa, cu nan corresponsalnan especial na Birmingham (Alabama) John Mossman y Mabel Ellot, a worde aresta ajera door di polis. Manera ta conoci ya hasta tempu caba tin un cierto tension ta reina den e ciudad en coneccion cu e resistencia di hendenan color scur contra separacion racial.

CHECONAN MESTER WORDE HUZGA

PRAAG. 17 mei. — Na praag nuebe Checo, cu ta worde acusa di mal comportacion contra estranheronan mester presenta dilanti huez. Un di nan a ataka un estudiante estranhero y otro a laga tire di un diplomatico di un pais estranhero baha. Asina a worde participa door di e agencia Checo di noticia. Anteriormente viaheronan cu a yega Viena for di Checoslovakia a bisa, cu diferente Africano a worde molestia door di un multitud di Checonan.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su fecha natal senjora Felicia Evertsz, kende ta hanja caluroso felicitacionnan pa medio di esaki, di su esposo Sarmo Evertsz, tambe di su cuatro yiunan, Flora Croes, Hilda Halley, Doei y Frieda Evertsz. Na tur e felicitacionnan aki mester worde agrega tambe di su dos nietanan Etlijn y Sianda, y di su dos suegronan Eddy Croes y Jules Halley. Nos ta spera cu senjora Felicia Evertsz lo pasa un dia agradable huntu cu su famia.

— — —

Ingrid Paesch ta haci awe su prome Santa Comunion, y pa e ocasion aki ta worde felicita den Arubaanse Courant, especialmente pa su wela Anna, su tantanan Norma, Vera, Azucena, Baby y Hellen. Tambe su rumannan Glenda y Esther, su seis primanan y tur su amiguitanan di Maria College, kendenan tur kier haci uso dje oportunidad aki pa desea Ingrid Paesch un dia masha feliz y inolvidable.

— — —

Un anja, e lindo hobencito Johany Raymond Kock ta cumpli majan. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama, su ruman Glenda, su welo y wela, tanta y omonan. Especialmente di su madrina Petra Reeder ta bini un pabien afectuoso. Arubaanse Courant tambe ta spera di mira nomber di Johnny Raymond Kock hopi anja mas den su columna di cumpleanjos, masha pabien!

— — —

Majan 19 di mei, senjor Agustin Jansen ta cumpli un anja mas di feliz existencia. Su estimada esposa Bertha Jansen y su yiunan Chichi, Helena, Vera, Tida, Lica y Lilia, tur ta manda nan sincera felicitacion pa medio di Arubaanse Courant. Tambe ta bini felicitacionnan di su mama Mari Jansen, di su cinco yernonan y di su nietonan y nietanan.

HABITANTE MAS BIEU DI HULANDA A MURI

NIJMEGEN. 17 mei. — Na edad di 105 anja a muri na Nijmegen, Hulanda senjora M. Kors-Dikker, e habitante mas bieu di Hulanda. Senjora Kors, mama di e ex-president di Katholieke Radio Omroep, Prof Dr. Kors, a nace dia diezun di april di anja 1858 na Amsterdam. Dia cu el a cumpli 105 anja el a ricibi masha bishita y e defunto tabata mustra hopi duru ainda. Probablemente awor e habitante mas bieu di Hulanda ta senjora De Bree di Hoogkerk na Groningen, quende awe ta cumpli 105 anja.

AGENDA

CINE

Diasabra 18 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Barrabas" 18 anja
RIALTO 8'or: „Duelo en la noche" (The Oklahoman) tur edad
PRINCIPAL 8'or: „The Roman Spring of Mrs Stone" 18 anja
AURORA 8'or: „Lover come Back" 18 anja
SAVANETA 8'or: „Pay or die" 18 anja

Diadomingo 19 mei 1963

DE VEER 6'or: „The Oklahoman" tur edad 8.30'or: „Barrabas" 18 anja
RIALTO 5.30'or: „The golden stalion" tur edad 8'or: „The Oklahoman" tur edad
PRINCIPAL 6'or: „The atomic submarine" tur edad 8'or: „The roman spring of Mrs. Stone" 18 anja
AURORA 6'or: „Pa' que' me sirve la vida" tur edad 8'or: „Lover come back" 18 anja
SAVANETA 6.30'or: „De golpe en golpe" (The Errand boy) tur edad 8'or: „Pay or di" 18 anja.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

San Nicolas 5.30'or p.m.: ds. Mettingh v. Rijn
Oranjestad 9'or a.m.: ds Mettingh van Rijn
Piedra Plat 9'or a.m.: ds. Visser

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica
11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

CONDENANAN NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 17 mei. — E predicante Shuttlesworth, un di e colaboradoman di e predicante Luther King, a worde condena ajera door di un corte na Birmingham na un castigu di mitar anja di prison pasobra el a tene demostracionnan cu no ta permiti. El a worde detene na e sesion mes.

TRES MILITAR INGLES A HOGA

WEERT. 17 mei. — Na Weert tres militar Ingles a hoga den Zuidwillemsvaart despues cu nan auto a cai na awa despues di un choque. Un di cuater ocupante di e auto, tambe un militar Ingles, a worde transporta gravemente herida pa e hospital na Weert.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 18 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailablo
10.00 Sluiting.

Diadomingo 19 mei 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
[illegible] Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 18 mei 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 19 mei 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DICK TRACY

1. Baha e velocidad pa 30.000 m.p.h., piloto y bai 150 mija pa bo man drechi pa nos siguiente careda.
2. Nos lo bai bini solamente den e barrio cu tin luz di dia.
3. Su dreimentu constantemente lo trese poco poco den nos bista.
4. Diet Smith esaki ta e buscamentu mas interesante cu mi a jega di experimenta.



— 22 —

„Weita amigo", e polis ta bisa. "Nos conoce e senjor aki, e ta polis tambe. Pasa majan mainta si bo kier, y e ta habri e bahul pa bo. Bo ta kere cu un bandido ta hanja den su cabez pa bin sconde un cadaver den auto di un polis?"

"Bah," polis ta defende otro. Pero lo mi raporta e asunto aki serca mi commandant. Bam Ciro! Y asina e dos mariniernan ta dicidi di bai porfin.

Ami cu Nena ta bai paden. Pero Nena su cara tabatin un impresion particular. "Mario!" e ta bisa cu un stem cu ta pone mi spanta, y ta mustra mi e jabinan di auto den su man!

Babuca mi ta keda waak Nena y ta laga e glas di awa cu mi tabatin den mi man cai kibra na werki 'riba e vloer.

No ta keda otro recurso di confesa tur cos na Nena. Mi ta contele for di principio, con dia pa dia mi tabata ganjele cu mi ta busca trabao, pero cu mi tabata pasa gran parti di dia den bar. Te e dia cu e dama a pone mi cai den trampa cu un tas cu placa cu el a laga atras, y di su oferta pa un trabao facil cu ta paga bon. Tambe mi ta contele di mi relacion cu Yvette den e casita e dia anochi. Tur cos, tur cos mi ta conta, por fin mi ta bisele cu mi tin e grabacionnan deposita na banco pa confirma loke mi ta bisele. Por ultimo mi ta pidiele pa perdona mi y paketa su maleta y bai serca su famianan, mientras lo mi busca manera pa hui dje pais, awor cu mi por ainda. Pero contrario di loke mi a pensa, Nena a stop di jora, y ta comprende tur cos, y ta bisami pa no perde cabez. Cu nunca e lo lagami, especialmente awor cu mi ta den dificultad grandi. Loke nos mester haci ta avisa John. E tabata un bon amigo di nos semper, mester tin un manera pa yuda bo. Ademas si bo mes entrega, di tur manera e castigo ta mas suave, y nan ta hanja chens di hanja e criminal cu a mata Yvette, tabata e conseho inteligente di mi esposa, kende mi a causa tantu verdriet.

Mei ora despues Nena cu mi ta raporta na warda di polis. E comisario y John ta ricibi nos. Prome cu mi habri boca, ya e comisario tabatin palabra den su boca caba, "For di principio tur sospecho a cai ariba bo, Mario. Nos a spera bo mas prome, nos ta contento cu bo mes a bin entrega. Pakiko bo a matele?"

Te hasta mi amigo John ta kere un cos asina di mi? Wel, esey ta loke mi merece tambe, pa mi actuacionnan baho. Sinembargo mi ta conta nan e caso di pia te cabez. Toch ... tin un problema mientras cu nan no descubri e herdadero criminal, abo ta responsable pa e crimen aki, y mester keda deteni te ora cu sali mas prueba pa confirma bo historia.

Mientras tantu e hefe ta duna ordu pa polisnan bai touw e auto y trecele warda sin habri e bahul, pa evita asina curiosidad di e publico. Tur e tempo Mario y Nena ta keda na warda. E sorpresa di mas grandi ta ora cu un polis ta trese e tas cu e placa di rescate. Tabata un tas cu tabata contene un pida chumbo y lo demas corant bieuw, pero nada di placa! Cu esaki Mario su inocencia a keda comproba, y alavez polisnan tabatin chens pa gara e autornan dje crimen. Tabata e mesun Rina, mama di crianza, huntu cu e chofer Beto De cunha, kende a planea e crimen. Nan a busca Maria especial, pasobra e tabata un ex-presidiario y tabata burachi casi tur dia. Nunca nan a pensa cu na ultimo ora e lo a acepta un trabao serca polisnan, esaki a pone nan den un aprieto na ultimo hora. Beto tabata amante di Yvette den secreto, y alavez di Rina te ora cu Rina a bin hanja sa e berdad. E ora ey el a papia Yvette den e plan pa hanja e placa pa parti den nan dos, pero cu Beto Rina tabatin otro convenio, esta pa elimina Yvette foi escenario. Tabata Beto kende a choka Yvette den e casita. Polisnan bao direccion di John facilmente a arresta e malvadonan aki, tur dos a hanja stoel di corriente. Y Mario y Nena a worde conseha pa bende nan casita y purba nan suerte na un otro pueblo. Esaki tabata di segundo les duro cu Mario a hanja. Awor si tabata basta!

(FIN)

RIP KIRBY

1. Bo ta sigui e caso asina interesante, senjor?
Si, Desmond, pero mi ta kere cu awe nochi lo mi hanja mi hopi pura.
2. Con cu bai bini den e caso aki, corda cu bringando contra e crimen e medionan lo worde huslifica na fin.
3. Dios laga cu esaki resulta.



CINCO Y SEIS

E programa di di'domingo venidero ta un programa pa pone e aficionadonan di e gran "deporte de Los Reyes" goza di poco careda di gran emocion, tension y variacion. Cuater careda di distancia largo. Dos di e caredanan aki ta pa ehemplarnan criollo y e otro dosnan ta pa cabainan di serie 4, 5 y 6. Y pa corona obra e dos caredanan di distancia corticu ta e dos caredanan mas dificil di e competencia. Un ta pa ehemplarnan di categoria B y C y e otro ta un condicional di yegua. Comprensible anto cu diadomingo nos por spera tur sorto di sorpresa. Pero ta posibel tambe cu e favoritonan ta responde y duna nos otro mercado liber. E ehemplar Calle 7 cu a resulta un gran batacazo tres siman pasa a muri diamars anochi di un colico intestinal. E ehemplar Trago e'Vino cu dos anja pasa a retira pa bai sirbi pa cria awor ta bolbe trobe den La Rinconada y a cuminza entrena pa pronto tuma parti den e caredanan trobe. Asina nos ta mira un ta bai y otro ta bolbe. A vega tambe for di Argentina se s di e patronan cu e Directorio di hipodromo a cumpra. Pronto esakinan lo ser rifa. Millard Ziadie tin e siman aki 7 ehemplar cu ta corre den 5 y 6. R. Salazar tin 6 y L. Mejias A. tin 4. Den e jinetenan R. Cortez tin e mayoria di monta. El a contrata 5. L. Bolivar, Walter Carrion, J.E. Cruz, G. Gavidia y Teofilo Tosta cada uno tin 4 monta.

I promer setsnan di Arubaanse Courant se tun nan valor tecnico.

Promer careda: Hypo Way 125. Consentido 122. Cuarzo 121. Llave nuebe 118. Canelon 110. Macapiti 109.

Di dos careda: Llave nuebe 122. Llave ocho 114. Alguno 111. Canter 110. Yimino 109. Guarenero 109.

Di tres careda: Llave ocho 117. Llave siete 110. Imaginario 107. Tucar 104. Probador 93. Te 90.

Di cuater careda: Mi Gitano 115. Viwabe 113. Cast Oscuro 107. Llave nuebe 104. Guimaro 102. Indiana 99.

Di cinco careda: Llave ocho 130. Piave 129. Vivac (llave 9) 99. Interes 97. El Exilado 93. Peleador 87.

Ultimo careda: Llave nuebe 117. Llave ocho 116. Linda Ameil 113. Voluptuosa 111. Chancleta 108. Figulina 99.

Promer careda: Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 4j y 58 kilo. Premio 13%. Ta corre 10 ehemplar di categoria D y E. Tin un llave 9 forma pa Curari 48 kilo cu T. Tosta y Ringo 50 kilo cu F. Garcia. E favoritonan ta Canelon 52 kilo cu Rogelio Cortez. Hypo Way 52 kilo cu W. Carrion y Cuarzo 51 kilo cu Manuel Camacaro. E yiu di Hypocrite Canelon tin un excelente record bez numero 4 den 9 salida. Den e di tres victoria. tres segundo cuater lon a ocupa di cua'er puesto tras di e ganador Noche Del Sur. despues di a corre den e ultimonan na principio. Pero su remate tabata tin suficiente exito pa e logra e puesto cuater na fin di e careda. E distancia di 100 metro mas ta un bentaha pa e ehemplar aki y pesey nos ta kere cu den e grupo inferior aki Canelon lo no tin mester di perde. E otro Hypocrite den e careda ta Hypo Way cu tambe ta un ehemplar cu un excelente record. Sigur ta cu Carrion lo haci tur su posibel pa trata di gana e careda. Probablemente cu Hypo Way lo ocupa di dos puesto. Consentido 50 kilo cu R. D. Guzman ta un candidato cu merece tur nos atencion. Mona 52 kilo cu J.J. Ferrer cu ta bai baha di serie por resulta un sorpresa.

Di dos careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta competi 11 ehemplar di categoria F. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa King Hy 48 kilo cu C. Cruz y Hy Prince 48 kilo cu R. Gamez. E favoritonan ta llave 9. Yimino 53 kilo cu J.E. Cruz y llave 8. King Hy a fracasa den su ultimo pero su caredanan anterior tur ta bon. Den e careda aki llave 8 ta un peligro. Tambe den e careda aki nos tin ehemplar cu gran posibilidad. Esaki ta e favorito Trago E'Ron cu tin como companjero di llave Pampatar 50 kilo cu G. Gavidia. cu na nos opinion tambe ta capaz di gana. Yimino ta e tercer candidato y Costa Mayo 49 kilo cu Briceño por resulta un batacazo.

Di tres careda: Otro careda di distancia largo riba 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio ta 20%. Tin 10 competidor di serie 4 y 5. Tin dos yabi. Llave 7 ta forma pa Iei Paris 54 kilo cu C. Perez y Mayorengo 52 kilo cu G. Gavidia. Den llave 8 ta corre Telon 52 kilo cu H. Revello y Luan Chamal 49 kilo cu Walter Carrion. E favoritonan ta Tucar 55 kilo cu R. Cortez, llave 7 y llave 6. Tucar indudablemente ta un gran cabai di hopi fama den La Rinconada. Su ultimo ta un victoria riba un grupo di serie 4 y 5. Awor e ta bai cu 5 kilo di peso mas. Sinembargo nos ta kere cu Tucar ta capaz di gana e careda no obstante e handicap halto. Pero tin peligro den e careda. Tanto llave 7 como llave 8 tin ehemplarnan cu gran posibilidad. Iei Paris y Luan Chamal ta dos ehemplar di hopi peso. E careda aki parse nos lo bira un careda yen di emocion. Probador 50 kilo cu C. Garcia y Imaginario 49 kilo cu J.E. Cruz ta dos ehemplar cu por duna nos un sorpresa. Y mucho atencion pa Raven 48 kilo cu L. Bolivar.

Di cuater careda: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Premio ta 17%. Tin den e careda 14 ehemplar di categoria B y C. Tin tres yabi. Llave 9 ta forma pa Redoblante 53 kilo cu R. Cortez y Aguilucho 48 kilo cu J.H. Briceño. Den llave 10 nos tin Maporal 57 kilo cu Gmo. Gavidia y Jamaica 48 kilo cu E. Perez. Llave 11 ta integra pa La Cita 50 kilo cu J. Bolivar y South Pacific 48 kilo cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta Guaimaro 53 kilo cu Balsimino Moreira. Mi Gitano 50 kilo cu H. Rengifo y Indiana 49 kilo cu G. Avila. Nos "fija" ta Mi Gitanito. Den su ultimo el a fracasa pa motibu di e peso hopi halto. Awor cu 50 kilo riba un distancia conveniente y cu su jinete habitual Gitanito tin tur bentaha posibel. Su tempo di 80 3-5 sec. pa 1300 metro ta un tempo hopi bon pa e categoria C. E careda aki ta esun di mas dificil di e competencia di diadomingo. Ta un careda hopi pareu y tin varios ehemplar cu posibilidad di gana. Sinembargo nos ta confia plenamente riba Mi Gitanito. E rivalnan ta Guaimaro. Indiana y Maporal (llave 9). Viwabe 50 kilo cu R.D. Guzman tambe ta un gran competidor cu un bon puesto di pista y un jinete cu conoce mashar bon.

Di cinco careda: Distancia 1600 metro. Handicap libre. Premio 13%. Ta competi 11 cabai di serie 6. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Bis 49 kilo cu J.E. Cruz y Orador 49 kilo cu W. Carrion. Den llave 9 ta bai Vivac 51 kilo cu F. Betancourt y Canaille 48 kilo cu E. Perez. Pero como Canaille ta retira ta keda solamente Vivac pa defende e llave 9. E favoritonan ta Piave 51 kilo cu B. Moreira. llave 8 y llave 9. Despues di un debut menos exitoso Piave a perde dos careda mas contra Garden y contra Ederena. Despues Piave a gana tres careda sigui. tur tres riba distancia largo. Su ultimo el a gana riba 1600 den un tempo di 100 2-5 sec. riba un pista completamente abnormal. Awor e ta bai subi pero cu peso basta menos e no tin pakiko perde. Un di e rivalnan ta Bis cu ta bai hopi liviano y cu bon jinete. El Exilado 48 kilo cu tambe ta subi ta bai cu peso pluma y ta capaz di sorprende.

Ultimo careda: Distancia 1200 metro. Exclusivo pa yegua di 3 te 5 anja ganador di un y dos careda. Premios di Bs. 12.000. 6.000. 2.500 y 1.000. Ta competi 11 ehemplar. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Grande Etoile 54 kilo cu L. Bolivar y Gavina 54 kilo cu B. Moreira. Den llave 9 ta corre Convelyn 54 kilo cu R. Bustamante y Chichimeca 50 kilo cu M. Camacaro. Esaka ta otro careda dificil. E favoritonan ta llave 8. Figulina 54 kilo cu T. Tosta y llave 9. Nos promer opcion ta pa llave 9. E di dos candidato ta Ggrande Etoile (llave 8) y e tercero pa nos ta Lina Amiel no obstante e peso halto. Su puesto di salida ta excelente y su jinete ta de lo mihor. Figulina ta e gran rival den e careda. E sorpresa por ta Mi Manta 5 4kilo cu Jesus Bolivar.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Canelon 55. Hypo Way 26. Cuarzo 5. Consentido 4.

Di dos careda: Llave nuebe 48. Yimino 26. Llave och 5. Costa Maya 4. Guaimaro 2. Canter 2. Alguno 1. Lanato 1. Proconsul 1.

Di tres careda: Tucar 54. Llave siete 20. Llave seis 6. Imaginario 6. Raven 4.

Di cuater careda: Guaimaro 31. Mi Gitanito 20. Indiana 12. Llave nuebe 8. Tubazo 7. Copeton 5. Viwabe 3. Llave 11 tin 2. Cast Oscuro 1. Llave 10 tin 1.

Di cinco careda: Piave 60. Llave ocho 11. Vivac 10. Interes 6. El Exilado 3.

Ultimo careda: Llave ocho 45. Figulina 27. Llave nuebe 12. Voluptuosa 4. Linda Amiel 1. Rea Rose 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Canelon	id.	id.
Llave 8 Llave 9	id.	Id.
Tucar Llave 6	Tucar Llave 7	Llave 6 Llave 7
Mi Gitanito	Guaimaro	Viwabe
Piave	id.	id.
Llave 8	Llave 9	Figulina

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Canelon	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 8 Llave 9	Id.	id.	Id.	Id.	Id.
Tucar Raven	Tucar Raven	Llave 6 Imaginario	Llave 6 Imaginario	Llave 7	Llave 7
Mi Gitanito	Mi Gitanito	Guaimaro	Guaimaro	Viwabe	Viwabe
Piave	Id.	Id.	Id.	Id.	Id.
Llave 8	Llave 9	Llave 9	Llave 8	Figulina Voluptuosa	Linda Amiel Tea Rose

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



E pareha real di Belgica ta haci actualmente un bishita oficial na Inglaterra. Riba e portret aki por mira Rey Boudewijn den combersacion anima cu Reina Elizabeth di Inglaterra durante un paseo na Londen.

WIT GELE KRUIS Y SU LABOR

(Cont. di pag. 1)

aya tabata e patio di hunga di Rotary Club.

Un di e mai puntonan cu ta worde menciona den e resultado di e anja ta, cu tin hopi miembro despues cu nan a caba di paga un parti di e contribucion y a baci masha hopi uso „Wit Gele Kruis", ta baia atras y no ta paga mas. Pa combati e problema aki e organisacion a dicidi pa pone un reglamento cu asina cu un miembro asina kier bolbe bira miembro, e mester paga loke e debe promer hunto cu henter e contribucion nobo pa un anja. Pronto tur e miembronan lo worde informa tocante e plan aki. Unicamente si tur e miembronan paga nan contribucion fielmente e organisacion por keda haci su trabao manera mester ta y sin mester di biza e placa di contribucion. Un extension importante tabata e dunamento di injeccion gratis na muchanan bao di un anja, loke a cuminsa na luna di April ultimo. Ta worde pensa pa dentro di corto tempo cuminsa cu dunamento di e injeccion triple contra tetanus, kinkhoest y diphterie.

Siete souer

Pa motibo cu e trabaonan di e souernan a bira masha hopi na anja 1962. (el a subi cu casi 50 porciento). entre otro pa motibo di e crecemento di percuramento di baby nan, tabata necesario pa aumenta e cantidad di souernan den servicio di Wit- Gele Kruis. Cuminsamento di anja 1962 cu cuater souer. esta souer Perpetua (souer cabezante). souer Ewalda. souer Ludovic y souer Felicitas, fin di 1962 un souer mas a worde poni acerca, esta souer Benedicta, mientras cu na cuminsamentu di anja 1963 a resulta cu ta necesario pa tin mas personanan pa haci e trabaonan di Wit Gele Kruis. Despues cu na promer lugar souer Delanie a worde tuma den servicio como assitencia, no mucho despues souer Roberta tambe a worde tuma den servicio.

Contacto cu Corsow

Ariba initiativo di e „Wit Gele Kruis" na Aruba un reunion di contacto a worde teni cu e mes un organisacion similar na Corsow den Hotel Intercontinental. E intencion na promer lugar tabata pa haci conoci cu e directiva di „Wit Gele Kruis" na Corsow y pa bin na un forma di cooperacion, sin kita e autonomo di e organisacion.

E cooperacion aki por ta di importancia si e organisacion di „Wit Gele Kruis" na Hulanda dicidi di manda un yudanza financiero pa e organisacionnan na Antillas, sin cu e organisacion na Hulanda kier mengua su mes den e partimento di e donacion, pero laga esaki pa e directiva di Aruba y Corsow dicidi.

Un comision di contacto a worde forma cu dos miembro di Corsow y dos di Aruba aden, mientras cu e speranza a worde duna cu e comision aki lo reuni maske ta un biaha pa anja. Tambe un miembro di Aruba lo worde duna un puesto den e directiva di e Organisacion pa Muchanan Mancaron na Corsow.

Enseyanza

Na anja 1962 algun biaha a worde conferencia ariba e punto cu „Wit-Gele Kruis" kier bai duna algun curso ariba Yudanza na famia, partera, y assistent partera. A worde dicidi pa cuminsa cu un curso basico, despues di cual e personanan cu a tuma parti lo worde selecta pa e tres cursonan. Pa e cursonan aki ya cooperacion a worde priminti di e maestranan di huishoudschool y di San Pedro Hospital. Ki tempo e plan aki lo worde realisa no a worde menciona den e resultado.

MINISTER LUNS CONTENTU TOCANTE ELECCION

SCHIPHOL. 17 mei. — Prome cu huntu cu su senjora el a drenta avion pa Londen, awe mainta, minister Luns a bisa un periodista ora cu esaqui tabata hacie pregunta riba trapi di e avion. "Scirbi numa den corant cu un minister contentu a sali pa IJsland awe mainta. Minister Luns a bisa cu un cierto satisfaccion den su voz" mi ta mira den e resultado aqui di eleccionnan un aprobacion di e politica hiba pa e gabinete y un prueba con fuerte e parti catolico di nos poblacion ta tras di su partido y ministernan.

PRESIDENT DE GAULLE A SALI PA GRECIA

PARIS. 17 mei. — President De Gaulle di Francia a sali awe main a acompanja di su senjora y tambe e minister Frances di exterior Couve de Murville y algun otro funcionario Frances. cu avion pa Grecia. E lo haci un bishita oficial di tres dia na e pais ey. Ta di prome biaha. cu un hefe di estado Frances ta bishita Grecia y di seis bishita cu president De Gaulle ta haci na exterior for di dia cu el a asumi poder na anja 1959 na Francia.

Observadornan na Paris. ta di opinion cu e bishita aqui tin como intencion quita e duda cu tin na Grecia tocante posibilidadnan pa un forza atomico Frances.

Tambe lo worde delibera tocante e inversionnan Frances den industria Griego. E yudanza Mericano di trinta miljon dollar pa anja ta termina e anja aqui.

ESCARCEZ DI CUMINDA NA BALI

DJAKARTA. 17 mei. — E agencia Indones di prensa. Antara. ta anuncia. cu na Bali 80.000 hende ta luchando contra escasez di cuminda a consecuencia di erupcion di e volcan Goenoeng Agoeng. Dia cu e volcan tabata traha. na maart di e anja aqui 1500 hende a muri mientras cu 300.000 di cuminda a worde destrui.

ESTUDIANTE COLOR SCUR A WORDE DETENE

GREENBORO. 17 mei. — Ajera nochi na Greenboro den e estado Mericano North Carolina nan a detene mas o menos 220 estudiante color scur y cuater blancu despues di un demostracion contra separacion racial. Mas o menos mil demostrante a bloquea entrada di dos teatro y un cafeteria. Nan no a haci uso di violencia.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Oranan di mainta ta exigi pa bo cumpli cu bo debernan. Resto di dia ta mustra favorable pa dibertcion y hobbynan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe por bira un dia hruha, no spera muchu cos. Anochi ta mustra ... favorable pa ...

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



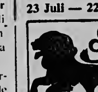
Oranan di anochi ta bo mehor tem... na logra algu awe. areglonan cu ta worde haci e ora lo bai na bo fabor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



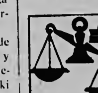
Prepara bo me... pa falta di cooperacion y para ma... tantu posibel rib... bo mes pia. Anochi ta favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



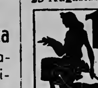
Si acaso bo tin bo mes cansa, ant... laga e weekend a... ki pasa trankil, r... tira bo mes y lag... otronan tuma in... ciativo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



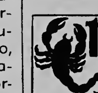
Evita tur sorto ... capricho con ra ... seman stima, co... sidera e gastona... di dibertcion pr... me cu bo cuminz...

VIRGO
23 Augustus — 22 September



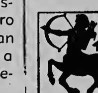
Trata pa drech... situacionnan br... ha na cas. anoc... ta favorable ... bida social, dib... ticion y asunton... di amor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe no ta un ... favorable pa via... of bishita. Na ... por tin un sorp... sa agradable ... neglisha bo fam...

SAGITARIUS
23 November — 21 December



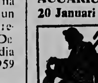
Aspectonan di ... we ta poco bru... asina cu paga ti... cu placa. ano... bo por bishita ... famianan.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



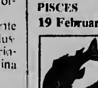
Oranan di mai... ta favorable pa ... trabao, atardi ... bon aspecton... pa compras, tan... riba tereno per... nal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo ta cumi... mira un man... pa sali for di ... tuacionnan com... ca, anochi ta ... sha favorable ... asuntonan perso... y di amor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Anochi ta ... favorable pa dib... ticion y reso... problemanan, ... laga o'ronan ... via bo di bo ... bao.

ELECCIONNAN GENERAL NA MAROKKO

RABAT. 17 mei. — Majan nan tene na Marokko pa di prome bia eleccionnan general. En total mas 4 miljon y mei di prensa lo bai v... pa eligi 144 miembro pa un perio... di sesion di 4 anja den camara ... diputados.

Ta confronta otro e movimentu ... defensa di instalacionnan constitucional, e famoso partido Istiqlal y ... nion Nacional di forzanan popular ... guerra cu ta socialista

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
Imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 20 DI APRIL 1963 — No. 4643

M. Kuiperi: „Cooperacion Corsow-Aruba ariba tereno di Turismo Fantastico"

ORANJESTAD, 18 mei — Senjor M. (Michael) S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Aruba cu ultimamente durante e reunion anual di Caribbean Tourist Association na Corsow a worde eligi pa presidente di e organisacion, ta masha satisfecho di e cooperacion entre Corsow y Aruba ariba tereno di turismo. Strobamento di otro den e sector aki, di e contacto entre e islanan no ta existi. E initiativo pa duné e puesto aki a sali for di Corsow y tur e trabao preparativo a worde haci pa e Curazolenjonan.

Senjor Kuiperi a splica nos, con lunanan pasa caba el a worde aserca door di e hefe interino di Oficina di Turismo na Corsow, senjor J. Th. Leander, cu a investiga si e tabata di acuerdo pa tuma e puesto di president di C.T.A. na su encargo. Despues cu el a declara di ta di acuerdo cu esaki, senjor Leander y su amigonan a traha continuamente pa logra e nombramento di senjor Kuiperi, especialmente promer y despues di e convencion den Hotel Curacao Intercontinental, tempo tur e delegadonan personalmente a worde aserca cu e oferta pa ariba e momento decidido pone nan voto ariba e Arubiano Kuiperi. Esaki a logra y senjor Kuiperi ta masha agradecido na su amigonan y colegานan di Corsow pa nan yudanza.

Territorio di Caribe como un.

Senjor Kuiperi, kende a bira e sucesor di e Portorikenjo Robert Bouret y cu ta worde asisti den e directiva di C.T.A. door di vice-president H. Goeggel di Virgin Islands, secretario R. Martine Jr. di Grace Line y e comisarionan R. de Haenen di Guadeloupe y J. Colby di St. Croix, ya tin mas o menos den su cabez loke e lo bai trece adilanti, den e proximo reunion di directiva, cu lo tuma lugar den e di tres siman di juni na Puerto Rico.

E punto di mas principal e ora ariba e programa di C.T.A. pa e anja venidero cu senjor Kuiperi kier propone ta e propagacion di e teritorio di Caribe como un solo teritorio y esey na un moda mas grandi cu a worde haci te awor. E gobiernonan lo hanja un peticion pa duna un yudanza financiero, na e trabao di C.T.A., mientras cu cada pais apart lo hanja un peticion pa den nan propaganda pa nan pais, propaga tambe henter e teritorio di Caribe, aunke cu tabata unicamente pa pone "Caribbean Area", tras di e nomber di nan mes pais, esta Aruba, Caribbean Area.

Tambe C.T.A. lo purba di informa e Mericanonan na Estados Unidos di e situacion geografico di e teritorio di Caribe mas mihor. E ora hopi Mericanonan cu ta duda ainda di haci un biaha pa e teritorio di Caribe pa motibu cu segun nan e teritorio aki ta mescos cu Cuba y Haiti, pero cu Cuba ta mes serca di Merca cu Cuba ta serca di Aruba y cu Trinidad ta mas leuw di Haiti cu e pais aki ta leuw di Miami Beach, kitando e mal ideanan aki, por ta na bienestar na e turismo for di Estados Unidos.

Biaha den verano

Tambe senjor Kuiperi kier splica e Mericanonan via C.T.A., cu den e temporada di verano tambe mas parti e clima di e teritorio di Caribe ta mucho mihor cu hopi ciudadnan Mericano. Tuma por ehemplo New York. Y alavez den e temporada aki e prijsnan di hotel ta mucho mas abao, asina cu e biahanan den verano tambe tin nan mihor ofertanan. Segun senjor Kuiperi, te ainda esaki no a worde propaga bastante.

$. 100 — 500 dollar

Un otro punto principal, cu e president nobo di C.T.A. a papia tocante di dje ta, pa aserca e companianan cu ta tene baihanan y vuelonan den e teritorio di Caribe, pa extende nan linjanan, pa asina duna mas islanan e oportunidad pa ricibi turistanan. Na luna di juni senjor Kuiperi lo papia na e reunion di C.T.A. na Puerto Rico tocante di e 100 dollar di belasting di Merca.

Durante e ultimo reunion di C.T.A. tabatin un resolucion cu a worde tuma, cu e yudanza di Virgin Islands, pa pidi State Department pa elimina e reglamento cu nan a pone tres anja pasa cu turistanan Mericano no por importa mas cu 100 dollar di souvenirs y regalonan sin paga belasting na Merca, y pa haci esaki 500 dollar manera cu e tabata promer. Na e resolucion importante aki siguramente C.T.A. lo duna un follow-up.

Tambe ta importante e intencion di e directiva nobo di Caribeean Tourist Association, pa duna e organizacion su bon fama cu e abatin atrobe y pa mustra e gobiernonan di e paisnan cu ta miembro e importancia di e organizacion. Un organizacion interno ta para ariba e programa, di manera cu tampoco lo por tuma lugar mas cu durante e reunionnan anual hopi tempo ta worde usa pa discuti cuestionnan administrativo, cu no mester tuma lugar mes por completo. Na e reunion venidero lo mester worde discuti e cosnan interesante e importante pa tur e miembronan di cual manera e miembronan ta hanja e oportunidad pa sinja conoce e experencianan di otro ariba cierto terenonan.

Hotelnan

Papiando di school di hotel na Puerto Rico senjor Kuiperi tambe kier pa purba stimula un uso mas intensivo di e cursonan pa e paisnan cu ta miembro, mientras cu un aseguro colectivo pa e hotelnan contra desgracia di e huespednan di hotel lo ta un punto di discusion. En cuestion cu esaki senjor Kuiperi a mustra con La Concha Hotel na Puerto Rico a hanja un claim di 800.000 dollar di danjo, cu e herederonan di un huesped di hotel cu a hanja un accidente den e piscina a exigi. Alfin e exihentenan y La Concha a bin na un acuerdo di paga 100.000 dollar. La Concha por paga esaki, pero tuma por ehemplo si esaki sosode cu Basi Ruti. Kende lo salba Basi Ruti? Nos por mira cu e president nobo di C.T.A. tin masha hopi plannan. Nos ta dese'e hopi exito.

BISHITA DI KOLONEL LUYK NA ARUBA

SAVANETA, 20 mei. — E luitenant kolonel di Mariniernan, A. M. Luyk, comandante di e cuerpo militar na Antillas lo haci un bishita di trabao na Aruba. Esaki lo dura di awe te dia 23 venidero.

DIA 23 P.V. FILMLIGA TA PRESENTA PROGRAMA DI 16 MM.

ORANJESTAD, 20 mei. — Diahuebs venidero pa 8'or y mei Filmliga di Aruba lo presenta un programa di 16 mm. cu e pelicula principal "Las Aguas Bajan Turbias" cu ta worde presenta na Merca bao di e nomber "Dark River". E ta un pelicula Argentino di e regisor Hugo del Carril cu textonan na Ingles. E regisor ta worde considera como un hende cu a worde influencia masha hopi pa e school neo-realistico di Italia. E pelicula aki di dje a worde compara pa hopi cu e pelicula „Bittere Rijst" pa motibu di su obheto y e manera cu e ta aserca e problema.

Na Argentina nan kier a censura e pelicula masha hopi biaha. New York Heral Tribune a scirbi ocante di esaki: "Dark River is strong medicine, but has a good deal of artistry". El a hanja diferente premionan, manera e promer premio na e Festival di Pelicula na Roma, un diploma di honor na e Festival di Pelicula na Venecia, y un promer premio pa e trabao di camera durante e Festival di Pelicula na Cannes na anja 1953. Den e programa promer cu "Dark River" e pelicula di KLM "Caribbean Holiday" por worde mira. E siguiente programa di e liga lo ta ariba dia 9 y 10 di juni, ora cu lo worde presenta, "Leven hebben het weer moeilijk".

FAMILIA MINGUS A HANJA ACCIDENTE DI AUTO

ORANJESTAD, 20 mei. — Na Aruba e noticia a worde ricibi cu e ex-president di Lago, senjor O. S. Mingus y su esposa tabata envolvi den un accidente di auto na Merca. Senjor Mingus a hanja un rudia kibra y su senjora a hanja algun herida na cara. Awor nan ta na nan cas na Tyler, Texas y ta mehorando.

DIAHUEBS PICNIC NA PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT, 20 mei. — E picnic cu ta tuma lugar diahuebs venidero, ariba dia di Asuncion, na e centro juvenil na Piedra Plat, ta worde organiza pa ds. J. A. Visser na beneficio di e trabao pa hobennan, y lo tin diferente atraccionnan especialmente pa muchanan. E mago Rahoudini lo actua, mientras peliculanan pa mucha lo worde mustra. Tambe lo tin diferente atraccionnan manera grabbel on, schiet en gooi-tent etc. Ds. Visser a sigura nos cu e tin mas cu 3.000 premionan caba. E picnic lo dura for di 4'or di atardi te 8'or di anochi. Tambe lo tin un cushina cu nasi goreng, barbecue y pia di galinja hasa.

Hopi interes na Oranjestad pa Promer Sta. Comunion

ORANJESTAD, 20 mei. — Diasabra mainta, kende cu a pasa den Oranjestad of Nassaustraat por a ripara cu tabata un dia grandi pa cientos di hobencitonan y hobencitanan. Despues cu muchanan aki a haci nan promer Santa Comunion den Iglesia San Francisco, cual tabata yen yen di majornan y conociman di e muchanan, e fotografonan profesional no taba'in basta man pa saka potret di cientos di hobencitonan y hobencitanan cu a bin serca nan pa saka un retrato como recuerdo na e dia grandi aki. En total tabatin 385 mucha cu a haci nan promer Santa Comunion na Oranjestad.



Tres fabrica Aleman, Bolkow, Heinkel y Hesserschmitt a desarolla un avion di jet cu por lamta y aterriza vertical. E avion tin como nomberVJ 101 C-X 1, y tin seis motor.

IVENA kier haci Aruba mas atractivo door di efficiencia

ORANJESTAD, 20 mei. — Diahuebs dia 16 di mei ultimo a tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad e reunion di Instituut Voor de bevordering van Efficiency op de Nederlandse Antillen.

Aunke cu el a worde anuncia como un reunion di contacto, a resulta na e reunion, cu pa motibu cu no tabatin mucho animo un discusion informal lo tabata mihor. Entre e presentenan tabatin personanan for di comercio y empresanan tambe di autoridadnan di Aruba.

E directiva temporario, di cual Sr. R. van Hoorn ta president tabata completo e anochi. Senjor Van Hoorn a habri e anochi den cual el a duna un splicacion di e intencion di IVENA pa Aruba. Tambe tabata presente como huesped senjor L. van der Vlugt, secretario di e directiva principal temporario di Antillas kende caminda tabata necesario a duna un splicacion.

A desaroya un discusion masha anima, cu a resulta despues di pausa den e ganashi di 15 miembronan mas.

Despues di esaki un reunion formal di e organizacion a worde teni den cual e directiva definitivo pa Aruba a worde eligi consistiendo di Sr. R. van Hoorn president, H. Steenhuysen, secretario, S.P.C. Klapper, tesorero y miembronan di directiva H. Been, Michael Kuiperi, Harold Oduber, Albert Raven y Morris Sembos Jr.

E directiva nobo a hanja como encargo pa prepara e reglamentonan y statuten di e organizacion ariba un termino cortico pa trece esaki pa acentacion den un reunion general di miembronan, y tambe pa cuminza di awor en adilanti e intencionnan di e organizacion caminda esaki ta posibel, door di tene discursonan, instalamento di comisionnan, gruponan di estudio, etc.

E conclusion di e reunion tabata, cu e organizacion tabatin un trabao importante, door di progresa e capacidad serca e empresanan y autoridadnan y di e manera ey bisa e productividad y rendabilidad di Antillas. Asina ya ariba su mes lo haci Antillas mas atractivo, como lugar di staciona industrianan, nobo, mientras cu capacidad lo por yuda na estabiliza e salarionan y prijsnan.

CONFERENCIA TOCANTE CONSTRUCCION DI BAPOR

PARIS, 20 mei. — Ajera a termina na Paris un conferencia di dos dia cu tabata organiza door di e organizacion pa cooperacion economica y desarollo. E intencion di e reunion tabata pa haci un investigacion di e caida di construccion di bapor, cu a bira urgente den henter mundu y pa trata hanja medionan, cu por trece mehoracion.

Den un comunicado cu a worde publica despues a worde participa, cu e capacidad di industria di construccion di bapor, den cual industria tin 750.000 persona ta traha den e paisnan cu ta den e organizacion, ta surpasa e actual necesidad di bapornan mercantil. E rapides cu cual e sector di construccion di bapor ta crece ta di tal forma, cu e oferta cada anja ta aumenta cu un promedio di seis biaha loque e tabata e anja anterior.

PRINCESA PAOLA TA SPERA BABY

BRUSSEL, 20 mei. — Princesa Paola, casa di Principe Albert di Luik ta spera un baby na october proximo, asina nan a participa awe oficialmente. Principe Albert, un ruman dje Rey Bouwdewijn, y PrincesaPaola ya tin un yiu homber y un yiu muhe.

E Princesa di 26 anja, taba'a relaciona den un desgracia di auto cu a tuma luga dos dia pasa riba caminda den pais. El a hanja heridanan leve den su cara.

EPIDEMIA DI CHOLERA NA MALAKKA

SINGAPORE, 20 mei. — En coneccion cu cuater caso di cholera cu a causa bida di hende na Malakka, Singapore nan a establece 15 centro di di epidemia. Na Singapore a worde anuncia awe cu tin un caso di cholera, na Jehore 20 y Malakka 10. Na Singapore nan a estalcee 15 centro di vaccinacion.

E LUCHA NA BROENEI

BROENEI, 20 mei. — Un portavoz di e chercito Ingles na Broenei a participa, cu militarnan Ingles durante un tiroteo a mata lidernan di e revolucion na Broenei.

Shete rebelde a worde cohe presu. Entre e presunan tin dos lider principal.

E operacion tabata un grandioso exito. Broenei y Sarawak awor den un solo tiru a worde libera di e ultimo cincu lidernan di revolucion, asina e portavoz a bisa.

ALEMANIA TA RECHAZA NOTA RUSO

BONN, 20 mei. — E gobierno di Alemania Occidental awe a rechaza un nota di Union Sovietica, den cual e Rusonan tabata protesta contra participacion di Alemania na un chercito Europeo atomico.

Den contesta riba e nota Ruso di ocho di april e gobierno di Alemania Occidental ta mustra, cu na anja 1954 voluntariamente el a bandona pa construi armanan nuclear, biologico y quimico. Si gobierno di Alemania Occidental ta dispuesto pa haci tur pasonan cu por mengua e tension internacional.

ERRUPCION NOBO DI GOENOENG AGOENG

DEN PASAR, 20 mei. E volcan Goenoeng Agoeng na Bali, a bolbe cuminza traha antajera. Segun hendenan cu a bui pa e erupcion, e pueblo Sakaloewe ta completamente destrui.

Seis ora largu e volcan a manda lava, piedra y shinishi. Observadornan ta di opinion, cu e erupcion ta mes grandi cu esun di 17 maart, cu a causa bida di mas di 1500 hende. Despues di e erupcion di maart hopi Balines, a regresa nan cas den e barrionan peligroso den cercania di e volcan. E gobernacion di Kloengking a conseha poblacion di bai den campo. Asina radio Djakarta a anuncia.

Tambe Radio Djakarta a anuncia cu ta sigur cu un mube a muri, mientras cu despues di e ultimo erupcion tin hopi hende perdi. E stacion di observacion na Batoe Lembing a worde destrui door di olanan di sacudimentu, pero e colaboradornan cientifico a logra salba nan mes

DEMOSTRACIONNAN NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 20 mei. — Na Guyana Ingles, caminda te ainda tin un huelga general mas di 700 persona a demostra ayera contra gobierno. Polis a plamanan for di otro cu bom lacrimogena. Varios demostrante a tira cu pierda y botter riba oficina di e partido popular progresivo. Polis arma a pone un cordon rond di e oficina nan pa evita cu e demostrantenan lo causa destruccion na esaki. 9 Persona a keda herida.

PROCLAMACION DI GOLPE DI ESTADO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 20 mei. — Oficialnan di Argentina lo emprende na cuminzamentu di otro siman un golpe militar, asina secretario general di e partido Christian Democraat, dr. Enrique de Vedia, a participa na un conferencia di prensa. El a bisa di a ricibi e informenan aki di varios fuente. E Putsch ta organisa bao di auspicio of direccion di general Rosas (conoci pa su sympathia ultra nacionalista) cu aprobacion di general Osiris Villegad, actualmente minister di interior, segun dr. Vedia.

DISCURSO DI TITO

BELGRADO, 20 mei. — President Tito di Sur Slavia a tene un discurso dilanti di un reunion di e comite central di e liga di comunistanan, den cual el a declara entre otro cu e comunistanan di Sur Slavia ta duna nan apoyo na e partidonan comunista y di obrero cu ta lucha pa cabo cu e sistema dogmatismo y e metodonan Stalinista. En relacion cu esaki e president a menciona e politica perhudicial di China comunista y a bisa cu eynan ta e punto di reunion di e forsanan dogmatico den movimientu internacional di trabao.

EDER JOFRE A KEDA CAMPEON MUNDIAL

MANILA, 20 mei. — E Brasilenjo Eder Jofre, campeon mundial peso bantan, awe na Manila a defende su titulo cu exito contra Johnny Janito di Filipinas. Den e di diesun round di e partido conveni na 15 round Jofre a knock-out su adversario.



Na Den Haag a worde firma e acuerdo entre Belgica y Hulanda tocante e conecion entre Schelde y Rijn. Aki nos ta mira despues di e firmamentu d.r.p.d. minister di exterior di Belgica H. Fayat; e premier Belgico Th. Lefèvre; su colega Hulandes prof. dr. J.E. De Quay; y e minister di exterior di Hulanda mr. J.M.A.H. Luns.



Prinses Beatrix a bishita un exposicion di arte di Pakistan den e Centraal Museum na Utrecht. Aki nos ta mira e princesa gozando un di e obranan di e arte oriental.

PADRASA Y YIU DILANTI HUEZ

ORANJESTAD. 20 mei — Diabierne a bin dilant huez e yiu homber R.O.R. y su padrasa Z.A.J. un homber di 65 anja di edad. Durante e tratamento di e caso aki a bin na claridad cu e caballero kende desde anja 1928 ta haciendo su deber na Aruba, tabata hanjando mas y mas dificultad mientras cu a yiu di e tabata crece. Altin e homber bieuw consecutivamente tabata tin pleito masha grandi cu e hoben agresivo, kende tabata biba den un cuarto di su cas. Esaki tabatin como resultado cu dia 7 di februari, ora cu e tabatin algo di regla atrobe cu e yiu di crianza, cu el a drenta e cuarto di R. cu un pida hero den su man. Segun cu el a declara dilanti huez el a haci esaki pasobra e mucha homber ta masha agresivo y cu den su cuarto e taba in un cuchu grandi scondi, cual a worde mustra na e huez diabierne mainta. Pakiko e caballero bieuw a dal premer, no a sali completamente na cla durante e tratamento di e caso, pero si cu R. a reacciona inmediatamente golpiando su padrazo den cara y mordele. E mucha homber a conta e huez cu e no por a haci nada otro, pa motibu cu su padrasa a blokia e porta, e unico salida for di e cuarto y cu alavez e tabata den su carsonsillo e imposibel pa e sali corre na calla asina. Ora cu e officier a exigi un castigo contra dje di 50 florin, R. a pone su mannan na custia y birando cora el a hala un paso patras, manera cu e tabata cla pa haci un atake ariba e caballeronan tras di e mesa berde. "Ami tin di paga esey, kiko a fal a nami" el a puntra cu un voz skerpi. Huez R. Swanenburg a hanja cu R. a actua den su mes defensa y a sake liber. Despues di esaki officier di husticia, senior S.H. Tjon Ajong a exigi un boet di 5 florin contra di e tata, bisando cu e heben cu awor a bai for di e cas di su padrasa, diferente biaha a actua na un manera progresivo causando pelis hopi trobbel, pa motibu di cual tambe mester worde mira e actuacion di e padrasa J. "bo mes por a mira su actuacion durante e tratamento di e caso". Huez a condena J. paga 5 florin di boet.

A HORTA MOTOR CHIQUITO

ORANJESTAD. 20 mei. — E caballero F.I.H. kende a horta e motor di e "go-kart" di su bisinja cu cual esaki tabata percura pa luz, pa spuit su auto, a hanja un castigo di dos siman cera condicional. Huez a splica cu e 9 dianan cu e tabata cera a worde disconta.

„TELEFOON NO TA PA PAPIA"

ORANJESTAD. 20 mei. — Un marinero Arubiano di basta edad, un tal F.J. kende dia 25 di februari a bisa e dama cu tabata para ta papia na un telefoon publico "Stop di papia na telefoon, no ta pese: un telefoon :a". Ora cu e dama a sigui papia el a dale. Dilanti di huez a bin na cla cu J. a bebe mas alcohol cu el a bebe awa di laman; e tabatin cinco carcel di castigo yen di acusacionnan pa motibu di buracheria na publico. Como cu pa motibu di e debilidad aki e tabatin ainda cuater castigo di prison pa hanja, respectivamente, dos biaha tres luna y dos biaha dos luna, e officier e biaha aki kier taba a menos severo y a exigi pa un dia di prison. Huez a condena segun e exigencia. Na slefmento J. a laga e sala di corte di husticia.

OTRO CASTIGONAN DI DIABIERNA ULTIMO

ORANJESTAD. 20 mei. — E Sra. M.A.G. cu a nace na St. Eustatius dia 27 di februari a dal e mucha muher L. pa motibu cu su yiu homber chiquito a bise cu el a worde gedal pa e mucha muher L. E golpi di e dama a causa cu e bril di e mucha muher a kibra. E ora e mucha muher a presenta e dama un reciba di 26 florin. "Na un probecha di e oportunidad pa cumpra un montura mas cara cu mi a kibra" e senjora a bisa. Segun e exigencia di e officier di husticia el a worde sentencia pa 25 florin di boet.

RESPETA POLIS, OF 50 FLORIN DI BOET

ORANJESTAD. 20 mei. — E boksdo F.C. di 19 anja, kende a zundra un polis dia 4 di maart ultimo a hanja un boet basta pisa diabierne. Ariba e dia menciona el a hanja un proces verbaal for di un polis pasobra cu biniendo for di A. Lacle Boulevard pa bira na rohez den Wilhelminastraat e no a duna sinjal. Ora cu e polis a dune e proces verbaal el a bira asina furioso ariba e cuidado di ley cu el a dune un zundra masha formal cu palabranan no asina bunita y tambe el a laga tende loke e ta pensa di un hermana isla. Esaki a bin costa C. un boet di 50 florin y na no duna sinjal ora cu e tabata bai bira a coste 5 florin.

DAMA MALTRATA

ORANJESTAD. 20 mei. — E obrero di 30 anja P.P.T. di Brazil dia 9 di maart a dal e dama cu ta huur su cas na su carganta y a skope cu su zapatonan di seguridad, pa motibu cu e dama aki ta camna 'a haci redashi ariba dje. Esaki a worde neza completamente pa e dama, ora cu el a worde yama dilanti huez na testigua. Segun e dama tabata e homber cu ta comporta su mes malo, drentando su cas sin permiso, buscando pleito y cu tabata usa e awa di e dama pa muba ma'anan den cura contra di su gusto. Officier di husticia a exigi un castigo di 300 florin di boet di cual 250 florin condicional cu un prueba di dos anja. Como e condicion di mas principal senior S. H. Tjon Ajong a bisa cu nunca mas e mag drenta e cas di e huurdonan sin nan permit. E boet a worde cambia pa e huez na 100 florin di cual 50 florin condicional. E condicion principal a worde manteni.

POLONIA TA BAO DI PRESION DI MERCA

WASHINGTON, 20 mei. — Merca a pone Polonia bao di presion pa logra, cu e delegado Polaco den e comision internacional di control na Laos coopera cu su colegonan di India y Canada, asina ta worde informa na Washington. Funcionarionan Merican ao declara, cu Washington ta tuma e asunto en serio y a laga sa, cu e kestion por ta di influencia riba e relacionnan comercial entre e dos paisnan.

E delegado Polaco den e comision na Laos a laga sa, cu e ta hiba obstruccion, muy en especial si ta trata di kehonan tocante violacion di e acuerdo Laotiano door di comunistanan di Laos.

Na congreso Mericano tin un proposicion di gobierno ta spera su tratamentu. E proposicion aki ta pa elimina e estorbo cu tin pa relacionnan comercial mas estrecha.

VENIDERO REUNION DI NAVO NA OTTAWA

LONDEN, 20 mei. — E plan di un forza nuclear na NAVO lo ta e punto mas importante di deliberacionnan na e reunion di conseho ministerial di e organisacion di tratado cu nan lo tene e siman aki na Ottawa. Den circulonan Ingles di gobierno nan tin masha speranza den un bon termina di e deliberacion aki.

Nan kier, segun anuncia, crea un unidad di NAVO, cu ta consisti di partinan cu ta existi caba. Gobierno Frances a bisa, cu nan lo pone oposicion contra cada intento pa propone forza nuclear di NAVO como algo nobo enbez di un reparto di forzanan nuclear cu ta existi caba.

Esaki, pasombra e desicion tocante uso di arma nuclear loke ta referi cabesnan Mericano di atoom, ta keda cerca e president Mericano, y di e union di armanan nuclear Britanico cerca e prome minister Ingles. Ministernan Ingles ta spera, cu Francia, si nan trata cu e precausion necesario, lo pronuncia su veto tocante e plan.

Ta probablemente cu forza nuclear di NAVO lo consisti di 200 avion Ingles di bombardeo, 3 submarino Mericano di e typo Polaris, y un cantidad di escuadron for di otro pais, entre cual Hulanda y provincia cu arma nuclear Mericano.

OPINION MERICANO A FRACASA

GINEBRA, 20 mei. — Den fuentenan Mericano autorisa nan a expresa e opinion, cu e deliberacionnan di e conferencia di ministernan di paisnan cu ta miembro di e organisacion di tratado general pa tarifa y comercio actualmente a fracasa. E formula pa rebaha e tarifanan, cu a worde propone door di e paisnan di e comunidad economico Europeo, ta completamente inaceptable pa e delegacion Mericano, pasobra nan ta exigi sacrificionan muchu mas importante di Merca cu di e paisnan di e comunidad economico Europeo.

E mesun portavoznan ta di opinion, cu Merca lo ta dispuesto pa acepta un compromis tocante un porcentage di rebaho cu por ta menos cu cincuenta porciento.

E delegacion Mericano, asina nan ta bisa, ta di opinion cu e discurso cu senjor Schaus a tene na nomber di EEG, no ta duna ningun indicacion di bon voluntad y cu cierto paisnan di EEG no ta desea berdaderamente, pa e negosacionnan corriente resulta.

KENNEDY A PAPIA CU GOBERNADOR WALLACE

WASHINGTON, 20 mei. — President Kennedy y Gobernador George Wallace, di e estado Alabama tabatin antayera durante un vuelo di 35 minuut den un helicopter un conversacion amistoso tocante e situacion na Birmingham, caminda tabatin e ultimo tempunan aki irregularidadnan serio en relacion cu e oposicion di Mericanonan di calo contra separacion rasial. Asina e hefe di prensa di Casa Blanca Pierre Salinger a participa.

Despues nan a anuncia, cu e encuentro entre Kennedy y Wallace, ora cu nan tabata di caminda di Muscle Shoals pa Huntsville na Alabama a transcurri masha serio. Solamente nan a entrecambia un paar di palabra. Na e aeropuerto di Huntsville nan a bolbe cuminza papia cu otro, ora cu nan tabata pasa pa un cantidad di fotografonan. E president cu a bishita Muscle Shoals, pasombra nan a lanta ayanan e „Tennessee Valley Authority.", 30 anja pasa, a dirigi su mes inmediatamente abordo di su avion priva, cu cual el a regresa Washington.

Gobernador Wallace sinembargo, a sigi pa aeropuerto pa participa e periodistanan presente su mal contentu en relacion cu e presencia di trupanan federal den cercania, e autoridadnan local, por enfrenta e actividadnan politico den e estado, asina el a bisa. Segun e, president Kennedy a importa na Alabama un dictadura militar inaceptable.

CIENTIFICONAN MERICANO TA BISHITA UNION SOVIETICA

MOSCU, 20 mei. — E director dje comision Mericano pa energia di atoom e ganado di premio Nobel Glenn Seaborg, a llega Moscu awe cu 9 otro cientificonan di atoom. E compania a viaha cu un avion special di president Kennedy.

Riba invitacion dje president dje instalacion Ruso pa energia nuclear, e Mericanonan lo bishita e centro di investigacion na Moscu, Leningrad y Ocljanowsk, tambe e reactor grandi nuclear en construccion na Woronezj. Moscu lo stipula tambe un memorandum tocante cooperacion Ruso Mericano riba terreno di uso pacifico di energia nuclear cu nan lo firma.

SOEKARNO TA BAI EUROPA

DJAKARTA, 20 mei. — President Soekarno lo sali pa Europa diarazon awor. E lo pasa un luna di vacacion na Italia y Austria. Su dokternan a recomende pe tuma poco sosiego.

E president lo worde compaanja durante su viahe door di e minister di exterior, dr. Soebandrio.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. No kere, Cisco, e...
Stop esey, Pancho! Ban companja Don Fernando te na e rancho...
2. Poco ratu despues.
Omo!
Fernando por fin bo a bini...
3. Omo... laga mi haci bo conoci cu Cisco, ken...
Un momentico!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi hefe a duna mi un regalo pa mustra mi cu su aprecio e tin pa mi servicionan.
2. Sigur e tin caviar, keshi importa y cos dushi.
3. Un galinja si npluma y flaco!
4. Con un hende ta scirbi un carta pa gradici pa un galinja flaco?.





Esaki ta un bista aerea di e puente gigantesco entre Alemania y Dinamarca cu a bini cla poco tempu pasa. E puente aki ta esun mas grandi di Europa y ta bai di Falster pa Zeeland. E largura ta 3,6 kilometer.



Rey Boudewijn di Belgica a presencia e fiesta di boogschutter. Durante e torneo di tiramentu e rey tambe a mustra loke e por. E resultado di esey tabata un aplauso caluroso di e presentenan.

KROLL A SALI DI SERVICIO DIPLOMATICO

BONN, 20 mei. — E ex embahador Aleman na Moscu, Hans Kroll, ta bandona servicio diplomatico e luna aki. Ayera el a cumpli 65 anja.

Anja pasa nan a yama Kroll for di Moscu pa via di su expresionnan tocante politica Aleman cu e estadonan di Oost-Europa, cual tabata contra opinion di e ministerio Aleman di exterior.

For di e dia ey e tabata consehero politico di gobierno na Bonn pa asuntunan tocante Oost Europa.

HEATH KIER CONTINUACION DI DELIBERACIONNAN

DEN HAAG, 20 mei. — E segundo minister Ingles di exterior ta considera sumamente deseable pa Inglaterra continua su deliberacion multilateral cu e paisnan di E.E.G. pa evita, cu e lazonan economico entre Inglaterra y e paisnan di mercado Europeo floha.

Heath, kende a yega Schiphol ayera mainta pa un bishita particular di tres dia na Hulanda, a declara na un conferencia di prensa na Nieuwspoort, cu ta mas mihor pa tene e deliberacionnan multilateral na Brussel.

PAA TA AUMENTA TARIFA

PARIS, 20 mei. — Tambe Pan American Airways a dicidi ayera pa aumenta su tarifanan pa vuelonan ida y vuelta riba Oceano Atlantico cu cincu porciento. Cu esaki a bini un fin na e guerra di aviacion cu gobierno Frances.

CONFERENCIA NA ADDIS ABEBA

DDIS ABEBA, 20 mei. — Ne conferencia di ministernan Africano di asuntunan exterior, cu nan a tene na Addis Abeba, nan a recomenda awe pa prohibi na Africa hacimentu di pruebanan nuclear y caba cu e gruponan forma manera gruponan Monrovia y Casablanca y basenan stranhero. Asina nan a tende di circulonan di conferencia.

E recomendacionnan ta den un rapport, cu ta pe conferencia cumbre di Africa, cu nan lo tene e siman aki den e capital Etiopie cu e fin pa llega pa un organizacion di tur estadonan Africano independiente.

DISCURSO DI ADENAUER NA TELEVISION

BONN, 20 mei. — Canciller Adenauer a declara ayera nochi den un discurso na television di Alemania Occidental, cu aprobacion di e acuerdo Frances-Aleman, antajera door di Parlamento Aleman, ta nifica cumінzamentu di un era nobo pa cooperacion. E cooperacion aqui ta fructuoso pa e dos paisnan bisinja, pa Europa y pa paz mundial, asina el a bisa. Ambos pais tin e deseo comun pa forma un Europa uni.

LIDER DI REVOLUCION DETENE

BROENEI, 20 mei. — E lider di e revolucionarionan na Broenei a worde cohe presu, segun noticianan ricibi na e capital. E lider a entrega su mes despues di un tiramentu. E tabata ademas secretario general di e partido Partai Rajat.

MAS DESTERRADONAN CUBANO PA FLORIDA

MIAMI, 20 mei. — Ajera e bapor Mericano di carga "Surveyor", a llega Florida cu 759 desterrado Cubano. E bapor tabatin abordo ora cu el a sali di Merca cu remedi y comestible, cu ta un parti dje rescate pa e personanan presu na Cuba, cu a participa ne invasion di 1961 cu a fracasa. Segun e refugiadonan cu a llega Florida ajera, e situacion economico di Cuba ta catastrofal. Tambe nan a anuncia e terror, cu e regimen di Castro ta checuta den varios ciudad.

LUCHA NA SUR VIETNAM

SAIGON, 20 mei. — E trupanan di Sur Vietnam a mata awe por lo menos 85 guerillero durante un accion extensivo den e provincia Kien Tocomg, 65 kilometer west di Saigon. Un solda di Sur Vietnam a worde mata y 12 otro a worde herida.

MR. EMANUELS TA SALI DI SURNAM

PARAMARIBO, 20 mei. — E minister president di Surnam, mr. S.D. Emanuels, lo sali dia seis di juli cu un avion di KLM via Antillas Hulandes pa Hulanda.

Manera ta conoci mr. Emanuels lo actua na Hulanda como minister plenipotenciario pa Surnam.

REFUGIADONAN DI SUR SLAVIA

MUENCHEN, 20 mei. — E ultimo dos dianan 78 habitante di Zuid Slavia a pidi asilo politico na Alemania West. Nan a viaha ne camindanan normal via Hungria y Austria pa bishita e bolsa anual internacional di Handwerk (Obras di Man) na Muenchen. En bez di llega ne bolsa, e refugiadonan aki a sigui directamente pa e campo di reunion pa refugiadonan di stranheria na Zirndorf cerca di Fuertj na Beieren, caminda nan a pidi pa asilo politico. Un lider dje campo aki a bisa, cu ta trata principalmente di obreronan cu ta traha obra di man y miembronan di middenstand. Tur ta keha di desempleo den nan pais, o cu nan ta gana muchu tiki. Foi prome di mei nan a registra na Zirndorf 187 refugiado di Zuid Slavia.

BEN BELLA NA CAIRO

CAIRO, 20 mei. — President Ben Bella di Argelia a yega Cairo pa un bishita di cuater dia. President Nasser a ricibie na su yegada na e aeropuerto di Cairo.

ATAKE RIBA BAPOR INDONES

DJAKARTA, 20 mei. — E minister Indones di exterior, dr. Soebandrio, a declara ayera cu e no sa nada di un atake di un bapor Ingles riba un bapor Indones. E atake lo mester a worde haci luna pasa.

E incidente, cu a worde anuncia door di e agencia oficial di prensa na Indonesia „Antara", tabatin como consecuencia cu personal di aeropuerto di Indonesia a proclama un boycot pa avionnan di e compania Ingles „BOAC".

E accion mester a cuminsa antayera lo mester a dura un siman. Un portavoz di marina Ingles a bisa s-i man pasa cu e noticia di Antara at absolutamente „nonsens".

PRONUNSIACION CONTRA HAITI

WASHINGTON, 20 mei. — E senador republicano foi New York Jacob Javits ta di opinion cu e Organizacion di Estadonan Mericano mester manda rupanan pa Haiti pa restablece orden ayanan. Asina e senador a declara den un transmision di television. El a bisa cu segun e, e Organizacion di Estadonan Mericano mester instala un organo internacional, cu mester consisti di trupanan di paisnan Central Americano y di Merca.

IRREGULARIDADNAN ANTI-CHINES NA INDONESIA

DJAKARTA, 20 mei. — President Sukarno a bisa awe den un discurso di radio pe pueblo Indones, cu e irregularidadnan anti-Chines cu a tuma luga como diez dia pasa na West Java, ta organiza pa contrarevolucionarionan cu kier a tumbele. Nan a proboca e irregularidadnan pa motibu di e politiek y amistad cu e Republica Popular di China, segun Sukarno.

Segun e agencia Indones oficial di prensa Antara, a keda herida antéajera den e pueblo Garoet na zuid di Bandoeng 12 mucha homber y dos polis na demostracionnan contra Chines.

Nombramentu di Soekarno President pa bida

DJAKARTA, 20 mei. — E congreso popular Indones, e autoridad politico mas altu na Indonesia, cu ta tene actualmente sesion na Bandoeng a aprobo e proposicion, caminda nan ta nombra president Sukarno president pa bida. Asina nan a tende awe di fuente oficial na Djakarta.

Segun un comunicado, cu organo informativo dje congreso a saca nan lo participa e president majan na su llegada na Bandoen, oficialmente e decision. Sukarno lo papia ne oportunidad aki cu un multitud grandi. Nan a acepta cu voto en general pa nombra Sukarno cu tin 64 anja president pa bida.

DESGRACIA SERIO NA FLORIDA

MIAMI, 20 mei. — Mas o menos 27 obrero a hoga ajera den cercania di Pahokee, den estado Florida di Merca, ora cu un autobus den cua nan tabata a mishi cu un truck cu tabata pasa y a cai den un canal cu ta corre banda dje caminda. Nan por a salba 5 dje ocupantenan.

SEPARACION RASIAL NA ALABAMA

WASHINGTON, 20 mei. — Gobernador di e estado Mericano Alabama, George Wallace, a pidi e Corte Supremo Mericano pa un sentencia, cu president Kennedy a viola constitucion door di manda trupanan federal na Alabama.

E trupanan a worde manda Alabama en coneccion cu e irregularidadnan racial na Birmingham.

Den su queho e gobernador di Alabama ta pidi pa limita tantu e estadia temporal cu esun permanente di trupanan federal. E queho ta dirigi contra estado Mericano y contra e minister Mericano di defensa, Robert McNamara.

INCIDENTE RASIAL NA GREENBORO

RALEIGH, 20 mei. — Polis di Greenboro na Noord Carolina antayera a detene mas di 200 hende color scur, cu a demostra dilanti di restaurantnan y teatronan unda ainda tin descriminacion rasial. Ya diferente biaha caba nan a yega di organisa e clasenan di demostracion asina. E hendenan color scur kier sigi cu e demostracionnan te ora cu tur caminda separacion rasial a worde aboli.

Segundo grupo di Toegoenesnan a sali pa Surnam

SCHIPHOL, 20 mei. — Despues di algun siman di retraso ayera mainta a sali e segundo grupo di Toegoenesnan di Schiphol pa Surnam.

Door cu entre e muchanan den e grupo tabatin cende paga, e viahe cu tabata stipula pa fin di april, mester a worde suspende.

Entre tantu tur esnan cu tabata malu a recupera y nan a sali ayera mainta, pa nan destino nobo, Surnam.

Manera ta conoci e grupo di Toegoenesnan a yega Hulanda anja pasa for di Nieuw Guinea, pasobra nan no kier a biba na Indonesia.

AGENDA

CINE

Dialuna 20 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Barrabas" 18 J.
RIALTO 8'or: „Hablemos de amor" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „Adventures of a yiung man" 18 j
AURORA 8'or: „Tres balas perdidas" Al.
SAVANETA 8'or: „The magic sword" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Dialuna

Angzilla —, Antigua —, Argentina 16.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilie 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 20 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Patriciones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle llens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 20 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 20 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lage hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each month.

E KESTION ENTRE HAITI Y SANTO DOMINGO

PORT AU PRINCE, 20 mei. — E comision di investigacion di e Organizacion di Estadonan Mericano, cu ajera a yega Haiti for di Republica Dominicana unda nan a worde ricibi door di e chef protocol di e ministerio di exterior, probablemente lo regresa Republica Dominicana awe. E comision a combersa ajera nochi na e ministerio di exterior di Haiti y nan a tene un reunion di trabao den e ministerio.

Penitencia di un Pecador

— 1 —

—Cu kiko mi por juda bo?

Felipe Garbe, hefe di recepcion di e pacus Linder a bai contra e bishitante y a salude cu cortesia. El a observa e senjorita discretamente. No tabata un cliente esey e por a mira un bez. Por ta cu e tabata un artista cu kier a bende algu?

— Mi kier a papia cu senjor Linder. Mi nomber ta Marika Henke.

E tono di e srta. tabata masha sigur. E tabatin razon, e kier a bende algu. Senjor Garbe a bira mas desconfia ainda. E no tabata un pintora of un scultora pasobra e tabatin solamente un cartera elegante cun'e, cu tabata para masha bon cu su bistir di verano.

—Bo tin un appointment? el a puntra.

—Esey no ta necesario. Mi bishita ta priva. Bo kier hiba mi serca dje? el a puntra y e ultimo palabranan ya a cuminza sona impaciente.

—Ta duelmi, pero mi no por lagabo bai ariba asina. Mi mester puntra en todo caso prome... E hefe di recepcion no tabata asina cortes mas, pero algu den e apariencia di e dama tabata irrit'e. Di un manera of otro e no tabata pas den e galeria di arte prominente Linder.

—Wel, di mi parti bo por jam'e na telefon, pero no laga mi warda muchu. Mi a bisa ho caba cu mi kier a papia priva cu ho hefe.

Felipe Garbo a mira e cara di e dama cu tabata masha bunita cu dos wowonan pretu cu tabata hari cu n'e. E ora Marika Henke a pasa dilanti di e homber sorprendi y a bai directamente riba e porta na fin di e cuarto. E no por a haci nada otro, cu hula habri'e porta p'e.

—Prome piso, ultimo porta na robez, el a bisa.

—Masha danki, e dama a bis'e cu un aire aristocrata.

Mientras cu e tabata subi e trapi e homber a keda waak'e un ratu y luego a corre bai pa telefon.

E secretaria a caba di pone telefon abao ora cu nan a bati na porta.

— Bon dia. Mi ta Marika Henke y mi kier a papia cu senjor Linder.

Marika a keda waak e secretaria masha insolente, e dama tabata parce algu di hopi anja pasa. E tabata flacu, bieuw y bistir den estilo di tempu bieuw. E cara serio tabatin un nanishi punta y un boca decidido. Wowonan sabi tabata tras di un bril diki.

E secretaria a primi un boton blancu riba su mesa.

—Aki tin un dama pa bo. Com senjor ta bisa? Si Marika Henke. Mi por lage drenta?

—Por fabor, bo kier drenta?

Cu un cara inmovible e secretaria a habri e porta pa e otro cuarto.

E galeria di arte Linder tabata goza di un bon nomber. Tabatin masha hopi tesoronan di arte den su posesion, entre otro algun dukinan di maestronan Hulandes bieuw riba cual e donjo Martin Linder, tabata orgulloso cu razon. Pero tambe e artistanan hoben hopi biaha tabata hanja nan chens.

Linder tabata un homber di un altura mediano, cu scouder hanchu, bisti di un manera basta elegante. Su cabei diki scur tabata bira poco blancu banda di su orea, locual tabata duna su cara interesante ainda mas atraccion. Tur cos di dje tabata mustra seguro y confia. Martin Linder tabata un di e hombernan cu pa nan apariencia tabata worde adora pa muhernan y mucha muhernan.

Awor el a pone e catalago un banda den cual e tabata traha y el a bula lamta.

—Ta bon senjorita Fasso, el a bisa su secretaria cu a habri e porta pa e bishitante.

Srta. Fasso a hala su mes atras.

—Marika! Kiko bo ta bin haci aki? el a sali cu su man habri pa saluda e mucha muher.

—Si esey ta un sorpresa! E mucha muher a corre hai riba dje, tira su brazanan rond di dje y a sunchi apasionadamente. A costa mi hopi trabao pa mi drenta serca bo. Bo no ta contento cu mi bishita?

Si naturalmente. Sinembargo esaki no tabata sona muchu convincente. El a kita su braza y a keda waak e porta poco desconfia.

—Pero pakiko bo mester a bini net akinan? Mi no a bisa bo...

—Wel, si bo no ta gusta muchu mi por sali bai atrobe, e mucha muher a contesta poco irrita.

Mi a pasa masha trabao cu e homber aya bao y solamente pa mira abo y esaki ta mi recompensa.

—Bini chikita, no sea asina bobo. Bo mester tende un biaha mas cu bo ta honbini? El a hal'e pega na su curpa. Y esta bunita bo ta bisti, el a murmura den su oreanan. El a hiba pa un stul comodo y a bai sinta dilanti di dje.

—Nos lo a topa cu otro te majan, segun nos a palabra?

—Si pero mi tabata anhela tantu pa mira bo, cu mi mester a bini awe, Marika a contesta cu un mirada fiel. El a cruza su pianan, y a tuma un cigarilla cu el a ofrecele. Mi tin basta, el a bisa di repente.

—Di kiko bo tin basta, mi amor?

—Di tur cos. E speramentu eterno, e pleito cu e fotografonan fastioso, cu semper sa tur cos mehor... El a traha un boca mahos.

—Esey bo a bisa semper caba, el a contesta. Ademas mi no ta gusta at all cu bo taa para casi sunu dilanti di tur sorto di homber. Nunca mi no a gusta e profesion di modela.

E tabata sona sincero, y esun cu a mira Martin Linder aki mester a kere directamente.

—Kiko mas mi mester haci? e mucha muher a puntra cu esperanza. Pero e homber a haci manera e no a tende e pregunta.

—Awor en todo caso mi tin mester di e hendenan aki ainda. Pero actualmente mi tin algun dia liber y mi kier a corda bo riba ho promesa.

El a bula lamta y a bin sinta riba e man di su stul.

—Cual promesa? el a sinti su man suave tras di su cabez, y no tabata tribi waak e porta peligroso.

—Bo a priminti mi cu nos lo hai laman pa algun dia. Awor esey ta sali net bon. Nos por sali majan mes.

—Kiko? Majan? Pero mi amor esey no por asina! Mi ta jen jen di trabao. Na fin di e luna aki mi tin un exposicion! Con ho ta imagina ho esey?

—Bunita el a murmura den su orea.

El a tuma su man y a primi'e duru.

—Un otro un biaha, bo a tende. Awor e no ta sali oportuno pa mi. E ora nos lo por keda mas tempu.

Pero e mucha muher no a bai di acuerdo.

—Bo no ta stima mi, el a declara violentamente. El a lamta for di e stul.

Pero com bo por bisa algu asina? El a sacudi su cahez tristu. Hende muher semper tahata poco logica. Si nan no hanja loke nan kier anto un bez nan ta bisa cu bo no ta stima nan!

Pero Marika Henke aunke e tabata hoben ya tabata sa com pa trata cu hende homber di edad mediano. El a bini serca dje y a pega su curpa contra dje mientras e ta rog'e.

—Nos no por hai? pa poco dia so. Mi a alegra mi mes asina hopi caha. Por fabor...

—Bo ta alegra bo mes pa keda cu mi so? el a puntra cu un sonrisa? E mucha no a contesta pero a sunch'e.

(E la sigui)

RIP KIRBY

1. Kirby ta haci un expedicion misterioso.
'Te awor bon...'
2.
3.
4.





Na Haarlem, Hulanda nan a cuminsa traha e pelicula Hulandes „De vergeten medeminnaar". Riba e portret aki nos ta mira un escena durante e deliberacionnan cu e regisor huntu cu e artistanan Therese Steinmetz y Henk van Ulzen. E pelicula ta worde traha for di e buki cu mesun titulo di Rico Bulthuis.

GORDON COOPER NA HONOLOELOE

HONOLOELOE, 20 mei. — E astronauta Mericano majoor Gordon Cooper, a yega Hawaii ayera cu un helicopter cu a cohele for di abordo di e portavion „Kearsage", cu a cogele despues di e vuelo espacial exitoso.

Na e aeropuerto a saludele su casa y su dos jiu muhenan. Miles di persona la yega e aeropuerto pa saluda e astronauta. E ovacionnan cu nan a dunele no ta nada en comparacion na su entrada na Honoloeloe caminda un multitud entonsiasma a benta por bisa olanan grandi di flor riba su auto.

Segun noticianan cu ta bini di „Kearsage", Cooper a participa tambe cu e apertura, cu mester a laga e astronauta por bebe algu durante e vuelo espacial a traha malu. Na un cierto momento a sali for di un tanki di awa specialmente traha un gran cantidad di drup di awa cu tabata zweef den laira como insectonan. Tabatin asina tantu drup di awa ta bula den e cabina cu apenas e por a mira e borchi su dilanti cu e conopinan.

Cooper a cohe su lensu y cu esaki el a vangu e drupnan di awa. Door cu e panja a chupa e awa e bista den cabina a bolbe bira cla.

CABARET TINGEL TANGEL A SALI PA WEST

SCHIPHOL, 20 mei. — Ayera mainta cuater miembro di e cabaret „Tingel Tangel" a sali di Schiphol pa cuminsa nan prome gira door di west, y Merca. Nan lo bai Surnam prome.

E gira, cu lo dura tres siman, ta hiba e grupo door di Surnam, Venezuela, Aruba y Corsow y New York y Washington.

En total nan tin 16 presentacion riba programa, di cual e dos ultimonan lo ta na New York. Medio juni un parti di e grupo ta yega Hulanda, mientras cu e otro parti ta sigi cu dos siman di vacacion.

E gira a worde prepara door di directiva di e concert Krauss y ta hanja yudanza financiera di sticusa y cincu empresa Hulandes grandi, cu tin establecimentonan aki banda nan tambe.

MEDIDANAN CONTRA PERONISTANAN

BUENOS AIRES, 20 mei. — Simpatisadornan di e ex dictador di Argentina Juan Peron, no tin mag di pone nan mes candidato pa e puesto di presidcnt, vicepresident, gobernador of miembro di senado, den e eleccionnan general cu lo worde tene dia 7 di juli na Argentina.

Si nan tin mag di ta candidato pa un asiento den e camara nacional municipal y e consehonan di ensenjanza.

E movimientu Peronista, e partido di Union .tin mag di stipula candidatonan huntu cu otro partido, pero un tal alianza mester worde publica. Por lo demas e limitacionnan menciona ta keda e ora ey tambe na vigor.

E decreto den cual tur esakinan ta regla, ta forma un parti pa kita e miedu, cu Peronistanan muy probable lo hanja un mayoria. E miedu aki a causa un serie di crisis den ultimo tempunan. Na e eleccionnan cu tabatin anja pasa e Peronistanan a sali eligi na puestonan importante, manera gobernador di algun estado. Nan victorianan a worden cuminsamentu di e siman aki.

E president di e universidad di Buenos Aires, dr. Julio Oliviera, a worde nombra minister di asuntunan economico di Argentina. E ta bini na lugar di Mendez Delfino, kende a baha mas de cuminsamentu di e siman aki.

KENNEDY TA APOYA HENDENAN COLOR SCUR

NASHVILLE, 20 mei. — President Kennedy a bisa ayera na Nashville den e estado Mericano Tennessee cu e hendenan color scur lo hanja mas y mas derechonan te ora cu tur Mericano lo tin mes un derecho y libertadnan dentro di ley.

Kennedy a bisa esaki durante un discurso cu el a tene na ocasion di nobenta anja di existencia di e universidad di Van der Bilt na Nashville.

Kennedy kende pa di prome biaha for di cuminsamentu di e irregularidadnan en coneccion cu separacion rasial pa di prome biaha a haci un bishita na un ciudad den sur di Merca a bisa: „Nos por mantene nos derechonan solamente, ora cu esaki bai acompanja di nos responsabilidad."

E president no a menciona directamente e irregularidadnan rasial na Birmingham, pero el a bisa: „E pais, si henter mundu, a mira e sucesonan na Merca cu intranquilidad y decepcion.

Chombe ta keha tocante su bishita na Leopoldstad

ELIZABETHSTAD, 20 mei. — Presidente Tsjombe di Katanga a bisa ajera nochi, cu e gobierno central di Kongo a obligue haci un bishita na Lepoldstad, un reparticion di e entradanan di gobierno lo worde ateinde.

Tsjombe tabata pa sali awe, pero, segun e ta bisa, e minister di interior di e gobierno central a bisa Tsjombe cu e lo no por ricibie awe, pa via cu e ta haciendo un gira di dos siman door di e parti interior di e pais.

Na un mitin cu prensa, Tsjombe a bisa, cu e ta sinti esaqui como un intento especial pa tene su colaboradornan for di Leopoldstad.

E INCIDENTENAN ANTI-CHINES NA JAVA

DJAKARTA, 20 mei. — Awe a worde informa na Djakarta cu tambe na Buitenzong, 64 kilometer zuid di Djakarta, tabatin incidentenan na cual Idonesnan a destrui 18 tienda Chines.

Por lo menos binti di e participantenan na e incidentenan a worde aresta. E irregularidadnan cu tabatin ajera nochi a dura un ora.

Antara, e agencia oficial di noticia na Indonesia a participa cu na Bandoeng 525 tienda y cas a worde saquea door di e Indonesnan. Na Tegal a sosode mescos cu un deposito di municion y depositonan di gobierno, den cual tabatin comunismo.

GOBERNADOR DI ANTILLAS A YEGA HULANDA

SHIPHOL, 20 mei. — Pa di prome biaha for di dia cu ocho luna pasa el a worde nombra como gobernador di Antillas Hulandes, mr. N. Debrot a regresa Hulanda awe mainta via New York. El a participa, cu e ta bin haci un bishita di trabao cu lo dura mas o menos cincu te seis siman.

Na aeropuerto gobernador Debrot a worde saluda door di e vice minister president, Drs. H.A. Korthals, e hefe di e gabinete di e vice-minister president, Dr. A. Jonkers y Mr. P.L. de Haseth, minister plenipotenciario interino di Antillas, ya cu minister Lampe mes, manera ta conoci, actualmente ta na Aruba.

E ASUNTU KASJMIER

NIEUW DELHI, 20 mei. — E representacion di India y Pakistan, cu na India a sigui cu e deliberacion cu nan a cuminza na Karatsji tocante e problema, a participa den un declaracion comun cu nan a publica awe na un acuerdo tocante areglo di e conflicto.

A PERDE CONTACTO CU „MARS 1"

MOSCU, 20 mei. — Awe e agencia di prensa Tass a anuncia qu nan a perde contacto di radio cu cohete espacial Ruso Mars-1 cu actualmente ta na 195 miljon kilometer di mundu. Mars-1 ta solamente 11 millon kilometer di Mars. Nan ta haciendo intentonan pa drecha e comunicacion cu e satelite. Na november pasa nan a lanza e cohete aki. Door dje datonan cu nan a obtene te ainda nan por a soluciona problemanan tecnico masha importante, segun Tass. E resultadonan aki ta forma un contribucion importante ne investigacion espacial, asina e agencia aki a continua.

Observadornan occidental na Moscu ta kere cu ta un desespsion pe Rusonan awor cu nan a perde contact cu Mars-1 pasobra e di 4 lanzamentu Ruso pa luna na april pasa no tabatin exito.

PRINCESA GARCIA TA SPERA UN BABY

MONACO, 20 mei. — Princesa Garcia di Monaco ex-artista di cine, Grace Kelly cu a casa cu Principe Rainer di Monaco ta spera un baby. Princesa Garcia ya tin dos yiu un muhe y un homber. E noticia dje estado di Garcia dje princesa ta bini di su tio.

PROME MINISTER CASTRO PA ARGELIA

MOSCU, 20 mei. — E prome minister Cubano Fidel Castro lo bishita Argelia Despues di su bishita na Moscu. Esaki lo ta posiblemente na fin di mei o cuminzamentu di juni.

Fidel Castro ta haciendo actualmente un bishita na Moscu.



Durante racenan riba e circuito di Silverstone na Inglaterra, e maestro di musica di Londen Christabel Carlisle a subi cu su Morris Mini riba e sunbeam Rapier di Peter Harper. Pa e dos aki e race a caba di e manera aki. Sinembargo nan a keda masha bon amigu ora nan a sali pafor.

JANOS KADAR A SALI PA MOSCU

BOEDAPEST, 20 mei. — promr minister y lider di partido, Janos Kadar, a sali awe cu un avion di pasahero for di Boedapest. Na Boedapest nan ta opina cu el a sali pa Moscu, pa hiba deliberacionnan urgente cu lidernan Sovietico.

Algun autoridad Hungaro — kendenan nan nomber y puestonan no a worde anuncia — a barca Kadar.

Un portavoz di gobierno no kier a desmenti ni tampoco confirma e noticia cu Kadar a sali for di Boedapest.

E salida di Kadar a bira conoci door cu corresponsalnan di occidente cu casualmente tabata na e aeropuerto a mira e premier subi bordo di e avion Ruso.

COMUNICADO DI EGYPTO Y ZUID SLAVIA

CAIRO, 20 mei. — President Nasser di Egypto, a regresa Cairo awe di un bishita di 4 dia na Zuid Slavia, durante cua el a delibera cu president Tito. Nan a saca un comunicado comun, den cua nan ta acentua e importancia dje papel, cu paisnan no uni por tin den e mundu parti di awendia. Segun e comunicado e contribucion dje paisnan aki pa realizacion di un co-existencia pacifico a aumenta hopi. Tambe nan ta pidi den e comunicado pa desarme general y completo y prohibicion di pruebanan di atoom pa asina checuta mas lihe posibel e declaracion di Nacionnan Uni tocante dunamentu di independencia na pueblonan colonializa y apoyo ne lucha di libertad dje pueblo Angoles y o ro movimientonan di liberacion den mundu.

Politiek di apartheid dje gobierno di Zuid Africa ta worde condena y tambe intentonan neo colonialismo pa consolidacion di independencia di paisnan nobo. Mester cuminza un accion riba escala internacional, pa desarollo economico di paisnan cu a keda atras, segun e comunicado.

ELECCION DI EERSTE KAMER NA HULANDA

DEN HAAG, 20 mei. — Ayera Staten den un diesun provincianan Hulandes a vota pa e formacion nobo di Eerste Kamer.

E resultado ta: KVP)Partido Catolico ta keda cu su 26 asientonan. Partij van de Arbeid ta subi di 23 na 24 asiento. VVD, Anti revolucionarionan y Christelijk Historische Unie ta perde un asiento di baba di ocho na siete asiento, e comunistanan ta baha di dos na un asiento y e pacifistanan ta hanja un asiento. Ainda nan mester lot pa dos asiento entre KVP, Partij van de Arbeid y PSP.



E arquitecto Frances Fernand Pouillon, cu ta worde acusa di estafa millones como hefe di un compania di construccion a bini Paris for di Algeria caminda el a hui bai. Apoyando su mes riba un detective Frances Pouillon ta drenta e sala di raad aki pa worde interroga door d iexpertonan financiero.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Amitunan por influencia e sucesonan di awe hopi of bo pensamentunan, paga atencion na locual bo ta come y bebe.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Door di impresionnan rebez por bini dificultadnan den bo cas of na bo trabao, asina cu paga tino awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Banda di atardi bo lo hanja un mehor opinion tocante asuntonan complica, bo por spera un noticia satisfactorio anochi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Busca informacionnan cu bo tin mester pa regla bo finanzas y usa e hechonan aki pa hanja un resolucion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Ta posibel cu otronan lo no reaciona manera bo ta desea y no ta duna bo cooperacion, busca un compromis.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Oranan di mainta por treese poco problema pa bo, si bo permiti otro pa preocupa bo, atardi bo por logra algu bon.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Mainta y merdia ta e mehor tempu pa realiza bo deseonan personal, tin aspectonan di desunion cu amiguan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Atardi ta e mehor tempu pa deliberacionnan importante of transaccionnan, tambe pa traha plannan pasobra bo huicio ta husto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe mainta bo lo mester ta masha diplomatico, combersacionnan cu amigu y hendenan di confianza lo juda bo atardi.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Si bo tin problemanan financiero e oranan di atardi ta mehor pa resolve nan, sobra di dia ta keda favorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene cuidao pa bo no mustra bo mucho dictador, cu un actico carinioso bo ta logra mas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo tene bo atras awe, pasobra tin hopi trabao ta warda bo, percura pa bo no cansa bo mes dimas anochi.

CUBA TA ANUNCIA ARESTACIONNAN

HAVANA, 20 mei. — Gobierno Cubano a declara, cu nan a aresta den provincia Matanzas 4 miembro di un banda contrarevolucionario, entre quende tin e lider.

Den un comunicado dje ministerio di ehercito nan a bisa cu e lider Delio Almeida Martines, ta presu den un gruta di e ciudad Manquito na 240 kilometer na oost di Havana.



„ARUBAANSE COURANT"

diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 21 DI MEI 1963 — No. 4644

APUNTES EDITORIAL
DI BISHITA CERCA BISINJA

E senjornan Whitfield y Trinler, kendenan a bishito e industria Venezolano como representantenan di Camoro di Comercio Arubano y Organisocion di Comerciantenan o duna reloto di nan experencianan. E bishita aki a worde haci oribo peticion di e Associacion Venezolano de Exportadores. Segun e redactor di Arubaanse Couront a worde declara nan a bolbe masha satisfecho for di Venezuela, par bisa stronja di e enorme y moderno capacidod industrial di nos bisinjo y di e posibilidadnan cu no a worde descubri ainda den Venezuela pa e comercio Antillono. No unicamente e fobricanan cu non o miro tobata impresionante, pero tambe e manera carinjosa y amical cu nan o warde ricibi. Te den e regionnan di mas halto di e comercio y gobierno Venezolano e mision Antillano a worde ricibi como un bon omigo.

Por ta posibel cu e bishita aki tabata uno di importancia historico. Pues e biaha oki e carinjo y omistad tabota di e bando di Venezuela en general. Awor to e asunto di e organisacionnan di comerciontenan Antillano po no perde e contacto aki y pa haci tur cu ta posibel pa e futuro cu e bishita aki a mustro, bira realidad.

E espirito nobo di cooperocion ta importante, especialmente den e tempo aki, den cual e poz den e teritorio di Caribe ta worde interumpi door di e dragon comunisto cu a situa su mes na Cuba y cu no ta loga ningun chens posa pa trece desunion y malcontento entre e otro poisnan den e teritorio aki po asina trece nan bao di e gara comunismo. E mihor orma contra di e amenaza oki to union y coopera-

(Sigl lesa riba pag. 4)

Mision di goodwill di Antillas a bolbe for di Venezuela

Fomento ta duna subvencion importante na exportacion Venezolano pa Antillas

ORANJESTAD, 21 mei. — Satisfecho y cu bon plannan y ideanan senjor Clinton H. Whitfield y senjor Hans Trinler kendenan tabata representa Aruba den e mision di goodwill Antillano di nuebe hombe cu a bishita Venezuela a bolbe Diasabra na Aruba. E senjornan aki a keda sigura durante nan bishita na Venezuela, cu na Antillas tin cantidad di ban oportunidadnan pa productonan Venezolano y cu dentro di algun tempo, cu gracias na e yudanza importante cu e cumpradonan y exportadonan di Fomento, e organisacion Venezolano pa desarollo di prasperidad, tan hanja, e exportacion di e pais ey pa Antillas la bira hopi mas grandi. E camara di Camercia y e Organisacion di Comercio e Industria na nomber di cual organisacionnan senjar Whitfield y Trinler a haci e biaha oki, inmediatamente lo cuminsa traha ariba e fartificacian di e contocto comercial.

E mision di Comercio di Antillas y Trinidad a worde bishita pa e „Associacion Venezolana de Exportadores" pa un bishita di orientacion na e industria Venezolano, esta e industria di exportacion. Muy probablemente e intencion di esaki tabata pa haci e productonan di exportacion di Venezuela mas conoci y pa fortifica e relacion comercial entre e pais aki cu Antillas y Trinidad, como mercadonan pa e productonan Venezolano.

E interes pa Antillas, cual ta manifestando mas y mas durante e ultimo temponan, tin un motibo: y esey ta esaki, cu e productonan industrial Venezolano na majoria parti ta yegando e punto cu nan ta yena e hendenan, pa motibo di cual automaticamente mercadonan nobo ta worde busca na entrega e productonan. Hanjando su mes den un situacion asina, ta di compronde cu Venezuela ta acerca Antillas y Trinidad, dos territorio cu prosperidad y cu un poblacion basta grandi. Cu Venezuela ta masha interesa pa progresa e exportacion di su productonan pa e paisnan aki, a sali na cla diferente biaha durante e siman cu e senjornan Whitfield y Trinler tabata aya. Loke ta bala pena menciona ta cu Fomento ta dispuesto pa duna yudanza na e exportador Venzeolano, pero tambe na e importador Antillano. E exportador Venezolano ta hanja pa stimulacion e dollarnan cu e ta gana cu e exportacion aki contra un prijs di mercado liber di Bs. 4,54 na lugar di Bs. 3,35, loke ta duné asina un ganashi extra di 30 porciento. E importadornan Antillano ta hanja via Fomento un credito di seis luna. Kier meen cu, cu un transaccion entre un fabricante Venezolano y un importador Antillano despues di a declara e documentonan mesora ta hanja e prijs di loke nan a bende ariba un base di un koers di mercado liber, mientras cu e importador ta hanja seis luna di credito. Door di e reglamento aki cu ya ta valido e exportador Venezolano por ofrece su productonan ariba un prijs di concurencia na Antillas.

Segun senjor Trinler y senjor Whitfield a sigura nos cu Venezuela, tin un cantidad di productonan di primera clase cu nan por ofrece, di cual ningun hende tin un idea na Antillas. E desarollo industrial di e pais aki durante e ultimo diez anjanan ta enorme y pa motibo cu majoria di e industrianan ta nobo, nan ta moderno tambe y nan tin e capasidad pa entrega productonan na un prijs razonable, pero bon. E senjornan a menciona, cement, textiel, azetanan, mosaiconan, zapatonan, productonan cu por tin posibilidadnan pa nan na Antillas. E mejanan pa homber Cha-Cha-Cha y cement Vencemos ta productonan ya bon conoci na Antillas. Pa motibo cu e industrianan Venezolano no ta asina conoci na Antillas, hopi bon productonan no ta conoci tampoco aki. E mision industrial pa Venezuela aki mester worde mira como e promer contacto cu e comercio Antillano.

E contact aki e industria Venezolano ta spera di fortifica na luna di Juli, ora cu un enorme export beurs lo worde teni ayanan, caminda e comerciantenan Antillano, despues di a tende di e experencianan di e mision di comercio, por sigi haci conoci mas mihor y personal cu e exportacion Venezolano. E mision Antillano di Comercio, cu den algun dia ya a hanja e karakter di ta un mision di goodwill, dentro di un siman a hanja un cantidad grandi di impresionnan. Diferente excursionnan a worde haci na industrianan, entre otro pa Petroquimica na Puerto Cabello, e fabrica pa cuminda di galinja, bakanan etc. Protinal, e fabrica di sigarianan Bigott cu su produccion di 15 milton cigaria pa dia, e fabrica di General Tires, e fabrica di verf di Sherman Williams, Textilera Can Colombia, Mavesa Foodstuffs y Savoy Candy. Esaki ta pa menciona algun, pasobra tabatin hopi mas. Masha interesante pa e delegacion di Aruba tabata e bishita na Petroquimica, un fabrica di abonos quimico di gobierno, di cual hopi biaha a worde pensa pa in y outsiders cu esaki lo no mira e trahamento di e fabrica na Barcadera cu mucho gusto. Ariba un tal pregunta di senjor Whitfield na e presidente di e fabrica el a declara cu nan no tin nada contra di e fabrica na Bar-

(Sigl lesa riba pag. 2)

DOS PEINADORA DI SALON VAN GAALEN A HANJA DIPLOMA

ORANJESTAD, 21 mei. — Siman pasa a bolbe for di Caracas dos peinadora di e salon di senjora Rie van Gaalen na Wayacha cu nan diploma. Ta senjorita Lucia Koolman di Santa Cruz y senjorita Elsa de Kort di Savaneta. Dos luna pasa nan a sali pa Caracas pa specializa nan mes den e peinadonan estilo Italiano na e Salon de Belleza "Asse". Tur dos a hanja nan diploma y ta trabando atrobe den e salon na Wayacka. E cantidad di alumnonan di senjora Van Gaalen, kendenan hopi biaha a bai schoolnan den exterior ariba su instigacion pa hanja nan diploma di peinadora, ta ya casi 20.

Hinkamento den Nassaustraat:

Acusado A: E morto di mi ruman homber ta exihi venganza

ORANJESTAD, 21 mei. — M.N.A. mester a presenta dilonti huez diabierna pa motibo di un bringamento cu a tuma lugar ariba dia 24 di april den Oranjestad, caminda e anochi ey J.A.M. a warde hinca cu un punjal doar di M.N.A., den su bariga y su pia. Durante e tratamento di e caso emocional aki, a resulta cu A. a sali pa tuma venganza ariba e mucha homber L.R., kende segun A. tabatin e culpa cu su ruman a muri. Pero pa matiba di circumstancianan e venganza a cai ariba M. mas dura cu ariba L.R.

E anochi di 24 di april A. a sali for di Santa Cruz cu seis amigo den auto pa Oranjestad, pa busca L.R. y pa tuma venganza. Ora cu enberdad e grupo aki a topa cu L.R. den Nassaustraat cu algun amigo mas, e acusado a bisa su amigo Giel pa bai bringa cu L.R. Loke a tuma lugar. Pero ora cu Wilfred M. a ataka Giel di patras, mientras cu esaki tabata bringando ainda cu L.R., A. a grita: "no cu dos contra uno". E ora el a manda Marciano den e bringamento pa tuma Wilfred pa su encargo. Ora cu Wilfred su ruman Julius tambe a mete den e bringamento, A.M. a sinti su mes asina asombra cu el a sali for di auto cu un punjal den su man, cu cual el a duna Julius algun hinca.

"Si bo tabatin algo contra di L.R. pakiko bo mes no ta bringa cunele? Pakiko bo ta laga otro bringa pabo? Y e otronan ainda ta bringa cu nan man, pero aho ora cu bo entremete bo den bringamento bo ta usa un cuchu. Segun e preguntanan di huez B. Swanenburg. E ora henter e historia a worde conta.

Loke a paso promer

E motibu di e bringamento tabata cu e diadomingo promer e primo di A., E.T. a worde golpia na Santa Cruz pa algun mucha hombernan bao di e gia di L.R. Ora cu A. su ruman homber a tende di esaki, el a bai ariba e grupo di bringadonan, pa investiga nan mal hechonan. E grupo cu tabata consisti di seis homber, e ora a ataka e ruman di A., nan a tire cu piedra y a dale cu un jack di auto y hasta ora cu e tabata tira na suela nan a purba pasa auto ariba dje. Segun e declaracion di A. polis no a haci nada contra di e "gang" di L.R.

Huez: "tur esaynan por ta posibel, pero e manera cu bo a tuma pa resolve e asunto no ta correcto. Esaki e ora bo mester a reclama na polis". Acusado A: "Esey anto senjor Huez tin di bisa tambe na e mucha hombernan, pasobra nan tambe a viola ley. Mi sabi cu mi a haci malo y lo mi tuma mi castigo. Pero pakiko nan ta sali liber?"

E historia di A. no a caba ainda. Un poco despues cu el a worde ataka na un manera baho pa seis homber, e ruman di A. a cai na Boca Mahos y a hoga. Segun cu A. a declara diabierne dilanti di Huez, casi sigur su ruman a keda asina descontrola despues di e bringamento cu den un fur'a di locura el a bula na awa. Mes ora cu esaki a worde anuncia, A. a keda como 24 ora na e boca, sperando ariba e momento cu su ruman lo worde hanja. Hasta ora cu e siguiente mainta e restonan di su ruman a worde mira den e boca, A. a bai awa den e laman bru'o mara cu un cabulla na tera pa saka e restonan di su ruman y pa asina duna un entierro mas aceptabel. Cu hopi peliger na mes bida el a logra trece e curpa di su ruman cual tabatin algun comi di tribon caba, na tera. E ora tambe el a mira e heridanan grandi ariba e lomba di su ruman, cu segun A. a resulta door di e piedranan cu nan a dalé cune. Na e momento ey A. a decidi di tuma venganza ariba L.R., kende segun su declaracion semper ta bringa den un grupo y ta cobarde pa bringa homber contra homber. Pero como cu ta promer biaha den su bida cu A. tin un trabao vast y e ta e unico cu ta trece placa cas pa su senjora, yiunan y majornan, el a pidi su amigonan pa bringa pe pa e no perde su pan.

Exihencia

E officier di husticia a hanja cu maltrato cu uso di arma a worde prueba y cu hasta esaki a tuma lugar intencionalmente y a exigi seis luna di prison y pagamento di e gastonan di hospital di J.A.M. loke ta 300 florin.

Defensa

Senjor P.V. Sjiem Fat a pone e acento di su defensa ariba e motibunan cu A. a haci comete esaki. El a mustra con A. a considera como su deber di venga e morto di su ruman. Pero cu el a trata di tin un bringamento limpi door di laga un contra un bringa. Ora cu Marciano kende tabata bringa pe a worde ataka pa e di dos homber, A. no por a risisti su emocion mas, segun senjor Sjiem Fat. "Mi no kier saca mi cliente liber. Alavez e mes no ta purba haci esey. Pero si mi ta kere cu aki mester worde tene cuenta cu e motibu di e caso aki. E abogado a pidi e huez tambe pa tene cuenta cu e famia di A. y cu e hecho cu si e perde su trabao cu ta specializa, lo ta hopi dificil pe na hanja un lugar di traha atrobe. El a pidi huez pa duna A. un castigo cu asina e no mester di perde su trabao. Despues cu officier a declara cu ora cu el a haci su exigencia el a tene consideracion cu tur e cosnan aki, pero cu mester tene na cuen'a tambe, especialmente den e casonan di bringamento cu ta tumando lugar masha hopi na Aruba. E ora senjor Sjiem, Fat a trece como su opinion cu e caso aki por worde servi mas mihor na interes general cu un castigo condicional, di manera cu A. por sigui percura na su famia y su majornan.

Huez lo sentencia aki despues di 14 dia.

NOTICIA DI POLIS

Yiu contra tata

ORANJESTAD, 21 mei. — Diadomingo marduga, banda di dos'or v mei, asistencia di polis a worde pidi na Tanki Leendert, caminda un tata y un yiu tabata hala otro cu golpi. E tata cu tabata burachi y kende no a bringa mucho sportief a kibra dos dede di su yiu homber. El a worde hiba warda di polis caminda el a hanja un cuarto gratis. E yiu a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Cantantenan bringado

Diadomingo mainta mas o menos seis'or, asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento cu tabata tumando lugar na Seroe Pa'rishi. Polis a asisti y a constata cu dos ruman tabata pleitando cu otro. A resulta cu e dos rumannan tabata pleita pa motibu cu nan no por a bin di acuerdo cual di nan ta canta mihor. Polis a intermedia y a duna nan un scual.

Botter ariba cabez

Diadomingo merdia banda di 1'or asistencia di polis a worde pidi den Dadelstraat na Dakota, caminda un homber cu su senjora a pega pelea cu otro. E caballero kende tabata burachi a hanja un botter ariba su cabez for di su esposa. El a worde herida levemente. Como cu e caballero tabata burachi ainda y obstina, apesar di e botter cu el a hanja ariba su cabez el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto te ora cu e calma.

Bringamento

Diadomingo atardi banda di seis 'or asistencia di polis a worde duna na Madiki, caminda e caballero A.S. a bringa cu S.H. Durante e encuentro aki, cu naturalmente no tabata asina amical, A.S. a perde un diente mientras cu S.H. a hanja un mordi na un di su dedenan. Tur dos e bringadonan taba'a burachi y a worde hiba warda pa saka wayaba.

Ladron grosero

Diadomingo marduga banda di tres 'or, e dama M. a avisa polis cu un homber a drenta su cas y probablemente a hiba algun cos di dje. E dama a mira e homber ora cu el a sali for di e cas. Ora cu e dama a cuminza grita pa haci alarma, e ladron no a perde pa gana y manda e dama cu un caha di prenda di e dama cu e abatin den su man. E caso ta worde investiga.

Florentino Kelly a muri despues di accidente di trafico

NOORD, 21 mei. — Cuater ora despues di un choke, Florentino Kelly, un hoben di Palm Beach cu a worde benta for di auto, a muri den San Pedro Hospital a consecuencia di e accidente. E ta e di seis persona cu e trafico na Aruba a causa su morto e anja aki.

E choke a tuma lugar un cuarto pasa di seis ariba e caminda di Oranjestad, pa Noord na haltura di Sportcentrum. Aya nan e autonan A-6494 y A-8655, maneha respectivamente pa B.C.H. y J.M.G. a dal ariba otro casi frontalmente. E hoben Florentino Kelly cu tabata sinta banda di e chauffeur G. a worde benta for di e auto y mester a worde transporta inmediatamente pa hospital cu un sangramento celebral. Su situacion tabata critico. E mes un anochi un cuarto pa 11 el a fallece. E motibo di e accidente ta worde investiga.

Fl. 7000,—.

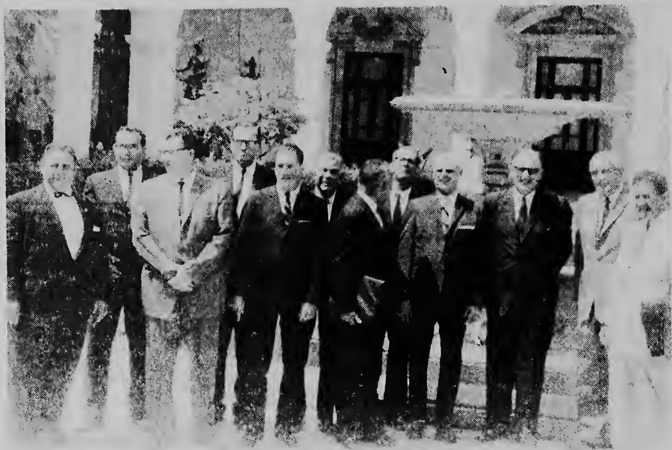
E week-end cu a pasa, mientras cu Aruba tabata celebrando Santa Comunion, tabatin 8 choke formal ariba camindanan di Aruba, cu un total na danjo material di 7000 florin. E accidentenan aki a causa un morto, un herida gravemente y seis levemente. En cuestion cu e personanan cu a muri a causa di accidentenan di trafico, e anja 1957 tin ainda e record cu 18 morto.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 21 mei. — Awe nochi un cuarto pasa di ocho, e emisora Voz di Aruba lo transmiti e programa Saludos for di Hulanda. E biaha aki e saludonan ta bin for di Academisch Ziekenhuis na Leiden y Bethlehem Kliniek na Den Haag, di Celeste Philips y Lesley y Kenneth Montnor, kendenan a worde entrevista pa senjor Tom Paap di Radio Nederland-Wereldomroep. E programa ta worde re-transmiti Diarazon mainta un cuarto pa 12.

Juventud Cristian tin hopi actividadnan ariba programa

ORANJESTAD, 21 mei. — E directiva di Juventud Cristian tin diferente bunita actividadnan ariba programa pa e lunanan venidero. Dia 22 di mei Juventud Cristian lo haci un biaha na pia pa Alto Vista. E peregrinacion aki ta worde prepara pa e miembronan Casildo van der Biezen, Juanita de Cuba, Angelica Erasmus, Antonio Erasmus, Greta Maduro y Boy Escalona. Tambe e directiva tin e plan pa organiza un autosterrit na luna di augustus, mientras cu tin pensa tambe pa den futuro organiza un modeshow.



Riba e portret aki nos ta mira e delegacion Antillano den compania di representantenan Venezolano despues di e bishita na e presidente di Venezuela, Romulo Betancourt, riba e plaza di palacio Miraflores. D.r.p.d. srs. Antoine J. Samander, Hubert Salas Jr., Arturo J. Jesurun, Roberto Palacios, Clinton Whitfield, Jorge D.C. de Leon, dr. Regulo Campos (Ven.) Francois Nouel, Jossy Capriles, embahador Hulandes na Venezuela, R.M. Neuerburg, dr. Hector Santaella y consul-general na Corsow, Vicente Gamboa Marcano.

FOMENTO TA DUNA

(Continuacion di pag. 1)

cedera como cu nan tin basta na e mercado nacional. E delegacion tabatin un encuentro tambe cu Ministronan Venezolano, di Desarollo, Financia y Asuntonan exterior. Tambe nan tabatin e honor pa haci conoci cu e presidente di Venezuela Romulo Betancourt. Esaki a tuma lugar ariba su peticion. Tambe e interes di e banda di e autoridadnan Venezolano a worde mira pa e miembronnan di e mision Antillano como un prueba, cu Venezuela tin interes den e amistad cu Antillas. a

Pro Venezuela

Esaki a bin na cla tambe durante un encuentro cu e organisacion Pro Venezuela. E organisacion aki cu den pasado semper tabata tin algo cu Antillas y cu anjanan largo a traha duro pa mantene e 30 porciento di Derechonan Antillano, awor tabata completamente di otro opinion. E vice-presidente a priminti cu su Organisacion lo tuma medidanan pa kita e Derechonan Antillano aki. Presidente Hernandez, kende antes semper a combati Antillas masha fuerte, ora cu e asunto di Derechonan Antillano worde descuti na Venezuela, a dispensa su mes cu e no por a ricibi e mehe miembronan di e mision Antillano. Pero si e vice presidente di Pro Venezuela a laga sabi, cu kizas ta te despues di e eleccionnan na Venezuela, cu lo tuma lugar na December venidero, promer cu bin cambio den e Derechonan Antillano. Pero si Pro Venezuela lo cuminsa di awor cu e preparamento cu segun ta worde spera lo elimina e derechonan aki cu ta forma un estorbo.

Camara di Comercio Venezolano y Antillano

Un otro punto interesante di e bishita di e mision di comercio Antillano na Venezuela ta e oferta cu e mision di Antillas a haci pa forma un camara di comercio Antillano - Venezolano cu lo ta na Caracas, y cu miembronan den directiva di tur dos pais. Tambe a worde papia ariba e establecimento di un Mercado Comun di Caribe.

Senjornan Whitfield y Trinler a mira e invitacion aki di Associacion Venezolana di Exportadores como un resultado di e bishita di e mision di Comercio di Aruba y Corsow cu a worde haci anja pasa na Venezuela.

Tambe e senjornan aki a declara cu nan ta sigur cu e bishita aki tin como resultado cu Aruba lo hanja mas popularidad na Venezuela. E ultimo dia e delegacion Antillano a duna nan huespednan un recepcion.

Follow-up

E comerciantenan Antillano cu kier bin den contacto cu e industria Venezolana y cu kier fortifica esaki of cu tin interes pa agencianan cu ainda tin disponibel por tuma contacto cu Associacion Venezolana di Exportadores.

NOTICIA DI POLIS

Den rotonde

Diadomingo atardi tres'or y mei e auto A5833 maneha pa L.W. cu tabata biniendo for di San Nicolas a drenta rotonde. E chauffeur a worde herida y mester a worde transporta pa San Pedro Hospital cu un clavicula kibra. E pasaheronan M.M., H.E. y F.V. por a bai cas despues di a hanja tratamento. E motibu di e accidente ta cu e auto A5833 tabatin un velocidad mucho duro ora cu el a yega na e rotonde. E auto a keda total lost. danjo na e rotonde ta 300 florin.

A menasa famia

Diasabra anochi mas o menos 9'or. asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas caminda un tata di familia den Bernhardstraat tabata menazando su famia cu un cuchu. E tabata burachi y a worde hiba warda di polis caminda el a hanja un cuarto gratis.

Contra dama publica

Diadomingo mainta mas o menos 10'or asistencia di polis a worde pidi den un bar na San Nicolas pa un bringamento entre un caballero. e conocido L.H. y e dama publico H.S. Segun e dama su declaracion L.H. a maltrate door di dale algun bofta.

Maltrata

Diadomingo atardi un cuarto pasa di cuater. un caballero tabata corre masha duro tras di un dama den Village Zuid. Polis su asistencia a worde pidi pa e acto poco stranjo aki y a resulta cu segun e declaracion di e dama. su esposo tabata corre su tras pa e hanje pa maltrata. E homber kende tabata bao di influencia di alcohol a worde hiba warda caminda el a worde encarcela.

Encapaz pa carre auto

Diasabra marduga dos'or, un choke a tuma lugar ariba e caminda di Oranjestad pa Paradera. entre e auto A8443 maneha pa C.E. y e auto A2183 maneha pa G.L. E chauffeur C.E. taba a bao di influencia di alcohol y incapaz pa maneha un auto. Motibu di e accidente ta cu e auto A8443 tabata corre meimei di caminda.

A bolter

Diadomingo marduga 10 pa dos. e auto A4160 maneha pa C.G. a bolter den e birada banda di oficina di DOW. E chauffeur C.G. a worde herida levemente. Motibu di e accidente ta cu e birada a worde tuma cu un velocidad mucho duro.

Imitada di „Hell Drivers"

Diadomingo mainta 10 pa 11 e manehado F.S. di e motorcycleta A160 a cai asina malo den Shimarucustraat na Dakota. cu el a herida su cabez y su cara. el a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion. E motibu di e accidente ta cu F.S. a purba imita U.S. Hell Drivers door di pasa ariba un pida palo cu tabata eleva na un banda cu piedra.

Sin rijbewijs

Diadomingo anochi mas o menos 9'or. e pick-up A4254 mancha pa E.H. kende tabata corre sin rijbewijs a dal ariba e cas Village Noord 5 Danjo material na e pick-up ta 750 florin. danjo na e cas 150 florin. E caballero tabatin algun trago aden.

A hanja

S. Williams a entrega na warda di polis na San Nicolas un renchi di oro den cual ta graba e inicialnan G.P.B. y 14-4-63. E renchi a worde hanja den B. v. Veen Zeppenveldtstraat, na San Nicolas.

— — —

Senjor Loonman a entrega na warda di polis na Oranjestad, un paar di zapato di mucha y un paar di slofnan berde cu el a hanja den su auto para dilanti di Bata den Nassaustraat.

A perde

Alfredo Stede a perde un cartera color lichtbruin estilo Mexicano, conteniendo 61 florin y algun potretnan.

COMPANIANAN PETROLERO NA INDONESIA

DJAKARTA, 21 mei. — Segun un vocero di Standard Vacuum Company of California a participa su compania, Caltex y e grupo di Koninklijke Shell a consenti pa sigui e medida di gobierno di 1960 y riba proveedornan dje estado Indones y duna gobierno 60 porciento di nan ganashi.

F.H. RITFELD PA SEMANARIE NA WASHINGTON

SAN NICOLAS, 21 mei. — Sinan pasa senjor F.H. Ritfeld, presidente di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.), a bai Washington D.C. via Corsow, pa tuma un seminaria den „labour relations". E seminarie aki por tuma lugar gracia na e gobierno, e empresanan y e bond grandi di trahadonan A.F.L.C.I.O. di America. Segun ta worde spera e seminarie lo dura dos of tres luna. Na Corsow ta senjor Hubert Spencer, cu ta presidente di Petroleum Workers Federation of Curacao (P.W.F.C.) kende a bai Washington. Durante e ausencia di senjor Ritfeld e puesto di presidente di I.O.W.U.A. a worde tuma pa vice-presidente Dominico Flemming. Pa por assisti na e seminarie aki senjor Ritfeld mester a tuma vacacion.

Te ainda I.O.W.U.A. no tin ningun coneccion vast cu e organisacionnan di bondnan di trahadonan internacional, pero si tin relacionnan amical. Ultimamente a worde sugeri den e organo di I.O.W.U.A. cu ta birando tempu cu e organisacion aki mester busca enlacenan cu bondnan internacional.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY

1. Mi a hanja esaki ta scapa pa banda di patras. Mi ta kere cu el a horta.
Abo!
2. Kiko el a horta? Esey no por ta, e ta mi cuido dor... Kiço mees cu esey ta Blanco? El a purba na mata mi.
3. Fernando a bisa e berdad, senjor! Bisami... bo a nombra Blanco den bo testamento?



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Lo bo mira con Daisy lo trece e bala, Pepita.
2. Bai pe' Daisy.
3.
4. Pakiko bo a tire asina leu? Semper e tin di bai buske.



Avisa den ARUBAANSE COURANT



Alguñ hefenan di Servicio di Land na Corsow a yega Aruba Diabierna mainta pa un bishita di dos dia. Diabierne e bishitantenan tabata huesped di Lago y Diasabra di Eilandsbestuur. Na aeropuerto nan a worde encontra pa senjor Switzer, Proterra, Byington y Muller di Lago y senjor Piña como representante di Eilandsbestuur.

N.A.V.U. A DUNA SUSPENSION TE 8 DI JUNI

(Di nos redactor Deportivo)

Durante weekend directiva di Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie a reuni na Aruba pa trata e peticion di directiva di Aruba Voetbal Bond en relacion cu e campeonato Antillano di futbol di e anja actual. Manera ya nos a yega di informa, directiva di A.V.B. a pidi algun dia pasa pa e Campeonato Antillano di e anja aki worde suspendi debi na e resolucion di A.S.U.

Durante e reunion di directiva di N.A.V.U. a keda dicidi cu suspension ta worde duna te dia 8 di juni 1963.

CARIBE A GANA MARINIERS 22 — 20

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di basketball masculino clase B entre e quintetonan di Caribe y Mariniers a termina den un triunfo pa e equipo Caribenjo cu anotacion di 22 pa 20. Mihor anotador di Caribe tabata Egbert Ponson cu 6 punto y pa e mariniernan G. Verhalle tabata tin e cantidad di mas halto esta 14.

E partido di junior entre Aruba Jrs. y R.C.A. Jrs. a termina den un vic-pa 12.

E topscorernan tabata S. Zaandam pa Aruba Jrs. cu 8 punto y M. Lacle pa R.C.A. cu 6 punto.

DI E CAMPEONATO LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

Libby's a obtene otro triunfo derrotando Viana cu score di 8 pa 4. Libby's a conecta 6 hit y comete tres error, y Viana a conecta 7 hit y pifia 5 biaha. Pitcher ganador tabata A. Bislick, perdedor P. Dirksz.

Rotary a worde supera door di Super Cleaning cu score di 3 pa 10. Apenas 1 hit Rotary a logra conecta. mientras cu Super Cleaning a liga seis imparable. E errornan tabata 8 pa Rotary y 2 pa Super Cleaning. Pitcher ganador tabata R. Illis. perdiendo Solognier pa e Rotarionan.

O So Grape den Liga North a logra un triunfo di 5 pa 2 ariba Nutricia. Ambos equipo a comete tres error y e hitnan tabata parti cinco pa O So Grape y tres pa Nutricia. Pitcher ganador tabata E. Correa. y perdedor V. Tromp.

E encuentro entre Wrigley's P.K. 2 y Aruba Caribbean Hotel a worde gana door di e chicleteronan cu score di 8 carrera pa 3.

Cu anotacion di 9 carrera pa 8. U.S. Keds a logra un triunfo ariba Pepsi Cola.

E hitnan conecta tabata 7 door di U.S. Keds y cinco door di Pepsi Cola. Errornan tabata respectivamente 4 y 1.

Pitcher ganador a resulta R. Geerman, perdiendo pa Pepsi Cola e lanzador D. Kelly.

DON BOSCO 9 COCOMALT 2

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di baseball junior a continua cu e partido entre Don Bosco y Cocomalt. Cu score di 9 pa 2. e novena di Don Bosco a resulta vencedor. Ambos equipo a conecta cinco hits. mientras cu e errornan tabata cero pa Don Bosco y dos pa Cocomalt.

B. Richardson a bira pitcher ganador y C. Trinidad e perdedor.

BRIEZEN A BLANKEA ERRES

(Di nos redactor Deportivo)

E lanzador A. Briezen di e novena clase A di Plymouth a lanza un no hit no run diavierna anochi den Lago Sport Park, guiando su tema pa un merecido triunfo di 5—0 riba e equipo di Erres. E bunita trabao di Briezen a worde respalda cu seis hit en total di su companjeronan.

E teamnan a comete cada uno e mes cantidad di error. esta 5.

Ganador tabata logicamente Briezen. E. Heiliger a perde pa Erres.

ARIBA E MESA BERDE DI BILJAR

(Di nos redactor Deportivo)

E partidonan hunga durante siman pasa di e campeonato di biljar 1963, tabata tin e siguiente resultadonan. Di clase A. Federico Osorio a derrota Vicente Henriquez 150 pa 74. Francisco Croes a hanja facil victoria, ora cu Cholan Jacobs no a presenta. Francisco Arends a logra supera Inocencio Farro cu score di 150 pa 123.

Den e division B tabata tin mas wega. Carlos Kwidama a perde 66 pa 75 contra di Zenobio Arends. Lorenzo Yarzagaray a derrota Harold Arends 75 pa 58. Ganador den e sistema mas facil posibel a resulta tambe Francisco Ramada, ora cu su contrario Victor Fundador a keda sin presenta. Pa apenas dos carambola Stefanus Figaroa a worde supera door di Aquiles Leon 73 pa 75.

Juan Figaroa a supera Dominico Farro 75 pa 60. Zenobio Arends a triunfa riba Jack Tjie A Loi cu score di 75 pa 56 y pa ultimo Harold Arends a gana di carlos Kwidama 75 pa 51.

CONFERENCIA AFRICANO

ADDIS ABEBA. 21 mei. — E conferencia Africano di ministernan di asuntunan exterior a acepta awe unanimemente un resolucion den cua nan ta exigi suspension inmediato di relacionnan diplomatico cu cada pais cu lo reconoce e gobierno blancu di zuid Rhodesia.

AGENDA

CINE

Diamars 21 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Barrabas" 18 J.
RIALTO 8'or: „En carne propia" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „I passed for white" 18 J.
AURORA 8'or: „Tres balas perdidas" Al.
SAVANETA 8'or: „Dat heb ik in Parijs geleerd" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lea
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

Cumpleanjos

Dia 19 di mei a cumpli 9 anja di feliz bida matrimonial e pareha Angel Hereira y Julieta Vrolijk de Hereira. Hopi felicitaciones ta bini di nan mama, tata, rumannan, di nan cuater yiunan, Ingrid, Stella, Omayra y Gwendelyn. Tambe di nan tanta y omonan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan, comer y compernan y demas familiares.

— — —

Dia 20 di mei a celebra su cumpleanjos e simpatica senjorita Gisela Hereira. Felicitaciones ta bini di su mama, tata, rumannan Angel, Silos y Oscar. Tambe di su sobrinanan y sobrino, primonan, omo Andres Quevedo. di tur su amiganan di Huishoudschool na Santa Cruz y especialmente di Julieta Hereira y demas famia.

— — —

Awe ta cumpli un anja mas di bida e hoben Rita Geerman. Felicitaciones ta bini di su mama Cecilia. su tata Betrando, su rumannan Jacobo. Johana. Lucia. Ismael. Evaristo. Yela. Pedro. Mangriet y Junior. Tambe di su wela Maria. welo Monchi. su omonan Laureto. Vicente. Poli. Juan. Clemente di su tantanan Ninita. Bita y Bebe tur su primo y primanan y demas famia Geerman y Thiel y especialmente di su madrina Didi Flemming y Maria Thiel. su omo Epifanio Geerman.

— — —

Awe e feliz pareha Theodor y Emma Tromp ta recorda cu 2 anja pasa nan a drenta enlace matrimonial. Nan ta ricibi hopi felicitaciones di nan mama. tata. ruman. tur nan awa y cunjanan y di famia Ras y Snyders na Corsow y di nan sobrinanan. Tambe di famia Tromp. Arends. famia De Cuba na Aruba y especialmente di amiga Anna Maria de Cuba kende ta desea nan hopi anja mas di bida matrimonial yen di amor y comprendemento den nan dushi hogar.

— — —

Ajera a celebra un anja mas di feliz existencia senjora Catharina Tromp. Hopi felicitaciones ta bini di su estimado esposo, su 9 yiunan Mario. Maria. Marlin. Melita. Lino. Rufo. Indres. Betico y Elvis. su mama. tata y especialmente di su 5 rumannan y demas famia Tromp y Geerman.

— — —

Un felicitacion ta bai pa senjor Juan y senjora Catharina Tromp kende a cumpli 21 anja casa ajera. Hopi felicitaciones ta bini di su 9 yiunan. mama, tata. rumannan y demas famia.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 21 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coktel Musical
05.00 Danzones Cubanos
06.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 21 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saumo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 21 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

Penitencia di un Pecador

— 2 —

—Bo ta un pushi maluco. el a bisa tur enamora y cu su man el a caricia su cabeinan bruin.

—Nos ta bai anto?

—Bon pa e biaha aki. El a sacudi su cabez riba tantu insistencia.

—Majan anto?

—Si. majan. Y awor bai liher. si no bo mester duna mi un sunchi mas. Un biaha mas el a bal'e pega cun'e.

—Bo ta stima mi? e kier a sa ainda.

—Esey mi lo bisa bo majan . . .

— — —

—Mama!! Mama! Unda bo ta? tur exita e mucha chikitu a sali corre bai den jardin. cu un schrift den su man. den cua tabatin poco pintura di man di un mucha chikitu.

—Aki Hildo! Ditras di un mata a sali un dama elegante. Den su man e tabatin un sker di mata y un boeket di rosa bunita.

—Aki mama. mi ta klaar. E ta bon awor?

E mucha a dun'e e schrift.

—Mi no por waak'e akinan, mi amor. Bam paden. Nos lo mira si bo no a haci fout awor.

Helena Linder a subi e trapi pa cas mientras e mucha tabata sigui'e.

—Mi no tin mag di hunga den jardin ainda mama?

—Ora bo ta klaar cu bo huiswerk. bo por sali pafor. Pero te ora di come so.

E cas tabata chikitu. traha manera un bungalow. Henter e apariencia tabata testigua di e bon gusto di e habitantenan. E sala grandi, na entrada tabata un gesto pa mira. E tabata cla y limpi manera tur cos den e cas. Na suela tabatin un tapijt traha na man. na e murayanan tabatin algun pintura moderno cologa. E mueblesnan tabata di un estilo unico.

E mucha homber tabata impacientemientras e tabata spera pa su mama a caba di waak su huiswerk pa di dos biaha.

—E ta bon, el a bisa porfin. Awor bo a haci bo best mas. Un otro biaha bo mester paga mas atencion anto e lo bai mehor.

Hildo a corre sali pafor atrobe. Pa awe e no kier a gasta mas tempu na su huiswerk.

—No susha bo panja. su mama 'a grit'e. Y ora papa jega cas. bo ta drenta paden un bez. bo a comprende?

Helena a laga su flornan para y a subi ariba pa bisti su panja. Despues cu el a fresca su curpa el a controla e contenido di su kashi di panja. Awe tabata un dia especial y el a escohe un bistir blauw scur di seda.

Mientras e tabata saca e bistir for di e kashi e tabata pensa cu su esposo tabata gusta esey masha. El a cumpr'e anja pasa. ora cu nan tabata na Florencia cu vacacion.

El a bisti liher y traha su kapsel bunita y pocira su cara un tiki.

Helena no tabatin mester di cosmeticonan pasobra e tabata hopi bunita.

Criticamente el a keda waak su mes den e spiel. Aunke ya e tabatin trinta y cinco anja diferente mucha muher por a envidi'e pa su aparicencia. Su cara smal tabata kima un tiki pa solo, e tabatin un nanishi net y un boca bunita forma. E color di su wowonan tabata varia entre gris y blauw y su cejanan tabata un poco mas scur cu su cabei blond. E tabatin un kapsel masha moderno. traha pa un experto.

Si, Helena Linder por a ta satisfecho di su aparicencia. Como unico prenda cu su bistir blauw scur e tabatin un pulsera smal di oro.

—Rosalie e cuminda ta klaar? el a puntra, ora cu el a baha trapi y a topa cu e cria di edad mediano.

—Nos por cuminza directamente senjora. E cria a camna bai pa e comedor.

Helena a sigui'e. El a keda observa e mesa cu tabata buta di un manera festivo. cu e rosanan drecha riba dje.

—Bunita haci. Rosalie. Helena a alab'e. Pero awor e ora di jega cas di su esposo tabata asercando. El a drecha e mesa un poco mas mehor. mientras e tabata spera e jegada di su esposo ansiosamente. Kiko el lo bisa? E no por a jega pa caba!

—E ora el a tende e auto cu a jega. E porta a dal sera y e gritonan di Hildo a jega su orea; poco ratu despues Martin a camna drenta.

Bam weta bai laba bo mannan, el a bis'e e mucha.

—Porfin mi a jega. Bon anochi Helena. el a bisa mientras el a sunchi su esposa.

—Bon anochi Martin. el a contesta cordialmente. Bon cu bo a jega. Con a bai awe?

—Calor. mi por sigura bo. Nos por come?

—Un bez aki. tur cos ta prepara. Jen di tension el a keda waak su casa. E no tabata sa anto ki dia awe tabata? Mainta tampoco e no a bisa nada.

—Mi ta bai banja y cambia mi panja. el a bisa. Un bez mi ta baha atrobe.

—Trese Hildo tambe. el a bis'e. mientras e tabata subi trapi. El a pasa su man na su cabez pasobra e tabata sinti su mes un poco desilusiona.

—Wel asina un fiesta awe? el a puntra mientras el a keda waak e mesa dorna. El a keda pensa.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si. nos a hanja Orner Jamison bon. pero con pa atrapa su curpa mi no por imagina.
2. Piloto. e trabao ta parce casi imposibel.
Pero e no ta. senjor Smith.
3. Bisami. Orner Jamison no a ricibi un sorto di premio prome cu el a disparce?
4. Si. e liga di polis a present'e un hespu di faha grandi y masha dorna.



RIP KIRBY

1. Kirby ta hanja un papel stranjo . . .
Hmmm, pa habrie so. el a tuma mi mas tempu cu mi a spera.
2. Bo a gusta e opera. Nelson?
Loke mi a gus'a mas. Martha ta ora mi bini cas.
3. Tin un hende den e apartamento.





Presidente Nasser di Republica Arabe Uni a bishita Joegoslavia. E portret aki ta mustra un bista di e negosacionnan entre Nasser y Tito, (segundo di robez). Na drechi Nasser cu e delegacion Arabe.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 19 di mei di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: 1 Canelon 52 kilo cu Regelio Cortez di preparador R. Salazar. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2-5 sec.

Di dos careda: Trago F'Ron 52 kilo di preparador R. Hernandez. R. cu jinete R. Cortez. Distancia 1700 metro. Tempo 108 2-5 sec.

Di tres careda: Raven 48 kilo di preparador V. Aleman cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1700 metro. Tempo 104 3-5 seconde.

Di cuater careda: Copeton 53 kilo di preparador A. Muñoz C. cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 86 2-5 sec.

Di cinco careda: Piave 51 kilo di preparador A. Jacial cu jinete B. Moreira. Distancia 1600 metro. Tempo 98 seconde.

Ultimo careda: Chichimeca 50 kilo di preparador J.R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1200 metro. Tempo 72 3-5 sec.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Canelon. 2 Hypo Way. 3 Ringo. 4 Consentido. 5 Mona. 6 Viento de agua. 7 Curari. 8 Macapita. 9 Cuarzo.

Di dos careda: 1 Trago F'Ron. 2 Pampatar. 3 Yimina. 4 Lanato. 5 King Hy. 6 Costa Maya. 7 Hy Prince. 8 Alguno. 9 Proconsul. 10 Canter. 11 Guarenero.

Di res careda: 1 Raven. 2 Tucar. 3 Imaginario. 4 Telon. 5 [illegible]. 6 Reading. 7 Probador. 8 Te. 9 Mayorengo. 10 Iei Paris.

Di cuater careda: 1 Copeton. 2 Maporal. 3 Viwabe. 4 Jamaica. 5 Relicario. 6 Indiana. 7 [illegible]. 8 Redoblante. 9 Mi Gitanito. 10 Cast Oscuro. 11 South Pacific. 12 Tubazo. 13 Guaimaro. 14 La Cita.

Di cinco careda: 1 Piave. 2 Bis. 3 Ferrumbras. 4 El Exilado. 5 Interes. 6 Vivac. 7 Peleador. 8 Romanov. 9 Orador. 10 Mario.

Ultimo careda: 1 Chichimeca. 2 Figulina. 3 Grande Etoile. 4 Mi Manta. 5 Linda Amiel. 6 Voluptuosa. 7 Chancleta. 8 Canvelyn. 9 Mazarea. 10 Gavina. 11 Rea Rose.

Den nos combinacion di 6 cuadro Arubaanse Courant a acerta un cuadro ganador.

Den e ganadornan tin tres favorito y e tres otronan ta ehemplarnan cu a hanja mashar poco punto den e concurso di favorito. Raven a hanja 4 punto. Copeton a hanja 5 y llave 9 a hanja 12 punto. Sinembargo e resultado di e escrutinio a duna un super mercado liber. Tin te awor 700 formulario cu 6 cabai ganador y 9200 cu 5 cabai. E cifranan aki no ta definitivo. E cuadronan di seis cabai ta gana 1.330.75 bolivar y esunnan di cinco cabai ta hanja cada uno Bs. 67.50.

Con e cabainan a corre

Manera tabata di spera Canelon a gana e promer careda y di dos a yega Hypo Way pa confirma nos opinion duna den nos pronostico. E dos Hypocritenan a corre e recta final cabez a cabez pero Canelon balentemente a rechaza e pretension di su gran rival y a cruza e meta cu mei cuerpo di bentaha.

Den di dos careda tambe ta un favorito Trago F'Ron a logra e victoria dilanti su companjero di llave Pampatar cu nos a indica como un ehemplar cu ta capaz di gana. Ya na altura di 1200 Cortez a cuminza manda e cabai y a logra desplaza Hy Prince y Guarenero pa sigui domina te na meta mientras cu su companjero di llave Pampatar a aserca na ultimo ora pa drenta di dos.

Raven e ehemplar pa cual nos a pidi mucho atencion den nos pronostico a resulta ganador di e tercer careda den e cual Tucar tabata un linea casi general. E diferencia di peso a afecta Tucar pero sinembargo el a logra ocupa di dos lugar.

Den di cuater careda nos "Tija" no a haci nada particular. Copeton a inicia e careda como puntero y a domina e careda te na fin mustrando su superioridad riba e otro competidornan. Aunke na ultimo el a habri basta toch e por a resisti e atropellada di Maporal y keda ganador.

Di cinco careda: manera tur hende a spera Piave e favorito nacional a keda ganador di e penultimo careda. Esaki ta di cuater victoria sigui di e ehemplar aki. Bis ta e unico competidor cu a duna pelea den e careda.

Ultimo careda: Chichimeca componente di llave 9 nos promer candidato a sali ganador den e ultimo careda.



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayoranan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan cas, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur dinmars e duna consehu gratis riba e diferente problemanan cu bo por conliele den nos corant. Manda bo carta pa "Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla "Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inchi den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Estimada Rosemary,

Mi tin casi 15 anja casa, cu un homber cu tabata semper un bon esposo pa mi y tambe un bon tata pa mi cinco jiunan. E tabata tin un bon trabao na Lago, y semper despues cu e cobra e ta trece tur su placa pa mi. E ora ey nos dos ta saca cuenta cuanto placa nos mester aparta pa paga huur di cas, pa cuminda, pa panja, pa paga pan etc. Di loke sobra nos ta warda un parti anto e resto mi esposo ta hanja pa tene como zakgeld. Esaki no tabata hopi placa, pero manera mi esposo ta sigura mi cu esaki tabata suficiente pa e diverti su mes cune por ehemplo hunga algun wega di domino y tambe dal un cerbez. E no tabata bebe nunca hopi, pasobra manera cu e tabata sigura mi cu nunca lo e kier ta bebi pa presenta dilanti mi y dilanti mi jiunan den un estado asina. Y ademas e mes a mira caba serca varios familia, ki sorto di dificultad un tata cu ta bebe por causa na su familia. Asina bon nos tabata biba, y hasta mei anja pasa mi esposo a cuminza traha su cas propio, no mucho leeuw for di caminda cu nos ta biba. E tabata tin smaak den e cas, y hasta despues di su trabau e mes ta bay traha riba e cas, y tur Diadomingo sin falta bo por hanyele riba e terreno di nos cas venidero.

Asina tabata, pero ya no mas. Luna pasa el a hanja su lay-off for di Lago. Tabata un sla masha duro pa nos, y mas tanto pa mi esposo, cu tabata un experto den su trabao, y di kende su amigonan semper tabata bisa: abo Lago nunca ta duna Lay-off, pasobra bo ta traha bo trabou masha bon mes. Loke ta mas peor ainda, ta cu mi esposo ta pa banda di AVP y ta pesey cu casi e no tin chens pa busca trabou of ayudo serca gobierno. Tur e cosnan aki a sintiele asina hopi, cu el a cambia por total. El a cuminza bebe hopi, y tin ora dal ami y mi jiunan, ora cu e bin cas burachi. E muchanan y ami tambe ta sufri masha hopi door di su bijsnan y tambe ora cu e ta burachi. Na cas a bira asina fastioso awor, y maske cu ami judele y bisele cu toch cos ta bay drecha despues, pasobra toch Dios ta percura pa nos tur, pero el a perde tur su confianza den su mes. Loke antes e tabata stima, y tabata tin smaak den, no ta interesele mas, y loke antes e tabata repugna, e ta haci awor. Rosemarie por fabor bisa mi ta kiko mi mester haci den un situacion asina. Semper nos tabata un familia decente den vecindario, y ningun hende no tabata tin nada di bisa di nos. Pero mi por mira riba e cara di e hendenan y na e manera cu mi conocirnan ta mira mi, cu awor ta otro. Por fabor Rosemarie juda mi y mustra mi e caminda cu te ainda mi mes no por a descubri.

J. C. M.

Mi amiga,

Ta duel mi hopi, cu bo ta hanja bo den asina un trouble i disgusto. Diferente familia, unda esposo a hanja lay-off ta pasando mes dificultadnan cu bo. E cos peor ta, cu bo esposo ta bebe pa „inbida" su situacion, esey ta haci boso tur mas infeliz. Promé cos cu bo mester yuda bo esposo pa bini cla cunele ta cuenta di trabao. Si e por hanja un bon trabao, of maske ta algo pa gana placa tantem te ora cu e hanja un bon trabao, su situacion lo drecha. Manera bo mes ta scirbi, bo esposo no tabata gusta bebe ni nada di e cosnan ey.

Mi no por kere cu pa motivu cu bo esposo ta A.V.P. e no por hanja trabao, mi amiga! Nos gobierno ta pretende di ta un gobierno husto, caminda cada ciudadano tin mes derecho. Placa di belasting ta worde paga door di P.P.A. su hendenan, pero mescos door di hendenan cu ta pertenece na partidonan A.V.P. of U.N.A. Asina cu mi no por mira pakiko un hende lo tin mas derecho cu otro, si tur mester paga belasting.

Mi ta sigur cu bo ta den error. Trata di hanja un trabao pa bo esposo. Mira si na Barcadera nan no tin algo p'ele. Papia cu bo esposo i mustrele cu bebemento no ta soluciona ningun problema i cu bebemento ta strob'ele di hanja un trabao. Si bo esposo sigui bebe, trata aho, mi amiga, di bini na contacto cu hendenan di A.A. (si o manda mi un carta personal, lo mi por duna bo algun number di hendenan di A.A. cu kende bo por bal papia). Nan por yuda bo esposo pa stop di bebe.

Carga pacenshi cu bo esposo. Tur semper e tabata bon pa bo i pa boso yiunan, comprendé awor su dificultad i su trouble. Tene animo y sigui yuda busca un trabao p'ele.

Otro cas, mi amiga, no kibra bo cabes cu bisinjanan etc. Hendenan semper ta gusta haci redashi i mishi nan mes den asunto di otro hende. Haci manera cu bo'n sa mes con nan mira bo, ni kiko nan papia. Pidi Dios yuda bo den e situacion aki.

Rosemarie.

SRA. JANSEN TA HANJA FL. 225,— COMO SUGERIDOR DI LUNA

SEROE COLORADO, 21 mei. — Olivia T. Jansen, un Stenographer den Departamento Ehecutivo, a worde selecta como Sugeridor-di-Luna bao e programa di Coin Your Ideas di Lago. El a worde duna un premio inicial di ƒ 225 pa su idea, cual ta worde spera di resulta den un spaarmento anual di $742 pa compania.

Durante hopi anja Lago ta cumprando practicamente tur su necesidadnan di kantoor, incluyendo potlood, for di Estados Unidos, asina el a scirbi Oficina di CYI. El a pidi pa un comparacion di prijs worde haci entre entregadornan Europeo pa e mes calidad di potlood cu Compania tabata usando.

Investigacionnan a revela cu potloodnan di mes calidad por worde obteni for di Alemania pa $4.16 pa gros, compara cu 45.44 pa gros pa e marca obteni for di Estados Unidos.

Lago ta cumpra como 580 gros di e potloodnan aki pa anja. Tin 144 potlood den un gros. E idea ta worde spera di spaar $1.28 pa gros pa Lago, un poco menos cu un placa ariba cada potlood cu compania ta cumpra.

(Aruba Esso News)

APUNTES EDITORIAL
BISHITA CERCA BISINJA

(Continuacion di pag. 1)

cian fuerte entre e demacracianan y desarayamenta di prosperidad pa matiba di industrializacian y trafica camercial intensiva. Pasabra caminda tin prasperidad na tin lugar pa camunisma. Tumanda esaki na bista e futuro caaperacian intensiva entre Venezuela y Antillas ta di gran impartancia.

Den temponan di amenasa un ban bisinja te hasta par resulta mehar cu un partner di reinada cu ta hapi leuw.

E espirita naba di caaperacion ta di impartancia pa matiba cu gracia na e yudanza di Famenta, Venezuela par entrega hapi productanan barata ariba mercada Antillana.

Esaki la resulta den mas cancurencia y asina lo tin un influencia pa baha e nivel di e prijsnan. Esaki unicamente par ta na bienestar di e puebla Antillana. Tumanda e subimenta consecutivamente di e casto di bida den e ultima anjanan, e importacian di e productanan Venezalana cu ta di bon calidad unicamente par worde aprecia.

E espirita naba di caaperacian tambe ta importante, pasabra Venezuela tambe ta e pais caminda e petralea cu ta worde rafina na Antillas, ta warde hanja.

En bista di e hecha cu na obstante e iniciativanan sublime di Balashi y Barcadera e industria petralera te ainda ta e pilar principal riba cual e ecanamia Arubana (y Antillano) ta apaya, ta un condicion lagica cu e relacian cu Venezuela la keda mas cardial pasibel.

E espirita naba di caaperacian tambe ta impartante, pasabra Antillas la assacia pranta cu E.E.G. y pesey la par a bira un trampalin adecuada pa algun praducta Venezalana pa e mercadanan Eurapea.

Tambe pa e razan ultima aki ta merece recamendacian pa pranta manda un misian industrial di Antillas (af di Aruba) pa Venezuela, pa asina investiga aya cual industria ta bini en cansideracian pa establece na Antillas cama tereno di E.E.G. Pa mas intensificacian di e cantactanan cu a warde pani siman pasa pa e delegacian camercial Antillano, lo ta tambe di gran usa, si Antillas (Aruba) invita mas pranto posibel un delegacion di e Assaciacion Venezalana di Exportadarnan pa un cantra bishita.

Un biaha mas: e amistad mutua y caaperacian entre Venezuela y Antillas, pa cual siman pasa un base fuerte a worde poné, mester ta duradero. E estado demacratico Venezuela siguramente ta un bicinja bon.

Cu e caoperacian cultural y entrecambio entre e das paisnan aki lo warde intensifica pranta mas ainda.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Banda di atardi bo lo hanja un mehor opinion tocante asuntonan complica, bo por spera un noticia satisfactorio anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Door di impresionnan robez por bini dificultadnan den bo cas of na bo trabao, asina cu paga tino awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Amigunan por influencia e sucesonan di awe hopi of bo pensamentunan, paga atencion na locual bo ta come y bebe.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



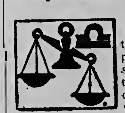
Ta posibel cu otronan lo no reaciona manera bo ta desea y no ta duna bo cooperacion. busca un compromis.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Busca informacionnan cu bo tin mester pa regla bo finanzas y usa e hechonan aki pa hanja un resolucion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Mainta y merdia ta e mehor tempu pa realiza bo deseonan personal, tin aspectonan di desunion cu amigunan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Oranan di mainta por treese poco problema pa bo, si bo permiti otro pa preocupa bo, atardi bo por logra algu bon.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Atardi ta e mehor tempu pa deliberacionnan importante of transaccionnan, tambe pa traha plannan pasobra bo huicio ta husto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Si bo tin problemanan financiero e oranan di atardi ta mehor pa resolve nan, sobra di dia ta keda favorable.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe mainta bo lo mester ta masha diplomatico, combersacionnan cu amigu y hendenan di confianza lo juda bo atardi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo lo tene bo atras awe, pasobra tin hopi trabao ta warda bo, percura pa bo no cansa bo mes dimas anochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tene cuidao pa bo no mustra bo mes mucho dictatorial, cu un tactico carinjoso bo ta logra mas.

CARDINAL KOENIG PA CHECO SLOVAKIA

LONDEN, 21 mei. — Cardinal Koenig di Vienna lo bishita Checoslovakia prome cu e continuacion dje concilio, asina nan a anuncia awe.

E PROME ALEMANNAN NA BUDEL

BUDEL, 21 mei. — Foi tres diferente luga na Alemania a sali trucknan grandi di Alemania pe lugar Hulandes di ehercito Budel. Probablemente nan lo yega banda di anochi ne luga aki. E trucknan ta transporta material Aleman pa un caserna, esaki kier meen, cama, kashi, bureau y otro cosnan cu militarnan dje "Regimento Luftwaffe Ausbildung" tin mester: Foi Stade serca di Hamburg, mas o menos un 40 di trupanan Aleman di trabao lo worde ricibi na Budel pa e comandante di ehercito dje luga ey, cu ta teniente coronel J. Bruintjes. Awe el a mira mas di ocho truck drenta, cu cama pa e 40 hombernan aki.

E transport aki lo sigui te ora cu tur e material necesario ta presente pa por situa dos mil militar. Ademas dje regimiento Luftwaffe Ausbilding" — un parti di ehercito cu ta consisti principalmente di recluta — nan lo situa den futuro na Budel tambe un batalion Aleman di transport.

E reclutanan Aleman lo drenta Budel den panja di civil. Te ora cu nan yega ne campamentu nan lo hanja nan uniform.

CONFERENCIA DI PRENSA DI COOPER

CABO CANAVERAL, 21 mei. — E astronauta Mericano di mas hoben, Gordon Cooper, a bisa na un conferencia di prensa na Cabo Canaveral caminda nan a lanceele siman pasa, cu durante su di dos orbita rond di mundu el a drumi durante un ratu asina bon, cu e no tabata sa mes unda e ta ora cu el a lanta. E sonjo aki cu no ta marca den e schema, tabata segun e suficiente pa contesta e pregunta si por drumi den espacio.

Un multitud tabata saluda e astronauta durante esaki su viahe den auto pe base.

Tocante un vista riba mundu e astronauta a bisa cu hasta el a mira un trein y huma di un chimenea di un locomotora. El a mira casnan y reconoce ciudadnan. Tambe el a reconoce Houston, caminda e ta biba, foi su navio espacial.

E president di un asociacion Mericano, dr. Ballard, a bisa di ta duda tocante e suposicion dje astronauta Cooper, cu durante orbitanan el a mira huma sali foi casnan den serru Himalaya. Dr. Ballard cu ta duna les ne Universidad na Florida na Gainesville, a bisa cu e suposicion aki ta e emocion espacial, ora cu Cooper tabata bula riba Himalaya e tabata na un altura di cienti sesenta mil meter. Na un tal altura un wowo humano no por mira tal cos, segun dr. Ballard.

INGLATERRA TA ENTREGA PLUTONIUM NA REACTOR FRANCES

BRUSSEL, 21 mei. — "Atomic Energy Authority" a firma awe un contract cu e agencia di provision dje comunidad Europeo pa energia di atoom cu ta negosha pa cuenta dje comisariado Frances pa energia nuclear pa entrega di plutiumoxyde di fabricacion Ingles pa un reactor di prueba cu actualmente ta na Cadarache na Francia en construccion den cader dje contrato di asociacion entre e comunidad Europeo pa energia nuclear y e comisariado Frances pa energia di atoom.

E prome carga di splijtstofnan tin mester di un cantidad di 90 kg. plutonium. E contract cu nan a firma awe tin relacion riba e prome parti di esaki, cu lo worde entrega na cuminzamentu di 1964.

E acuerdo pa cooperacion cu e comunidad Europeo aki a firma na anja 1959 cu Inglaterra ta garantiza uso exclusivo dje cantidad di plutonium aki pa finesnan pacifico.

LA REINA A RICIBI MINISTER PRESIDENT

DEN HAAG, 21 mei. — En relacion cu e deliberacion aserca dje formacion di gabinete Su Mahestad La Reina a ricibi awe mainta den Palacio Soestdijk, minister president profesor dr. J.E.D. Quay.

INVESTIGACION EUROPEO DI ESPACIO

GINEBRA, 21 mei. — E observatorio na Ginebra a stipula un plan pa lanza den cader dje organizacion Europeo pa investigacion espacial un satelite cientifico pa estudia e rayonan ultravioleta, cu strellanan ta saca. E structura di strellanan por worde stipula door dje investigacionnan aki. Nan por checuta henter e programa den tres anja. Prome nan kier subi, algun ballon equipa cu telescoop y despues lanza varios raket y te ultimo un satelite.

ATROBE ARESTACIONNAN DI MERICANONAN DI COLO

DURHAM, Noord Carolina, 21 mei. — Na un demostracion contra desigualdad di raza nan a arresta ajera nochi na Durham na Noord Carolina mas di 400 Mericano di colo. Tabata trata akinan di mas parti, estudiantenan cu kier a drenta den restaurant y cafeterianan.

Diasabra tambe nan a tene demostracion pero no tabatin ningun arrestacion. Na Greensboro nan a tene ajera pa di 5 dia tras di otro demostracion na cafeterianan, teater y den centro dje ciudad. Mas di 900 demostrante a sali pe hospital cu prome nan a cambia den un prison ora cu nan a arresta 700 demostrante. 50 polis a logra evita un bringamentu entre Mericanonan di colo y un grupo di Mericanonan blancu. No tabatin arrestacionnan.

SOEKARNO A ACEPTA PRESIDENCIA PA BIDA

DJAKARTA, 21 mei. — President Sukarno a acepta awe durante un ceremonia na Bandoeng nombramentu como president pa bida. Diasabra nan a nombrele unanimemente president pa bida.

Despues di entrega di su papel di nombramentu Sukarno a bisa den un discurso pe multitud: "Mi no sa le cuantu tempu lo mi keda na bida, ni tampoco di ta un dia o un anja a diez anja. Pero di un cos mi ta sigur, cu e revolucion Indones no a termina, y tampoco lo termina aki un o dos anja mas. Pero cu e lo dura anjanan largu.

Sukarno a bisa: "Mi ta jura di keda conduci e pais pa un socialismo Indones. Mi ta pidi esnan cu a haci mi president pa henter mi bida pa siguimi y obedece mi palabra.

HUNGRIA Y VATICANO

CIUDAD DI VATICANO, 21 mei. — Den circulonan informa di Vaticano nan a admiti, cu no por conta pronto cu un acuerdo cu e gobierno Hungaro.

Despues di regreso dje deliberacion dje secretariado Papal Monsegneur Casaroli, nan a yega ne conclusion, cu despues di mas deliberacion nan por crea condicionnan pa areglo dje deliberacion entre iglesia y estado na Hungria.

Actualmente — segun voceronan di Vaticano — no ta existi algun indicacion cu e gobierno Kadar tin intension di duna iglesia mas tantu libertad. Nan ta ninga pa deshaci di nan exigencia, pa pone candidatonan pa nombracion di obispu, segun e agencia catolico Hulandes di prensa.

ATAKE DI CASERNA NA CUBA

MIAMI, 21 mei. — Segun noticianan ricibi na Miami e grupo Cubano di oposicion a ataka anteayera nochi un caserna cerca di Havana. Tabatin morto y herido na e atake aki.

Un bosero di e desterradonan Cubano na Miami a declara cu nan lo reanuda e atakenan di comando na Cuba, for di un base den territorio Caribe.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Annucio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARAZON 22 DI MEI 1963 — No. 4645

APUNTES EDITORIAL
PELIGRONAN NA CAMINDA

Cierto camindanan na Aruba tin sitionan masha peligroso. Por ehemplo e bahadanan na e brug di Spaans Lagoen, e viaduct na e Boulevard na Eagle, e rotonde na Oranjestad, lugarnan caminda e automobilista cu mala suerte ta core risiconan hopi grandi. Can peligroso e rotonde ta por worde constata door di e cantidad di casonan cu e automobilistanan no por bira e lorada na tempo y ta drenta linja recta den e alameda cu tur e consecuencianan di dal. E subidanan di e viaducta tambe ta forma peligernan grandi, tam be algun camindanan den cunucu por ehempla esun pa Andicuri cu ta pasa banda di persipisionan hundo. E automobilista cu hera falla pa un motibo of otro, tin e risico cu e lo bolter algun meter den e profundidad di e persipisio. Esun cu pa un of otro motibo hera desfia for di caminda na e bahadanan di e caminda principal over di Spaans Lagoen ta care e risico di baha den awa y hasta hoga.

Pa proteha of avisa e automobilistanan autoridad a pone na algun partinan avisonan, borchinan, tubonan di hero entre pilarnan di beton cu ta geverf blanca of blanco cu corra. Pero e subidanan na e viaduct di Eagle no ta proteha. Cada persona cu tin „gusto" por haci un salto cu su auto for di Baulevard ariba e tereno na algun lugar cuater meter mas abao.

Na hopi lugarnan ariba e continente autoridad a tuma medidanan exitosa pa proteha e automobilistanan contra e peligernan aki cu ta autoridad mes a traha door di ponemento di camindanan banda di laman, y persipisionan y rotondenan. Na lugar di pone curanan di tubonan di hero, un construccion especial a worde poni cu ta di staal of palo, y cu ta funciona cu veermento. Na Hulandes nan ta yama e proteccionnan aki „stootbanden". E automobilista cu pa un of otro motibo baha for di caminda ta worde wanta pa e stootbanden cu ta veer, loke ta algo henteramente otro cu worde wanta pa un tubo di hero den un fundeshi di beton. Un choke contra algo cu ta veer ta causa mucho menos danjo na curpa cu algo cu tin biaha na ta hala ningun centimeter, tambe e ta causa menos danjo na e auto y e ta haci e chens cu e auto por bolter for di e caminda mucho mas chiquito. Nos ta di opinion cu ta di importancia pa pone algun di e tal „stootbanden" na e lugarnan mas peligroso banda di algun camindanan principal y hopi usa di Aruba. E gastonan pa esaki ta halta, pera e uso cu ta worde haci hapi di dje den exterior ta mustra cu e danjonan y dolornan cu autoridad ta yuda elimina, ta bal mucho mas cu e gastonan.

Y un biaha mas: autoridad mes a pone e risiconan extra aki pa e automobilistanan door di traha e camindanan na tal manera. Algo asina ta trece e deber pa tuma medidanan door di cual e risiconan pa e automobilistanan ta bira menos.

Hopi persona lo puntra: a cuanto biaha sa pasa cu, un hende ta hera e brug di Spaans Lagoen? Nas contesta ta: „Nos mester warda anto te ora cu e sosode."

A.S.T.A. Conventie den Klompen Klub inaugura pa Gezaghebber Henriquez

Aruba lo investa e cuater anjanan venidero $ 15 millon pa turismo

ORANJESTAD, 22 mei. — Cu un ceremonia chiquito na cual cuater marinier a duna nan cooperacion e conventie di primavera di distrito 8 di Aruba Society of Travel Agents (A.S.T.A.) a worde inaugura ayera mainta 10'or den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino pa Gezaghebber O.S. Henriquez. E Gezaghebber a haci esaki despues cu deputada F.J. Tromp a duna un expase chiquita di lake e gabierno di Aruba tin plan pa haci pa progresa turismo den futuro. Senjor Tromp a anuncia cu gobierno no tin e plan pa bai investa $. 15 millon pa turismo den e cuater anjanan venidero. Construccion di un galfveld cu 18-hole por worde spera pa anja 1964.

E conventie a worde habri cu un honor na e banderanan di Estados Unidos, Antillas y Hulanda, cu a worde treci paden den e Klompen Klub na scuridad pa tres mariniers den luz reflector. Despues cu e mariniersnan a tuma lugar ariba e escenario, tras di e mesa principal, e himnonan nacional di Hulanda y Estados Unidos a worde toca. E miembronan di A.S.T.A. a canta e himno di Estados Unidos.

Sinta na e mesa principal tabata Gezaghebber Henriquez, deputado Tromp. Senjor Michael Kuiperi como president di e Oficina di Conventie y alavez di e comitee huesped, manager di hotel Henry Steeber como miembro di e mes un comitee tambe senjor B. Kirkegaard como president di conventie, Ralph Abhas como president di e seccion Mid-West di A.S.T.A., Chris Brix como president di organizacion di e distrito y senjorita Rose Fish como vice-president di e distrito No. 8.

Deputado Tromp tocante turismo

Despues di un speech corto di inauguracion senjor Kuiperi a duna palabra na deputado Tromp. Den su discurso el a splica con ta algun anjanan pasa Aruba a cuminsa cu e desarollo di e industria di turismo.

E periodo aki a worde habri cu e inauguracion di Aruba Caribbean Hotel-Casino na anja 1959. E deputado a declara cu gobierno sabi cu nan no ta cla ainda. Pesey tambe B.C. di Aruba tin e plan pa investa $. 15 millon den e industria aki. E placa aki lo worde usa entre otro pa projectonan di hotel. Segun publicacionnan oficial e cantidad di Mericanonan cu lo pasa nan vacacion den e territorio di Caribe lo aumenta den e periodo di e 10 anjanan, cual lo termina na 1969 cu 170 porciento. Tumando na cuenta cu na anja 1969 dos millon y mei Mericanonan lo bishita e territorio di Caribe y tumando na cuenta cu segun calculacion, e turistanan cu ta bini Aruba lo aumenta cu 5 porciento, anto lo ta necesario pa na anja 1969 tin 1000 kamber mas di hotel cu tin na e momento aki.

E trahamento di hotelnan nobo a hira un conditio sine qua non pa Aruba. Door di duna garantianan y fianzanan segun senjor Tromp, e trahamento di hotelnan ta worde stimula pa e gobierno di Aruba. Despues di esaki e deputado a splica diferente otro puntonan cu tin algo di haci cu e desaroyo di turismo pa Aruba

Asina senjor Tromp a conta con ta worde traha enormemente duro na e drechamento di e haaf y aeropuerto. Con e haaf ya ta casi cla cu excepcion di e extension di e muraya di e pier y con e trabao na e aeropuerto lo cuminza y cu ta worde spera cu e promer jet lo haha na Aruba na cuminzamento di anja 1964. Tambe senjor Tromp a papia tocante e mehoramento di e shopping centre di Oranjestad y cu esaki tambe ta un punto serio di preocupacion di gobierno. Senjor Tromp a laga sahi cu un „face lifting" di e shopping centre ta necesario.

Restaurant tipico Arubano y golfveld

Un restaurant tipico Arubano tambe ta algo cu gobierno ta stimula. Segun e deputado ta necesario cu e turistanan por come den un restaurant Arubano, caminda tin entertainment Arubano y caminda por hanja cuminda Arubano. Un otro plan pa recreacion pa turistanan ta un golfveld cu 18 holes, cu ta adecuado pa hunga toernooinan oficial. Segun e deputado ta spera, otro anja un cuminsamento por tuma lugar pa construi e „projecto" golfveld aki.

Na fin senjor Tromp a splica con ya ta worde traha pa habri e lugarnan di buniteza natural di Aruba pa e turistanan door di construi camindanan y pa haci e lugarnan aki limpi y door di traha trapinan na cierto puntonan. Tambe ariba e tereno di propaganda y publicidad den exterior e gobierno di Aruba por haci esfuerzonan mas grandi. Nos Bestuurscollege ta completamente na haltura di e importancia di turismo". Senjor Tromp a termina pidiendo e delegadonan di e A.S.T.A. conventie pa yuda Aruba den su bon intencionnan, door di manda turista y door di duna bon informacionnan.

Gezaghebber

Gezaghebber kende a worde introduci como un homber hoben y energico cu ya tin un carrera importante su tras, a declara cu ta un honor pe di por dirigi palabra na algun di e miembronan di e organizacion di turista cu mas influencia na mundo. El a conmemora con esaki ya ta e di tres biaha cu A.S.T.A. ta tene un conventie na Aruba. "Aruba enberdad ta chikito, pero e tin un curazon grandi cu ta hati calurosamente pa boso tur". Nos sabi cu boso ta keda unicamente algun dia akinan pero nos ta spera cu den e periodo cortico aki boso lo sinja conoce e isla y su poblacion. Despues e gezaghebber a hala atencion pa e clima dushi, e sosiego, solo, biento y e awa di bebe limpi y puro. Na nomber di gobierno y e pueblo di Aruba senjor Henriquez a yama e delegadonan bon bini, dunando como su deseo cu e estadia cortico na e "perla di Caribe" lo ta excelente e inolvidable. E ora el a declara e conventie como inaugura.

„Godgiven Industry"

President di e conventie senjor Kirkegaard, despues a gradici Gezaghebber pa su bon deseonan. El a declara di ta contento di por tene e conventie na Aruba mescos cu e ta contento di por tende con e gobierno di e isla ta haci tur esfuerzo pa progresa turismo. "a Godgiven Industry". E orador a mustra cu turismo no ta un industria cu ta trece placa den saco di un grupo chikito pero alcontrario henter un grupo grandi ta hanja e oportunidad di gana algo. Senior Kirkegaard a jama turismo un industria di e pa e pueblo. Cu e palabranan "nos tur lo desaroya no unicamente nos turismo pero tambe esun di Aruba". E apertura di e maiota di distrito No. 8 di A.S.T.A. a worde cera tres cuarto di ora despues di e inauguracion.

Resto di programa

Despues di e reunion di rutina ajera merdia, e directiva di Aruba Caribbean Hotel a ofrece e delegadonan y un grupo chikito di invitadonan pa un coctail parti ajera nochi den Aruba Caribbean Hotel, cu despues a sigui cu un buffet den Papiamento Dining Room.

E party aki tabata bon anima y exitoso, gracias na e bon buffe, cu e cushinero di e hotel a prepara pa e huespednan y tambe e programa di Klompen Klub. Pa awe tin ariba programa un tour over di e isla cu lo dura for di 10'or di mainta te tres 'or di atardi. E tour aki a worde interrumpi den Astoria Hotel y "De Olde Molen". Awe nochi Lago lo ofrece e huespednan di conventie un Barbecue na Basi Ruti.

GEZAGHEBBER A HABRI EXIBISION DI ETS

ORANJESTAD, 22 mei. — Den presencia di diferente invitadonan a tuma lugar dialuna atardi seis'or e apertura di e exhibicion di etsnan den Centro Cultural na Oranjestad. Despues cu e president di C.C.A. senjor J. H. Beaujon a gradici tur e presentenan pa e interes cu nan a mustra door di ta na e apertura di e exhibicion, el a tene un speech cortico den cual el a gradici tur e instancianan cu a yuda pa haci e exhibicion aki un realidad. E siguiente orador cu a tuma palabra tabata Gezaghebber O. S. Henriquez, kende a mustra di e oportunidad cu ta worde duna door di e exhibicion aki, pa goza di loke por worde mira. Obranan di pintornan Hulandes di e siglonan 15 y 17 entre cual tin cinco ets di e famoso pintor Rembrandt, tambe di P. Potter y J. Israels. E exhibicion aki por worde bishita completamente gratis for di dia 20 te dia 25 di e luna aki entre cuat'or di atardi y 10'or di anochi.

ARUBA BANK TIN EMBLEMA NOBO



ORANJESTAD, 22 mei. — Directiva di Aruba Bank a informa nos cu nan a dicidi pa laga traha un emblema den forma di un "sepelin", cu den centro figura di Aruba, rondona pa un cadushi, un palu di kwihi y Hooiberg. E idea pa traha e emblema den forma di un "sepelin" cu den centro e caracteristicanan typico di Aruba, ta di senjor F.J. Eman, vice-president di Aruba Bank y tabata e architecto Hulandes Hazenberg kende a proyecta e dibujo.

E sepelin cu su forma cuadra ta un moneda unico. Ningun otro parti di mundo ta usa moneda cuadra. Pesey especialmente, e emblema aki ta hala atencion, y lo ta un bunita propaganda alavez pa nos isla den estranheria, ya cu e banco menciona tin relacion cu casi tur parti di mundo. Pronto e emblema aki lo worde usa ariba tur check, formularionan y otro papelnan di Aruba Bank.

Inauguracion di transmisor y antena nobo di „Voz di Aruba"

ORANJESTAD, 22 mei. — Diahuebs venidero, esta majan, e emisora "Voz di Aruba" lo cuminza su transmisionnan via un transmisor nobo y ariba un otro frequencia, lo cual ta na acuerdo cu e haltura di e masi nobo na Ponton. E frequencia nobo no ta conoci ainda pa motibu cu e Director di Voz di Aruba senjor A. Arends kier saca un concurso tocante esaki, pa cual lo tin premionan disponibel. Diadomingo dia 26 di mei lo tin un programa dedica especialmente na e inauguracion aki, cu lo worde transmiti directamente for di Radio Centro di "Voz di Aruba".

NOTICIA DI POLIS

Desorden

ORANJESTAD, 22 mei. — Dialuna anochi un cuarto pa cinco asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas pa un tal E.C. kende tabata haci desorden. Diez minuut despues cu asistencia a worde pidi, e caballero menciona a yega na warda di polis na San Nicolas. E tabata hurachi y exita, el a worde cera te ora cu e calma.

Hoben a bai for di cas

Dialuna anochi 10'or a worde avisa cu un mucha homber a worde deteni den cercania di un school na San Nicolas. A resulta cu tabata e mucha homber K.S. di 13 anja di edad, kende a hai for di e cas di su majornan desde 16 di mei ultimo. Parse cu tur anochi e tabata drenta e cas di su majornan y bai cu cuminda y behida for di den nevera. Resto di e anochi e tabata pasa den un of otro di e schoolnan, caminda e tabata drumi. Polis a dune un scual y a entrege na su majornan.

Hortamento

Dialuna recherche a worde avisa cu a worde horta den e club di RCA na Solito. Recherche a investiga e asunto y a hin na cla cu e dos rumannan H.R. y L.R. a horta dos autopeds y 1 bicicleta di mucha muher. Durante di e interrogacion a resulta cu H.R. a horta tambe un oloshi di oro cu su banchi di oro di un halor di 405 florin, un flashlight y algun cent for di e caballero J.B., kende tin un cuarto ariba e tereno di RCA. E



Beursnan di organisacion di Caribe pa Surnam

ORANJESTAD, 22 mei. E organihacion di Caribe a duda mas o menos 30 beursnan na interesadonan den e teritorio di Caribe pa e anja di estudio venidero cu ta cuminza na september proximo. Manera nos a anuncia caba tres di e beursnan aki a worde duna na Antillanonan. Carl Muskus y Wendell Davis di Corsow y Gregorio (Ito) Tromp di Aruba, na Surnam cinco hobennan a hanja un beurs. E beursnan a worde duna na Jules Goede (economia) Armand Jong A Hung (agricultura), Roland Sweeg (tecnica), Akmie Jan Tjoen San (administracion di gobierno) y Rene van Leesten (agricultura). Tambe tabatin cuater beurs pa British Guyana, ocho pa St. Lucia, cuater pa Virgin Islands (Ingl), tres pa St. Kitts, dos pa Martinique y un pa Guadeloupe.



Ariba e potret aki nos ta mira Gezaghebber O.S. Henriquez admirando un di e etsnan cu ta na exibision den Centro Cultural. Na e exibision aki cu a worde habri pa e Gezaghebber Dialuna atardi ultimo pa mas o menos seis'or tin cinco obra di e famoso pintor Hulandes Rembrandt.



Dialuna atardi banda di seis'or tabata reina un esfera anima den e pacus di senjor C. Whitfield na Oranjestad, caminda senjorita Manuela Brito a cumpli 15 anja cu el a drenta servicio di senjor Whitfield. Ariba e potret nos por mira e momento cu senjora L. Whitfield ta entrega e envelop cu contenido na e senjorita cu segun palabranan di senjor Whitfield ta un trahado hones to y bon, cu den e 15 anjanan cu el a traha caba eynan semper tabata na su trabao. Ariba e potret nos ta mira na banda drechi senjor Whitfield y mas patros e empleado nan di e pacus. Despues di e acto aki tabatin un brindis di champanja.



E encargado Hulandes na Indonesia drs. C.D. Barkman, nos ta mira aki den combersacion cu e minister di exterior di Indonesia, Soebandrio na Djakarta. Apesar di e hecho cu minister Soebandrio ta sinti su mes malu, el a desea sinembargo pa ricibi senjor Barkman.

INTENTO PA GOLPE DI ESTADO NA TURQUIA A FRACASA

Lider di e golpe a keda aresta

ESTAMBUL, 22 mei. — Un grupo di oficialnan Turco di chercito y soldanan, a haci ayera nochi un intento pa tumba gobierno, pero poco despues a sali un declaracion di gobierno den cuai nan a participa, cu oficialnan fiel na gobierno a loga e golpe di estado fracasa.

Un bosero oficial a anuncia via radio Ankara cu gobierno tin e situacion completamente den man, y cu nan lo persegui e aventureronan. Poco despues nan a participa den comunicadonan tirma pa ex coronel Aydemir, cu na Estambul y Ankara nan a proclama estado di sitio y cu nan lo tira tur esnan mata cu no sa e palabra cu nan a stipula anteriormente pa esnan cu ta partidario di gobierno. Nan a disolve e partidonan politico, segun e declaracionnan. Ex coronel Aydemir a conduci anja pasa februari un golpe di estado cu a fracasa contra gobierno di prome minister Inonu. Nan a kitele di su puesto como comandante di e escuela militar na Ankara y a dunele pension.

E comunicadonan di Aydemir tabata wordu transmiti varios biaha door di Radio Ankara te ora cu un bosero di gobierno a bin declara cu e golpe di estado a fracasa. Durante e tempu cy radio Estambul a stop cu transmicion y tur cos tabata ketu den e ciudad mientras e militarnan a keda den nan caserna. E lider di e lantamentu a hui despues.

Lider aresta

Prome minister Inonu, a declara ayera mainta den un discurso pa Radio Ankara, cu e tin orden atrobe den e pais.

General Sunay a declara, tambe den un discurso di radio, cu e golpe di estado a fracasa y cu e forzanan Turco di guerra a cumpli cu nan deber.

General Kemal Etem, comandante di e academia militar ta herida. Ta remplacele general di brigada Burham Ergan.

E school ta ocupa actualmente pa forzanan di guerra di gobierno. E comunicasionnan di telefoon cu e capital te ainda ta kibra.

Via radio nan ta haci un peticion na e poblacion pa keda den nan cas. Na Estambul bida a sigi normal. Coronel Talat Aydemir, a wordu aresta mientras e tabata di caminda di Ankara pa Can kiri. E coronel tabata den uniform den un auto na e momento cu nan a arestele.

EMBAHADOR TOEGARINOV NA HULANDA

DEN HAAG, 22 mei. — E embahador nobo di Union Sovietica senior Toegarinov lo yega Hoek van Holland mañan mainta cu trein foi Moscu pa cuminza cu su actividadnan.

E embahador Hulandes nobo na Moscu, mr. E. Star Busman, lo viaha diarazon di Viena pa capital Ruso. Foi october 1961 no tabatin ningun embahador Ruso na Den Haag y ningun embahador Hulandes na Moscu. Despues die incidente tocante un subdito Sovietico ir. Goloeb na Shiphol, gobierno Hulandes a declara e embahador Sovietico cu tabatin e tempu ey na Hulanda, cu ta senior P. K. Penomarenko, como persona non grata y gobierno na Moscu no ta hanja necesario mas e embahador Hulandes mr. A. H. Helb na Union Sovietica.

Informador ta tene deliberacionnan orientativo

DEN HAAG, 22 mei. — E informador Hulandes profesor mr. Romme a cuminza ayera cu deliberacionnan orientativo den un conseho ministerial improvisativo cu el a reuni.

Na e reunion aki, caminda tabata falta, minister Cals pa motibu di ta malu y minister Luns cu ta den stranheria, a wordu tene den edificio di e gabinete di minister president na Plaza 1813 na Den Haag.

Despues di e conseho di ministernan aki, profesor Romme lo stipula mas programa di deliberacionnan. Tocante e tempu cu e tin mester pa su trabao informativo nan no por bisa nada.

Manera anuncia e informador mester duna La Reina rapport, prome cu e tuma mas paso tocante formacion di un gabinete.

Durante e conseho ministerial improvisa di ayera mainta profesor Romme a pidi e lidernan demisionario di gobierno pa un resumen eficaz di e kestionnan mas importante y puntonan contraversial den e departamentonan cu nan ta goberna. Awe, e informador lo ricibi e presidentnan di fraccion De Kort, (KVP), Vondeling (PVDA) Toxopeus (VVD), Van Eyseden (ARP) y Beernik (CHU) pa deliberasion. Arma cu opinionnan di lidernan di fraccion, resumennan di minister y resultado di estudionan comparativo di programa di partido. Profesor Romme ta pensa di pasa fiesta di Asuncion na cas na Bloemendaal pa mas estudio. Diabierne y diasabra awor e lo tin mester pa mas deliberacionnan na Den Haag cu minister y lidernan di fraccion. Na e manera aki e ta spera pa yega te na un aviso pa un formacion di partido pa e siguiente gabinete.

MEDIDANAN DANES CONTRA PANAM

VOPENHAGEN, 22 mei. — E director interino di e conseho Danes pa aviacion civil a declara awe cu e lo stroba Panamerican Airways di transporta pasahero entre Merca y Dinamarca of e compania mester aumenta su pasashi cu cincu porciento.

E no a bisa cua ta e medidanan cu autoridadnan Danes lo tuma.

E oficina di Panam na Copenhagen a participa cu dentro di poco dia el lo ricibi noticia tocante aumento di prijsnan di pasashi.

ISLANAN BAHAMA OTRO ANJA PARCIALMENTE INDEPENDIENTE

LONDEN, 22 mei. — Despues di un conferencia di binti dia entre representantenan di Inglaterra y di e islanan Bahama a worde dicidi pa duna e isla otro anja gobernacion interno independiente.

Segun e constitucion crea e 17.000 habitantenan di e colonianan Ingles lo hanja un Parlamento y un conseho di minister pa e gobernacion interno di e territorio. E Parlamento lo consisti di dos camaras. E lidernan di e islanan Bahama, cu a situa pega cu Florida den oceano Atlantico y cu ta forma un atraccion pa miljonarionan, no a pidi independencia.

RELASION ENTRE IGLESIA Y ESTADO NA POLONIA

CIUDAD DI VATICANO, 22 mei. — Papa Johannes a ricibi awe cardinal Wyszynski pa di dos biaha foi cu e primado Polaco a yega Roma na cuminzamentu dje luna aki den audiencia. E entrevista a dura mas di un ora. Foi algun siman ta corre rumornan tocante un relasion entre Iglesia catolica y gobierno Polaco. Preme cu el a sali pa Italia, cardinal Wynszynski tabatin un entrevista cu e lider comunista di Polonia Gromulka. E primado, lo regresa Polonia aki un paar di dia. Papa Johannes a ricibi ake tambe tres obispu Polaco.





BRINGAMENTUNAN NA LAOS

VIENTIANE, 22 mei. — Entre trupanan di Pathet Lao pro comunista y e forzanan neutralista di guerra di general Kong Le den Llanura de Llantos tabatin e ultimo dianan aki bringamentunan serio, asina nan a participa ayera den e capital Laosiano Vientiane.

Pathet Lao, a hanja fortificacion di dos batallon, cu 50 truck a transporta. Segun e comunicado nan ta tira riba puestonan neutralista cu canjonnan di 105 milimeter.

BIDAULT KIER BANDONA BRASIL

BONN, 22 mei. — Gobierno di Alemania Occidental a rechaza un peticion di e ex-premier Frances y lider di e organizacion di chercito secreto, Georges Bidault, pa e regresa Alemania Occidental, asina un portavoz di e ministerio di interior na Bonn a participa awe.

Bidault, quende tin 63 anja, a bai Brasil ocho siman pasa despues di a trata en vano pa hanja un autorizacion pa permanece na Beieren, a bisa cu e no por contra e clima na Brasil. Asina e portavoz di Alemania Occidental a bisa.

GUERRA DI TARIVA TE AINDA NO A TERMINA

SCHIPHOL, 22 mei. — E guerra di tarifa ne ruta aerea noord Atlantico te ainda no a termina. Ambos compania Mericano di aviacion Pan American World Airways y T.W.A. a hanja siman pasa permit di nan gobierno pa importa e aumento cu IATA a propone, pero solamente pe paisnan, caminda e gobiernonan ta amenaza cu represalianan severo como consecuencia di cua nan a aumenta nan tarifanan riba rutanan pa entre otro Inglaterra, Francia y Alemania, pero nan no a aumenta riba rutanan pa Hulanda, Belgica, Spanja y Italia. Foi Amsterdam nan por bula cu Pan American pa tarifa bieuw pa New York, mientras KLM ta laga su pasaheronan paga 5 porciento mas door dje tarifa di IATA cu nan a importa.

Tampoco tin den esaki ainda ningun cambio. Tambe KLM ta bula atrobe cu e tarifa bieuw, mientras e ta spera posible resultadonan die conferencia di IATA cu ta tumando luga riba islanan Bermuda. Tantu Pan American como KLM ta laga nan pasaheronan firma un declaracion, den cua nan ta declara di ta dispuesto pa paga eventualmente despues e aumento di 5 porciento.



NASSER TOCANTE ARABIERNAN DI PALESTINA

CAIRO, 22 mei. — President Nasser di Republica Arabe Uni tabata huntu cu premier Ben Bella di Argelia na e stacion central na Cairo na regreso di un grupo di militarnan di Egypto for di Jemen. Den un discurso, den cual el a elogia e trupanan pa nan "victoria". Nasser a papia tambe tocante e kestion Palestina.

Republica Arabe Uni ta sigui persisti, cu pueblo di Palestina ta bolbe hanja su derechonan natural. E pueblo aqui nunca lo bai di acuerdo cu un motibu falsu cu ta haci posibel pa e agresion queda den background y haci su atakenan, asina el a bisa.

Paz manera e Arabiernan di Siria e Irak ta mira esey, por solamente door di debolbe Palestina na su donjonan legal.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Si, mi a nombra Blanco den mi testamento! E ta... mi ... e tabata manera un yiu pa mi...! Cu ... y Fernando no a bai el lo a [illegible] tur cos.
2. Desgraciado! traidor! [illegible]
3. Mi no por kere e cos ey. Mi a confia riba die. Si bo a confia riba dje... Ken a manda avisa mi di e [illegible]



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. Ki [illegible] ... bo ... Lorenzo Parachoque.
2. Pa' ko mi no por tin un nomber romantico manera e [illegible]
3. Un nomber manera Rock Hudson ...
4. Ta inutil mi ta parse Lorenzo Parachoque mucho hopi.





Durante e ultimo week-end e trafico na Aruba tabata masha insegur. Diferente accidentenan di auto grandi y chiquito a tuma lugar na tur parti di e isla. Ariba e potret nos por mira restonan di un di e autonan cu a dal ariba otro frontalmente, diadomingo atardi na haltura di Sportcentrum na Noord. E accidente aki a causa un morto y un herido. E fallecido tabata F. Kelly cu a worde benta for di e auto y cu despues a muri den San Pedro Hospital a causa di e slanan.

DOBBEL TRIUNFO NA BASKETBALL DI ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos equiponan masculino di Aruba Jrs competiendo den e clasenan B y A a obtene ambos un triunfo mas dialuna anochi riba nan propio cancha. E equipo clase B a derrota esun di Estrella cu hopi facilidad cu e score di 49 pa 15. Topscorer di Aruba Jrs a resulta V. Albus cu total di 25 punto riba su nomber, mientras cu M.A. Croes tabata e mihor di Estrella cu 6 puntos.

E encuentro clase A di Aruba Jrs tabata contra di Y.M.C.A. Cu apenas dos punto di ventaha, 44 pa 42, Aruba Jrs a termina e ganador. E mihor scorernan di e partido aki tabata P. Freedom di Y.M.C.A. y Olando Jacquin di Aruba Jrs. ambos cu 20 punto logra.

Partidonan pa awe nochi

Ariba cancha di Aruba Jrs e campeonato ta continua awe nochi cu dos encuentro mas. E promer ta di damas Tivoli y Valiant y e segundo ta di caballeros clase B entre RCA y Plymouth.

JOSE HALMAN A BOLBE LESIONA

(Di nos Redactor Deportivo)

E hoben ex-catcher di Heineken's y di nos seleccion nacional Jose Halman, keude varios luna pasa a bai Merca pa cumpli cu su contrat profesional a regresa nos isla inesperadamente diavierne anochi for di Merca. Su regreso ta debi na cu durante dos luna e no por ta den accion ya cu el a kibra un dede di su man drechi. Na momento di e accidente Halman tabata avisa cu e mester ta cla pa bai pa Charlotte, cu ta un clase mas halto cu su equipo, dentro di 24 ora di un yamada. Halman ta keda nos isla te ora cu e ta cla pa por hunga atrobe.

VERF ANTILLANA A SUPERA STA. CRUZ STARS

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu anotacion di 7 carrera pa 6. Verf Antillana a obtene un triunfo riba . novena di Santa Cruz Stars den un partido di e campeonato di baseball clase A. Un total di 12 hit conecta y cinco error cometi tabata e trabao di e novena vencedor, mientras cu esun perdedor a conecta cuatro hit y comete cuatro error. Pitcher S. Angela pa e strellanan di Santa Cruz.



SITUACION TENSO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 22 mei. — E situacion na Guyana Ingles ta tenso atrobe. Partidariunan di oposicion a bolbe demostra contra gobierno. Nan a benta e edificio di e partido popular progresista cu ta di gobierno, na Georgetown cu piedra.

Algun cien demostrante a demostra riba baiscel banda di e edificio di parlamento, ora cu nan ta conferencia ayanan tocante un proposicion pa alarga e situacion di emergencia te 15 di agosto.

E president di e congreso di asosacionnan sindicalista a desaproba ayera via radio e demostracionnan.

Ayera a cuminza na Guyana Ingles e di 36 dia di e huelga general. Segun e camara di comercio tin te ainda cuminda pa 9 dia den e pais. Nan a haci e prijs di gasolin dobbel, y hopi comerciante ta bai nan oficina cu cabay of baiscel.

Cumpleanjos

Awe a celebra su feliz cumpleanjos na Corsow e simpatica senjorita Mary Everon. Hopi felicitaciones ta bini di mama Carmen, rumannan Dino, Mario y Lucia. Tambe di su wela Cerilia, tantanan Agatha y Olinda, primo y primanan, madrina Sarafina Arends, tambe di su amiganan di Sint Elizabeth Gasthuis. su iba Frank Kelly y especialmente di Stella Hernandez. Denny Werleman. Filomena Bookhoudt y demas famia.

— — —

Awe a cumpli tres anja e hobencita Maritza Everon. Felicitaciones ta bini di su tata Hilario, mama Olinda, rumannan Joy, Rica, Ti, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, Mayra. Tambe di su welanan Cerilia y Francelina, tantanan Agatha y Carmen, omonan, primo y primanan, madrina Ena Wong, padrino Emeraldo Everon y especialmente di su primanan Many Everon na Corsow y Stella Hernandez y demas famia.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia e chikitin Serapio Werleman. Hopi felicitaciones ta bini di su maba Stefanita, tata Jan, rumannan Betty, Mena, Mario, Margarita, Silvio, Thomas, Maria y Carlos. Tambe felicitaciones ta bini di su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan y especialmente di un amiga di cas.

VOLCAN ETNA TA TRAHA

SICILIA, 22 mei. — E volcan Etna na Sicilia ta trahando for di ayera nochi atrobe. For di e krater mas na Noord oost tin lava ta sali y ta corre den direccion di e pueblo Linguanglossa.

Pero segun expertonan e habitantenan por lo pronto no ta corre peliger.

AGENDA

CINE

Diarazon 22 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Barrabas" 18 j.
RIALTO 8'or: „En carne propia" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „The big wave" Al.
AURORA 8'or: „House of women" 18 j.
SAVANETA 8'or: „The daughter of Dr. Yekyll" 18 j.

Diahuebs 23 mei 1963

DE VEER 6'or: „There was a crooked man" Al.
DE VEER 8.30'or: „Barrabas" 18 j.
RIALTO 8'or: „The last time I saw archi" 18 j.
PRINCIPAL 6'or: „King of the Coral Sea" Al.
PRINCIPAL 8'or: „The come on" „City that never sleeps" 18 j
AURORA 6'or: „Yaqui Drums" Al.
AURORA 8'or: „Strangers on a train" 18 j.
SAVANETA 6.30'or: „The Persuader" Al.
SAVANETA 8'or: „Viva Chihuahua" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harling
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

[illegible] ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 22 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04 30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 22 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa do Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverdo
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 22 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

PESO URUGUES

MONTEVIDEO, 22 mei. — E autoridadnan financiero di Uruguay, a suspende nan medidanan proclama pa pone un fin ne bahamentu di koers di peso. Observadornan economico ta di opinion, cu e gobierno di Uruguay kier spera e resultadonan dje deliberacionnan cu Merca tocante un alargamentu dje debe di Uruguay, cu ta calcula na mas o menos 90 miljon dollar.

DICK TRACY

1. Si, Orner Jamison tabatin e hespu grandi bisti e dia cu e cos a pasa. 2. Cuantu tempu lo bo tin mester pa haci e cambiamento necesarionan den e avion di espacio? Mas o menos binti cuater ora senjor Smith. 3. Kiko ta su idea? Dios sa, e ta un homber keto. 4. Pero ora cu e ta tur cla bo por ta sigur cu nos lo por atrapa e curpa di Jamison, Diet Smith ta bisa.



RIP KIRBY

1. Ey den tin un hende! Un ladron?
Chito jama polis.
2.
3. Oh, oh bishita ta bini! ta ora pa mi bai...



BUCHI ROBEZ



— 3 —

Abo no a haci anja awe toch? el a puntra.

—No mi amor. Awe ta un otro dia. Nos aniversario di matrimonio.

Con e por a lubida, esta floho el a bira ultimo tempu!

—Di nos?... Cu mi por a lubida esey. El a sera su frenta. Bisa. mi cuantu tempu nos tin casa? Ta...

—Bo no sa toch. Helena a bis'e na harimentu, y el a tuma su braza. Exactamente diez anja awe!.

—Kiko? Cielos cu mi por a lubida algu asina! Mi tin hopi berguenza Helena.

Martin a dal man na su cabez. y e tabata sinti masha duele cu e no a pensa riba esaki.

—Mi ta spera cu bo no ta tuma mi na malu?

Sonriendo el a sacudi su cabez. y ora e mucha a drenta nan a sinta na mesa.

Nan a come manera custumber solamente Martin tabata papia menos cu custumber.

—Ba sa majan mi mester bai haci un viahe di negoshi. el a anuncia durante e comementu.

Solamente pa un paar di dia, naturalmente. Ta duele pasobra e ta bin na mal momentu.

—Bo mester bai di viahe. Helena a ripiti. Esey no ta dushi cu e calor aki! E tabata conoce su esposo y e tabata su cu e no ta gusta viaha.

—Unda bo tin cu bai?

—Amsterdam. Un viahe di negoshi fastioso. Pesey mi no kier pidi bo mes pa bo bai cu mi.

El a keda waak su tayo y no tabata sinti su mes feliz.

—No ta nada. si bo no keda muchu tempu, el a consol'e, y cu esey tur e asunto a caba.

Despues di e cuminda nan a sinta un ratu mas riba e veranda, nan a bebe un glas di binja huma un cigarilla y no tabata papia. Ta strania. Helena a pensa, esaki no tabata e esfera adecua pa un aniversario di boda.

Manera el a rey su pensamentunan, Martin a bisa.

—Ta duel mi berdad, cu mi a lubida e dia. Pero mi lo drecha asunto. Mi lo trese algu bunita pa bo.

El a keda waak banda di dje y Helena a keda ketu. Ta kiko el lo trese p'e? Un regalo?

Ya e tabatin tur cos cu e tabatin mester caba!

Di repente, ora cu e holoshi den sala a bati nueb'or. Martin a lamta para y a paga su cigarilla.

—Mi ta bai ariba. Awe tabata un dia hopi ocupa, y majan mi tin cu lamta tempran. El a baha su cabez pa dun'e un sunchi.

—Pero pakiko? Helena a puntra sorpresa. Tin nueb'or so. Asina tempran bo no por drumi toch? E no tabata comprend'e. Semper e tabata keda lamta te laat pa traha y nunca e tabata subi cama prome cu un'or marduga.

—Awe si mi lo drumi. Mi ta morto cansa. Siguramente ta e calor cu ta afecta mi! El a caricia su cabeinan y a subi trapi.

—Pasa bon anochi.. el a bis'e suavemente. E desilusion den su wowo e no a mira mas, E tabata muchu ocupa cu su mes problemanan y e tabata contentu pa keda su so.

—Jama e chofer, y bis'e cu e mester trese e auto majan tempran, Martin a grita for di ariba.

—Naturalmente, mi lo jam'e un bez.

Helena a lamta para y a bai den sala pa jama telefon. Tur su movecionnan tabata masha cansa di repente. E tabata completamente deceptiona, y nunca e no a sinti'e asina solitario manera awor.

— — —

—Mi a empaketa tur cos cu bo por tin mester pa tres of cuater dia. Esey ta basta? Helena a keda mira e contenido di e maleta chikitu un ratu mas criticamente.

—Naturalmente masha danki. Mi no ta keda mas cu esey. Martin a bisa mientras e ribata bisti. Su voz tabata testigua di su humor malu, e no a drumi muchu bon.

Porfin el a caba. El a pasa su man riba su cara cu el a caba di feita y a waak su mes den spiet. Si, en berdad ber di cuarenta y cincu anja di edad. Sincembargo e tabatin algun cabei blancu, y algun plooi den su cara. Pero e tabata sa cu e muhernan tabata hanja esey interesante. Nan no tabata waak'e semper ora e tabata camna drenta den un hotel? Un bon figura e tabatin tambe ainda. Nature tabata mustra hopi bon pa un homralmente e no tabata mustra manera un hoben, pero pa su edad e tabata mustra hopi slank.

Y Marika? E tabata sinti su pulso bati mas liher. E tabata hubentud mes, binti anja, y e tabata stim'e. E mes no tabata sinti su mes mas hoben ora e tabata serca dje?

El a tuma e maletin y sali for di e cuarto. Riba trapi su cara a cuminza mustra mas contento, e tabata sinti e smaak di e aventura.

Su auto tabata para cla dilanti di porta. Su chofer a bula pa tuma e maleta di dje.

—Bon dia, senjor Linder. Tur cos ta cla nos por sali.

—Kiko esey kier meen, nos? Linder a puntra sorpresa. Mi ta bai mi so. Bo por keda aki.

Caramba cu e no a pensa riba esey, e no tabatin ningun uso pa e chofer bao di e circunstancianan aki.

—Mi no mester stuur? Tur sorpresa e chofer a keda mir'e. E no tabata comprende nada.

Desde cu e tabata den su servicio Linder no a corre su mes nunca mas cu diez kilometer.

Pa colmo awor tambe Helena a bini acerca. E tabata bisti un flus blauw cla cu zapatunan cu ta pas. Cu un cara feliz e tabata waak su esposo. Tur cos ta na ordu?

—Si casualmente mi ta tratando pa bisa e homber aki cu mi kier corre mi so.

—Kiko bo kier? Pero Martin! Cu e calor aki! Bo no ta custumbra cu esey!

El a keda mira e chofer y su esposo. E tampoco por a comprende. Martin semper tabata odia stuur su mes. E no tabata gusta e trafico tenso.

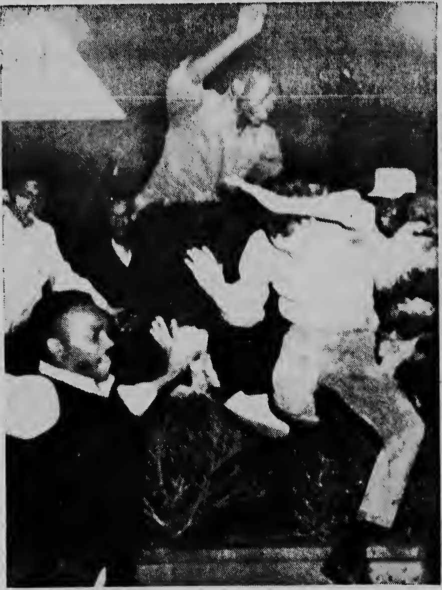
—Awe mi ta corre mi mes! Kiko e chofer mester haci ayanan. Pa mi ta basta fastioso caba.

E tabata sa masha bon cu esey tabata un pretexto estupido. Na otro ocasion tampoco e chofer tabata sa kiko e mester a haci. Pero e tabata rabia. Pakiko nan tur tabata entremete nan mes cu n'e awe? E mester a duna cuenta na tur hende?

—Caramba, no ta boso asunto pakiko mi kier corre mi so awe. Mi por haci loke mi kier!

E tanki ta jen?

(E ta sigui)



Tambe na Nashville (Merca) tabatin irregularidadnan entre hende blancu y di color. Riba e portret aki un persona color scur ta bula riba un blancu cu un cuchu.

CONFERENCIA DI MINISTER NA GINEBRA

GINEBRA. 22 mei. — Awe mainta nan a continua na Ginebra e deliberacionnan dje conferencia di ministernan dje acuerdo general pa tarifa y comercio. Un vocero a participa cu EEG haci contra proposicionnan cu e fin pa sali foi impasse, cu a worde crea pa e rebaho di derecho di importacion.

E formula di compromis aki, a worde stipula pa minister di economia di Alemania West Ludwig Erhard, y ta un contra proposicion pe proposicionnan cu e lider dje delegacion Mericano Christian Herter, a haci pa cua nan no a yega di acuerdo ajera nochi ne deliberacionnan entre delegadonan di Merca, Inglaterra y EEG. E contra proposicion ta contene, cu nan lo ehecuta un rebaho lineario di tarifa den henter e alineacion aki.

CHINA Y LAOS

HONGKONG. 22 mei. — China Comunista a acusa awe e imperialisatakenan reaccionario. Segun un votidadnan grandi di arma pa Laos, caminda nan ta prepara na gran escala atakenan reaccionario. Segun un vocero dje ministerio Chines di exterior e situacion na Laos a empeora como consecuencia dje intervencion Mericano cu a aumenta y agresion. E delegado di Canada y di India, dje comision internacional di control ta worde acusa, cu nan ta haci e situacion mas complica door di trata pa pone equiponan permanente di inspeccion den Llanura de Llantos.

SPIONNAN RUSO PA MOSCU

NEW YORK. 22 mei. — E corant Mericano "New York Herald Tribune" a anuncia cu mas o menos tres cien spion Ruso importante den henter mundu a worde llama na Moscu, pasobra nan hefenan a spanta dje penetracion occidental den e net Ruso di spionahe. Segun e escritor dje articulo tin poco duda tocante, cu e coronel Wladimir Penkovshy cu un corte Ruso di husticia a condena ultimamente pa morto ta un agente doble, cu ta sirbi tantu su pais como occidente. E agentenan cu nan a llama bek, tabatin contacto cu Penkowsky, locual ta un causa pa deliberacion den e cuartel general di Rusia.

PRUEBANAN NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON. 22 mei. — Segun McGerge Bundy, consehero di president Kennedy, nan a suspende tres prueba nuclear Mericano siman pasa pa motibu di nan posible consecuencianan politico internacional. Bundy, a declara esaki ajera den un entrevista cu un corant Mericano.

A resulta, asina el a bisa, cu ta existi un chens real, cu Union Sovietica lo usa e pruebanan nuclear Mericano como escusa pa propio pruebanan nuclear den atmosfera riba gran escala.

SUCESONAN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. 22 mei. — Enrique de Vedia, secretario general dje partido Christian Democraat di Argentina, a keda arresta ajera. El a declara na un conferencia di prensa, cu nan lo ehecuta un golpe militar di estado, y ta bao di direccion di e general Rosas qu ta un ultra nacionalista. Esaki a hanja apoyo di minister di interior general Villegas.

Tambe nan a retira tres general y ocho coronel, cu tabata relaciona ne lantamentu militar corticu cu a tuma lugar dos di april pasa, pasobra nan no tabata presente na huicio, entre esakinan tin tambe nan lider, General Benjamin Menendez.

Dr. Julia Olivera, cu president Guido a nombra minister di economia, a ninga e cartera aki, pasobra e Senado dje Universidad di Buenos Aires, caminda e ta president, no kier a dunele verlof. Asina un noticia foi Buenos Aires a participa.

VICE PREMIER DI PANAMA NA HULANDA

SCHIPHOL. 22 mei. — E prome vice-premier di Panama dr. Sergio Gonzalez Ruiz y su casa senjora Fanny Gonzalez Ruiz, a yega Schiphol foi Paris pa un bishita inoficial di 5 dia na Hulanda.

Mi ta spera di por bishita na Hulanda durante e siman aki maske ta un clinica di wowo, segun dr. Gonzalez, cu no solamente ta politico, pero tambe specialista di wowo, nanishi y garganta cu tabata durante hopi anja minister di sanidad publica na Panama y director di varios hospital. Ademas e ta lider dje partido democratico.

E ta haciendo actualmente un viahe di estudio combina cu vakantie door di Europa y lo bishita ademas di Hulanda, tambe Alemania, Scandinavia, Francia y Portugal.

DELEGACION ALBANES NA MOSCU

MOSCU, 22 mei. — Un delegacion Albanes di sindicato cu a sali diahierne pasa foi Tirana, ta deliberando actualmente na Moscu, asina nan a participa di fuente Albanes. Nan no a duna mas informacionnan.

HUELGA NA UNIVERSIDAD DI LEUVEN

BRUSSEL, 22 mei. — E Universidad catolico na Leuven e profesornan cu ta papia Frances y estudiantenan cu ta papia tambe Frances a cuminza awe mainta un huelga pa pone mas presion na nan exigencia hira terrena di idioma. Nan tin miedu cu e ehecusion dje dos leynan cu gobierno a proclama riba uso di idioma den administracion y ne ensejanza lo perhudica e parti Frances den e Universidad di Leuven na cua nan ta papia dos idioma.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta hopi favorable pa tur sorto di negoshi y finanzas. Tambe pa haci compras di cas.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene cuidao awe den bo relacion cu otronan. Mas den dia ta favorable pa bida social y dibertician.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao pa bo no haci nada cu por perhudica bo posicion y bo prestigio, confirma pa ningun cambio stroba bo den bo debernan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspecto di luna ta favorable pa bo pero no favorable pa asuntonan financiero, prepara pa cambia bo ideanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Ta posibel cu otronan no ta reacciona manera bo kier y no ta duna bo cooperacion, por tin un sorpresa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Door di economiza y organiza mehor bo por reforza bo posicion financiero, atardi ta hopi favorable pa contactonan cu otro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan ta hopi bon pa asuntonan relaciona cu bo mayornan of bo superiornan, no hinca bo mes den pleito di otro.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo bida di amor por desarolla su mes masha favorable, basta bo persigui. Riba tereno financiero por tin desunion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Percura pa bo ta disponibel pa bo trabao awe, pasobra tin algun problema aya.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tin aspectonan di algu inespera cu ta favorable, evita tur discusion y tene cuidao cu laman.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene cuidao pa bo no mustra bo muchu dictatorial, cu un tactico amisloso bo ta logra mas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Duna un hende cu bo ta aprecia un sorpresa, banda di anochi por tin poco tension nervioso.

PETROSJAN CAMPEON MUNDIAL DI ALEDREZ

MOSCU, 22 mei. — E Ruso Tigran Petrosjan a destrona su compatriota Mikhael Botwinnik como campeon mundial di Ajedrez. E gran maestro aki a termina awe e di 22 partido den nan tweekamp ne di 11 zet den un remise, door di cua e score a hira 12½ contra 9½ den fahor di Petrosjan. E ultimo dos partidonan cu a resta cu nan no ta hunga mas, Botwinnik lo no por a gana.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publicitetts Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1416 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 24 DI MEI 1963 — No. 4646

APUNTES EDITORIAL

E CARNENAN

Dia 30 di April ultimo nos a publica den e courant aki UN POTRET DI CARNENAN. Bao di dje nos a scirbi: ‚Tambe esakinan tabata para warda cu pasenshi ayera na un di e urnanan di vatacian na Naard."

Casi nunca un potret cu nos a yega di publica a hanja asina hopi camentaria. Hendenan di e partida cu a gana o rabia, pasabra segun nan nos a insinua cu P.P.A. a gana pasabra cu e carnenan tambe a vata pa e partida aki. Esunnan di e partida cu a perde tambe a rabia pasabra cu segun nan nos kier a meen cu e potret cu e votadanan pa A.V.P. tabata mes baba cu e carnenan, mientras cu un tercer partida, cu a hanja cantidad di votadanan na Naard a yama nos masha furiasa na telefaan, pasobra nas lo kier a insinua cu e potret, cu e partida aki a bai adilanti pasobra cu e carnenan a menasa e votadanan si nan no a vota pa U.N.A.

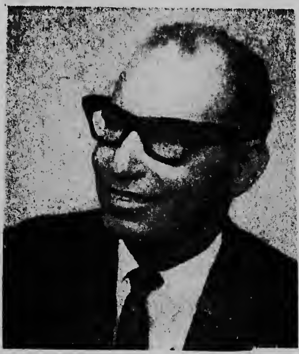
Apreciable lectarnan, basa na por imagina basa mes cuento trabbel nos a hanja pa via di e potret aki. Hendenan simpel y esunnan di impartancia a yama nos pa reclama cu e potret di „carnenan" ta un berguenza. Hasta ayera ainda tabatin un persona cu a reclama esaki cu masha furia.

Pera nunca tabata nos intencian pa ofende ningun hende. Pakika la nos afende e fiel lectornan di Arubaanse Courant? Pakika nas lo ofende un partida politica, si den tur e tres partidanan tin hambernan hanrado y trahado duro, kendenan nas ta aprecia?

Lake a pasa ta, cu di ripiente ora nos mira e carnenan para den un fila dilanti di e porta di un di e urnanan di votacion na Noard, nos mester a hari asina un bista raro e tabata, y sperando cu nos lectarnan tambe lo hari di e situacion aki, mesara nas a saka e potret di e carnenan.

Pero si e lectornan ta prefera, nunca mas lo nos haci algo asina.

DIRECTIVA DI P.P.A. A ESCOHE TRIUMVIRATO



MARCIAL DE CUBA



I.S. DE CUBA



E.O. PETRONIA

ORANJESTAD, 24 mei. — Diarazan anachi e directiva di Partida Patriotica Arubano, a tumo un decision naba en cuestion cu e lider di e partida. Awarde dicidi pa pane e puesto di lider den man di tres persona, cu lo cansisti di minister E.O. Petronia, deputada I.S. de Cuba y senjor Marcial de Cuba.

Despues cu minister Juancho Yrausquin a fallece na anja 1962 e lider di e partido a worde confia na e tempo ey minister E.O. Petronia y minister O.S. Henriquez. Pero despues cu senjor O.S. Henriquez a worde nombra como gezaghebber, el a sali for di den politiek, mientras cu no mucho tempo despues senjor Petronia tambe a renuncia como lider di e partido, dunando asina e directiva di P.P.A. oportunidad pa delibera tocante e guia noho di e par tido. Despues di un periodo di hopi rumoresnan e decision final a worde tuma. Cu un guia di e partido a worde poni den man di tres persona, esaki segun insidernan tin su motibu cu, e puesto ta worde considera mucho pisa pa un persona so, mientras cu e guia den man di dos persona ta trece peliger cu, si na cierto momento e dos lidernan aki no ta di acuerdo ariba cierto puntonan, por bin strobacionnan grandi. Cu senjor Petronia a worde escohe como un di e tres lidernan, no ta strana n'ngun hende cu conoce su carrera politico. Mientras cu senjor Petronia ta gusta den e votadonan di P.P.A. Despues di e ultimo eleccionnan e tabata despues di e candidatonan F.J. Tromp, L. A. I. Chance y senjora Maria Yrausquin e di cuater candidato di P.P.A. cu mas voto esta 799. Segun insidernan, senjor I.S. de Cuba a worde escohe pa motibu di su experiencia den polis y Eilandsbestuur. Senjor De Cuba kende durante un anja largo tabata encarga cu e puesto di Gezaghebber durante e maleza di ex-gezaghebber F.J.C. Beaujon, y cu durante e tempo aki a hanja hopi popularidad pa e partido. Durante e ultimo eleccionnan senjor De Cuba a progresa 100 porciento como candidato ariba lista di P.P.A. na anja 1959 el a hanja 212 e biaha aki el a hanja 422 voto.

En cuestion cu senjor Marcial de Cuba, kende tempo caba miembro di Eilandsraad den e fraccion di P.P.A., segun insidernan el a worde escoji como un di e lidernan pa motibu di su prestigio den e partido como un di e fundadornan di Agosto 1949 y di e oro banda como cu e ta un comerciante independiente cu experiencia; di cual e partido tambe kier haci uso. Tambe senjor Marcial de Cuba su votonan a subi masha hopi durante e ultimo eleccion, esta for di 211 (1959) pa 479.

Despues di a eligi e lidernan di e partido, e directiva di P.P.A. lo bai eligi e deputadonan pa e consejo nobo y despues di e resultado di e eleccionnan na Corsow, cu nombramento di e sucesor di senjor O.S. Henriquez como minister.

NOTICIA DI POLIS

Accidente di trafico

ORANJESTAD, 24 mei. — Diamars mainta 7'or y mei, e mucha muher di 6 anja di edad A.S. a worde gedal pa e auto A1277 cu tabata worde maneha pa E.P. E accidente aki a tuma lugar na San Nicolas den e becindario di Ireneschool, ora cu di ripiente e mucha muher a corre cruza caminda for di tras di un auto para. Ariba aviso di dokter e mucha muher a worde transporta cu ambulansa pa San Pedro Hospital, caminda el a worde hospitaliza cu un pia kibra y conmocion celebral.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur ba aseguranan

Gasalin + alcohol = accidente

Diamars atardi cinc'or y mei un otro accidente di trafico a tuma lugar na Aruba. E biaha aki tabata un choke ariba e caminda principal banda di aeropuerto, entre e auto A3099 maneha pa A.O. y e taxi A2504 maneha pa P.Q. E motibu di e accidente ta cu e chauffeur A.O. kende tabata bao di influencia di alcohol y segun investigacion di polis, incapaz pa maneha un auto a corre dal ariba e taxi. Esaki e ora a pasa door di e trankera di waya y bin para den un rooi. Na e momento cu e taxi a pasa door di e trankera di waya un di e portanan a dal contra di un pilar di beton causando cu e porta di e taxi a dal habri, y e pasahera L.B. di 10 anja a worde hena for di e auto. El a haña heridanan na cara y curpa. Ariba aviso di dokter el a worde transporta pa San Pedro Hospital caminda el a worde hospitalisa. E danjo total na e autonan ta 1.200 florin y na e trankera di waya 150 florin.

Bringamenta

Mas o menos cinco'or diamars atardi asistencia di polis a worde pidi pa algun hobennan cu tabata bringando den Pas'oor Hendrikstraat na San Nicolas. Polis a asisti y a plama nan. Pero un di e hobennan cu no tin mas cu 12 anja, un tal L.H., a bira asina grosero y sin respet pa polis cu e mester a worde hiba warda caminda el a hanja un les cu e lo no lubida asina liher mas. Despues el a worde entrega na su majornan.

A perde

Pedro Britten di Madanza 12 a perde un panel di 50 florin probablemente den e vendedor di oficina di correo na Oranjestad.

A hania

E. Dania a entrega na warda di polis dos yabi cu el a hanja na Santa Cruz.

L.G. VAN DOREN DEN DIRECTIVA DI P.P.A.

ORANJESTAD, 24 mei. — Senjor L. G. van Doren, president di "Werkgroep der Europese en Indische Nederlanders", den P.P.A., awor a worde nombra como miembro di e directiva di e partida. Asina cu awor e grupo aki a hanja e mes un derechonan cu e otro seccionnan di no-Arubanonan den e partida.

Situacion plannan „Militair Tehuis" nobo na Aruba: Satisfecho.

ORANJESTAD, 24 mei. — Segun informacion di hon fuente, mester ta satisfecho di e manera cu e deliberacionnan tocante e trabamento di un militar tehuis nobo na Aruba pa tur en marinierna, sin distincion di religion, na Oranjestad ta progresa.

Si na Aruba por worde realiza, cu aki ta un militar tehuis lo worde traha, bunto door di e Protestantnan y Catolicona, esaki lo ta algo unico den Reinado. Pero como cu e plan aki tin su diferente bandanan, e lo tin di worde studia hopi promer. Pesei te ainda nan no a yega na un decision final. E organizacionnan cu tin algo di haci cu esaki ta yen di speranza cu e plan lo bira realidad, aunke cu nan no ta nenga cu kizas e plan lo bira menos grandi cu el a worde pensa pa asina baha e gastonan.

Algun tempo pasa a worde anuncia na Aruba cu tin plannan pa traha un militar tehuis nobo y mas grandi na Aruba cu esunnan cu tin awor, esta R.K. Militair Tehuis na San Nicolas y Protestantse Militair en Zeemans Tehuis na Savaneta. E organizacionnan Protestant y Catolico a mustra di ta completamente pro pa e plan aki cu a worde traha na e comandante di marinierman di Savaneta Kamp y mes ora a tuma contacto cu e organizacion Oost en West y e Central di R.K. Militair Tehuizen na Hulanda. Na promer lugar nan a snanta pa e sumanan grandi. Pero alfin toch nan a bin aprecia e plan aki y asina e organizacion mencionan a cuminza studia e plan seriamente. Promer e organizacionnan aki tabata di tuma un decision final den un reunion conhunto, ariba e diamars despues di Pasco Grandi. Pero como cu e plan tin hopi bandanan cu tin di worde studia detayadamente, te ainda nan no a bin cla. Pero nan ta trahando duro ariba dje.

MODESHOW UN YUDA OTRO DIA 8 DI JUNI

ORANJESTAD, 24 mei. — Dia 8 di juni lo worde teni na Palm Beach Club un show di moda di cual e suma cu lo worde colecta lo ta pa e organizacion caritativoUn Yuda Otro. Durante e show cu lo cuminza pa 8'or y mei unicamente bistinan, zapatonan y joyanan di e firma Whitfield lo worde mustra. Senjora Whitfield lo tin e guia general, mientras senjora Brunilde Vicioso lo ta e conferenciante.

Padvindernan ta cuminsa „Heitje voor een karweitje"

ORANJESTAD, 24 mei. — Dia 4 y 5 di juni venidero e mucha muhernan den diferente grupanan di padvinder lo plama over di henter Aruba pa gana algo cu „heitje voor een karweitje". Nan lo ofrece nan bon servicionan na oficinanan y casnan, pa un pago chiquito na placa. E suma cu worde colecta asina door di e accion aki cu a bira un tradicion caba ta pa e padvinderij. E mucha muhernan lo pone man na obra for di mainta 8'or te 12'or y for di atardi 2'or y mei te cinc'or. E grupanan cu ta tuma parti ta Theresia y Tarabana di San Nicolas, Beatrix y Filomena di Oranjestad y e grupo Jeane d'Arc di Savaneta.

RESULTADO DI CANASTA

ORANJESTAD, 24 mei. — Diamars anochi a tuma lugar e encuentro di canasta entre e organizacionnan S.A.S. y W.W.W., esaki tabata valido pa e competitie. S.A.S. a gana cu score di 16 pa 14.

Seis ainda no a acepta di bira miembro di Eilandsraad

ORANJESTAD, 24 mei. — Diarazon merdia ultimo ainda tabatin seis miembronan cu a worde eligi pa Eilandsraad cu no a acepta nan puesto. E seis personanan aki ta senjornan E.O. Petronia, W.F.M. Lampe, E.R. Finck, M. de Cuba y F.J. Tromp di P.P.A. y senjor S. Geerman di A.V.P. Senjor Geerman ta obliga di no acepta e puesto aki como su ruman Jose Ggerman di P.P.A. a hania mas voto y no ta posibel pa dos ruman tuma asiento den Eilandsraad. Senjor Dominico Tromp ta e promer cu despues ta bin na turno pa tuma e puesto aki pa A.V.P., ora cu senjor Geerman hala atras.

DIACONAN ELIGI NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD, 24 mei. — Durante e ultimo eleccion a worde eligi como diacono di e comunidad Protestant na San Nicolas, na lugar di senjor W. de Boer senjor B. Vos. Senjor Vos no a acepta esaki ainda.

INFORMACION TOCANTE FORMAMENTO DI GABINETE

DEN HAAG, 24 mei. — E lidernan di e cincu fraccionnan grandi a bishita e informador di gabinete, mr. Romme. Aunke cu e contenido di e prome combersacionnan no a worde publica, den circulonan politica nan a cuminsa papia un poco mas tocante e situacion round di informacion di un gabinete Hulandes.

Tocante e indicacion di un informador na lugar di un formador di gabinete e opinionnan ta diferencia un poco.

Den e campo socialista nan tabata hanja cu un informador no tabata necesario, pasobra parce cu tur cos ta visto, asina senjor Vondeling a duna di comprende.

Cu e conocido preferencia pa gabinetenan parlamentaria nan por a bien nombra un formador directamente, for di e fraccion di e partido di mas grandi. Tambe den circulonan di KVP nan a puntra si un periodo di informacion den e stadium aki lo tabata asina necesario.

Den circulonan liberal nan ta pensa mas o menos mescos tocante e asuntu aki.

Den circulonan di KVP, CHU y VVD tin ainda e opinion cu e gobernacion cu e gabinete De Quay tabata hiba, mester worde continua.

A.C. MILAN TA GANA COPA EUROPA

LONDEN, 24 mei. — E oncena Italiano di futbol, A.C. Milan, den Wembley stadion na Londen a derrota e equipo Portugues Benfica cu score di 2—1 pa campeonisa den e torneo pa Copa Europa pa campeonnan nacional.

Na sosiego e score tabata 1—0 na fabor di e Portuguesnan gracias na un anotacion di Eusebio. Den e segunda mitar di e partido centro delantero Altafini a encarga su mes cu anotacionnan den di 13 y di 20 minuut di wega, pa asina duna su club e ventaha final di 2—1 riba Benfica y cu esey tambe e copa pa di prome biaha a bai for di e Peninsula Iberico pa Italia.

Milan tabata vencedor merecí den un partido den cual de vez en cuando tabatin demostracion di e mihor futbol cu nunca a worde demostra den Wembley stadion. E Italianonan lo gana cu un score di mas diferencia si no tabata pa e manera sensacional cu e portero Portugues, Costa Pereira tabata trece salvacion riba tirunan cu ya tabata considera gol. Benfica a hunga bon pero sin e precision exacta cu cual e Italianonan tabata construi nan wega. Eusebio di Benfica tabata forma un peliger continuo pa e Italianonan y e interior izquierdo, Antonio Simoes, cu tin solamente 18 anja, tabata den excelente forma.

Pero e oncena di Milan tabata mas rapido y por lo general mas capaz.

CHINA TA LAGA MISIONARIO SALI LIBER

PEKING, 24 mei. — E misionario Ingles cu for di 1958 ta presu na China a worde liberta y lo worde expulsa di China.

Asina a worde anuncia awe na Peking. E misionario, un testigu di Jehova, a worde condena na augustus di anja 1960 na cincu anja di prison riba acusacion di espionaje y actividad contra revolucionario.

Tocante destino di un otro testigu di Jehova, Ernst Stanley di 46 anja, kende a worde condena na shete anja di prison no tin ningun noticia.

MERCA A HACI PRUEBA NUCLEAR SUBTERRANEO

WASHINGTON, 24 mei. — Ayera Merca a haci un prueba nuclear subterraneo riba e terreno di pruebanan na Nevada, asina e comision Mericano pa energia nuclear a participa ayera.

E explocion tabata di forsa mediano entre binti mil y un millon ton di tnt.

Diez dia pasa e comision a participa cu el a suspende su plannan pa haci dos prueba nuclear chiqui e luná aki. Un portavoz di e comision a bisa cu no tin relacion entre e suspencion ey y e prueba di ayera, cu tabata e di seis prueba nuclear subterraneo di Merca e anja aki y di 64 for di september 1961. A lo menos pa tan leu cu ta conoci.

PROTESTA DI NIEUW ZEELAND

WELLINGTON, 24 mei. — Nieuw Zeeland a pro esta cerca Francia contra e intencion di e pais ey pa haci pruebanan nuclear den Oceano Pacifico.

Manera ta conoci Francia ta bai instala un base pa pruebanan nuclear den e archipielago Tuamotoe, mas o menos 4.000 kilometer for di Nieuw Zeeland.

REORGANISACION DI POLIS KONGOLES

NACIONNAN UNI, 24 mei. — Den un mensahe na Oe Thant premier Adoela di Kongo a bisa, cu Nigeria quier duna yudanza tecnico na reorganizacion di polis na Kongo. Adoela ta pidi Nacionnan Uni pa bai di acuerdo cu esey.

Anteriormente Kongo quier a pidi Yudanza di Canada, Italia, Noruega, Israel y Belgica pa reorganizacion di ehercito, pero Nacionnan Uni no quier a coopera cu esey.

-E CONFLICTO TOCANTE TARIVANAN AEREA

COPENHAGEN, 24 mei. — Un avion di Panamerican World Airways cu tabata na caminda pa Copenhagen a hanja orden di su compania pa regresa New York.

E hefe di e oficina Danes pa aviacion civil a bisa antayera, cu e pasaheronan lo no hanja autorisacion pa drenta Dinamarca y cu e avion lo worde tuma den beslag.

CONDECORACION PA EDWARD HEATH

AKEN, 24 mei. — E burgemeester di Aken Hermann Heusch a entrega e premio „Karel de Grote" na e segundo minister Ingles di exterior Edward Heath. Heath a hanja e premio pa e trabao cu el a haci, durante cu el a dirigi e delegacion Ingles na e negosacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na E.E.G.

E premio, cu ta consisti di un medalla, un diploma y un suma di mas o menos 2000 florin, a worde stipula na anja 1949 door di e ciudad Aken pa progreso di e pensamentu Europeo.

E COMPANIANAN PETROLERA NA INDONESIA

DJAKARTA, 24 mei. — E ministerio Indones pa materianan primaria y industria di mina a participa ayera, cu e companianan petrolera estranhero den cercano futuro lo no tin cu pasa control di nan companianan pa gobierno Indones.

E ministerio ta ninga, cu gobierno Indones a pone un ultimatum, cu lo termina dia 15 di juni.

Ta worde bisa, cu e companianan a hanja un termino dia 26 di april di cincu luna pa termina nan trabaonan.

CARDENAL WYSZYNSKI TA BANDONA ROMA

ROMA, 24 mei. — Cardenal Wyszynski, e primado catolico di Polonia y arzobispo di Warschau, a sali ayera noch lor di Roma pa Polonia despues di a queda 14 dia na e capital Italiano.

Oficialmente e tabata evnan en coneccion cu preparacion di e segunda etapa di e concilio ecumenico. Pero ta worde acepta cu el a combersa tambe cu Papa y otro autoridadnan eclesiastico tocante e ke-tion di relacion entre iglesia y estado Polaco.

PARTI WEST DI MOUNT EVEREST A WORDE DOMINA

KATMANDOE, 24 mei. — Dos Mericano a logra alcanza como esnan di prome subi e seru via di e parti West. Tabata e alpinistanan William Unsoeld y Thomas Hornbein, quende a logra e hazanja aqui den 17 dia. E expedicion Mericano na Himalaya a logra ademas un otro exito.

Barry Biship y Luther Jerstad cu a subi e seru mas altu di mundu via di e parti zuid, a alcanza e ton despues di algun ora cu Unsoeld y Hornbein tabata arriba. Cu esaqui e Mericanonan a logra un dobel atake riba e seru.

Chroetsjow ta avisa Merca

MOSCU, 24 mei. — Na un reunion den e stadion Lenin na Moscu na ocasion di e bishita di premier Castro di Cuba na Union Sovietica y premier Sovietico, Chroesjtsjef a avisa gobierno Mericano ayera, pa no tribi cuminsa algu nobo cu Cuba.

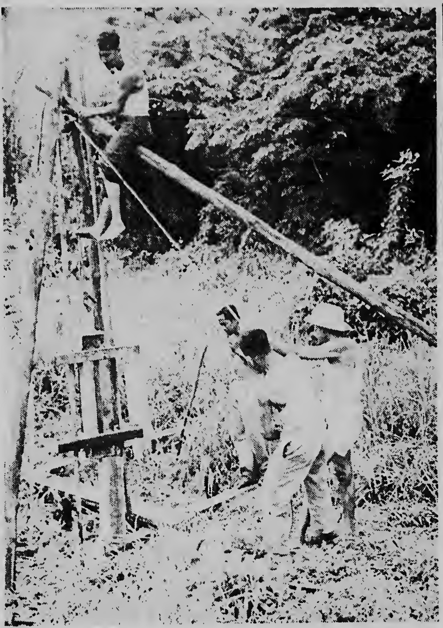
Si esey sosode tog, asina el a bisa den su discurso dirigi na mas di cien mil persona, anto lo bini un crisis mundial mas grave cu esun di anja pasa. Nos lo mester cumpli cu nos obligacionnan cu nos hermanonan Cubano, asina el a bisa.

Ademas Chroesjtsjef a bisa, cu prensa capitalista tabata yen di fantasia absurdo tocante e relacionnan entre Union Sovietic y China. Na e proximo reunion di e delegacionnan Ruso y Chines di partido comunista Union Sovietica lo haci tur loke ta posibel pa reforsa union dentro di e campo socialista.

Den un discurso, di cincuenta minuut cu Castro a tene despues el a bisa, cu e Mericanonan door di e bloqueada di Cuba, e anja aki lo ripara cu lo ta mas dificil ainda pa nan banja e cantidad di sucu cu nan tin mester.

Aunke en e parti oficial di Castro su bishita a termina cu e reunion aki, Castro lo keda Union Sovietica un poco tempu mas.

Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a bisa ayera en coneccion cu e discurso di Chroesjef, cu esey su palabranan parce ta especialmente intenciona pa alsa e moral debil di e comunistanan na Cuba, cu ultimo tempo ta sinti nan mas y mas isola.



E Toegoenesnan cu a jega Surnam poco tempu pasa, ta traha e puentenan nan mes, caminda e hendenan por pasa ariba despues.

Conseho di NAVO ta acepta plannan pa forsa nuclear

OTTAWA, 24 mei. — E conseho di minister di NAVO na Ottawa unanimamente a acepta e plannan pa un forsa nuclear interaliado, sigi pa un forsa nuclear multilateral. Segun ta worde informa di circulonan for di e delegacion Mericano, no tabatin objeccionnan contra e plannan di NAVO.

E rapport militar di e secretario general a worde acepta silenciosamente.

Segun circulonan di e conferencia e minister Frances, Couve de Murville, a haga comprende claramente (den un discurso cu a dura menos cu cincu minuut) cu Francia no tin nada contra e intento pa reorganisa e armamentu nuclear di NAVO. Tambe minister Luns di Hulanda a papia na fabor di formacion di un forsa nuclear interaliado.

Segun un portavoz di NAVO e conseho a aproba e medidanan practica cu a worde tuma y cu ainda mester worde tuma pa reforsa e potencia nuclear di NAVO na Europa y reorganisa e potencia ey.

E minister Mericano di defensa a bisa cu actualmente no tin un equilibrio entre e armamentu nuclear y convencional di NAVO.

E servicio di seguridad a descubri antayera mainta durante inspeccion di e sala di conferencia, unda e deliberacionnan a cuminsa den sesion priva, dos radio emisora „Pocket Size", cu un alcance di dos kilometer.

MAS ARESTACION NA TURKIA

ANKARA, 24 mei. — Na Ankara nan a bo'be arresta diezdos persona en coneccion cu e golpe di estado di diamars. Entre e arrestadonan tin tres chofer Turco di e embahada Mericano.

E tribunal militar, cu lo huzga e lider di e golpe fracasado y su complice, a worde forma awe. E tribunal ta consisti di diezdos oficial. Mas o menos cien persona, tantu militar como civil, lo mester presenta dilanti di tribunal.

CONTRIBUCION DI HULANDA PA NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI, 24 mei. — Awe Hulanda lo paga Nacionnan Uni 500.000 dollar como contribucion voluntaria pa e fondo especial di Nacionnan Uni pa desarollo di Kongo.

E delegado Hulandes serca Nacionnan Uni awe lo entrega secretario general Oe Thant un cheque di e bilor ey. En total Nacionnan Uni quier hanja 100 miljon dollar pa e fondo ey.

EMBAHADOR HULANDES NA MOSCU

MOSCU, 24 mei. — E embahador Hulandes nobo na Union Sovietica a yega Moscu ajera y el a worde ricibi door di e chef protocol di e ministerio Sovietico di exterior y door di e agregado comercial di Hulanda na Moscu, dr Vosseboss.

CHINESNAN NA INDONESIA TA HANJA APOYO DI GOBIERNO

DJAKARTA, 24 mei. — Polis Indones a hanja orden pa tira esnan cu ta tuma parti na irregularidadnan anti Chines mata, asina e corant di ehercito Pionier a scirbi ayera. Circulonan fidedigno na Djakarta a bisa, cu e orden aki ta bini di palacio di e president.

Cu e fin pa e kita irregularidadnan nobo, e directiva di West Java a tuma direccion di tur empresanan particular di produccion i destribucion. Fabricanan textilero y di cuminda, depositonan autobus, stacionnan di gasolin ta actualmente bao di direccion di funcionarionan civil.

Den prensa na Djakarta nan a anuncia ayera cu e embahador Chines Yao Tsjoeng Ming, a manda gradeci gobierno Indones pa e actuacion contra demostrantenan anti Chines. Nan a horta den cientos di tienda y pacus Chines principalmente na Bandoeng caminda nan a cende propiedadnan di e Chinesnan na candela. Tambe tabatin irregularidadnan anti Chines na centro y Oost Java y na Makassar na Zuid Celebes.

E hecho cu e Chinesnan ta tuma un luga importante na e comercio Indones tabata hopi tempu caba un causa di malcontentu.

UNION SOVIETICA Y NACIONNAN UNI

NEW YORK, 24 mei. — E delegado Ruso serca Nacionnan Uni, Fedorenko, a bisa den e comision di presupuesto di asamblea general di Nacionnan Uni, cu Union Sovietica ta considera tur decision pa obliga miembronan di Nacionnan Uni pa contribui na e operacionnan di Nacionnan Uni na Kongo y Mediano Oriente inaceptable y illegal.

Fedorenko a declara, cu e programa pa yudanza tecnica, na cual e paisnan comunista ta contribui cu binti porciento ta worde checuta di un manera unilateral. Mayoria di e operacionnan a worde entrega na paisnan di NAVO. Asina el a bisa.

Union Sovietica kier sigi contribui na e programa aki, pero e no kier financia expertonan y equipaje Mericano. Pa esey Union Sovietica cu fecha 1963 lo paga su contribucion cu roebelnan.

E delegado Ruso a avisa contra e intentonan di occidente, pa kita e derecho di voto di Union Sovietica den asamblea general si e no paga, ya cu esey lo por destrui Nacionnan Uni.

E futuro di Nacionnan Uni ta worde trece den peliger door di esnan cu kier pasa decisionnan illegal, asina Fedorenko a bisa. Union Sovietica a ninga di paga su parti den e gastunan pa e operacionnan na Kongo y Mediano Oriente. Segun e ultimo calculonan e parti di Union Sovietica ta 46 millon dollar.

Comite Europeo pa cooperacion cu Latino America

PARIS, 24 mei. — Representantenan di circulonan financiero y industrial den shete pais Europeo a lanta na Paris un comite Europeo pa cooperacion cu Latino America, cu mester adelanta y coordina ayudo fei e sector particular na Latino America.

Den e comite ta representa, Hulanda, Belgica, Alemania, Spanja, Francia, Italia y Suiza. E establecimentu ta bini di un iniciativo dje Union Christian Internacional. E president Frances ta Vogue. Den e comite hopi empresa y banconan ta coopera huntu.

ZENITH A SUPERA ESSO TRES PA UNO

(Di nos Redactor Departivo)

Den Lago Sport Park diamars a enfrenta otro e novena di baseball AA Zenith y Esso Servicecenters. E wega aki a bira uno interesante cu a resulta den un triunfo na Zenith cu anotacion di tres carrera pa uno. E toleteronan di Zenith a conecta un total di ocho hit contra di cinco di esunnan di Esso. Zenith a comete tres error y Esso a hunga sin pifia.

E derecho Abraham Luke a resulta pitcher ganador y na Esso a perd e tambe derecho Rufus Arundell.

SEPARACION RASIAL NA MERCA

ATLANTA, 24 mei. — Mas di mil alumno color scur, cu na Birmingham a worde expulsa di school pasobra nan a participa na demostracionnan contra separacion racial, mester worde admiti a robe na e cursonan na school. Awena un corte d' apelacion na Atlanta a ordena ajera nochi. E corte a rechaza cu esaqui e fallo di enseñanza na quita e muchanan for di school.

Ajera nochi mil cincu cien hende color scur a demostra silenciosamente contra separacion racial. No tabatin arrestacion. Mas riba cuminzamentu di dia 900 estudiante color scur, cu siman pasa a tene demostracionnan igual, a hanja nan libertad.

KENNEDY K'ER BISHITA PAPA JUAN XXIII

WASHINGTON, 24 mei. — President Kennedy a declara na su conferencia semanal cu prensa cu e tin e plan pa bishita Papa Juan 23 durante su gira pa Italia otro luna.

Manera ta conoci a worde anuncia cu salud di Papa ta bai atras for di fuentenan generalmente bon na altura a worde informa cu awe nochi e lider di iglesia catolica a hanja transfusion di sanger. Parce cu esaqui ta di dos transfusion di sanger cu Papa ta hanja for di november.

HULANDA Y CONSEHO MUNDIAL DI SALUBRIDAD

GINEBRA, 24 mei. — E Conseho Mundial di Salubridad a acepta awe unanimemente un resolucion, den cual ta worde haci un yamamentu riba e autoridad di salubridad di e paisnan cu ta miembro di e conseho, na anima estudio di influencia di television riba salubridad mental.

Profesor Muntendam, director general di e Servicio Hulandes di Salubridad a entrega e resolucion na nomber di su delegacion.

Probablemente e reunion di e conseho lo termina majan. Mas o menos 400 medico y expertonan riba terreno di salubridad a participa na e conferencia. E sesion di e conseho a worde inaugura casi tres siman pasa.

HOMENAJE PA COOPER NA NEW YORK

NEW YORK, 24 mei. — Awe mayoor Cooper acompanja di su famia y di e vice-president di Merca, Johnson, a yega New York pa e parade di serpentina na Broadway.

Na e cayanan y den bentananan di e rascacielonan tabatin mas o menos cuater miljon di hende pa saluda e astronauta. Miles di tonelada di tapenan perfora, confetti y otro papelnan pa strooi tabata cla na nor forma un yobida sera di papel riba e fila.

Na cierto momento polis tabatin masha trabao pa tene e caminda abri. Despues di e parada e burgemeester di New York, Robert Wagner, a ofrece un lunch.

Cumpleanjos

Ajera a haci su prome Santa Comunion e jovencita Sonia Jacintha Gomez, na misa di Fatima na Dakota. Felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Marylin, Sonia, Astrid y Marylis. Tambe di su welo y welanan tanta y omonan, prima y primonan, di su pepe Maria Gomez, omo Leandro Tromp, pepe Juliana Damina, y demas famia Gomez, Hidalgo y Irausquin.

A celebra 40 ania di feliz bida matrimonial ajera Sr. Gilles Dania y Senjora Johanita Dania Henriquez, y nan ta ricibi felicitacion di parti di nan yiunan, nietonan, y especialmente di Chichia cu Segundo Maduro. Hende ta desea Dudu cu papa Inchi hopi ania mas di bida den union di tur nan famia.

SOEKARNO NA PHILIPINAS

MANILA, 24 mei. — president Soekarno awe a combersa na aeropuerto di Manila cu president Macapagal di Filipinas. E president Indones a baha na e aeropuerto di transito pa Tokio y Europa. Despues di e entrevista entre e dos lidernan di estado a worde participa, cu e ministernan di exterior di e dos paisnan lo delibera otro luna tocante un conferencia cumbre entre Soekarno y e president di Filipinas tocante e kestion di Maleisie.



E prome minister di Algeria Ahmed Ben-Bella a haci un peticion urgente riba e populacion di Algeria pa sacrifica placa y joyas pa e caha di estado. Riba e portret aki nos por mira Ben Bella (centro) durante un accion di colecta na Algiers. E ta worde flankea pa e minister di defensa, Houari Boumedienne (drechi) y minister di interior Medeghri.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **N E S B I T T S** e refresco sin igual.

1. Ebata ami cu a scirbi e carta, Don Fernando! mi tabata sa...
Bo tabata sa? y bo no a bisa mi nada!
2. Abo, mi tabata tin e pa un yiu fiel! Ta mi no a kere e homber ey.
No, lo mi no a kere...
3. Tur cos a bai bon, gracias na e criad! Ban fiesta cu un baile.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo bin den mi oficina awor aki mes! Ta un cos urgente.
2. E asunto ta parce importante.
3. Un mosquito ta molestia mi! Mate!
4. Ki ora cu pasa algo importante e ta yama mi!



MARDENBOROUGH TABATA SOBRESALIENTE DI PROGRAMA BOXISTICO

(Di nos redactor Deportiva)

Pa e tercer programa di boxeo amateur cu directiva di Aruba Boxing Association a presenta dialuna den Wilhelminastadion na tabata existi e mes un interes grandi di parti di publico manera pa e dos programanan anterior. Esaki muy probablemente ta debi na e poco y tardio publicidad cu a warde duna na e programa. Ta lastima ya cu tabata tin diferente pelea cu hopi accion, mientras cu e biaha aki tambe e publica tabata mucho mas satisfecho cu e decision di e referi Americana Jimmy Downey.

E programa a habri cu e pelea entre N. Rodgers di 121 lbs. perteneciente na Aruba Youth Center contra di Carl York 123 lbs. di St. Maarten Boxing Club. Tabata un pelea cu a duna e publico hopi momento pa hari. York tabata for di principio esun mas agresivo y a pone mayoria di e golpinan, loke a resulta den un merecido triunfo p'e.

Eduardo Henriquez 127 lbs. di Aruba Boxing Club, kende den e programa anterior a haci un bon impresion a enfrenta den e segundo pelea di e anochi e chikito, pero fornido Wilfred de Mey di 127 lbs. y perteneciente na Aruba Youth Center.

Henriquez no a logra haci uso di su ventaha den tamanjo cu jabnan cu lo por a tene su rival chikito na distancia ca ta combiniele. Wilfred de Mey en cambio tabata busca pelea di aden tur ora, cu cual sistema e tabata tin exito. E mihor golpinan y cu mas efectividad indudablemente a worde conecta door di De Mey.

Den e segundo round, Henriquez tabata tin momentonan di dominio, pero tanto e promer como e tercer round tabata ampliamente na favor di De Mey. E decision di referi Downey tabata pa Wilfred de Mey y a parce nos esun correcto.

E ruman di Eduardo, Guillermo Henriquez di e mes un club y pisando 132 lbs. tabata tin mas exito y a derrota Donald Hazel (133 lbs.) di Aruba Youth Center tambe pa decision. Ambos a mira e dos minuutnan di duracion di e promer rond pasa sin mucho accion. Practicamente ningun golpi nan a tira den e round inicial.

Guillermo a sali pa busca pelea den e segundo round y su ganchonan cortico den stoma tabata tin hopi efecto. Hazel a duna hopi show di footwork y movemento di man, pero sin logra conecta golpinan di importancia. E decision di referi Downey tabata na favor di Guillermo Henriquez.

E pugilista cu mihor estilo a mustra e anochi aki tabata A. Mardenborough (145 lbs.) di St. Maarten Boxing Club. Su largo rival Rocket Mandolo (145 lbs.) di Aruba Youth Center tabata tin un problema serio na su man cu e posicion di zurdo cu Mardenborough a tuma. For di principio e pelea tabata hopi movi. Ambos ta conecta bon, pero poco poco e golpinan di Mardenborough den cara di su rival ta cuminza surgi efecto. Mas y mas e largo Mandolo ta bai den defensa. Mardenborough tabata demostra atakenan bon planea drentando cu su robez na cara di su rival y moviendo su cara mesora pa e contra golpinan no hanj'e. Merecidamente Mardenborough a hanja e decision.

E fuerte y agresivo Isaak Thijssen (151 lbs.) di Aruba Boxing Club a worde sorprendi durante e promer secondenan di su pelea contra di Easy Boy Junior (151 liber) di Aruba Youth Center. Easy Boy mes ora despues di e saludo tradicional despues di e promer gong a cuminza cu un feroz atake cu a obliga Thijssen bai den defensa rapidamente. Promer cu Thijssen logra responde algun golpi ya el a ricibi basta hopi. Pero ya den e ultimo parti di e mes round, Thijssen ta cuminza domina contra atakando fuertemente ora cu Easy Boy a cuminza ta tuma e asunto mas „easy".

Durante e segundo round Thijssen a continua cu su atakenan fuerte y a cohe dominio completo di e pelea. Ya Easy Boy no tabata mucho agresivo mas y tabata busca di clinch na cualkier chens. Ambos ta caba e segundo round hopi cansa.

No a falta mucho pa nos a presencia e promer knockout di e programanan aki amateur den e ultimo round ora cu Thijssen ta conecta varios gancho den stoma y na cara cu ta pone Easy Boy den condicion malo. E fuerte golpinan di Thijssen tabata hanja nan blanco cu mas facilidad awor ya Easy Boy hopi cansa no por a move hopi mas. Ora cu e gong final a sona Easy Boy a camna poco tambalea bai den su skina. Sin duda algun e decision a bai pa Thijssen.

E ultimo pelea di e anochi tabata entre John Brown (157 lbs.) di Aruba Boving Club y Sugar Ray Leverock (161 lbs.) di St. Maarten Boxing Club. Cu un sistema di tuma 10 golpi promer cu e mes busca di conecta uno, John Brown no tabata por a stop e largo Sugar Ray Leverock, kende despues di un comienzo poco slow a domina henter resto di e pelea.

Cu e triunfo aki pa Sugar Ray Leverock, e discipulonan di Battling Siki, cu ta e entrenador di St. Maarten Boxing Club, tabata tin un anochi completamente exitoso. Tres pugilista di e club aki tabata den accion y tur tres a sali victorioso. Nan tabata Carl York, A. Mardenborough y Sugar Ray Leverock.

Un entrevista cu Scout F. Delgado di K.C. athletics

(Di nos redactor Deportivo)

For di dialuna ta na nos isla, despues di un estadia di un siman na Corsow, e scout di Kansas City Athletics pa e zona di Centro y Sor America y Caribe, e portorikenjo Feliz Delgado. Na Hotel Scala caminda e ta hospedando nos a tene un entrevista cuné. Algo di su propio vida beisbolero Delgado a conta nos.

„Mi tabata 21 anja vincula cu e equipo profesional di San Juan, hungando 17 anja activamente y ultimo cuatro anjanan mi a traha uno como coach y tres como manager. Tambe mi a hunga baseball profesional na Merca den e team di New York Cubans, un equipo independiente cu tabata viaha rond di Merca".

„For di e tempo ey bo ta trahando pa e Atleticonan di Kansas City?", nos a puntra Delgado.

„Mi a cuminza traha pa e Atleticonan for di anja 1954".

Delgado ta continua splikando na nos cu como agente di Atleticos na Antillas ta nombra e Curazolenjo Willie Paffen den compania di kende el a bin Aruba, pero kende ayera ya a bolbe pa Corsow.

„Algun wega di e actual campeonato amateur na Corsow, mi a presencia, y mi opinion tocante e baseball di Corsow ta cu e umpirenan di aya ta perhudicando e deporte ey hopi. Door di nan pober conocemento di reglanan, nan ta tene e baseball atras", tabata e opinion remiti door di Delgado tocante di e baseball Curazolenjo.

„Bolbiendo awor ariba bo tereno di trabao, esta di scout, tin algun prospecto cu bo ta interesa den firma na Antillas?"

„Wel si, na Corsow mi a mira e pitcher derecho Alexander Daou den accion y tambe e tercera base Aking Zchuchisng y mi ta interesa den duna ambos un tryout na Daytona Beach, Florida, cual ta un sucursal di Atleticonan. Tur esaki naturalmente despues cu e peloteronan caba di cumpli cu nan campeonato local, pasobra bao di ningun circumstancia mi ke stroba ningun club ni ningun liga di tin un exitoso campeonato. Mi ta desea na tur momento di coopera cu organisadornan pa hungadornan cu eventualmente mi ta huzga den purba nan suerte y mi ta kere cu nan tin chens, trahando duro, di logra. Di Aruba, e agente pa Antillas Paffen a recomenda mi e lanzador derecho di Heineken's Sam Jacobs. Tambe mi tabata interesa den e catcher hoben Jose Halman, pero mi a worde informa cu el a firma cu otro caba y cu te hasta el a bai Merca".

„Cuanto tempo Bo ta pensa di keda Aruba?". tabata nos siguiente pregunta.

„Mas o menos un siman, pasobra mi ke mira e equiponan di AA. cu ta hungando den e actual campeonato na Lago Sport Park den accion. A proposito mi a keda asombra di e facilidadnan deportivo cu tin na Lago Sport Park, algo cu nunca mi por a imagina mi y cu ta mustra cu na Aruba deporte ta hanja un ayudo merecí."

Di latinonan cu el a recomenda hungando pelota profesional na Merca y cu ya a yega den Liga Mayor, Delgado ta menciona nos e dos Cubanonan Tartabul y outfielder y e pitcher Diego Segui y e portorikenjo, tambe pitcher Jose Santiago Palillo. Mas o menos 26 pelotero latino recomenda pa Delgado ta den accion den Liganan Menor, entre cualnan e ta considera un magnifico prospecto e pitcher Panamenjo Ricardo Topping.

Tambe Sr. Delgado ta informa nos di un posibel gira di e equipo Curazolenjo Sta. Rosa Indians pa Puerto Rico pa hunga aya un cantidad di siete of 11 wega. No ta imposibel cu den e caso ey algun hungador for di Aruba worde pidi pa bai cu e equipo Curazolenjo.

AGENDA

CINE

Diabierne 24 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Dat heb ik in Parijs Geleerd" Al.
RIALTO 8'or: „Dead of the world" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „House of women" 18 J.
AURORA 8'or: „Bobby ware is Missing Al
SAVANETA 8'or: „El pequeno coronel" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5110

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

PREPARACIONNAN PA A.S.U. OLIMPIADA A CUMINZA

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di A.S.U. a nombre algun siman pasa e Comite Organizador cu tin e trabao e anja aki di organiza e Noveno A.S.U. Olimpiada, cual lo worde teni for di dia 5 te 14 di juli 1963. For di anja 1954 e Olimpiadanan aki, cu tin como obheto haci propaganda pa e diferente ramonan di deporte cu ta worde practica na nos isla, ta worde anualmente organiza y nan a bira un evento cu cual e deportistanan di nos isla ta conta cune.

E Comite Organizador ta forma door di e siguiente personanan: Mateo Reyes, president encarga cu futbol. Herman Kuiperi, secretario. Cesar Kipp encarga cu volleyball. Bob Martin encarga cu atletismo. J. R. Chin A Loi encarga cu ciclismo. Horacio Oduber encarga cu softball. Aquiles Leon encarga cu biljar. John Merryweather encarga cu boxeo. J. P. de Moulin encarga cu schermen. S. R. Malmberg encarga cu tennis. Pedro Figaroa encarga cu pingpong. A. Zaandam tesorero encargo cu basketball. Carlos Bislip encarga cu judo. J. Oduber encarga cu baseball. Edwin de Cuba, J. Merryweather y N. Ecury encarga cu deporte acuatico. Max Arends encarga cu bowling. J. Havertong encarga cu cricket. Mike Lews encarga cu hisamento di peso y cu apertura ta encarga M. Arends, A. A. Harms, D. D. S. Ridderstap, C. Bislip y J. C. Oduber.

Tambe lo tin eleccion di un Reina di Deporte, locual ta na encargo di Alex Maasur. Propaganda ta den man di Adriaan Arends y Herman Kuiperi. Pa contacto cu deportistanan di Seroe Colorado ta nombra Jimmy Downy.

Clubnan of bondnan cu ta interesa den stipula un candidata pa Reina di Deporte por haci esaki cerca cualkier miembro di directiva di ASU promer cu dia 7 di juni 1963. E condicionnan ta mescos cu tur anja, esta soltera, di edad entre 18 y 25 anja, no mester ta discipulo di school, mester tin conocemento regular di idiomanan Hulandes, Ingles y Spanjo, mester ta un amante di deporte. Den diferente ramo di deporte lo tin encuentronan di caracter internacional. Boxeo cu varios anja no tabata aparece riba e programa awor ta casi sigur lo worde presenta riba e anochi di apertura. Un programa temporal a worde traha caba y ponto esaki lo worde aproba como esun definitivo y oficial.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 24 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibo Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.53 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 24 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diabierne 24 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

— 4 —

—Si senjor Linder. E chofer a pone e maleta den e auto. Sospechoso el a keda waak su bele.

E tabata hoben ainda, e chofer pero siguramente no estupido. Martin no tabata gusta su manera di waak.

Helena a bini mas acerca. Su voz a haci'e duele, pero e no a mustra nada. Cu un sonrisa manera nada no a pasa el a habri e porta di auto.

Martin a caba di sinta tras di stuur.

—Kiko abo kier awor? Bo ta bai toch?

No mi amor el a bisa alegre. Bo mester hiba mi solamente te den ciudad. Mi mester bai serca e costurera, y el a sinta banda di dje.

Nan a corre bai mientras e chofer a bai ofendi pa e garashi bek.

E viahe chikitu a pasa basta ketu. Linder tabata sundra den su mes. Awor e no por a corre bai directamente serca Marika, y e tabata ward'e basta tempu caba, pasobra e tabata laat caba. Tabata masha fastioso tur cos cu taba'in den su cabez. E paso mas chikitu pa libertad tabata costa hopi dificultad. Pero e tabata consola su mes cu e pensamentu riba e dianan venidero cu Marika. Tabata pa su motibu, cu e tabata tuma tur e molester aki riba su mes, e ganjamentu aki, e mal consenshi aki. Pero kiko un homber no tabata haci ora e tabata enamora?

—Bo por baha ami akinan Martin? E voz di su casa tabata trese bek pa realidad.

—Si, naturalmente... el a corre para banda di acera. Bon, te de pronto. Mi ta bolbe pronto. El a pone su braza rond di dje y a sunchi'e.

—Bon viaha y tene cuidao awor cu bo ta corre bo mes! El a baha y a keda zwaai cu su man. Autimaticamente el a salude tambe y a corre sali. Cos di kens el a pensa cu nan ta preocupa nan mes tantu pa mi.

— — —

E bishita serca e costurera a caba liher, y Helena a haci algun compras ainda. Awor e por a bai cas. Pero toch e no a bai para warda bus ainda. Sin ningun obheto el a keda camna poco riba calla waak e vitrinanan sin mira kiko tabatin aden. E tabata sinti un inqietud stranja, ora e tabata pensa riba su esposo y continuamente e tabata conoc'e basta bon, y e tabata stim'e no obstante su fallonan chikitu E tabata sa cu e tabata poco floho, y cu e tabata kere masha cos di su mes. Y e tabata masha mimu tambe manera casi tur homber.

Di repente el a camna drenta den un restaurant den caja grandi. Na e ora tempran aki e tabata e unico cliente.

—Un koffie por fabor, el a pidi e waiter.

Su pensamentu a keda serca Martin, mientras e tabata drev su koppi. Kiko tabata pas'e den ultimo tempu? No tabata nada p'e pa hunga rol di heroe...

—Dispensa mi... Helena Freutag?

Sorpresa el a hisa su cara. Banda di su mesa un homber bieuw, flacu tabata para cu su sombre bieuw den su man. E tabata bisti di un manera antiguo. Su wowonan sinembargo tabata brilla di un manera hubenil.

Helena no mester a pensa mucho.

—Profesor Harry! el a bisa y e alegria di e encuentro tabata mustra claramente. Impulsivamente el a dun'e man.

Sin warda e homber bieuw a hala un stoel aserca y a bai sinta.

—Mi ta masha contentu cu nos ta topa un biaha mas, el a bisa cu un voz masha fini.

Pero bo no ta jama Freutag mas... warda... Linder bo jama awor, no ta asina Bo a casa cu Linder toch? Com ta bai cu bo?

—Masha danki profesor, mi ta masha bon. Helena a sonrei. El a keda mesun homber.

Ainda e tabata haci un impresion poco distrai y sokete pero e tabata masha energica y humoristico. E tabatin un memoria sublime y un temperamento vivaz.

—Senjorita, un botter di awa, el a bisa e waiter.

Helena a cuminza pensa. Tabata hopi tempu cu el a jega di mira e profesor. Prome cu su matrimonio e tabata un decoratriz di cas y el a goza masha di su profesion. Profesor Harry, cu ya caba tabata jegando na su setenta anja, tabata su maestro.

Loke tabata stranja ta cu semper e profesor severo aki a mustra su preferencia stranja pa Helena, mientras cu e otro estudiantenan tabata tin miedu di dje.

Su critico skerpi nunca tabata dirigi contra di Helena. Pakiko, Helena nunca a comprende, pero e tabatin un aprecio especial pa e homber excentrico.

—Esey tabata basta tempu pasa, e profesor a bisa, despues cu el a bebe poco awa.

Tabata manera el a rey su pensamentunan.

—Diez anja, el a contesta, ya mi tin un yiu homber di ocho anja caba.

—Wel, e profesor a bisa. Pakiko bo a casa asina liher den e tempu ey? Mi no a pronostica bo un carrera sublime cu e talento cu bo tin? Apenas bo tabatin bo diploma cu bo a laga tur cos para!

—Bo mes sa con door di abo mi a sinja conoce mi esposo? Helena a contesta.

—Si mi ta corda bon ainda. Te dia di awe mi no por perdona mi mes esey, cu nei cu e Linder aki mi a sera bo conoci El a kita bo un bez dilanti mi nanishi, despues cu porfin bo a sinja algo.

Helena a hari: e profesor nunca tabata modesto.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Bo a bisa cu e ta bai pone un ventana na e banda ariba di e avion di espacio? Si.
2. Su plan pa atrapa e curpa di Orner Jamison ta pidi un bista di ariba. Esey mester ta un trabao importante.
3. Esey ta berdad. E curpa di e avion no por worde corta. E ta mucho duro pa zaag e.
4. E mester worde corta electronicamente.



RIP KIRBY

1. Sali for di aki den cu bo mannan na haltu! Lihe!
2. Segun e circunstancianan, esaqi ta e manera mas conveni pa mi sali.





President De Gaulle di Francia a haci un bishita di estado na Grecia. Riba e portret De Gaulle durante su entrada na Athena. Na drechi ta e rey di Grecia, Rey Paul. E familia Debrot a reuni atrobe na Schiphol, e aeropuerto di Hulanda, ora cu su jiu muher y su esposa a bini pa saluda gobernador N. Debrot na su jegada.

Kennedy na fabor di hendenan di color

WASHINGTON, 24 mei. — Ayera president Kennedy a bisa durante un conferencia di prensa cu e no tin otro solucion, cu laga ehecuta fallonan hudicial, na cual admision di estudiantenan color scur na universidad di Alabama ta worde ordena.

E president a spera cu lo no ta necesario pa usa polis federal of trupanan federal pa sigura admision di e estudiantenan na e universidad. Pero el a agrega, cu constitucionalmente e ta obliga na ehecuta fallo di Corte Supremo.

El a bisa tambe cu e ta spera cu na fin di e anja aqui Merca lo por retira su trupanan for di Sur Vietnam. Esaqui actualmente no ta posibel ainda ya cu e situacion den e territorio ey ta di tal forma, cu ta irresponsable pa yama e militarnan Mericano back.

Segun calculo tin 11.000 militar Mericano agrega na e ehercito Sur Vietnames como consehero.

India lo hanja mas yudanza militar di Merca, pero Kennedy no a bisa cuantu.

E acuerdo cu a worde logra tocante e futuro tarifanan comercial, ta satisfactorio asina e president Mericano a bisa.

Kennedy a bisa, cu Merca den e proximo tres lunanan cu ta bini lo haci tur su esfuerzonan pa logra cu Union Sovietica lo acepta un prohibicion di pruebanan nuclear.

No tin ningun prueba, cu e potencia militar di Rusia na Cuba a aumenta, asina Kennedy a bisa en relacion cu cierto noticianan, segun cual material militar di Rusia a bolbe yega na e isla. Pero e president a admiti, cu troepanan Ruso te awe no a retira di un manera satisfactorio for di Cuba.

DELIBERACIONNAN NA GINEBRA ENTRE MERCA Y E.E.G.

GINEBRA, 24 mei. — "Nos ta trata pa hanja un solucion", asina minister Belgo di comercio di exterior, Maurice Brasseur, cu ta president dje comision di contacto dje seis paisnan y Merca, a declara na representante di prensa na su yegada na e edificio dje organizacion meteorologico mundial.

Brasseur tin contesta di Herter riba e ultimo proposicionnan di EEG, cu nan a stipula ajera nochi. Minister di economia di Alemania West Ludwig Erhard, a declara na su yegada di ta kere, cu nan ta den direccion di un resultado positivo.

Despues di a tende di fuente bon informa e proposicionnan nobo di Merca ta stipula solamente cu otro palabra foi e proposicion cu nan a haci prome tocante e kestion di diferencianan grandi den derecho di importacion.

President Kennedy ta participa indirectamente ne deliberacionnan na Ginebra tocante derechonan di importacion. Segun nan a anuncia di fuente Mericano, el a papia varios biaha cu su representante special Herter na telefoon.

MERICANONAN DI COLO NA MERCA A KEDA DETENE

GREENSBORG, (Noord Carolina.) 24 mei. — Na Greensborg na Durham, den estado Noord Carolina, nan a bolbe detene antayera 300 Mericano di colo cu tabata demostra contra separacion rasial. Nan no a anuncia uso di violencia.

Despues a resulta, cu e cantidad di Mericanonan di colo aresta ta mas cu mil. Na Durham nan a detene na e demostracionnan mas di 600 Mericano di color, y na Greensborg mas di 400.

E demostracionnan tabata presencia na Durham pa mas di cincu mil Mericano blanco. No tabatin mas incidente.

SCHORSING DI PROVISADORNAN DI KLM

SCHIPHOL, 24 mei. — Tres organisacion sindicalista, caminda e personal di KLM a reuni, a ofrece nan bon servicionan como mediador den e kestion laborista entre directiva di KLM y personal di e servicio civil relaciona na cargamentu y provicionamentu di avion. Antayera un como 16 persona cu ta proviciona e avionnan a ninga pa cumpli cu recien desicion di directiva, segun cual e personal aki mester yena den sacu di plastik forki y cuchara y cuchu. Despues nan a schorsnan tur.

PETICION DI FEDERACION SUR AFRICANO

JOHANNESBURG, 24 mei. — E congresonan Sur Africano di Unionnan di trabao, un federacion Sur Africano di trabao cu ta consisti di 53.000 miembro, na cual principalmente hendenan color scur ta afilia, a haci un peticion riba e organisacion internacional di trabao pa expulsa Sur Africa for di e organisacion.

E federacion kier tambe pa e miembronan di e organisacion internacional tuma sancionnan diplomatica, politica y economica contra Sur Africa.

PANAM Y TARIFANAN NOBO

OSLO, 24 mei. — Pan American World Airways a participa e autoridadnan Noruego di aviacion, cu el a dicidi pa aumenta e tarifanan entre Merca y Noruega inmediatamente.

E director di e oficina na Oslo di e compania a declara, cu e ta actua asina riba orden di su oficina principal.

E medida di e compania Mericano di aviacion ta sigi despues di un declaracion di e conseho Noruega di aviacion, cu e lo tuma sancionnan contra PanAm si e compania lo no aumenta su tarifanan transatlantico, di acuerdo cu e desicion di e asociacion internacional pa transport aerea.

SEPARACION RASIAL NA MERCA

BIRMINGHAM, 24 mei. — E conseho municipal di ensejanza na Birmingham, a manda mas di mil alumno di color scur, quendenan e dianan aqui a worde arresta pasobra nan a participa na demostracionnan contra separacion racial, for di school. Muchanan mas bieuw cu 16 anja ta exclui di demas estudio, mientras cu esnan mas hoben por bolbe school te na verano of otonjo.

ABOGADONAN MILITAR NA ARGENTINA TA ARESTA

BUENOS AIRES, 24 mei. — Ayera nan a aresta na Argentina mas di 20 abogado militar. Nan tabata encarga cu e defensa di oficialnan di Argentina, cu mester a ser huzga pa nan participacion den e lantamentu di luna pasa.

Entre e abogadonan aresta, cu tin tur e rango di coronel overste, tin dos jiu di e lider di lantamentu general Menendez.

Entre tantu minister interior, general Villegas, a contradesi e acusacionnan di e secretario general aresta diadomingo pasa, cu e a prepara un golpe di estado na Argentina. E secretario general aki a di e partido democratico.

COOPERACION MERICANO RUSO RIBA TERRENO DI ATOOM

MOSCU, 24 mei. — Na Moscu nan a firma awe un memorandum cu ta proviciona den cooperacion riba terreno di uso pacifico di energia nuclear di 1963 te 1965 entre Union Sovietica y Merca. Asina e agencia Ruso di prensa Tass a participa. Den e memorandum ta para di bishitanan mutuo di specialistanan ne centro di investigacion pa reactornan nuclear, fisica di plasma, fusion nuclear, fisica di porcion, purificacion y kitamentu di caida di radioactividad y uso di energia nuclear pa finesnan medico.

Ta firma e memorandum president dje comision Ruso di estado pa energia di atoom, Petrosyants y e president dje comision Mericano pa energia di atoom, profesor Seaborg.

NO TIN LEEK NA CONSILIO

CIUDAD DI VATICANO, 24 mei. — E proposicionnan, cu nan a entrega ne comision pa asuntonan extraordinario pa laga no religiosonan participa ne concilio a worde rechaza definitivamente.

Asina a resulta foi anuncio di fuente bon informa na Ciudad di Vaticano.

Cardinal Wyszynski a haci e proposicion aki oficialmente den nomber di henter e episcopado Polaco. El a participa aki na maart, ora cu el a papia na Polonia pa intelectualnan catolico tocante concilio.

Participacion di un persona cu no ta religioso, tabata un kestion foi na cuminzamentu dje preparacion di concilio.

ERUPSION DI GOENOENG AGOENG

DJAKARTA, 24 mei. — Radio Djakarta a anuncia cu e dos erupcion vulcanico di Goenoeng Agoeng té ainda a costa bida di 103 persona, mientras 200 ta herida. Un como 700 cas a cai den otro na e erupcion aki y ta tapa pa un capa di shinishi.

Hopi di e camindanan ta actualmente tapa cu piedra y shinishi, cu tin caminda tin un altura di 40 centimeter.

Nan ta trata pa duna e victimanan ayudo mas lihe posibel. E yudanza ta

SUR SLAVIA TA PROTESTA SERCA CHINA

BELGRADO, 24 mei. — Segun e agencia di prensa "Tanjoeg" a anuncia, e encargado Chines di negocios na Belgrado a worde yama na e ministerio di exterior pa ricibi un nota, den cual gobierno di Zuid Slavia ta protesta fuertemente contra e ataque ofensivo cu e hefe di estado Chines Tsjao Tsji y president Ho Tsji Min di noord Vietnam a haci poco dia pasa contra Sur Slavia den un declaracion comun.

LIBERTAD DI PRENSA NA FRANCIA

PARIS, 24 mei. — Un grupo di periodistanan Frances, cu ta traha pa diarionan y revistanan semanal di diferente agrupacion politico, a publica un manifiesto pa defensa di libertad di prensa.

Nan ta queha den e manifiesto, cu e ultimo simannan tabatin persecusionnan di periodistanan, directornan di diario, caricaturistanan, escritornan y editornan pasobra nan a ofende e hefe di estado Frances den articulonan of pasobra nan a publica caricaturanan, den cual segun opinion di nan tabatin solamente expresion di un opinion.

Entre esnan cu a firma e manifesto tin colaboradornan di e corant "France Soir", e corant „Aurore" y e revista semanal „Candide".

DEMOSTRACION ANTI INGLES NA DJAKARTA

DJAKARTA, 24 mei. — Tres cien obrero Indones di transportacion a demostra ayera contra tiramentu riba un bapor Indones door di e bapor Ingles di guerra, cu a tuma luga luna pasa cerca di Noord Borneo, y contra e bombardeo di e oficina di e compania Indones di aviacion Garoeda na Hong Kong siman pasa diadomingo.

Nan a demostra durante un ora dilanti embahada Ingles na Djakarta cu tabata bao di un fuerte proteccion di polis. E embahador Ingles a ricibi un comision di protesta di 9 miembro, cu a lesa un declaracion comun di 4 sindicato, den cual nan ta bisa, cu nan lo tuma medidanan fuerte di boycot contra empresanan Ingles, si Inglaterra no stop cu su hechonan di terrorista contra habitantenan Indones.

E embahador Ingles a desmenti e incidente aki y a bisa e comision di protesta, cu e relacionnan entre Indonesia y Gran Britania, no mester empeora a base di cuentanan tocante crueldad. El a lesa un declaracion di e gobernador di West Java, den cual esaki ta bisa cu estudiantenan Indones, cu ta participa na demostracionnan anti Chines, por tin bien di construi brug y caminda. E bosero di e comision di protesta a serra su moketa pa e embahador y a grita: „Nos no ta uni nos accion di e generacion hoben".

KEHO TOCANTE SACRILEGIO DI FANATICONAN DI FOOTBALL

LONDEN, 24 mei. — Di banda eclesiastico den e capital Ingles nan a bisa cu e actuacion dje partidarionan dje equipo footbolistico Tottenham Hotspur ta un sacrilegio.

E oncena di „Spurs", cu a gana diarazon pasa anochi na Rotterdam di Atletico Madrid y a obtene e Copa Europeo pa gana di copa, a worde ricibi ajera na noord Londen door di miles fanaticonan entusiasma. Segun Domi Clifford Hill, algun dje fanaticonan aki a bai asina leuw den nan entusiasmo, cu nan a disfrasa di Christu y como angel. Nan tabatin borchi caminda ta scirbi, "bendito sea nan nomber", "Nan lo reina e ernamente" y "alaba nan pasobra nan ta glorioso". Domi Hill, cu tambe ta un simpatizador di "Spurs", a bisa cu esaki ta masha mahos pa christiannan y a bisa, cu e lo haci tur loke e por pa evita ripiticion di tal casonan. Di fuente dje directiva dje club nan a declara, cu nan no por interveni den panja dje fanaticonan.

HUELGA NA RADIO Y TELEVISION FRANCES

PARIS, 24 mei. — Tecnico y personal administrativo di radio Frances di estado di television a tene awe un huelga di 24 ora pa motibu di exigencianan di sueldo. Continuamente nan ta toca disco cu solamente tres biaha interupcion pa noticianan di prensa y astrologico.

ALEMANIA OCCIDENTAL KIER DELIBERA CU UNION SOVIETICA

BONN, 22 mei. — Gobierno di Alemania Occidental a propone Union Sovietica pa cuminza deliberacionnan nobo tocante repatriacion di Alemannan cu ainda ta biba na Union Sovietica.

E proposicion tabata den un nota, cu awe a worde entrega na e embahador Sovietico na Bonn, Smirnow.

Den e nota ta worde bisa entre otro, cu mas o menos 10.000 Aleman te ainda, contra convenionan haci, no a regresa republica federal.

E cantidad di Aleman cu a repatria for di april 1958 ta mas o menos 14.000.

Fallo di Corte Supremo Mericano tocante descriminacion rasial

WASHINGTON, 24 mei. — E Corte Supremo di Merca a destrui awe fallonan di tribunalnan den cuater estado di sur, cu a condena hendenan color scur pasobra nan a drenta restaurantnan pa hendenan blancu. E Corte a declara cu ta contra constitucion cu un estado ta aplica descriminacion racial y na esey ta haci uso di su poder.

E decision di e Corte Supremo Mericano ta tocante cincu fallo den e estadonan Mericano Louisiana, Sur Carolina, Noord Carolina y Alabama.

SITUACION DI PAPA

CIUDAD DI VATICANO, 24 mei. — For di fuente bon na altura a worde informa, cu awe Papa ta sinti su mes poco mas mihor compara cu ajera. Tambe a worde bisa cu Papa, manera custumber, a haci misa awe. Awe Papa Juan for di un bentana di su cuarto di estudio na e piso mas altu di su palacio a bendiciona e pelegrinonan na e Plaza di Sint Pieter. Papa tabata mustra cansa y bleek, pero su voz tabata cla y cierto.

ERRUPCION DI VOLCAN NA JAVA

DJAKARTA, 24 mei. — Ya cincu mil persona a worde evacua despues di e errupcion di e volcan "Smeroe" na Java. Rond di e volcan a worde stipula un territorio prohibi di cincu kilometer. Ainda no tin anuncio di victima a consecuencia di e erupcion.

Periodo nobo di gobernacion di Duvalier a cuminsa

New York, 24 mei. — Ayera tabatin fiesta na Haiti en conecion cu cuminzamentu di e periodo nobo di gobernacion di president Duvalier, quende manera ta conoci a bolbe instala su mes. Den un discurso cu el a dirigi for di trapinan di palacio presidencial na Port au Prince na un multitud di cincuenta mil hende, Duvalier a anuncia un programa economico urgente, asina e corant New York Times a anuncia awe.

El a bisa, cu un tempu nobo a cuminza pa Haiti, pero el a avisa pa un complot grandi contra die, cu a worde organiza door di su adversarionan.

Duvalier quende na anja 1957 a worde eligi president di Haiti, basta tempu pasa a declara su mes reeligi.

En coneccion cu su negacion pa retira tabatin irregularidadnan na Haiti, cu na april a yega na nan punto culminante. Militarnan Haitiano a listra e embahada di Republica Dominicana, unda adversarionan di Duvalier parce a busca nan refugio. For di e dia ey e relacion entre Haiti y Republica Dominicana tabata masha tensa.

CONFERENCIA AFRICANO INGLATERRA

ADDIS ABEBA, 24 mei. — E conferencia cumbre di e paisnan Africano a worde inaugura awe na Addis Abeba. E reunion ta sigui un conferencia preparativa di e ministernan di exterior di e paisnan cu ta participa. E conferencia lo dura te diasabra. Emperador Haile Selassie di Etiopia a worde eligi president di honor. El a haci un peticion riba e lidernan Africano pa aproba un manifiesto Africano.

Tambe e emperador a anima su audiencia pa liberta e hendenan riba e continente Africano cu ainda ta worde explota y goberna pa estranheronan.

President Kennedy, premier Chroestsjow y president Tito a manda mensahenan pa e conferencia den cual nan ta aplaudi e esfuerzo pa un Union Africana.

ALGUN RECORD NOBO PA AVION DI KENNEDY

WASHINGTON, 24 mei. — E avion cu propulsion jet di president Kennedy a establece diferente record nobo na su caminda di regreso for di Moscu pa Washington. E avion a bula algun dia pasa den un tempu record di Washington pa Moscu pa proba, cu Merca por bula e distancia non-stop. E Rusonan a pretende cu Merca no quier a firma un tratado aerea pasobra nan no tabatin un avion cu por bula e distancia nonstop.

E distancia di Moscu pa e base aerea Andrews na Washington cu ta mas o menos 8053 a worde cubri den nuebe ora y 53 minuut sin cu e avion a baha ningun caminda.

Segun dr. Dillaway di e sociedad Mericano di aviacion tin entre e 15 recordnan cu e avion a establece tempunan oficial entre Washington, Baltimore, Philadelphia, New York y Boston y e ciudadnan Europeo Oslo, Stockholm y Moscu. Mescos cu ora e avion tabata bai Moscu ora e tabata bolbe Washington tambe tabatin ademas di algun oficial Mericano tambe dos Ruso abordo.

CASTIGUNAN MAS SEVERO NA VENEZUELA

CARACAS, 24 mei. — President Betancourt di Venezuela a anuncia den un discurso na radio un proyecto di ley, den cual ta worde stipula castigunan mas severo riba accionnan di terror.

E president a declara, cu partido comunista y e movimientu izquierdista revolucionario ta worde yuda financieramente door di gobierno Cubano pa tumba gobierno Venezolano cu accionnan di terror.

President Betancourt a ripiti cu e lo no permiti cu e comunistanan lo hanja un parti den gobernacion di estado, mientras cu personanan cu a worde condena pa via di actonan di terror lo no hanja amnestia.



Durante un conferencia di prensa na Cocoa Beach, Florida, nuebe astronauta nobo Mericano a presenta nan mes. D.r.p.d. James Lovell, Neil Armstrong, Frank Borman, Charles Conrad, Slaton (eligi antes cabo) James McDevitt, Elliot See, Thomas Stafford, Edward White y John Young.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Percura pa otro hende no hanja un mal impresion di bo. Keda impersonal y cuida bo dieta awe tambe.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si acaso bo a tene algun secreto den e ultimo dianan esakinan por worde revela pa sorpresa. evita tur cos cu por danja bo relacion cu otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Ainda bo lo mester tene cuidao pa bo no exagera dimas en relacion cu bo amigunan y tene cuenta cu bo finanzas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Personanan importante tin nan bista riba bo, no haci nada cu por perhudica bo prestigio y bo reputacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Sea discreta y no conta muchu tocante intencionnan. Bo opinion no ta muchu correcto, mehor bo warda cu decisionnan importante.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe bo no por confia muchu riba otro asina cu mester para riba bo mes pia. perspectivanan no ta muchu bon pa gana placa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Contactonan cu hende muher y publico ta menos agradable awe, tene cuidao cu loke bo ta bisa.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo lo logra hopi si bo concentra bo atencion riba bo trabao y debernan y lubida problemanan personal un ratu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Controla bo impulso pa tuma chens, traha poco plan di vacacion despues den dia bo ta hanja oportunidad pesey.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo lo logra mas sha poco cos si bo kier forza asuntonan: acepta co manera nan ta bini.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Haci algu concreto pa mehora e relacion cu otronan y evita cosnan cu por bruha bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Si acaso bo a di pidi bo placa por haci algu wor pa mehora situacion door tuma medidanan.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 25 DI MEI 1963 — No. 4647

COMUNICADO FINAL DI CONFERENCIA MINISTERIAL DI NAVO

OTTAWA, 25 mei. — E conseha ministerial di e tratado Noord Atlantico di organisacion a termina su reunion di tres dia den e capital Canades Ottawa, cu un aprobacion definitivo pa un forza nuclear interaliado pa fortifica defensa occidental.

Den un comunicado cu nan a saca despues dje reunion final nan a bisa. cu ministernan ta di acuerdo cu e medidanan na yega pa un eficacia mas grandi dje potencial nuclear cu e alianza ta posee y pa mas coordinacion y gobernacion di su forzanan.

Despues e conseho ministerial a aprcba e siguiente pasonan pa forma un forza nuclear interaliado.

1) E avionnan di bombardeo di Inglaterra y tres submarino Mericano dje tipo Polaris lo ta bao di comandante supremo di forzanan di guerra di NAVO na Europa. general Wyman Lemnitzer.

2) Nan lo agrega ne staf dje comandante supremo un sucesor cu ta carga responsabilidad pa e kestionnan tocante e forza nuclear.

3) Di pone ar[illegible] di oficialnan foi paisnan di NAVO mas intimo ne actividadnan tocante arma nuclear ne cuartelnan general di NAVO na Europa y ne formacion operacional di plan ne cuartel general dje forzanan aerea strategico di Merca na Omaha na Nebraska.

4) Di duna mas informacionnan na autoridadnan nacional, tantu politico como militar.

Forza nuclear

Segundo comandante almirante Claude Ricketts dje departamento operacional di marina Mericano. lo bishita Londen e venidero fin di siman aki pa deliberacionnan tecnico cu funcionarionan Ingles tocante utilidad di un forza nuclear di NAVO di bapornan cu tripulacion mescla. Asina nan a tende awe na Ottawa caminda e conseho ministerial di NAVO a reuni. Segun circulonan autoriza tabatin ne conferencia un acuerdo general tocante e razon politico pa formacion di un tal forza nuclear.

Den e circulo menciona nan a bisa tambe. cu actualmente ta di gran parti un kestion pa estudia e bandanan tecnico dje plan pa mira si por ehecuta esaki. Nan ta spera cu almirante Ricketts lo bolbe explica autoridadnan Ingles di marina e punto di bista di Merca tocante e propuesto forza nuclear multilateral.

Merca sin duda lo intenta pa mustra su aliadonan e eficacia di un forza nuclear. Te ainda ta solamente Alemania West a aproba e plan. Otro paisnan a laga sa, cu nan lo estudia prome bon, e prome aspectonan. prome cu nan por duna nan opinion.

Awe nan a anuncia di fuente bon informa cu e deliberacion cu paisnan di NAVO tocante plannan pa un forza nuclear multilateral lo por dura un anja. Si e plannan por worde ehecuta, un forza nuclear lo bira un hecho aki 5 o 6 anja.

Francia

Teniendo cuenta cu e deseonan Frances, e forsa nuclear interaliado no a worde menciona directamente den e comunicado. Manera ta conoci. e Francesnan ta contra pa propone e potencia nuclear aki como algu nobo.

Ademas di e 180 avionnan bombardero Ingles di e typo y e tres submarinonan nuclear di Merca probablemente e forsanan aerea tactica di ocho otro pais di NAVO tambe lo forma parti di e forsa nuclear cu lo worde forma.

Den e comunicado di ayera tabatin mencion di solamente e contribucionnan Ingles y Mericano.

E situacion na Cuba te ainda ta duna motibu pa preocupacion, mescos cu e sucesonan reciente na Laos. E ministernan a bolbe acentua e interes di un desarme completo y general den diferente fase y bao di un control internacional y eficaz.

Equilibrio

Den e comunicado a worde declara tambe, cu e ministernan ta admiti necesidad di un equilibrio satisfactorio entre armanan convencional y armanan nuclear.

E comunicado ta termina bisando: „NAVO ta haci esfuerzo pa mantene paz." E tratado ta deplora aplicacion di fuentenan di yudanza riba terreno militar, mientras cu lo por a usa e fondonan ey pa mehora destino di humanidad y en especial pa mas esfuerzonan pa halsa e standaard di bida den paisnan di desarollo.

Pero mundu liber ta keda hanje confronta cu un amenasa continua y e miembronan di e pacto Noord Atlantico tin tantu e derecho como e deber, pa defende nan libertad e independencia.

E proximo reunion di e conseho di minister di NAVO lo worde tene na december na Paris.

Stikker

Secretario general di NAVO. mr. Stikker, a bisa despues di e reunion di e conseho di ministernan di NAVO na un conferencia di prensa. cu tur unidadnan Europeo di forsa aerea tactica. cu ya tabata na disposicion di NAVO. awor ta forma parti di e forsa nuclear nobo.

E armanan nuclear cu diferente pais a pone na disposicion di NAVO, por worde kita, solamente den casonan masha grave mes, asina mr. Stikker a bisa.

Contestando un pregunta mr. Stikker a bisa cu paisnan manera Noruega y Dinamarca, cu no ta participa directamente na e forsa nuclear interaliado, tog lo worde envolvi den deliberacionnan mutua.

E forsa nuclear lo no drenta accion prome cu tur interesadonan a worde consulta.

NA E U. ANSELMO KOCK A PASA EXAMEN CU EXITO

ORANJESTAD, 25 mei. — Senjor Anselmo Kock, kende ta recidente na Papilon 61-A, y algun tempo pasa a bai Merca ariba encargo di Lago, na sigui un curso di fotografia na New York Institute of Photography, a pasa ayera cu exito su examen final. Senjor Kock a sinja na New York lo ultimo ariba terreno di fotografia comercial, prensa y reclame. E ta traha na Public Relations Department na Lago.

ANIVERSARIO DI KENNEDY

NEW YORK, 25 mei. — President Kennedy a celebra ayera nochi — seis dia adelanta — den Hotel Waldorf Astoria na New York su di 46 aniversario den compania di prominentenan, cu tabata dispuesto y por a paga un mil dollar pa couvert. E placa, despues di a kita e gastonan ta destina pa e cahero di e partido democratico. Ta pertenece entre e invitadonan e artista Audrey Hepburn y e trompetista di jazz Louis Armstrong.



Diahuebs atardi un delegacion di directiva di Onze Vloot a entrega na nomber di e poblacion di Aruba un boto di motor como regalo na e Mariniernan na Eagle Beach, cual a ser acepta pa e commandante G.C.J. Ballieux. E entregamentu a ser presencia pa un gran cantidad di marinier (den trahe di banjo) Majoor Ballieux tabata masha contentu cu e regalo cu ta nifica un gran ganancia pa e facilidadnan acuatico di Marinier na Eagle Beach. E presidente di Onze Vloot, dr. O.A. Bijl, cu huntu cu secretario J.A. van der Schoot a entrega e regalo enorme, a expresa su speranza cu e militarnan lo trata e motor cu cuidao pa asina otro Marinier cu lo bini Aruba den futuro tambe lo por goza di dje.

H. a hanja castigo pa ofensa contra un dama

ORANJESTAD, 25 mei. — Ayera mainto a presenta dilonti huez e homber Hulandes di 70 anja S.T.H., kende ta biba na San Nicolaas y cu aribo dia 27 di februari a ofende e dama A.F. casa cu L., usando palabranan cu no por worde publica akinan.

Ariba e dia menciona e dama A.F. tabata bariendo su cura. ora cu e acusado a pasa. Net na e momento ey un mucha muher kende tabata serca e dama a bin para serca dje y a bise cu S.T.H. sa usa palabranan no mucho bunita contra di dje. Segun e declaracion di e promer testigo. e dama A.F.. e acusado e ora a insulte. Despues cu e promer testigo a bai sinta. huez a puntra e acusado si el a tende loke a worde bisa. Birando cora y sticulando cu tur dos su mannan den cual e tabatin un sombre. el a nenga na stem halto cu e a bisa tal palabranan.

E di dos testigo e mucha muher M.J.G. di 17 anja a declara cu ariba e dia menciona el a tende e sundramento di S.H. y cu tambe el a tende acusado usa e palabranan di insultacion. Pero ariba esaki tambe e homber bieuw chiquito. bisti masha decente. a lamta bula protestando cu e no a usa tal palabranan y cu alavez no ta M.J.G. tabata na e cas na e ora di sundramento. pero un otro mucha muher.

Pidimento fiscal

Den su pidimento fiscal officier di husticia senjor S.H. Tjon Ajong a bisa cu claramente a worde prueba akinan cu S.H. a insulta e dama. Segun e officier e palabranan aki ta worde usa masha hopi na Aruba pa insulta otro. "Pero si un homber di 70 anja usa tal palabranan contra mi. mi no ta kere cu lo mi sinti mi mes ofendi", segun e officier. "Y pesei mi ta pidi pa no castige".

Sentencia

E ora huez ta yama e dama A.F. adilanti y ta puntre si el a sinti su mes ofendi pa e palabranan cu H. a usa contra dje. E dama ta declara cu si el a sinti su mes ofendi. sino e lo no a yama polis.

E acusado cu apesar di su edad ta masha agresivo, diferente biaha la purba hinca boca meimei. mientras cu e caso ta worde trata. De bez en cuando e ta hari, na cierto momentonan e ta bira cora y ta ansha pa lamta para for di e banki di acusado pa protesta. Ora cu huez B. Swanenburg yame adilanti y ta puntre si e tin algo di bisa en cuestion cu loke officier di husticia a declara. H. ta puntra kiko e officier di husticia kier meen cu e por bai liber. Huez ta splike pero ta lage sabi tambe cu e no ta di acuerdo cu e exigencia di e officier di husticia y ta sentencie pa un castigo di placa di 15 florin of tres dia cera. Furiosamente acusado ta cuminza protesta y ta declara cu esaki ta un inhusticia. Na grunjamento e ta sali for di e sala di Corte di husticia.

ARTURO SALADIN A PASA EXAMEN PA DOKTER

ORANJESTAD, 24 mei. — Senjor y senjora M. Saladin di Havenstraat 6 na Oranjestad, a ricibi ajera e noticia cu nan yiu homber Arturo Saladin, a pasa cu bon exito su examen pa dokter na Universidad St. Louis na Merca. Diadomingo dia 2 di juni e ta worde spera na Aruba. El a studia 11 anja na Merca.

NOTICIA DI POLIS

Refrescante

Diarazon anochi banda di 10'or, asistencia di polis a worde pidi na Tanki Leendert, pa un dama kende a declara cu su esposo ta bao di influencia di alcohol y ta causando dificultad. Polis a investiga e caso y a resulta cu ta e dama mes ta causando e trobbel. El a duna su esposo un banjo di awa friu mientras cu esaki tabata durmiendo. Tur dos a hanja un scual.

Bringomento entre amigonan

Diahuebs marduga mas o menos 10 pa 5, un tal R.L. kende tabatin un herida chiquito ariba su pecho a bin duna cuenta na warda di polis na Oranjestad cu el a bringa cu un tal F.R., kende a corte na su pecho. Despues cu F.R. a corté el a duné un sota, lagando F.R. tira na suela na Sividivi. En berdad ora polis a yega na e lugar menciona nan a hanja F.R. tira na suela cu un wowo blausa y yen di golpi ariba su curpa. E dos amigonan aki a pega pelea cu otro, mientras nan tabata bao di influencia di alcohol. R.L. no kier a manda e cuenta adilanti. Tur dos a hanja un scual.

Tayo ariba cabez

Diahuebs anochi algun minuut despues di 9'or a bin un caballero na warda di polis na Oranjestad cu frenta na sanger. El a declara cu durante un pleitamento cu su esposa, esaki a mandé cu un tayo, di sopi causando asina e corta na su cabez. Despues di a pone un verband na su cabez el a worde entrega na recherche.

Bringamento

Diahuebs atardi dos'or y mei assistencia di polis a worde pidi na Jacuri, caminda un yiu a bringa cu su tata y despues a corre tras di su madrasa cu machete. E madrasa a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Golpi cu holoshi

Diahuebs mainta 8'or un caballero a acudi na recherche bureau pidiendo intermediacion. Su senjora a ataké e anochi anterior y a dalé cu un holoshi despertador ariba su cabez, a ranka un camisa kibra na su curpa y despues a coi e placa for di den su cartera.

A Hanja

E. Kock a entrega na warda di polis un cartera di dama montura bruin, conteniendo 2 florin cu 75 cent y un yabi di cas cu el a hanja den Awakatistraat na Dakota.

A perde

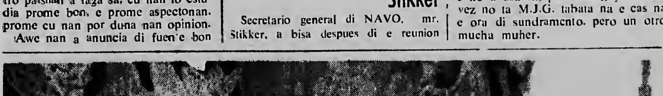
Je Ost a perde un buki di sinja Papiamento, y un buki di reglanan di trafico, probablemente na Oranjestad.

Deteni pa „joy-sailing"

Diahuebs atardi 4'or a worde deteni na Aruba e homber P.G. kende algun tempo pasa a sali for di Aruba cu un boto di bela horta hunto cu e dos rumannan E. y e dama B.H. pa Colombia. El a worde deteni y encarcela.

GEZAGHEBBER TA YUDA PROTEHA COMERCIO DI ARUBA

ORANJESTAD, 25 mei. — En cuestion cu un pedida di Camara di Comercio na Aruba, Gezaghebber O.S. Henriquez a dicidi cu di dia promer di Juni venidero, comerciantenan viajero cu no ta representa pa un agente akinan, no por haci negoshi mas durante nan estadia na Aruba. Na polis y na servicio encarga cu estranheronan en particular ya e Instruccion necesario a worde duna. Na Corsow durante algun tempo e mes un reglamentonan ta worde tuma na cuenta.



Dia di Asuncion un exposicion exitosa a tuma lugar na Mater Dei Huishoudschool di e trabao di e alumnonan. Tabata un exposicion extraordinario y bon prepara, cu a duna un imagen claro di e hopi cursonan cu ta worde sinja na e school aki y di e calidad di loke e mucha muhernan ta sinja. E obranan cu por a worde mira riba tereno di cosementu, cushinamentu, obranan di man etc. a mustra di ta masha bunita y centenares o gozo di e paseo door di e klasnan. Entre e presentenan nos a nota e.o. adjunct-inspecteur di onderwijs F.B. Tromp y dr. Hans Hermans. Riba e portret nos ta mira un di e sjeurnan combersando cu algun interesado.



Durante e inauguracion di e ASTA conventie den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino diamars u.p. palabra a ser dirigi pa deputado F.J. Tromp cu a participa cu B.C. di Aruba lo inverti $. 15 millon den e industria di turismo.



Diamars anochi tabatin den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino, un cocktail party, sigui pa un buffet-dinner ofreci door di e directiva di e hotel na e delegadonan di A.S.T.A. (American Society of Travel Agents) distrito 8, kendenan na e momento tin un conventie na Aruba. Durante e cocktail party aki cu tabata bon anima nos por a mira entre otro (ariba potret na robez) comisario interino di polis, senjor Th Nelissen cu su senjora y (na drechi) senjor Michael Kuiperi, presidente di e oficina di conventie cu su senjora. Henter e anochi tabatin un esfera masha amistoso y anima.

De Gezaghebber van het Eilandgebied Curacao, Plaatselijk Hoofd van Politie; In overweging genomen hebbende, dat het in verband met de verkiezing van de leden van de Eilandsraad op 31 mei 1963, zijnde een buitengewone omstandigheid, wenselijk is, dat binnen een afstand van 500 meter van stembureaux, door z.g. geluidsversterkingsinstallaties, geen voor de in die stembureaux verricht wordende werkzaamheden, hinderlijke bekendmakingen in welke vorm ook worden gedaan en/of muziek wordt gemaakt;
GELET op artikel 1 van de Algemene Politieverordening voor Curacao 1952.

BEPAALT:

dat z.g. geluidsversterkingsinstallaties, waarmede op 31 mei 1963 binnen een afstand van 500 meter van stembureaux op zodanige wijze aankondigingen in welke vorm ook worden gedaan en/of muziek wordt gemaakt, dat deze hinderlijk zijn voor de in die stembureaux verricht wordende werkzaamheden, op bevel en ten genoegen van de Politie op zodanige volume moeten worden gesteld, dat zij geen hinder meer veroorzaken.

Indien aan een zodanig bevel van de Politie niet terstond gevolg wordt gegeven, wordt door of vanwege de Politie de geluidsversterkingsinstallatie buiten werking gesteld.

Curacao, 24 mei 1963.

De Gezaghebber voornoemd,
M.P. GORSIRA.

BEKENDMAKING

Het Plaatselijk Hoofd van Politie te Curacao

beveelt op grond van artikel 17 der Vergunningsverordening 1949 zoals gewijzigd, dat in verband met de aanstaande verkiezingen de lokaliteiten op Curacao waarvoor vergunning is verleend tot de verkoop van drank, gesloten moeten zijn van 30 mei 1963 te zes uur n.m. tot 1 juni 1963 te zes uur v.m.

Aan dit bevel behoeft niet te worden voldaan door de vergunninghouders, die gedurende bovenvermeld tijdvak uitsluitend alcoholvrije drank verkopen of verstrekken.

De vergunning van degene, die handelt in strijd met het bovenstaande, kan worden ingetrokken.

Curacao, 25 mei 1963.
Het Plaatselijk Hoofd van Politie,
M. P. GORSIRA.

PARTICIPACION

JEFE LOCAL DI POLIS

ta duna orden, a base di articulo 17 di „Vergunningsverordening 1949", cu tur lugar na Corsow pa cual a ser duna permit pa bende behida lo mester ta sera di dia 30 di mei 1963 for di 6'or di atardi te dia 1 di juni 1963 6'or di mainta en conexion cu eleccion venidero.

Esnan cu permit cu durante e tempo ariba menciona lo kier bende of sirbi solamente behida cu no ta contene alcohol no tin mester di cumpli cu e orden aki.

Esnan cu viola e orden aki por perde nan permit.

Corsow, 25 di mei 1963.
Jefe Local di Polis,
M. P. GORSIRA.

E CONFERENCIA AFRICANO

Nasser kier aboli colonialismo na Africa

ADDIS ABEBA, 25 mei. — President Nasser di Egypto a propone ayera na e conferencia di hefenan di estado di paisnan na Africa na Addis Abeba, pa stipula un fecha pa abolimento di colonialismo na Africa. Segun un noticia for di capital Ethiopes.

President Nasser a bisa cu e tin aceptacion di un convenio Africano den cual nan mester expresa deseo die continente, pa actua en comun y lanta un organizacion pa coordinacion dje lucha pa union. E lider di Egypto a pidi tambe pa un elevacion mutuo di economia di paisnan Africano pa llega na un mercado comun Africano.

Nkroemah na palabra

President Kwame Nkroemah di Ghana a insisti awe ne conferencia na Addis Abeba di hefenan di estado y lidernan di gobierno di paisnan Africano pa tuma mas lihe posibel pasonan pa formacion di un gobierno uni di estadonan Africano. Segun e union ta unico manera pa pone un fin ne soberanidad politico y economico di imperialistanan riba Africa. El a bisa, cu e Africanonan no kier cai den e guerra friu.

Un declaracion di principio mester sirbi como e prome paso pa un unificacion Africano den cua tur e basenan dje union aki ta stipula. Despues tur e paisnan Africano independiente mester aproba instalacion di un union di estadonan Africano.

Nkroemah tabata di opinion, cu e sistema comun di defensa ta necesario pa segura un comando supremo Africano pa segura stabilidad y seguridad na Africa. Tambe Africa mester declara pa un zona libre di arma nuclear. Mester tin tambe un sistema monetario independiente di Africa, cu no ta worde goberna for i stranheria.

Ben Bella

Den su discurso na conferencia Africano, prome minister Ben Bella di Argelia a bisa entre otro, cu miles di voluntario nan Argelino ta cla pa participa eventualmente ne movimentonan di libertad di paisnan Africano.

Desunion

Na e conferencia di hefenan di estado Africano den e capital di Etiopia, president Osman di Somali ayera a causa e sensacion door cu inespera el a acusa Etiopia. Inglaterra y Francia di a anexa territorio di Somalie den siglo 19.

E ambiente amistoso, den cual e conferencia cumbre te awor tabata, a cambia den un tension, ora cu president Osman a exigi autodeterminacion pa e Somalinesnan den e parti noord oost di e frontera cu Kenia, e parti Frances di Somaliland y Etiopia. Haile Selassie, emperador di Etiopia y president di honor di e conferencia, tabata cunsumi visiblemente durante e discurso di president Osman.

Esaki a bisa tambe, cu den e tres territorionan menciona tin tres millon mei Somalines ta biba.

El a insisti pa revisa e actual fronteranan y mehoracion di e actual situacion grave.

Inmediatamente despues cu e hefe di estado di Somali a bandona podio, e premier di Etiopia a subi y a bisa cu e ta haña e discurso di Osman un atake incomprendible riba Etiopia.

FIANZA EUROPEO PA ARGENTINA

PARIS, 25 mei. — Un grupo di 54 banco di West Europa a duna nan aprobacion definitivo pa duna Banco Nacional di Argentina un fianza di 18.750.000 dollar, asina director di e banco, L. Monsegur a participa.

Nan no a firma ningun acuerdo, pero cada banco relaciona mester pone den e venidero dos simannan aki e banco nacional di Argentina na altura di su desicion.

El a bisa cu e fianza lo mester worda paga den dos anja mientras e renta pa cada pais lo ta diferente. E pago lo mester tuma luga den dos termino, entre otro dia 30 di april di 1965 y dia 31 di october di 1965.

Monsegur a sali pa Madrid pa soluciona kestionnan financiero entre Spanja y Argentina.



Ariba e potret aki nos ta mira senjor H. Steeber, manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino entre dos di e delegadonan di A.S.T.A. durante e cocktail party cu a worde teni Diamars anochi den Papiamento Room di e hotel, ofreci pa e directiva di e hotel menciona.

PRESUNAN CUBANO PA MERCA

HAVANA, 25 mei. — Ayera nochi a sali for di Havana un bapor di e Cruz oja Mericano cu 750 Cubano anti Castrista pa Merca.

E bapor a yega siman pasa na e capital Cubano cu un carga nobo di remedi y cuminda, cu nan ta manda Cuba pa cumpra asina libertad di desterradonan Cubano cu nan a cohe presu despues di e invacion di april 1961 cu a fracasa.

NIEUW ZEELAND TA PROTESTA

WELLINGTON, 25 mei. — Nieuw Zeeland a protesta cerca Francia contra e proposicion di e pais aki pa tuma pruebanan di atoom den pacifico.

Manera conoci, Francia ta bai instala un base pa pruebanan nuclear den Archipel Tocamotocan na mas o menos 4.000 km. di Nieuw Zeeland.

MAL TEMPU NA SALVADOR

SAL SALVADOR, 25 mei. — Un orcan fuerte a azota Santa Tecla cu ta keda cerca di San Salvador, y a destrui dak y muralla di cas, kibra palu di telefoon y di luz door di bientunan fuerte.

Varios auto a keda tambe destrui. Hopi di e habitantenan a bui den panica drenta misa pa reza. Nan ta calcula danjo na San Tecla riba mas di 300.000 dollar. Tambe a drenta for di capital di otro parti di e pais noticianan tocante orcan y inundacion awor tu periodo di awaceru a drenta.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Esey nan mester a cera.
2. Lo mi a bisa Don Fernando Kiko ...
Chiton ban ... nos lo baha pa awa ...
3. E cos ta, cu e muher ey ta malu ... e ta un ...
Keda ketu! si nan tende bo lo nos no worde invita pa e bruid.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bon noticia. Lorenzo e compania telefonica a debolbe nos diez cinco dollar.
2. Esey ta loke mi mester pa cumpra e bonita bisti cu mi a mira.
3. Bo no ta kere cu ta justo pa parti e placa cu bo esposo, Pepita? Mi tin un idea mas mihor, mi amor ....
4. Lo mi keda cu esaki anto e proximo cu nos recibi lo mi duna bo.



ELMAR Y TEXAS TA ENCABESA BOWLING NA TIVOLI

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars anochi e „maintournament" di bowling di Tivoli a yega na su fin cu e triunfo di Kees Grocery ariba e equipo di TransCaribbean (3 pa 1). Awor cu e „main tournament" a keda completa, lo worde cuminza dialuna awor e playoff entre e tres teamnan mas ariba di cada un di e dos liganan di e torneo.

E play-off lo no worde hunga den den e forma cu e tresnan di un liga ta sistema di un round completo, pero ta hunga contra cada un di e tresnan di e otro liga. Ta habri e playoff dialuna awor e equiponan di Texas y Arugas.

E equiponan cu a participa den Liga Corra a termina den e siguiente forma:

	WG.	WP.	AVE.
Texas	21	11	656
T. C. A.	17	15	531
Kees Grocery	17	15	531
Viceroy	13	19	406
Gold Medal	12	20	375

E dosnan cu lo no tuma parti den e playoff ta pues Viceroy cu Gold Medal.

Den Liga Blanco e equiponan a termina den e siguiente posicionnan:

	WG.	WP.	AVE.
Elmar	24	8	750
Arugas	24	8	750
Sapolin	17	15	531
K.N.A.L.	11	21	344
Marlboro	6	26	188

Como cu e equiponan Elmar y Arugas a termina empata den promer lugar y tabata necesario pa dicidi ta cual ta esun cu mester worde considera ganador den e liga ey, a worde hunga un partido di desempate entre e dosnan aki. Cu un diferencia chikito, Elmar a sali vencedor di e partido interesante aki.

CAMPEONATO DI FUTBOL TA CUMINZA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion e temporada di futbol 1963 lo keda oficialmente inaugura awe nochi. Promer cu e wega entre Juventud Millonarios y Estrella, lo tin un ceremonia chikito pa asina duna e comienzo di un temporada nobo di futbol un poco cachet. A toca na e benjaminnan di e clase mayor di nos futbol Juventud Millonarios na inaugura e campeonato.

Luego di conquista e titulo di A-klasse, Juventud Millonarios a promove pa hoofdklasse, den cual klasse pa promer biaha nan lo competi e anja aki.

E equipo cu a baha pa A-klasse y a traha luga pa Juventud den hoofdklasse ta e onceena di Riverplate.

PLYMOUTH "B" A DERROTA R.C.A. "B" 35 PA 31

(Di nos redactor Deportivo)

Diarazon anochi e quinteto masculino di Plymouth clase B a logra un triunfo di 35 pa 31 ariba e equipo di R.C.A. Mihor anotador pa e ganadornan tabata R. Genser cu 12 punto. R. Quilotte atrohe tabata tin e mas halto cantidad di puntonan pa R.C.A. cu 14.

E partido femenino entre Tivoli y Valiant a termina den un triunfo pa Tivoli cu score di 10 pa 9. A. Bruin tabata e mihor anotadora di Tivoli cu 6 punto, mientras cu H. Lioe A Tjam tabata e mihor di Valiant cu 5 punto.

OTTO STERMAN DI TORNEO PA ANTILLAS Y SURNAM

DEN HAAG, 25 mei. — E declamador Otto Sterman a sali ayera pa Paramaribo, pa un torneo door di West. Na Surnam y Antillas e lo declama pa di dos biaha. E lo declama algun poësia en relacion cu e hecho cu dia prome di juli proximo ta net cien anja pasa cu nan a aboli esclavitud.

KESTION RASIAL NA MERCA

NEW YORK, 25 mei. — Partidonan di integracion di raza tabatin ajera na Charlotte na Noord Carolina exito. Camara di comercio den e luga aki a recomenda pa tur empresanan comercial un integracion inmediato. Tambe ta parse otro caminda den e estado Mericano aki eu tin un quietud den e lucha entre e comunidad blancu y di colo.



E ASUNTU DRUMMOND

NEW YORK, 25 mei. — Hurado na New York a declara cu nan no por ta di acuerdo den e asuntu justicial contra Nelson Drummond, un empleado cerca marina Mericano cu nan ta acusa di a sconde documentonan secreto dje base di marina caminda e ta traha y a bende esaki ne Rusonan. E huez a retira e hurado y a ordena un proceso nobo contra Drummond, cu ta corre riesgo di hanja pena di morto si nan hanjele culpable di traicion.

ACTUACION DI MARINA INDONES

DJAKARTA, 25 mei. — Agencia Indones di prensa Antara a anuncia cu marina Indones a confisca un cantidad di bapornan cu ta haci contrabanda, y cu ta opera foi Tawau na noord Borneo Ingles door di Inglesnan arma cu arma automatico. E bapornan ta haci contrabanda cu coffie, rotan, peper, cuero di colebra y otro productonan di naturaleza foi Indonesia, cu nan ta cambia pa articulonan luho, segun Antara.

AVIONNAN INDONES A VIOLA ESPACIO AEREA DI SINGAPORE

SINGAPORE, 25 mei. — Avionnan di forza aerea Ingles a persegui dialuna pasa avionnan Indones cu a penetra den espacio aerea di Singapore, asina e segundo director pa aviacion civil na Singapore, Tsjong Pak Tsjow a participa awe. El a conta tambe cu nan a mira foi aire den straat di Malakka un submarino desconoci. Foi e tempo ey avionnan ta patrulla continuamente riba straat di Malakka, asina el a bisa.

COMUNICASION MOSCU WASHINGTON

GINEBRA, 25 mei. — Den circulonan dje conferencia di expertonan Mericano y Ruso tocante realizacion di comunicacion directo entre centronan di gobierno na Moscu y Washington, cu ya a dura tres siman, nan a declara cu acento, cu nan ta prefera un verreschrijver verbinding. Esaki kier meen cu nan ta prefera un comunicacion cu telefoon pa asina evita e riesgo di malcomprensionnan fatal door di uso di telex. Nan a stipula caba e tal linea roja, y e deliberacionnan por termina medio juni.

REPRESENTANTENAN ITALIANO DI INDUSTRIA PETROLERO PA MOSCU

ROMA, 25 mei. — Profesor Marcello Boldrini, president dje compania petrolero di Italia ENI, a sali awe na cabez di un delegacion pa Moscu pa un bishita riba invitacion dje gobierno Ruso, e delegacion lo bishita varios instalacion y lo delibera cu lidernan dje industrianan petrolero di Rusia tocante kestionnan di interes mutuo. Foi fuente autoriza nan a tende, cu no ta e intencion pa firma acuerdonan. Segun un acuerdo cu nan a serra na 1960 ENI cu ta propiedad di estado lo tuma durante 5 anja 12 miljon ton di petroleo Ruso, y lo entrega na su beurt 240.000 ton ne pipanan Italiano di petroleo y otro material ora cu nan a serra e acuerdo aki defunto Enrico Mattei tabata e tempu ey president dje concern. Te ainda no ta conoci si tin cambionan den e stipulacion tocante transport di pipanan di petroleo foi cu Merca a bisa su aliadonan di NAVO cu e entrega di mercancias pa paisnan oost Europeo ta di interes strategico.



Prins Bernhard a habri e oficina nobo pa Veilig Verkeer na Hilversum, Hulanda. Riba e portret nos ta mira e prins durante un paseo dilanti di un ilustracion cu ta mustra un portret grandi di prinses Christina cu ta ricibi su diploma di trafico.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatica senjorita Jersey Gumbs, kende a cumpli anja diahuebs dia 23 di mei. E a ricibi felicitacion di su mamei. E ta ricibi felicitacion di su mamente di su amiganan di Blue White Stars Volley Ball di Brazil.

SATELITE RUSO

MOSCU, 25 mei. — Awe nan a bolbe lanza na Moscu un satelite nobo cu ta e 18 den e serie cosmo. Esaki tabata contene instrumentonan cientifico pa continuacion dje investigacion espacial segun e programa cu nan a proclama dia 16 di maart di anja pasa. E aparatonan ta traha normal. Cosmo 18 lo haci un orbita rond di mundu di cua e distancia mas grandi lo ta 301 kilometer y esun di mas chiqui 209 kilometer. E emisora di radio di Cosmo 18 ta transmiti via un frecuencia di 19.996 megacycles, tambe e satelite tin abordo un sistema di radio telemetrico pa transmision di datonan pa mundu tocante trabao dje instrumentonan.

INGLATERRA TA ENTREGA ARMA PA IRAK

LONDEN, 25 mei. — Un bosero di e ministerio Ingles di asuntunan exterior a bisa ayera, cu Inglaterra a consenti den principio pa entrega gobierno di Irak un cierto camidad di arma, asina nan a anuncia ayera na Irak.

AGENDA

CINE

Diasabra 25 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Lolita" 18 j.
RIALTO 8'or: „Confessions of an Opium Eater" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Barrabas" 18 j.
AURORA 8'or: „Look in any window" 18 j.
SAVANETA 8'or: „The explosive generation" 18 j.

Diadomingo 26 mei 1963

DE VEER 6'or: „Flor de loto" all. 8.30'or: „Lolita" 18 j.
RIALTO 5.30'or: „Duelo en la noche" all. 8'or: „Confessions of an Opium Eater" 18 j.
PRINCIPAL 6'or: „El nino que capturo un ladron" all. 8'or: „Barrabas" 18 j.
AURORA 6'or: „Tres balas perdidas" all. 8'or: „Look in any window" 18 j.
SAVANETA 6.30'or: „Pa' que me sirve la vida" all. 8'or: „Strangers on a train" 18 j
Ned. Hand. '60 5 pet. Ongen.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas:: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

SAN NICOLAS 9'or a.m.: Dom. Visser.
ORANJESTAD 7'or p.m.: Dom. Jakobs
SANTA CRUZ 9'or a.m.: Jeugddienst

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabal.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m.
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 25 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical pa danza Latino Americano
8.30 Cumpleaujos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 26 mei 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 25 mei 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 26 mei 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

Penitencia di un Pecador

— 5 —

—Pero Linder ta un homber di bon tipo, e profesor a sigui. De bez en cuando mi ta haci negoshi cun'e. E ta un autoridad reconoci riba su terreno. E profesor semper tabata aprecia un hende pa locual e ta presta, sin waak su apariencia.

—Y abo profesor? Ainda bo ta duna les?

—Ta kiko bo ta pensa, mi apreciable Helena? No esey a pasa hopi tempu caba.

For di basta anja caba mi a habri un propio studio. Ta un bon temporada pa nos awor cu nan ta traha tantu cas.

—Y bo ta satisfecho? Mi por imagina mi mes cu e clientenan ta bin hopi cerca bo.

El a sacudi su cabez y un momento el a haci un gesto di menosprecio.

—Tur e hendenan, cu tin hopi placa y poco smaak ta bin serca mi pa laga drecha nan villanan. Y ami ta laga nan paga. Helena esey mi ta sigura bo. Nan ta paga loke mi ta pidi, sin pensa un momento.

Atrobe el a bebe poco awa.

—Bo sa, el a sigui cu entusiasmo, ainda mi tin mester di un paar di cooperadornan bon.

Ta bira un poco dimas pa mi so. Tin biaha mi ta serca di bira loco, ora mi tin cu saca e ideanan loco for di nan cabez. Asina mi no ta hanja e tempu pa traha seriamente.

El a keda mire di banda.

—Pero abo so no ta haci tur cos, profesor?

—Naturalmente no, mi tin un paar di mucha hohen, pero nan no ta sirbi. E hubentud di awe un dia ta kere cu nan no tin nada mas di sinja. Nan ta pensa solamente pa gana placa.

Atrobe e homber bieuw a keda warda un momento.

—Kiko bo lo pensa? el a puntra decididamente.

—Ami? Awor Helena mester a hari. Pero profesor! Mi ta casa, mi tin un esposo un yiu, un cas y kiko cu mi desea. No mi no tin mester di un profesion. Mi ta feliz cu mi bida. Ademas, mi sabiduria a bai caba.

—Kiko bo ta pensa, e profesor Harry a bis'e. Loke bo a sinja un biaha bo no ta lubida mas. Y bo a termina un estudio hopi avanza.

Helena tabata hunga cu e cuchara, cu tabatin banda di su koppi.

—No, mi no por pensa 'riba esey mas, el a bisa decididamente. Mi tin basta cos di haci cu e huiswerk di mi yiu homber. Esey ta tur cos cu ta corda mi 'riba mi profesion bieuw ainda.

Pero e homber bieuw no a duna su mes gana ainda.

—Mi ta ofrese bo un asociacion liber; bo ta bini y bai manera bo kier. Tambe bo par traha na cas. Y pa loke ta e banda financiero mi ta dispuesto pa reconoce bo como mi socio.

Helena tabata completamente sorpresa. Tabata conoci cu profesor Harry tabata basta materialista. Ora cu e ta haci un oferta grandioso asina e mester tin su motibunan.

Pero esey tabata ridiculo. E tabatin trabao suficiente, y Martin seguramente lo no gusta e asunto aki, pa bin cu problemanan di hende stranja den su cas.

—Ta duel'mi profesor, el a ripiti un biaha mas. Mi ta aprecia bo oferta, pero mi no por acepta. Awor mi no ta nada otro cu un ama di cas hopi ocupa... El a cumiaza prepara pa bai. E tambe a lamta para.

—Ta duel mi masha, el a bisa deprimi, y el a dun'e su man.

—Pensa un biaha mas, por ta cu esaki no ta bo ultimo palabra.

—Esey e ta sigur, el a bisa cu un sonrisa decisiva. Pero awor mi mester bai di berdad.

Te despues, profesor.

—Hasta la vista, Helena. Y pensa cu si bo mester cambia di opinion, ami ta para cla.

Helena a keda waak'e sorpresa. Kiko e kier meen cu esey? Y pakiko el a keda waak'e asina stranja? Kiko tabatin tras di e palabranan di e homber bieuw?

—Masha danki, pero awor si mi ta bai. Na e porta el a bira waak un ratu. Ainda e tabata para ketu banda di su stoel. Chikitu, kibra y bieuw el a keda waak'e sali.

— — —

—Si bo no tin un reservacion, anto nos no tin kamber pa bo, e portero den e hotel chikitu a bisa cansa. El a bira su cara y sigui lesa den su buki.

E pareha a keda para nan so.

—Pero scucha, por dice bo por hanja un otro caminda... Martin a cuminza atrobe, pero e homber bieuw cu un gesto cansa a ning'e. Cu e ocupacion di awor bo no ta hanja lugar ningun caminda. Siguramente no den e casnan grandi. Pakiko bo no a reserva dos luna di antemano.?

—Si Martin tabata pensa, pakiko nan no a haci esey? Pakiko el a bini aki eigenlijk.

Manera un ladron el a sali for di su propio cas, tur su trabao a keda para, el a caba di haci un viahe largu, y no tabata gusta e idea di un estadia entre tantu hende den otro.

—Warda un ratu e homber a bisa di repente. Aki casualmente un kamber a bira bashi, y el a mustra cu su dede e buki di huesped. E hendenan a worde jama bek. Con bo nomber ta?

Linder, Martin a bisa, y su wowonan a sigui Marika, cu tabata keiru den e lobby di e hotel.

—Linder Martin, Linder. E portero a tira un vista riba e mucha muher.

—Linder, tata y yiu, el a murmura mientras cu el a sigui scirbi rapido.

Martin tabata rabia. Kiko e homber aki ta bisa? E tabata mustra manera tata di Marika?

Tabata dificil p'e guli e ofensa aki, mientras cu e portero a sigui ketu:

—Ta lastima pero ta un kamber pa dos persona. Mi no por juda. No ta tantu malu.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Un no tin kimamento den orbita. Kimamento ta pasa solamente ora e bai aden atrobe. H'mm?
2. Pa bai bek den espacio cu e mesun velocidad lo e produci un velocidad di cero aki na mundo.
3. Con cos la bai, Dyne O'Matrick? Diet Smith ta puntra.
4. Bon! Nos ta casi cla pa instala e extra magneet.



RIP KIRBY

1. Check e!
2. Ki coleccion, herment pa e hortamentu, fooks y algun papel.
3. Bin senjor, bo ta den troubel.
Mi ta kere cu bo tin razon.





Na e campamentu di marina Valkenburg na Hulanda fuerza aerea di marina a presenta dos typo di avion nobo na prensa. Ta e Lockheed Neptune P. 2 H y Augusta Bell 204 B. E Lockheed P. 2 H ta un avion di dos motor equipa pa combati submarino, e Augusta Bell ta un helicopter di fabricacion Italiano. E avionnan cu nos por mira aki 'riba a worde demostra tambe.

CINCO Y SEIS

Programa pa dia 26 di mei 1963, pa e caredanan di 5 y 6.

Ta corre 75 cabai di 39 diferente preparador y pilotea pa 42 diferente jinete.

Tin 9 yabi. Tin 2 chemplar cu no ta valido pa 5 y 6. E weekend aki ta un weekend di trofeo. Diasabra ta corre e Trofeo "XIII Aniversario de Gaceta Hipica". Ta corre tambe e trofeo pa "Republica Argentina. Donantes de Sangre y Las Miss. Tambe ta corre e trofeo "Mathieu Valery" exclusivo pa yegua importada. Caba nos tin e Clasico "Prensa Nacional" reserva pa yegua di 3 anja naci na Venezuela, exclusivo pa jinete Venezolano. Asina nos ta weita cu e siman aki nos tin un programa basta interesante den La Rinconada. E caredanan di 5 y 6 tambe por sali hopi interesante cu dos careda riba distancia corticu exclusivo pa ehemplarnan di serie 7, 8 y 9 y tambe dos careda pa criolla di categoria F y G. Un careda hopi interesante ta e careda di cuater den e criollo Perry Mason cu ta bai midi forza atrobe cu e importadonan.

E preparador cu tin mas cabai inscribi ta D. Naguer acu 7. Ziadie tin 6. M. Azpurua tin 5. L. Araya. A. Jacial. J. Perez. F. Ramirez y O. Rivera cada uno tin 3 cabai den e caredanan di 5 y 6. E montanan ta hopi parti den e jinetenan. Tin 9 jinete cu tin 3 monta. Di e manera cu e programa ta forma nos ta kere cu e siman aki ta dificil pa tin un mercado liber.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Azoico 99. Cubica 90. Taruguita 87. Besares 83. Coliseu 82. Nagui 79.

Di dos careda: Violette 91. Recite 89. Caballieri 83. Player 78. M.A.A.P.S. 72. Ivanhoe 66.

Di tres careda: Llave 10 tin 114. Llave 11 tin 114. Zarak 110. Amasijado 108. El Druida. 106. Gaona 104.

Di cuater careda: Perry Mason 130. Llave 8 tin 107. Llave 6 tin 94. Llave 5 tin 91. Generalisimo 66. Obigal 61.

Di cinco careda: Rapido 109. Partner 106. Chorreron 105. Yimino 99. Aro 92. Llave once 6.

Ultimo careda: Cervatana 106. Hy Brillant 105. Oceania 103. Campechana 101. La Canaria 99. Urama. Adivinanza y Llave 12 tin 97.

Promer careda: Distancia 1400 metro. Exclusivo pa ehemplarnan di serie 7. 8 y 9. cu den nan ultimo 5 salida no a ocupa un promer of segundo puesto. Handicap respectivamente 54. 51 y 48 kilo. Ta competi 12 ehemplar. No tin yabi. No tin ningun ehemplar di serie 9 ta tuma parti den e prueba. E favoritonan ta Coliseu 54 kilo cu C. Garcia. Un Rumor 54 kilo cu F. Gomez y Azoico 51 kilo cu N.B. Bracho. E careda no ta facil. Coliseu ta un ehemplar cu a corre contra competidornan di mihor categoria manera Ederena. Telmo y Polyzon. Y den e caredanan el a haci bon papel. Pesei nos mester considera Coliseu como e promer candidato den e prueba aki. Azoico y Besares 51 kilo cu ta bai pilotea pa e dos jinetenan Bracho ta dos ehemplar cu por sorprende. Pero mas miedo nos tin ainda di e veterano Un Rumor cu ta bai cu Pancho Gomez cu ta un jinete cu conoce e cabai aki hopi bon y ta un jinete cu sa gana ora ningun hende no ta spera. Taruguita 51 kilo cu Gmo. Gavidia ta otro ehemplar di tene cuenta cune. Den e careda aki Cheyenne a keda retira segun reglamento como e cabai a cambia di preparador.

Di dos careda: Distancia 1400 metro. Ta un careda di exclusividad mescos cu e careda di promer. Tin 12 ehemplar ta competi. Aki den tampoco no tin ningun ehemplar di serie 9. E favoritonan ta Violette 54 kilo cu H. Marchena. Caballieri 51 kilo cu Omar Perez y Ivanhoe 51 kilo cu F. Betancourt. E careda aki tambe ta dificil Violette y Caballieri ta e dosnan cu mehor chens. Pero tur cos por pasa den caredanan manera esaki. Player cu Carlos Cruz ta un ehemplar peligroso den e careda. Y mester tene cuenta tambe cu MAAPS 54 kilo cu F. Garcia. Nos ta kere mas liber ta cai sorpresa den e careda aki. Blue Singer ta baha di serie. Aunke su ultimo caredanan ta malo e por sorprende.

Di tres careda: Distancia 1400 metro. Premio 15%. E careda aki ta pa e trofeo "Primer Congreso Nacional de Donantes Voluntarios de Venezuela". Ta corre 13 ehemplar di serie 5. Tin dos yai. Llave 10 ta forma pa Ballet 49 kilo cu R. Staper y Helsinki 53 kilo cu Rogelio Cortez. Den llave 11 ta bai Mimado 48 kilo cu F. Betancourt y Cortical 48 kilo cu F. Perez. Tin un ehemplar Solares cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Zarak 49 kilo cu B. Moreira. llave 10 y Boeing 49 kilo cu H. Rengifo. Zarak a perde su ultimo careda pero awor e ta bai cu 49 kilo. Nos ta kere cu atrobe e ta bai sali ganador di e careda y sigui gana hopi careda mas. E rivalnan mas potente ta Helsinki y llave 11 cu e dos pupilonan di Millard Ziadie. Luan Chamal no ta corre malo riba di serie pero cu handicap halto di 57 kilo. Sinembargo e cabai aki sa atrpella fuerte na fin di careda.

Di cuater careda: Distancia 1700 metro. E careda ta pa e trofeo "Miss Venezuela". Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin 4 yai. Llave 5 ta forma pa Jcaranda 48 kilo cu Gmo. Gonzalez. y Narconte 49 kilo cu G. Avila. Llave 6 ta integra pa El Gavilan 55 kilo cu J. Gonzalez P. y Joace 50 kilo cu J. Bolivar. Den llave 7 ta bai Cantador 52 kilo cu A. J. Utrera y Socio 51 kilo cu M. Barra. Llave 8 ta contene Picaneo 48 kilo cu I.J. Ferrer y Gran Califa 49 kilo cu J.E. Cruz. E favoritonan ta Perry Mason 48 kilo cu B. Moreira. llave 8 y Vernet 55 kilo cu H. Revello. Perry Mason ta parce nos un imperdible den e careda aki. Ta nos "fija" di siman. Siman pasa el a perde pa via cu el a hanja tropiezo na altura di 00 metro pero e siman aki e ta tuma su desquite y demostra cu e ta un di e mihor di e cria nacional. Gran Califa ta e rival di nos fija. Joace cu no tin fin di gana su promer careda por resulta un ora pa otro un sorpresa.

Di cinco careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di categoria F. Tin un llave 11 forma pa Junin 48 kilo cu F. Garcia y Mon eria 48 kilo cu Gmo. Gonzalez. Premio 13%. E favoritonan ta Chorreron 51 kilo cu Rogelio Cortez. Yimino 53 kilo cu Jesus Bolivar y Rapido 54 kilo cu F. Betancourt. Nos promer candidato den e careda aki ta Rapido. E ehemplar aki tin tres triunfo sigui. Su unico desbentaha ta e handicap di 54 kilo. pero como e distancia ta corticu nos ta kere cu Betancourt por vence e dificultad aki y gana e careda y probablemente di punta punta. Sigur cu Chorreron ta un rival di hopi peso mescos cu Yimino. Tambe Partner 51 kilo cu M. Camacaro ta un competidor cu gran posibilidad. Aro 51 kilo cu J.E. Cruz por ta un batacazo aunke cu e distancia ta parce largo pa e ehemplar aki.

Ultimo careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta corre 14 ehemplar di categoria G. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Termica 49 kilo cu Gmo. Gavidia Den llave 12 ta corre B.B. 48 kilo cu H. Marchena y Bucarest 48 kilo cu Carlos Cruz. E favoritonan ta Oceania 51 kilo cu Luis Bolivar, llave 12 y Hy Brilliant 50 kilo cu Jesus Bolivar. Nos promer candidato ta Cervantes 50 kilo cu F.S. Perez cu a caba di gana su ultimo cu 5 cuerpo di bentaha. Ta un ehemplar di serie 8 cu ta corre aki den categoria G. E ta bai cu 2 kilo menos y cu su jinete habitual cu ta F.S. Perez kende conoce a fondo. Nos segundo favorito ta Hy Brilliant y e tercer en discordia ta Chorreron. Batacazo Despreciada 51 kilo cu Teofilo Tosta.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Celiseu 59. Un Rumor 16, Azoico 9, Boulevard 3, Cubica 2.

Di dos careda: Violette 38, Caballieri 29. Ivanhoe 11. Blue Singer 6, M.A.A.P.S 5. Player 1.

Di tres careda: Zarak 41, llave 10 tin 28. Boeing 8. Luan Chamal 4. Amasijado 2. Butrino 2. llave 11 tin 2 Gaona 1.

Di cuater careda: Perry Mason 54. llave 8 tin 23. Vernet 7. llave 6 tin 3. llave 5 tin 2 llave 7 tin 1.

Di cinco careda: Chorreron 43. Yimino 22. Rapido 14. Prodigo 4. Partner 3. Proconsul 2. Hy Prince 2.

Ultimo careda: Oceania 30, llave 12 tin 24. Hy Brilliant 13. Despreciada 9. Campechana 6. Cervatana 4. Urama 3. llave 11 tin 1.

Coliseu	id.	id.
Violette	id.	id.
Zarak Llave 10	id.	id.
P. Mason Llave 8	P. Mason Llave 6	Llave 6 Llave 8
Rapido	Chorreron	Partner
Oceania	Cervatana	Campech.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Coliseu	id.	id.	id.	id.	id.
Violette	id.	id.	id.	id.	id.
Zarak Llave 10	id.	id.	id.	id.	id.
P. Mason	Llave 8	Llave 8	P. Mason	Llave 6	Llave 6
Rapido Yimino	Yimino Rapido	Chorreron Aro	Chorreron Aro	Partner	Partner
Oceania	Cervatana	Oceania	Cervatana	Champech. Llave 12	Hy Brilliant Llave 11

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

USADONAN DI CUCHU NA WESTPUNT A HANJA DOS ANJA

ORANJESTAD. 25 mei. — Otro dos acusado cu a presenta ajera dilanti huez pa tende nan sentencia tabata e dos hobennan. kendenan ariba e anochi di 6 pa 7 di april ultimo a ataka e homber B.L. kende tabata sinta cu un dama den auto na un lugar solitario na Westpunt. Durante e ataka aki nan a haci uso di punjal pa menaza e homber. Despues di a trata e caso dia 10 di mei dilanti di Corte di Husticia na unda e officier di husticia a pidi castigonan maximo di dos anja pa A.F.P. y P.F. huez a priminti di duna sentencia despues di dos siman. Asina cu ayera e sentencia a worde duna y esaki a bira dos anja pa cada uno pa pasa den prison, cuminzando di dia cu nan a worde deteni esta 7 di april ultimo.

KWEEKSCHOOL TABATA HUESPED DI TOASTMASTERS

ORANJESTAD. 25 mei. — Aruba Toastmasters tabatin diamars 21 di mei anochi pa 8o'r nan reunion mensual di custumber. caminda como huespednan tabata presente un docena di alumnonan di kweekschool di Colegio Arubano cu senjor W.F.B. Mensink, leraar di Hulandes na H.B.S. Ademas como huesped di un di e Toastmasters tabata presente senjor B. Maes. hefe int. di station di K.L.M. Como miembronan nobo a keda instala e anochi aki srs. Profeet y Benny Brattinga. Cu esaki e Toastmaster club di Aruba ta conta 28 miembro awor.

Durante e reunion dos miembronan recien a dirigi nan discurso „ice-breaker" (prome discurso). Cu e alumnonan di kweekschool a aprecia esaki masha a keda demostra door di e intencion pa lamta un gavelclub na school. Como un gavelclub di Aruba Toastmasters a worde forma entre e miembronan di Hubentud Cristian. esaki lo bira e segundo gavelclub. Esaki por worde jama siguramente un exito pa e Aruba Toastmasters Club cu ta existi tres anja caba.

PICNIC NA PIEDRA PLAT UN SUCESO

PIEDRA PLAT. 25 mei. — E picnic cu a worde teni ariba e dia di Asuncion na e centro juvenil di Iglesia Protestant na Piedra Plat. tabata un exito grandi. Segun calculacion mas o menos 1000 persona a bishita e picnic aki.

E ganashi bruto ta 1.700 florin. Mas o menos milar. ta e ganashi netto.

Ds. J.A. Visser kende aki na algun dia lo sali pa Europa cu verlof. tabata masha satisfecho cu e resultado.

DESTROYER MS. „DUBOIS" LO BISHITA ARUBA

ORANJESTAD. 25 mei. — E bapor di guerra Hr. Ms. "Dubois" lo bishita Aruba for di dia 24 te dia 27 di mei venidero y lo mara na e haaf di Oranjestad. Hr. Ms. "Dubois" ta bin na lugar di Hr. Ms. "Rotterdam" y ta promer biaha cu e ta bishita Aruba.

Entre otro e comandante. luitenant ter zee eerste klase. W. J. Kramer. lo haci un bishita na Gezaghbber di e teritorio di Aruba.

E bapor

Hr. Ms. "Dubois" — un bapor di e typo destroyer escort — ta un bapor hermana di Hr. Ms. Van Ewijck.

El a worde traha na anja 1942 na Merca y te na anja 1952 e tabata den servicio na Merca como U.S.S. "O'Neill". Den e anja ultimo menciona. e bapor a worde tuma pa e marina Hulandes. y a hanja e nomber cu e tin awor. cual ta e nomber di ("Kapitein ter Admaliteit van de Maze") Eland Dubois (1642-1676).

Como Gezaghebber Eland Dubois a tuma parti den diferente batallanan maritima hunto cu Banckert y De Ruyter. Despues di a tuma parti den e guerra Koreano for di anja 1953 te na 1954. el a worde saka for di servicio pa conserva pa dia 5 di februari 1963 bolbe worde tuma den servicio. di cual desde 9 mei 1963 el a worde staciona na Antillas. E bapor tin 11 officier. 12 onderofficier y 142 korporal y demas tripulante.

UN LUNA DI CASTIGO PA G. CU A HORTA FL. 420.

ORANJESTAD. 25 mei. — Cu no cara timido a presenta dilanti huez B. Swanenburg. diahierne mainta e hoben di 25 anja F.L.G. kende na juli anja pasa a comete robo y desfalco serca su patron. Ariba e luna menciona el a bende un cliente b... da y alavez el a cobra un suma di 900 y mas. Di e placa aki el a tene 17 florin atras y a traha un tickete falso di caha ariba cual el a pone cu e cliente a tuma resto ariba credito.

Ta kiko falta?

E officier di husticia senjor S. H. Tjon Ajong a declara den su pidimento fiscal cu e ta hanja e hecho aki un hecho masha serio. Y el a punta su mes ta kiko falta e homber aki cu ta declara cu el a usa e placa cu el a tene atras pa cubri e campanja pa bendemento di e productonan pa e compania cu e ta traha. Tambe officier a mustra ariba e hecho cu no ta promer biaha cu e acusado G. a comete tal acto y pesei a pidi un castigo di un luna sera.

Bon boluntad, pero...

Ariba pregunta di huez si e tin algo di bisa ainda. e acusado kende na e momento ta traha na Maracaibo Venezuela. y cu segun su declaracion. de bez en cuando ta bolbe Aruba. ta baha su cabez y ta tuma su tempo cu e contesta. tratando di hanja un castigo condicional mustrando cu tabata su bon boluntad pa paga e placa cu el a tene atras back. pero cu ora cu e kier a haci esaki ya e caso a worde entrega den man di polis. Y tambe el a pidi pa huez tene na cuenta cu su mama ta malo y cu ya el a sufri hopi pa e motibu aki.

Huez B. Swanenburg no a mira un motibu pa duna un castigo condicional y asina a sentencia segun e exigencia di officier di husticia, esta un luna cera.

„MASCARUBA TA LANZA „COM-4"

Anteriormente: P.P.G.G.
Despues: PO-PO-GA-GA
Actualmente: P.P.G.A.

ORANJESTAD. 25 mei. — Esaki ta formando e titulo di e canjonazo comedia di Mascaruba. cual lo bini riba escenario di Centro Cultural pa prome bez dia 17 di juni proximo. Mascaruba. e popular grupo di comediantes Arubano. ta drentando atrobe den su era di comedia. Manera pueblo di Aruba por a mira y admira den pasado. Mascaruba a presenta 3 potente comedia na Papiamento. esta: Veneno Sabroso. E Anochi di 16 di Januari y Veneranda Dañarol. Durante ultimo dianan. miembronan di Mascaruba ta trahando masha duru. pa demostra un bez mas nan talento riba terreno di comedia. P.P.G.G.G. ta otro grandioso comedia na nos idioma natal y e nomber aki. esta P.P.G.G.G.. ya caba ta penetrando den curazon di tur hende y ta cosechando popularidad na Aruba.

E comedia aki ta bao regision di Sr. Piet Eelvelt. regisor di Sticusa. y pa e traduccion a percura Srta. Maria E. de Kort y Sra. Maria Schwengle.

W. CU A HORTA HAVENWERKEN 11.500 A HANJA UN ANJA

ORANJESTAD. 25 mei. — Diabierne mainta huez B. Swanenburg a duna sentencia den e caso di e tenedo di buki Curazolenjo E.S. de W. kende algun tempo pasa a comete un robo y desfalco na Havenwerken y despues a hui pa Colombia. E caso a worde trata dia 10 di mei dilanti di Corte di Husticia y officier di husticia a pidi un castigo di dos anja. mentras huez a priminti di sentencia despues di dos siman. Asina cu ajera huez a sentencia E.S. de W. Y esaki tabata un anja di castigo den prison.



Na Stockholm, Suecia algun caso di bruhera sabi a worde constata. Autoridadnan a tuma medidanan pa e enfermedad no extende su mes. Riba e portret aki un grupo di vaccinacion ta traha den un pacus cu un di e patientnan a bishita.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Paga atencion na bo situacion financiero; por tin manera pa bo aumenta bo entradanan, pa asuntonan di amor awe no ta e dia.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Mayoria di aspectonan ta favorable pero ta cu otronan lo decepciona bo un poco door di no duna bo cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Algun influencia perfecto ta reina y bo por tin un weekend trankil. Atende atardi cu bo debernan necesario.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo por spera algu bon riba tereno di negoshi pero tene cuidao bo no perde pasenshi y controla bo humor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo por logra algu door di papia bo mes cu hendenan importante, pero bai cu tacto.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Pensa bon riba bo asuntonan y no tuma conclusionnan muchu pura Lirai. ta bo gastonan mas tantu posibel.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Eherce economia riba tur tereno, no fia ningun persona placa y no paga mas cu bo tin mester.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Otronan probablemente lo kier tin algu di bisa, mustra pasenshi y cooperacion. sea atento cu personanan stima.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tuma e cosnan manera nan ta bini y no perde bo curashi door di circunstancianan di bo trabao.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe bo mester coopera cu e hendenan rond di bo. Esaki por ta di gran importancia pa bo felicidad na cas y na trabao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

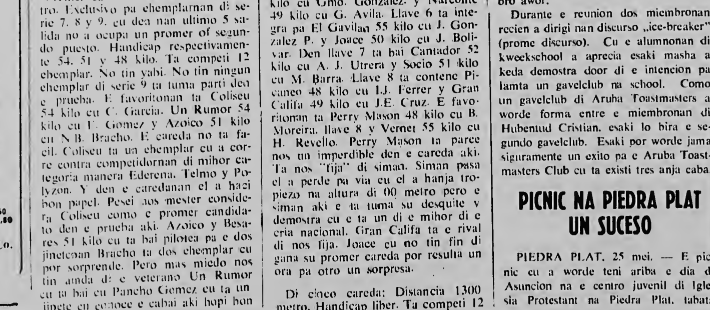


Paga atencion na asuntonan cu relacion cu bo famia ta importante pa bo warda pa un momento oportuno pa tuma un decision.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Traha bo plannan bon awe pa no bruha asunto, e weekend lo trese contacto cu bo famia y bicinja.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 27 DI MEI 1963 — No. 4648

CONSPIRACION NA IRAK A WORDE DESCUBRI

BEIROET, 27 mei. — Radia Bagdad a anuncia, cu nan a descubri un complat cantra estada, pero cu nan a aresta e canspiradornan. E lacutar a lesa un declaracian di e canseha nacianal di revolucian di Irak, den cual nan ta yama e canspiradornan agentenan imperialista. Maske nan no a duna mas informacian nan par a saca for di naticianan, cu nan ta acusa elementanan pra Egypta di e conspiracian.

Radio a anuncia telegramnan di diferente parti di ehercito y organizacionnan, dencua nan ta bisa lo keda fiel na gobierno.

E actual gobierno a bini na poder cu un golpe militar di estado cu a tuma luga dia ocho di februari, caminda nan a mata general Kassem. Coronel Abdoel Salim Arif a bira president. Despues di un luna cu nan a tumba gobierno na Syria, Irak, Egypto y Syria a bai di acuerdo pa lanza un federacion Arabe.

A danja e opinion general dje Arabiernan e hopi experimentonan, manera e prome intento pa un union entre Syria y Egypto, y tambe e campanja di partidarionan di Nasser na Jemen. E Arabiernan no mester laga aparencia ganjanan, asina Radio Bagdad a bisa awe den un declaracion directo pe pueblo Arabe. Tambe e radio a bisa cu e presencia di partido Baath den e gobierno di Irak, ta mustra claramente di cua banda Irak ta, locual Cairo no mester perde foi bista.

Arrestacionnan

E hefe di staf di Irak, general majoor Jahja, a declara, cu miembronan dje conspiracion cu nan a anuncia su descubrimentu tabatin idea di cohe president Arif y miembronan dje conseho nacional revolucionario, presu y ocupa e stacion di Radio na Bagdad.

Tambe nan taba in planea pa causa un deramentu di sanger den ehercito y guardia nacional.

Segun e general nan no a pone ainda un fecha pe golpe di estado.

E conspiradornan si tabata di acuerdo, cu nan mester a actua prome cu e plebiscito tocante e union federacion entre Egypto, Syria y Irak.

E agencia di prensa pa Mediano Oriente, cu ta situa na Cairo, a anuncia ajera arestacion di 60 oficial y 120 civil na Irak en relacion cu descubrimentu dje conspiracion.

E personanan relaciona, segun Radio Bagdad, a coopera cu president Kassem cu nan a mata na februari pasa y nan lo mester comparece dilanti un tribunal guerrero.

Conmemoracion di mortonan dia 30 di mei na Seroe Colorado

SEROE COLORADO, 27 mei. — Dia 30 di mei venidero pa cinco'or e Mericanonan di Seroe Colorado lo reuni den e club di American Legion segun tradicion pa conmemora esunnan cu a duna nan bida pa derecho y libertad. Na e plaquette di brons, cu ta poni pafor banda di e mast di bandera, un krans lo worde poni. Door di e echo di honor aki na e soldanan Mericano, den e diferente guerranan, e Mericanonan kier honra tambe e soldanan di otro nacionnan cu a muri pa nan patria y famia. Padvindernan lo duna nan cooperacion na e ceremonia.

Panama Conventie

E conventie di e Legion di Veteranonan Americano, cual ultimamente a worde teni na Panama a asisti como representante di Aruba Esso Post 1 di e legion aki e senjornan Warren T. Michael, John L. Patterson y Charles R. Miannay. E promer y ultimo a worde escogi den e directiva regional di e legion.

JUNIOR ACHIEVEMENT PRONTO NA O'STAD TAMBE

ORANJESTAD, 27 mei. — E organisacion Junior Achievement ta cuminsa marcha tambe awor na Oranjestad. Manera ultimamente nos a anuncia cu e gruponan di San Nicolas a tene nan promer reunion, pronto e dosnan di playa tambe lo cuminsa. Na promer instancia tabata dificil pa hanja e mucha hombernan y muhernan necesario. Pero despues cu senjor H. Been a haci un pedida na e colleganan cabezantenan di school, pronto e problema tabata resolvi. Awor ta asina cu tin mucho mucha pa e junior achievement di Oranjestad cu ta worde gesponser door di Bouw Maatschappij Aruba y Petrona & Croes, di manera cu tin di worde „gescreend" promer.

Pronto lo tin mas noticia tocante esaki.

CASO DI HORTAMENTO DEN REFRESQUERIA

ORANJESTAD, 27 mei. — Diabierne ultimo, a worde trata dilanti di Cor e di Husticia na Oranjestad, e caso di e dos hobennan di 19 anja, M.P.D. y G.A.P. kendenan ariba e anochi di 3 pa 4 april a drenta den refresqueria Azteca, y a horta, botternan di binja, sigaria, worst, sardin, caha di sigar y placa. Segun e caso a worde trata a bin na cla cu e hobennan ningun kier a tuma e culpa ariba nan, apesar cu tur dos a reconoce cu nan a horta. Den e caso di M.P.D., officier di husticia senjor S. H. Tjon Ajong a pidi un luna di castigo, pero como cu ultimamente el a worde sentencia pa un anja y algun luna pa un otro delito, huez B. Swanenburg a tene consideracion y a dune un castigo di un siman.

En cuestion cu e companiero di M.P.D., esta G.A.P. den e robo na refresqueria officier di husticia a pidi tambe un luna di castigo, huez a sentencia segun exigencia, esta un luna sera cu ta cuminza corre desde dia 2 di mei.

Tambe pa motibu di e mes un caso aki mester a presenta dilanti huez, e hoben di 20 anja di edad H.N.J., kende sabiendo cu e caha di sigar cu el a hanja for di M.P.D. tabata horta y toch a tume. Segun el a declara dilanti di huez diabierne mainta el a tuma e caha di sigar pasobra e tabatin mester di un caha pa pone schroefnan aden. E sigarianan el a tira afor. Pa motibu cu algun tempo pasa el a hanja un castigo di un anja, officier a tene consideracion y a pidi un castigo di un dia cera. Huez tambe a tene consideracion y a castige segun exigencia di officier.

MI ORGULLO TA UN PAR DI SAPATO.

Quisqueyanas pronto propio oficina na aeropuerto

ORANJESTAD, 27 mei. — Segun fuentenan bon informa, e Compania Nacionales Quisqueyanas, compania Dominicano di aviacion, cu ultimamente a cuminza cu servicionan pa Aruba, pronto — Segun ta worde spera otro luna mes — lo tin nan propio oficina den e edificio di aeropuerto Prinses Beatrix. Personal di e compania e ora mes lo percura pa e despachamento di e pasaheronan.

TRES SIMAN CERA PA MENASA RUMAN

ORANJESTAD, 27 mei. — Durante un pleito cu a resulta den e cas di famia S. na Madiki, ariba dia promer di mei pa motibu cu segun declaracionnan, placa a worde horta den e cas, e pleito a bai asina leuw cu e hoben W.S. a pasa man pa un cuchu y a menaza su ruman P.S. bisando "I will kill you".

Segun declaracion di W.S. e no tabatin intencion di haci su ruman danjo, pero cu ta den su turia el a actua asina. Ariba pregunta di huez si el a haci bon cu su ruman atrobe, e acusado a contesta cu si y cu su ruman a bin bishite mientras e tabata cera, tambe su tata.

Officier a hanja cu a worde prueba claramente cu W.S. a menaza su ruman cu arma y pesei a exihi tres siman di castigo menos e tempo cu el a pasa den prison caba, desde promer di mei, asina cu e por bai liber inmediatamente. Huez a sentencia segun exigencia di officier.

JACK KOFOED TABATA NA ARUBA

ORANJESTAD, 27 mei. — Senjor Jack Kofoed, "travel writer" di Miami Herald y autor di viahenar den corant a bishita Aruba siman pasa pa un rato. E bishita aki ta resultado di esfuerzonan di e oficina di Haak Meyer Ass., cu a logra interesa algun "travel writers" pa bishita Aruba. Senjor Jack Kofoed a jega cu su esposa diahuebs mainta y a sali diabierne anochi atrobe. Durante e bishita aki el a topa cu Gezaghebber O. S. Henriquez y a haci un roundtrip riba e isla.

BANKETE FINAL DI A.S.T.A. A HANJA „COLOR LOCAL"

ORANJESTAD, 27 mei. — Diabierne anochi a tuma lugar den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino e bankete final pa termina e conventie di distrito 8 di American Society of Travel Agents (A.S.T.A.) cu a tuma lugar na Aruba. E bankete aki a hanja pa sorpresa di e presentenan un color local door di e actuacion di algun artistanan local, esta Trio los Aventureros, Los Caciques y e grupo di baile di Gechi Pieters. Hopi palabranan di gradicimentu a worde dirigi, mientras cu toastnan a worde brinda riba Reina Juliana y e President di Merca. E palabranan di e miembronan a testigua di gran aprecio pa e organizacion di e Conventie Bureau.

Fabrica di Parker na Merca ta hisa bandera Antillana

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 27 mei. — Diasabra u.p. e bandera di Antillas tabata bula 'riba e fabrica di Parker di Arrow Park na Janesville Merca. Esaki na ocasion di e relacionnan comercial di hopi tempo caba cu e empresa Marchena Moron & Co. - Palais oyal cu dr 'e su est'ablecimento tin e agencia di Parker-pen. asina William G. Beyer, hefe di servicio di informacion di Parker a participa.

Durante 105 dia, cada dia un agencia di Parker lo worde honra. E agencia di Antillas ta e di seis mas importante.

E prome encargo di Parker-pen a ser importa 41 anja pasa na Corsow pa senjor Mario de Marchena, despues fundador di Marchena, Moron - Palais Royal. E ceremonia ta tuma lugar na ocasion di e 75 aniversario di Parker. Cada agencia lo worde honra door di hisa e bandera di su tera na banda di e „Path of Nations" serca e fabrica di Arrow Park.

E banderanan ta para tras di un piedra di e pais. Parker kier mustra cu esey su confianza, cu e commercio, den mundo libre ta nifica un piedra pa jega na paz y comprension mutuo den mundo.



E sub-minister Ingles Edward Heath, cu a delibera na Hulanda durante su estadia no por a resisti e tentacion pa toca e orgel di Domkerk na Utrecht. E minister a goza mei ora largu di e sonido excepcional di e famoso instrumento aki. Aki nos ta mira e sub-minister dilanti di e orgel.

I.O.W.U.A. SU PUNTO PRINCIPAL PA CONTRACT: SIMAN DI 40 ORA

SAN NICOLAS, 27 mei. — Aki poco dia e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.) lo bai sinta cu e delegacion di directiva di Lago na e mesa di conferencia pa delibera tocante e condicionnan di contract nobo entre Lago y su empleadonan. E contract bieuw ta termina na fin di e anja aki. Ya caba e directiva di Union a informa nos, cu nan lo pone e ehecucion di e siman di trabao di 40 ora na cabes di e agenda, como cu esaki ta worde mira como un di e armanan mas potente contra e 'lay-off' constante di e compania. Segun e ultimo noticianan e unionnan di Venezuela a logra di hanja e siman di trabao di 40 ora serca tres compania grandi di petroleo, esta Shell, Mene Grande y Creole.

Door di e acuerdo aki un huelga menasante a ser evita aya. E C.A.O. nobo na Venezuela ta trece mehoracion di sueldo, job security, un siman di trabao di 40 ora cu pagamentu di 56 ora y un reglamentu nobo di premie.

E aumento di sueldo ta jega na 11% pa sueldonan di Bs. 1.200 y 10% pa sueldonan mas cu Bs. 1.200. I.O.W.U.A. tin intencion ta pa durante e venidero deliberacionnan di contract na Aruba tambe logra hopi areglonan mehor riba diferente tereno.

RADIO AMATEURS LO TENE UN DIA DI PRACTICAMENTO

ORANJESTAD, 27 mei. — Dia dos di Juni venidero Aruba Amateur Radio Club lo organisa un dia na aire liber pa su miembronan. Ariba e dia aki cinco- tranmisornan amateur lo worde instala ariba diferente lugarnan di e isla pa 24 ora largo keda den aire y durante e tempo aki busca mas tanto contacto cu ta posibel cu „hams" den exterior. Algun radio amateurs di Corsow lo bin akinan pa tuma parti na e dia aki y pa yuda traha cu e stationnan. E dia na aire liber aki ta pa e miembronan practica na den tempo di mester, ora cu no tin electricidad y [illegible].

REISVERENIGING PA SURNAM P. RICO Y COLOMBIA

ORANJESTAD, 27 mei. — Pa e vacacionnan di verano n.v. Antillaanse Reisvereniging a bolbe stipula tres viahe pa su miembronan, cu siguramente la hanja e interes necesario. E obhetonan di viahe pa Augustus ta Surnam (2 viahe), Puerto Rico y Colombia. En cuanto Surnam nan lo haci un viahe di dos siman y un di 23 dia. E viage na Zanderij ta tuma lugar cu un KLM-jet. E programa ta anuncia un excursion pa e dam [illegible] tur dos dia pa Mocago, Albina y St. Laurent (Fr. Guyana), caminda por presencia un baile di candela, un tour di un dia na e proyectonan di Plan di diez anja, un excursion pa Commewijne district, caminda nan lo bishita un pueblo Javanes, un trip di un dia pa un plantage di apelsina y campo di patia. E viahe pa Puerto Rico lo dura diez dia, ta worde haci cu TCA y ta inclui dos excursion: un pa El Yunque y un pa San Juan Viejo. E viahe pa Colombia en bista di e gastonan haltu di pasashi solamente lo por worde haci cu un avion di charter. Cu e fin pa investiga e posibilidad na esey e miembronan interesa a worde pidi caba pa duna nan nomber serca e secretariado di e club for di awor.

En cuanto Hulanda e anja aki e directiva di e reisvereniging no a logra hanja un charter favorable pa Hulanda.



Den campamentu militar na Hulanda, Budel, e prome imiltarnan Aleman a jega. Na fin di e anja aki lo tin mas cu 2000 militar Aleman den e campamentu aki na Budel. Na Hulanda nan a lanza hopi critico contra e estadia di e Alemannan na Hulanda, esaki a bini especialmente di banda di e partido politico izquierdista.

E CASO A.B.B.A. CONTRA MINISTRO DILANTI HUEZ!

ORANJESTAD, 27 mei. — Segun rumornan masha fuerte e directiva di Amateur Baseball Bond Aruba (A.B.B.A.) tin e intencion pa muy pronto cuminsa un caso contra di e ministro di husticia pa motibo di e echo, cu e ministro te ainda no a duna su aprobacion pa e cambionan den e statutonan. Entre otro e cambionan ta contene e cambiamento di e nomber di e bond, esta di Amateur Baseball Bond Aruba pa Amateur Baseball Federatie Nederlandse Antillen. Ya desde anja 1959 parce cu e ministro a hanja e statutonan pa aproba, sin segun ta worde bisa, el a aproba of desaproba nan.

Na e momento A.B.B.A. tin mester di e statutonan urgentemente en cuestion cu e deliberacionnan entre e Comision di Sport di minister Petronia y e bond, cual comision ta tratando di drecha e relacionnan di deporte entre Aruba y Corsow door di traha un forma di organisacion cu lo ta aceptabel pa Aruba y Corsow. E directiva di A.B.B.A. lo tin intencion tambe di den e caso aki contra di e ministro tin e conocido abogado mr. P.P.C.H. van den Voort. E directiva di A.B.B.A. no kier a admiti ni desmenti e rumoresnan.

SITUACIONNAN HORIBEL DEN PRISONNAN DI CUBA

WASHINGTON, 25 mei. — E comision inter-Mericano pa derechonan humano cerca e conseho di organisacion di estadonan Mericano a entrega un rapport tocante e trato di presunan politico na Cuba.

Nan a stipula e rapport aki a base di declaracionnan di Cubanonan, cu a hui di e isla. Milles di persona, segun e rapport, ta biba sin tin speranza di wordu trece dilanti corte di justicia bao di situacionnan horibel den e prisonnan yen di e isla.

Mayoria parti ta proviciona cu asina tantu explosivo, cu den caso di un invacion o un lantamentu contra regimen nan por bula e prisonnan inmediatamente. Castillonan bieuw, hacienda y hasta casnan nan a haci prison.

Segun e rapport e presunan ta den selda sin luz caminda ta falta tur hygiena. Nan ta hanja poco cuminda y awa, y ta someti cada biaha na torturanan corporal y fysico. Den e prisonnan di hende muhe e situacion no ta miho. Otro caminda e bewaaksternan ta usa e presunan femenino como esclava. Asina e comision inter-Americano pa derecho humano a anuncia.

PRESIDENT DI CHILI TA OPTIMISTA

SANTIAGO, 27 mei. — President Jorge Allessandri di Chili tabata den su discurso na e inauguracion di e anja parlamentario, masha optimista tocante situacion economico den su pais.

Tocante e crisis di devies di december 1961 e president a bisa, cu e medidanan cu nan a tuma na oktober di anja pasa no tabata suficiente.

E valuacion di escudo den e luna menciona anteriormente a cambia balansa di pago la parce, segun president Allessandri en e anja aki lo trece un saldo acreedor.

El a bisa cu e actividad economico di hopi producto a aumenta. El a papia tambe di inverticionnan venidero, entre cual esun di Anaconda Company den su minanan di coper na Chili y di Cerro Corporation na e mina „Rio Blanco".

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Mira Cisco! den e forti ey tin e mihor kokki! Oh, Pancho!
2. Tin biaha mi ta pensa cu e unico placer di bo ta come... bon... nos lo drenta y cuminda capitan Glenn!
3. Habri! ta Cisco Kid!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Y e corant?
Mi a sconde
2. M... ta un biaha bo por papia cu mi durante e desayuno!
3. Bueno... bo no ta bai bisa mi nada?
4. Si... unda bo a sconde e corant?



Juv. Millonarios a obtene promer triumfo di campeonato 1963 ariba Estrella

Reina di Deporte a haci sake inicial

(Di nos redactor Deportivo)

E temporada di futbol local 1963 a keda inaugura dia abra anochi den Wilhelminastadion cu un ceremonio chikito pero bunita, na cual a duna sublime cooperacion un grupo di Marinier for di Savaneta Kamp. Despues cu dos marinier a hisa bandera Hulandes, un otro grupo di marinier, mientras cu e dos teamnan cu ta habri e campeonato a para den un mitad circulo meimei di tereno, a marcheer tocando marcha loke a duna un ambiente festivo na e inauguracion.

President di Aruba Voetbal Bond Croes luego a tene un discurso. den cual e taba'a tin plabra especial di gratitud y elogio na e Mariniernan nan magnifica cooperacion. Mustrando cu futbol ta e deporte di mas gusta y di mas popular riba nos isla e president a continua ta menciona com necesario ta pa tur duna cooperacion pa e deporte aki sigui florece. Tan'o na e directivanan di clubnan como na e hungadornan personalmente president Croes a haci peticion especial pa nan facilita e trabao duro door di duna nan cooperacion na tur momento. E hungadornan a worde suplica di semper comporta nan mes manera verdadero deportistas. Cu e palabranan "Esun cu gana ser un bon ganador. y esun cu perde ser un bon perdedor", e president a declara e campeonato 1963 como oficialmente habri.

Luego acompanja di president Croes y Majoor Balieux di Mariniers, Srta. Maria Diaz. Reina di Deportes di Aruba. a bai mei mei di tereno caminda el a haci e sake inicial. Algo stranjo na e momento aki tabata cu e Majoor di Marinier Balieux den direccion di kende e bala saka tabata bai, a contra e bala duro sorprendiendo uno y tur.

E partido Juv. Millonarios (3) Estrella (2).

Bao direccion di Luis Giel, yuda pa linesman Ovid Orman. e promer partido di hoofdklasse a cuminza entre e oncenanan di Juventud Millonarios y Estrella. E dos equiponan a alinea den siguiente forma. Juventud Millonarios: Henry Kock keeper, Dominico Pena y Seferiano Vrolijk backs. Richenel Breinburg, Betty Bikker y Eugene Malmberg halfs, Harold Malmberg, Jacobo Pourier, Stanley Marchena, Ildo Jacobs y Robby Hardendood delanteronan.

Estrella: Luciano Croes keeper, Ken Lee y Roman Kock backs, Candy Wernet, Dodo Franken y Andresito Bikker halfs, Victor Dirksz, Marciano Dubero. Teodoro Werleman, Fechi Dubero y Dama Werleman delanteronan.

E equipo di Santa Cruz a cuminza lanzando diferente atakenan cu e defensa di Juventud ta sali sin danjo for di nan. E delanteronan di Estrella tabata pone shotnan mal dirigi riba gol cu tabata sali out.

Un di e promer avancenan di Juventud. den di 12 minuut ta resulta den un penalty, cual ta worde cobra door di e alero drechi Harold Malmberg. Esaki ta shot na banda y e chens sigur aki pa Juventud su promer gol a bai perdi.

Cinco minuut despues ta surgi otro atake peligroso di parti di Juventud. Keeper Luciano Croes ta sali pa intercepta, pero e no ta logra garra e cuero. Linksbinnen Jacobo Pourier ta pura pa provecha e gol bashi, pero back Roman Kock ta saka pia na ora y ta desvia e shot di Pourier evitando un gol sigur. For di e corner cu a sigui sinembargo e promer promer gol di wega ta nace. Atrobe ta Pourier ta hanja e bala y e biaha aki si su shot tin exito y e promer gol di e campeonato hoofdklasse ta worde marca. 1—0 pa Juventud Millonarios.

Alero robez Dama Werleman di Estrella ta hanja oportunidad den di 30 minuut pero su shot a worde teni door di keeper Kock.

Na e otro banda di tereno Ildo Jacobs ta hanj'e so cu keeper un rato. Su shot ta lamta dimas y bai over di gol.

Cu e anotacion di 1—0 e promer 45 minuutnan ta keda completa.

Segundo mitad: Estrella ta anota cuatro gol...

Atrobe e promer atake di importancia ta worde haci door di e muchanan di Santa Cruz. Adelantando hopi back Roman Kock ta pone un bon shot largo cu keeper Kock ta pomp back den tereno. E bala ta yega cerca Candy Wernet, kende ta shot rapidamente, pero na banda di gol.

E contraatake di Juventud Millonarios ta trece e segundo gol di wega y alavez e promer autogol di e campeonato. Un voorzet ta worde intercepta door di back Lee, kende ta busca di pasa e bala pa su portero Luciano Croes. E bala sinembargo a lamta mucho y ta pasa over di keeper Croes su cabez bai para te den net pa pone e scoreboard traha pa di dos biaha. Cu e autogol aki e ventaha di Juventud a bira 2—0.

Manera cu esaki no tabata basta, cinco minuut despues ta pasa algo similar. Otro atake di Juventud y otro pase di un defensa pa keeper Croes. E biaha aki e pase ta lastra sinembargo y via e mannan di keeper Croes e bala a sigui cruza e linea di gol pa e score bira 3—0 pa Juventud. Dos gol den cinco minuut pa Juventud sin gloria...

Despues di e gol number tres. e keeper di Estrella ta worde cambia y Lenny Vries ta drenta pa Luciano Croes.

Estrella ta mira su diferente esfuerzonan premia den di 17 minuut ora cu di hopi cerca Da Croes, cu a drenta despues di halftime, ta pone un shot duro y sigur pasando keeper Kock pa promer biaha e anochi aki. Score 3—1 pa Juventud. Den alineacion di Juventud tambe ta bin cambio cu Marquez ta drenta como alero robez na luga di e marinier Hardendood.

E gol di Juventud ta pasa otro momento peligroso den di 25 minuut. Keeper Kock a sali pa intercepta pero e no ta logra tene e bala. E shot di delantero di Estrella sinembargo ta bai over.

A sigui rapidamente otro atake di Estrella durante cual ta worde cometi un handsbal net poco pafor di doelgebied di Juventud. Candy Wernet ta sorprende henter e defensa contrario door di tuma e shot rapidamente y e bala bai net den skina pa e gol number dos di Estrella. Score 3 pa 2 pa Estrella.

Anima com nan a haci e diferencia grandi cu nan tabata tin na mínimo, e hungadornan di Estrella ta cuminza haci mas y mas esfuerzo. Juventud ta hanja hopi trabao pero nan ta logra sali bon.

Ora cu keeper Kock a sali sin logra hanja e bala tabata falta masha poco pa e partido empata. Linksbuiten Dama Werleman a hanja e bala mientras cu e gol tabata bashi pero half Richenel Breinburg ta trece salbacion pa su equipo ora cu e ta taha e shot di Dama manda corner.

Den ultimo parti di e wega Estrella a ejerce hopi presion sin cu sinembargo nan a logra e gol di empate.

E partido a caba cu score di 3 pa 2 den favor di Juventud Millonarios cu asina a hanja su dos promer puntonan den su debut mes caba.

En realidad Estrella a anota 4 Juventud 1

Un autogol ya ta algo stranjo den wega, pero ora cu nan bira dos ta algo completamente abnormal caba. Esaki a sosode den e partido inaugural. Estrella a comete dos autogol y cu su dos golnan anota debidamente, nan tabata tin un total di cuatro gol anota e anochi ey. mientras cu Juventud mes a anota unicamente uno. Tog Juventud a sali victorioso 3 pa 2....

A.B.B.A. CONTRA DI MINISTRO DI HUSTICIA

(Di nos redactor Deportivo)

DIRECTIVA DI A.B.B.A. TA PLANEANDO SERIAMENTE PA HACI UN CASO CONTRA DI E ACTUAL MINISTRO DI HUSTICIA, R.J. ISA, E CASO LO TA A BASE DI E NENGAMENTO DI E MINISTRO DI DUNA RECONOCIMIENTO OFICIAL NA E STATUTONAN CU MAS DI UN BIAHA DIRECTIVA DI A.B.B.A. A MANDA PA APROBACION. MIENTRAS CU DESPUES DI E NENGAMENTO NA A.B.B.A. OTRO BOND DI CORSOW) CU TA DEN EXACTAMENTE E MES POSICION SI A HANJA APROBACION DI NAN STATUTONAN.

NO TA CONOCI EXACTAMENTE KI DIA E KEHO LO WORDE HIBA NA HUEZ, PERO TA CASI SIGUR CU ESAKI LO TA PRONTO.

AGENDA

CINE

Dialuna 27 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Lolita". 18 J.
RIALTO 8'or: „Blue Hawaii". 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „Barrabas". 18 j.
AURORA 8'or: „Tin-Tan". all.
SAVANETA 8'or: „I Passed for wite". 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA. Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 16.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 16.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao, 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haïti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

A.V.B. A DICIDI DI BUSCA ENTRENADOR BRAZILEIRO

(Di nos Redactor Deportivo)

Nos a yega di informa caba cu directiva di Aruba Voetbal Bond tabata tin diferente oferta for di exterior pa entrenador di futbol cu e bond aki ta desea di contrata. Un di nan ta Elcy Nuñez Gonzalez. un brasileiro cu tin bon recomendacionnan.

Directiva di A.V.B. awor a dicidi di haci e pasonan necesario pa manda busca e entrenador brasileiro aki y segun ta worde spera lo no tarda mucha mas promer cu Nuñez Gonzalez lo por bin nos isla pa train nos futbolistanan y buska di hisa e nivel di nos futbol.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 27 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialune 27 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Dun Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 27 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each month.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat een door de Shell Nederlandse Antillen Verkoopmij. N.V. ingediend verzoekschrift met bijlagen, om vergunning tot het mogen uitbreiden van zijn gasoline service station gelegen aan de Wilhelminastraat te Oranjestad, gedurende dertig dagen vanaf heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Penitencia di un Pecador

— 6 —

—Aki number diezcuater. bo maletanan bo mes mester hiba ariba, nos no tin un cria.

Despues a bini tres dia cu Marika. cu a pone Martin lubida tur e problemanan y amargura di e ultimo dianan. Di mainta te anochi nan tabata keda den laman of riba beach y nan a comporta nan mes manera dos mucha chikitu. Mei mei di tur e hendenan tabata nan so. nan so cu nan gran amor.

Tres dia Marika tabata asina amorosa y excitante cu mas y mas e tabata enamor'e. E mucha aki tabata un criatura angelical. Tur su huhentud y su alegria el a brind'e.

Ora cu e tabata tene de nsu braza y tabata sinti su boca riba esun di dje. henter mundu y tur cos cu tabatin antes tabata desparce.

Awor e ultimo di e dianan maravilloso aki a jega. Atrobe nan tabata druml banda di otro riba beach. cada uno cu su mes pensamentunan. Tabata haci masha calor. y casi no tabatin bientu.

Martin Linder nunca a imagina su mes cu e lo tribi su mes den tantu hende pa tuma solo. Mayoria di e hendenan riba beach absolutamente no tabata na su agrado.

Su man a corre suavemente riba e lomba bunita di Marika. E tabata pensa riba e promesa cu el a dun'e ajera nochi. y e no tabatin duele absolutamente.

—Por fabor di Dios. mi amor ta kiko ta pasa bo? el a jega di puntra spanta ora cu e lloramentu di e mucha a lamt'e for di sonjo.

E no a contesta, pero a sigui llora mas fuerte ainda. E mester a tum'e den su braza pa consol'e y papia cun'e hopi, prome cu porfin el a bis'e berdad.

—Majan tur cos a pasa. e ora mi ta keda mi so atrobe. el a keha. Su lagrimanan a cai riba su man.

—Kiko lo a pasa? Nada no a pasa. pesey mi ta stima bo muchu hopi.

Tantu e mucha muher tabata stim'e cu e despedida venidero tabata desesper'e.

Pero nada por a consola Marika.

—Tur cos mi ta haci pa bo. Mi reputacion mi ta risca pa bo sin pensa mes. pero abo ta hunga cu mi numa. Con mi ta odia bo tin biaha.

Despues di e palabranan aki lagrimanan a cuminza basha atrobe. cu e no por a haci nada contra. Con cu e tabata papia. usa palabranan di consuelo y carici'e cu ternura e no por a consola Marika. Su lloramento a sigui.

—Pero mi amor. scucha mi un ratu. Mi no ta hunga cu bo. Bo ta nifica tur cos riba mundu pa mi.

—Asina? Y bo lo kier a casa cu mi? El a papia e palabranan aki rapido y den scuridad e no por a mira su cara.

E no a hesita muchu.

—Si Marika el a bisa. Mi lo casa cu bo. Mi lo papia cu mi esposa y propone pa divorcia.

—Ki dia? e mucha a keda persisti. Ki dia lo bo haci esey? Bo a jega di priminti un biaha caba ...

Mes ora cu mi jega cas. Mi mester haci esey pasobra sin bo mi no por biba mas.

Un rato el a pensa riba su Helena y su yiu. E combersacion cu e lo mester tin cu su esposa no tabata di su agrado, pero el a kita e pensamentu for di dje. No tabata asina leuw ainda. Ainda Marika tabata drumi banda di dje. E tabata stim'e y cu Marika e lo hanja e felicidad. di cual su existencia e no tabata sa ainda.

Poco poco el a habri su wowo y a waak'e. E tabata drumi den e santu, bunita manera un diosa cu su wowonan sera.

—Bo ta stima mi ainda? el a puntra cu un sonrisa.

—Pero esey ta cos cu bo sa masha bon!

—Bo ta bisa mi muchu poco biaha, el a comenta.

—Mi lo por bisa bo esey henter un bida ainda, Martin a declara. El a waak riba su holoshi, tabata falta dos ora so ainda pa nan prepara nan mes pa sali. Awe tabata di cuater dia y awe nochi e kier a jega cas absolutamente. Diferente biaha caba e mucha muher a trata pa convence pa keda poco dia mas pero el a keda para riba su punto. Awor su tempu a caba por sigur. Ademas e kier a papia mas pronto posibel cu Helena. E tabatin miedu pa e conversacion aki pero e no kier a reconoce esey. E kier a caba cu ne mas pronto posibel. E mester a hanja su libertad, liber pa Marika. Nan a keda ketu pa algun minuut y sonja.

—Ora cu una vez mi ta bo esposa mi amor, lo ta mas facil pa mi joga den pelicula. Marika a bis'e.

Martin a hisa su cabez y a keda waak'e sorpresa. E mester a comprende malu.

—Kiko bo ta bisa? Unda bo kier bai? Pelicula?

E no tabata sospecha cu Marika a cont'e su deseo mas secreto.

—Naturalmente. Semper mi kier a bira artista di cine. Pero nunca mi no a hanja e relacionnan necesario. Y ....

E no a lag'e termina. El a sinta net y su voz tabata sona poco duro.

—Scucha mi bon, esey no ta posibel! Si bo ta mi esposa bo no por bai para dilanti e cameranan!

E pensamentu cu e esposa di e comerciante di arte Linder lo actua manera los demas dilanti e cameranan tabata insoportable.

—No exita bo, el a bisa trankil. Mi sa kiko mi mester haci, y ademas nos no ta asina leuw ainda ...

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Ey riba — un magneet manera esun nan cu ta ranca nos avion di espacio.
2. Y cerca di dje un bentana di bista.
Y bo idea.
3. Mi por mustra bo mas liher cu mi por bisa bo. Ban.
4. Orner Jamison nos ta bin busca bo, e piloto ta bisa.



RIP KIRBY

1. Kirby ta waak e ley di e otro banda.
Ta bo ta Rip Kirby e detective privado?
Asina mes, sargento!
2. Esey no ta autoriza pa forza bo entrada den un cas stranjo y habri e safenan.
3. Pober Desmond, cuantu lo e spanta! Dios gracia cu mi a avise.



Tea Pilgrim y Nel Harms a bira campeon den dobbel mixto

(Di nos redactor Deportivo)

E promer titulo di e campeonato 1963 di tenis a keda dicidi diasabra atardi ariba canchanan di Lago Sport Park ora cu Nel Harms y Tea Pilgrim a derrota e parcha Stewart Malmberg y Sra. Saunders den e ultimo partido di e division dobbel mixto. Den forma invicto e parcha Harms-Pilgrim a completa nan programa durante cual e mas fuerte oposicion cu nan a hanja tabata contra di e parcha Janny Brokke y Paula Henriquez.

Diasabra atardi Malmberg-Saunders a perde e promer set den forma hopi rapido 2 pa 6. pero e segundo set a bai hopi mas pareuw. Na 6—4 el a keda dicidi den favor di Harms-Pilgrim loke a nitca alavez e triunfo necesario pa nan obtene e titulo di campeon dobbel mixto 1963. Ta e promer anja cu senjorita Pilgrim ta participa den un campeonato na nos isla. E deportista Hulandes aki tin mas o menos un anja establecí na nos isla.

Subcampeon den e division aki a keda e parcha forma door di Janny Brokke y Paula Henriquez.

Otro resultadonan di e campeonato di tenis cu ta worde hunga riba cancha di Lago Sport Park ta lo siguiente. Miguel Pieters a gana pa default di Mateo Reves. pero el a perde luego contra di Walter Pole cu score di 4 pa 6 y 2 pa 6. Otro triunfo di Pole tabata ora cu Reves no a presenta pa enfrent'e y asina el a gana pa default.

Fred Wong a derota Boy Escalona den dos set 6 pa 1 y 6 pa 3. Stentert Kroeze a supera F. Browne cu e mes scorenan.

Boy Escalona no a presenta contra di Efraim Tromp y esaki a gana asina pa default.

Edgar Kelkboom y S. Krott a hunga un match largo cu finalmente a worde gana door di Krott. Facilmente Kelkboom a gana promer set 6 pa 1. pero e siguiente dosnan 6 pa 4 y 6 pa 2 ta bai pa Krott.

Emiliano Jansen a supera Browne den dos set 6 pa 4 y 6 pa 0.

Stentert Kroeze su segundo triunfo tabata ariba Dr. Beiboer den dos rapido set, cualnan a caba 6 pa 1 y 6 pa 1.

S. Krott tabata tin mester atrobe di tres set pa e gana contra di W. de Mey. Promer set tabata di Krott 6 pa 3. Luego de Mey a empata e partido cu un set di 6 pa 1 pero esun decisivo ta bai pa Krott cu score di 6 pa 3.

Facilmente cu dos set cu a caba 6—0 ambos. Emiliano Jansen a deshaci di Dr. Beiboer.

E encuentro entre Efraim Tromp y Fred Wong a bira uno hopi bringa. Wong a gana promer set 6 pa 4 tambe. E tercer y ultimo ta caba na 6—2 den favor di Tromp.

Tambe Stentert Kroeze a sucumbi den dos rapido set di 6—0 cada uno contra di Emiliano Jansen.

E match entre Edgar Kelkboom y C. Koome a usa tres set. Koome a gana di promer 6 pa 2. Luego Kelkboom a gana 6 pa 1. Esun decisivo a bira uno largo y a worde dicidi te na 8 pa 6 den favor di Kelkboom.

ERRES 6 STA. CRUZ STARS 2

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 6 pa 2. e novena clase A di Erres a derrota diabierne anochi esun di Santa Cruz Stars. E equiponan a conecta cada un mes tanto hit cu nan a anota carrera. E errornan tabata 5 pa Erres y 7 pa Santa Cruz. Pitcher ganador tabata Gumbs perdiendo Angela pa e streyanan.

Den junior league Coco Malt a squeeze un triunfo di 5 pa 4 riba Coco Rico. E equiponan a conecta respectivamente 7 y 4 hit. Coco Malt a comete tres error contra di uno di nan rivalnan. Pitcher ganador tabata C. Trinidad. mientras cu R. Ridderstap a perde.

A.B.B.A. TA WARDANDO CONTESTA DI F.I.B.B.A.

(Di nos Redactor Deportivo)

Tocante e suspension temporal cu nan a hanja for di FIBBA algun siman pasa. directiva di ABBA a dirigi un larguisimo carta na directiva di e Federacion Internacional como muestra di protesta contra di e suspension. Aki den ta worde splica detayadamente tur e esfuerzonan cu a worde haci pa yega na un Federacion Nacional di Baseball. tanto di parti di ABBA como di parti di Comisionnan nombra door di Gobierno.

Manera nos a yega di informa ABBA a hanja un suspension temporal manda pa nan for di Sao Paulo Brazil. caminda tabata tin e Weganan Panamericano varios siman pasa.



Aki nos ta mira senjor Koekoek (robez) e lider di e Nederlandsche Boerenpartij cu a hanja un gran ventaha na e ultimo eleccionnan na Hulanda pa Tweede Kamer. Senjor Koekoek ta regresa aki despues di su bishita na La Reina y ta worde acerca pa periodistanan.

ARUBA JRS. 56 CARIBE 14

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato clase B masculino di basketball a continua cu e partido entre Aruba Jrs. B y Caribe. Cu diferencia grandi e quinteto di Aruba Jrs. a resulta vencedor. E score final di e partido tabata 56 pa 14. Mihor anotador di e ganadornan tabata Victoriano Albus cu 26 punto y pa Caribe Egbert Ponson y Tom Pieters e mihornan cu 4 punto cada un. E partido di junior entre Don Bosco y R.C.A. no a worde hunga ya cu e equipo di R.C.A. no a presenta completo. Don Bosco a gana asina pa default.

Partidonan pa awe nochi

Dos team di Plymouth lo ta den accion awe nochi riba cancha di Aruba Jrs. E promer wega di clase B masculino lo ta contra di Mariniers y e segundo partido ta di clase A entre Plymouth y R.C.A.

INDONESIA Y MALAKKA

DJAKARTA. 27 mei. — Marina Indones. tin den awanan cerca di Malakka 4 cazatorpedero masha lihe pa servicio di patrulla. asina nan a anuncia ayera for di Merca na Noord Sumatra.

Segun e noticianan aki un bosero di e cuartel general di marina na Medan a bisa. cu e bapornan aki mester ta prepara pa un eventual accion inmediato. El a bisa tambe. cu e bapornan di marina Indones lo tene pronto dilanti costa di Sumatra ehercicionan.

CANDELA DI PETROLEO

PLADJOE. 25 mei. — Na un candela den instalacion petrolero di Shell na Pladjoe na Sumatra a muri tres persona y un ta seriamente herida. E candela a cuminza for di dialuna.

Seis tanki di petroleo tabata na candela. pero segun un bosero di e compania nan a paga ayera candela for di 4 di e tankinan aki.

CONFERENCIA FRANCES ALEMAN

BONN. 27 mei. — Na Bad Godesberg a cuminza ayera e di siete conferencia Frances Aleman cu lo dura 4 dia y lo tin como tema principal. e amistad entre Francia y Alemania y Europa.

Cansiller federal Adenauer a bisa na inauguracion di e conferencia. cu e reconsiliacion entre Alemania y Francia mester bira un reconsiliacion di pueblonan. El a elogia ex minister Frances di asuntunan exterior Robert Schumann cu a pone un base pa e reconsiliacion. E prome minister Frances Pompidou. a bisa den un mensahe, cu solamente un desarollo harmonisante por trece e relacionnan entre Alemania y Francia riba caminda pa un Europa Uni.

BISHITA DI STRAUSS NA ISRAEL

JERUZALEM. 27 mei. — Nan a tene secreto e ora exacta di e yegada di ex minister di defensa di Alemania West Franz Josef Strauss na Israel pa un bishita cu e ministerio Israelita di defensa a invitele. Strauss lo yega Israel diadomingo awor.

E aeropuerto di Jerusalem lo ta serra e dia aki pa publico. pasombra di varios fuente nan a proclama demostracionnan contra Strauss.

Probablemente tambe prensa lo mester keda pafor di aeropuerto. Un fotografo di gobierno lo sorru pa e portretnan. Dialuna of diamars proximo prome minister Ben Goerion lo ricibi Strauss y probablemente e lo tin diahuebs un conferencia di prensa.

STEVENSON TOCANTE UNION AFRICANO

NEW YORK. 27 mei. — E representante permanente di Merca cerca Nacionnan Uni. Stevenson. a bisa awe den su entrevista di dos siman pa television. cu Merca ta lucha pa unidad Africano y independencia.

Den su comentario riba e conferencia Africano cu a termina ajera na Addis Abeba. Stevenson a bisa: "Nos a elogia existencia di independencia na Africa y nos ta elogia tambe e siguiente paso pa un unidad Africano. pasobra mi ta kere cu historia ta sinja. cu independencia a lo largo no ta suficiente.

Stevenson a bisa tambe. cu ehempelnan di descriminacion racial na Merca ta danja e lealtad. influencia y seguridad di paisnan. pero. asina Stevenson a bisa. mi ta kere. cu hopi hende lo ta di mes idea cu mi. cu e ultimo tempu tabatin hopi adelanto riba caminda pa igualdad di raza.

Noticia Especial!

CONVOCATORIO

INDEPENDENT OIL WORKERS UNION OF ARUBA cordialmente ta invita tur su miembronan financiero pa atende su reunion general di miembros, cual lo wordu teni Diadomingo Juni 2 1963, na Teatro Aurora na Santa Cruz, cuminsando pa 10.00 a.m. en punto.

E agenda pa e reunion ta lo siguiente:

a. Presentacion di Huishoudelijke Reglement di Union pa aprobacion;
b. Rondvraag;

Miembrosnan di Union ta wordu recorda pa presenta nan kaarchi di miembro na entrada.

ARESTACION DI COMUNISTANAN NA PORTUGAL

LISBOA, 27 mei. — Nan a aresta 10 miembro di e partido comunista Portugues prohibi y a confisca un gran cantidad di documentonan cu ta trata di nan actividad secreto. Asina nan a participa den un comunicado oficial cu nan a saca ayera nochi na Lisboa.

Ta pertenece entre e arestadonan Blanqui Teixeira di 41 anja, miembro di e comite central di e partido comunista Portugues, cu ya nan a aresta na anja 1957, pero cu a logra hui.

Segun e comunicado nan por a aresta un cantidad di persona mas, entre kende un funcionario di gobierno, door di ayudo di e documentonan confisca.

or di documentonan cu ta den man di polis a resulta, cu e comunistanan kier penetra principalmente den circulonan di estudiante y tin contacto cu e cierto agrupasionnan politico. asina ta para den e comunicado.

En relacion cu esaki nan a anuncia un recien encuentro a Praag entre e ex secretario general di e partido comunista y ex general Humberto Delgado (excandidato pa presidencia) cu e fin pa descadena un accion arma riba territorio nacional cu ayudo financiero di Moscu. Segun e comunicado nan a hanja tambe documentonan tocante e programa di organisacionnan terrorista na Africa Portugues.

CONFERENCIA FRANCES ALEMAN A TERMINA

BAD GODESBERG. 27 mei. — E di shete conferencia Franco-Aleman di delegacionnan di agrupacionnan Europeo na Francia y Alemania West a termina awe na Bad Godesberg despues di a reuni durante tres dia. cu un acuerdo tocante e tratado Franco-Aleman. y tambe cu opinionnan tocante varios kestionnan.

E Francesnan a bisa cu e republica federal ta lucha mas pa un zona di comercio liber cu aspectonanAtlantico.

Nan a exigi un equilibrio entre e desarollonan interior di EEG y actuacion pafo dje Mercado Comun. Delegadonan di Alemania West a declara cu acento. cu te ora cu nan lo por consolidad e Mercado Comun. te ora cu nan lanta tambe e edificio politico.

Minister di economia di Alemania West Erhard e eventual sucesor di Adenauer a declara durante conferencia cu kier continua e amista intimo aki cu Francia.

SALU DI PAPA TA MUSTRA MEHORACION LEVE

CIUDAD DI VATICANO. 27 mei. — Foi ajera nochi tabatin un cambio masha leve den situacion di salud di Papa Johannes. asina nan a tende awe tardi di fuente bon informa na vaticano. Papa ta drumi un gran parti di dia y ta sinti su mes descansa. Banda di atardi el a bisa di ta desea pa sali na bentana di su camber pa bendiciona e miles di fielnan cu a reuni na plaza San Pedro. Pero nan a logra convenceele. pa no haci esaki.

Awe tardi e docter personal di Papa. profesor Antonio Gasbarrini cu nan a manda llama di Bologna. a bishita Papa. Ora cu profesor Gasbarrini tabata sali di Vaticano. cu tambe tin 81 anja mescos cu Papa. e no kier a duna ningun declaracion.

Di fuente autoriza na Vaticano nan a declara cu e notici acu Papa a ricibi Santoli awe mainta no tin ningun base.

TECHNICONAN SOVIETICA TA SALI DI CUBA

HAVANA. 27 mei. — 230 tecniconan sovietico. cu ta specialisa den agricultura e industria. a regresa awe tardi cu nan famia na Rusia. Nan a subi abordo di un bapor Ruso.



„British Jewellers Association" a tene un exposicion di un coleccion di joyas Ingles den Hilton Hotel na Amsterdam pa comerciantenan Hulandes. Srta. Bina Lalwani di India tabata dispuesto pa mustra un parti chikitu di e preciosidadnan. Aki e ta bisti un renchi di 20.000 florin, un holoshi di 4.000 florin, un broche di 20.000 florin, un par di renchi di orea di 10.000 florin, un cadena di 70.000 florin: Valor total 124.000 florin! Valuta Hulandes.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Laga otronan tuma iniciativo awe y scucha loke nan ta bisa bo. no haci nada mucho pura of sin pensa bon.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Diferente cos por exigi bo atencion completo awe. no laga nan distrai bo y no haci nada en absoluto cu por perhudica bo prestigio.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Evita e compania di amigu y conocirnan cu por costa bo hopi placa. Atende solamente cu esnan cu bal la pena.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tin bon perspectivanan riba tereno di negoshi pero tene cuidao pa hendenan falsu y controla bo humor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo huicio no ta muchu correcto, asina cu bo mester bai cu cuidao, no tuma decisionnan importante.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Bo mester sigura bo mes cu otronan ta paga nan parti di tur gasto, tene cuidao cu fiamentu di placa.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

No confia muchu riba loke otronan a priminti bo, paga atencion na bo trabao; bo superiornan tin nan bista riba bo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Aspectonan di awe ta indica cu awe bo no mester ta slons, por tin un perdida door di neglisha of errornan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Seman stima por mustra nan mes exigente awe, no duna aden pasobra lo costa bo placa, atardi ta favorable pa diverticion.

. APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna ta cumiza un periodo cu por trese cambionan importante cu por tin relacion cu trabao, cas conocirnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Oranan di atardi ta e unico tempu favorable pa tuma decisionnan bon y hanja bon resultado via di contactonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No sea impaciente den asuntonan di placa awe. Atardi ta trese un chens pa hanja provecho, usa e chens aki bon.

DEMOSTRACION DI WALEN

CHARLEROI, 27 mei. — 50.000 Walen foi varios parti dje parti Waals di Belgica na Charleroi a demostra pa cambio di constitucion, door di cua lo bira posibel formacion di un estado federal cu por segura cultura y interesnan social dje Walennan. E demostrantenan tabata cana cu barchinan.

Tabata e prome biaha cu e walenan ta reuni di tur parti dje territorio. Delegacionnan dje movimentunan socialista christian y liberal di Walen a tuma parti ne demostracion.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 28 DI MEI 1963 — No. 4649

A. S. T. A. y Comercio Arubano a papia tocante Aruba

Hotel aprecia, susbedad contra di camindanan, aeropuerto di jet

ORANJESTAD, 27 mei. — E reunion cu a worde teni den Klompen Klub entre e delegadonan di A.S.T.A. cu un grupo di comerciantenan di Aruba cu tin algo di haci cu turismo, Diabierna mainta, tabata masha interesante. Cuminsamento di e deliberacionnan tabata e dos preguntanan cu a worde haci „ora cu presidente di e conventie di A.S.T.A., senjor B. Kirkegaard a puntra: „conta nos di boso isla duna nos municion, asina cu nos por bende Aruba mas mihor" y esun di senjor Michael S. Kuiperi, chefe di oficina di turismo na Aruba cu a puntra: „conta nos loke boso a mira na Aruba y no tene critica atras, asina cu nos por sinja algo". Asina cantidad di puntonan a worde pasa: e plannan di hotel di gobierno, e prijsnan liber di haaf, carnaval, susbedad contra di e camindanan, e aeropuerto y Aruba Caribbean Hotel: esaki pa menciona algun di nan.

E delegacion cu tabata representa e comercio di Aruba tabata masha chiquito, consistiendo como representante di Camara di Comercio, senjornan A. Arends Enz., A (Janchi) Arends, Janny Luydens y Hans Trinler, como representante di Organisacion di Comercio y Industria, y senjornan Henry Steeber Clinton Whitfield como miembronan di e oficina di conventie y senjornan Albert Raven y Eddy Croes como representantenan resp. di Aldo Travel Bureau y Trans Caribbean Airways.

„Mi ta contento cu boso a bin na cantidadnan asina grandi pa tene e reunion aki conhunto", senjor Kirkegaard a bisa na habrimento di e reunion.

MI TRIBI TA UN PAR DI SAPATO.

Senjor Kirkegaard a declara di ta sigur cu tur esunnan cu a tuma parti na e conventie, a goza durante nan estadia na Aruba. Algo cu a worde ripiti diferente biaha ainda den otro maneranan e mainta. Un miembro di A.S.T.A. for di Hawai a declara cu Aruba ta un lugar di turista masha ideal, keto y cu un bon klima bon klima y cu un hotel primera clase cu no unicamente ta duna e bishitanun bon servicio pero cu tambe tin posibilidadnan masha formidable pa recreacion den dia na un beach masha bunita, anochi den Klompen Klub y Bali Bar. Un otro miembro tabata masha satisfecho di e awa cu asina bon calidad di bebe na Aruba.

Despues cu senjor Kuiperi a tuma palabra den e reunion, el a cuminsa cu splica e diferente trabaonan di e diferente organisacionnan, cu a worde forma pa gobierno pa ocupa nan mes cu turismo: E Toeristen Bureau, y e Toeristen Commissie. El a splica con turismo ta un industria hoben ainda na Aruba, pero cu gobierno ta haciendo tur loke ta posibel pa yuda e industria. Senjor Kuiperi a bolbe recorda ariba e intencion di eilandsbestuur pa aumenta e capacidad di kambernan di hotel asina cu mas o menos banda di anja 1970 tin 1.000 kamber mas, ariba cual el a mustra tambe e plannan cu ya ta existi: expansion di Aruba Caribbean Hotel cu 80 kamber mas, e projecto pa un hotel di Kozloff-Jones y e plan di e Portorikenjo pa cuminsa na Palm Beach cu un hotel den estilo di bungalow. Tambe e orador a papia tocante di e „tax holiday" cual a worde treci door di gobierno pa stimula industrianan nobo. Senjor Kuiperi a declara con e teritorio di Caribe ta hanja hopi concurencia for di Europa y Hawaii. El a mustra con e teritorio door di su diferente bandanan tin hopi di brinda e turista Mericano cu alavez tin como probecho cu e no tin di bai asina leuw for di cas. „Y entre e cantidad di islanan tropical aki Aruba ta un perla chiquito cu tin un brilla excepcional."

„Pa bisa berdad, mi a hanja boso isla un poco seko, ora cu mi a corre over di dje ayera". Tin temponan cu e ta mas berde?" un di e miembronan Mericano di A.S.T.A. a puntra. Senjor Kuiperi a mustra e ora ey cu e secura ta un di e cosnan cu tin mas hopi na Aruba, pero cu di su mes e tin asina un limpieza y alavez ta un concesion di klima cu Aruba mester haci pa sigura un vacacion cu lo ta 100% den hon tempo. „Aki no ta cos cu sa pasa cu henter un vacacion awa ta yobè, manera cu sa sosode na diferente otro partinan", pero ora cu e pregunta a worde lanza ta di con, e isla di Aruba tin un mal bista asina, door di e cantidad di autonan kibra, botternan, blekinan contra di caminda", senjor Kuiperi no por a contesta e pregunta.

E Mericano cu a haci e pregunta a conta cu na e lugar caminda e ta biba tambe e bandanan di caminda ta worde yena, cu botter y blekinan bashi, pero cu ayanan Rotary Club a tuma ariba su encargo cu e miembronan tur luna ta sali un biaha pa tene e camindanan limpi.

(E ta sigi riba pag. 2)

Credit Union profesional na San Nicolas

SAN NICOLAS, 28 mei. — Diadomingo 26 di mei 1963, 11 chauffeurnan di autobus a reuni na club Santa Cecilia na San Nicolas y a establece nan mes Credit Union.

Sr. Ferdinand Groeneveldt di Credit Union Santa Theresita hunto cu Sr. Edgar Thodé a juda organisa e Credit Union aki.

A worde splica unda Credit Union a cuminsa, con su structura ta, con e ta traha, e sirbishinan e ta duna, con e ta worde representa, kiko ta Liga, su doel, Chapter etc. etc.

Despues di a contesta hopi preguntanan haci door di e presentenan, nan tur a inscribi como miembro di e prome Credit Union profesional aki na Aruba bao di nomber „Credit Union San Antonio - Aruba".

Es 11 miembronan aki a spaar Fls. 73.50, y a decidi di pidi afiliacion mes ora na Liga (Netherlands Antilles Credit Union League).

E miembronan di Credit Union di chauffeurnan di autobus y di taxi lo reuni tur diadomingo mainta pa 10'or na Club Santa Cecilia na San Nicolas.

Durante e reunion aki e directiva temporario di e Union a worde eligi.

Directiva temporario ta: — Sr. Landore A. Bell, president. — Sr. Aubrey C. Arrindell, secretario. — Sr. Robert H. Richardson (Tavey), tesorero.

Credit Comité ta: Sr. Angelico Kock y sr. Pedro Eusenia. Comision di Supervision ta Sr. James Robinson.

Ta worde spera cu na proximo reunion mas chauffeurnan di tanto autobus como di taxi lo bira miembro di es Credit Union profesional aki.



Diahuebs atardi un cocktail party a worde ofreci na bordo di „Santa Rosa", door di Grace Line na tur e delegadonan di A.S.T.A. conventie. Cu esaki Grace Line cu te ainda ta un di e stimulantenan di mas grandi ariba tereno di turismo pa Aruba, a mustra di ta pro Aruba ariba tereno turistico. Pakiko Aruba ta asina bon mira serca Grace Line, ta algo cu pa hopi ta un pregunta sin contesta, pero un echo ta, cu e bapornan grandi di Grace Line cu tur siman ta bishita Aruba y cu ta keda aki como 18 ora, a yuda masha hopi pa progresa turismo aki na Aruba. Na nomber di su compania e agente na Aruba di Grace Line senjor Godfried Eman y esposa a saluda e huespednan, akinan sr. E. Zadok di Aruba Trading, na bordo.

NOTICIA DI POLIS

Palo ariba lomba

ORANJESTAD, 28 mei. — Diasabra anochi, polis mester a intermedia den un pelea cu tabata tuma lugar na Tanki Leendert entre un esposo y esposa. E intermediacion a worde pidi door di e homber cu a declara cu su esposa a pone na careda for di cas cu un pida palo. A resulta cu e dama a haci e acto aki pa motibu cu e no a hanja placa pa cumpra necesidadnan di cas. Alfin e dama a hanja placa y e pleito a caba.

Bringamento cu martin

Diadomingo anochi mas o menos 10'or v mei. asistencia di polis a worde pidi na un bar na Paradera, caminda dos homber burachi tabata kier a hala otro cu golpi. Un di nan tabatin intencion pa ataka su adversario cu un martin. Tur e dos caballeronan a worde hiba warde di polis na Oranjestad, caminda nan a hanja un cuarto gratis.

Golpi cu martin

Diasabra anochi un cuarto pasa di ocho, un caballero di 35 anja di edad a bin pidi polis asistencia pa su esposa di 15 anja di edad, kende a atake y a golpie cu un martin. Polis a intermedia y a avisa e caballero pa duna e cuenta na recherche.

Planasa pa burache

Diasabra a bin duna keho na oficina di recherche e caballero E. W. kende a declara cu e caballero S.P. cu tabata burachi a drenta su cunucu y tabata busca trobbel. W. a pasa man pa su machete y dal F. dos planasa, poniendo esaki sali for di e cunucu na careda.

Choke

Diasabra anochi cuarto pa ocho, tabatin un choke ariba e tereno pa noord di Charlies Garage na San Nicolas entre e autonan A2277 y A 6124 maneha respectivamente pa J.L. y W.L. Motibu di e accidente ta cu un di e chauffeurnan no a duna preferencia. Danjo material na e autonan 300 florin cada uno.

Otro choke

Diadomingo un otro choke a tuma lugar y e biaha aki na cruzada di Lloyd Smith Boulevard y Adriaan Laclé Boulevard entre e autonan A 8007 y A1546 maneha respectivamente pa S.J. y E.C. E manehado di A1546 tabata corre sin rijbewijs, esaki a worde kita for di dje algun tempo pasa, pero tambe e tabata burachi y incapaz pa corre auto. Danjo material na e autonan 500 florin.

A hanja

E. Werleman a entrega na warda di polis un cadena cu un plaatchi di oro ariba cual ta graba LUCIA, den becindario di Simon Antonio.

— — —

M. Henriquez a entrega na warda di polis, dos yabi na un cadena cu el a hnaja banda di oficina di DOW.

— — —

Na warda a worde entrega un cartera colo maron conteniendo un pida biljetchi y algun papelnan na nomber di N. Geerman. E cartera a worde hanja den Havenstraat.

— — —

A. Hoevertz a entrega na warda, un holochi di dama cu un renchi cu piedra blauw, cu el a hanja banda di Pova Beach.

— — —

O. Buddy a entrega na warda un cartera conteniendo 50 florin y 6 cent cu el a hanja den Kongoweg na San Nicolas.

VICE ADMIRAL DI NAVY NA ARUBA

ORANJESTAD, 28 mei. — Ajera mainta a yega na Aeropuerto Prinses Beatrix cu un aeroplano di Marina Mericano for di Puerto Rico, Vice Almiral Allen Smith. El a worde encontra na aeropuerto pa commandant di mariniers na Aruba senior L. Ballieux y CDR. L.F.W. Duel, NAVY commander permanente na Aruba. Senjor A. Smith ta haciendo un bishita personal na Aruba, awe tardi 3'or segun informacion lo e haci un bishita serca gezaghebber O. S. Henriquez.

CONOCEDOR DI PARA NO TA HANJA LIBERTAD

ALCATRAZ, 28 mei. — E „Birdman of Alcatraz", E Mericano Robert Stroud, kende 53 anja pasa a worde condena na castigu perpetua di prison, pasobra el a mata un guardado di presu, lo no hanja su libertad riba palabra di honor. Un peticion pa e hanja su libertad den e forma ey a worde rechaza pa un instancia autorisa.

Stroud, cu actualmente tin 73 anja, a dedica su mes durante e tempu cu e ta sera, completamente na ciencia di paranan.

Recientemente nan a traha un pelicula tocante su hida, „The birdman of Alcatraz" den cual Burt Lancaster ta hunga e papel principal.







Diahuebs anochi tabatin masha hopi interes pa e feria den Centro Juvenil Tanki Leendert. Ds. J.A. Visser, e organisador di e fiesta cu 3.000 premionan disponibel, a yamé un picnic di familia: pero e por worde yama tambe un combinacion di un restaurant na aire liber y un feria civiliza. Pero en todo caso mas o menos 1000 bishitantenan especialmente muchanan, a goza un mundo, y e kaha a bira 1,900 florin mas rico. Ariba e potretnan nos por hanja un idea con e feria tabata: ds. Visser kende ta observando cu masha intencion e diferente actonan na e feria, — sr. Tom Manders kende su yiunan siguramente por a mira e actuacionnan di e mago y tambe algo henteramente nobo un tent caminda por a tira flecha. Aki ta caminda tabatin e menos ganadonan di premio, loke ta di comprónde.....

Concierto di Arubaans Symphonie Orkest den Centro Cultural

ORANJESTAD, 27 mei. — Dia tres di Juni venidero Arubaans Symphonie Orkest, lo bolbe presenta un concierto cu yudanza di algun huespednan di Corsow y cu cooperacion di e koro di comunidad Protestant na Aruba y miembronan di e koro mengun „Vivons en Chantant".

Den e altoconcert di Händel cooperacion solistico ta worde duna door di e artista profesional Mericano, Ruth Jobes e.o. bon conoci door di e programanan diario di musica clasica di Radio Victoria; y e bas di Denamarka Nic Möller. E ultimo menciona aki cu tin un stem masha bunita, lo canta cu acompanjamento di orkesta algun arianan masha conoci di „Die Zauberflöte" di Mozart y e opera „Der Waffenschmied" di Lorzing. E resto di e programa tambe ta ariba un base popular.

Tin ariba programa promer cu pauza, algun menuetten di Bocherini y Mozart's esta for di e serenada „Eine kleine Nachtmusik".

Tambe tin ariba e programa e wals di Elegie for di e Serenada di Peter I. Tschaikowsky. Cu cooperacion di koro e concierto lo worde termina door di e presentacion di „Due Madrigali" di e componist actualmente di Hulanda Prof. Hendrik Andriessen. Di e componist aki algun anja pasa su Kuhnau-variacionnan a worde introduci pa e mesun combinacion di dirigente y orkesta na Aruba y Corsow.

Tumando e manera cu e programa aki a worde prepara y tumando e reputacion di Arubaans Symphonie Orkest di e ultimo anjanan en general ta worde spera cu e biaha aki lo tin un sala yen yen di personanan cu lo bin goza di e actuacion di e orkesta y koro.

PROGRAMA EDUCATIVO DI SANTA THERESITA C.U.

ORANJESTAD, 28 mei. — Diarazon venidero, dia 29 di mei, Santa Theresita Credit Union di San Nicolas lo tene un otro programa educativo pa su miembronan den Cecilia Club. Durante e anochi aki, cu lo cuminza di 7'or senjor Carlos de Cuba di Lago's Speakers Bureau lo tene un discurso ariba "Falls". Peliculanan tocante seguridad y otro peliculanan instructivo tambe lo worde mustra. Tur miembro ta keda cordialmente invita pa asisti na e anochi educativo aki.



Durante un solemnidad den e jardin di Casa Blanca na Washington, president Kennedy a entrega e medailla di merito di N.A.S.A., na e astronauto Mericano, Gordon Cooper.

A.S.TA. y Comercio Arubano a papia tocante Aruba

(Continuacion di pag 1)

Freeport?

Ariba e punto di „freeport" tambe a resulta cu hopi biaha e turistanan tin un imprendimiento malo, esta si Aruba ta un „freeport" of no. Senjor Kuiperi a splica cu unicamente bebidanan por worde cumpra como freeport, esta liber di belasting. En cuestion cu e otro articulonan, e derechonan di importacion ta asina abao, esta 4% por chemplo ariba parfum, cu por worde bisa cu practicamente tur articulo na Aruba ta cai na prijsnan di „freeport". El a bisa di conoce paisnan caminda ta worde bisa cu ta „freeport", pero cu e comerciantenan ta haci un ganashi asina grandi ariba e articulonan freeport, cu e turista ta sinti cu nan a duné un bon frega. Oa'or a suplica e comerciantenan di Aruba pa haci tur loke ta posibel, cu e atraccionnan di „freeport" lo no worde duna door di comerciantenan malos. El a propone pa hasta gobierno pone un controlamento di prijsnan.

Ora cu e asunto di e reglamento di e US. $. 100 di e belasting Mericano a worde trata, senjor Kuiperi a mustra cu mayoria di e articulonan cu e turista cumpra aki, apesar cu nan worde aumenta cu e derechonan di importacion Mericano, toch nan ta keda mucho mas bao di e prijs di mercado ayanan. Cu un camera un prueba a worde tuma. E di mehor diferencia den prijs a resulta di ta 100 dollar. Ariba e pregunta di un di e Mericanonan pakiko Aruba no ta mustra e aki claramente den su propagandanan na Merca, senjor Kuiperi a duna como contesta cu esaki segun su opinion lo ta un echo di mal „public relations" cu e gobierno Mericano, cu toch ya tin basta trobbel cu e asunto di US $. 100, pa motibo cu esaki no a duna e resultado cu a worde spera.

No „off season"

Despues cu e miembronan di A.S.T.A., cu tabata presente a mustra cu Aruba ta mas leuw di Cuba y Haiti cu Chicago y cu no tin absolutamente ningun dificultad en cuestion cu e trobbelnan ayanan, y cu e isla alavez ta mas atractivo pa motibo di e „off-season" y e temperatura excellente di verano, senjor Kirkegaard a bisa, cu segun su opinion no ta existi un „off-season". Segun su idea un bon teritorio di vacacion mester por worde bendi tur dia di anja. Ta un cuestion di ideanan nobo y original. En cuestion cu esaki el a mustra con na Hawaii por chemplo tabatin un luna den cual promer ava turismo tabata bai atras masha, pero awor ta un luna cu ta kibra recordnan, gracias na e initiativo di e Junior Chamber of Commerce local cu a dicidi di organisa den e luna aki e tal Aloha-week.

E siman aki a bira un di e atraccionnan di primera clase pa turismo.

Na Aruba tambe segun senjor Kirkegaard mester ta posibel pa inventa dianan, simannan of festivalnan especial, di cual senior A. (Lanchi) Arends a duna un splicacion, tocante di e carnaval, cu ta un bon atraccion pa hala turismo. Despues di a mira Aruba algun dia senjor Kirkegaard a bisa cu e ta kere cu turismo lo crece y bira na Aruba un industria di mas hopi importancia cu Lago.

Aeropuerto

Senjor Kirkegaard tabata di opinion cu e aeropuerto di Aruba ta forma un „bottleneck" den e desarollo di turismo pa e isla aki. Haci liber cu e aeropuerto aki. Mas tempran bosa ta cla cu e aeropuerto pa jet, mas mihor bosa oportunidadnan ta, ariba tereno di turismo. E presidente di e conventie a yama un aeropuerto di jet „un importancia increibel" pa e desaroya di un teritorio turistico.

E Arubano

Loke algun di e bishitantenan Mericano tambe a hanja falta di dje na Aruba ta, e „couleur locale": e tipico Arubano. Ningun caminda nan por a hanja un restaurant tipico Arubano, tampoco articulonan tipico Arubano y traha na Aruba. Segun nan opinion mester haci algo masha liber ariba e tereno aki.

Loke tabata interesante pa tende tabata cu e Mericano nunca ta lee a algo durante su vacacion, e no ta lesa folder.. gianan of anuncionan.

Algun pruebanan masha claro a worde duna. E conclusion tabata cu pa mustra e turistanan Mericano algo, mester pone esaki cu letternan grandi meimei di su caminda pa tin un chens cu e lo miré.

Americano cu camera

Un aviso masha importante cu a worde duna na fin di e reunion tabata, cu esunnan cu ta haci „sight-seeing" cu e turistanan, mester sabi algo di e principal puntonan di fotografia y uso di camera. Cada Mericano cu bai cu vacacion tin un camera, pero cu e no sabi con pa traha cuné.

Den un caso asina, e gia mester por duna yudanza, mescos cu e tin di percura pa na e momento cu e ta bishitando e lugar di mas bunita di Aruba tin un bon tempo y cu bon solo. Pakiko? Pasobra cada bon potret di Aruba ta un reclama gratis den exterior pa e isla. E importancia di esaki a worde mira na Hawaii, caminda ya tur e gianan ta expertonan ariba tereno di fotografia. Hasta ta corre autonan di servicio di Kodak- den e callanan.

Dividivi ta mustra caminda.

Ariba e pregunta si no ta un bon idea si pone textonan na Ingles bao di e borchinan di trafico pa asina facilita e turista Mericano, e presidente di e organisacion di Comercio y Industria a duna un aviso cu a pone tur hende hari: „sigi e direccion cu e dividivinan ta mustra, e ora ey di mes bo ta yega na Oranjestad".

REUNION DI MIEMBRONAN DI I.O.W U.A. DEN TEATRO AURORA

SANTA CRUZ, 28 mei. — Diajo di otro luna lo tene un grandi general di miembronan di IOWUA e organizacion di trabadornan di Lago, lo worde teni den Teatro Aurora na Santa Cruz. E agenda ta anuncia como punto principal e ampliacion di reglamento interino di e organizacion. Despues cu e aprobacion a tuma lugar, mas later cu a posibel tuma e eleccion na e stewarts nobonan di e bond lo tuma lugar. Despues cu esaki a sosode e deliberacionnan cu Lago lo cuminza tocante e contrato di labor nobo.

CUATRO DI I.O.W.U.A. LO BAI CONFERENCIA DI CARIBE

SAN NICOLAS, 28 mei. — Independent Oil Workers Union di Aruba, IOWUA a hanja un invitacion di senjor John F.F. Rojas, vicepresident di International Federation of Petroleum Workers, pa manda delegadonan na e conferencia di Caribe pa e trabadonan den Industria di Petroleum y Chemico, cual lo cuminza dia 3 di juni na Caracas. Como representantenan di e bond di Aruba lo bai Caracas, senjornan C. Yarzagaray, secretario general di e bond, tambe Pedro G. Brock, tesorero y e miembronan di directiva F. de Lange y A. Rasmijn. E conferencia lo trata tocante situacionnan di trabao, situacion economico den diferente sectornan di trabao y yudanza na otro entre e bondnan di trabadonan den e territorio di Caribe. E conferencia lo worde habri den Teatro Municipal na Caracas na Presiden Venezolano Romulo Betancourt.

JUVENTUD ARUBA A ELIGI DIRECTIVA

ORANJESTAD, 28 mei. — Diadomingo atardi u.p. e club Juventud Aruba, cu a worde establecida na Marcha cu a surgi despues di un diferencia di opinion chikitu for di Jubleci dia 24 di april 1962, a reuni den St. Dominicus College y a tene un eleccion pa directiva aja. A keda reeligi den directiva senjor Philibert Volkerts, srta. Shirley Volkerts, senjor Daniel Croes, srta. Yvonne Quilotte y senjor Guillermo Arrindell. A keda eligi como miembro nobo srta. Alcida Fingal.

E club alavez a hanja un consehero spiritual den persona di pater Daendels, cu a dirigi palabra na e miembronan ajera y a participa nan cu nan por a dispone di e St. Franciscus Club pa nan reunionnan. E club, cu actualmente tin como 120 miembro, tin hopi actividadnan para riba programa, entre cua un fiesta pa aki dos siman, y poco despues un anochi cultural y un anochi di cine. E directiva nobo pronto lo reparti e puestonan.

MAMA MAS BIEUW DI SAN NICOLAAS A MURI

ORANJESTAD, 28 mei. — Diabierna atardi 6'or a fallece na San Pedro Hospital senjora Maria C. Arindell, na edad di 87 anja. Dia 12 di mei ultimo e defunto a worde honra door di Y.M.C.A. como e mama di mas bieuw di San Nicolas. Un dia despues e anciana mester a worde transporta pa San Pedro Hospital, pa motibu di malesa. E entierro a tuma lugar ajera tardi pa cuatr'or, saliendo for di cas di James Arindell un di su cuater yiunan pa Santana Catolico na San Nicolas.

PROME VICTIMA DI HUELGA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 28 mei. — E welga general na Guyana Ingles, cu ya ta durando sels siman, a costa bida di un persona antayera. Un homber cu a muri djies despues cu nan a dale cu un peso di un liber den su cabez a consecuencia di un pleitu pa un liber di salu, un producto cu a bira masha schaars mes na Guyana Ingles.

Segun informenan asaltonan a worde cometi riba ambtenaarnan altu, cu a ninga di participa na e welga.

Dos miembro di e oficina di gobierno pa organisacion di e metodonan di trabao a worde bombardea cu piedra y bati cu palu.

Den auto di un ambtenaar di ensenjanza nan a pone un liquido skerpi cu ta come hasta heru.

E segundo minister Ingles di Colonia, Nigel Fisher, cu ta di bishita na Guyana Ingles, a cuminsa deliberacionnan antayera cu lidernan politico y voormannan di e federacionnan tocante e welga.

PRINSES MARGRIET LO BAUTISA TANKER ESSO

DEN HAAG, 28 mei. — Prinses Margriet tin intencion pa diarazon 12 di juni bautisa e tanker nobo Hulandes, di nobenta mil ton, „Esso Den Haag". Esso Den Haag ta e bapor di mas grandi cu a worde construi riba un muelle na Hulanda y ademas e lo ta Hulandes.

E ceremonia lo tuma lugar hordo di e bapor dilanti di costa di Scheveningen.

FORMACION DI GABINETE

DEN HAAG, 28 mei. — E informador di gabinete, mr. dr. Romme, a termina ayera cu su splicacion di e puntonan controversial, cu por stroba formacion di un gabinete.

E splicacion aki a worde entrega ayera na e lidernan di e cincu fraccionnan grandi den Tweede Kamer.

Ayera nochi nan lo reuni den gabinete di minister president pa papia tocante e splicacion cu e informador.

Ta worde calcula, cu e discusion aki lo sigi awe.

E lidernan di fracion lo hanja oportunidad e ora ey pa awe tardi consulta cu nan fraccionnan, despues di cual mayan nan lo por duna dr. Romme contesta sea oral o por escrito.

Corte supremo Mericano ta aboli separacion rasial

WASHINGTON, 28 mei. — E corte supremo di Merca a dicidi ayera, cu separacion rasial den parque, riba terrenonan di deporte y otro clasenan di localnan publico asina pa destraicion den e ciudad Memphis, den estado Mericano Tennessee, lo worde aboil.

Ta worde calcula, cu e decision aki lo tin consecuencianan leu pa e estadonan den sur di Merca unda pa mayoria di e terrenonan menciona tin separacion rasial.

CONTINUACION DI CONCILIO

PARIS, 28 mei. — Hopi ta pensa cu gran preocupacion na concilio, asina e redactor en hefe di e corant "La Croix" ta scribi den un editorial, cu ta dedica na enfermedad di Papa.

Berdaderamente — asina e editorial ta sigui — exito di e concilio y pontificado di Papa Juan 23 tin di ber cu otro.

Teoricamente un Papa nobo lo por manda e concilio bai cas. Articulo 229 di codigo eclesiastico ta stipulá, cu ora un Papa muri durante concilio, e concilio ta worde interrumpi huridicamente, te ora cu un Papa nobo ordena pa reanuda e concilio y sigui cu ne. Pero e speranza — asina e articulo ta sigui — cu a worde causa den mundu door di e concilio, a bira mucho grandi, cu e reunion eclesiastico por pone su trabao abao prome cu ora.

Espiritu Santu ta yuda iglesia den tur circunstancia y durante tur pontificado. E direccion apostolico, ecumenico, cu a presenta durante e prome sesion di e concilio, ta forma publicacion di e intencion di Su Altisima contra iglesia y humanidad. Y pa esey e caracter permanente di e direccion ey ta sigura, riba personanan, asina e redactor en hefe di "La Croix" a scirbi.

E DESORDENNAN ANTI-CHINES NA JAVA

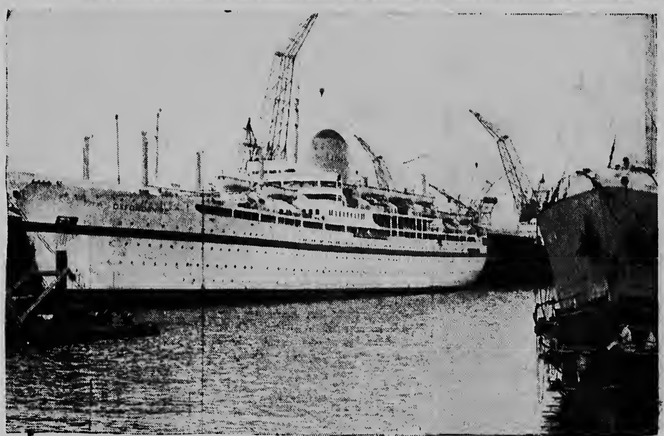
DJAKARTA, 28 mei. — Durante e desordennan contra Chinesnan na Java, cu tabatin siman pasa na West Java, nan a quima por lo menos 200 vehiculo y ocho fabrica cu ta pertenece na Chinesnan. Asina un portavoz di polis Indones a participa awe na prensa. Ademas casi 400 tienda, dos teatro y 160 cas a worde saquea. Segun un portavoz e situacion tabata hopi tensa y e patruyanan special di polis a queda mantene.

1. Cisco! Pancho!
Hola!
Bai avisa e capitan!
2. Con ta bai, capitan?
Cisco, Pancho! Mi no por ...!
3. Con cos ta, capitan?
No mucho bon. Tin dificultades!



1. Conta bai, senjor? Mi ta desea pa proponé bo un lechi excelente...
2. Lo bo gusta nos lechi pasobra e a worde producí di bacanan feliz.
3. Ta con bo por sa si un baca ta feliz?
4. Ora cu e bari na e momento cu nan ta hala leche for di dje.





Riba e waf di Wilton Feyenaard na Hulanda e bapor Ingles di 20.586 ton „Oxfordshire" cu mester worde reconstrui pa un barcu di pasahero ta drumi. E reconstruccion di e bapor aki lo costa 2,3 millon y despues el la worde di charter pa un compania Italiano pa viahenan entre Europa y Australia. Un lider di union na Inglaterra a declara cu ta un berguenza cu un contract impartante asina a warde duna na un waf Hulandes.

MEDIADORNAN LO TRAHA RIBA VOLLEY Y BOXEO

(Di nos redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu e proximo dos ramonan di deporte riba cual e mediadornan deportivo lo traha proximamente ta volleyball y boxeo. Esaki a worde decidi durante e weekend pasa ora cu e mediador Arubano Frans Figaroa a haci un viahe pa Corsow pa discuti cual ta e proximo pasonan pa tuma.

Manera ya nos a yega di informa varios siman pasa door di intermediacion di e dos mediadornan e bondnan di basketball di Aruba y Corsow a yega na un convenio tocante e formacion di un Federacion Antillano. Despues di esey sinembargo e mediadornan no a conferencia cu ningun di e otro boadnan insular y nan trabao a keda algun siman drumi. Parti di esaki tabata debi na e ausencia di e mediador Curazolenjo Ricardo Elhage, kende a acompanja un delegacion Antillano pa Sao Paulo pa competi den e Weganan Panamericano.

Aparentemente e bond di basketball di Corsow ta trahando riba e cambionan cu mester worde haci den su statutonan pa e Federacion Antillano bira realidad.

Como cu e conferencianan semper ta worde teni durante weekend, y cu e mediador di Corsow no por den e promer proximo weekend, muy probablemente e conferencianan lo worde teni durante e segundo weekend di juni 1963.

ARIBA E MESA BERDE DI BILJAR

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di carambola di nos isla a continua durante siman pasa cu diferente wega mas. Como cu ni Victor Fundador ni Aquiles Leon a presenta pa enfrenta otro, manera tabata programa ambos ta worde acredita cu un derrota, esta cero punto. Otro weganan di B-klasse tabata Stefanus Figaroa a supera Joaquin Giel 75 pa 62, Lorenzo Yarzagaray a gana pa default di Francisco Amada, Dominico Farro a perde contra di Zenobio Arends 51 pa 75 y Jack Tjie A Loi a supera Harold Arends 75 pa 70.

Den A-klasse a worde hunga unicamente dos wega. Francisco Croes a vence Vicente Henriquez 150 pa 59 y Federico Osorio a gana di Francisco Arends cu score di 150 pa 65.

E tacazo di mas halto tira te ainda den A-klasse ta di Inocencio Farro cu 47 carambol y den B-klasse 21 door di Jack Tjie A Loi.

RESULTADONAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Den South League di e campeonato di Oranjestad Little League 1963 a worde hunga tur e tres weganan programa durante weekend. Cu score di 13 carrera pa 12 Libby's a gana di Super Cleaning. E ganadornan a conecta 7 hit y e perdedornan 5. E errornan cometi tabata 5 door di Libby's y 2 door di Super Cleaning. Pitcher ganador tabata A. R. Bislick y pa Super Cleaning a perde E. James.

Aruba Lions a supera e novena di Viana cu score di 5 carrera pa 1. J. Diddler tabata pitcher ganador perdiendo Dirksz pa Viana.

Cu diferencia grandi di 16 pa 1, e novena di American Legion a obtene un facil triunfo riba e equipo di Rotary. E vista di e toleteronan yankee tabata bon diasabra merdia ora cu nan a logra un total di 14 hit contra cuatro di nan rivalnan. American Legion a pifia un solo biaha y Rotary a peca dos biaha.

Pitcher ganador tabata J. Katoen. Pa Rotary a perde F. Maduro.

Pa no keda atras den North League tambe tabata tin un partido cu a caba cu un diferencia grandi di carrera. Nutricia a vapulea U.S. Keds cu e abultado score di 27 pa 2. Nada menos cu 16 hit Nutricia a conecta contra di tres di U.S. Keds. E errornan tabata uno pa Nutricia y cuatro pa U.S. Keds.

V. Tromp a resulta pitcher ganador perdiendo S. Maduro.

E promer wega cu no a worde hunga te ainda pa motibu di keda sin presenta tabata esun entre e equiponan di Pepsi Cola y Wrigley's, ora cu Pepsi Cola a keda ausente na momento di playball. Wrigley a gana asina pa default cu anotacion di 6—0. Pepsi Cola tin problema aparentemente di un manager.

O So Grape a blankea e novena di Aruba Caribbean Hotel 4—0 den un di e mihor weganan te ainda di e campeonato. Caribbean Hotel a conecta tres hit y O So Grape cuatro, loke ta demostra como e dominio di e pitchernan tabata e mainta ey.

Ambos equipos a comete un error. H.R. Tromp a cubri e ruta pa O So Grape y ta e autor di e blankeo obteniendo asina otro triunfo. Pa Caribbean Hotel a perde F. Moreta. Den inning number cinco di e partido aki ora cu ya nan tabata tin ventaha di 1—0, pitcher H.R. Tromp di O So Grape cu dos out y dos companjero na base a conecta un homerun pa empuha tres carrera y sigura su propio triunfo. Tanto pitcheando como bateando pues el a contribui grandemente na e triunfo di su equipo.

RIUNAN TA YENA NA CENTRAL CHINA

PEKING, 28 mei. — Riunan den tres provincia di central China a yena masha altu mes, algu stranjo pa e temporada aqui di anja na China asina e corant popular na China comunista a participa.

Miles y miles di hende a worde mobiliza pa combati inundacionnan cu ta amenaza e territorio. Den diferente provincia y den territorio di Trigo Honan, hopi awa a cai ultimo tempu. Esaqui a causa cu awa a subi den e riunan.

NAN A ABRI CAMINDA PA STENSTUECKEN ATROBE

BERLIN, 28 mei. — Polis di frontera na Alemania Oost awe marduga a traha duru pa quita e barricadanan, cu siman pasa nan a pone riba e caminda entre west Berlin y e zona Sovietica pa bai na e enclave Steinstuecken. Delegadonan di senado di west Berlin a queha ajera serca e comandante Mericano na west Berlin tocante e barricadanan di Alemania oost, pasobra esaquinan ta stroba trafico di auto. Un truck di paga candela, no por a pasa ajera pa bai paga un candela den e enclave.

CONFERENCIA FRANCES-ALEMAN A TERMINA

BAD GODESBERG, 28 mei. — E di shete conferencia Frances-Aleman entre delegadonan di e movimientu-Europeonan na Francia y Alemania a termina despues di tres dia di reunion na Bad Godesberg. E conferencia a logra un acuerdo tocante e tratado Franco-Aleman y opinionnan hopi diferente tocante hopi asuntu. E Francesnan tabata di opinion, cu Republica Federal ta trata mas pa logra un zona di comercio liber cu aspectonan Atlantico. Nan a exigi un equilibrio entre e desarollo interno di EEG y actitud pafor di e comunidad economico Europeo.

Delegadonan di Alemania Occidental a declara fuertemente, cu Mercado Comun por worde consolida te despues cu tin un union politica tambe.

E minister Aleman di asuntunan economico, Ludwig Erhard, e posible sucesor di Adenauer, a declara durante e conferencia cu e politica di amistad nobo cu Francia mester worde continua.

BAPORNAN DI GUERRA A CORRE CU PISCADONAN

KOPENHAGEN, 28 mei. — Bapornan Ruso di guerra, cu tabata haci ehercicio den Oostzee, a los tirunan di aviso den direccion di bapornan Danes di pisca, cu a ninga peticionnan di e Rusonan pa disparce for di caminda nan ta. Asina e corant Danes "B T" ta anuncia awe.

E treilernan cu tabata pisca den awanan internacional mester a bandona nan netnan.

Segun e corant e Rusonan a participa e bapornan Danes cu aqui tres dia nan por bin cohe nan materialnan di pisca.

Noticianan Sueco di prensa ta anuncia, awe, cu bapornan Ruso di patruya a corre cu piscadonan Sueco for di nan territorio di pesca. Segun e piscadonan Sueco nan tabata den nan terreno di pesca pafor di e zona Ruso di 12 milla. E Sueconan a pidi e ministerio Sueco di exterior pa interveni den e asuntu, ya cu e Rusonan a destrui nan material di pesca tambe.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta hai awe pa e Srta. Elvira Bernadina Tromp, kende ta cumpli awe un anja mas di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Rika, tata Jose, su ruman, di Pepe, su omo, wela y welonan di su prima y primonan y especialmente di su muchanan di Volley di R.C.A., y tambe di su juffrouw y amiganan di Huishoudschool.

— — —

Awe ta celebrando su fecha natal Sra. Maria Tromp. Hopi felicitacion e ta ricibi di su estimado esposo Jose Tromp, su yiunan Franklyn y Johnny, su mama Seferina, rumannan, Lusianita, Dominico, Anastacia, Avelina, Modesto, Martha, Margarita, di tur su subrina y subrinonan, di su wela Petronia, su cunjanan, suegra y suegro, tambe di su dos ihanan Mando y Jacelin y especialmente di su subrino Dimitirio, y subrina Rigina.

— — —

Ta cumpli 17 anja awe Srta. Wolff. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Serapio, mama Juanita, rumannan Tina, Stefanita, Catrien, Jopi, Jantje, Bietje, Theo, Pito. Tambe di su tan'a Nana madrina Petra Tromp, madrina Johanna Wolff, padrino Jose Wolff, welo Winco, y di su amiga Felisia Perez y di demas famia Wolff, Tromp y Werleman.

REORGANISACION DI GABINETE NA JORDANIA

AMMAN, 28 mei. — Rey Hoessein di Jordania a acepta retiro di tres miembro di e gabinete cu ta bao di direccion di su tio Hoessein Ben Nasser. E miembronan aqui quier participa na e eleccionnan cu lo worde tene dia seis di juli.

E puestonan di e tres ministernan a worde reparti entre e cincu miembronan di gabinete cu a queda.

E premier lo ocupa ademas di e puesto di minister di defensa tambe e cartera di exterior.

E gobierno di Hoessein Ben Nasser a worde forma dia 21 di april, despues cu e gabinete di Rifai mester a retira despues di un derrota den Parlamento.

DESPUES DI CONFERENCIA DI NAVO

OMAHA, 28 mei. — Secretario general di NAVO, Mr. D. U. Stikker, y representantenan di 14 pais di NAVO, ayera a bishita e cuartel general di forza aerea estrategica na Omaha (den e estado Mericano Nebraska). E grupo cu tabata consisti entre otro di e ministernan di exterior di Grecia, y Turquia y e ministernan di defensa di Italia, Hulanda, Portugal y Turquia, ta bishitando e principal instalacionnan Mericano militar.

E base aerea Ellsworth, tambe a worde bishita. Awe e miembronan di NAVO lo bishita e flota Atlantico na Norfolk.

Despues di bishita Fort Bragg y Washington e grupo lo sali diahuebs pa Paris.

AGENDA

CINE

Diamars 28 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Lolita" 18 j.
RIALTO 8'or: „El pecado de una madre" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Barrabas" 18 j.
ARUBA 8'or: „Viva Chihuahua", all.
SAVANETA 8'or: „Het gezicht achter de spiegel", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5118

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

PROTESTA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 28 mei. — E liga Argentina di federacionnan di trabao den cual peronistanan tin mayoria, a organiza un siman di protesta contra situacion interino, social y economica-politica na Argentina.

Durante e siman di protesta aqui, cu a cuminza awe, na nlo tene reunion y demostracionnan tur caminda. Den e reunion y demostracionnan aqui nan ta exigi libracion di arestadonan politico y di federacionnan di trabao. Ademas den e reunionnan ta worde atende e kestion di lucha contra e gastunan di bida y un cambio di e politico economica.

MIEMBRO DI PARLAMENTO GRIEGO A MURI

ATENA, 28 mei. — Un miembro di Parlamento Griego, Grogoros Lambrakis cu ta di orientacion isquierda, a muri awe den un hospital na Salonika di e heridanan, cu el a sufri recientemente despues cu un adversario politico a dal'e cu un motosaikel.

Lambrakis a caba di sali for di un reunion di paz ora cu nan a dal'e. Cuater specialista di fama mundial a trata na salba su bida, pero en vano. E adversario politico y un pasahero cu tabata huntu cu ne riba motosaikel, a worde aresta.

Pa evita demostracionnan polis na Salonika ta den estado di alerta y militarnan mester queda den nan guarnicion.

PRIJS ALTU RIBA MERCADO MUNDIAL DI SUCU

ROMA, 28 mei. — Den e asamblea di comisionnan pa kestionnan tocante mercancias foi organizacion pa cuminda y agricultura di Nacionnan Uni, e director dje conseho internacional di sucu, Stedman a avisa contra un desastre grandi dje actual prijsnan altu riba e mercado di sucu. Senjor Stedman a bisa di ta spera, cu nan lo tuma medidanan pa vence e crisis door di produci mas lihe posibel mas sucu. El a participa, cu secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, tin idea di llama e prome siman di juli un conferencia corticu cu e fin pa alarga e acuerdo internacional di sucu cu ta existi y tene consebo di sucu den bida.

RADIO KELKBOOM

Diamars 28 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Boa dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu diseonan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Arlista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctal Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
08.15 Intermedio musical
00.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 28 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo so lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 28 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

— 7 —

—Ridiculo! Bo no tribi. Una vez cu bo ta mi esposa, bo no tin ningun smaak pa cosnan ridiculo asina. Mi lo mustra bo tur e belleza cu tin den mundo.

Un biaha mas e mester a pensa cu preocupacion cu Marika tabata mustr'e asina simpel. Su gusto primeramente lo mester worde cultiva. Pero e tabata exigi dimas. Marika una vez tabata un mucha muher natural y simpel, sin pretencion y naivo. E lo por pone na su man.

—Ademas primeramente lo bo tin mester di un educacion durable. Esey ta exigi hopi tempu y hopi trabao. Y ainda bo no sa si bo tin algun talento pa cine.

—Esey abo ta kere, e mucha a contesta cu superioridad. Abo unavez ta di tempu bieuw.

Tur e muchanan cu ta traha den cine awor, ningun a bai un school di comedia.

Y talento mi tin en todo caso. Esey mi sa.

El a keda waak'e pero no a bisa nada.

— — —

—Mi ta jega diamars anochi, saludos Martin.

Esey tabata para den e telegram.

—Mama, papa ta scirbi cu e ta bini cas? Hildo a puntra.

—Si e ta bini awe nochi, Helena a contesta. Si bo ta bon mucha, bo por keda lanta.

—E no ta bisa kiko e ta trese pa mi?

—No mi amor, esey no ta para aden. Helena a bis'e. Esey bo lo hanja sa despues. Y bai hunga den jardin un poco awor.

Satisfecho e mucha a sali bai, y Helena a bai serca Rosalie pa regla cos pa e cuminda di awe nochi.

—Asina laat e ta jega? Y e ora nos mester come ainda? e cria a protesta. E no tabata gusta pa su tarea keda bruha.

—Nos lo prepara algu facil, Helena a bisa. Batata nos tin ainda y un pida carni friu poco berdura y fruta. Esey no ta tantu trabao Rosalie.

E muher bieuw a murmura algu incomprendible y a sigui cu su trabao. Helena no tabata preocupa su mes mucho di e mal humor di e cria. Mitar di su bida el a pasa den servicio di Helena su majornan, y e tabata stima Helena masha.

Helena mester a jama e secretaria di su esposo na telefon, cu no tabata sa nada di un bishita urgente di negoshi na Amsterdam y su tono tabata mustra claramente cu e no tabata di acuerdo cu e ausencia di su hefe.

—Si mi casa lo jega cas awe nochi. Helena por a consol'e.

—Kiko bo ta bisa?

—Si majan mainta tempran e ta bini oficina . . .

Mei ora despues Martin a jega.

—Hallo, dushi unda bosonan ta? el a grita exita, ora cu ningun hende a bin salud'e na su jegada.

Helena a baha abao.

—Hola dushi mi no a tende e auto, el a bisa sorpresa. Mi ta contentu cu bo a jega.

El a acerk'e y a dun'e un sunchi.

—Esta calor Martin a keha, y a pone su maleta abao.

—Bo no a ricibi mi telegram anto?

—Si, tur cos ta para cla! Bo lo ta masha sigur.

—Mi ta morto cansa, tantu trabao! Bo por prepara e banjo pa mi?

—Papa Papa! Kiko bo a trese pa mi? Hildo a corre drenta y a braza su tata.

—Mala mucha? Martin a bisa cu ternura y a preta e mucha.

Na e mesun momento el a corda cu e no a trese nada pa e mucha. Esey no a sosode ainda.

Tur viahe cu el a haci el a trese un sorpresa bunita pa e mucha. Pa prome biaha el a lubida riba su yiu, el a pensa solamente riba Marika.

—Lastima cu mi no por a trese nada pa bo, el a bisa confundi. Mi no tabatin tempu pero esey no ta nada; majan nos lo bai ciudad pa cumpra algu bunita pa bo.

E mucha a keda satisfecho atrobe. E tabata contentu cu su tata tabata na cas atrobe.

—Masha bunita, Hildo a bisa.

—Bon, corre bai waak si a jega carta pa mi y trese nan pa mi ariba.

E ora Martin a mira Rosalie.

—Hola Rosalie, mi kier come algu liber. Por favor nada di cuminda pisa. Y nada caliente denter di mei ora mi lo come.

Rosalie a bai pa cushina.

Djei el a bai ariba pa tuma un banjo. Mientras cu e tabata banja e tabata pensa riba e conversacion venidero cu su esposa. E no tabata sa absolutamente con e mester a splik'e e situacion. Solamente e tabata sa cu e mester a haci'e awe, pasobra el a priminti Marika esey.

E porta a habri y Helena a drenta cu un sonriza. Riba su braza e tabatin su flus shinishi.

—Mi ta pone bo flus cla pa bo Martin, e resto ta riba bo cama caba.

E kier a sali atrobe ora di repente su bista a cai riba e lomba kima di solo di Martin.

—Pero con bo a bira bruin asina? el a bisa cu sorpresa. Nunca bo no tabata bruin asina. Parce bo a bai laman!

—Asina? Mi no a bai laman y si mi ta bruin, esey tabata semper asina.

—Bo no mester rabia, mi amor, Helena a bis'e suavemente pa evita pleito. Bo ta bin come un bez?

Pero ora cu el a sali for di e kamber su cara a hanja un forma serio.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Atrobe e ta usa velocidad hal u su instrumentnan fantastico e avion di espacio a jega Orner Jamison.
2. Mientras cu mi ta maneha bao di dje bùsca su hespu di falta.
3.
4. Ora nos jega na e hespu — click! e experimentu grandi lo cuminza.



RIP KIRBY

1. E dia siguiente den e apartamento.
Mi ta masha preocupa. Senjor Kirby a keda sin bini henter anochi.
2. Den e cuarto di polis . . . Boso tur subi den e auto y bai conta e huez boso historia.
3. Awe ta un bunita dia, amigo"
Hasta esey mi no a nota.



CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 26 di mei di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Coliseu 54 kilo di preparador J. Perez cu jinete C. Garcia. Distancia 1400 metro. Tempo 85 25- seconde.

Di dos careda: MAAPS 54 kilo di preparador J. Lopez cu jinete F. Garcia. Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

Di ters careda: Luan Chamal 49 kilo di preparador J F. Vidal cu jinete W. Carrion. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3-5 sec.

Di cuater careda: Perry Mason 48 kilo di preparador A. Catanese cu jinete B. Moreira. Distancia 1700 metro. Tempo 105 2-5 sec.

Di cinco craeda: Rapido 54 kilo di preparador B. Carmona cu jinete F. Betancourt. Distancia 1300 metro. Tempo 79 4-5 sec.

Ultimo careda: Prendalinda (llave 11) 48 kilo di preparador A. Moulinier P. cu jinete J. Garcia. Distancia 1400 metro. Tempo 87 3-5 sec.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Coliseu. 2 Taruguita. 3 Azoico. 4 The South. 5 Tael. 5 Cubica. 7 Un Rumor. 8 Hechizo. 9 Besares. 10 Boulevard. 11 Nazari.

Di dos careda: 1 MAPPS. 2 Blue Singer. 3 Negligente. 4 Recite. 5 Caballieri. 6 Player. 7 Torneo. 8 Deleite. 9 Violette. 10 Chistame. 11 Petito.

Di tres careda: 1 Luan Chamal. 2 Gaona. 3 Solares. 4 Burrino. 5 Helsinki. 6 Cortical. 7 El Druida. 8 Zarak. 9 Mimado. 10 Boeing. 11 Amasijado. 12 Ballet. 13 Cambo.

Di cuater careda: 1 Perry Masan. 2 Gran Califa. 3 El Gavilan. 4 Narconte. 5 Veiset. 6 Picaneo. 7 Loace. 8 Generalisimo. 9 Obigal. 10 Socio. 11 Cantador.

Di cinco careda: 1 Rapido. 2 Partner. 3 Yimino. 4 Prodigo. 5 Hy Prince. 6 Pajaro Loco. 7 Chorreran. 8 Proconsul. 9 Gallito. 10 Monteria. 11 Aro.

Ultimo careda: 1 Prendalinda. 2 Despreciado. 3 Oceania. 4 B.B.. 5 La Canaria. 6 Campechana. 7 Brilliant. 8 Bengala. 9 Tremica. 10 Cervatana. 11 Urama. 12 Adivinanza. 13 Bucarest.



Un helicopter na Suisa a rescata un avion di deporte cu a accidenta den e serunan di Huefifirn. E portret ta mustra un imagen di e rescate aki.

Dos sorpresa a resulta diadomingo den e caredanan di 5 y 6. Luan Chamal tabata e promer sorpresa den di tres careda y Prendalinda tabata un un enorme sorpresa den e ultimo careda. E chemplar akì no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. El a paga pa concep'o di ganador Bs 140. Dos promer favorito Coliseu y Perry Mason a gana. Cu e resultado aki hopi apostador ya tabata pensa cu lo tin solamente algun cuadro cu 6 cabai ganador. Pero esakinan a keda desapunta ora cu e escrutinio a duna 43 formulario cu 6 cabai ganador cu ta hanja cada uno Bs 20.561. Y cu 5 cabai a resulta 1062 cuadro. Cada uno ta gana Bs 282.80. Esakinan ta cifra definitivo.

Con e cabainan a corre? Coliseu e ganador di e promer careda. nos promer favorito a contra cu hopi contratiempo den e careda pero asina mes el a logra salva su curpa for di varios competidor cu tabatin e cabai completamente embotella. Pero despues di e curva final Garcia a logra vence tur dificultad y gana e careda cu 2 cuerpo dilanti di Taruguita.

Den di dos careda MAPPS a sorprende cu su victoria dilanti di Blue Singer y Negligente. MAPPS a hanja unicamente 5 punto den e concurso di favorito. A sosode den e careda aki manera nos a bisa den nos pronostico. "Tur cos por pasa". E ganador ta un batacazo. di cinco favorito di catedra. Otro sorpresa a resulta den di tres careda ora cu Luan Chamal a sali ganador cu mei cuerpo dilanti di Gaona. Carrion a corre a la expectativa y na altura di 600 metro el a cuminza avanza pa alcanza e punteronan y domina e careda te na fin soportando e fuerte avance di Gaona cual a sinti e peso di 57 kilo.

Nos "fija" di siman Perry Mason a responde perfectamente den di cuater careda. Tabata un lucha duro contra Gran Califa cu te na fin a trata di supera e ganador pero mester a reconoce e superioridad di nos candidato y perde cu 4 cuerpo di diferencia.

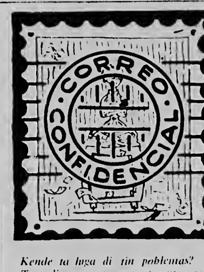
Den e penultimo careda tambe nos promer favorito Rapido a sali ganador. Wel cu Garcia no a gana di punta punta manera nos a calcula pero el a duna prueba di ta un chemplar cu un gran futuro.

E norme batacazo a resulta den e ultimo careda den cual Prendalinda a sali ganador. Den e curva final ainda e chemplar aki tabata den e ultimonan. Pero di ey el a a'ropella fuertemente pa pasa adilanti y keda ganador.

E KESTION RASIAL NA MERCA

WASHINGTON. 28 mei. — E minister Mericano di Husticia. Rabert Kennedy. lo combersa awe cu un grupo di directornan di teatro y cine den sur tocante deseriminacion racial den nan teatronan.

Diasabra e minister a ricibi algun hende color scur prominente. en'tre quendenan e escritor James Baldwin. pa papia cu nan tocante un solucion pacifico di e problema racial.



Kende ta luga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Coma Rosemary sabi cuanta problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yudu bo!

Hallo, Rosemarie, con ta bay? Ami ta bon, pero un problema ta drei den mi cabes cu tin ora mi n' ta come bon manera antes, ni tampoco drumi henter anochi. Henter ora e mes un problema, e mes un pensamento den mi cabes. Awor mi kier pa Rosemarie ta asina bon di yuda mi.

Tin un mucha homber, cu ta stima mi, pero ami ta gewoon un amiga p'ele, nada mas. Pero e no kier pa mi ta su amiga so, pero e kier mas, e tin mas pensamento den su cabes.

E problema ta, cu e no kier pa mi papia cu un otro amigo cu mi tin i e amigo ey si no tin nada cu mi, ta gewoon amigo nos ta. E no kier pa e amigo aki cuminda mi of pa ami cumind'ele. Pero e si por papia cu otro mucha muher i si mi tah'ele toch e no ta tende di mi i e ta sigui. E mes ta busca e mucha muher, lo cual ta duna mi venganza. Tin ora e ta mira mi rabia i ta e galinja ta ganjele cu mi tin otro mucha homber, pero no ta berdad. Con mi por haci pa stop e? Tin ora mi tin trabao pa haci, pero e pensamento no por sali for di mi cabes. Rosemarie, sea asina bon di contesta e pregunta pa mi. Pasobra e ta bisa pa mi stop di saluda mi amigo i enverdad mi a haci esey i e si no ta haci loke mi pidi'ele. Mi no por confi'ele si e tin otro galinja. Rosemarie su amiga.

Rosemarie,

Sweet Sixteen,

Sweet Sixteen,

Mi amiga teenager tende mi hon: percura ha come hon i drumi henter nnochi sosega.. E rompe-cabeza cu bo tin awor aki, nos no por yam'ele un „problema".... pasobra e ta simplemente UN di e MIL cosnan cu lo bo experimenta den bo bida. Tur mucha muher jong, bunita i carinjosa ta experimenta cu joncuman ta gusta nan, ta scirbi nan, yama nan na telefon, priminti nan amor eterno, baci jaloers cu nan etc. etc. etc. Awor kiko un mucha muher jong, bunita i carinjosa, pero tambe cu sintir ta haci? E ta trata e mucha hombernan jong ey cu cordialidad, e ta papia cu nan na un manera civilisa i carinjoso, pero e no ta cuminsa pa tuma nan na serio. Podiser awe un mucha muher di 16 anja ta kere cu e ta loco di amor pa un mucha homber i otro luna e ta mira cu no ta asina, pasobra el a contra cu un mucha homber, mas nechi, mas bon caracter etc. etc. Bisa e joncuman, cu bo ta prefera keda amigo por lo pronto. E no por prohibi bo di papia cu otro di conocé otro mucha homber ni abo na mester prohibi'ele esey. Boso dos mester ta LIBRE pa sinja conocé otro hende; si despues di algun anja cu boso dos a conocé otro i TOCH boso ta sinti un carinjo especial, un amor den boso curazon pa otro i no pa e hendenan jong cu boso a sinja conocé, anto si e sintimento ey ta amor. E ORA EY POR TIN CUENTA DI TAHA OTRO, DI PRIMINTI OTRO, DI FIELDAD NA OTRO. Awor na. Goza di bo juventud, conserva bo bon nomber i no duna awor aki bo amor na un joncuman.

Rosemarie.

Apreciable amiga Rosemarie,

Despues di un cordial saludo na Rosemarie. mi ta bini atrobe pa busca un conseho. Ya cu Rosemarie a yuda mi varios vez caba. mi a hanja un confianza grandi i mi ta bolbe atrobe cu un problema. sperando bo yudanza. Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 18 anja i mi tin un amigo di 20 anja. E tin bon caracter i e ta di bon famìlia. Actualmente e no ta traha. Tur atardi e ta bin papia cu mi, pero e no ta papia nada tocante di amor. Solamente e ta bisa mi kiko ta su hobbynan, cosnan di tempo cu e tabata bai scool. Cosnan normal asina. Pero awor mi tin masha miedo pa mi hendenan no hanja sa, pasobra mi tin sigur cu nan lo rabia cu mi. Nos no tin nada cuenta di topa na scondi etc. Awor mi kier pa Rosemarie duna mi un conseho si mi mester stop di papia cunele of si mi por sigui papia gewoon. Un otro cos cu mi no kier bisele pa bin papia cu mi na cas pasobra e ta biba basta leuw i e no tin auto i ademas mi no kier p'e pensa cu mi ta loco su tras pasobra mi no tin ningun idea tantem cu mi no sa ki intencion e tin. Rosemarie mi kier un contesta den Arubaanse Courant mes, mas pronto posibel. Di antemano masha masha danki. Ricibi hopi saludos di Rosemarie su amiga

M. T.

M. T.

Mi amiga, masha danki pa bo confianza den mi i pa saludonan. Mi ta sinti for di bo carta — no ta berdad? — cu abo si tin un poco amor caba pa e joncuman, no? Esey ta masha normal. Tur mucha muher di bo edad mas o menos ta haci conoci cu carinjo, simpatia of amor pa un joncuman. Awor bo mes ta duda di su intencion, bo tin miedo di bo hendenan i bo tin miedo di combid'e bai bo cas pa e no bai pensa, cu bo tin idea serio cunele, mientras cu e mes no a papia nada ainda. Mi ta conseha bo, mi amiga: sconde e amor cu bo ta sinti (of e carinjo) bon leuw den bo curazon. Amor mester bini di dos banda, si e tambe stima bo tur cos ta bon... si e no stima bo, i ta solamente amistad e tin pa bo, e no tin mester di sa nunca cu abo si a sinti algo di amor p'ele. Bo no a splica mi ta na UNDA e ta bin papia cu bo. Bo ta bisa solamente cu e no ta bin bo cas. Mi amiga, mi tin masha rabla riba e relacionnan di amistad of di amor, cu ta sosodé riba caya. Dos hende, cu ta respeta otro no ta para papia largo cu otro riba caya. Esey ta danjamento di bon nomber di e mucha muher. Otro hendenan cu pasa mira un mucha muher ta papia cu mucha homber diferente vez riba caya, no por apreci'ele. Mi ta hanja masha ridiculo si bo hendenan rabia, pasobra bo ta conversa gewoon cu un mucha homber. Esey no ta nada di rabia. Ta lo mas normal. Bo por bisa e mucha homber asina, bo ta hanja aardig pa conversa cunele, pasobra tur hende jong tin un of mas amigo, pero bo'n ta gusta mucho conversacion riba caya pa motivo cu hendenan por klets riba bo. Si e tin HOPI INTERES den bo, no duda, maske e ta biba na fin di Aruba mes, lo e banja un manera di bin papia cu bo na bo cas. Bisa bo hendenan, cu ta gewoon un amigo e ta i bo'n ta gusta cos na scondi ni riba caya. Si nan ta huiciaso i si e mucha homber ta berdaderamente di bon caracter, nan lo no rabia cu bo. Scirbi mi despues con a para, si bo kier mas yodanza.

Rosemarie.

PRINS BERNHARD A BISHITA DEN HELDER

DEN HAAG. 28 mei. — Awe Prins Bernhard a bishita Den Helder den su puesto di inspector general di Marina Real. Prins Bernhard tambe a bishita e waf di Reino na Den Helder y e departamento di hydrografia di Marina Real.



E pelicula ,,De Tijgerkat" a worde corona riba e festival di Cannes cu Palma di Oro. E regisor di e pelicula, Luchino Visconti, ta mustra cu orgullo aki su coronacion di oro. Banda di dje ta e artista Frances Jeanne Moreau.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Probablemente bo lo tin gana di haci algun cambio y mehoracion. awe ta un dia favorable pesey. bo por hanja ayudo di otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Paga atencion na trabao pendien'e y correspondencia atrasa. Anochi ta masha favorable na dibertieion y asuntonan di amor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Probablemente bo ta sinti bo mes poco deprimi y preocupa pero esaki tin relacion cu cansancio. trata pa lubida bo problemanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Controla bo impresionnan den bo trato cu personanan na cas of na oficina. Atardi bo lo hanja e resolucion di un problema.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe ta un dia cu bon aspectonan si bo cumpli cu bo deberan. bo lo logra algu cu apoyo di bo amigunan.

LIBRA
23 Augustus — 22 September



No tuma ningun chens awe en cuanto finanzas. ta facil pa comete un error.

VIRGO
23 September — 22 Oktober



E constelacion planetaria favorable ta indica awe riba bon noticianan for di exterior.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Aspectonan di awe ta favorable pa asuntonan financiero. no lubida bo interesnan alcha.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Aspecto di luna ta reforza e lazonan cu bo colegannan di trabao of bo esposo. Paga atencion na bo mayornan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bao di aspectonan di awe bo por jega facilmente na dsunion. trata pa evita esey a todo costo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Despues di atardi bo lo tin un mehor opinion di e asuntonan cu bo ta ocupa cu nan. Considera tambe e opinion di otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aspectonan di awe ta causa cu bo ta sinti bo mes trae na bo cominda eventonan importante lo tuma lugar.

CLAUSURA DI SESION DI STATEN GENERAL

DEN HAAG. 28 mei. — E minister di interior. mr. Toxopeus. a worde autoriza door di Reina Juliana. pa clausura e actual sesion di Staten General den un reunion riba diasabra prome di juni pa tres'or di atardi.

Riba diarazon cincu di juni e minister di interior mes tambe den un reunion uni. lo inaugura sesion nobo di Staten General.

„ARUBAANSE COURANT"

diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARAZON 29 DI MEI 1963 — No. 4650

Fabrica di Amoniak awe 4.30 p.m. oficialmente en funcion

BARCADERA, 29 mei. — Cinco anja y mei despues cu e promer deliberacionnan masha secreto a tuma lugar entre defunto ministro J.E. Yrausquin y senjor Eduardo Targioni, tocante di e establecimento even tual di un industria chemico na Antillas, awe e promer fabrica di e complex chemico lo worde inaugura cu un ceremonia pa Gezaghebber O.S. Henriquez. Esaki lo ta un echo festival, pero unicamente symbolico pa motibo cu ya durante algun tempo e fa brica ta funciona y ta produciendo. Dia 15 di Mei ultimo e promer amonia a worde pro duci, cual despues di un siman tabata tin un puresa di 99% y cu desde e dia ey tambe ta worde warda den e tankinan grandi di Antilles Chemical Company (A.C.C.). E promer exportacion lo tuma lugar dia 18 di otro luna, cu un di e Esso Tankers cu a worde reconstrui especialmente pa exportacion di amoniakgas liquido for di e haaf industrial: e promer bapor cu lo exporta for di Barcadera!

Cinco anja y mei despues di e promer deliberacionnan di orientacion entre senjor Targioni como representante di un grupo di investadornan y un representante di gobierno di e islanan chiquito den Caribe. Antillas Hulandes y exactamente dos anja y mei despues di e anuncio oficial di e venida di e industria nobo aki a tuma lugar. awor ta asina leuw. cu e promer fabrica di un grupo di cuater lo cuminza funciona oficialmente.

E promer anuncio tocante esaki a tuma lugar dia 30 di december 1960 den e sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel-Casino, den presencia di un cantidad di autoridadnan, entre cual Gobernador A. B. Speekenbrink, Gezaghebber interino I. S. de Cuba, defunto ministro J.E. Yrausquin, president di Lago O.S. Mingus y su „man drechi" W.A. Murray, e consul-general di Merca C. Pallister, e tempo ey president di e Organizacion di Comerciantenan, senjor A.M. Arends, Franco Torresi, presidente di Investment Development Internacional, e concerno di investacion poderoso na Nassau, Bahama's y senjor Eduardo Targioni. Tabata senjor Targioni, kende e tempo ey a mustra ariba e factornan, cu a duna su compania e intencion pa establece un empresa na Aruba. En cuestion cu esaki el a menciona e presencia di 12 miljon ton di fosfaat, den e suela di Aruba, e stabilidad politica, e respeto en general akinan pa e acuerdonan economico, e carinjo di e pueblo, e cooperacion inteligente cu a worde hanja for di tur e lidernan, comercial y politica, e electricidad barata y clima favorable pa investacion.

Tambe parse cu Aruba tabatin mas a raccionnan cu senjor Targioni no a menciona. pero tocante di cual mei anja despues senjor A. I. Brandlhofer, manager di Antilles Chemical Company, a papia di dje den e Camara di Comercio di Amerika's den su discurso. Segun senjor Brandlhofer a declara, tabata di gran importancia cu Aruba no tabata situa leuw for di un mercado creciente, cu mester di fertilizantenan. A worde mustra door di un investigacion di mercado. cu anualmente America Latino ta importa como 100 miljon dollar for di Estados Unidos, Europa y Japon di fertilizantenan y cu e importacion total den e periodo di anja 1953 te 1958 a bira dobbel y cu na anja 1965 esaki lo a bira dobbel atrobe. Loke ta haci Aruba interesante tambe pa e investadornan ta segun orador, e central cu e isla aki ta forma entre e diferente mercadonan y e echo cu e ta forma un bon tereno di industria cu un haaf natural bon proteha, y obreronan cu bon practica.

Ariba e dia memorable aki di 30 di december 1960, defunto ministro Yrausquin a bisa: "Mi ta contento y feliz, pasobra awe nos ta para ariba e stupi di un era nobo pa Aruba. Pasobra di importancia ta cu awor lo tin trabao na abundancia pa e hombernan di Aruba, di manera cu tur caminda lo tin pan atrobe ariba mesa." Den e mes un discurso historico aki el a sigui bisa: "Mi ta tribi bisa cu e futuro di Aruba ta den e desaroyo di e industria electro-chemico. pa motibu di esaki, agricultura y turismo lo worde desaroya". Despues di a splica, cu mas industria, lo por tin como resultado di e extencion di e fabrica di awa y asina ariba su turno como resultado cu lo tin awa mas barata, di cual e ora si e prijs baha bastante, agricultura tambe lo por probecha, senjor Yrausquin a termina cu e palabranan: "cu e awa aki y Aruba su bon tera y fertilizante cu e fabricanan na Barcadera lo bai pro-

(Sigi lesa riba pag. 3)



Un bista ariba e fabrica di amoniak Antilles Chemical Company for di banda pa noord. E matanan abao ta forma un bunita bista conhunto.

M.E. FISK, GENERAL-MANAGER Y VICE-PRESIDENTE DI A. C. C.



BARCADERA. 29 mei. — General manager y vice-president di Antilles Chemical Industries ta senjor Merlin E. Fisk. un conocido na Aruba. como ya desde 1942 e ta biba ariba e isla aki. E tata aki di cuater yiu muher kendenan a nace na Aruba a worde nombra. despues cu el a haci un carera masha sobresaliente na Lago como "boss" di e fabrica di amoniak na Barcadera.

Senjor Fisk a nace dia 18 di maart 1921 na Great Falls den e estado Mericano Montana. El a lamta den un ciudad chiquito di e mes un estado cu tin e nomber di Cut Bank. Aya el a bishita school menor y tambe high-school. Na Montana State College na Bozeman el a hanja su grado di B.Sc. den chemical engineering. Dia 7 di juli 1942 el a acepta un trabao den Lago como e ingeniero di mas hoben. Senjor Fisk a keda progresa continuamente. Despues di su puesto di process superintendant. el a worde nombra como miembro di conseho di Comisarionan di Lago Oil & Transport Company na october 1961. Su nombramento como miembro di conseho di Comisarionan di Antilles Chemical Company a worde anuncia tres luna despues exactamente dia 24 di januari 1962. Trasladamento pa A.C.C. a tuma lugar dia 1 di maart di e anja ey. na e momento cu senjor Fisk tabata na Hulanda pa busca personal pa e fabrica di amoniak.

MI FINH TA UN PAR DI SAPATO.

Senjor Fisk ta biba na L. G. Smith Boulevard No. 37.

PRAWDA TOCANTE PRIJS DI SUCU

MOSCU, 29 mei. — E organo oficial di Partido Comunista di Rusia, Prawda, ta scirbi den un articulo cu e aumento di prijs di sucu na Merca e Inglaterra ta worde causa door di e boemerang cu Merca a benta den direccion di Cuba, den speranza pa laga e pais ey sin mercado pa su sucu. E boemerang, asina e diario ta bisa, a bolbe y a dal e Mericanonan y cu esey tambe e paisnan relaciona cu Merca.



Entrenamento di e trahodonon di e fabrica di omoniak. Shiftsupervisor, Len Den Hulk, ta splika e funcionamento di e diferente oparatonan na di robez pa drechi Leo Marquez, Calixto Angela y O'Connor Hickinson. Senjor Den Hulk tabata especiolmente encarga cu e coordinocion di e entrenamento di e personal di A.C.C.

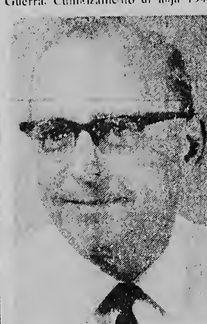
PRINS BERNHARD LO BAI BERLIN

DEN HAAG, 29 mei. — Prins Bernhard lo bai Berlin mayan pa asisti na e reunion anual di miembronan di „International Public Relations Association". E prins lo tene un discurso durante un diner cu ta worde ofrece door di senado di Berlin.

THOMAS JOHN DIMMOCK: MANAGER DI FABRICA A.C.C.

BARCADERA, 29 mei. — Senior Thomas John Dimmock ta e manager di fabrica di Antilles Chemical Industries. Despues di senjor M.E. Fisk, e ta e hefe den e enorme empresa cu lo worde inaugura awe tardi pa Gezaghebber O.S. Henriquez.

Senior Dimmock a nace na luna di mei 1925 na Londen y a bishita despues di Owen's school, e Universidad di Londen, caminda el a studia tecnica bao di auspicio di Ministerio di Guerra. Cumienzamento di anja 1946



el a worde yama pa sirbi den ehercito militar. Te na fin di e anja despues, e tabata luitenant serca Royal Engineers. Fin di anja 1947 el a drenta servicio di "London Office of Trinidad Leaseholds Ltd." como asistente tecnico. Despues el a worde nombra como "project engineer" na e mes empresa. Na anja 1952 el a worde translada pa e rafinaderia di T.L.L. na Trinidad, caminda e a traha in diferente puestonan: e.o. shift operating, process engineering y project engineering. Den tur e extencionnan di e fabrica aki, entre 1949 y 1958, senjor Dimmock tabatin un parti activo. Na anja 1958 senjor Dimmock a drenta servicio di Standard Oil Company of New Jersey. El a worde pasa na Lago pa traha como project-coordinator den e projecto pa un fabrica di amoniak. Su traslemento pa Antilles Chemical Company, tambe un empresa 100% di Standard Oil, a tuma lugar na 1962. Di cumienzamento te awor e ta manager di fabrica.

Senjor Dimmock a casa na anja 1946 y tin dos yiu homber, un di 14 y e otro di 16 ania, kendenan ta na school na Inglaterra. E ta biba den e cas caminda un tempo e consul Mericano tabata biba na Oranjestad.

BRUHERA SABI NA SUECIA

STOCKHOLM, 29 mei. — Na Stockholm un muhe di 70 ania a muri di bruhera sabi. Esaki ta e segundo victima di e epidemia, cu a cuminsa na april ora cu un nabegante Sueco a trece e enfermedad den su pais for di Indonesia.

Te awor aki 15 caso a worde registra. Servicio di salubridad publica na Suecia no ta considera e situacion di tal forma, cu mester vacina henter poblacion.

COMPANIANAN PETROLERO NA INDONESIA DEN DIFICULTAD

DJAKARTA, 29 mei. — E lucha di mas di dos anja entre Gobierno Indones y tres companianan petrolera cu te ainda a traha na Indonesia, ta yegando na un climax. Te 15 di iuni tin ainda tempu pa yega na un acuerdo. E ora ey Caltex, Shell y Stanvac lo mester somete nan mes na cambionan cu e gobierno Indones ta desea den explotacion di petroleo. E companianan mester eligi, sea acepta esaki o wordu liquida.

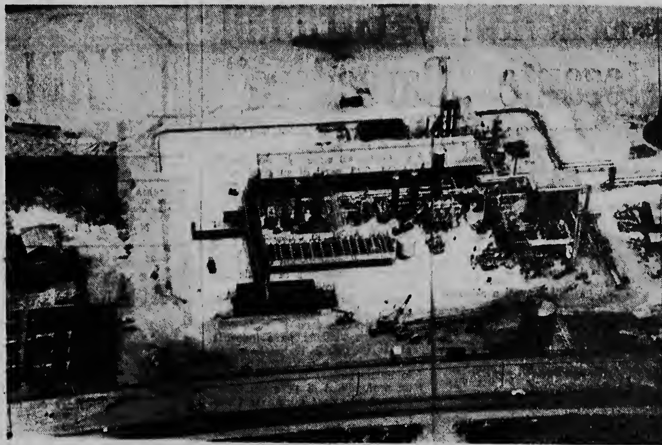
Mi no ta optimista, asina minister Indones di industria y mina, a declara den un conversacion cu periodistanan Hulandes na Djakarta tocante posibilidad pa un solucion di kestionnan.

Cerca tres di e companianan nan ta prepara schemanan pa salida di su personal for di Indonesia. Esaki no ta nada mas, segun representante di un di e companianan cu medidanan di routina pa ta prepara pa cualkier cos cu presenta. Door di salida di president Soekarno e conversacion ta por bisa completamente paralisa.

Na Djakarta nan ta bisa cu por ta cu nan lo por serra un compromis.

Nan por alcanza esaki o durante contactonan cu Hapon of Europa entre representantenan di companianan petrolera y president Soekarno y e ministernan cu ta companjele, of door di alarga e termino di deliberacion te cu 15 di Juni.





(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club.)

Un bista aerea di e fabrica di amoniak. Na robez adilanti ta e stacion especial construi pa trece e corriente di alta voltage cu ta worde ricibi for di e centrale di corriente na voltage normal.

FABRICA DI AMMONIAK

(Cont. di pag. 1)

duci. nos por cambia Aruba na un paraiso. den cual tur cos lo por crece. Segun mi opinion hasta "tree of goodwill".

Dia 11 di november 1961. ora du e gezaghebber interino De Cuba la firma e contract cu Westinghouse pa extencion di e centrale di electricidad na Balashi. un di e condicionnan di mas grandi pa establecemento di industrianan na Aruba. senjor Yrausquin a bisa: "Ariba e dia aki B.C. a pone e base pa e industrializacion di Aruba. E contract aki lo duna Aruba un di e centralnan di electricidad di mas grandi den e territorio di Caribe. cual alavez lo por entrega energia masha barata. gracias na e azeta barata di Lago. Pa tur e industrianan cu ta haci uso di procesonan electrolytico. Aruba ta bira un lugar interesante pa investacion.

Un otro dia di importancia tabata dia 10 di december di e anja 1961. ora cu ministro Yrausquin a duna e sinjal pa e comienzo di t trabaonan pa e fabricanan quimico. cu un explosion di dynamiet. E tempo ey tabata exactamente cinco anja pasa cu tambe. cu un explosion di dynamiet e comienzo di e trahamento di e fabrica nobo di awa na Balashi a tuma lugar. cu cual enberdad e promer base pa e desaroyo di e economia di Aruba a worde poni. Dia 10 di december tambe hopi prominentenan a dirigi palabra na Barcadera. Defunto. gobernador interino C. Winkel tambe a dirigi palabra na e ocasion aki "Esaki ta un dia di importancia: un dia ariba cual plannan grandi ta worde transcuri pa realidad. Dentro di algun anjanan y bao di un guia excelente cu hopi elan e structura interno di e isla a worde mehora enormemente". Senjor Yrausquin a bisa e ora: Cu esaki e pueblo tambe a comprende cu su problema ta esun di e gobierno. Esaki ta conta pa e pasado y pa futuro. "Pero laga nos comprende cu nada por worde logra sin cooperacion y comprendemento di otro". E ministro a suplica e pueblo di Aruba pa forma nan mes conhunto tras di e proyectonan aki.

E fiesta di majan ta esun promer cu e delaster fase den e projecto chemico. E ultimo lo tuma lugar mas o menos na november. ora cu henter e cuater fabricanan chemico lo worde poni den funcion cu un festividad grandi.

Y posiblemente esaki lo no ta e delaster tampoco. Pues gezaghebber O.S. Henriquez a bisa januari ultimo. ora cu el a dirigi su mes como ministro na e pueblo di Aruba den su discurso di anja nobo: "E desaroyo na Barcadera ta di un manera. cu tur hende ta worde impresiona pa e projecto grandi aki. Otro plannan pa industrianan chemico mas grandi ta den estudio. Muy probablemente mas tocante di esaki lo worde anuncia durante di anja 1963..."

ENCUENTRO ENTRE PRINS BERNHARD Y PRESIDENT SOEKARNO

DJAKARTA. 29 mei. — E ex-director di KLM, Dr. E. van Konijnenburg. ta hunga un papel importante den e intentonan pa realiza un entrevista entre Prins Bernhard y president Soekarno di Indonesia. asina ta worde informa di fuente bon na altura.

E entrevista lo mester tuma lugar otro luna na Viena. unda president Soekarno lo queda.

Un portavoz oficial di e minister Indones di exterior a bisa awe. cu e no por confirma ni desmenti e noticianan cu amigunan a regla e entrevista.

Ajera Dr. Van Konijnenburg a regresa Hulanda for di Indonesia. E ta worde spera na Djakarta atrobe dentro di poco siman pa sigui traha na recuperacion di e contactonan comercial entre Hulanda e Indonesia.

Di parti di servicio informativo na Hulanda a worde repiti cu no tin nada conoci di un encuentro entre Prins Bernhard y President Soekarno.

Cumpleanjos

Dialuna dia 27 di mei a cumpli anja e simpatica Srta. Filomena Giel. El a ricibi felicitacion di parti di su mama Francisca. tata Vidal. su 12 rumannan. di su cunja Leonora Giel. y especialmente di su subrino Vi Giel cu ta desea tanta Nena hopi anja mas di bida.

JAIME TOVAR HERRERA A WORDE ELIGI GOBERNADOR DI DISTRITO E-1 DI LIONS

ORANJESTAD. 29 mei. — Dr. Jaime Tovar Herrera. kende su candidatura a worde apoya door di Aruba. a worde eligi como gobernador di distrito E—1 na un conventie cu a worde teni durante e ultimo weekend na Barquisimeto. Venezuela. unda tambe a asisti. Aruba y Corsow. E conventie cu a worde teni den Club Comercio a worde asisti pa e gobernador di e estado Venezolano Lara y obispo di Barquisimeto durante di e ceremonia di inauguracion. Senjor Arturo Mariano tabata presente como representante di Lions International.

Na e conventie a asisti como representante di e club na Aruba. president Max Arends. secretario Dick Tuschick. tesorero Oscar Marugg cu esposa y yiu muher Enid. cu e anja aki ta Reina di Lions na Aruba. Tambe e miembronan Jan C. Lacle y Tommy Pieters. kende su esposa charmante ultimamente a hanja e titulo di Mama di Anja pa di dos biaha consecutivo. E nombramento di dr. Jaime Tovar Herrera. un di e advisor nan di e gobernador di e distrito na anja 1962-1963. senjor Arnold Cardelli. a worde aprecia masha pa e Lions di Aruba y Corsow. Senjor Manuel Vicente Gomez a worde eligi como gobernador di e distrito E—2. durante e conventie. mientras como reina di distrito a worde eligi e candidata di e Club di Lions di Casique Mara. "Sarita I".

Na e conventie na Barquisimeto a asisti 500 Lions. E publicacion mensual di e club di Aruba "The Roar" a hanja un aprecio honorario durante e conventie. Tambe a worde anuncia. cu e distrito E—1 a duna 1.394.-000 Bolivar pa trabaonan caritativo e anja di organizacion cu a pasa. A worde dicidi cu e anja aki e club lo pone atencion special ariba asunto di padvinder y deporte. Seguridad tabata un di e otro puntonan durante e reunion. Pa e brigadiernan di school a worde recomenda e uso di lampinan di seguridad. E club di Aruba a hanja un condecoracion como un club 100%. mientras cu e vice-gobernador Theo Hese. tambe president. Max Arends. secretario Dick Tuschick y tesorero Oscar Marugg. a hanja diploma pa "trabao 100%". E conventie di anja 1946 lo worde teni na Maracay.

Lions International cu na anja 1917 tabatin unicamente 25 club. na 1937 ya tabatin 278. na 1947 mas o menos 5.400 y na 1957 hasta 13.284. awor tin 17.117 club afilia cu mas cu 672.269 miembronan den 118 paisnan. E di 17.000 club tabata esun di Alamada Portugal.

PERIODISTANAN NA SUR AFRICA DETENE

JOHANNESBURG. 29 mei. — Seis periodista blancu a worde acusa na Johannesburg di a viola e ley di prison y non lo worde detene te dia 2 di Juni.

El ley ey ta prohibi pa tuma foto di prisonnan y partinan di prison.

E periodistanan a worde aresta aycra despues cu nan a duna relato tocante un demostracion contra e ley cu a worde acepta poco tempu pasa. segun cual na Sur Africa ta posibel pa detene sospechadonan durante 90 dia sin proceso. Antayera 20 Indio tabata demostra pa libertad di nan famianan. cu a worde detene a base di e ley aki;

Echonan y cifranan tocante „Barcadera"

Desde december 1960 hopi noticianan a worde publica tocante di e fabricanan di chemico na Barcadera. y e hopi trabaonan cu tabatin coneccion cu nan Investadonan particular a hinca mas cu 20 miljon dollar den e fabricanan. mientras cu e investamentonan den e fabricanan aki y e projectonan di urgencia. di cual e industria chemico tin algo di haci cune. ta monta te na un suma di casi 50 miljon florin.

Ta bon pa sabi algo di e cifranan aki y tambe ta bon pa sabi algun puntonan masha interesante tocante di e fabricanan aki. Pa e lectornan cu ta interesa nos a pone e punto nan cu mas importancia aki bao:

* e tabrica di amoniak ta 100 porciento propiedad di Antilles Chemical Company (A.C.C.). cual ta un asociacion 100% propiedad di Standard Oil Company of New Jersey. A.C.C. ta asina un hermana compania di Lago.
* pa e construccion di fabrica di amoniak aki 9 miljon dollar a worde investa. e producto pa dia ta 325 ton. e uso di electricidad ta 12.000KW pa anja y e uso di awa ta 100.000 metro cubico pa anja.
* e otro tres fabricanan. esun di ureum. salpeterzuur y esun di fertilizante-mengua. ta propiedad di Aruba Chemical Industrie. E s.a. aki ta 50% Standard Oil y pa e resto di 50% e ta di Investment Development International (I.D.I.) un compania di investacion enorme. cu ta situa na Nassau Bahama's.
* E—A.C.I. a sali for di Nitrogeno Antillano. cu a worde estableci na 1960.
* E—I.D.I. na Nassau. ariba su turno ta un asociacion. di cual e accionnan tá den man di dos empresanan poderoso. esta di Chemical & Industrial Corporation of Cincinnati.un compania Mericano cu ta traba especialmente ariba e produccion di zuurnan chemico y ferfilizante y e otro ta Phoenix Rheinrohr. un concern di staal di Dusseldorf. Alemania West.
* e inversionistanan den e fabricanan di ureum. salpeterzuur y fertilizante di A.C.I. ta monta respectivamente na 3.9 miljon y 2 miljon dollar. E produccion pa dia respectivamente 250 ton. y 400 ton. E tres fabricanan aki lo usa en total 5000 KW na energia y 150.000 ton di awa pa anja.
* e fabrica di amoniak lo bende A.C.I. 2/3 parti di su produccion pa trahamento di fertilizante. resto ta worde exporta cu un tankero especial.
* balor di e amoniak lo ta 60 dollar pa ton. A.C.I. lo cumpra anto $6 miljon y mei for di A.C.I.
* e valor di exportacion di e fabricanan na Barcadera ta worde calcula na $18 miljon.
baponan lo barca 200.000 ton di carga na Barcadera.
* e haaf industrial cu a worde construi especialmente pa e industria aki su entrada lo tin un hanchura di 300 meter. e muraya di e haaf lo tin un largura di 350 meter cu un profundidad di 11 meter.
pa construi e haaf industrial un miljon y mei meter cubico di tera y lodo mester a worde coba for di e lagoen na Barcadera.
ya cu e trabamento di e plannan pa e haaf industrial aki. a tene cuenta cu e posibilidad cu e muraya di e baaf por bin hanja un largura di dos kilometer. E ora e salida lo bin na Balashi. E lagoen e ora na su debido tempo lo tin di worde bundi.
* di e tereno di industria e cuater fabricanan tin 40.900 ha na uso.
* cuater pipanan ta bai pa e tereno di fabrica na Barcadera: dos cu kabelnan di electricidad. un pa transportacion di koolwaters'of gas y e di cuater pa transporta awa.
* e disenjo di e fabrica di amoniak ta bin for di e firma C. & I. Girdler International na Islanan di Bahama.
* e tankinan di e fabrica di amoniak por contene en total 15.000 ton. e produccion di mas o menos 50 dia.
* ora cu tur e cuater fabricanan ta traha lo tin 30 specialista Hulandes den servicio.
* e cuater fabricanan lo duna trabao permanente na 250 persona. mientras indirectamente 250 persona lo hanja trabao.
* e maximo cantidad di trahadonan cu a yega di traha na Barcadera na un cierto momento ta 700.
* di e construccion di staal di e fabrica di amoniak 120.000 pia cuadra a worde prepara cu "sandblasting" y despues a worde trata segun e principio "Dimetcote" contra di frustiamento.
* amoniak ta worde traha for di waterstof y stikstotgas. E waterstof ta worde saka for di e gasnan cu ta worde tuma for di Lago. mientras cu stikstof ta worde saka for di aire.
* e formula chemico di stikstof ta HN3.
* e gas ta worde manteni den e tankinan na un forma liquido na un temperatura di minus 28°F. For di e momento cu e gas drenta e tanki te ora cu e yega na e cumprador na Montevideo. Trinidad of New York e amoniak ta worde manteni na un forma liquido. Pesey cu e ta worde transporta cu tankero especial.
* e cobamento di haaf industrial a costa ƒ2.6 miljon y a worde haci pa Atlantic Gulf & Pacific Company.
* e ponemento di e muraya di haaf a costa ƒ2.3 miljon y a worde haci pa Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Haven Werken.
* pa funcionamento di e fabricanan na Barcadera e centrale di electricidad mester a worde extendi for di 15.000 KW pa 105.000 KW.
* e tres units cu a worde entrega door di Westinghouse a costa $14 miljon.
* e huelga di dia 3 di september 1962 di e trahadonan di Confab. cual compania a construi e fabricanan. y cu entre otro tabata e causa cu e habrimento di e fabrica a tuma algun lunanan mas laat cu tabata planea a dura en total 21 dia esta for di dia 3 te dia 22 di september.
* un otro causa cu e fabrica a worde habri mas laat ta e huelga den e haafnan na Merca.

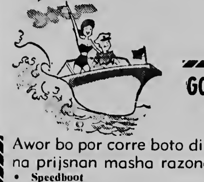
CRISIS FINANCIERO DEN NACIONNAN UNI

WASHINGTON. 29 mei. — Hulanda y cuater otro pais occidental. entre cua Suecia. ta haciendo intentonan pa hanja solucion pa e crisis financiero den Nacionnan Uni.

Cincu delegacion foi Africa. Azia y Latino America. lambe ta coopera na un proyecto di acuerdo. Segun nan a tende di fuente autoriza na New York. ya na nta haciendo adelantonan den direccion di un solucion. Nan ta lucha. pa entrega diarazon awor un proyecto di resolucion ne sesion special dje asamblea general cu actualmente ta tumando luga.

Di fuente autoriza na Washington nan a declara entre tantu cu Merca ta insisti seriamente. pa kita derecho di vota di Rusia ne Asmablea General. si e pais aki keda ninga pa cumpli cu su obligacionnan financiero. Autoridadnan Mericano ta di opinion. cu Moscu. si lo paga. si e ripara. cu nan lo cumpli correctamente cu e stipulacionnan dje convenio riba e asuntu aki.







AGENDA

CINE

Diarazon 29 mei 1963

DE VEER 6'or: „La espada Magica". all. 8.30'or: „Lolita". 18 j.
RIALTO 8'or: „El pecado de una madre 18 j.
RINCIAL 8'or: „Barrabas". 18 j
AURORA 8'or: „Hold back the night". 18 j.
SAVANETA 8'or: „King of the roaring 20'S". 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA. Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas:: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Antilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30. Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30. Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 29 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
00.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
00.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 29 mai 1963

8.45 Senderos de fe
0.00 Caja con sorpresas
0.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Ya se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
10.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 29 mai 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di inerdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
0.00 Musical and life hour
0.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 30 DI MEI 1963 — No. 4651

APUNTES EDITORIAL
MOMENTO DI GRAN IMPORTANCIA

Ayero tardi Gezaghebber a inougura aficialmente e planto di amonia di Antilles Chemicol Co. (Saydard Oil) na Barcadera. Tabatin diferente orodor, kende tur a mustra ariba importancio di e suceso aki: esta principio di ensanche di e base economico di Aruba.

Apart di un inexactitud chikito, cu no ta 29 di Mei 1963, pero 27 di juli 1958 — e fecha cu defunto ministro J.E. Yrausquin o inaugura e fabrica di owa no Balashi, tabota en realidad e fecha cu e prome piedro pa ensanche industrial di Aruba a warde pani, nos ta completamente di acuerda cu tur e oradarnan, cu oyera tardi tabata un momenta di gran importoncia.

Tur hende ta camprende claramente, cu locuol a worde realiza na Barcadero ta di gron importancio pa Aruba, cu a hibe un golpi grandi door di e lay-off na Lago y cu tabatin un aumento di poblocion muchu rapido. Noturalmente e prablemo di desempleo no ta worde saluciona door di A.C.C. y A.C.I. directamente, y tambe cu hopi a keda desopunta cu e fabricanan grandi aki salomente la tin trabau pa 500 hende. Especialmente cu den e prome mamentonan di entusiasmo algun prominentenan a menciono cifranan un poca mas haltu. Sinemborgo esaki no ta e asunto actuolmente. Si ta di importancia cu awar to un hecho, cu a jega e momento cu 500 persona tin oportunidad di gana un pom hanrado y cu esaki ta worde comprobo, cu Arubo su futura na ta sin speranzo y cu en realidad algo por warde olconza door di un puebla y un gobierna cu so pone man no abra, cu sabi di tuma iniciativo noba, den e coso aki, industria noba.

Ainda tin un otro punta: una cu no ta di menos impor tancia. Tin un refron cu to bisa, si un cornè cruza brug, e otranon tambe to sigi. (No tumo nos no malo cu nos ta usa e palabra, „corné" otrabe, apreciado lectores).

Cu atra palobra: e hecha, cu un campania grondi di reputocion mundiol o escahe Aruba pa stablece vorias industrio importante, alovez to hoci un efecto favarable ariba otra invercianistonon. Cu stoblecimento di Standard Oil y e fabricanan di I.D.I. Aruba a hanja un „cachet" economico den circula di invercionistanan internacional. Tur e puntonan favorable cu Aruba ta ofrece na invercianistanan estranhero, cual nas o bolbe menciano den nos edicion di ayera na ocasion di inauguracion di e planta di Amonia, a bolbe worde treci padilanti na atencion di e mundo industrial internacional.

Ta merece la pena pa na e momento aki menciona un biaha mas nomber di e personanan na kende mester worde gradici mas tantu, cu e plan di fabricanan quimi-

(E ta sigi riba pag. 2)

INAUGURACION DI FABRICA DI AMONIAK:

GEZAGHEBBER HENRIQUEZ: E PROME RESULTADO DI E ESFUERZO NAN DI GOBIERNO ANTILLANO Y HULANDES

BARCADERA, 30 mei. — Cu un bunita efecto di colo, caminda chemica y especialmente amoniak tabatin un rol grandi, Gezaghebber O.S. Henriquez a inaugura banda di 8 minuut pa cinco e fabrica di amoniak na Barcadera, Antilles Chemical Company officialmente. E hecho aki di Gezaghebber a tuma lugar despues di algun discursonan, e.o. di senjor Harold G. Mangelsdarff, presidente di Esso Chemical Company, senjor M.E. Fisk, general manager y vice-presidente di A.C.C. y di Gezaghebber en persona. „E establecimiento di e fabricanan quimico di e concern mundial aki na Aruba a hala atencion caba di invercionistanan na Merca, Hulanda y Europa. Ya esakinan a mustra interes pa pane fabricanan tambe na Aruba." Segun Gezaghebber den su discurso.

Mangelsdorff ta gradici Gobierno

Cu ayera mainta tabatin bulldozers y decenas di trahadonan cu lenso mara dilanti nan boca ta limpia terreno y caminda pa e ceremonia di ayera tardi, no por a worde constatao nada di esey mas ayera atardi. Mas o menos 400 persona a asisti ayera na e induguracion di e fabrica cu ya tabata trahando, entre e cientos di prominentenan aki, cu a mira e colemnidad cu a tuma lugar den un huki ensera cu decenas di banderanan dilanti di e stacion di electricidad di A.C.C. tabatin representantenan di gobierno y Stardard Oil. Banda di e podium tabatin e tres banderanan di e nacionnan cu tin algo di haci cu e projecto aki, cu a mira e solemnidad cu a tuma lugar den un huki cia di e banderanan tabatin un botter di 50 liter cu awa, un obheto cu nasha liher a hala atencion di e presentenan, pero di cual nan no a mira e motibo di su presencia te despues di mei ora.



Harold G. Mangelsdorff, e presidente di Esso Chemical Company Inc., kende a tene un discurso ayera. Segun su opinion e fabrica di amoniak ta e symbolo di e progreso economico y technico di Aruba.

Entre e presentenan nos a mira e vice-premier di Hulanda. drs. H.A Korthals. premier di Antillas E Jonckheer. e minis'ronan C.D. Kroon y E.O. Petronia. Gezaghebber O. S. Henriquez y su bestuurscollege. sra. Maria Yrausquin. vice-president di Staten Osbaldo Croes. senjor Harold G. Mangelsdorff. president di Esso Chemical Company senjor H.E. Winter. president di Antilles Chemical Company y comisario di Internatio-nal Petroleum Company Ltd. senjor W. A. Murray. president di Lago. senjornan M.E. Fisk y T.I. Dimmock. respectivamente general manager y manager di fabrica di amoniak. tambe hefe di departamento di public relations di International Petroleum Company na Coral Gables. senjor H. de Francisco y drs. W. van Poelje. top public relations man di A.C.C.. kendenan hunto a prepara e ceremonia di ayera. Tambe henter e personal di A.C.C. y A.C.I. tabata presente na e inauguracion.

FISK: esunnan cu a yuda.

Senjor Fisk. tabata esun di promer cu a dirigi palabranan avera na e huespednan. „Durante e lunanan cu a pasa. mientras cu tabata worde traha duro pa construi e fabrica di amoniak. hopi biaba mi a pensa ariba e hendenan. kendenan a yuda pa realiza e fabrica aki. cu awe nos lo inaugura oficialmente. Ta un placer pa mi pa tin aki entre nos un cantidad di e personanan aki. kendenan a bin cu e deseo di mira e producto di nan esfuerzo. Cada persona cu ta sinta akinan a yuda construi di un of o'ro manera e projecto aki y ta pesci cu mi ta desea boso tur un bon bini", segun senjor Fisk. despues di a caba di presenta e huespednan di mas importancia na e presentenan.

E ora el a dirigi palabra en especial na e empleadonan di A.C.C. y

A.C.I. En cuestion cu nan el a bisa. cu no mas cu un anja pasa e damas y caballeronan aki tabatin un otro trabao. pero con diferente cu nan ta di otro den typo y capacidadnan. ya nan ta forma un grupo di bon trahadonan. di cual por worde spera lo mehor. „Nan a traha duro y nan por ta orgulloso di loke nan a logra caba". Despues senjor Fisk kende tabata alavez maestro di ceremonia a duna palabra na senjor Mangelsdorff.

MANGELSDORFF: e symbolo.

„E fabrica di amoniak aki di Antilles Chemical Company ta nitica e prome desaroyo di Barcadera den un tereno di industria. Nos tin gran speranza cu e fabrica aki. cu lo hanja yudanza di Esso Research & Engineering Company y tur e medionan cu e empresa di Standard Oil tin den servicio.

Lo tin un parti di importancia pa e desaroyo economico di e isla aki. Senjor Mangelsdorff. kende anteriormente a recorda. cu e fabrica cual construccion a cuminza dia 10 di december 1961. ora cu defunto ministro J.E. Yrausquin a laza un carga di dynamit explota na canto di lagoen. dentro di 18 luna tabata cla. a sigui bisa „cu e esfuerzo lo no tabata posibel sin e cooperacion acti-

(E ta sigi riba pag. 2)

DESTAJAMENTU DI LOCAL DI A.T.S.

ORANJESTAD. 30 mei. — Dialuna u.p. e construccion di un local di mesla pa Arubaanse Technische School na Oranjestad a ser destaja publicamente. E siguiente ofertanan a drenta:

Bouwmaatschappij "Aruba" N.V.	f 48.438.—
Bouwbedrijf "Phonix"	.. 53.317.—
Bohama-Aruba N.V.	.. 56.660.—
Marcial Tromp	.. 57.050.—
Isidoro Lopez	.. 58.650.—
Petrona & Croes	.. 65.800.—

RESERVEOFFICIEREN A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. 30 mei. — E Algemene Vereniging van Nederlandse Reserve-Officieren. departamento Aruba. a eligi cuminzamento di e siman aki un directiva nobo. di cual e dokter P.C. Harting ta president. Tambe tin pues o den e directiva como secretario L.M.I. van Gool. tesorero H.A. Graeber y como comisario E.D. Fowler y C. Alberts. E organizacion aki tin na e momento 48 miembro.

MI ORGULLO TA UN PAR DI SAPATO.

E. R. FINK TA BAI HULANDA

ORANJESTAD. 30 mei. — E miembro di Staten y Eilandsraad F. R. Finck lo sali dia promer di juni venidero pa Hulanda y lo bolbe dia 15 di juni. E biaba aki ta priva. Entre tanto el a entrega su puesto como lider di fraccion di P.P.A. den Eilandsraad cuminzando dia promer di juni na e partido.

DERCKSEN TA PAPIA PA LIGA DI DAMAS

ORANJESTAD. 30 mei. — Dia cuater di juni venidero senjor A. Dercksen. maestro di canto di Arubaans Muziekschool. lo tene un discurso pa e miembronan di Protestantse Christenvrouwen Bond. E punto di su discurso lo ta "kindermuziek en zang".

EXIHIBICION DI AQUAREL DI JOHN PANDELLIS

ORANJESTAD. 30 mei. — Diasabra dia 1 di juni p.v. un exhibicion lo worde habri den Centro Cultural na Oranjestad di aquarelnan di John Pandellis. e conocido pintor Hulandes di origen Griego. cu desde se's anja caba tin su studio na San Nicolas y kende su obranan. gracias na e reproduccionnan riba carta postalnan. na Antillas a hanja gran fama. E exhibicion ta worde habri diasabra pa cinc'or di atardi.

LIDERNAN DI BIVAK DI A.M.G.

ORANJESTA. 30 mei. — Den e school di mucha muher na Noord lo cuminza dia 2 di juni e segundo bivak pa lidernan di Antilliaanse Meisjes Gilde di Corsow. Bonaire. Saba y Aruba. E apertura di e bivak lo tuma lugar e dia ey pa diez'or di mainta.

GEZAHEBBER HENRIQUEZ:

(Cont. di pag. 1)

vo di gobierno di Aruba y diferente empresanan di contratista y e capacidad y esfuerzonan di e empleadonan di Aruba.

E orador a gradici gobierno, cu door di pone un bon tereno pa industria na disposicion, traha un bon haaf industrial y establece un fabrica di electricidad enorme, a stimula e invertieion di millones di dollar.

Senjor Mangelsdorff a gradici e diferente contratistanan na nomber, esta Confab-Aruba, Havenwerken, Chicago Bridge, Robert Nehar y Bouwmaatschappij „Aruba". E orador a termina su discurso bisando: „E fabrica nobo di amoniak mi ta mira como un symbolo importante. E ta un symbolo di e progreso economico y technico di Aruba. Nos cu tin algo di haci cu Antilles Chemical Company ta contento y orgulloso, cu junto cu boso, nos a yuda na e desarollo.

O.S. HENRIQUEZ: Prome resultado

Despues di e discurso di e president di e miembro di mas nobo di Standard Oil Company di New Jersey, Esso Chemical Company, gezaghebber Oscar S. Henriquez, a tuma lugar tras di e lessenaar.

„En contesta riba e observacion di senior Mangelsdorff, cu a bisa cu despues di e descubrimento di e clima sabroso di Aruba pa e industria di turismo, tambe e clima sabroso pa invertieion di Aruba a ser descubri pa e industria productivo. Gezaghebber a observa, cu na tal comprobacionnan no mester lubida e esfuerzo humano, cu a haci e isla atractivo pa e invercionistanan industrial. „Hopi hende a juda crea e situacion aki". Senior Henriquez a declara, cu gobierno di Aruba semper cu gusto a juda pa efectua e condicionnan favorable pa invertieion y den e relacion aki el a mustra riba e f40 millon cu a ser inverti pa teritorio insular den e trahamentu di e tereno industrial, haaf industrial y central di electricidad.

Gezaghebber Henriquez a declara di ta contentu, cu minister Korthals cu su conseheronan por a asisti personalmente na e solemnidad. Na nomber di e poblacion di Aruba orador a pidi e vicepremier Hulandes pa entrega su gratitud na e gobierno Hulandes pa e asistencia technico y financiero cu nan a duna. „Hulanda a mustra di tin comprension pa e problemanan Arubano". Segun senjor Henriquez tabata kere, e mester ta un satisfaccion pa minister Korthals di ta presente awor na e inauguracion di e prome resultado di e esfuerzonan combina di e dos gobiernonan.

Min. YRAUQUIN. †

Luego Gezaghebber Henriquez a conmemora e hecho cu tabata difunto Yrausquin cu a trata mas duro cu tur pa e progreso economico di Aruba y cu prome cu tur otro hende a mira cu futuro di Aruba taba den e desaroyo di e industria quimico y e uso di awa y produccion di electricidad barata.

Luego Gezaghebber a indica cu door di establecimentu di e industria quimico pa Standard Oil of New Jersey y I.D.I. va caba otro fabricanan den Estados Unidos Hulanda y Europa a hanja interes pa e posibilidad cu Aruba ta ofrece pa industria. „Diferente deliberacion cu e interesadonan aki ta tuma lugar actualmente caba" segun senjor Henriquez.

Despues di un felicitacion na e obreronan di Aruba, cu a mustra un biaha mas cu e construccion di e fabrica, di nan capacidad pa lanta e fabricanan di mas moderno. Gezaghebber a felicita e pueblo di Aruba cu e momento historico aki. Gezaghebber Henriquez a spera, cu e fabrica di amoniak lo funciona na satisfaccion completo di su donjonan, cu e lo mustra di ta un pilar importante pa e desarovo industrial di e isla aki y cu por fin gracias na e kunstmest produci na Aruba, e hamber den mundo lo por worde combati mehor.

Despues di esaki Gezaghebber a dirigi su mes pa e botter di 50 liter. Ora cu el a hala un handel cu tabata bao di e botter, a sali poco bel di abao den e botter cu tabatin e efecto cu e awa cla a hanja un color puden algun seconde. Tabata un chiste quimico. Den e awa tabata un elemento di color cu no por a mira e wowo, cu despues a hanja un color corra ora cu gas di amoniak a pas aden. E solemnidad a ser clausura cu un toas pa Gezaghebber Henriquez y senjor Fisk riba un bon futuro pa A.C.C. na Aruba. Ayera nochi na ocasion di e inauguracion festivo un recepcion a worde duna pa Sr. y Sra. Fisk na Basi Ruti.

No tin speranza mas pa Papa segun Diplomaticonan na Vaticano

CIUDAD VATICANO, 30 mei. — Diplamaticanan na Vaticano ta convenci cu situacian di Papa Juan XXIII ta grave y cu na tin mas speranza. Nan ta mustra du Papa Juan XXIII ta sufri di cancer na su stama. E no par warde opera mas y cada biaha e ta sangra gravemente. Hasta maske cu par evita e sangramentunan un paca, asina e agencia Hulandes Catalica di prensa ta bisa, anta tag na por bini un meharacian cantinua.

E ultimo biaba Papa a sangra a consecuencia di su intento pa para dilanti di bentana di su camber pa bendiciona e multitud na St. Pietersplein. E sangramentu grave aki tabata esun di tres for di diahuebs.

E diplomaticonan ta mustra ademas, cu tambe e debilidad di Papa ta complica su enfermedad mas ainda. A consecuencia di e sangramentunan Papa no por come cuminda pisa y no tin posibilidad pa e hanja poco recuperacion.

Hasta comunion Papa ta tuma cu masha dificultad mainta.

Papa ta masha debil, aunke cu e mes ta pensa, cu ainda e ta basta bon. Ta worde opina cu mester tene cuenta cu fin di su santidad lo no tarda muchu mas, ya cu su corazon tambe ta cuminsa perde forsa. Ayera mainta e dokter di Papa a examiné.

E vecindario di Papa Juan tabata impresiona pa e claridad espiritual di su santidad. Pero nan no ta haci masha ilusion tocante un mehoranza importante den situacion di salu di Papa y nan tin miedu cu un crisis nobo lo tin un fin fatal.

Den Vaticano tabata circula cu Papa ta hanja sangramentu internal continuamente.

Un cirujano famoso, profesor Pietro Valdoni, a worde yama na Vaticano ayera pa consulta, asina circulonan di Vaticano ta bisa. Profesor Valdoni tabata diadomingo tambe serca Papa.

Mundo ta reza

Den Westminster Cathedral di London nan ta reza despues di cada misa publico un oracion special pa Papa Juan te despues di mas anuncio, asina nan a participa ayera nochi.

Den hopi misa di Gran Britania nan ta reza pa salu di Papa. For di awe nan lo haci esaki tambe den tur misa na Dublin.

Un bosero di Casa Blanca a participa ayera cu nan no a bisa nada tocante cambio di plannan di president Kennedy pa su bishita na Italia y un audiencia cerca Papa. E bishita aki lo ta na juni proximo. El a bisa esaki en relacion cu un noticia for di Roma, segun cual nan a cansela e audiencia pa motibu di enfermedad di Papa.

Den circulonan di Vaticano nan a bisa ayera, cu actualmente no por haci citanan definitivo pa audiencia.

Papa Juan a pasa un anochi tranquil y ayera a resulta cu situacion a mehora algo. Asina a worde participa door di e portavoz di Vaticano.

Parce cu Papa ta sufri hopi dolor. Su sufrimentu ta worde calma un poco door di remedinan calmante.

Papa a bira masha flacu y su cara ta mustra cu e tin dolor. Pero su wowonan ta biba manera semper.

Dokternan a tabé di papia muchu cu su vecindario va cu esey lo ta un esfuerso muchu grandi pé.

Ayera mainta Papa a ricibi e secretario di estado di Vaticano, cardenal Cigognani.

Ur primu di Papa, monsenjor Giovanni Batista Roncalli a bishita Papa.

EMBAHADOR MERICANO A SALI FOR DI HAITI

SAN JUAN, Puerto Rico, 30 mei. — E embahador Mericano na Haiti, Raymond Thurston, a sali di Port au Prince pa Washington, despues di un incidente cu funcionarionan di gobierno Haitiano. Despues cu e embahador a drenta su avion a worde anuncia, cu e funcionarionan no quier duna autorizacion pa e avion sali.

Un avion di forza aerea a bloquea e caminda, pero e embahador a duna di conoce cu e tin intencion di bai cu ol sin autorizacion. Despues nan a duna e avion autorizacion pa sali. E embahador a bisa cu no abata un incidente cu ta bal la pena menciona.

Di transito na Santo Domingo el a hiba deliberacionnan tocante e relacionnan entre Republica Dominicana y Haiti. Na Washington a worde declara cu no ta asigur cu e embahador lo bolbe na su puesto na Port au Prince.

Apuntes Editarial
MOMENTO DI GRAN

(Continuacion di pag. 1)

ca a bira realidad: defunta ministra J.E. Yrausquin y e Gezaghebber actual di Aruba O.S. Henriquez. Cu razan directiva di Antilles Chemical Campony, ora cu nan mester a elihi un hende pa inaugura e planta, a laga nan decisian cai oriba Gezaghebber, pa kende ayera mester tobata un momento emacianante.

Nos tin speranzo grondi cu pronto e plannan nabo po ensanche di e bose economico di Aruba lo warde participa publicamente. Fundacian di un fobrica di fasfor, un fabrica di salu y atra di cement tur ta basta tempo den estudio coba, cu segun nos, pronto lo tin mas noticia toconte e plonnon aki. Ademos octualmente ta na nos isla e vice-premier di Hulanda senjor Korthals, y por worde spera cu su bishita tambe lo to un rozon pa pranto publica olqun navedod toconte e plonnan nobo.

Tabata un co-incidencia stimulante y feliz cu minister Karthals par a assisti na e mamento importante en persona ayero.

Nas ta biba den un tempu interesante no Aruba.

Cumpleanjos

Ta cumpli un anja e jovencita Evelyn Mariela Geerman awe. Felicitacion ta bini di parti di su tata Alex, su mama Vera, su ruman Sergio y tambe di su welo Gustin y wela Bertha y di su tantanan y omonan, primo y primanan y especialmente di su madrina Helena Ras y padrino Damasco Boekhoudt.

— — —

Masha pabien ta bai awe tambe pa e hobencita Filomena Maria Ruiz y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama Maria, tata Chimito, rumannan Donnie y Marylin, welanan y welonan, tanta y omonan, primo y primanan y tambe di su madrina Srta. Aminta Velasquez, su padrino D. Laclé y demas famia Ruiz, De Mey, Laclé y Velasquez.

— — —

Awe ta cumpli 18 anja e simpatica Srta. Vera Ras, y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Daniel, su mama Mariania, su rumannan Jacinta, Elizabeth, Carmen, Filomena, Gabriel, Dominico, Florencio, Martin, Sira, Haime, Donald, Judith, Ludwina, di su 5 subrina y 2 subrinonan, swanan Jacintho Maduro, Thomas Geerman, Mario Biezen y demas famianan.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Ki sorto di dificultades bo tin Capi?
1. Indiannan ta ker bringa.
2. Pancho con ta bai?
1. Ton! Ki contento mi ta di mira bo. Bo ta e mihor kok di e chercito.
3. Bin Pancho! mi kier pa bo pruba algo!
No caba e cuminda!
Lag e, nos tin cuminda di mas. Loke nos falta ta municion.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi a purba di jama bo tres biaha awe, pero mi no por a comunica cu bo.
2. Ta stranjo, solamente Gladys mi a jama.
3. Pero sigur e jamada tabata largo.
3. Pregunta mi cualkier cos di cualkier hende.



BEKENDMAKING

Het Plaatselijk Hoofd van Politie op Curacao

beveelt op grond van artikel 17 der Vergunningsverordening 1949 zoals gewijzigd, dat in verband met de aanstaande verkiezingen de lokaliteiten op Curacao waarvoor vergunning is verleend tot de verkoop van drank, gesloten moeten zijn van 30 mei 1963 te zes uur n.m. tot 1 juni 1963 te zes uur v.m.

Aan dit bevel behoeft niet te worden voldaan door de vergunninghouders, die gedurende bovenvermeld tijdvak uitsluitend alcoholvrije drank verkopen of verstrekken.

De vergunning van degene, die handelt in strijd met het bovenstaande, kan worden ingetrokken.

Curacao, 25 mei 1963.
Het Plaatselijk Hoofd van Politie,
M. P. GORSIRA.

PARTICIPACION

JEFE LOCAL DI POLIS

ta duna orden, a base di articulo 17 di „Vergunningsverordening 1949", cu tur lugar na Corsow pa cual a ser duna permit pa bende bebida lo mester ta sera di dia 30 di mei 1963 for di 6'or di atardi te dia 1 di juni 1963 6'or di mainta en conexion cu eleccion venidero.

Esnan cu permit cu durante e tempo ariba menciona lo kier bende of sirbi solamente bebida cu no ta contene alcohol no tin mester di cumpli cu e orden aki.

Esnan cu viola e orden aki por perde nan permit.

Corsow, 25 di mei 1963.
Jefe Local di Polis,
M. P. GORSIRA.

E problema entre Directivanan di A.V.B. y A.V.V.S.

(Di nos redactor Deportivo)

Manera ya nos a yega di inform aa surgi un problema entre e directiva di Aruba Voetbal Bond y e directiva di Asociacion di Referinan di Futbol di Aruba. Ta trata di un diferencia den opinion cu ya ta existi varios luna, pero cu a yega na su punto culminante no mucho dia pasa ora cu directiva di A.V.B. a manda informa e directiva di e Asociacion di Referis por escrito tocante su decision concerniente na e suma cu lo worde paga na e Asociacion durante e campeonato 1963.

Directiva di e Asociacion no a bai di acuerdo cu e decision aki y a informa directiva A.V.B. di tal mandando alavez un lista di tur e referinan di directiva di A.V.B. E paso aki di e Asociacion a pone A.V.B. den un problema cu no ta resultando facil pa resolve.

Basicamente e punto di desacuerdo ta tocante loke ta toca na e Asociacion di weganan cu fluit di tur clase menos di hoofdklasse. Es decir cu unicamente loke ta concerni weganan di hoofdklasse e dos directivanan ta di acuerdo cu otro. Directiva di e Referinan ta desea di hanja pa weganan di A-klasse 7% di entrada cu un minimo di ƒ12.50 y pa weganan di otro klasse-nan (no hoofdklasse) un suma di ƒ3.—. Directiva di A.V.B. a informa e directiva di Referinan cu su decision ta cu nan lo paga 7% pa weganan di A-klasse (es decir sin un suma minimo) y pa e otro klassenan e suma di ƒ2.50.

Cu e decision aki pues e directiva di Referinan no por a bai di acuerdo, y di esaki nan a informa e directiva di A.V.B., cual luego a yama un reunion cu e referinan. Durante e reunion aki varios di e referinan a priminti cooperacion na directiva di A.V.B., mientras cu otronan a prefera di no duna opinion na e momento ey. E asociacion di Referinan na su turno tambe a yama tur e referinan.

Mas o menos mitad di e referinan afilia a acudi na e reunion y ey a worde dicidi cu nan ta apoya e decision di directiva di e Asociacion di Referi.

Directiva di A.V.B. ta bisa cu nan no por sigui cu e sumanan cu anja pasa nan a paga, debi na cu mayoria di e weganan di A-klasse no ta produci suficiente pa nan por paga e suma minimo, mientras cu e weganan di klassenan mas abao no ta produci logicamente nada ya cu esaki nan tur ta worde hunga riba terenonan caminda no ta worde cobra entrada.

Pa hoofdklasse e Asociacion tabata ricibi 7% di entrada cu minimo di ƒ15.— y maximo di ƒ50.—.

Como cu directiva di e Asociacion di Referi a dicidi cu nan lo no nombra e referinan mas pa cada wega, directiva di A.V.B. a dicidi di tuma e trabao aki den man atrobe. E referinan di futbol tur ta afilia na Aruba Voetbal Bond, loke ta duna e directiva di A.V.B. derecho di por nombra nan pa dirigi wega.

Den e dianan aki un carta a worde manda pa tur e referinan splikando cu di awor en adilanti directiva di A.V.B. mes lo bolbe nombra e referinan pa cada wega y tambe nan a worde mustra ariba e consecuencianan cu por tin ora cu nan no cumpli cu e yamada pa fluit un wega.

Deporte ta worde perhudica.

E problema nobo aki den nos futbol indudablemente ta perhudicial pa e deporte. Ta algo cu sin duda algun ambos partido den e problema lo mester reconoce. Directiva di A.V.B. ta haciendo esfuerzo pa hanja mas referi den caso cu esunnan di e Asociacion no cumpli cu e yamadanan. Te hasta tin intencion di cuminza cu un curso pa personanan interesa den sinja referi wega di futbol.

Door di cu na e momento aki no tin basta referi e programa completo di e campeonato no por a worde traha ainda. Esaki segun informacion obteni di e competitie-leider di A.V.B. Tambe mester worde reconoci cu e mihor referinan di nos isla ta afilia practicamente tur na e Asociacion. Y si nan sigui apoya e decision di nan directiva anto nos futbol lo worde dirigi pa personanan cu ta demostra bon boluntad pero cu ainda mester demostra e capacidad y hanja e experiencia pa dirigi weganan di importancia y fuerte. Como cu e cantidad di personanan aki al momento ta chikito mester warda anto te ora cu tin suficiente pa e campeonato por tuma su curso normal.

Di parti di directiva di e Asociacion sinembargo nos a hanja e siguranza cu nan ta dispuesto pa sinta na mesa cu directiva di A.V.B. pa mira si por yega na un arreglo satisfactorio pa ambos, pero segun e secretario di A.V.B. Chai Lacle e caso aki door di directiva di A.V.B. ta considera cla y no tin mas discusion posibel. A.V.B. a dicidi caba cu nan mes lo bolbe cuminza ta regla nombramento di e referinan manera promer cu existencia di e Asociacion di Referinan tabata custumbra caba.

Fin di e asociacion???

Den caso cu e referinan afilia na e Asociacion no cumpli cu e yamadanan di A.V.B. y sigui apoya e decision di e Asociacion, anto nos isla lo tin un Asociacion di Referi cu lo no ta activo den tereno di futbol. Lo nifica anto cu e Asociacion a lo menos parcialmen'e lo no ta cumpli cu su doel, a dudoso cu e Asociacion lo por keda ta existi den e forma ey.

Causa di menos entrada.

En general por a worde nota durante e ultimo campeonato cu e entrada pa weganan a bira hopi menos. Anjanan pasa A-klasse tabata produci hopi, pero ultimo anja a yega na un punto asina abao cu directiva di A.V.B. a hanja su mes obliga di tuma medidanan. Un di nan ta e decision cu nos ta menciona mas ariba.

Pero kiko en realidad ta e causa di e falta di interes di parti di e publico? Por tin diferente factor, pero nos ta convenci cu esun di mas grandi ta debi na e aumento di e cantidad di clubnan cu ta competi den e dos klassenan mas halto. Hoofdklasse a worde aumenta di seis pa ocho y A-klasse di ocho pa diez. E clase di futbol cu en general ta worde demostra a bira door di esaki menos ya cu awor tin mas club den e clasenan aki cu no ta pertenece na esunnan mas fuerte. Na seis mes caba den hoofdklasse semper tabatin poco cambio den e clubnan cu ta caba den e tres of cuatro puestonan mas halto.

Na momento cu e decision a cai nos a yega di duna comentario caba riba di su peliger y esaki a resulta correcto. Mester worde reconoci cu, mas ainda sin por lo menos un entrenador, nos isla no tin suficiente futbolista di caliber di hoofdklasse pa tur ocho equipo por ta di e caliber ey.

Den mas di un ocasion nos a comenta riba e punto aki y awor nos ta mira kiko un di e consecuencianan ta. Ainda nos ta convenci cu lo ta mihor pa nos futbol si e cantidad di clubnan den A y hoofdklasse worde poni atrobe na ocho y seis respectivamente.

AGENDA

CINE

Diahuebs 30 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „The explosive generation". 18 j.
RIALTO 8'or: „The Rawhide Trail", all.
RINCIPAL 8'or: „The Oklahoma" & „Angel Earth" (Doble programa). 14 j.
AURORA 8'or: „The Outsider" all.
SAVANETA 8'or: „Tres balas perdidas" all.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA. Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Guadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

PAREHA REAL SUECO NA PARIS

PARIS, 30 mei. — Rey Gustaf Adolf y Reina Louise di Suecia a yega Paris awe pa un bishita oficial di cuater dia na Francia. Esaqui ta e prome bishita oficial di un pareba real Sueco na Francia despues di cincuenta anja.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 30 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peliciones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 30 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 30 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saumo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

Penitencia di un Pecador

— 8 —

Durante e comementu el a ripara cu Martin tabata evita pa mir'e den su cara.

E tabata papia riba cosnan di ningun importancia y no a bisa nada tocante su viahe. E ora el a lamta para.

—Hiba e mucha bai cama, mi kier a papia algu cu bo, el a bisa, mi ta warda bo den veranda.

Helena a lamta sin bisa nada, pasobra e tabata sinti algun desastre venidero. Kiko e tabata e no tabata sa pero su instinto tabata avis'e cu tabata algu en coneccion cu Martin.

El a bai para contra e muraya di e veranda cu su cara pa e jardin. E tabata desea pa termina e asunto aki mas liher posibel, e no tabata gusta di causa un hende dolor y especialmente Helena. Pero al fin al cabo e no por a sigui biba asina y su lugar tabata banda di Marika. Na unda e lo ta awor? Siguramente na cas, y su pensamentunan tabata serca di dje, esey e tabata sinti. El a bai drumi den un di e stoelnan comodo y a cuminza sonja.

Marika Henke na e mesun momento tabata canta un cancion alegre. E tabata den su apartamento chikitu moderno, pero cu muebles barata y tabata despaketa su maleta. Entre su bistirnan e tabatin dos bistir nobo cu Martin a cumpra p'e na caminda. Nan tabata masha caru pero e no tabata gusta nan muchu.

Di repente telefon a bati. Desde poco tempu pasa e tabatin telefon y e tabata masha orgulloso como esaki tabata trese mas ariba den sociedad.

—Halo? el a canta den e aparato, —Marika bo ta bini abao? un bos a bisa, ta ami Eddy.

—Conta bai Eddy! Abao? Esey no por. El a pensa un ratu. Abo bini ariba un ratu, el a bisa na unda bo ta?

—Aki serca, na un telefon publico.

—Bon bini aki numa mi ta na cas.

—O.K. manera bo kier. Te aworo.

Marika no mester a spera mucho. Ora cu nan a bati porta el a habri porta pa un mucha homber flacu. E tabatin poco orca grandi y cabei cora. E tabatin bisti „blue jeans" mocasin y un camisa di tur color cu su col habri.

Marika Henke no tabata hanja nada stranja na e bestimentu aki. El a cumind'e cu un cordialidad di confianza y hasta a dun'e un sunchi riba su cara.

—Ta kiko a pasa? Pakiko bo no kier bini abao? Eddy a cuminza na manera di saludo. El a cai sinta den un di e stoelnan cora y a benta su pia riba mesa. Na e mesun momento el a saca un paki di cigaria tur machika for di su sacu.

—Duna mi un tambe. Marika a pidi, y a bai sinta dilanti dje.

—Si awor no ta bai asina 'sina mas, el a cuminza misterioso.

—Kiko no ta bai asina asina mas?

—Nos no por sali huntu asina hopi mas. Mi no por permiti mi mes esey mas.

—Ta ki sorto di disparata bo ta conta awor? e mucha homber a bis'e. Ta kiko falta bo?

Na unda bo tabata tur e tempu ey?

—Mi a bai di viahe, mi a bai laman pa poco dia. Mira con bruin mi a bira? El a mustr'e su pianan.

—Asina? Y mi por puntra ta ken tabata e feliz e biaha aki?

El a saca e huma pa su nanishi y a keda waak'e di un manera stranja.

Marika a bula lamta y a cuminza camna nervioso rond di e kamber.

—E biaba aki ta algu diferente, el a bisa. Ta cos serio. Bo conoce Linder?

—Ta ken ta Linder? el a puntra sin comprende.

—Linder e galeria di arte. Caramba, bo ta un hende sin e minimo concepto cultural.

—Aha, bo kier meen esun ey? Eddy a puntr'e ironicamente. Mucha bo ta completamente loco? Kiko bo ta imagina bo mes? E lo hari bo, si bo jega serca dje.

—Bo ta kiboca bo mes, mi amor. E ta bai casa cu mi.

Eddy a cuminza hari masha duru.

—Bo ta kens! Bo mes ta kere e fantasia aki? Pa e hombernan fini ey bo por pasa manera pasatempu pero casamentu? Por fabor, stop sino mi ta hari muri.

Aparentemente e no tabatin mucho idea di su amiga. Marika a bira furioso.

—Mi ta casa cu e homber ey y esey lo no dura hopi mas.

—Awor Eddy a bira poco mas prudente.

—Bon bisa mi ki sorto di hende e Linder aki ta. Bo no por casa cu n'e solamente pasobra e tin placa?

E pensamentu aki hasta pa Eddy tabata poco cruel.

—No. Mi ta stim'e tambe. Marika a bisa. Bo por kere mi Eddy, mi ta stim'e di berdad.

Sin su amor mi no por biba mes. E ta asina bon, bon tipo asina... ay mi no sa kiko e ta mas. En todo caso completamente diferente di boso tur.

El a keda waak e mucha homber cu compasion pasobra e no por a comprende.

Eddy a pone un cara hopi serio.

—Wel si ta asina e ta di berdad, el a bisa... pero e tabata prefera realidad.

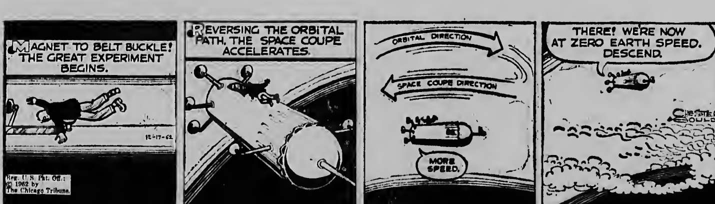
—Cuanto anja e Linder aki tin?

—Cuarenta y cinco. Esey ta e cos, bo ta mira. Pasobra e ta asina bieuw mi ta sinti mi segura serca dje. Y e tin bon tipo. Bo mester mir'e un homber masha interesante.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Magneet na e hespu di faha! E experimentu grandi ta cumieza.
2. Baiendo bek riba e caminda di orbita, e avion di espacio ta bai haltu.
3. Manda mas velocidad.
4. Asina! Awor nos ta bai cu un velocidad di cero pa tera. Baha.



RIP KIRBY

1. Permitimi pa limpia mi bril.
Sigur...
2. Kirby ta saca un jabi scondi for di e rand di su bril.
3. Permitimi pone mi bachi aki.
Si bo lubide lo mi use pa bo.



DOBBEL TRIUNFO DEN BASKETBALL PA PLYMOUTH

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos equiponan masculino di Plymouth cu ta compitiendo den e actual campeonato di basketbal a obtene cada uno un triunfo dialuna anochi den nan respectivo clase. E triunfo di e equipo di clase A a trece un empate den promer luga entre Plymouth y Don Bosco, ya cu cada un tin awor tres victoria y un derrota. Rivalnan di e equipo A di Plymouth tabata R.C.A. cu a perde cu anotacion di 46 pa 40. Pa e team di R.C.A. tabata mihor anotador A. Ponson cu 15 punto, mientras esun di mihor punteria pa Plymouth tabata R. Ponson cu 16 puntos.

E encuentro di e team B tabata contra di Mariniers y a termina cu score di 38 pa 36 den favor di Plymouth. Mihor scorernan tabata e marinier C. Clay y R. Genser di Plymouth cada uno cu 15 punto riba nan nomber.

Cu e triunfo aki Plymouth B ta mantene su segundo puesto cu diferencia di un punto tras di e lidernan Aruba Jrs.

E cifranan di cada division actualmente ta lo siguiente:

MASCULINO CLASE "A"			
Club	Gana	Perdi	Puntos
Don Bosco	3	1	3
Plymouth	3	1	3
Aruba Jrs	2	2	2
R. C. A.	2	2	2
Y. M. C. A.	0	4	0
MASCULINO "B"			
Aruba Jrs	5	0	5
Plymouth	4	1	4
Caribe	2	2	2
Mariniers	1	4	1
R. C. A.	1	3	1
Estrella	0	3	0
MASCULINO "JUNIORS"			
Aruba Jrs	3	0	3
Don Bosco	2	1	2
R. C. A.	0	4	0
DAMAS			
Victoria	3	1	3
Aruba Jrs	2	1	2
Valiant	2	1	2
Tivoli	2	2	2
Caribe	0	4	0

HEINEKEN'S TA MANTENE PROMER PUESTO GANANDO DI WINSTON

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 5 carrera pa 4, e novena clase AA di Heineken's a obtene otro triunfo den e actual campeonato, e biaha aki riba Winston. E lanzador estelar Sam Jacobs di Heineken's a hiba e victoria, mientras cu Yonko Alberts di Winston tabata e perdedor. Ambos pitcher tabatin bon actuacion huzgando na e poco hitnan permiti. E novena cervecero a acepta tres hit so contra di Alberts, mientras cu e equipo di Sta. Cruz a conecta apenas dos hit contra di Sam Jacobs. E errornan cometi tabata uno door di Heineken's y cinco door di Winston.

E partido di A-klasse entre Plymouth y Zeewijk Stars a resulta un triunfo pa Plymouth cu score di 5 pa 4. E ganadornan a conecta 9 hit y pifia tres biaha, mientras cu e perdedornan a liga un solo hit y pifia cuatro biaha. Rasmijn tabata e pitcher ganador perdiendo Wever.

Officiële Mededeling

Met ingang van 1 juli 1963, zal zolang de voorraad strekt naast de gewone frankeerzegel van 25 cent een bijzondere frankeerzegel zonder toeslag verkrijgbaar worden gesteld in dezelfde waarde, ter herdenking van 100 jaar Emancipatie.

Het ontwerp van deze zegel is gemaakt door de heer E.N. Ayubi te Willemstad - Curacao.

Het zegelbeeld vertoont een gestyleerde duif met olijftak. De kleuren zijn okerachtig geel en bruin purper.

De technische gegevens zijn als volgt:

Beeldgrootte	—	**33 x 22 mm**
zegelgrootte	—	**36 x 25 mm**
tanding	—	**14:12 3/4**
vel-indeling	—	**10 x 10 = 100 zegels**
druktechniek	—	**offset**
drukkerij	—	**N.V. Joh. Enschedé en Zonen Grafische Inrichting te Haarlem**

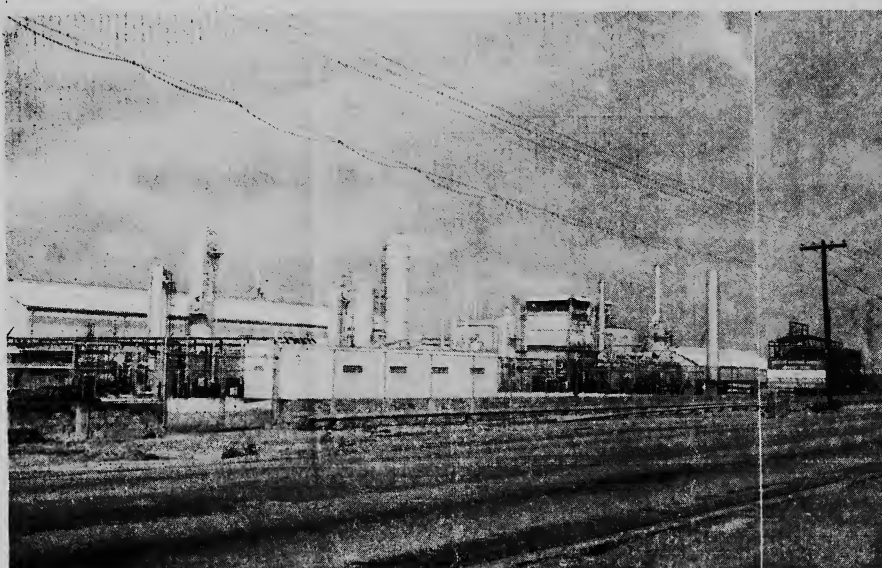
Op de eerste dag van uitgifte zullen de enveloppen uitsluitend gefrankeerd met deze zegels voorzien worden van een eerste dag stempelafdruk.

Willemstad, 25 mei 1963

CONRASTE ENORME



Na Aruba tur cos ta cambia masha rapido actualmente. Caminda antes tabatin cuducu awor boulevard, hotel, villa, y industrianan ta aparece. Un ehempel evidente di esaki ta e lugar Barcadera. Dia 29 di Mei 1962, dos anja pasa, tabatin ajanan entre e caminda grandi y e lagoen un pida tereno pintoresco, jen di aloë y kwihinan plama. E situacion tabata manera aki 'riba.



Awor dia 29 di mei 1963 e imagen ta completamente cambia. Caminda e aloë tabata florece y bientu tabata supla pa siglonan den e kwihinan, a surgi den poco anja di tempu un compleho di fabrica moderno: e fabrica di amoniak di Antilles Chemical Company. E fabrica aki a bini den diezshiete luna y dieznuebe dia di tempu. Mas cu $. 9 millon tabata necesario pa reemplaza e aloë y kwihinan pa e fabrica aki. E imagen a worde cambia drasticamente, e olár di e producto tambe'



(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club.)

E patret far di den aire aki, ta mustra e tereno di industria ariba cual e fabrica ta para, mira for di banda pa noord. Adilanti nas ta mira e caminda principal di Oranjestad pa San Nicolas, poco mas leeuw nos ta mira cu un cuminsamenta a worde haci na e construccion di e fabricanan. Mas patras, e enorme terena di fabrica cu e haaf industrial. Tambe e muraya di e waaf par worde mira claramente. Tambe por worde constata quanto terena extra a warde gana daar di santa cu a worde gespuit eynan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta dia favorable pa tur asunto cu por aumenta bo entradanan, por tin lugar debil den bo acuerdonan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Nan ta spera iniciativo of hasta direccion di bo. Por tin algun cambio den bo becindario of na trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Influencianan di planeta ta duna bo curashi nobo, conferencianan di caracter di confianza lo duna bon resultado.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Probablemente bo lo topa algun conocirnan interesante, bo lo mes'er di sosiegu extra pa pensa bo bon.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un dia cu aspectonan favorable pa extende bo relacionnan y pa bida social. Un conocir nobo por bira importante.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

E sucesonan ta inspira bo pa accion y bo por logra hopi awe tardi. Plannan cu bo ta traha ta sali bon.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Tantu abo como otronan por sufri di impresionnan bruha, pone acento riba cooperacion y no tuma decisionnan importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Si bo tin algu di regla riba tereno di cas awe ta e dia adecuado. Anochi ta favorable pa contactonan social.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo tin suerte pa realiza algun di bo obhetonan importante si bo busca contacto cu e hendenan adecuado.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo trato correcto di bo famia lo juda bo pa preven situacionnan desagradable, tene cuidao cu hendenan desconoci.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Algun impresion malu por bruha asunto pa bo awe. Amigunan fiel lo juda bo pa aclara e situacion pa bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No bai tras di transaccionnan complica cu por bruha bo finanzas. Trata pa hanja un equilibrio y aclara e asunto.

PRINSES IRENE TA BAI SPANJA

DEN HAAG, 30 mei. — Segun e agencia Hulandes di noticia ta informa Prinses Irene lo pasa dos luna durante e verano cu ta bini na Barcelona.

Servicio informativo di Reino ta participa ademas, cu e Prinses durante verano e tuta bini lo pasa algun tempu serca un famia Hulandes cu ta papia Spanjo y ta biba na Spanja. Durante su estadia na Spanja Prinses Irene lo prepara su mes pa examen di interprete na Spanjo.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 31 DI MEI 1963 — No. 4652

„BEURS" A SCIRBI EN CUESTION CU INK: MIRA NA ARUBA

ORANJESTAD, 31 mei. — „La tabata bon si na Corsow nan lo a tiro un ban bista na e hermana isla Aruba, caminda un industrio grandi y impartante ta worde habri, na e mes un momento cu tur hende na Corsaw ta preocupa nan mes cu e cuestion di dedenan sushi. Segun Beurs, ariba dia 29 di mei ultimo, tocante di „dedenan sushi pa motiba di eleccion", cu no e mamento ta e prablema di Carsow.

Despues cu algun tempo pasa majoria den eilandsraad di Corsow, cu ta worde forma door di Partido Democraat, a dicidi cu durante di e eleccionnan pa eilandsraad cu lo tuma lugar awe na Corsow, cada votado ta obliga di hinka su dede chiquito di man robez den un clasa di inkt cu no ta kita premer cu tres dia. un di e votadonan di Corsow, senjor Anibal V. Viceisza, cu yudanza di mr. P.P.C.H. van de Voort a trece un caso dilanti di huez, den cual el a exigi, cu e lo por tuma parti na votamento sin cu e mester di hinka su dede den inkt. E caso aki a worde gana pa senjor Viceisza, despues cu huez A.J.B. Verheijen a dicidi d'aluna mainta ultimo cu e usamento di inkt no ta aceptabel y por worde considera como algo innecesario y humillante.

Ora cu diarazon mainta apesar di e decision di e huez, B.C. di Corsow a dicidi di mantene e obligacion di hinkamento di dede den inkt, y alavez a worde dicidi pa trece e decision aki adilanti den eilandsraad na Corsow, pa tene un votacion na cual e ora no tin mester di tene consideracion, door di cambia algun puntonan en cuestion cu e usamento di inkt y ora cu Diarazon a worde anuncia, cu diabierne Staten lo tuma e decision tocante e usamento di inkt durante eleccion pa Staten tambe, e corant di Corsow „Beurs-en Nieuwsberichten" a duna comentario bao di e „headline", „INKTDRAMA NU COMPLEET". E comentario tabata lo siguiente:

Lastimamente cu no ta bal la pena mucho, pa duna un splicacion na loke nos por yama „drama di e inkt na eleccion". Nunca nos a hanja e prueba cu e bestuurscollege den e forma cu e ta awor, ta importa nan mes tocante e opinion publico. Esaki a worde prueba claramente ora cu e bestuurscollege a worde acusa publicamente, di ta kibra ley door di cierto medidanan. Pero nan no a tuma ni e tempo pa reacciona ariba e acusacion serio aki.

Den nos comentario nos a tene nos mes masha reserva, comprendiendo cu nunca nos lo por stroba e deputadonan ariba e caminda cu nan a dwaal. Despues di e decision di e huez, bestuurscollege tabata por a haci unicamente un cos: tira e projecto di inkt, cu a trece asina hopi desunion afor. E no a haci esaki, den su desesperacion el a purba di hanja un resolucion, cu no ta un resolucion, y cu ta hinka e deputadonan mas hundo den moeras. Esaki ta pues e ultimo acto di gobierno promer cu e eleccion decisivo.

Apesar di esaki ta lamentablemente tristo, cu e eleccionnan venidero lo ta asina tanto bao di e impresion di algo cu no ta di ningun importancia pa e futuro di Corsow. Lo tabata bon si aki lo nan a dedica nan tempo cu esfuerzonan pa drecha e situacion economico, cu e projectonan cu ta mustra e caminda pa futuro claramente. Lo tabata bon si un esfuerzo energico a worde haci pa mobilisa e forzanan pa resolbe e problemanan urgente. Lo tabata bon si a worde mira mas mihor na e hermana isla Aruba, caminda un industria grandi y importante ta worde habri na e momento cu akinan ta worde percura masha tocante di e cuestion di dedenan sushi. Pero esaki ta loke bestuurscollege mes tabata kier. Nos no por haci nada mas tampoco. Den e Partido Democraat y e Konstruktieve Volkspartij a bin un sorto di dogma, cu den cierto distritonan afor e partidarionan di Nationale Volks Partij ta vota dobbel na gran escala. Pero e pruebanan satisfactorio no a worde poni ariba mesa.

Pero aunke si tabata asina anto bestuurscollege tabatin algun anja di tempo pa cuminza cu certificadonan di identidad. Tambe no ta parse nos asina dificil pa laga hendenan bon conoci na e lugar, constata mal uso. En todo caso no ta necesario pa duna henter e pueblo di Corsow un obligacion cu en berdad no ta nifica mucho cos pero cu pa hopi, y cu razon ta worde mira como algo humillante. Awor cu alavez huez a plama henter e fundamento huridico di e cuestion di inkt for di otro, no tabatin ningun otro recurso cu capitula manera un caballero. Pero esaki no a tuma lugar, exactamente manera nos a spera. Como un esfuerzo no mucho sigur di buena boluntad di e majoria di eilandsraad, nan lo tin di haci algo ainda na e reglamentonan sin balor, y e esfuerzo aki nos ta mira como algo sin ningun nificacion.

Di tur banda e asunto di e usamento di inkt durante eleccion a worde exahera. Tambe huez Verheijen na cierto momento a haci tal cos, door di compara e controlacion di e dedenan na e oficinanan di votacion door di un miembro di oficina cu „investigacion na curpa" y haciendo comparacion cu e investigacion di acusadonan durante casonan di delito. Di e manera aki un oficina di votacion honorable ta worde treci den un esfera di un bar di strip-tease. Pero un biaha mas, e bestuurscollege mes tabata kier e cos aki asina, el a cuminza cu un projecto cu cual despues nan no por a sigui. Awor ta sobra un bruhamento inmaginable cu gran posibilidad, cu lo tin diferente batallanan huridico, cu por afecta e resultado di eleccion.

E bon nomber di Corsow cu tur esaki indudablemente lo worde efectua den Antillas, den e Reinado, den Caribe y hopi leuw den exterior. Segun a worde bisa e inkt ariba e dede di e votadonan lo kita despues di algun dia. Pero hopi anja lo pasa promer cu Corsow lo lamta cabez atrobe despues di e golpi moral.

TIRO DI POLIS A MATA UN HOBEN NA CORSOW

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 31 Mei. — Diamars anochi riba caminda pa un reunion politico na Santa Rosa, un polis mester a haci uso di su arma, cual tabatin e resultado fatal cu e hoben Haime Marciano Andrea, di 16 anja di edad cu tabata bida na Santa Rosa a worde herida mortalmente. Apesar cu el a worde transporta inmediatamente cu ambulansa pa Sint Elisabeth Gasthuis el a fallece a causa di e tiro di e revolver.

Segun declaracion e accidente a tuma lugar banda di och'or di anochi ariba e tereno di Sint Joseph-Gesticht na Santa Rosa. E lugar aki, caminda tin huerfananan ta keda, continuamente ta worde fastidia pa e muchahombernan di becindario, kendenan tabata bula over di cura y purba waak door di e bentananan. Apesar cu diferente biaha polis a intermedia y a pone nan na careda, toch diamars anochi tabatin un tres di nan rond di e lugar atrobe. E polis menciona a mira nan ariba su caminda pa e reunion politico y a dicidi di gara nan pa e garanan. El a gara uno, pero e otro dosnan a corre, mientras e hoben Andrea a sconde den un rooi. Cu su arma den man el a purba gara e hoben aki. Loke a logra tambe. Pero e hoben a cuminza protesta usando tur su forza di manera cu na un cierto momento e arma a resona un tiro, cu a drenta den e cabez di e hoben, di un distancia masha aserka. E polis na promer instancia a spanta y a haci alarma. E hoben a worde transporta pa hospital caminda el a worde opera, pero en vano. Segun declaracion di polis e hoben aki ta un di esunnan cu continuamente tabata causa trobel den vecindario di Santa Rosa.

E caso lo worde investiga normalmente pa recherche.



Gezaghebber O.S. Henriquez ta conduci e toast, cu locual e inauguracion solem di e fabrica di amonia a ser clausura diarazon atardi. Na robez senjor M. Fisk, general-manager di e empresa,

DELEGACION DI T. J. P. TA DELIBERA

ORANJESTAD, 31 mei. — Apesar di e hecho cu e minister di Finanzas di Hulanda prof. dr. J. Zijlstra a jega Aruba pa 12.30 'or p.m. ayera merdia na lugar di 7.30 a.m., e deliberacionnan entre e delegacionnan di Hulanda, Corsow y Aruba a sigui normal. Tabatin dos reunion di e delegacionnan conhunto: pa diesun 'or y pa tres 'or. E delegacion Hulandes ta consisti di vice-premier drs. H.A. Korthals, Minister di Finanzas prof. dr. J. Zijlstra, drs. A. Jonkers, chef di gabinete di vice-premier, drs. J.P. Elzerman hefe int. di e departamento di trafico monetario di e ministerio aki, drs. J. Stevens, hefe di e departamento di asuntonan economico y financiero di e gabinete di minister Korthals y di e ministerio di Finanzas, drs. J. Jonker administrador di e departamento finanzamentu y tambe vice-admiraal S.J. Kruys, b.d., director-general di Rijksluchtvaartdienst y mr. H.J. Spanjaard, hefe di departamento di asuntonan politico, huridico y economico di R.L.D. Di e delegacion di Corsow solamente minister C.D. Kroon tabata presente, mientras e delegacion Arubano ta consisti di Gezaghebber O. S. Henriquez, deputado F.J. Tromp, hefe di departamento di Finanzas di bestuurskantoor R. van Hoorn y hefe int. di walvaartsbureau J. Eikelenboom.

Bestuurscollege a ofrece e delegacionnan un barbecue exitoso ayera nochi den Basi Ruti cual a worde presencia pa un grupo chikitu di invitados. Awe mainta nan a haci un paseo banda di e proyectonan di prosperidad cu „Arikok". Awe tardi Lago ta ofrece e delegacionnan un lunch.



Na e momento ta bishitando Aruba, algun ministronan di Hulanda cu nan advisornan y tambe ministro C.D. Kroon di Corsow. E bishita aki lo dura te dia promer di Juni, despues e ministronan Hulandes y nan advisornan lo sigui pa Corsow. Ariba e potret nos ta mira di robez pa drechi sinta na mesa den Coffee Shop di Aruba Caribbean Hotel diarazon mainta, ministro J. Jonkers, ministro W.J. Kruis, Gezaghebber O.S. Henriquez, drs. H.A. Korthals y ministro C.D. Kroon. Na e ocasion aki henter bestuurscollege di Aruba tabata presente.

DESPUES DI E ASUNTU PENKOVSKY

MOSCU, 31 mei. — E corant Ruso "Izwestia", a scirbi, cu seis oficial altu y cientificonan na Union Sovietica, cu tabata mantene relacionnan amistoso cu e spion Ruso Oleg Penkovsky cu nan a checuta, a hanja castigu disciplinario.

E procurador militar Gorny, a bisa den un conversacion cu e corant entre otro, cu mariscal Varentzov, comandante supremo di artilleria, a worde aboli di su puesto y degrada.

Varentzov tin 62 anja. Foi 1955 e ta comandante supremo di artilleria. Na anja 1942 el a hanja distincion ne prome front di Oekrania. El a participa ne gran batalla di Oder y Weichsel y ne conquista di Berlin. Ne di 22 congreso di partido di dos anja pasa nan a nombrele miembro interino dje comite di partido central.



Dialuna anochi a yega na aeropuerto Prinses Beatrix for di Venezuela, caminda nan a assisti na un conventie e representantenan di Lions Aruba. E conventienan aki di Distrito E-1 y E-2 a worde teni na Barquesimeto. Di robez pa drechi nos ta mira sr. y sra. Tommy Pieters, senjor Max Arends, senjorita Enid Marugg, (reina di Lions 1963), sr. y sra. O. Marugg y senjor Dick Tuschick.

SEPARASION RASIAL NA MISSISSIPPI

WASHINGTON, 31 mei. — President Kennedy, a pidi mas o menos 75 negociante prominente pa duncle consecho tocante abolimentu di separacion rasial den e parti zuid di e estado. E negociantenan relaciona ta na cabes di hotel, theater bioscoop, deposito y otro negoshinan mas.

Casa Blanca a admiti cu president Kennedy ta pensa di entrega un proyecto di ley pa abola separacion racial den hopi dje tienda, pacas y restaurantnan na Merca.

Na Jackson, Mississippi, nan a aresta awe e nan Mericano di colo y un blancu, cu tabata protesta awe contra separacion racial, dilanti pacusnan. James Baldwin un dj. lidernan hoben mas activo dje movimentu di hendenan colo scur pa igualdad di raza na Merca, a bisa awe na Boston di ta desea cu Mericanonan di colo lo haci nan accion den e lucha contra partidarionan di separacion racial mas fuerte. El a critica e accion sin violencia cu predicante di colo Martin Luther King a proclama, segun Baldwin. King no a alcanza masha cu e accionnan aki.

Igualdad.

Pa di prome biaha den historia hendenan color scur y hendenan blancu a come huntu den restaurant y hotelnan den e estado Noord Carolina den sur di Merca.

E president di e comite cu ta forma for di ambos grupo di poblacion, cu a worde forma despues di e demostracionnan, dr. John Cunningham a contesta riba un pregunta con e personal di e restaurant na Charlotte unda e comida conbunto a tuma lugar, a trata: „Ningun hende tabata paga tinu na esey". E Universidad di Kentucky a participa ayera nochi cu hendenan color scur por afilia na su equipo di atletismo. Ta di prome biaha cu un universidad a abolí separacion racial.

Un grupo di Mericano a maltrata na Jackson den estado Mericano Mississippi, un hoben Mericano di colo cu a bai sinta como demostracion den un luga di come destina pa Mericanonan blancu. Tambe dos mucha di colo, cu a drenta den e luga aki, a worde saca afo cu mal orden.

Polis a lastra despues e mucha homber di colo aki pafo. Polis a detene den centro dje ciudad awe 5 demostrante, tres Mericano di colo y dos blancu. E incidentnan aki ta forma e cuminzamentu dje serie di demostracionnan contra separacion racial cu e Mericanonan di colo a proclama den e ciudad aki.

Na Biloxi, tambe Mississippi, un estudiante di colo, Cleve McDowell, a pidi un corte federal di husticia pa haci un pronunciacion segun cua nan mester admitiele na e Universidad di Mississippi, caminda e kier sinja derecho. Solamente un Mericano di colo, a worde inscribi te ainda ne Universidad. Esaki ta James Meredith cu a worde admiti anja pasa despues di irregularidadnan serio.

Despues tabatin atrobe hringamentu den e luza pa come, ora cu Mericanonan blancu tabata benta con di note pener, salu y mosterd riba e demostrantenan. Un mucha muhe blancu a primi un pasta di tomati ketchup riba cabez di un demostrante pero esaki a keda sinta sosega, ora cu un estudiante di colo a zak den otro. probablemente door di maltrato polis a pone un fin, serra e luga y core cu e multitud.

E huez federal na Biloxi a ordena despues e departamento huridico dje Universidad di Mississippi, pa inscribi e estudiante di colo Cleve McDowell na tempu pa e collegenan di verano aki, cu ta cuminza dia 5 di juni.

Mas demostracion

Na High Point den e estado Mericano North Carolina 500 hende color scur, cu tabata teniendo un demostracion silencioso pa igualdad di raza, a worde ataca ayera nochi door di mas o menos mil hende blancu.

E hendenan blancu a bombardea esnan color scur cu piedra y nan blanco tabata un hende blancu cu tabata demostra huntu cu e hendenan color scur. Polis a aresta tres hende blancu.

Ajera marduga nan a benta un bom di candela na Jackson, den estado Mississippi, den garashi di un secretario di departamento di e sociedad pa progreso di interesnan di hendenan color scur. Segun polis, e donjo di e garashi su esposa y tres yiunan tabata na cas na momento di e asalto, pero nan no a worde herida.

CATASTROFE TA AZOTA OOST PAKISTAN

DACCA, 31 mei. — E remolino, cu antayeru a azota e territorio litoral na e bahia di Bengalen, parce a costa bida di 400 te 500 persona, asina a worde participa ayera door di e gobernador di Oost-Pakistan, Abdoel Monem Chan.

E gobernador, kende a bai Chittagong cu avion, un ciudad na e bahia, a bisa periodistanan cu 85 porciento di e casitanan den e territorio aki, unda miles di hende ta biba, a worde destrui parcial of completamente.

Hopi isla y un otro ciudad na e bahia ta isola gobierno di Pakistan a pone un suma considerable pa yuda e victimanan. Na anja 1961 tambe un remolino a azota e territorio ey, matando mas di 14.000 persona.

CINCUENTA VICTIMA DI DERRUMBAMENTU NA LISSABON

LISSABON, 30 mei. — Ayera por lo menos cincuenta persona a muri na e stacion di trein na Lissabon ora cu dak di beton cu ta cubri e peron a cai aden.

Funcionarionan di e grupo di rescate a bisa cu tin 52 morto.

Gobierno Portugues ayera nochi a suspende e reunionnan na celebracion di e di 37 aniversario di gobierno di premier Salazar. Autoridadnan a ortena pa haci un investigacion di e motibu cu e dak a cai aden, ya cu ta un anja pasa e dak a worde construi.

Un testigu ocular a conta cu un parti di e murayа di banda a cai aden prome, despues di cual e parti di meimei a bini abao.

ABDOEL RACHMAN PA TOKIO

KOEALA LOEMPOER, 31 mei.— Prome minister Abdoel Rachman di Malakka, ta sali mañan pa Tokio na un reunion cu president Soekarno di Indonesia cu e intension pa baha e tencion entre zuid oest Azia. E tencion aki a worde crea, despues cu Abdoel Rachman a anuncia dos anja pasa, su plan pa e federacion di Maleie. E federacion, cu mester contene Malakka, Serawak, Noord Borneo y eventualmente Broenei, mester worde realiza dia 31 di agosto.

President Soekarno a llama formacion di Maleie neocolonialismo y a duna apoyo completo ne revolucionarionan na Broenei. Tambe Filipinas ta relaciona den e kestion pasobra nan ta pretende soberania riba Noord Borneo.

BISHITA DI CHROESJEF NA SCANDINAVIA

MOSCU, 31 mei. — En relacion cu invitacionnan pa un bishita na paisnan di Scandinavia algun tempu pasa na prome minister Ruso Chroesjef, nan a bisa awe den circulonan diplomatico na Moscu, cu e programa probablemente no ta admiti, cu Chroesjef lo bishita Scandinavia prome cu otonjo dje anja aki. Posiblemen e e premier Sovietico lo warda te otro anja pa cumpli cu su bishita na paisnan di Scandinavia.

PROYECTO E.E.G. PA SURNAM A WORDE FIRMA

PARAMARIBO, 31 mei. — E acuerdo di financiamentu di e prome dos proyectonan cu yudanza di EEG na Surnam a worde firma.

Ta trata di un proyecto pa construccion di school, en total 18 cu 112 local pa duna les y 16 cas pa meneernan di school te na un suma total di mas o menos un millon y mei florin y e plan pa un mercado central te na un suma di dos millon y mei florin.

Ta worde acepta cu checucion di e proyectonan aqui lo por cuminza dentro di poco luna.

PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 31 mei. — Dean Rusk, minister Mericano di asuntunan exterior, a bisa na un conferencia di prensa, cu ultimamente el a bisa na un conversacion cu e embahador Ruso Dobrynin di no a descubri ningun indicasion, segun cua Union Sovietica ta dispuesto pa acepta un prohibicion di pruebanan nuclear den atmosfera.

E minister ta di opinion cu acuerdo tocante un tal prohibicion ta un paso importante pa un acuerdo tocante henter e problema di desarme.

STATEN DI ACUERDO CU USO DI INK PA ELECCION

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 31 mei. — Staten di Antillas a acepta ayera e landsverordening, cu ta haci posibel pa usa ink awe na e eleccionnan pa Eilandsraad di Corsow. E proposicion di gobierno a ser acepta cu votonan di Partido Democraticonan di Corsow, Bonaire y Isla Ariba y Partido Patriotico Arubano. Solamente e delegadonan di N.V.P. di Corsow y A.V.P. di Aruba a duna oposicion y tambe drs. W. de Boer di C.O.P. E resultado tabata diezdos contra diez voto.

SIMAN DI BUKI NA ARUBA DI 14 TE 29 DI JUNI

ORANJESTAD, 31 mei. — Dia 14 di Juni venidero, e Siman di Buki na Aruba lo worde habri cu un anochi grandi di inauguracion den schouwburg na Oranjestad. E dos cooperadonan di mas importante di e anochi ta indudablemente e celliste Hulandes Marijke Overberg y e autor Godfried Bomans, cual lo duna un lectura titula: „Van de hak op de tak". E siman di buki na Aruba lo dura te dia 29 di Juni y gracias na e cooperacion di diferente organisacionnan lo presenta algo cu no a worde presenta nunca anteriormente.

Dos dia despues di e anochi di inauguracion, esta Diadomingo dia 16 di Juni un anochi di recitacion lo worde teni den schouwburg door di e conocido filmrecesent A. van Domburg. „Spelen met het filminstrument", ta e titulo di su lectura. E siguiente anochi e grupo di comedia. Mascaruba lo duna premiere di „P.P.G.G.G.G. Cu Tempu Puito tambe lo laga Neishi". E regie di e comedia aki ta den man di e regisor di Sticusa Piet Eelvelt. Diamars dia 18, lo tin den schouwburg e actuacion di Berliner Camarata Musicale. Diabierna dia 21 senjor Van Domburg lo tene su di dos lectura titula, „Buki y pelicula". E anochi siguiente, Diasabra anochi, ta dedica especialmente na Antillas. E lo ta un anochi Antillano cu cooperacion di senjor Hubert Booi, Pierre Lauffer y Ellis Juliana. E dialuna siguiente senjor Van Domburg lo tene su di tres y ultimo lectura titula „De film en de Wereld van het geluid". Ariba Diarazon dia 26 y Diahuebs dia 27 di Juni lo tin actuacion di e comedia na Papiamento di Mascaruba. E ultimo actuacion lo ta especialmente pa e hobentud. Diasabra, e anochi di clausura cu lo worde teni den Basi Ruti, senjor Godfried Bomans lo tene un discurso atrobe, mientras cu e mes un anochi un mercado di buki lo worde teni.

E programa aki a worde organisa gracia na e cooperacion di diferente instancianan, manera Boekhandel De Wit, Algemeen Nederlands Verbond, Filmliga Aruba, Centro Cultural Aruba, Arubaanse Kunstkring, Mascaruba, Stichting Culturele Vorming in Schoolverband. Durante e Siman di Buki „Boekhandel De Wit" lo tene un exibicion den Centro Cultural di e „Cincuenta mas mihor bukinan cu a worde publica na Hulanda na anja 1961".

„REBELDENAN" ATROBE ADMITI PA FRACCION LABORISTA

LONDEN, 31 mei. — E fraccion Laborista den lagerhuis Ingles a bolbe tuma awe 5 rebelde izquierdista, cu nan a exclui dos anja pasa, pasobra nan no kier a sigui direccion oficial di partido den un debate di defensa. Ta trata di Michael Foot, Sydney Silverman, Emrys Hughes, S.O. Davies y William Baxter. Nan a segura actualmente cu nan lo semele nan na disciplina di partido. Den ultimo dos anja tabata como miembronan independiente Laborista den Parlamento. Nan no a sali foi partido.

Mongenan di Zuid Vietnam den huelga di hamber

SAIGON, 31 mei. — Den e di pagonan di mas importante na Saigon mongenan boedista di Zuid Vietnam lo cuminza majan un huelga di hamber di dos dia, pa apoya nan exigencianan tocante libertad di religion asina nan a participa di fuente boedista.

Gobierno dje president catolico Ngo Dinh Diem entre tantu, a haci den un comunicado, un apelacion na tur agrupacionnan den e pais, pa respeta completamente libertad di religion. Den e comunicado nan a bisa tambe, e bandera nacional mester ta prome cu tur bandera di agrupacionnan religioso.

1. Bo ta gusta bon cuminda? Mi ta reserba mi admiracion grandi pa esunnan cu ta cushina bon!
2. Nos ta feliz!
Si, pero mi a suponе cu bo di cu bo tin problemas...
3. Si, mi ta pidi bo un favor... [illegible]



1. Mi por drumi riba bo sofa awe nochi, Lorenzo?
2. Bo tin un problema em... [illegible]
3. Y ... [illegible] Pero es... [illegible]
4. Loke ... [illegible] ... su pleanjos sino ... su edad.





Algun di e huespednan di honor ta hisa nan glas. Riba e fila dilanti d.r.p.d. e vice-premier Hulandes drs. H.A. Korthals, sra. Maria Yrausquin, senjor H.G. Mangelsdorff, presidente di Esso Chemical Company y senjor H.E. Winter, presidente di Antilles Chemical Company.

Triumfo Dakotenjo den decepcionante wega vs R.C.A.

(Di nas redactor Deportivo)

E tan spera encuentro entre e dos teamnan di nos isla cu anjo paso a termina na cabes, esta Dakota y R.C.A., a resulta den dos palabra algo decepcionante. E decepcion grandi pa nos logicamente no ta e forma den cual a worde hunga. Tabata tin hugodanan sushi, skopmento y te hasta pushamento di otra sin ningun clase di necesidad. Y esey ta pa no papia di e cantidad di biaha cu a worde tuma posician desafiante cla pa bringa.

Cualkier wega di mucha riba caya ta worde hunga cu mas intencion deportivo. E sistema di subi tereno y dedica mas bien na buska di golpea un hungador contrario ta prueba di un deportividad sumamente pober.

E club cu a haci su mes culpable pa gran mayoria di e hugadanan menciona ta Dakota, loke a keda comproba door di e cantidad di biaha cu referi Verhalle a constata foul contra nan y a duna diferente hungador di nan aviso. R.C.A. na final di e partido tambe a haci algun di e hugadanan ey.

Nos ta bolbe menciona, e hugadanan aki for di principio caba tabata innecesario ya cu ambos team tin hungador cu mas cu basta talento di futbol ta por duna bon wega. Ta ora cu hungadornan no tin habilidad y no tin otro moda di haci of cu ya nan ta decayendo, e hugadanan aki ta worde usa tanto asina. Pero tanto R.C.A. como, Dakota, especialmente Dakota, tin hungadornan cu hopi talento futbolistico. E talento cu ta permiti nan hunga un mihor futbol cu otronan sin cu nan tin mester di usa tactica cu no ta necesario, deseable ni sportief.

Hunto cu nos, nos ta convenci cu practicamente tur e fanaticonan cu tabata presente den Wilhelminastadion diamars anochi a keda sumamente desapunta.

Ta e forma di mas efectivo cu por tin pa no atrae fanaticonan. Esey ta sigur. Ora cu e marinier Verhalle a yama e equiponan riba tereno, nan a alinea den siguiente forma: R.C.A. tabata tin como keeper Godo Loefstop, back; Jon Scharbaaij, Edwin Dirksz y Simon Lampe, volantes Jonchi Orman y Jose Boye, delanteronan Jossy Tromp, Foyito Alberts, Cai Helder, Evenio Gonzalez y Juchi Jansen.

Pa Dakota a alinea den gol Yubi Richardson, como backs Geo Guerrero, Juan Pablo y Aquiles Pablo, volantes; Dany Pablo y Adolfo Jimenez, delantero Guillermo Trinidad, Doc Williams, Richard Jacobs, Tirso Steba y Nulfo Steba.

E tricolornan di Solito ta e promernan den forma un atake, pero e fuerte defensa Dakotenjo ta debolbe e avance sin dificultad.

Dos biaha consecutivo e delanteronan di Dakota ta logra penetra den forma peligroso den e defensa di R.C.A. Promer biaha e shot di Tirso Steba por a worde taha net na ora door di back Simon Lampe y luego e segundo di Nulfo Steba a worde desvia door di Edwin Dirksz.

Hopi parcew e partido ta continua cu e diferencia cu e atakenan Dakotenjo ta resultando mas peligroso. Keeper Godo Loefstop ta duna bon actuacion saliendo na intercenta diferente voorzet cu exito. Un revelacion ta e anochi ey e linksback nobo di R.C.A. Simon Lampe, kende ta hunga un formidabel partido.

E chens di mas facil pa anota pa e oncena dakotenjo a presenta den di 38 minuut ora cu un di nan atakenan a resulta den handsbal den doelgebied cu referi Verhalle a constata rapidamente. Pa cobra e penalty Nulfo Steba a situa su mes tras di e bala y pone un shot duro cu tabata suficiente cerca di keeper Loefstop pa esaki por taha e bala.

Loke a worde demostra despues di esaki te na halftime tabata un muestra di loke lo sigi despues di halftime. Huganadnan di foul, tiramento di skop despues cu ya e bala no ta cerca e hungador mas tabata sosode cu demasiado frecuencia. E promer mitad a completa sin anotacion.

Roby Simon a cuminza e segundo mitad na luga di Juchi Jansen, como alero robes den e alineacion tricolor. E oncena di Solito ta avanza cu hopi frecuencia na principio di e segundo tempo, pero falta acoplacion den nan atakenan y e defensa dakotenjo ta provecha cu hopi facilidad di esaki.

Dieznuebe minuut bicew e segundo tempo tabata, ora cu Nulfo Steba di Dakota ta hanjele so cu keeper. E tabata coloca poco riba ala drechi y no tabata tin tempo pa shot cu su pia robes. Su shot cu rechts tabata suave y keeper Loefstop a tene e bala sin problema algun. Tabata un bon chens pa e oncena Dakotenjo.

Referi Verhalle ta hanja man yen di trabao pa fluit e foulnan cu ta worde cometi. Diferente hungador ta hanja aviso.

Den di 28 minuut keeper Loefstop di R.C.A. ta haci otro bon hugada cortando un peligroso voorzet di rechtsbuiten Trinidad.

Trinidad ta score e unico.

Hopi atake dakotenjo ta worde forma, pero la te den di 37 minuut uno ta resulta den gol. Ta worde haci un voorzet halto for di alarobes cu ta baha net riba cabes di rechtsbuiten Trinidad di Dakota. Esaki ta cambia direccion di e bala y mand'e den gol pa e unico tanto di wega. Score 1—0 pa Dakota.

Dos minuut despues e gol di R.C.A. ta worde seriamente amenaza atrobe. Keeper Loefstop a sali sin logra hanja e bala cu ta yega cerca di midvoor Richard Jacobs. Esaki no ta perde tempo y ta pone shot direct den e gol sin keeper, pero un defensa tricolor ta logra taha e bala manda corner evitando asina un otro gol sigur.

Buscando e gol di empate R.C.A. tambe ta cuminza pone mas presion. Durante e ultimo minuut di wega ta surgi un scrimmage den porta di gol di Dakota. Realmente peligroso e momento aki tabata y no tabata falta mucho cu e partido lo a empata. Sinembargo Dakota a sali bon di e momento peligroso ey mandando e bala corner.

Cu e minimo diferencia posibel e partido a caba den un triunfo Dakotenjo. Un triunfo cu nan a merece pa nan atakenan mas peligroso, pero cu a worde poni hopi den descredito door di e sistema di wega emplea.

Pa bienestar di e futbol local, pa bienestar di e propio hungadornan nos ta spera cu e resto di e campeonato lo no tin weganan manera esun di diamars anochi mas.



Un bista di e inauguracion festivo di e fabrica di amoniak di Antilles Chemical Company, diarazon atardi u.p. Centenares di invitados y empleadonan di A.C.C. y A.C.I. a presencia e solemnidad.

Cumpleanjos

Dia 29 di mei a recorda 27 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha Sr. Hubert van de Linden y Sra. Everona van de Linden. Hopi felicitacion ta bini pa nan di parti di nan yiunan y rumannan, suegranan, cunjanan y especialmente di nan sobrina Martha van de Linden, di famia van de Linden, de Cuba, Muller, Paskel, kendenan ta desea nan hopi anja mas di bida matrimonial jen di amor y comprendemento den nan dushi hogar.

— — —

Ayera a cumpli 24 anja Emilia Danies. Felicitacion ta bini di su mama tata, su dos yiunan Maria del Carmen y Mario Rudolf Danies, y especialmente di su subrinonan Mervin, Norman, Jeanine y tambe di Ortencia Tromp. Felicitacion ta bini di su amiga y amigonan di Tropical Sport Club y especialmente di su dos ihanan Rogelio Jacobs y Mervin Danies.

— — —

Tambe a cumpli 6 anja ayera e jovencita Ortencia Tromp. Felicitacion a bini di parti di su mama Baldomera, tata Irael Falcon, su rumannan, su pepe Rika Tromp, su prima y primonan, su jufrouw di Bewaarschool y di tur su amiga di school y especialmente di su amiga Glenda y Jenny Tromp.

AGENDA

CINE

Diabierne 31 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Legge id Guerra", 18 j.
RIALTO 8'or: „Rumbo a Brasilia", all.
PRINCIPAL 8'or: „My Geisha and Her Guys", all.
AURORA 8'or: „Redwood Forest Trail", all.
SAVANETA 8'or: „House of Women", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentine 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM
Diabierne 31 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu discouan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 31 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diabierne 31 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

GRADICIMENTO

PA MEDIO DI ESAKI NOS KIER GRADICI TUR FAMIA AMIGONAN Y CONOCIRNAN CU DOOR DI UN MANERA OF OTRO A MUSTRA NAN ATENCION DURANTE ENFERMEDAD, MORTO Y ENTIERO DI NOS MAS QUERIDA Y INOLVIDABLE ESPOSA MAMA, RUMAN SUEGRA

LEONCITA GEERMAN DIRKS

CU A FALLECE DIA CUATER DI MEI 1963 NA SAN PEDRO HOSPITAL

GRADICIMENTO ESPECIAL PA DOKTERNAN J.R. CHANG Y A. J.C. HAZENBERG, ZUSTERNAN Y VERPLEEGSTERNAN DI SAN PEDRO HOSPITAL NA NOMBER DI SU ESPOSA, YIUNAN, RUMANNAN Y NIETONAN.

San Nicolaas, 22 Mei 1963

Cu alegria y gradicimento na Dios nos ta participa nacimento di nos jiu homber y ruman

HUBERT

Hubert Booi, Ina Booi-Coronel, Lidwina: Celine: Myrlam y Flor Angelina.

Aruba, 29 Mei 1963
Temporalmente - San Pedro Hospital.

Penitencia di un Pecador

— 6 —

El a keda waak Eddy cu menosprecio. No, interesante e mucha homber aki no tabata.

Ademas entre nan nunca tabatin mas cu un amistad superficial e inocente. Eddy y su amigunan semper tabata bon compania pa bai balia y busca diberticion. Pero pa casa tur tabata pober dimas. Marika tabatin otro idea pa su futuro.

Eddy a rek su curpa den e stoel.

—Wel, mi amor anto no ta resta mi nada mas, cu felicita bo. Ta bo mester sa kiko bo ta haci. Ki dia bo ta pensa di casa?

—Asina cu e hanja su divorcio. Awe nochi nos a caba di jega y e mester papia cu su esposa ainda.

—Aha! Kier meen e ta casa caba?

—Si diez anja caba. Y e tin un yiu homber, cu ta bai school caba. Pero esey no ta problema. Actualmente bo ta hanja divorcio masha liher.

—No esey no ta forma un problema, Eddy a constata.

— — —

—Bon atami aki. Helena a bini den veranda. Pero, bo ta sinta den scuridad! Pakiko bo no a sende e luz?

El a lamta para y a bini serca dje.

—Laga numa, ta mas facil pa papia den scuridad. Ademas ta asina bunita y pacifico aki.

—Wel manera bo kier. El a bai sinta riba un stoel.

—Bo kier mas koffie?

—Por dice ta mehor pa nos tuma algu mas fuerte. Pa bo tambe.

—Algu mas fuerte? el a hari. Kiko bo kier meen?

—Mi ta propone pa mi bai busca poco cognac.

E tabata contentu cu e por a haci algu, y el a bai un bez pa busca e cognac. Un ratu despues el a regresa cu un blaadji cu e botter y dos glas. El a basha y a duna Helena un glas.

—Salud, el a bisa, y a tuma un boca.

El a puntra su mes kiko mas e por a haci pero no tabatin nada otro. Sigaria? el a puntra, porfin.

—Si, el a duna Helena e sigarianan y e mes a tuma uno.

El a bai para banda di e muraya atrobe.

—Wel Helena, a puntra porfin. Kiko bo kier a papia cu mi.

—Si, e no ta asina simpel pa bisa. Mi no sa absolutamente con mi tin di cuminza... el a stop y su palabranan tabata sona manera un esfuerzo di un acusado cu kier a testigua su inocencia.

Helena no a bisa nada, pero e tabata sinti e angustia den su curazon atrobe. E mesun angustia cu den e dianan pasa a tormente tantu y cu awor tabata sera su garganta.

E quietud a bira insoportable. Martin a bolbe tuma un boca di cognac.

—Bo sa, el a cuminza atrobe, ta algu increible pero... pero mi tin cu bisa bo... mi por imagina mi kiko bo ta pensa di mi, pero... ami... por fabor Helena bai di acuerdo cu un divorcio.

Porfin, el a bis'e. A lo menos asina e tabata mustra. Helena no a bisa nada pa basta tempu. Sin preocupa su mes el a tira su sigaria den jardin algu cu e no tabata haci nunca.

Martin a keda waak'e cu preocupacion. E lo no a comprende ainda? E mester a bis'e un biaha mas? Mester ta algu imaginario pa Helena cu e mester a perd'e.

—Bo kier un divorcio anto Martin? el a puntra poco poco.

E tabata asina preocupa cu su mes problemanan cu e no tabata tende mes cuantu dificultad e tabatin pa papia.

—Si Helena, el a bisa alivia. Tocante esey mi kier a papia cu bo. Ta duel mi masha pero ta mehor pa nos no bira rond di berdad mas. Bo sa cu mi a lucha hopi cu mi mes pero awor mi a tuma e decision. No ta pasa hopi biaha, cu na mi edad nan ta enamora manera mi pero... El a para, y probablemente tabata masha timido.

—Bo kier casa un bez atrobe anto? Helena a puntra cu comprension.

—Si... esta si bo ta bai di acuerdo... E no tabata sa kiko mas pa bisa.

Helena a keda sinta manera henter mundu a derrumba dilanti di su wowo. El a pensa tur sorto di cos, debenan fracaso den negoshi, pero algu asina... Nunca e lo a pensa riba esey. E tabata contentu cu no tabatin luz, awor e no por a mira su cara.

Tabata cost'e un esfuerzo enorme pa duna su voz un aire mas o menos natural.

—Cu cua muher bo kier casa anto? el a puntra. Mi conoce?

—No bo no conoce. Naturalmente cu no. E ta masha hoben. E tin solamente binti anja...

—Kiko? Binti anja? Pero Martin, abo tin cuarenta y cincu! Bo a pensa esey? Bo por ta e mucha su tata...

—Esey mi sa, el a responde, poco ofendi. Pero ta un caso excepcional. No ta manera tur e otronan. Ta manera... bo ta mira... ay no papia mas, mi mes no ta comprende. Helena a sonrei. E mester a sonrei aunke e tabatin mas gana di llora. Semper e tabata mescos. Locual tabata conbini'e mester a sosede. Aunke e tabata haci algu loco, serca otro e tabata hanj'e kens pero serca su mes e ta hanj'e bon.

—Helena... el a bisa poco poco, y Helena tabata scucha su voz caluroso cu e tabata stima tantu. Por fabor, Helena bisa algu...

—Kiko mas mi por bisa? el a puntra tristu. Abo a dicidi caba. Ta algu inespera. Pero si en berdad bo ta stima e mucha muher, no ta sobra nada mas cu laga bo bai.

Esey tabata un alivio. Naturalmente, e mester ta un sacrificio enorme p'e. Pero Helena tabata stim'e. Y e ora e no por a haci nada otro cu la'e bira feliz. Y su felicidad unavez tabata banda di Marika, esey no por a cambia mas.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Nan a worde cohi door di radar. Nan ta bin cu ne. Mi por casi kere esey.
2. Pero ta berdad, chief. Bai pa bo man drechi.
3.
4. Orner Jamison ta bin bek.



RIP KIRBY

1. Na e jegada di e tribunal...
2.
3. Eh masha danki pa e bachi!





Na Moscu un acuerdo a worde firma pa e uso pacifico di energia nuclear entre Rusia y Merca. Glenn Seaborg, presidente di e comision di atoom di Merca (robez) y na drechi su colega Ruso A. Petrosyantz, aki ta firma e documentonan. E acuerdo ta stipula e entrecambio di cierto datonan riba tereno di energia nuclear entre e dos paisnan.

Minister Luns ta bishita President Kennedy

WASHINGTON, 31 mei. — Minister Luns tabatin ayera na Casa Blanca un entrevista di mas di un ora cu president Kennedy, cu a pone e dos hefenan di estado aki den oportunidad pa cambia di idea, principalmente tocante e situacion politico di Europa y futuro di NAVO.

Minister Luns a declara despues di e reunion, cu el a papia cu e president Mericano hopi tocante e ... ionnan di E.E.G.. Y e minister a explica su punto di bista na e lider di e poder ehecutivo Mericano, tocante formacion di un forza nuclear multilateral di NAVO. Segun opinion di minister Luns lo pasa por lo menos tres ania, prome cu un tal forza lo bira realidad.

Despues di e conversacionnan cu Rusk y Bell, minister Luns a bisa cu e kestion di forza nuclear multilateral ta masha complica tantu riba terreno technico como politico. E minister a laga sa, cu nan a haci cierto adelantonan den direccion di un forza nuclear multilateral den periodo te na e siguiente conseho ministerial di NAVO cu lo tuma luga na december di e anja aki na Paris.

Minister Luns, a bisa cu e relacionnan entre Hulanda y Merca ta excelente despues di e periodo dificil, cu nan a pasa den durante e kestion pa Nieuw Guinea, entre Hulanda y Indonesia.

Minister Luns, a renuncia e plan pa sali cu avion pa Hulanda y lo embarca diabierne awor cu su colega Belgo na e bapor „France".

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 31 mei. — Ajera e cincu traccion grandi den Tweede Kamer lo tin oportunidad pa consulta tocante e pensamentu di e informador di gabinete, Mr. Dr. Romme.

Majan e informador ta spera e lidernan di Fraccion un na un serca dje pa entrega nan opinion por escrito.

SUR AFRICA Y E CONFERENCIA CUMBRE

JOHANNESBURG, 31 mei. — E minister Sur Africano di defensa a bisa ayera den un entrevista, cu Sur Africa no tin miedu di e amenazanan, cu a worde expresa door di e lidernan Africano na e conferencia na Addis Abeba. Segun e minister su pais ta reforzando ehercito pa por combati ataquenan di exterior, pero, asina el a bisa, cu e estadonan Africano ta mucho debil pa por actua contra Sur Africa y el a agrega "ainda mi no ta mira un Napoleon pretu ta antando".

AVION MERICANO MOLESTIA RIBA BERLIN

BERLIN, 31 mei — Un avion Ruso a acerca ayera un avion di forza aerea Mericano te na un distancia di sesenta meter. E avion Mericano tabata bula den e corridor aerea riba Berlin.

Asina un portavoz Mericano a participa ayera nochi. E Mericanonan a entrega un protesta serca e representante Ruso na e centro di seguridad na Berlin.

CHINESNAN TA LAGA PRESUNAN BAI

PEKING, 31 mei. — Autoridadnan Chines a liberta ayera e ultimo grupo di 382 solda di India, cu a worde cohe presu durante e ultimo incidentenan na frontera entre China cu India, sali liber. Asina e agencia di prensa "Nueva China", a participa. E corant Popular Comunista na China a scirbi en coneccion cu esaqui, cu China awor a liberta tur presunan militar di e incidentenan fronterizo entre e dos paisnan. E corant a bisa cu esaqui ta un ambiente favorable pa cuminza negociacionnan pero cu si India no ta cla ainda pa cuminza delibera, anto gobierno Chines lo warda cu pasenshi, asina e corant ta bisa.

E CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 31 mei. — E delegado Mericano y esun Ingles na e conferencia di desarme na Ginebra a rechaza awe e proposicion Ruso pa un territorio liber di armanan nuclear den territorio di Mar Mediterraneo como propaganda.

Esaqui a sosode despues cu e delegado Ruso Tsarapkin a pone e conferencia oficialmente na altura di e nota identico cu anteriormente a worde entrega na Merca, Inglaterra y tur otro pais na Mar Mediterraneo — cu excepcion di Albania. E Mericano Charles a bisa cu ningun raket Ruso dirigi riba Europa Central ta cai bao di e proposicion.

GARY DAVIS TA BAI CASA

STRAATSBURG, 31 mei. — Gary Davis, e homber quende algun anja pasa a proclama su mes prome ciudadano di mundu, lo casa otro majan na Straatsburg cu su ex-secretaria, Esther Peter.

E Mericano, cu awor tin 41 anja, quende antes tabata hala masha atencion door di su accionnan idealista pa un gobierno mundial, awor ta un representante comercial di un cas comercial na Straatsburg.

Mi no ta ciudadano di mundu mas, pero un simple habitante di Straatsburg. Mi ta queda cu mi ideal, pero mi ta laga e tarea pa realiza esey pa otro, asina Davis a bisa. El a agrega, cu actualmente tin mas interes directo.

ELECCIONNAN NA KENIA

NAIBORI, 31 mei. — E Union Nacional Africano di Kenia, di Jomo Kenyatta, a sali, asina nan a anuncia, como ganado ne eleccionnan general cu nan a tene algun dia pasa na Kenia. Den e cas di delegado e partido aki a hanja mayoria absoluto. Gobernador di Kenia, MacDonald, lo rodena probablemente aki un par di dia Kenyatta, cu formacion di un gabinete, cu cua e prome gobernacion interior den e ex-colonia Ingles aki lo bira un hecho.

18 persona, entre quende Kenyatta, a bolbe regresa den e camara di delegadonan cu ta conta 117 miembro, pasobra no tabatin contra candidatonan. Un cantidad di asiento lo keda habri pasobra e poblacion den distrito noordoost a boycotea e eleccion, pasobra nan ta desea separacion di Kenia y union cu Somalia.

DEVALUACION DI PESO DI URUGUAY

MONTEVIDEO, 31 mei. — E minister di financieu di Uruguay, Ferrer Serra, a presenta gobierno un proyecto pa mengua balor di oro puro di peso Uruguayo.

Den ciculonan financiero ta worde spera cu esaki lo worde sigi pa un paridad nobo entre peso y dollar.

Segun e minister Banco Republica, cu for di nuebe di mei no tabata traha mas riba mercado, lo bolbe cuminsa traha riba mercado awe.

Pa finalisacion di e proyecto di devaluacion e minister a entrega diferente proyectonan di ley, cu ta intenciona pa laga mas placa bai industria y construccion di cas y evita mercado negro.

E minister a propone ademas pa duna Banco Hipotecario autorisacion pa coloca 200 millon peso na obligacion serca Banco Republica contra un tenta di cincu porciento y mei y deposita e placa aki den fianzanan pa construccion di cas na un balor di sesenta millon peso pa anja. Tambe e proposicionnan di e minister ta contene un rebaho di e derechonan riba articulonan importa cu 50 porciento cu terugwerkende kracht te 15 di maart.

PRENSA TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR

MANCHESTER, 31 mei. — E corant Ingles „Guardian" a scirbi ayera den un articulo, cu si e negociacionnan pa stop pruebanan nuclear worde suspende, esaki pa mayor parti lo ta falta di Union Sovietica. Pero, esaki no ta nifica cu occidente ta sali completamente, liber, asina e corant ta scirbi.

E posicion di occidente riba e asuntu di inspeccionnan local — e punto cu a causa cu e negosacionnan a worde suspende temporalmente — no ta asina impresionante manera lo por pensa riba prome bista.

E siete inspeccionnan, cu occidente kier ...ta duna un seguridad poco mas grandi contra frauda cu e tres inspeccionnan cu Rusia a propone".

Pero ta locura pa laga parce, manera portavoznan di occidente ta haci, cu posicion di occidente manera e ta atualmente a worde logra solamente for di creencia santu di occidente, mientras cu e Rusonan ta haci esfuerso solamente pa finnan politico y door di esey ta inmoral, asina Guardian ta scirbi.

E actitud di occidente ta crea e impresion, cu gobiernonan di occidente ta haci relativamente poco pura cu un acuerdo pa stop pruebanan nuclear.

E unico cu por bisa actualmente, ta cu si occidente lo trata pa mas franqueza, anto lo tin mas confianza den hustificacion di su tarea, asina e diario ta termina.

SATELITE DESCONOCI OBSERVA

CANBERRA, 31 mei. — Tres astronomo na Canberra ayera a declara, cu nan a mira un obheto misterioso den espacio. E obheto, cu tabata move directamente riba, e observatorio Stromio, ta indudablemente construi pa hende, asina e tres cientificonan ta bisa.

Nan por a observa e obheto un minuut largu. Segun e profesor, B. Bok, kende ta un di e observadornan, e obheto a duna mas claridad cu un satelite normal. e color tabata oranje y e tabata move di west pa oost.

ESTADO DI SALUD DI PAPA

CIUDA VATICANO, 31 mei. — Papa Juan a pasa un anochi basta tranquil. Den su situacion no a bini ningun cambio. Asina a worde participa ayera mainta door di fuente fidedigno na Vaticano.

E corantnan Romano ta expresa nan mes masha cuidadosamente tocante situacion di Papa. For di e noticia por deduci un optimismo modera.

„Il Messaggero" tabata papia di un mehoracion mashu leve, pero a laga sigi directamente tras di esey, cu e enfermedad di Papa no por cura.

Manera ta conoci Papa ta sufri di un enfermedad grave na su stoma. Un portavoz di Vaticano a bisa ayera nochi cu Papa ta cuminza hanja su color normal atrobe.

Profesor Pietro Valdoni, un di e doktornan di Papa, parce a declara, cu Papa, si mehoracion di su estado di salud sigi, lo e por sali di cama dentro di un siman.

A.V.B. TA DISPUESTO PA NEGOSHA

(Di nos Redactor Deportivo)

En relacion cu nos publicacion di ayera tocante e problema entre e directiva di e Asociacion di Referis y e directiva di A.V.B., nos a ricibi e remarka ayera tardi di e secretario di A.V.B. Chai Lacle, cu su directiva wel ta dispuesto pa nezosha atrobe. Pero en vista di e decision di directiva di e Asociacion di Referi y e iniciativa pa discusionnan di nobo mester worde tuma door di directiva di e Asociacion.

Y e directiva di e Asociacion ta considera cu como A.V.B. no a haci un proposicion nobo pero a duna informacion di un decision tocante e porcentahenan nan no ta esun cu por cuminza un negociacion nobo....

DIA 25 DI JUNI REUNION GENERAL A. B. B.

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Basketball Bond tin intencion di tene e reunion general anual di e bond ey riba dia 25 di juni 1963. Lo tin manera semper tambe eleccion di diferente miembro di directiva nobo. Na turno di baha for di e actual directiva ta C. Kip, A. Zaandam y E. Lacle. E president Frans Wever, kende den e dianan aki a bai establece su mes na Colombia mester a tuma retiro tambe y asina ta cu un president nobo tambe lo mester worde eligi riba dia 25 di juni.

Pa tres miembro di directiva, un president y e diferente comisionnan pues e clubnan lo mester s'ipula candidatos, cualnan mester ta entrega promer cu diasabra dia 15 di juni 1963 na e secretario di Aruba Basketball Bond Johnny Oduber.

Di tur e clubnan afilia na A.B.B. ta worde spera cu nan lo haci bon uso di nan derecho pa stipula candidatonan.

SITUACION ECONOMICA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 31 mei. — E gabinete economico y social na Argentina ayera segun fuentenan fidedigno ta bisa, a elabora un programa di seis punto pa stabilisacion di economia, cu door di su firmeza a causa sorpresa entre expertonan.

Segun e plan un actitud fuerte ta worde desea na politica di valuta Argentino contra fondo internacional monetaria.

Den caso di dificultadnan e Argentinonan kier kibra relacionnan cu e fondo te ora cu e gobierno nobo a subi dia 12 di oktober.

Ademas di limitacionnan di import e gabinete a provisiona medidanan riba mercado di devisas y autorisacionnan exclusivo di banconan pa operacionnan di devisas.

FIN DI WELGA NA GUYANA INGLES TA ACERCANDO

GEORGETOWN, 31 mei. — E fin di e welga na Guyana Ingles cu ya ta durando cuarenta dia, ta acercando.

Ayer premier Cheddi Jagan y e representantenan di federacion y dunadornan di trabao a yega na un acuerdo tocante e puntonan mas principal di e conflicto.

E problema di mas grandi ta for di tres siman e asuntu di formacion di e oficina pa relacionnan di trabao, cu lo bin consisti di cinco miembro. E union di federacionnan a propone pa delibera e asuntunan di salario y vacacion.

E minister di interior di Guyana Ingles, Claude Christian a muri antayera na un atake di curazon, cu el a sufri dos siman pasa. Asina ta worde informa na Georgetown.

NACIONNAN UNI TA MANDA OBSERVADORNAN PA JEMEN

NEW YORK, 31 mei. — Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a laga den un rapport pa consebo di seguridad sa, cu e tin idea di cuminsa aki algun dia cu. mandamientu di observadornan di Nacionnan Uni pa Jemen.

E mision lo ta bao di e direccion di e general Sueco Carl von Horn, ex hefe di e comision di vigilancia riba armisticio na Palestina.

E general ya a cambia di idea cu autoridadnan di Egypto, Saoedi Arabia, y Jemen tocante e papel di Nacionnan Uni na buscamentu di un areglo pacifico pa e kestion Jemen.

Tabatin dificultadnan na Jemen, ora cu Egypto a cuminza apoya e gobierno militar nobo di republicanonan despues di un golpe di estado, mientras Saoedi Arabia a tuma parti pa Imam cu nan a baha. Via e mediacion di e Mericano Ellsworth Bunker e dos paisnan aki a declara cu nan ta dispuesto pa retira nan forzanan di guerra.

Segun Oe Thant e actuacion di observadornan di Nacionnan Uni lo costa menos cu un millon dollar. El a bisa di ta sigur, cu Egypto y Saoedi Arabia lo paga por lo menos un parti di e gastonan.

ARUBA JRS. 12 VALIANT 10 R.C.A. 29 ESTRELLA 22

(Di nos Redactor Deportivo)

Un empate na promer lugar di e campeonato femenino di basketbal tin awor entre e quintetonan di Aruba Jrs y Victoria despues di e triunfo di Aruba Jrs diarazon anochi riba e equipo di Valiant. E score final di e encuentro aki tabata 12 pa 10.

B. Fingal di Aruba Jrs cu 8 punto riba su nomber tabata e mihor anotador di e wega. Di e equipo di Valiant e hungadornan H. Lioe A Tjam y M. Carrilho tabata e mihornan cu cuatro punto cada uno. Aruba Jrs y Victoria tin awor cada uno tres punto pa ta empata na cabez.

E segundo partido di diarazon anochi tabata di caballeros clase B entre R.C.A. y Estrella. Cu score di 29 pa 22, e quinteto di R.C.A. a sali victorioso.

P. Vilt cu 14 punto tabata e mihor anotador di R.C.A. y M. Croes cu 8 punto tabata e mihor di Estrella. Cu e triunfo aki R.C.A. tin awor dos punto riba su nomber y ta empata cu Caribe den e tercer puesto di e division aki. E equipo B di Aruba Jrs ta na cabez di e clase B.

Partidonan pa awe nochi

Ariba terreno di Caribe e campeonato ta continua awe nochi. Di juniorklasse ta worde hunga unicamente 15 minuut entre e teamnan di Aruba Jrs Jrs y Don Bosco Jrs. Pa motibu di awacero e partido entre e dosnan aki mester a worde para. Na e momento ey e score tabata 16 pa 7 den favor di Aruba Jrs Jrs, cu cual score e partido lo worde reanuda awe nochi.

Di clase B masculino tin di enfrenta otro tambe awe nochi e quintetonan di Caribe y Estrella, wega cu tambe pa motibu di awacero no por a worde hunga.

Cu e dos weganan di awe nochi lo yega un fin na e promer rond di e campeonato.

CRICKET ENTRE VETERANO DI LAGO Y ASIENTO

(Di nos Redactor Deportivo)

Majan atardi pa 5'or ta worde spera na nos isla un delegacion di cricket procedente for di Corsow pa bin hunga na nos isla. E equipo visitante lo consisti di hungadornan veterano di Asiento y riba tereno di Lago Sport Park nan lo enfrenta un equipo di veteranonan di Lago. E match aki lo cuminza diadomingo mainta pa 10'or ora cu Ed Byington, Hefe di Relaciones Publicas di Lago bowl e promer bala.

Pa come merdia e wega ta worde interrumpi y 1.15 di merdia e wega ta worde continua atardi. E segundo dia di wega, esta dialuna dia 3 di juni, e programa ta mescos cu excepcion di e ora di termina siendo esaki poni pa 5'or. E anochi ey pa 8.30 e hungadornan lo bai Corsow baek.

E dos equiponan aki lo no enfrenta otro principalmente pa un resultado e vencedor ni pa un batsman termina cu e score individual di mas halto ni tampoco e bowler cu haci mas wickets, sino mas bien pa e espiritu di amistad den cual e wega ta worde hunga.

Ambos equipo ta worde considera fuerte y ambos ta den bon condicion y ta worde spera un bon match.

Umpirenan lo ta D. Regis y I. Mirpah, scorer R. Nicholson y Bob Martin lo tin e anunciamento den su man.

Presentacion di e premionan lo tuma luga dialuna atardi door di e Vice Consul Britanico na nos isla P. Wuriz.

E team di Veteranonan Aruba lo ta forma door di A. Perrotte (capitan), K. Perrotte, I. Mendes, L. Krind, L. de Coteau, S. Smith, L. Robert, R. Robert, I. Cellaire, F. Ramsey, C. De Abreu y L. Etienne.

E equipo visitante ta consisti di e siguiente hungadornan: C. Dare (capitan), O. Bennett, E. Chandro, B. Haddaway, H. Haddaway, A. De Koop, C. Spencer, C. Guillen, C. Santos, C. Plan'z, G. Hooker, W. Jones y D. Hawden.

VEF ANTILLIANA A DERROTA HEINEKEN'S

(Di nos Redactor Deportivo)

E equipo di Verf Antilliana den oficina y wega di e campeonato di basketball clase A a ob'ene un triunfo di 6 carrera pa 2 ariba e novena di Heineken's. Cinco hit y seis error tabata trabao di Verf Antilliana y Heineken's tabatin cinco hit y 7 error.

Pitcher ganador M. Kruythof perdiendo F. James pa Heineken's.

N. KOCK A LANZA NOHIT NORUN CONTRA FRIESE VLAG

(Di nos Redactor Deportivo)

Den e campeonato di baseball junior e worde lanza e promer no hit no run di e actual temporada door di N. Kock, lanzador di Adams Chiclets. E equipo cu a worde completamente domina door di Kock ta Friese Vlag.

E Bunita trabao di pitcher Kock a worde respalda cu cinco hit di su companjeronan pa tres carrera, mientras cu nan a comete un error. Friese Vlag a pifia den dos ocasion. E score final pues tabata 3—0 pa Adams Chiclets.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di mainta ta mustra riba algu inesperá y agradabel. laga otronan sa kiko bo opinion ta y lo bo hanja interes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tantu den dia como unochi ta brinda bo oportunidadnan favorable pa paga atencion na asuntonan cu por aumenta bo entradanan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspecto di luna ta duna bo oportunidad pa influencia otro, laga nan sa cu bo ta interesa den nan. Ta un bon dia pa haci cambio.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mehor manera pa elimina problemanan, ta pa hala bo mes atras y concentra 'riba asuntonan no termina

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Convence bo mes cu bo ta comprende otronan bon pa despues no bini malcomprension. Bo plannan por cambia, tene cuenta cu esey.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Acento ta cai 'riba bo profesion y bo relacion cu superiornan, bo lo hanja e aprecio cu bo merece pa bo trabao.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Repasa bo entradanan y trata pa aumenta bo finanzas, por ta cu bo mester cambia bo decisionnan di den pasado.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Oranan di mainta favorece bo ideanan y plannan bo huicio ta bon. No hesita y actua rapido.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por logra hopi cu ajudo di bo coleganan awe. Tene pasenshi cu bo socio of colaborador awe nochi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sea fiel y loyal no mete bo den aventuranan riba tereno di amor of di trabao. investiga tur noticia bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Paga atencion na asuntonan na cas of na oficina cu mester worde caba. Un cuestion pendiente ta resulta bon awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Door di pensa bon y actua rapido bo por logra hopi awe, bo tin bon chens pa provecha di transaccionnan favorable.

ECUADOR TA DETENE BAPORNAN MERICANO

WASHINGTON, 31 mei. — Minister Mericano di asuntunan exterior Dean Rusk, a pidi awe por medio di telefoon, su colega Ecuatoriano Peralta pa laga dos bapor Mericano di piscado inmediatamente den libertad. Marina di Ecuador a detene dos bapornan Mericano aki, ora cu nan tabata pisca na 200 milla di costa di Ecuador. E pais aki ta pretende awanan teritorial na un altura di 200 milla.

